

یادگارِ غالب

غالب کی حیات اور فنِ کمر و فن پر
ایک لافانی کتاب

شمس العلما خواجہ الطاف حسین حالی

یادگارِ غالب

مولانا الطاف حسین حالی

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

دیباچہ

تیرھویں صدی ہجری میں جب کہ مسلمانوں کا تنزل غایت درجہ کو پہنچ چکا تھا اور ان کی دولت، عزت اور حکومت کے ساتھ علم و فضل اور کمالات بھی رخصت ہو چکے تھے، جن اتفاق سے دار الخلافہ دہلی میں چند اہل کمال ایسے جمع ہو گئے تھے جن کی صحبتیں اور جلسے عہد اکبری و شاہجہانی کی صحبتوں اور جلسوں کو یاد دلاتی تھیں۔ اور جن میں سے بعض کی نسبت مرزا غالب مرحوم فرماتے ہیں:

ہند را خوش نفسانہ سخور کہ بود باد در خلوت شاہ مشک شاہ از دم شاہ
 'ومن دنیر و صہبائی و علوی ہوا نگاہ حسرتی اشرف و آزرده بود اعظم شاہ
 اگرچہ جس زمانے میں کہ پہلی ہی بار راقم کا دہلی جانا ہوا اس باغ میں پت جھڑ شروع ہو گئی تھی، کچھ لوگ دہلی سے باہر چلے گئے اور کچھ دنیا سے رخصت ہو گئے تھے، مگر جو باقی تھے اور جن کو دیکھنے کا مجھ کو ہمیشہ فخر رہے گا وہ بھی ایسے تھے کہ نہ صرف دہلی سے، بلکہ ہندوستان کی خاک سے پھر کوئی ویسا اٹھتا نظر نہیں آتا، کیوں کہ جس سانچے میں وہ ڈھلے تھے وہ سانچا بدل گیا اور جس آب و ہوا میں انھوں نے نشوونما پائی تھی، وہ ہوا پٹ گئی:

زمانہ دگرگونہ آئیں نہاد شد آں مرغ کو بیضہ زریں نہاد
 علی الخصوص مرزا اسد اللہ خان غالب جن کی عظمت و شان اس سے بالاتر تھی کہ ان کو بارہویں یا تیرھویں صدی ہجری کے شاعروں یا انشا پردازوں میں شمار کیا جائے۔

مرزا نے اپنی کتاب مہر نیمروز میں ایک موقع پر بہادر شاہ کی طرف خطاب کر کے یہ ظاہر کیا ہے کہ ”شاہجہان کے عہد میں کلیم شاعر سیم وزر میں تو لاگیا تھا؛ مگر میں صرف اس قدر چاہتا ہوں کہ اور کچھ نہیں، تو میرا کلام ہی ایک دفعہ کلیم کے کلام کے ساتھ تول لیا جائے۔“ اس مضمون کو جو لوگ مرزا کے رتبے سے واقف نہیں، شاید خود ستانی اور تعلیٰ پر محمول کریں گے؛ مگر ہمارے نزدیک مرزا نے اس میں کچھ بھی مبالغہ نہیں کیا؛ بلکہ بالکل وہی کہا ہے جو ان کے زمانے کے اہل نظر اور اہل تمیزان کی نسبت رائے رکھتے تھے۔

اگرچہ زمانے نے اپنی بساط کے موافق مرزا کی کچھ کم قدر نہیں کی، ان کا تمام کلام، اردو، فارسی، نظم اور نثر ان کے جیسے ہی جی اطراف ہندوستان میں پھیل گیا تھا۔ ان کے ماننے والے اور مداح و ثنا خواں ملک کے ہر گوشے میں پائے جاتے تھے اور اب تک پائے جاتے ہیں۔ مدحیہ قصائد پر ان کو کم و بیش صلے اور خلعت و انعام بھی ملتے رہے۔ مرحوم بہادر شاہ نے بھی اپنی حیثیت کے موافق ان کی خاصی قدر کی۔ ریاست رامپور سے ان کے لیے اخیر دم تک معقول وظیفہ جاری رہا۔ یہ سب کچھ ہوا؛ مگر جب مرزا کے اُس اعلیٰ مرتبے کا جو شاعری و انشا پردازی میں فی الواقع انھوں نے حاصل کیا تھا، ٹھیک اندازہ کیا جاتا ہے تو ناچار یہ کہنا پڑتا ہے کہ زمانے کی یہ تمام قدر دانی زیادہ سے زیادہ اس پیر زال کی سی قدر دانی تھی جو ایک سوت کی اٹی لے کر یوسف کی خریداری کو مصر کے بازار میں آئی تھی۔ سچ یہ ہے کہ مرزا کی قدر جیسی کہ چاہیے یا جلال الدین اکبر کرتایا جہانگیر و شاہجہان۔ مگر جس قدر اس اخیر دور میں ان کو مانا گیا اس کو بھی نہایت مغنم سمجھنا چاہیے:

کے مفت یل ہم زمانے کے ہاتھوں پہ دیکھا، تو تھی یہ بھی قیمت زیادہ
اگرچہ مرزا کی تمام لائف میں کوئی بڑا کام ان کی شاعری اور انشا پردازی کے سوا نظر نہیں آتا، مگر صرف اسی ایک کام نے ان کی لائف کو دارالخلاصہ کے اخیر دور کا ایک مہتمم بالشان واقعہ بنا دیا ہے اور میرا خیال ہے کہ اس ملک میں مرزا پر فارسی نظم و نثر کا خاتمہ ہو گیا، اور اردو نظم و نثر پر بھی ان کا کچھ کم احسان نہیں ہے۔ اس لیے کبھی کبھی مجھ کو اس بات کا خیال آتا تھا کہ مرزا کی زندگی کے

عام حالات جس قدر کہ معتبر ذریعوں سے معلوم ہو سکیں اور ان کی شاعری و انشا پر رازی کے متعلق جو امور کہ احاطہ بیان میں آسکیں اور ان کے زمان کے فہم سے بالاتر نہ ہوں ان کو اپنے سلیقے کے موافق قلم بند کروں۔

پچھلے برسوں میں جب کہ میں دلی میں مقیم تھا، بعض احباب کی تحریک سے اس خیال کو اور زیادہ تقویت ہوئی۔ میں نے مرزا کی تصنیفات کو دوستوں سے مستعار لے کر جمع کیا، اور جس قدر اس میں ان کے حالات اور اخلاق و عادات کا سراغ ملا، ان کو قلمبند کیا، اور جو باتیں اپنے ذہن میں محفوظ تھیں یا دوستوں کی زبانی معلوم ہوئیں، ان کو بھی ضبط تحریر میں لایا۔ مگر ابھی ترتیب مضامین کی نوبت نہ پہنچی تھی کہ اور کاموں میں مصروف ہو گیا، اور کئی برس تک وہ تمام یادداشتیں کاغذ کے ٹھوں میں بندھی ہوئی رکھی رہیں۔

ان دنوں میں دوستوں کا پھر تقاضا اور بہت سخت تقاضا ہوا اور باوجودیکہ میں ایک نہایت اہم اور ضروری کام میں مصروف تھا، دوستوں کے تقاضے نے یہاں تک مجبور کیا کہ اس ضروری کام کو چند روز کے لیے ملتوی کرنا پڑا اور یہ خیال کیا گیا کہ جو یادداشتیں مرزا کی لائف کے متعلق بڑی کوشش سے جمع کی گئی ہیں اور جو تھوڑی سی توجہ سے مرتب ہو سکتی ہیں، ان کو اب زیادہ حالت منتظرہ میں رکھنا مناسب نہیں۔

میں نے ان ٹھوں کو کھولا اور ان یادداشتوں کے مرتب کرنے کا ارادہ کیا؛ مگر ان کے دیکھنے سے معلوم ہوا کہ مرزا کی تصنیفات پر ابھی ایک نظر ڈالنے کی ضرورت ہوگی اور اس کے سوا کچھ اور کتابیں بھی درکار ہوں گی۔ میں نے دلی کے بعض بزرگوں اور دوستوں کو لکھا اور انھوں نے مہربانی فرما کر میری تمام مطلوبہ کتابیں اور جس قدر مرزا کے حالات ان کو معلوم ہو سکے، لکھ کر میرے پاس بھیج دیے اور اس طرح مرزا کی لائف جہاں تک کہ اس کی تکمیل ہو سکتی تھی، مکمل کی گئی۔

میں اوپر لکھ چکا ہوں کہ مرزا کی لائف میں کوئی مہتمم بالشان واقعہ ان کی شاعری و انشا پر رازی کے سوا نظر نہیں آتا۔ لہذا جس قدر واقعات ان کی لائف کے متعلق اس کتاب میں مذکور ہیں، ان کو ضمنی اور استطرادی سمجھنا چاہیے۔ اہل مقبرہ اس کتاب کے لکھنے سے شاعری کے اس عجیب و غریب نکتے کا لوگوں

پر ظاہر کرنا ہے جو خدا تعالیٰ نے مرزا کی فطرت میں ودیعت کیا تھا، اور جو کبھی نظم و نثر کے پیرایے میں، کبھی ظرافت اور بذلہ سنجی کے روپ میں، کبھی عشق باز می اور رند مشربی کے لباس میں، اور کبھی تصوف اور حُبِ اہلبیت کی صورت میں ظہور کرتا تھا۔ پس جو ذکر ان چاروں باتوں سے علاقہ نہیں رکھتا، اس کو کتاب کے موضوع سے خارج سمجھنا چاہیے۔

لٹری دنیا میں بہت سے صاحبِ کمال ایسے گزرے ہیں جن کے زمانے میں ان کی قدر و منزلت کا پورا پورا اندازہ نہیں کیا گیا، مگر آخر کار ان کا کمال ظاہر ہوئے بغیر نہیں رہا۔ سعدی کے زمانے میں اس کے اکثر ہم عصر امامی ہروی کو اس پر ترجیح دیتے تھے۔ مگر کچھ بہت عرصہ نہ گزرا تھا کہ سعدی کا نام اور اس کا کلام اطرافِ عالم میں منتشر ہو گیا اور امامی کا کلام صرف تذکروں میں باقی رہ گیا۔ شکسپیر کے عہد میں اس کو ایک ایکٹر سے زیادہ رتبہ نہیں دیا گیا، مگر آج اُسی شکسپیر کے ورکس بائبل کے ہم پلہ سمجھے جاتے ہیں۔ خود مرزا بھی اپنے کلام کی نسبت ایسا ہی خیال رکھتے تھے۔ چنانچہ ایک فارسی غزل میں فرماتے ہیں:

تاز دیوانم کہ سرمستِ سخن خواہد شدن ایں مے از قحطِ خریداری کہن خواہد شدن
کو کیم را در عدم اوج قبولی بودہ است شہرتِ شعرم بہ گنتی بعد من خواہد شدن
اگرچہ اس لحاظ سے کہ ایشیائی شاعری کا مذاق یورپین سولزیشن میں روز بروز جذب ہوتا جاتا ہے اور فارسی لٹریچر ہندوستان سے ایسا رخصت ہوا ہے کہ بظاہر اس کے مراجعت کرنے کی توقع نہیں رہی، یہ اتید رکھنی تو فضول ہے کہ مرزا کی فارسی نظم و نثر اب یا آئندہ زمانے میں مقبولِ خاص و عام ہوگی، لیکن جو تو بر تو پردے مرزا کی شاعری اور نکتہ پرداز می پر ان کی زندگی میں پڑے رہے اور جواب تک مرتفع نہیں ہوئے، کیا عجب ہے کہ ہماری یا ہمارے بعد کسی دوسرے شخص کی کوشش سے رفع ہو جائیں۔

مرزا کو بحیثیت شاعر پبلک سے روشناس کرنے اور ان کی شاعری کا پایہ لوگوں کی نظر میں جلوہ گر کرنے کا عمدہ طریقہ یہ تھا کہ ان کے اصنافِ کلام میں سے ایک معتد بہ حصہ نقل کیا جاتا۔ ہر صنف میں جو باتیں مرزا کی خصوصیات سے ہیں وہ ان کی جاتیں؛ جو کلام نقل کیا جاتا اس کی لفظی و معنوی خوبیاں، نزاکتیں اور باریکیاں

ظاہر کی جاتیں شعرا کے جس طبقے میں مرزا کو جگہ دینی چاہیے، اس طبقے کے شاعروں کے کلام سے مرزا کے کلام کا موازنہ کیا جاتا۔ ان کی غزل سے مرزا کی غزل کو، قصیدے سے قصیدے کو، اور اسی طرح ہر صنف سے اسی صنف کو ٹکرایا جاتا، اور اس طرح مرزا کے پایہ شاعری اور ان کے کلام کی حقیقت سے اہل وطن کو خبردار کیا جاتا۔ مگر یہ طریقہ جس قدر مصنف کے حق میں دشوار گزار تھا، اسی قدر پبلک کے لیے خاص کر اس زمانے میں، غیر مفید بھی تھا۔ اگر ہم اس دشوار گزار منزل کے طے کرنے میں کامیاب بھی ہو جاتے تو ہماری وہی مثل ہوتی کہ ”مرغی اپنی جان سے گئی اور کھانے والوں کو مزانہ آیا۔“

ناچار ہم نے بجائے طریقہ مذکورہ کے جو حالت موجودہ میں باوجود دشوار ہونے کے غیر مفید بھی ہے، اس موقع پر ایک ایسا طریقہ اختیار کیا ہے، جو ہمارے لیے سہل تر اور پبلک کے لیے مفید تر معلوم ہوتا ہے۔ ہم نے دوسرے حصے میں مرزا کے تمام کلام کو چار قسموں پر تقسیم کیا ہے: نظم اردو، نثر اردو، نظم فارسی اور نثر فارسی؛ اور اسی ترتیب سے ہر قسم کا تھوڑا تھوڑا انتخاب چار جدا جدا فصلوں میں درج کیا ہے۔ ہر قسم پر اول کچھ مختصر ریکارڈس کیے ہیں پھر اس قسم کا انتخاب لکھا گیا ہے۔ اور جو اشعار یا فقرے شرح طلب سمجھے ہیں ان کی جا بجا شرح بھی کر دی گئی ہے اور کہیں کہیں محاسن کلام کی طرف بھی اشارہ کیا گیا ہے اور آخر میں خاص کر ان لوگوں کے لیے جو فارسی لٹریچر کا صحیح مذاق رکھتے ہیں، نمونے کے طور پر مرزا کے کسی قدر فلدی کلام کا موازنہ ایران کے مسلم الثبوت استادوں کے کلام کے ساتھ کر کے دکھایا ہے کہ مرزا نے فارسی لٹریچر میں کس درجے تک کمال بہم پہنچایا تھا۔

مذکورہ بالا انتخاب سے ہماری یہ مراد نہیں ہے کہ مرزا کے کلام میں جس قدر بلند اور پاکیزہ خیالات تھے وہ سب لے لیے گئے ہیں، اور جو ان سے بہت درجے کے خیالات تھے وہ چھوڑ دیے گئے ہیں، بلکہ یہ مطلب ہے کہ اس رسالے کی بساط اور وسعت کے موافق تا بمقدور ہر ایک صنف میں سے کم و بیش ایسا کلام لے لیا گیا ہے جو اس زمانے کے لوگوں کے مذاق سے بیگانہ اودان کی فہم سے بعید تر نہ ہو۔ اور باوجود اس کے مؤلف کی نظر میں بھی بوجہ من الوجہ انتخاب کے قابل ہو۔

اس انتخاب سے جس کو مرزا کے تمام کلام کا نمونہ سمجھنا چاہیے، کئی فائدے تصور کیے گئے ہیں۔ ایک یہ کہ جو لوگ شعر کی سمجھ اور اس کا عمدہ مذاق رکھتے ہیں، ان کو بغیر اس کے کہ تمام کلیات پر نظر ڈالنے کی ضرورت ہو، مرزا کا ہر قسم کا عمدہ کلام ایک جگہ جمع کیا ہوا مل جائے گا۔ دوسرے جو لوگ مرزا کا کلام اچھی طرح نہیں سمجھ سکتے وہ بسبب اس کے کہ ہر مشکل شعر یا فقرے کے معنی حل کر دیے گئے ہیں، مرزا کے خیالات سے بخوبی واقفیت حاصل کر سکیں گے۔ اور دونوں طبقوں کو معلوم ہو جائے گا کہ مرزا نے قوتِ متخیلہ اور ملکہ شاعری کس درجے کا پایا تھا، اور کس خوبی اور لطافت سے وہ نہایت نازک اور دقیق خیالات کو اردو اور فارسی دونوں زبانوں میں ادا کرنے کی قدرت رکھتے تھے۔

الغرض یہ رسالہ دو حصوں پر تقسیم کیا گیا ہے: پہلے حصے میں مرزا کی زندگی کے واقعات جہاں تک کہ معلوم ہو سکے، اور ان کے اخلاق و عادات و خیالات کا بیان ہے انھیں حالات کے ضمن میں ان کی خاص خاص نظمیں یا اشعار جو کسی واقعے سے ملاتہ رکھتے ہیں اور ان کے لطائف و نوادر، جن سے مرزا کی طبیعت کا اصلی جوہر اور ان کی امیجینیشن کی قوت نہایت واضح طور پر ظاہر ہوتی ہے، اپنے اپنے موقع پر ذکر کیے گئے ہیں۔ دوسرے حصے میں مرزا کے تمام کلام نظم و نثر، اردو اور فارسی کا انتخاب اور ہر قسم پر جدا جدا ریویو، اور آخر میں مرزا کے کسی قدر کلام کا موازنہ ایران کے بعض مسلم البتوت استادوں کے کلام کے ساتھ کیا گیا ہے۔ خاتمہ کتاب پر ایک مختصر ریویو مرزا کی تمام لائف اور ان کی طرزِ شاعری و انشا پر دازی پر لکھا گیا ہے جس کو ساری کتاب کا لب لباب سمجھنا ہے۔

اگرچہ مرزا کی لائف، جیسا کہ ہم آئندہ کسی موقع پر بیان کریں گے، ان فائدوں سے خالی نہیں ہے جو ایک بائیوگرافی سے حاصل ہونے چاہئیں: لیکن اگر ان فائدوں سے قطع نظر کی جائے، تو بھی ایک ایسی زندگی کا بیان جس میں ایک خاص قسم کی زندہ دلی اور شگفتگی کے سوا کچھ نہ ہو، ہماری پڑ مردہ اور دل مردہ سوسائٹی کے لیے کچھ کم ضروری ہیں۔ اس کے سوا ہر قوم میں عموماً، اور گری ہوئی قوموں میں خصوصاً ایسے عالی فطرت انسان شاذ و نادر پیدا ہوتے ہیں جن کی ذات سے اگرچہ قوم کو براہِ راست کوئی معتدبہ فائدہ نہ پہنچا ہو لیکن کسی علم یا صنعت یا المیجر میں کوئی حقیقی اضافہ کم و بیش ظہور میں آیا ہو اور سلف کے ذخیرے میں کچھ نیا سرمایہ شامل ہوا ہو، ایسے لوگوں کی لائف پر غور کرنا، ان

کے درکس میں چھان بین کرنی امدان کے نواہد افکار سے مستفید ہونا قوم کے ان فرائض میں سے ہے جن سے غافل رہنا قوم کے لیے نہایت افسوس کی بات ہے۔ جیسا کہ خود مرزا ایک جگہ لکھتے ہیں:

حیف کہ ابناے روزگار حسن گفتار مرانثناختند۔ مرا خود مل برآمان می سوزد
کہ کامیاب شناساے فرہ ایزدی نگشتند، وازیں نمایشہاے نظر فروز کہ دد نظم
و نثر بجلد پردہ ام، سرگراں کز شتند۔

مزید کتب پڑھنے کے لئے آج ہی وزٹ کریں : www.iqbalkalmati.blogspot.com

یادگارِ غالب

(حصہ اردو)

ترتیب حصہ اول — اردو

تقاطع برہان کی تائید
گمنام خطوں میں گالیاں
عربی استعداد، فارسی دانی، عروض
نجوم، تصوف اور تاریخ
خط - شعر خوانی
مرزا کے اخلاق و عادات و خیالات -
وسعت اخلاق
مرقت فراخ حوصلگی
شعر فہمی
کتاب فہمی - حسن بیان اور ظرافت
خود داری
خوراک، آموں کی رغبت، حسن طلب
ناؤنوش
اسلام کا یقین
شوخی بیان
بہادر شاہ کا شیعہ مشہور ہونا

دریا چہ
آغاز کتاب
تاریخ ولادت، خاندان
تامل
مسکن مطالعہ کتب، سفر کلکتہ
مجاہد اہل کلکتہ
قیام لکھنؤ
ملازمت سرکاری سے انکار
قبر ہونے کا واقعہ
قلعہ کا تعلق
خدمت اصلاح اشعار بادشاہ - بدیمہ گولی
اولاد
عارف کا مرتبہ - حالات خدمت کتاب و تنوہ
وفلیضہ امیر
تقاطع برہان
تقاطع برہان کی مخالفت اور اس کی وجہ

نواب محمد مصطفیٰ خان
دوسرا حصہ
مرزا کے کلام پر ریویو اور
اس کا انتخاب
تمہید۔ استعدادِ سبق
دیوانِ ریختہ
فطرتِ انسانی
شکایتِ اہل وطن
حسن بیان کی تعریف
دوسری خصوصیت
تیسری خصوصیت چوتھی خصوصیت
غزل بہاریہ شکرِ صحت بادشاہ
قطعات
رباعیات
نثر اردو

سلامتی طبع
مسئلہ امتناعِ نظیر خاتم النبیین
دادِ سخن
تقریظ لکھنے کا ڈھنگ تقریظ دیوانِ نعت
تقریظ تصحیحِ آئینِ اکبری
محققانہ نظر
حق پسندی
راست گفتاری
ناقدِ رانی کی شکایت
اپنے عجز کا اقرار
ہجو لکھنا
خانگی تعلقات
موت کی آندو
اخیر عمر کی حالت۔ مرض الموت کی حالت
تاریخ وفات۔ جنازے کی نماز
شاگردوں کی کثرت
نواب ضیاء الدین احمد خان

بسم اللہ الرحمن الرحیم

آغاز کتاب

تاریخ ولادت | مرزا اسد اللہ خان غالب المعروف بہ میرزا نوشہ، المخاطب بہ نجم الدولہ، دبیر الملک، اسد اللہ خان بہادر نظام جنگ، المتخلص بہ غالب در فدی و اسد در رنختہ، شب ہشتم ماہ رجب ۱۲۱۲ ہجری کو شہر آگرہ میں پیدا ہوئے۔

خاندان | مرزا کے خاندان اور اصل و گوہر کا حال، جیسا کہ انھوں نے اپنی تحریروں میں جا بجا ظاہر کیا ہے، یہ ہے کہ ان کے آباؤ اجداد ایک قوم کے ترک تھے اور ان کا سلسلہ نسب تور ابن فریدوں تک پہنچتا ہے۔ جب کیانی تمام ایران و توران پر مسلط ہو گئے اور تورانیوں کا جاہ و جلال دنیا سے رخصت ہو گیا تو ایک مدت دراز تک تور کی نسل ملک و دولت سے بے نصیب رہی مگر تلوار کبھی ہاتھ سے نہ چھوٹی، کیوں کہ ترکوں میں قدیم سے یہ قاعدہ چلا آتا تھا کہ باپ کے متروکہ میں سے بیٹے کو تلوار کے سوا اور کچھ نہ ملتا تھا؛ اور کل مال و اسباب اور گھر بار بیٹی کے حصے میں آتا تھا۔ بارے ایک مدت کے بعد اسلام کے عہد میں اسی تلوار کی بدولت ترکوں کے بخت خفتہ نے پھر کروٹ بدلی اور سلجوقی خاندان میں ایک زبردست سلطنت کی بنیاد قائم ہو گئی۔ کئی سو برس وہ تمام ایران و توران و شام و روم (یعنی ایشیائے کوچک) پر حکمران رہے۔ آخر ایک مدت کے بعد سلجوقیوں کی سلطنت کا خاتمہ ہوا اور سلجوق کی اولاد جا بجا منتشر و پراگندہ ہو گئی۔ انھیں میں سے ترسم خان نام ایک امیر زادے نے سمرقند میں بود و باش اختیار کر لی تھی۔ مرزا کے دادا جو شاہ عالم کے

زمانے میں سمرقند سے ہندوستان میں آئے، وہ اسی ترسم خان کی اولاد میں تھے۔ مرزا مہر نمرود کے دیا پے میں لکھتے ہیں،

از واپسیانِ ایں قافلہ نیامے من، کہ در قلمروِ مادراء النہر سمرقند شہر مستقر الہ

وے بود، چوں سیل کہ از بالا بہ پستی آید، از سمرقند بہند آمد۔

اور درفش کاویانی میں اس طرح لکھا ہے:

بالجملہ سلجوقیاں بعد زوالِ دولت و برہم خوردن ہنگامہ سلطنت در اقلیم
دیسع الفضلہ ماوراءالنہر پر گندہ شدند۔ ازاں جملہ سلطان زادہ ترسم خان
کہ ما از تھمہ اویم، سمرقند را بہر اقامت گزید۔ تا در عہد سلطنت شاہ عالم نیاس
من از سمرقند بہندوستان آمد۔

مرزا کے دادا کی زبان بالکل ترکی تھی اور ہندوستان کی زبان بہت کم سمجھتے تھے۔
اس زمانے میں ذوالفقار الدولہ مرزا نجف خاں شاہ عالم کے دربار میں دخل کئی رکھتے
تھے۔ نجف خاں نے مرزا کے دادا کو سلطنت کی حیثیت کے موافق ایک عمدہ منصب
دلویا اور سپاہیوں کا سیر حاصل پر گزشتہ ذات اور رسالے کی تنخواہ میں مقرر کر دیا۔ ان کے کئی
بیٹے تھے جن میں سے دو کے نام معلوم ہیں: ایک مرزا کے باپ عبداللہ بیگ خان
عرف میرزا دولہا اور دوسرے نصر اللہ بیگ خان۔ عبداللہ بیگ خان کی شادی
خواجہ غلام حسین خان کیدان کی بیٹی سے ہوئی تھی، جو کہ سرکار میرٹھ کے ایک معزز
فوجی افسر اور عمائد شہر آگرہ میں سے تھے۔ مرزا عبداللہ بیگ خان نے بطور خانہ داماد
کے تمام عمر سسرال میں بسر کی اور ان کی اولاد نے بھی وہیں پرورش پائی مرزا عبداللہ بیگ
خان کے دو بیٹے ہوئے: ایک مرزا اسد اللہ خان، اور دوسرے مرزا ابوسنت خان
جو ایامِ شباب میں مجنوں ہو گئے تھے اور اسی حالت میں ۱۸۵۷ء میں انتقال کیا۔

مرزا کے والد عبداللہ بیگ خان، جیسا کہ مرزا نے خود ایک خط میں لکھا ہے، اول
لکھنؤ میں جا کر نواب آصف الدولہ کے ہاں نوکر ہوئے اور چند روز بعد وہاں سے حیدرآباد
پہنچے اور سرکار آصفی میں تین سو سواری کی جمیعت سے کئی برس تک ملازم رہے، مگر وہ نوکری
ایک خانہ جنگی کے بکھیرے میں جاتی رہی، اور وہ واپس آگرے میں چلے آئے۔ یہاں آکر
انہوں نے الود کا قصد کیا۔ راجہ بختاور سنگھ نے ابھی ان کو کوئی خاطر خواہ نوکری نہیں دی
تھی کہ اتفاق سے انہیں دنوں ایک گڑھی کے زمیندار راج سے پھر گئے جو فوج اس گڑھی
پر سرکوبی کے لیے بھیجی گئی، اس کے ساتھ مرزا عبداللہ بیگ خان کو بھی بھیجا گیا تھا۔ وہاں پہنچتے ہی
ان کے گولی لگی اور وہیں ان کا انتقال ہو گیا، اور راج گڑھی میں دفن ہوئے۔ راجہ بختاور سنگھ
رئیس اور نے دو گالوں سیر حاصل اور کسی قدر عذریہ مرزا مرحوم کے دونوں رٹکوں کے
واسطے مقرر کر دیا، جو ایک مدت دراز تک جاری رہا۔ مرزا کے والد کی وفات کے بعد ان
کے چچا نصر اللہ بیگ خان نے ان کو پرورش کیا۔

جب سرکارِ انگریزی کی عملداری ہندوستان میں اچھی طرح قائم ہو گئی اور نواب
فخر الدولہ احمد بخش خان لارڈ لیک کے لشکر میں شامل ہوئے تو انھوں نے مرزا غالب
کے چچا نصر اللہ بیگ خان کو، جن سے نواب موصوف کی ہمیشہ منسوب تھیں، سرکاری فوج
میں بے حد رسالہ داری ملازم کرادیا۔ ان کی ذات اور رسالے کی تنخواہ میں دو پر گئے
یعنی سوئٹ اور سونسا، جو نواحِ آگرہ میں واقع ہیں، سرکار سے ان کے نام پر مقرر ہو گئے۔
جب تک وہ زندہ رہے، دونوں پر گئے ان کے نامزد رہے اور ان کی وفات کے بعد ان
کے وارثوں اور متعلقوں کی پینشن سرکار نے فروز پور جھک سے مقرر کرادی جس میں سے
سات سو روپیہ سالانہ مرزا کو آخر اپریل ۱۸۵۷ء تک برابر ملتا رہا۔ مگر فتح دہلی کے بعد تین
برس تک قلعے کے تعلقات کے سبب یہ پینشن بند رہی۔ آخر جب مرزا کی ہر طرح سے
بریت ہو گئی، تو پینشن پھر جاری ہو گئی، اور تین برس کی واصلات بھی سرکار نے عنایت
کی جب تک پینشن بند رہی مرزا کے دوستوں کو نہایت تعلق خاطر رہا۔

اکثر لوگ پینشن کا حال دریافت کرنے کو خط بھیجتے تھے۔ ایک دفعہ میر مہدی
لطیف نے اسی مضمون کا خط بھیجا تھا۔ اس کے جواب میں مرزا صاحب لکھتے ہیں: ”میاں
بے ذوق جینے کا ڈھب مجھ کو آگیا ہے، اس طرف سے خاطر جمع رکھنا۔ رمضان کا مہینا
روزے کھا کر کاٹا، آگے خدا تہ اق ہے کچھ اور کھانے کو نہ ملا، تو غم تو ہے۔“
مرزا نے اپنے علوِ خاندان پر جا بجا فارسی اشعار میں فخر کیا ہے۔ چوں کہ ان میں
سے بعض اشعار لطف سے خالی نہیں، اس لیے اس مقام پر نقل کیے جاتے ہیں:

قطعہ

غالب! از خاکِ پاکِ تو را نیم	لاجرم، در نسبِ فرو مندیم
ترک زادیم و در نژادِ ہمی	بہسترگانِ قومِ پیو ندیم
ایبکیم از جماعہٗ اتراک	در تہامی ز ماہِ دہ چندیم
فنِ آبے ما کشادر زلیست	مرزباں زادہٗ سَر قندیم
در معنی سخنِ گزاردہ	خود چہ گوئیم تا چہ و چندیم
فیضِ حق را کینہٗ شاگردیم	عقلِ کل را، بہینہٗ فرزندیم

ہم بہ تابش، بہ برق، ہمنفسیم ہم بہ بخشش، بہ ابرمانندیم
 بہ تلاشے کہ ہست، فیروزیم بمعاشے کہ نیست، خرسندیم
 ہمہ برخواستن ہی گرییم ہمہ بر روزگار می خندیم

قطعہ

ساقی! چون ہشتی و افراسیابیم دانی کہ اصل گوہرم از دودہ جمست
 میراث جم کہ مے بود، اکنون بن سپار زیں پس رسد بہشت کہ میراث آدمست

رباعی

غالب اب گہر ز دودہ زاد شمم ٹٹ زان رو بھغای دم تیغست دم
 چوں رفت پہمیدی از دم چنگ لشعر شد تیر شکستہ، نیا گاہ قلم
 مرزا غالب مع اپنے چھوٹے بھائی کے سن شعور تک آگرے ہی میں رہے؛
 اگرچہ سات برس کی عمر سے وہ دلی میں آنے جانے لگے تھے، لیکن شادی
 کے بعد تک ان کی مستقل سکونت آگرے ہی میں رہی اور شیخ معظم جو اس زمانے
 میں آگرے کے نامی معلموں میں سے تھے، ان سے تعلیم پاتے رہے۔ اس کے بعد
 ایک شخص پاری نژاد، جس کا نام آتش پرستی کے زمانے میں ہرمز و تھا اور بعد مسلمان
 ہونے کے عبدالصمد رکھا گیا، غالباً آگرے میں سیاحانہ وارد ہوا، جو کہ دو برس تک
 مرزا کے پاس اول آگرے میں اور پھر دلی میں مقیم رہا۔ مرزا نے اس سے فارسی زبان میں
 کسی قدر بصیرت پیدا کی۔ اگرچہ کبھی کبھی مرزا کی زبان سے یہ بھی سنا گیا ہے کہ "مجھ کو
 مبدا فیاض کے سوا کسی سے تلمذ نہیں ہے، اور عبدالصمد محض ایک فرضی نام ہے۔
 چوں کہ مجھ کو لوگ بے استاد کہتے تھے، ان کا منہ بند کرنے کو میں نے ایک فرضی
 استاد گڑھ لیا ہے۔" مگر اس میں شک نہیں کہ عبدالصمد فی الواقع ایک پاری نژاد آدمی
 تھا اور مرزا نے اُس سے کم و بیش فارسی زبان سیکھی تھی۔ چنانچہ مرزا نے جا بجا
 اس کے تلمذ پر اپنی تحریروں میں فخر کیا ہے اور اس کو بلفظ تیمسار، جو پارسیوں کے
 ہاں نہایت تعظیم کا لفظ ہے، یاد کیا ہے۔ لیکن جیسا کہ مرزا نے اپنی بعض تحریروں
 میں تصریح کی ہے، مرزا کی چودہ برس کی عمر تھی جب عبدالصمد ان کے مکان پر وارد

ہوا ہے۔ اید کل دو برس اس نے وہاں قیام کیا۔ پس جب یہ خیال کیا جاتا ہے کہ مرزا کو کس عمر میں اس کی صحبت میسر آئی اور کس قدر قلیل مدت اس کی صحبت میں گزری تو عبدالصمد اور ان کی تعلیم کا عدم وجود برابر ہو جاتا ہے۔ اس لیے مرزا کا یہ کہنا کچھ غلط نہیں ہے کہ مجھ کو مبداء فیاض کے سوا کسی سے تلمذ نہیں ہے۔ ایک جگہ مرزا نے مبداء فیاض سے مستفید ہونے کا مضمون نہایت عمدگی سے باندھ لیا ہے۔ اور وہ شعر یہ ہے:

آنچه در مبداء فیاض بود آن من است گل جdana شد از شاخ بدامان من است
ایک اور مقام پر اس سے بھی زیادہ عمدہ طریقے سے یہ مطلب ادا کیا ہے۔ وہ کہتے ہیں:

باز فیض ز مبداء فروزم از اسلاف کہ بودہ ام قدرے دیر تر دداں در گاہ

ظہور من بجاں در ہزار و بست و دو لیست ظہور خسرو سعدی بہ شش صد و پنجاہ
ملا عبد الصمد علاوہ فارسی زبان کے جو اس کی مادری زبان اور اس کی قوم کی مذہبی زبان تھی، عربی زبان کا بھی، جیسا کہ مرزا نے لکھا ہے، بہت بڑا فاضل تھا۔ اگرچہ مرزا کو اس کی صحبت بہت کم میسر آئی، مگر مرزا جیسے جوہر قابل کو صغیر سن میں ایسے شفیق کامل اور جامع اللسانین استاد کامل جانا ان نوادر اتفاقات میں سے تھا جو بہت کم واقع ہوتے ہیں۔ اگرچہ مرزا کو اس سے زیادہ مستفید ہونے کا موقع نہیں ملا، مگر اس کے فیض صحبت نے کم سے کم وہ ملکہ ضرور مرزا میں پیدا کر دیا تھا، جس کی نسبت کہا گیا ہے کہ ”اگر حاصل شود خواندہ و ناخواندہ برابرست، و اگر حاصل نشود ہم خواندہ و ناخواندہ برابر“ معلوم ہوتا ہے کہ مرزا کے حسن قابلیت اور حسن استعداد نے ملا عبد الصمد کے دل پر گہرا نقش بٹھا دیا تھا کہ یہاں سے چلے جانے کے بعد بھی وہ مدت تک مرزا کو نہیں بھولا۔ نواب مصطفیٰ خان مرحوم کہتے تھے کہ ملا کے ایک خط میں جو اس نے مرزا کو کسی دوسرے ملک سے بھیجا تھا، یہ فقرہ لکھا تھا ”اے عزیز بچہ کسی کہ بایں ہمہ آزاد یہاں گاہ گاہ بخاطر می گذری“ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ جو کچھ دو برس کے قلیل عرصے میں وہ مرزا کو سکھا سکتا تھا، اُس میں ہرگز مضائقہ نہ کیا ہوگا اور جیسا کہ قاطع برہان اور درفش کاویانی کے دیکھنے سے ظاہر

ہوتا ہے، اُس نے تمام فارسی زبان کے مقدم اصول اور گراؤ پارسیوں کے مذہبی خیالات اور اسرار جن کو فارسی زبان کے سمجھنے میں بہت بڑا دخل ہے، اور پارسی سنسکرت کا مستند الاصل ہونا اور اسی قسم کی اور ضروری باتیں مرزا کے دل میں بوجہ لوثی نشین کر دی تھیں۔

تاہل | چوں کہ مرزا کے چچا کا رشتہ نواب فخرالدولہ کے خاندان میں ہو چکا تھا اور اس لیے ان کے خاندان سے ایک نوع کا تعلق پیدا ہو گیا تھا، مرزا کی شادی نواب فخرالدولہ کے چھوٹے بھائی مرزا الہی بخش خان معروف کے ہاں قرار پائی اور جیسا کہ مرزا نے ایک رقعے میں اشارہ کیا ہے، تیرہ برس کی عمر میں سات رجب ۱۲۲۵ ہجری کو ان کا عقد ہو گیا۔ اس تقریب سے ان کی آمد و رفت دلی میں زیادہ ہو گئی اور آخر کار یہیں سکونت اختیار کر لی اور اخیر عمر تک دلی ہی میں رہے۔ مرزا کے نانا کی جاگیر میں متعدد دیہات اور آگرہ شہر میں بہت بڑی املاک تھیں۔ وہ منشی شیونرائن رئیس آگرہ کو ایک خط میں لکھتے ہیں: "میں کیا جانتا تھا کہ تم کون ہو۔ جب یہ جانا کہ تم ناظر بنسی دھر کے پوتے ہو، تو معلوم ہوا کہ میرے فرزند دلبند ہو۔ اب تم کو مشفق و مکرّم لکھوں، تو گنہگار۔ تم کو ہمارے خاندان اور اپنے خاندان کی آمیزش کا حال کیا معلوم! مجھ سے سنو! تمہارے دادا عہد خج خان میں میرے نانا صاحب مرحوم خواجہ غلام حسین خان کے رفیق تھے۔ جب میرے نانا نے نوکری ترک کی، اور گھر بیٹھے، تو تمہارے پردادا نے بھی کمر کھول دی اور پھر کہیں نوکری نہ کی۔ یہ باتیں میرے ہوش سے پہلے کی ہیں۔ مگر جب میں جوان ہوا تو میں نے یہ دیکھا کہ منشی بنسی دھر خان صاحب کے ساتھ ہیں، اور انھوں نے جو کیٹم گانوں اپنی جاگیر کا سرکار میں دعویٰ کیا ہے تو بنسی دھر اس امر کے منصرم ہیں، اور وکالت اور مختاری کرتے ہیں۔ میں اور وہ ہم عمر تھے؛ شاید منشی بنسی دھر مجھ سے ایک دو برس بڑے ہوں یا چھوٹے ہوں، انیس بیس برس کی میری عمر اور ایسی ہی عمر ان کی، باہم شطرنج اور اختلاط اور محبت۔ آدمی آدمی رات گزر جاتی تھی، چوں کہ گھرانہ کا بہت دور نہ تھا، اس واسطے جب چاہتے تھے، چلے جاتے تھے۔ بس ہمارے اور ان کے مکان میں پمچیا رندی کا

گھر اور ہمارے دو کٹرے درمیان تھے۔ ہماری بڑی حویلی وہ ہے، جو اب لکھمی چند سیٹھ نے مول لے لی ہے۔ اسی کے دروازے کی سنگین بارہ دری پر میری نشست تھی اور پاس اس کے ایک کھٹیا والی حویلی، اور سلیم شاہ کے تکیے کے پاس دوسری حویلی، اور کالے محل سے لگی ہوئی ایک اور حویلی، اور اس سے آگے بڑھ کر ایک کٹرا کہ وہ گنڈیوں والا مشہور تھا، اور ایک کٹرا کہ وہ کشمیرن والا کہلاتا تھا۔ اُس کٹرے کے ایک کونے پر میں پتنگ اڑاتا تھا، اور راجہ بلوان سنگھ سے پتنگ لڑا کرتے تھے۔ واصل خان نامی ایک سپاہی تمھارے دادا کا پیشدست رہتا تھا اور وہ کٹروں کا کرایہ اگاہ کر جمع کرواتا تھا۔ بھالی اتم سند تو سہی! تمھارا دادا بہت کچھ پیدا کر گیا۔ علاقے مول یہ تھے اور زمیندار وہ اپنا کر لیا تھا۔ دس بارہ ہزار روپے کی سرکار کی مالگداری کرتا تھا۔ آیا وہ سب کارخانے تمھارے ہاتھ آئے یا نہیں؟ اس کا حال از روئے تفصیل جلد مجھ کو لکھو۔ اس خط کے مضمون سے معلوم ہوتا ہے کہ مرزا کے نانا کی آگرے میں ایک خاصی سرکار تھی جس کی بدولت ان کے ملازم اور متوسلین دس دس بارہ ہزار کے مالگزار بن گئے تھے، اور مرزا کا بچپن اور عنفوانِ شباب بڑے اگلے اور تملوں میں بسر ہوا تھا۔

اہلِ دہلی میں سے جن لوگوں نے مرزا کو جوانی میں دیکھا تھا ان سے سنا گیا ہے کہ عنفوانِ شباب میں وہ شہر کے نہایت حسین اور خوش رو لوگوں میں شمار کیے جاتے تھے۔ اور بڑھاپے میں بھی جب کہ راقم نے پہلے ہی بار اُن کو دیکھا ہے، حسانت اور خوبصورتی کے آثار ان کے چہرے اور قد و قامت اور ڈیل ڈول سے نمایاں طور پر نظر آتے تھے۔ مگر اخیر عمر میں قلتِ خوراک اور امراضِ دائمی کے سبب وہ نہایت نحیف و نزار ہو گئے تھے۔ لیکن چوں کہ ہاڑ بہت چکلا، قد کشیدہ اور ہاتھ پاؤں زبردست تھے، اس حالت میں بھی وہ ایک نو وارد تورانی معلوم ہوتے تھے۔

مسکن | دلی میں ان کے قیام کا زمانہ قریب پچاس برس کے معلوم ہوتا ہے۔ اس تمام مدت میں انھوں نے غالباً یہاں کوئی مکان اپنے لیے نہیں خریدا، ہمیشہ کرایے کے مکانوں میں رہا کیے، یا ایک مدت تک میاں کالے صاحب کے مکان میں بغیر کرایے کے رہے تھے۔ جب ایک مکان سے جی اکتایا، اُسے چھوڑ کر دوسرا

مکان لے لیا، مگر قاسم جان کی گلی یا حبش خان کے پھاٹک یا اس کے قُرب و جوار کے سوا کسی اور ضلع میں جا کر نہیں رہے۔ سب سے اخیر مکان جس میں ان کا انتقال ہوا، حکیم محمود خان مرحوم کے دیوان خانے کے متصل مسجد کے عقب میں تھا جس کی نسبت وہ کہتے ہیں:

مسجد کے زیر سایہ اک گھر بنایا ہے یہ بندہ کمینہ ہمسایہ خدا ہے

مطالعہ کتب | جس طرح مرزا نے رہنے کے لیے تمام عمر مکان نہیں خریدا، اسی طرح مطالعے کے لیے بھی، باوجودیکہ ساری عمر تصنیف کے شغل میں گزار دی، کبھی کوئی کتاب نہیں خریدی، الا ماشاء اللہ۔ ایک شخص کا یہی پیشہ تھا کہ کتاب فروشوں کی دکان سے لوگوں کو کرایے کی کتابیں لادیا کرتا تھا، مرزا صاحب بھی ہمیشہ اسی سے کرایے پر کتابیں منگواتے تھے، اور مطالعے کے بعد واپس کر دیتے تھے۔

سفرِ کلکتہ | ظاہر مرزا نے کوئی لمبا سفر کلکتے کے سوا نہیں کیا۔ اسی سفر کی آمد و رفت میں وہ چند ماہ لکھنؤ اور بنارس میں بھی ٹھہرے تھے۔ کلکتہ

جانے کا سبب یہ تھا کہ جب مرزا کے چچا نصر اللہ بیگ خان نے وفات پائی تھی اس وقت مرزا کی عمر نو برس کی تھی اور ان کے بھائی کی عمر سات برس کی تھی نصر اللہ بیگ خان کی وفات کے بعد ان کے متعلقوں اور وارثوں کے لیے، جن میں مرزا اور ان کے بھائی بھی شریک تھے، جو پنشن گورنمنٹ نے ریاست فیروز پور جبرک پر محول کر دی تھی، جب تک مرزا صغیر سن رہے، جو کچھ وہاں سے ملتا رہا پاتے رہے۔ جب سن تمیز کو پہنچے اور شادی بھی ہو گئی، عالم شباب اور خانہ داری کی ضرورتیں بہت بڑھ گئیں اور گھر میں جو کچھ اثاثہ تھا وہ بھی چند روز میں سب خرچ ہو گیا لاچار فکرِ معاش دامنگیر ہوئی۔ اول مرزا کو غلط یا صحیح یہ خیال پیدا ہوا کہ فیروز پور سے جس قدر پنشن ہمارے خاندان کے لیے گورنمنٹ نے مقرر کرانی تھی اس قدر ہم کو نہیں ملتی۔ ضرورتوں نے سخت تنگ کر رکھا تھا، ادھر قرض خواہوں کے تقاضے سے ناک میں دم آگیا تھا، ادھر چھوٹے بھائی کو جنون ہو گیا۔ مرزا جیسے آزاد منش کے لیے یہ وقت نہایت سخت تھا۔ اس کشمکش میں ان کو اس کے سوا اور کچھ نہ سوجھا کہ کلکتے پہنچ کر

سو پیم گورنمنٹ میں پنشن کی بابت استغاثہ پیش کریں۔ چنانچہ مرزا اس حالت کی نسبت ایک خط میں لکھتے ہیں ”ہنگامہ دیوانگی برادر یک طرفہ و غوغائے دام خواہاں یک سو، آشوبے پدید آمد کہ نفس راہ لب و نگاہ روز نہ چشم فراموش کرد و گیتی بدیں روشنی روشنای در نظر تیرہ و تار شد۔ بالے از سخن دوختہ و چشمی از خوش فرو بستہ جہان جہان شکستگی و عالم عالم خستگی با خود گرفتم، و از بیدار روزگار نالان و سینہ بزم تیغ مالان بہ کلکتہ رسیدم۔“

غرض کہ مرزا کی عمر کچھ کم چالیس برس کی تھی جب وہ لکھنؤ ہوتے ہوئے کلکتہ پہنچے۔ کلکتہ میں لوگوں نے ان کی بہت خاطر مدارات کی اور ان کو کامیابی کی امید دلائی۔ اسٹرلنگ صاحب سکرٹری گورنمنٹ ہند نے جن کی مدد میں مرزا کا فارسی قصیدہ ان کے کلیات میں موجود ہے، وعدہ کیا تھا کہ تمہارا حق ضرور تم کو ملے گا۔ کولبرک صاحب جو اس وقت دلی میں ریزیڈنٹ تھے انہوں نے دلی ہی میں مرزا سے عمدہ رپورٹ کرنے کا اقرار کر لیا تھا۔ ان امیدوں کے دھوکے میں وہ پورے دو برس کلکتہ میں رہے۔ مگر آخر کار نتیجہ ناکامی کے سوا کچھ نہ ہوا۔ گورنمنٹ

نے سر جان میلکم گورنر بمبئی سے جو لارڈ لیک کے سکرٹری رہ چکے تھے اور انہیں کے روبرو جاگیروں اور پنشنوں کی سندیں لوگوں کو ملی تھیں، مرزا کے معاملے کی بابت استفسار کیا۔ انہوں نے مرزا کے دعوے کو غلط بتایا اور جس طرح اور جس قدر پنشن فیروز پور سے ملنی قرار پائی تھی، اس کی مفصل کیفیت، جو مرزا کے دعوے کے بالکل برخلاف تھی، گورنمنٹ میں بھیج دی۔ جب یہاں سے مرزا کو مایوسی ہوئی تو انہوں نے ولایت میں اپیل کیا، مگر وہاں بھی کچھ نہ ہوا۔

مرزا صاحب نے گورنمنٹ ہند سے پانچ درخواستیں کی تھیں: ایک تو یہی کہ ان کے خیال کے موافق جو مقدار پنشن کی سرکار نے مقرر کی ہے، وہ آئندہ پوری ملا کرے۔ دوسری یہ کہ اب تک جس قدر کم پنشن ملتی رہی ہے، اس کی واصلات ابتدا سے آج تک ریاست فیروز پور سے دلیائی جائے۔ چوں کہ پہلی درخواست نامنظور ہوئی تھی اس لیے دوسری درخواست کیوں کر منظور ہوتی! تیسری درخواست یہ تھی کہ کل پنشن میں جو حصہ میرا قرار پائے، وہ اور شرکاء سے علیحدہ کر دیا جائے۔ چوتھی یہ کہ پنشن فیروز پور سے

خزانہ سرکار میں منتقل ہو جائے تاکہ رئیس فیروز پور سے مانگنی نہ پڑے۔ (یہ دونوں درخواستیں منظور ہو گئیں اور ان کے موافق اخیر تک عملدرآمد رہا)۔ پانچویں درخواست خطاب اور خلعت کی تھی۔ جہاں تک معلوم ہے کوئی خطاب گورنمنٹ سے مرزا کو نہیں ملا۔ لیکن گورنمنٹ ہند اور لوکل گورنمنٹ سے ان کو خان صاحب بنیاد مہربان دوستانہ لکھا جاتا تھا؛ اور جب کبھی دلی میں والیسرے یا الفڈنٹ گورنر کا دربار ہوتا تھا تو ان کو بھی مثل دیگر رؤسا و عمائد شہر کے بلایا جاتا تھا اور سات پارچے کا خلعت مع جینے و سرپیچ و مالے مرورید کے ان کو برابر ملتا رہا اور تمام لوکل حکام اور افسر ان سے رئیس زاروں کی طرح ملتے رہے۔

مجادلہ اہل کلکتہ | کلکتہ کے قیام کے زمانے میں کچھ لوگوں نے مرزا کے کلام پر

اعتراض کیے تھے اور اپنے اعتراضوں پر قلیل کاقول سند پیش کیا تھا۔ مگر مرزا ہندوستان کے فارسی گو شاعروں میں خسرو کے سوا کسی کو نہیں مانتے تھے چنانچہ وہ ایک خط میں لکھتے ہیں: "اہل ہند میں سوائے خسرو دہلوی کے کوئی مسلم البتہ نہیں؛ میاں فیضی کی بھی کہیں کہیں ٹھیک نکل جاتی ہے۔" اسی لیے وہ تمثیل و واقف وغیرہ کو کچھ چیز نہیں سمجھتے تھے۔ انھوں نے قلیل کاناام سن کر ناک بھوں چڑھائی اور کہا کہ میں دیوانی سنگھ فرید آباد کے کھتری کے قول کو نہیں مانتا اور اہل زبان کے سوا کسی کے قول کو قابل استناد نہیں سمجھتا اور اپنے کلام کی سند میں اہل زبان کے اقوال پیش کیے۔ اس پر معترضین میں زیادہ جوش و خروش پیدا ہوا اور مرزا پر اعتراض کی بوچھاڑ پڑنے لگی۔ اگرچہ مرزا کے طرفدار بھی کلکتہ میں بہت تھے، مگر چونکہ مرزا اعتراض اور مخالفت سے بہت جربز ہوتے تھے ان کے گھبراہٹنے کو ایک معترض بھی کہانی فقہاء انھوں نے تنگ آکر ایک مثنوی موسوم بہ بادِ مخالفت جس میں اپنی عرب و عجمی کا ذکر اور اہل کلکتہ کی ناہربانی کی شکایت اور ان کے اعتراضات اور اپنے جواب نہایت عمدگی اور صفائی اور درد انگیز طریقے سے بیان کیے ہیں، یہی وہاں اس مثنوی کے کچھ اشعار مختلف مقامات سے نقل کیے جاتے ہیں:

اے تماشا بیانِ بزمِ سخن ا
دے مسیحا دمانِ نادرہ فن !
اے گرانمایگانِ عالمِ حرف !
خوش نشینانِ این بساطِ شرف !

اے سخن پرورانِ کلمت !
ہر یکے صدمہ بزمِ بارگاہی

ہر یکے پیش تازہ قافلہ
لے کر شغل و کلامت آمادہ
اے شگرفانِ عالم انصاف
اے سخنِ اطرازِ جان دادہ
عطرِ مرغِ گیتی افشانان
لبِ گرامی فنانِ رنخت گوا
اے رئیسِ این سوارِ عظیم
بچو من آرمیدہ ایں شہر
اب اللہ بخت برگشتہ
گریہ نہ خواندہ یہاں شہادت
بہ نظلم رسیدہ است این جا
آرمیدن درید روزے چار
کارِ احبابِ ساختن رسمت
آں رہ و رسمِ کار سازی کو
کیستم جہاں شکستہ غم زدہ
برقِ بیخاسی بجان زدہ
از مرزِ نفسِ بتاب و تب
خسِ طوفانی محیطِ بلا
در دمنده جگر گداخت
در آگاہی فنا زدہ
چہ بلا باکشتید ام آخر
بسیہ روزِ غم بتم بینید
اندہ دوری وطن بگریید

وے زبانِ آورانِ کلمت !
شمعِ خلوت سراے کارگاہی

ہر یکے کتخدا سے مرحلہ
دارِ غمخواری جہاں دارہ
بسفارتِ رسیدہ ازادین
صفوہ سازِ گہستانِ دار
پہلوانانِ پہلوی دانان
نغزِ دریا کشتانِ عربہ جوا
وے فراہم شدہ نہ ہفت اقلیم
بہر کارے رسدہ ایں شہر
در خم و پیچِ عجزِ برگشتہ
بے سخنِ ریزہ چینی خوانِ شہادت
بامیدِ آرمیدہ است این جا
خستہ را یہ سایہ دیوار
یہاں را لواقین رسمت
شیوہ یہاں ملوازی کو
بیدلے خستہ و ستم زدہ
آتشِ غم بخانِ دان زدہ
در بیابانِ یاس تشنہ بے
سر بسرِ گردِ کاروانِ فنا
از غمِ دہر زہرہ باختہ
بہرِ برخویشِ پشتِ پازدہ
کہ بدینجا رسیدہ ام آخر
تیرہ شبہاے وحشتِ بینید
غمِ ہجرانِ انجمنِ بگریید

نہ ہمیں نالہ و فغان بلجم
 ٹوبہ چوں مٹوے کردہ ست مرا
 ذوقِ شعرو سخن کجاست مرا!
 دارم آئے زہر زہ لانی خویش
 گردشِ روزگارِ خویشستم
 با من این خشم و کین! دریغ دریغ
 بر غریبان کجاست راستستم؟

من و جان آفرین کہ جان ہم
 غصہ بد خوے کردہ است مرا
 کے زبان سخن سراسر است مرا!
 نوحہ بر خویش و بینوایی خویش
 حیرت کار و بارِ خویشستم
 من چنان تا چنین! دریغ دریغ
 رحم اگر نیست خود، چرستستم؟

.....

بندہ ام بندہ، مہربانان را
 نہ ز آویزشِ بیاں ترسم
 کہ پس از من بسا لہاے دراز
 کہ سیفیہ رسیدہ بود اینجا
 با بزرگان ستیزہ پیش گرفت
 شوخ چشمت و زشت خوئے بود
 ہم سیفیہا نہ گفتگوے داشت
 برگ دنیا نہ سازد منش بود
 آہ ازاں دم کہ بعد رفتن من
 تا بوم، رنج دوستاں باشم
 شاہ گردند کہ مسیاں بروم

رمز فہمان و نکتہ دانان را
 من و ایمان من، کزاں ترسم
 بہ زبان مانند این حکایت باز
 چند روز آرمیدہ بود اینجا
 زحمت داد و راہ خویش گرفت
 بے جہاے و ہرزہ گوئے بود
 ہم خرابا بتیانہ ہوئے داشت
 تنگ دہلی و سرزمینش بود
 خون دہلی بود بگردن من
 بر دل اینجمن گراں باشم
 آدخ از من کہ من چنان بروم

خستہ و مستمند بر گردم
 بہ ودا عم کس از شما نرسد
 روستاں را اگر ز من گداست
 می رویم از پیے ققیل ہمہ
 توازیں حلقہ چوں بدر زدہ
 اے تماشایانِ ثروت نگاہ!

دشمن آیم، نژند بر گردم
 شوق را مژدہ وفا نرسد
 کہ خرامت خلاف قافلہ است
 ساختہ مرو را دلیل ہمہ
 گام بر جادہ دگر زدہ؟
 ہاں بگوئید، حسبہ بلہ!

کہ چٹاں از حزیں بہ پیچم سر
 دل دہد کز اسیر بر گردم
 دامن از کف کنم چگونہ رہا
 خاصہ رنج و روان معنی را
 آنکہ از سرفرازی قلمش
 طرز اندیشہ آفریدہ اوست
 پشت معنی قوی ز پیدایش
 طرز تحریر را نوی از وے
 فتنہ گفتگوے اینا نم
 آن کہ طے کردہ این مواقع را
 لیک باین ہمہ کہ این دارم
 دل و جانم فراے احبابست
 میشود خواہش را
 تا مانند زمن و گر گلہ
 گفتن آیین ہوشیاری نیست
 گرچہ ایرایشش نخواہم گفت
 لیک از من ہزار بار بہ است
 من کف خاک او سپہر بلند
 وصف او حد چوں متی نہ بود
 مرجہ ساز خوش بیانی او
 نظمش آب حیات را ماند
 نثر او نقش بال طاوس است
 پادشاہے کہ در قلم و حرف
 خامہ بند وے پارسی دانش
 این رقم باکہ ریخت کلک خیال

آن بجا دو دی، بدہر سر
 زان نو آئیں صفیر بر گردم
 طالب و عرفی و نظیری را
 آن ظہوری، جہان معنی را
 آسمان ساست پرچم علمش
 در تن لفظ جان دمیدہ اوست
 خامہ را فریبی ز بازویش
 صفحہ ارتنگ معنوی از وے
 مست لالے سیوے اینا نم
 چہ شناسد قلیل و واقف را
 گنج معنی در آستین دارم
 شوق وقف رضاے احبابست
 می سرایم نواسے مدح قلیل
 رسد از پیرزان وے صلہ
 لیک دانستن اختیاری نیست
 سعدی تا پیش نخواہم گفت
 از من و ہجو من ہزار بہ است
 خاک را کہ رسد بہ رخ کند
 مہر در خورد روزی نہ بود
 حتما شور نکتہ دانی او
 در روانی فرات را ماند
 انتخاب صراح و قاموس است
 کردہ ایجاد نکتہ بابے سگرت
 ہندیان سر محیط فرماش
 بود سطرے ز مامہ اعمال

از من نار ساسے، بیچہراں
بوکہ آید ز غدر خواہی ما
مذرت نامہ ایست زیباراں
رحم بر ما و بیگناہی ما
آشتی نامہ و داد پیام
ختم شد، والسلام والاکرام

قیام لکھنؤ

جب مرزا نے دلی سے کلکتہ جانے کا ارادہ کیا تھا، اس وقت راہ میں ٹھہرنے کا قصد نہ تھا، مگر چوں کہ لکھنؤ کے بعض ذی اقتدار لوگ مدت سے چاہتے تھے کہ مرزا ایک بار لکھنؤ آئیں اس لیے کانپور پہنچ کر ان کو خیال آیا کہ لکھنؤ بھی دیکھتے چلیے۔ اس زمانے میں نصیر الدین حیدر فرماں روا اور روشن الدولہ نائب السلطنت تھے۔ اہل لکھنؤ نے مرزا کی عمدہ طور پر مدارات کی اور روشن الدولہ کے ہاں بعنوان شایستہ ان کی تقریب کی گئی۔ مرزا سے اس پریشانی کے عالم میں قصیدہ تو سراخام نہیں ہو سکا، مگر ایک مدحیہ نثر صفت تعہیل میں، جو ان کے مسودات میں موجود ہے، نائب السلطنت کے سامنے پیش کرنے کے لیے لکھی تھی۔ لیکن مرزا صاحب نے ملاقات سے پہلے دو شرطیں ایسی پیش کیں جو منظور نہ ہوئیں۔ ایک یہ کہ نائب میری تعظیم دیں۔ دوسرے نذر سے مجھے معاف رکھا جائے۔ اسی وجہ سے مرزا بغیر اس کے کہ روشن الدولہ سے ملیں اور وہ نثر پیش کریں، وہاں سے کلکتہ کو روانہ ہو گئے۔ مگر معاذم بہت تباہی کہ کلکتہ سے واپس آنے کے بعد انھوں نے ایک قصیدہ دل سے نصیر الدین حیدر کی سن میں لکھ کر ایک دوست کے توسط سے گزرا تا تھا، اور اس پر پانچ ہزار روپے بطور صلے کے ملنے کا حکم ہوا تھا شیخ امام بخش ناسخ نے مرزا کو لکھا کہ پانچ ہزار ملے تھے، تین ہزار روشن الدولہ لکھا گئے اور دو ہزار متوسط کو دے کر کہا کہ اس میں سے جو مناسب سمجھو مرزا کو بھیج دو۔ مرزا صاحب نے یہ سن کر پھر کچھ تحریک کی۔ مگر تین دن بعد یہ خبر پہنچی کہ نصیر الدین مر گئے۔ پھر واجد علی شاہ کے زمانے میں مرزا نے سلسلہ جنہانی کی اور پانچ سو روپے سالانہ ہمیشہ کے لیے وہاں سے مقرر ہو گئے۔ لیکن صرف دو برس گزرے تھے کہ ریاست ضبیہ ہو گئی اور وہ دفتر گاؤ خورد ہو گیا۔

لطیفہ لکھنؤ کی ایک صحبت میں جب کہ مرزا وہاں موجود تھے، ایک روز لکھنؤ اور دلی کی زبان پر گفتگو ہو رہی تھی، ایک صاحب نے مرزا سے کہا کہ جس موقع پر

اہل دہلی "اپنے تینوں" بولتے ہیں وہاں اہل لکھنؤ "آپ کو" بولتے ہیں؛ آپ کی نظر میں فصیح آپ کو، ہے یا "اپنے تینوں"؛ مرزا نے کہا فصیح تو یہی معلوم ہوتا ہے جو آپ بولتے ہیں مگر اس میں وقت یہ ہے کہ مثلاً آپ میری نسبت یہ فرمائیں کہ میں آپ کو فرشتہ صائل جانتا ہوں؛ اور میں اس کے جواب میں اپنی نسبت یہ عرض کروں کہ میں تو آپ کو کتے سے بھی بدتر سمجھتا ہوں، تو سخت مشکل واقع ہوگی، میں تو اپنی نسبت کہوں گا اور آپ ممکن ہے کہ اپنی نسبت سمجھ جائیں۔ سب حاضرین یہ لطیفہ سن کر پھر ہلک گئے۔ مرزا کا مطلب صرف اس قدر بیان کرنا تھا کہ آپ کو، مخاطب کے لیے تو غموں بولا ہی جاتا ہے، اگر مشکلم کے لیے بھی اس کا استعمال ہوگا تو بعض موقع پر التباس واقع ہوگا۔ اس مطالب کو انھوں نے اس لطیفہ پر ایسے میں بیان کیا۔ مگر یہ فقط ایک لطیفہ اہل صحبت کے خوش کرنے کے لیے تھا ورنہ اہل دہلی بھی اکثر بجائے اپنے تینوں کے، آپ کو بولتے ہیں۔ اس میں کچھ اہل لکھنؤ کی خصوصیت نہیں ہے۔

الطیفہ زبان کے متعلق مرزا کا اسی قسم کا ایک اور لطیفہ مشہور ہے۔ دہلی میں رتھ کو بعضے موٹہ اور بعض مذکر بولتے ہیں۔ کسی نے مرزا صاحب سے پوچھا کہ حضرت! رتھ موٹہ ہے یا مذکر؟ آپ نے کہا: بھئی! جب رتھ میں غور میں بیٹھیں تو موٹہ کہو اور جب مرد بیٹھیں، تو مذکر سمجھو۔

ملازمت سرکاری سے انکار تذکرہ آب حیات میں لکھا ہے کہ ۱۸۴۲ء میں جب کہ دہلی کالج نے اصول پر قائم کیا گیا، مسٹر ہارمن سکرٹری گورنمنٹ ہند جو آخر کو اضلاع شمال و مغرب میں لفٹنٹ گورنر ہو گئے تھے، مدرسین کے امتحان کے لیے دہلی میں آئے، اور چاہا کہ جس طرح سو روپے ماہوار کا ایک دہلی مدرس کالج میں مقرر ہے، اسی طرح ایک فارسی کا مدرس مقرر کیا جائے۔ لوگوں نے مرزا اور مومن خان اور مولوی امام بخش کا ذکر کیا۔ سب سے پہلے مرزا صاحب کو بلا لیا گیا۔ مرزا پاکی میں سوار ہو کر صاحب سکرٹری کے ڈیرے پر پہنچے، صاحب کو اطلاع ہوئی؛ انھوں نے فوراً بلا لیا۔ مگر یہ پاکی سے آنکر اس انتظار میں کھڑے رہے کہ دستور کے موافق صاحب سکرٹری ان کے لیے نو آئیں گے۔ جب بہت دیر ہو گئی اور صاحب کو

معلوم ہوا کہ اس وجہ سے نہیں آئے: وہ خود باہر چلے آئے اور مرزا سے کہا کہ جب آپ دربار نورنتی میں آئیں لائیں گے تو آپ کا اسی طرح استقبال کیا جائے گا، لیکن اس وقت آپ نوکری کے لئے آئے ہیں، اس موقع پر وہ برتاؤ نہیں ہو سکتا۔ مرزا صاحب نے کہا کہ نورنتی کی ملازمت کا ارادہ اس لئے کیا ہے کہ اعزاز کچھ زیادہ ہو، نہ اس لئے کہ موجودہ اعزاز میں بھی فرق آئے۔ صاحب نے کہا: ہم قاعدے سے مجبور ہیں۔ مرزا صاحب نے کہا: مجھ کو اس خدمت سے معاف رکھا جائے، اور یہ کہ کر چلے آئے۔

قید ہونے کا واقعہ | مرزا کو شطرنج اور چومر کیلئے کی عادت تھی اور چومر جب کبھی کیلئے تھے، برائے نام کچھ بازی بد کر کھیلا کرتے تھے، انی چومر

کی بدولت ۱۲۶۴ھ میں مرزا ہر ایک سخت ناگوار واقعہ گزرا۔ مرزا نے خود اس واقعے کو ایک فارسی خط میں مختصر طور پر بیان کیا ہے جس کا ترجمہ ہم اس مقام پر لکھتے ہیں:

کو تو ال دشمن تھا اور مجسٹریٹ ناواقف: منتہی لعات میں تھا اور ستارہ گردش

میں باوجود کہ مجسٹریٹ کو تو ال کا حاکم ہے، نیزے باب میں وہ کو تو ال کا محکوم

بن گیا اور میری قید کا حکم صادر کر دیا۔ سشن جج باوجود کہ میرا دوست تھا

اور ہمیشہ مجھ سے دوستی اور ہمربانی کے برتاؤ برتنا تھا، اور اکثر صحبتوں میں بے کلفان

ماتا تھا، اس نے اغماض اور تغافل اختیار کیا۔ صدر میں اپیل کیا گیا، مگر کسی نے

نہ سنا، اور وہی حکم بحال رہا، پھر معلوم نہیں کیا باعث ہوا کہ جب آدھی میعاد

گز گئی، تو مجسٹریٹ کو رحم آیا اور صدر میں میری رہائی کی رپورٹ کی اور وہاں

سے حکم رہائی کا آیا، اور حکام صدر سے ایسی رپورٹ بھیجے پر اس کی بہت

تعریف کی، سنا ہے کہ جمدل حاکموں نے مجسٹریٹ کو بہت نفرت کی اور میری

فلکساری اور آزاد روی سے اس کو مطلع کیا، یہاں تک کہ اس نے خود بخود

میرنی رہائی کی رپورٹ بھیج دی۔ اگرچہ میں اس وجہ سے کہ ہر کام کو فدا کی طر

سے سمجھتا ہوں اور فدا سے رہا نہیں جاسکتا، جو کچھ گزرا اس کے تنگ سے آزلو

اور جو کچھ گزرنے والا ہے، اس پر راضی ہوں، مگر آرزو کرنا آئینِ بودیت کے

ظلمات نہیں ہے، میری آرزو ہے کہ میں اب دنیا میں نہ رہوں، اور اگر رہوں،

تو ہندوستان میں نہ رہوں، روم ہے، مصر ہے، ایران ہے، بغداد ہے۔ یہ بھی

جانے دو، خود کعبہ آزادوں کی جاے پناہ اور آستانہ رحمۃ للعالمین دلدادوں
کی تکیہ گاہ ہے۔ دیکھیے وہ وقت کب آئے گا کہ دراندگی کی قید سے جو اس گندری
ہوئی قید سے زیادہ جانفروسا ہے، نجات پاؤں اور بغیر اس کے کہ کوئی منزل مقصود
قرار دوں، سر بصرہ نکل جاؤں۔ یہ ہے جو کچھ کہ مجھ پر گزرا اور یہ ہے جس کا میں
آزاد ہوں۔

یہ واقعہ مرزا صاحب پر نہایت شاق گذرا تھا۔ اگرچہ منجملہ چھ مہینے کے تین مہینے
جوان کو قید خانے میں گندے، ان کو کسی طرح کی تکلیف نہیں ہوئی، وہ بالکل قید خانے
میں اسی آرام سے رہے، جیسے گھر پر رہتے تھے، کھانا اور کپڑا اور تمام ضروریات حسبِ نحوہ
گھر سے ان کو پہنچتی تھیں، ان کے دوست ان سے ملنے جاتے تھے، اور وہ صرف بطور
نظر بندوں کے جیل خانے کے ایک علیحدہ کمرے میں رہتے تھے، مگر چوں کہ اس وقت
تک شہر کے شرفاء و اعیان کے ساتھ کبھی اس قسم کا سلوک مرزا نے نہیں دیکھا تھا اس لیے
وہ اس کو ایک بڑی بے آبروئی کی بات سمجھتے تھے۔ چنانچہ جو ترکیب بند انھوں نے قید خانے
میں لکھا تھا اس میں کہتے ہیں:

راز دانا! غمِ رسوائی جاوید بلاست

بہر آزار غم از قیدِ فرنگم نہ بود

جو رعدار و دزدل بہ ربانی، لیکن

طعنِ احباب کم از زخمِ خدنگم نہ بود

نواب مصطفیٰ خان مرحوم نے اس زمانے میں مرزا کے ساتھ دوستی کا حق پورا پورا
ادا کیا۔ اپیل میں جو کچھ صرف ہوا وہ اپنے پاس سے صرف کیا اور تین مہینے تک برابر
ان کی غمخواری اور ہر طرح کی خبر گیری میں مصروف رہے۔ چنانچہ اسی ترکیب بند میں
نواب مرحوم کی نسبت کہتے ہیں:

خود چراخوں خورم از غم کہ بغمخواری من

رحمتِ حق بہ لباسِ بشر آمد گوی

خواجہ ہست دریں شہر کہ از پرستش وے

پایہ خویشتم در نظر آمد گوی

مصطفیٰ خان کہ دریں واقعہ غمخوار منست

گر بزمِ چہ غم از مرگ عزادار منست

لطیف | جب مرزا قید سے چھوٹ کر آئے تو میاں کاٹے صاحب کے مکان میں آکر رہے
تھے۔ ایک روز میاں کے پاس بیٹھے تھے، کسی نے اگر قید سے جیل خانے کی مبارکباد

دی مرزا نے کہا: "کون بھڑوا قید سے چھوٹا ہے: پہلے گورے کی قید میں تھا اب کالے کی قید میں ہوں۔"

مرزا نے قید میں ایک فارسی ترکیب بند اپنے حسبِ حال لکھ کر دوستوں کو بھیجا تھا۔ اس نظم میں کل سات بند اور ہر بند میں بارہ باری شعر ہیں۔ مرزا کے عزیزوں اور دوستوں نے کلیاتِ فارسی میں اس نظم کو چھپنے نہیں دیا تھا۔ مگر مرزا صاحب نے مرنے سے کسی قدر پہلے اپنی جدید نظم کا ایک مجموعہ موسوم بہ "سبدِ چین" شائع کیا تھا۔ اُس میں اس ترکیب بند کو بھی شائع کر دیا تھا۔ لیکن "سبدِ چین" کی زیادہ اشاعت نہیں ہوئی اس لیے یہ ترکیب بند بہت کم لوگوں کی نظر سے گزرا۔ چونکہ یہ ترکیب بند مرزا کی عمدہ ترین حالیہ نظموں میں سے ہے اس واسطے اس کے مختلف بندوں میں سے کچھ کچھ شعر یہاں نقل کیے جاتے ہیں:

از بند اول

خو اہم از بند بہ زنداں سخن آغاز کنم	غم دل پردہ درمی کرد، فغاں ساز کنم
بہ نوائے کہ ز مضرب چکاند خوناب	خویشتم را بہ سخن ز مزمزہ پرداں کنم
چوں سراپم سخن انصاف ز مجرم خواہم	چوں نوسیم غزل، اندیشہ ز غماز کنم
یارِ دیرینہ! قدم رنجہ مفرما کاہنجب	اے نہ گنجہ کہ تو در کوئی و من باز کنم
اہل زنداں بہ سرو چشم خودم جادادند	تا بدیں صدر شبنمی، چہ قدر ناز کنم
بہ دزدان گرفتار! وفا نیست بشہر	خویشتم را بشما اہدم و بہراں کنم

از بند سوم

پاسبانان! بہم آئید کہ من می آیم	در زنداں بکشاید کہ من می آیم
ہر کہ دیدے بدر خویش سپام گفتے	خیر مقدم بسر آید کہ من می آیم
جادہ شناسم و زانبوہ شامی ترسم	راہم از دور نمایید کہ من می آیم
رہبر و بادۂ تسلیم درشتی نکند	سخت گیرندہ چر آید کہ من می آیم
ہاں، عزیزاں کہ دریں کلبہ اقامت دارید	بخت خود را بتایید کہ من می آیم
تا بدروازہ زباناں پے آوردن من	قدمے رنجہ نمساید کہ من می آیم

چوں سخن سنجی و فرزانی آیین من است بہرہ از من بر بایید کہ من می آیم

از بند چہارم

آنچہ فردا است ہم امروز در آمد گوی
دل و دستے کہ مرا بود فروماند ز کار
بہرہ اہل جہاں چوں جہاں ردوم است
خستہ و بستن من ہم عیس نیست پرو
ہنرم را نہ توان کرد بہ خستہ ضائع
چرخ یک مرد گر انما بہ بہ زنداں خواہد
آفتاب از بہت قبلہ بر آمد گوی
شب و روزیکہ مرا بود سر آمد گوی
بہرہ من ز جہاں بیشتر آمد گوی
بر من اینہا ز قضا و قدر آمد گوی
خستگی غارہ روے ہنر آمد گوی
یوسف از قید زینجا بدر آمد گوی

از بند ہفتم

ہمدماں! دردلم از دیدہ نہانید ہمہ
لہ الحمد کہ در عیش و نشاطید ہمہ
من بخوں خفتہ و ہنیم ہمہ بینید ہمہ
در میاں ضابطہ مہر و وفاے بودست
رونسے از مہر نگفتیہ فلانی چون ست؟
چارہ گر نتوان کرد دعاے کافیت
ہفت بند است کہ در بند رقم ساختہ ام
غالب غمزدہ را روح و روانید ہمہ
لہ الشکر کہ باشوکت و شانید ہمہ
من جگر خستہ و دامن ہمہ دانید ہمہ
من برایتہم کہ بر آئینہ برانید ہمہ
بارے از لطف گوید چسانید ہمہ
دل اگر نیست خداوند ز بانید ہمہ
بنویسد و بینید و بخوانید ہمہ

اں نہ باشم کہ بہ ہر بزم ز من یاد آرید

دارم امید کہ در بزم سخن یاد آرید

قلعہ کا تعلق

۵۱۲۶۶ میں مرحوم ابو ظفر سراج الدین بہادر شاہ نے مرزا کو خطاب
نجم الدولہ دیر الملک نظام جنگ اور چھ پارچے کا خلعت مع تین رقوم جواہر
یعنی جینہ و سر پہنچ و حائل مروارید کے دربار عام میں مرحمت فرمایا اور خاندان تیمور
کی تاریخ نویسی کی خدمت پر مشاہرہ پچاس روپے ماہوار کے مامور کیا اور یہ قرار
پایا کہ احترام الدولہ حکیم احسن اللہ خان مرحوم مختلف تاریخوں سے مضامین التقاط
کر کے مرزا کے حوالے کیا کریں اور مرزا ان تمام مطالب کو اپنی طرز خاص کی فارسی

تشریح بیان کریں۔ اور کتاب دو حصوں پر تقسیم کی جائے: پہلے حصے میں کچھ مختصر حل ابتداءے آفرینش سے صاحبقران نیمور گورگان تک، اور کسی قدر مفصل حالات تیمور سے نصیر الدین ہمالیوں کے اخیر زمانہ تک بیان کیے جائیں اور دوسرے حصے میں جلال الدین اکبر بادشاہ سے لے کر سراج الدین بہادر شاہ کے زمانے تک تمام واقعات شرح و بسط کے ساتھ درج کیے جائیں۔

مرزا نے تمام کتاب کا نام پر توستان اور اس کے پہلے حصے کا نام مہر نیمروز اور دوسرے حصے کا نام ماہ نیم ماہ تجویز کیا تھا۔ ان کو اپنی دو ترکیبوں پر ماز تھا: ایک ماہ نیم ماہ اور دوسرے رستخیز بیجا۔ مرزا کہتے تھے کہ چودھویں رات کے چاند کو ماہ چہار دہ اور ماہ دو ہفتہ تو پہلے لوگوں نے اکثر باندھا ہے، مگر جہاں تک مجھے معلوم ہے ماہ نیم ماہ کسی نے نہیں باندھا: یہ ترکیب خاص میری تراشی ہوئی ہے۔ مگر افسوس ہے کہ دوسرا حصہ یعنی ماہ نیم ماہ بالکل نہیں لکھا گیا۔ مہر نیمروز کے ختم ہونے کے بعد مرزا نے ذرا آرام لینے کے لیے چند روز توقف کیا تھا اور امداد تھا کہ جلد دوسرا حصہ شروع کریں کہ اتنے میں غدر ہو گیا اور اس حصے کا صرف نام ہی نام رہ گیا۔

حیدر آباد سے ایک صاحب نے مرزا سے ماہ نیم ماہ کو طلب کیا تھا۔ اس کے جواب میں لکھتے ہیں:

ماہ نیم ماہ اسمیت کہ مسمیٰ نپارد، چوں از سر نوشت گردن نتوان پیچید سرگزشت
باز گویم۔ ہر گاہ یک نیمہ از پرستان انجام یافت و مہر نیمروز نام یافت۔
نختی درنگ و زبیدہ شد تا نفس راست کردہ آید۔ ناگاہ کار فرما را روز فرو رفت
در درگاہ سر آمد و دولت دیرینہ ترکمان قراچاریہ سپری گشت، ماہ نیم ماہ بچوں
ماہ بست و مہشت شبہ نا پدیدار و تاملش بعنوان بے نشانی در مہر نیمروز
آشکار ماند۔

خدمت اصلاح اشعار بادشاہ | ۱۲۷۱ھ میں جب کہ شیخ ابراہیم ذوق کا انتقال ہو گیا، بادشاہ کے اشعار کی اصلاح بھی مرزا سے

متعلق ہو گئی تھی۔ مگر معلوم ہوتا ہے کہ مرزا اس کام کو بادل ناخوانہ سرانجام کرتے تھے۔ ناظر حسین مرزا مرحوم کہتے تھے کہ ایک روز میں اور مرزا صاحب دیوان عام میں بیٹھے تھے کہ چوہدری آبا اور کما کہ حضور نے غزلیں مانگی ہیں۔ مرزا نے کہا: ہاں، اچھا اور اپنے آدمی

سے کہا کہ پاکی میں کچھ کاغذات رومال میں بندھے ہوئے رکھے ہیں، وہ لے آؤ۔ وہ فوراً لے آیا۔ مرزا نے جو اس کو کھولا تو اس میں سے آٹھ نوپرے جن پر ایک ایک دو دو مصرعے لکھے ہوئے تھے، نکالے۔ اور اسی وقت قلم دوات بنگوا کر ان مصرعوں پر غزلیں لکھنی شروع کیں۔ اور وہیں بیٹھے بیٹھے آٹھ یا نو غزلیں تمام و کمال لکھ کر جوہار کے حوالے کیں۔ ناظر مرحوم کہتے تھے کہ ان تمام غزلوں کے لکھنے میں ان کو اس سے زیادہ دیر نہیں لگی کہ ایک مشتاق استاد چند غزلیں صرف کہیں کہیں اصلاح دے کر درست کر دے۔ جب جوہار غزلیں لے کر چلا گیا تو مجھ سے کہا کہ حضور کی کبھی کبھی کی فرمائشوں سے آج مدت کے بھر بکدوشی ہوئی ہے۔ اگرچہ مرزا صاحب جو کچھ اپنی طرز خاص میں لکھتے تھے، نظم و یا نثر، اس کو بڑی کاوش اور جانکاہی سے سہرا بنام کرتے تھے، چنانچہ خود انھوں نے جا بجا اس کی تصریح کی ہے۔ مگر جب کبھی اپنی خاص روش پر چلنے کی ضرورت نہ ہوتی تھی اس وقت ان کو فکر پر زیادہ زور ڈالنا نہیں پڑتا تھا۔

۱۸۷۱ء میں جب کہ نواب فیض الدین احمد خان مرحوم کلکتے گئے ہوئے تھے، مولوی محمد عالم مرحوم نے جو کلکتے کے ایک دیرینہ سال فاضل تھے، نواب صاحب سے بیان کیا کہ جس زمانے میں مرزا صاحب یہاں آئے ہوئے تھے، ایک مجلس میں جہاں مرزا بھی موجود تھے اور میں بھی حاضر تھا، شعرا کا ذکر ہو رہا تھا۔ اثنائے گفتگو میں ایک صاحب نے فیضی کی بہت تعریف کی۔ مرزا نے کہا: ”فیضی کو لوگ جیسا سمجھتے ہیں ویسا نہیں ہے“ اس پر بات بڑھی۔ اس شخص نے کہا کہ جب فیضی پہلی ہی بار اکبر کے روبرو گیا تھا، اس نے ڈھائی سو شعر کا قصیدہ اُسی وقت ارتجالاً کہہ کر پڑھا تھا۔ مرزا بولے: ”اب بھی اللہ کے بندے ایسے موجود ہیں کہ دو چار سو نہیں، تو دو چار شعر تو ہر موقع پر بہاوت کہہ سکتے ہیں“ مخاطب نے جیب میں سے ایک چکنی ڈلی نکال کر ہتھیلی پر رکھی اور مرزا سے درخواست کی کہ اس ڈلی پر کچھ ارشاد ہو۔ مرزا نے گیارہ شعر کا قطعہ اسی وقت موزوں کر کے پڑھ دیا، جو ان کے دیوانِ ریختہ میں موجود ہے اور جس کا پہلا شعر یہ ہے:

بے جو صاحب کے کف دست پر یہ چکنی ڈلی زیب دیتا ہے اُسے جس قدر اچھا کیسے
مرزا صاحب کے اولاد کچھ نہ تھی۔ ابتدا میں سات بچے درپے ہوئے،
اولاد | مگر کوئی زندہ نہیں رہا۔ اس لیے ایک مدت سے وہ اور ان کی بی بی

تنہا زندگی بسر کرتے تھے۔ مگر غدر سے چند سال پہلے جب کہ ان کی بی بی کے بھائی زین العابدین خان عارف کا انتقال ہو گیا اور ان کے دونوں بچے ایک باقر علی خان اور دوسرے حسین علی خان صغیر سن رہ گئے تو مرزا اور ان کی بی بی نے بھوٹے روکے حسین علی خان کو جو اس وقت بہت کم عمر تھا، اپنے سایہ عاطفت میں لے لیا۔ مرزا، حسین علی خان کو حقیقی اولاد سے بھی کچھ بڑھ کر عزیز رکھتے تھے اور کبھی آنکھ سے اوچھل نہیں ہونے دیتے تھے اور حد سے زیادہ ناز برداری کرتے تھے۔ جب زین العابدین خان کی والدہ کا انتقال ہو گیا تو حسین علی خان کے بڑے بھائی باقر علی خان کو بھی مرزا نے اپنی سرپرستی میں لے لیا۔ یہ دونوں خوش فکر اور اہل اور نیک خواہ اور نہایت شریف مزاج تھے۔ مگر افسوس ہے کہ مرزا کی وفات کے بعد دونوں تھوڑے تھوڑے فاصلے سے جوان عمر میں فوت ہو گئے۔

عارف کا مہر | زین العابدین خان عارف سے مرزا کو غایت درجے کا تعلق تھا۔ کچھ تو قرابت کے سبب اور زیادہ تر اس وجہ سے کہ وہ نہایت خوش فکر اور معنی یاب طبیعت رکھتے تھے اور باوجود پُرگوئی کے نہایت خوش گو تھے، ان کو حد سے زیادہ عزیز رکھتے تھے۔ اسی لیے جب وہ جوان عمر میں فوت ہو گئے تو مرزا اور ان کی بی بی پر سخت حادثہ گزرا۔ مرزا نے ان کے مرنے پر ایک غمزدل بطور نوحے کے کھئی ہے جو نہایت بلند اور دردناک ہے۔ چنانچہ اس کے چند شعر ہم اس مقام پر نقل کرتے ہیں:

تنہا گئے کیوں؟ اب رہو تنہا کوئی دن اور
مانا کہ نہیں آج سے اچھا کوئی دن اور
کیا خوب! قیامت کا ہے گویا کوئی دن اور
کیا تیرا بگڑتا جو نہ مر تا کوئی دن اور
پھر کیوں نہ رہا گھر کا وہ نقشہ کوئی دن اور
کہ تا ملک الموت تقاضا، کوئی دن اور
بچوں کا بھی دیکھا نہ تھا شا کوئی دن اور؟
کرنا تھا جواں مرگ! گزرا کوئی دن اور
قسمت میں ہے مرنے کی منشا کوئی دن اور

لازم تھا کہ دیکھو مرارستہ، کوئی دن اور
آئے ہو کل اور آج ہی کہتے ہو کہ جاؤں
جاتے ہوئے کہتے ہو: "قیامت کو ملیں گے"
ہاں، اے فلان پیر! جواں تھا ابھی عارف
تم ماہِ شبِ چار دم تھے، مرے گھر کے
تم ایسے کہاں کے تھے گھرے، داد و ستد کے
مجھ سے تمہیں نفرت تھی، تیرے سے لڑائی
گزری نہ بہر حال یہ مدت خوش و ناخوش
ناداں ہو جو کہتے ہو کہ "کیوں جیتے ہو، غالب!"

حالاتِ غدرِ کتابِ دستنبو | غدر کے زمانے میں مرزا دلی سے، بلکہ گھر سے باہر نہیں
 نکلے۔ جو نئی بغاوت کا قتلہ اٹھا، انھوں نے دروازہ

بند کر لیا اور گوشہ تنہائی میں غدر کے حالات لکھنے شروع کیے۔ اگرچہ فتح دہلی کے
 بعد بہارِ جہ پٹیا کی طرف سے حکیم محمود خان مرحوم اور ان کے ہمسایوں کے مکان پر

جس میں ایک مرزا بھی تھے، حفاظت کے لیے پہرہ بیٹھ گیا تھا، اس لیے وہ فتح مند
 سپاہیوں کی لوٹ کھسوٹ سے محفوظ رہے۔ مگر پھر ان کو طرح طرح کی کلفتیں اٹھانی

پڑیں۔ مرزا کے چھوٹے بھائی جو تیس برس کی عمر میں دیوانے ہو گئے تھے اور اخیر دم
 تک اسی حالت میں رہے، جب مرزا نے دلی میں سکونت اختیار کی، تو ان کو بھی اپنے

ساتھ یہیں لے آئے تھے۔ مرزا کے مکان سے ان کا مکان تقریباً دو ہزار قدم کے
 فاصلے پر تھا۔ ایک دربان اور ایک کنیز کہ دونوں عمر رسیدہ تھے، ان کے پاس رہتے

تھے۔ جب دلی فتح ہو گئی اور شہر اہل دہلی سے خالی ہو گیا اور رستے بند ہو گئے،
 اس وقت مرزا، بھائی کی طرف سے سخت پریشان رہنے لگے۔ بھائی کے کھانے پینے،

سوئے مرنے اور جینے کی مطلق خبر نہ تھی۔ ایک روز یہ خبر آئی کہ مرزا یوسف کے مکان
 میں بھی کچھ سپاہی گھس آئے تھے اور جو کچھ اسباب ملا، لے گئے۔ پھر ایک دن وہی

بڑھا دربان جو مرزا یوسف کی ڈیوڑھی پر رہتا تھا، یہ خبر لایا کہ پانچ روز سخت
 تپ میں مبتلا رہ کر آج آدھی رات گزرے، مرزا یوسف کا انتقال ہو گیا۔ اس وقت

نہ کفن کے لیے کپڑا بازار میں مل سکتا تھا، نہ غسل اور گورکن کا کہیں پتا تھا، نہ
 شہر سے قبرستان تک جانا ممکن تھا، مگر مرزا کے ہمسایوں نے ان کی بڑی مدد

کی۔ پٹیا لے کی فوج کے ایک سپاہی کو جو حفاظت کے لیے تعینات تھا، اور مرزا
 کے دو آدمیوں کو ساتھ لیا اور مرزا صاحب کے ہاں سے دو سفیر چادریں لے کر

مرزا یوسف کے مکان پر پہنچے اور بعد غسل اور تھمیز و تکفین کے، مسجد کے صحن میں،
 جو مکان کے قریب تھی، دفن کر دیا۔ مرزا نے دستنبو میں اس مقام پر یہ اشعار لکھے ہیں،

دریغ آن کہ اندر درنگِ سہ بیست
 تیر خاکِ بالیں و خشتش نہ بود
 سر وہ شادوسی سالِ ناشاد زیست
 بخیز خاک در سرِ نوشتش نہ بود
 خدا یا! بریں مردہ بخشایش
 کہ نادیدہ در زیست آسایش

سروشے بہ دلجوئی اور فرست روانش بجاوید مینو فرست
اور بھائی کے مرنے کی تاریخ اس طرح لکھی ہے:

ز سالِ مرگِ ستم دیدہ میرزا یوسف
یک در انجمن از سن ہی پیش و ہش کرد
کشیم "آہے" و گفتم "دریغ دیوانہ"
اس میں لفظ "آہے" کا ترجمہ "دریغ دیوانہ" میں سے کیا ہے۔

ایک روز کچھ گورے مرزا کے مکان میں بھی گھس آئے تھے؛ راجا کے
سپاہیوں نے ہر چند روکا، مگر انہوں نے کچھ التفات نہیں کیا۔ مرزا دستبوس میں
لکھتے ہیں کہ انہوں نے اپنی نیک خوئی سے گھر کے اسباب کو بالکل نہیں چھیرا،
مگر مجھے اور دونوں بچوں کو اور تین نوکروں کو مع چند ہمایوں کے کرنل برون
کے روبرو، جو میرے مکان کے قریب حاجی قطب الدین سوداگر کے گھر میں
مقیم تھے، لے گئے۔ کرنل برون نے بہت نرمی اور انسانیت سے ہمارا حال
پوچھا اور ہم کو رخصت کر دیا۔

سنا ہے کہ جب مرزا کرنل برون کے روبرو گئے تو اس وقت
لطیف | کلاہ پانچ ان کے سر پر تھی۔ انہوں نے مرزا کی نئی وضع دیکھ کر پوچھا
کہ "ؤل، تم مسلمان؟" مرزا نے کہا: "آدھا" کرنیل نے کہا: "اس کا کیا مطلب؟"
مرزا نے کہا: "شراب پیتا ہوں، سوڑ نہیں کھاتا" کرنیل نے سن کر ہنسنے لگا۔ پھر مرزا
نے وزیر ہند کی چھٹی جو ملکہ معظمہ کے مدحیہ قصیدے کی رسید اور جواب میں آئی
تھی، دکھائی۔ کرنیل نے کہا: "تم سرکار کی فتح کے بعد پہاڑی پر کیوں نہ حاضر ہوئے؟"
مرزا نے کہا: "میں چار کہاروں کا افسر تھا، وہ چاروں مجھے چھوڑ کر بھاگ گئے،
میں کیوں کر حاضر ہوتا؟" کرنیل نے نہایت مہربانی سے مرزا اور ان کے تمام
ساتھیوں کو رخصت کر دیا۔

اس مقام پر مرزا اپنی کتاب دستبوس میں لکھتے ہیں کہ "سچ بات کا چھپانا آزادوں
کا کام نہیں ہے۔ میں آدھا مسلمان کہ جس طرح قید کشی و مدت سے آزاد ہوں
اسی طرح بدنامی اور رسوائی کے خوف سے وارستہ ہوں میری مدت سے یہ علوت
تھی کہ رات کو فریخ کے سوا کچھ کھاتا پیتا نہ تھا، اور اگر وہ نہ ملتی تھی، تو مجھ کو نیند نہ آتی

تھی۔ اگر جوان مرد، خدا دوست، خدا شناس، دریا دل، ہمیشہ داس ہندوستانی
نہر آب جو رنگ میں فرخ سے مشابہ ہو اور بومیں اس سے بہتر تھی، مجھے نہ بھیجتا تو میں
ہرگز جاں نہ ہوتا۔" اس کے بعد یہ رباعی لکھی ہے:

رباعی

از دیر دلم دایہ زہر در می بجست از بادہ تاب یک دوسا غری بجست
فرزانہ ہمیشہ داس بخشید بہ من آئے کہ برے خود سکندر می بجست
چونکہ اس وقت مسلمانوں سے شہر خالی ہو گیا تھا، مرزا کے ہندو دوستوں
کے سوا، جو ان کے پاس برابر آتے رہتے تھے، اور ہر طرح سے ان کی غمخواری کرتے
تھے، کوئی ان کا غمخوار نہیں رہا تھا۔ مرزا کی معاش کے صرف دو ذریعے تھے، ہرکاری
پنشن اور قلعے کی تنخواہ۔ سو یہ دونوں ذریعے مسدود ہو گئے تھے شہر کے تمام
مسلمان عمامہ جو مرزا کے دوست اور عزیز تھے، اپنی اپنی حالت میں گرفتار تھے۔
ان کے سوا گھر میں جس قدر بی بی کے پاس زیور یا اور کوئی قیمتی چیز تھی، جب شہر
لٹنے لگا، تو وہ دوسری جگہ گاڑنے دابنے کے لیے بھیج دیا، جہاں سے فتح مند
سپاہ نے کھود کر سب نکال لیا۔ مگر مرزا نے اس تنگی اور عسرت کی حالت میں بھی
اپنے متعدد نوکروں میں سے کسی کو جواب نہیں دیا اور جو حالت ان پر اور ان کے
متعلقین پر خوش و ناخوش گزری، اس میں نوکر بھی برابر شریک رہے۔ نوکروں کے
علاوہ جن لوگوں کے ساتھ مرزا امن کے زمانے میں ہمیشہ سلوک کرتے تھے، وہ اس
حالت میں بھی مرزا کو ستاتے تھے اور چار ناچار ان کی بھی مرزا کو خبر یعنی پڑتی تھی۔
مرزا لکھتے ہیں کہ اس ناداری کے زمانے میں جس قدر کپڑا، اور صنا اور پھوننا گھر میں تھا،
سب بیچ بیچ کر کھا گیا، گویا اور لوگ وئی کھاتے تھے اور میں کپڑا کھاتا تھا۔ اس کے
بعد کتاب کو اس طرح ختم کرتے ہیں کہ اس باز بچہ اطفال یعنی کتاب دستنبو کے لکھنے
میں کب تک خامہ فرسائی کی جائے! جو حالت کہ اس وقت درپیش ہے، ظاہر ہے کہ
اس کا انجام یا موت ہے، یا بھیک مانگنا۔ پہلی صورت میں یقیناً یہ داستان ناتمام رہنے
والی ہے اور دوسری صورت میں نتیجہ اس کے سوا کیا ہو سکتا ہے کہ کسی دکان سے

دھتکارے گئے اور کسی دروازے سے کوڑی پیسہ کچھ مل گیا۔ پس اپنی ذلت و رسوائی کے سوا اب اس میں لکھنے کو کچھ باقی نہیں رہا۔ قدیم پنشن اگر مل بھی گئی تو بھی کام چلتا نظر نہیں آتا، اور نہ ملی، تو کام ہی تمام ہے مشکل یہ ہے کہ دونوں صورتوں میں چونکہ اس شہر کی آب و ہوا اب خستہ دلوں کو اس آتی معلوم نہیں ہوتی، ضرور شہر چھوڑنا اور کسی اور بستی میں جا کر اہرام کرنا پڑے گا۔

وظیفہ رامپور | غدر کے بعد دو برسوں تک مرزا کا یہی حال رہا۔ مگر دو برس بعد نواب یوسف علی خان مرحوم رئیس رامپور نے سو روپے ماہوار ہمیشہ کے لیے مرزا کے واسطے مقرر کر دیا، جو نواب کلب علی خان مرحوم نے بھی بدستور مرزا کے اخیر دم تک جاری رکھا اور غدر سے تین برس بعد جب مرزا ہر ایک الزام سے بری ثابت ہوئے، سرکاری پنشن بھی جاری ہو گئی۔

لطیفہ | جب نواب یوسف علی خان کا انتقال ہو گیا اور مرزا تعزیت کے لیے رامپور گئے، چند روز بعد نواب کلب علی خان مرحوم کا لفظت گورنر سے ملنے کو بریٹی جانا ہوا۔ ان کی روانگی کے وقت مرزا بھی موجود تھے۔ چلتے وقت نواب صاحب نے معمولی طور پر مرزا صاحب سے کہا: "خدا کے سپرد" مرزا نے کہا "حضرت! خدا نے تو مجھے آپ کے سپرد کیا ہے، آپ پھر اٹھا مجھ کو خدا کے سپرد کرتے ہیں۔"

قانع برہان | جب مرزا دستنبو کو ختم کر چکے اور اب بھی تنہائی اور ستائے کا وہی عالم رہا، اس وقت سوا اس کے اور کیا چارہ تھا کہ دوات اور قلم کو مونس اور رفیق سمجھیں اور کچھ لکھ پڑھ کر اپنا غم غلط کریں اور دل بہلائیں۔ مرزا کے پاس اس وقت سواے برہان قانع اور دستاویز کے کوئی کتاب موجود نہ تھی۔ برہان کو اٹھا کر سرسری نظر سے دیکھنا شروع کیا۔ پہلی ہی نگاہ میں کچھ بے ربطیاں ہی معلوم ہوئیں۔ پھر زیادہ غور سے دیکھا تو اکثر لغات کی تعریف غلط پائی۔ ایک ایک لفظ متعدد فصلوں میں مختلف صورتوں سے لکھا دیکھا۔ شعراء نے جو الفاظ مجاز و کنایہ کے استعمال کیے ہیں، ان کا ذکر بطور مستقل لغات کے دیکھا۔ طریقہ بیان اکثر بھونڈا اور اصول لغت نگاری کے خلاف پایا۔ بہت سی لغات کی ایسی تفسیر بھی دیکھی جس کے معنی بالکل سمجھ میں نہ آئے۔ مرزا نے یادداشت کے طور پر جو مقام قابل اعتراض

نظر آئے ان کو ضبط کرنا شروع کیا۔ شدہ شدہ وہ ایک کتاب بن گئی، جس کا نام قاطع برہان رکھا گیا اور ۱۲۷۶ھ میں چھپ کر شائع ہو گئی۔ پھر مرزا نے ۱۲۷۷ھ میں باضافہ دیگر مضامین و فوائد اس کو دوسری بار چھپوایا اور اس کا نام **درفش کاویانی** رکھا۔

یہاں دو چار مثالیں ان الفاظ کی دینی مناسب معلوم ہوتی ہیں جن پر مرزا نے صاحب برہان کا تخطیہ کیا ہے۔ مثلاً صاحب برہان نے **عنبر ارزاں** کے معنی گیسوے رسول مقبول کے لکھے ہیں اور پھر کہتا ہے کہ اس کو **عنبر لرزاں** بھی کہتے ہیں۔ مرزا صاحب برہان کی غلطی کا منشا یہ بتاتے ہیں کہ اس نے **نظامی** کا یہ شعر دیکھا ہے جو نعت میں ہے:

بوئے کز ایں عنبر لرزاں دہی گریہ و عالم دہی انداز دہی
پس عنبر لرزاں میں استعارے کو اصلی لغت قرار دیا اور دوسرے مصرعے میں ارزاں کے موقع اور محل کو بالکل نہیں سمجھا اور آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی زلف عنبر بوا جو دونوں جہان کے بدلے میں بھی ارزاں ہوا اس کا نام عنبر ارزاں رکھ دیا۔ یا مثلاً برہان میں لکھا ہے: "قافلہ شد بمعنی قافلہ رفت یعنی قافلہ سالار رفت کہ کتایہ از فوت شدن پیغمبر باشد" اول تو قافلہ شد کو ایک لغت قرار دینا بے معنی ہے۔ پھر اس کے معنی قافلہ سالار رفت کہنا، اور قافلہ سالار کے جانے سے وفات سرور کائنات لینا غلط درغلط اور خبط درخبط ہے۔ مرزا غلطی کا فاش مولانا نظامی کے اس شعر کو بتاتے ہیں۔

قافلہ شد واپسی ما بہیں اے کس ما! بے کسی ما بہیں
یہ شعر مخزن اسرار کی مناجات میں واقع ہوا ہے۔ مگر مرزا نے سہو سے اس کو جاہلی کی طعن منسوب کیا ہے۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ ہمارے دوست اور رفیق اور ساتھی رب چل دیے، اب تیرے سوا کوئی ہمارا یار و مددگار نہیں ہے۔ یا مثلاً صاحب برہان لکھتا ہے: "شش ضرب نتیجہ خوب، کنایہ از گوہر در ز باشد و کنایہ از مشک و کنایہ از شکر و عمل و اقسام میو با ہم ہست و بحدت ضرب ہم بنظر آمدہ کہ شش نتیجہ خوب باشد" مرزا نے جو اس کا خاکہ اڑایا ہے، وہ طول طویل ہے۔ خلاصہ یہ ہے کہ اگر ملک اور بے معنی جملے کو لغت قرار دینا صاحب برہان ہی کا کام ہے اور اس

طرح کے صدہ الفاظ ہیں جن پر مرزا نے گرفت کی ہے اور طرح طرح کی لغزشیں اور بے ربطیاں ہیں، جو بغیر اس کے کہ درفش کاویانی کو اول سے آخر تک دیکھا جائے ذہن نشین نہیں ہو سکتیں۔

جس وقت مرزا نے قاطع برہان لکھی ہے، نہ اس وقت ان کے پاس ایک قلمی برہان کے سوا کوئی فرسنگ لغات تھی اور نہ کوئی اور ایسا سامان موجود تھا جس پر تحقیق لغت کی بنیاد رکھی جاتی پس جو کچھ انھوں نے لکھا، محض اپنی یادداشت کے بھروسے پر اور یا ذوق و وجدان کی شہادت سے لکھا۔ باایں ہر چند مقامات کے سوا جہاں فی الواقع مرزا سے لغزش ہوئی ہے اور بعض غلطیوں کا انھوں نے خود بھی اقرار کیا ہے، ان کے تمام ایراد واجب معلوم ہوتے ہیں۔ البتہ درفش کاویانی لکھتے وقت معلوم ہوتا ہے کہ فضلاء کلمتہ کی مصحف و مطبوعہ برہان مرزا کے پیش نظر تھی۔

اس کتاب کا شائع ہونا تھا کہ ہر کس و ناکس مرزا کی مخالفت پر کمر بستہ ہو گیا۔ ایک قاطع برہان کے جواب میں ”محرر قاطع“، ”قاطع قاطع“، ”موتیر برہان“، ”ساطع برہان“ وغیرہ چند رسالے لکھے گئے۔ مخالفت کی وجہ ظاہر ہے۔ تقدیر نہ صرف امور مذہبی میں، بلکہ ہر چیز، ہر کام، اور ہر فن میں ایسی ضروری شے ہو گئی ہے کہ تحقیق کا خیال نہ خود کسی کے دل میں خطور کرتا ہے، اور نہ کسی دوسرے کو اس قابل سمجھا جاتا ہے کہ سلف کے خلاف کوئی بات زبان پر لائے۔ جو کتاب سو دوسو برس پہلے لکھی جا چکی ہے وہ وحی منزل کی طرح واجب التسليم سمجھی جاتی ہے۔ پس مرزا کے اعتراضات برہان قاطع پر کیسے ہی صحیح اور واجب ہوتے، ممکن نہ تھا کہ ان کی سختی کے ساتھ مخالفت نہ کی جاتی۔

بعض لوگوں کا خیال ہے کہ مرزا نے جو ازراہ شوخی طبع کے صاحب برہان کا جا بجا خاکہ اڑایا ہے اور کہیں کہیں الفاظ ناملائم بھی غیظ و غضب میں ان کے قلم سے پک پڑے ہیں، زیادہ تر اس وجہ سے مخالفت ہوئی، مگر یہ خیال صحیح نہیں ہے۔ اگر مرزا صاحب برہان کی نسبت ایسے الفاظ نہ لکھتے تو بھی مخالفت

مضروب ہوتی کیوں کہ ہندوستان کے پرانے تعلیم یافتہ جو آج کل ایک نہایت کس میرس حالت میں ہیں، ان کے لیے کچھ خمول و گمنامی سے نکلنے کا کوئی موقع اس کے سوا باقی نہیں رہا کہ کسی سربراہ اور ممتاز آدمی کی کتاب کا رد لکھیں اور لوگوں پر یہ ظاہر کریں کہ ہم بھی کوئی چیز ہیں۔

جو رسالے قاطع برہان کے جواب میں لکھے گئے، جب ان کو سرسری نظر سے دیکھا جاتا ہے تو مرزا کے اعتراضوں کے اکثر جواب صحیح معلوم ہوتے ہیں۔ ہر ایک مجیب برہان کی تائید اس طرح کرتا ہے کہ جس طرح صاحب برہان نے لغت کی تحقیق کی ہے، اسی طرح فرہنگ جہانگیری یا فرہنگ رشیدی یا سراج اللغات یا مؤید الفضل، یا ہفت قلزم یا کسی اور فرہنگ میں لکھا ہے اور اس سے بادی النظر میں صاف یہ معلوم ہوتا ہے کہ مرزا کا اعتراض غلط ہے۔ مگر جب یہ خیال کیا جاتا ہے کہ فارسی لغات کی اکثر فرہنگیں ہندوستان میں لکھی گئی ہیں، اور جو فرہنگ سب سے پہلے لکھی گئی تھی پچھلوں نے زیادہ تر اسی کا تتبع کیا ہے تو مجیب کے جواب کی کچھ وقعت باقی نہیں رہتی۔

قاطع برہان کی تائید | ایران کے ایک مشہور مصنف رضا قلی خان ہدایت نے ۱۲۸۸ھ میں یعنی مرزا کی وفات سے چار برس بعد فارسی لغت کی ایک مبسوط کتاب لکھی ہے، جو فرہنگ ناصری کے نام سے موسوم ہے، اور مرزا کی وفات سے دس بارہ برس بعد ہندوستان میں آئی ہے۔ ظاہر ہے کہ فارسی لغت کے متعلق جو کچھ اس نے لکھا ہے وہ بہر حال اُن فرہنگ نگاروں کی تحقیقات سے جنہوں نے ہندوستان میں بیٹھ کر فارسی لغت کی کتابیں لکھی ہیں، زیادہ معتبر اور زیادہ اطمینان کے لائق ہوگا۔ اُس نے اپنی فرہنگ کے شروع میں ایک باب فرہنگ جہانگیری، فرہنگ رشیدی اور برہان قاطع، تینوں کی غلطیوں اور لغزشوں کے بیان میں منعقد کیا ہے اور اس کے بعد ایک باب میں صرف برہان قاطع کی غلطیاں ظاہر کی ہیں۔ مثلاً یہ کہ اندلس ایک جزیرہ ہے، ایک پہاڑ کے اوپر، یا غرناطہ ایک صوبہ ہے ہندوستان کا، یا چکاک کے تین معنی لکھے ہیں، پیشانی، قبائلی نویس اور نہر کن (اور یہ تینوں معنی غلط لکھے ہیں) یا کروخ جو ایک قریہ ہے مضافات بہرت میں اس کو برہان میں لکھا ہے؛ قریہ

ایست از قرای عالم۔ یہاں از راہ طنز صاحب فرہنگ ناصری لکھتا ہے:
 ”فی الحقیقت تحقیقہ دقیق فرمودہ است۔“ اسی طرح بہت سی غلطیاں صاحب برہان
 کی اس باب میں ظاہر کی ہیں اور اس کے سوا اپنی تمام فرہنگ میں جا بجا اس کا
 تخطیہ کیا ہے۔

جو اعتراض مرزا نے برہان پر وارد کیے ہیں ان کی بھی جا بجا فرہنگ ناصری
 سے تائید ہوتی ہے۔ از انجملہ لفظ آبچیں، استخر، اصطخر، جمدرد، باختر،
 راوش، زاوش، کارکیا، ویرہ، ادیرہ، اسی طرح کے اور بہت سے الفاظ
 کی تحقیق فرہنگ ناصری میں مرزا کے بیان کے مطابق پائی جاتی ہے۔ اس کے
 سوا برہان کے بیان کو جہاں مرزا نے بے معنی اور مہمل بتایا ہے، رضا قلی خان بھی
 اس کو مہمل بتاتا ہے۔ مثلاً لفظ انجلیک کی تفسیر میں صاحب برہان لکھتا ہے:
 ”ہر چند فراش خیال جاروب سنبل برصل خرسک ریش زنداز پوست، آں پاک نتواند۔“
 مرزا اس کی نسبت لکھتے ہیں: ”فقہ اخیر مگر کلام دیواست؟ ہر گاہ خوبی تحقیق چنان و
 حسن عبارت چنیں باشد، مقصود اصلی کہ معلوم کردن مجہولات است، اند برہان قاطع
 چگونہ حاصل توان کرد۔“ رضا قلی خان از راہ طنز اسی فقرے پر یہ لکھتا ہے: ”دریں
 مقام این اشعارے بدیع و بیان بلیغ زادہ طبع ایشان بودہ۔ برہان ذوق سلیم و سلیقہ
 مستقیم صاحب برہان خود ہیں عبارت بس است، تا ازیں سپس ازو چہ آید۔“ اسی طرح
 برہان کی اکثر مہمل عبارتیں نقل کر کے اس پر مہنتا ہے اور کہتا ہے کہ ”در ولایت ہند
 کہ نہ ترکی دانند و نہ پارسی، ضبط و تصحیح لغات فارسی کے تو انہ۔“ ایک جگہ صاحب برہان
 جامع (جو کہ ایرانی ہے) کا قول برہان قاطع کے باب میں نقل کرتا ہے جس کا مطلب
 یہ ہے کہ برہان قاطع میں لغات بغیر سند اور شواہد کے ذکر کیے گئے ہیں، ان پر اعتبار
 نہ کرنا چاہیے۔ اس میں کنایات کو بھی علیحدہ لغت قرار دیتا ہے اور سریانی و عبرانی و
 ترکی و ژند و پاژند کے غیر مستعمل لغات کے بیان میں، اور ایک ایک لغت کو بار بار
 مختلف صورتوں سے ذکر کرنے میں، تطویل لا طائل کرتا ہے۔ اس کے بعد رضا قلی خان
 صاحب برہان جامع کی تصدیق، اور اس کے ساتھ اتفاق رائے کرتا ہے۔ چونکہ مرزا کی رائے
 میں یہ بیان بے مزہ معلوم ہو گا، اس لیے ہم اس سے قطع نظر کرتے ہیں جس کو زیادہ
 تفصیل کے ساتھ دیکھنا ہو وہ فرہنگ ناصری کو خود ملاحظہ کرے۔

اگرچہ مرزا نے قاطع برہان میں بعض اعتراض غلط کیے ہیں، خصوصاً لفظ افسوس کے متعلق ایک بڑی فاحش غلطی کی ہے کہ اس کو لفظ عربی الاصل مأخوذ از اُسف قرار دیا ہے، اور اس غلطی کا انھوں نے آخر کار خود بھی انکشاف کیا ہے اور عربی الفاظ کی تحقیق سے اپنی لاعلمی ظاہر کی ہے۔ اور ممکن ہے کہ اس کے سوا اور بھی کہیں کہیں ان سے غلطی ہوئی ہو، لیکن اگر انصاف سے دیکھا جائے تو قاطع برہان کے دیکھنے سے مرزا کی سلامتی اور ذوقِ صحیح کا کافی ثبوت ملتا ہے اور جیسا کہ وہ ایک مقام پر لکھتے ہیں کہ ”فارسی زبان کے قواعد و ضوابط میرے ضمیر میں اس طرح جاگزیں ہیں جیسے فولاد میں جوہر“ فی الواقع فارسی زبان سے ان کو فطری مناسبت معلوم ہوتی ہے۔ جو رائے کہ انھوں نے محض اپنے وجدانِ سلیم کی ہدایت سے برہان کی نسبت قائم کی تھی وہی رائے ایران کے محققوں نے اس کی نسبت ظاہر کی ہے، اور جو غلطیاں اور بے ربطیاں مرزا نے برہان میں بتائی ہیں وہ اور ان کے سوا بے شمار غلطیاں صاحبِ فرنگِ ناصری نے اس میں نشان دی ہیں۔ اس سے زیادہ ایک ہندوستانی محقق کی سلامتی طبع کا اور کیا ثبوت ہو سکتا ہے؟

مرزا نے قاطع برہان کے اخیر میں چند فوائد لکھے ہیں۔ ان میں سے فائدہ اول کا ما حاصل یہ ہے کہ ان فوائد کے پیش کرنے میں چونکہ خود نہانی کی بو آتی ہے اس لیے شاید لوگ یہ کہیں کہ خود ہندوستانی ہو کر ہندوستانیوں کو مستم نہ جاننا اور خود زبانِ دانی کا دعویٰ کرنا بے معنی ہے۔ سو میں اقرار کرتا ہوں کہ میرا دادا توران سے آیا تھا اور میرا باپ دلی میں پیدا ہوا اور میں آگرے میں۔ حاشاکہ میں اپنے تئیں اہل زبان سمجھتا ہوں۔ میں بلاشبہ زبانِ دان ہوں اور میری زبانِ دانی اولاً خدا داد سلامتی طبع کی بدولت ہے جو غلطی کو قبول نہیں کرتی اور بغیر سچائی کے تسلی نہیں پاتی دوسرے اس وجہ سے ہے کہ میری طبیعت فارسی زبان سے فطرتاً مناسب واقع ہوئی ہے۔ تیسرے مولانا عبد الصمد کے فیضِ صحبت سے جو مجھ کو دو برس تک برابر حاصل رہا۔ چودہ برس کی عمر میں میں نے اس سے تربیت پائی اور باون برس مشقِ سخن کی۔ اب کہ مجھ کو چھپیا سٹھواں سال ہے، میں خدا کا شکر کرتا ہوں اور خدا کے سوا کوئی نہیں جان سکتا کہ ان باون برسوں میں اس نے کس قدر معنی کے دروازے مجھ پر کھولے ہیں اور میری فکر کو کس درجے کی باندی بخشی ہے۔ افسوس کہ لوگوں نے

میرے کلام کی خوبی کو نہ سمجھا اور زیادہ تر افسوس یہ کہ وہ شانِ ایزدی کی شناخت سے محروم رہے اور میری نظم و نثر کے کرشموں کو آنکھ اٹھا کر نہ دیکھا۔ گویا نظیری جنتِ آرام گاہ کا مقطع میرے حسبِ حال ہے :

تو نظیری! زفلک آمدہ بودی، چو مسبح باز پس رفتی و کس قدر تو شناختِ دورِ یغ

جتنے آدمیوں نے قاطع برہان کے جواب لکھے ہیں ان میں سے بعض کے جواب مرزا نے بھی لکھے ہیں اور ان جوابوں میں زیادہ تر ظرافت اور شوخی طبع سے کام لیا ہے۔ کہیں ان کے طرزِ بیان کا خاکہ اڑایا ہے، کہیں ان کی تحقیقات کا مضحکہ کیا ہے۔

لطیف | مولوی امین الدین کی کتاب "قاطع قاطع" کا جواب مرزا نے کچھ نہیں دیا کیوں کہ اس میں فحش اور ناشائستہ الفاظ کثرت سے تھے کسی نے کہا حضرت! آپ نے اس کا کچھ جواب نہیں لکھا۔ مرزا نے کہا: "اگر کوئی گدھا تمھارے لات مارے تو کیا تم بھی اس کے لات مارو گے؟"

ایک شخص مرزا احمد علی بیگ متوطن کلکتہ جنہوں نے مرزا کے خلاف ایک مبسوط کتاب مؤید البرہان لکھی ہے، جس کے لکھتے وقت تمام ایشیاٹک سوسائٹی کا کتب خانہ قاطع برہان کے چند اور افی کی تردید کے لیے چھان مارا اور مثل اور مجسوں کے مرزا کے کسی اعتراض کو تسلیم نہیں کیا اور جو سب الفاظ مرزا نے صاحبِ برہان کی نسبت استعمال کیے تھے، ویسے ہی الفاظ مرزا کی نسبت استعمال کیے ہیں۔ اپنے تئیں اصفہانی الاصل قرار دیا ہے اور ٹیک چند بہار اور قتل کی بہت تعریف کی ہے اور اپنی کتاب کی تعریف میں تقریظیں اور تعریفیں لکھ کر کتاب کے آخر میں چھپوائی ہیں۔ اس کے جواب میں مرزا نے ایک رسالہ دوم بہ تیغ تیز لکھا ہے اور ایک فارسی قطع بھی ان کو لکھ کر بھیجا ہے جس کے چند اشعار یہاں نقل کیے جاتے ہیں جو لطف سے خالی نہیں :

خواجه را از اصفہانی بودن آبا، چه سود! خالقش در کشورِ بنگالہ پیدا کردہ است
باقیل و جامع برہان و لالہ ٹیک چند لالہ و موگیزی و لطف و مدار کردہ است
دادری گاہے بنا فرمود در فتنے ہر سہ را منصف و صدراہین و صدرا علی کردہ است
گرچہ چنیں با ہندیان دارد تو لا در سخن من ہم از ہندم، چرا از من تبرا کردہ است؟
مطلب از بد گفتن من چیت؟ گویا نیک مرد مرزا میں کار از حق آزمزش تمنا کردہ است
صاحبِ علم و ادب، وانگہ ز افراطِ غضب چوں سیفہاں دفترِ نفرین و ذم واکرہ است

در بدل دشنام کار سوتیاں باشند بے! انتقام جامع برہان قاطع می کشد
 من سپاہی زارہ ام، گفتار من باید درشت
 زشت گفتم، ایک داد بزدلہ سخی دادہ ام
 می کنند تا بید برہان، ایک برہان نا پدید
 مستی طرز خرام خامہ برہان نگار
 بہر من تو بین و بہر خویش محسوس جا بجا
 یافتہ از دیدن تارہ سنجہاے آن کتاب
 غازیان بہرہ خویش آورد، از بہر جہاد
 قاطع برہان اور اس کے متعلق مرزا کی جس قدر تحریریں ہیں، ان میں اعتراضوں
 اور جوابوں کے علاوہ بہت سے بیش بہا فائدے اور لطیف و دلچسپ حکایتیں اور
 لطائف و تزیینات بھی درج ہیں۔

لطیفہ | لفظ فراز کو صاحب برہان اضداد میں گنتا ہے اور فراز کردن کے معنی
 بند کرنا اور کھولنا دونوں بتاتا ہے۔ مگر مرزا اس کو اضداد میں سے نہیں
 گنتے بلکہ اس کے معنی صرف بند کرنے کے بتاتے ہیں اور جو اشعار مخالفوں نے
 سند میں پیش کیے ہیں، مرزا نے انہیں اشعار سے اپنے دعوے کی تائید کی
 ہے۔ مگر چون کہ ہندوستان کے تمام فرہنگ نگاروں نے فراز کو اضداد میں شمار کیا
 ہے، اس کی بابت مرزا لکھتے ہیں کہ ”اس کو امر اجماعی قرار دینا ایسا ہی اجماع ہے
 جیسا کہ اہل شام نے خلافت یزید پر اجماع کیا تھا۔“

لطیفہ | صاحب برہان کی چند عاسیانہ غلطیاں اور اس کے بیان کی بے ربطیاں
 ظاہر کرنے کے بعد ایک جگہ لکھتے ہیں: ”خدا پرستان! از بہر خدا، این عربی
 مفہم، فارسی مدان (یعنی جامع برہان) نمی پرسم کہ کیست؟ می پرسم کہ چیست؟“ ایک اور
 جگہ نہایت طیش کے عالم میں لکھتے ہیں: ”چوں شناسائی حقیقت جو ہر لفظ ندارد فرہنگ
 چرامی نگارد؟ بوریا می یافت، رسن می یافت، ہینرم می فروخت، کلخن می فروخت۔“
 مرزا نے ایک فارسی رسالے کے مؤلف پر جو قاطع برہان کے جواب میں لکھا
 کیا تھا اور جو فحش و دشنام سے بھرا ہوا تھا، ازالہ حیثیت عربی کی ناش بھی کی، مگر

جب کامیابی کی امید نہ رہی، تو آخر کار انھوں نے راضی نامہ داخل کر دیا۔ اثنائے تہتقات میں دہلی کے بعض اہل قلم عدالت میں اس بات کے استفسار کے لیے بلائے گئے تھے کہ جو فقرے مدعی نے اپنے دعوے کے ثبوت میں پیش کیے ہیں آیا فی الواقع ان سے فحش و دشنام مفہوم ہوتا ہے یا نہیں؟ انھوں نے غریب ملزم کو سزا سے بچانے کے لیے ان فقروں کے ایسے معنی بیان کیے جن سے ملزم پر کوئی الزام عائد نہ ہو۔

ان مولویوں کا مرزا سے ملنا جلنا تھا۔ کسی نے پوچھا، حضرت! انھوں نے آپ کے بر غلام شہادت کیوں دی؟ مرزا نے اپنا فارسی کا یہ شعر پڑھا:

بہرچہ در بنگری، جز بجنس مائل نیست عیار بے کسی من شرانت نبی است

گمنام خطوں میں گالیاں | جب یہ مقدمہ داخل دفتر ہو گیا، ایک مدت کے بعد لوگوں نے مرزا کے نام گمنام خط متضمن سب و شتم بھیجنے شروع کیے، جن میں شراب نوشی اور بد مذہبی وغیرہ پر سخت نفریں اور طعن و ملارت لکھی ہوتی تھی۔ اُن دنوں میں مرزا کی عجیب حالت تھی، نہایت مکدر اور بے لطف رہتے تھے، اور جب چٹھی رساں ڈاک لے کر آتا تھا، تو اس خیال سے کہ مبادا کوئی اس قسم کا خط نہ آیا ہو، ان کا چہرہ متغیر ہو جاتا تھا۔

اتفاق سے انھیں دنوں میں نواب مصطفیٰ خان مرحوم کے ہمراہ میرا دلی میں آنا ہوا۔ چوں کہ مجھ کو ان نالایق گمنام خطوں کے آنے کا حال معلوم نہ تھا، ایک روز مجھ سے ایک ایسی غلطی ہو گئی جس کے تصور سے مجھ کو ہمیشہ نہایت شرمندگی ہوتی ہے۔ یہ وہ زمانہ تھا کہ گندہی خود پسندی کے نشے میں سرشار تھے۔ خدا کی تمام مخلوق میں سے صرف مسلمانوں کو، اور مسلمانوں کے تہتر فرقوں میں سے اہل سنت کو، اور اہل سنت میں سے صرف حنفیہ کو، اور ان میں سے بھی صرف ان لوگوں کو جو صوم و صلوٰۃ اور دیگر احکام ظاہری کے نہایت تقید کے ساتھ پابند ہیں، نجات اور مغفرت کے لائق جانتے تھے۔ گویا دائرہ رحمت الہی کو کوئین و کٹوریہ کی وسعت سلطنت سے بھی جس میں ہر مذہب و ملت کے آدمی بہ امن و امان زندگی بسر کرتے ہیں، زیادہ تنگ اور محدود خیال کرتے تھے۔ جس قدر کسی کے ساتھ محبت یا لگاؤ زیادہ ہوتا تھا، اُسی قدر اس بات کی تمنا ہوتی تھی کہ اس کا خاتمہ ایسی حالت

پر ہو جو ہمارے زعم میں نجات اور مغفرت کے لیے ناگزیر ہے۔ بچوں کہ مرزا کی ذات کے ساتھ محبت اور لگاؤ بدرجہ غایت تھا اس لیے ہمیشہ ان کی حالت پر افسوس ہوتا تھا۔ گویا یہ سمجھتے تھے کہ روضہ رضوان میں ہمارا ان کا ساتھ چھوٹ جائے گا اور مرنے کے بعد پھر ان سے ملاقات نہ ہو سکے گی۔ ایک روز مرزا کی بزرگی 'استادی'

اور کبر سنی کے ادب اور تعظیم کو بالائے طاق رکھ کر خشک مغز و اعظوں کی طرح اُن کو نصیحت کرنی شروع کی۔ چوں کہ ان کا ثقلِ سماعت انتہا کے درجے کو پہنچ گیا تھا اور ان سے بات چیت صرف تحریر کے ذریعے سے کی جاتی تھی، نماز پنج گانہ کی فرضیت اور تاکید پر ایک لمبا چوڑا لکچر لکھ کر ان کے سامنے پیش کیا جس میں ان سے اس بات کی درخواست کی تھی کہ آپ کھڑے ہو کر، یا بیٹھ کر، یا ایسا اشارے سے، غرض جس طرح ہو سکے، نماز پنج گانہ کی پابندی اختیار کریں۔ اگر وضو نہ ہو سکے تو تیمم ہی سہی، مگر نماز ترک نہ ہو۔

مرزا کو یہ تحریک سخت ناگوار گزری، اور ناگوار گزرنے کی بات ہی تھی خصوصاً اس وجہ سے کہ انھیں دلوں میں لوگ گنہام خطوں میں ان کے اعمال و افعال پر بہت نازیبا طریقے سے نفیرین و ملامت کر رہے تھے اور بازاروں کی طرح کھلم کھلا گالیاں لکھتے تھے۔ مرزا صاحب نے میری نحو تحریر کو دیکھ کر جو کچھ فرمایا وہ سننے کے لائق ہے۔ انھوں نے کہا: "ساری عمر فسق و فجور میں گزری، نہ کبھی نماز پڑھی، نہ رکھا، نہ کوئی نیک کام کیا۔ زندگی کے چند انفاس باقی رہ گئے ہیں۔ اب اگر چند روز بیٹھ کر یا ایسا اشارے سے نماز پڑھی، تو اس سے ساری عمر گناہوں کی تلافی یوں ہو سکے گی۔ میں تو اس قابل ہوں کہ جب مروں، میرے عزیز اور دوست میرے کمال کریں اور میرے پانوں میں رسی باندھ کر شہر کے تمام گلی کو چوں اور بازاروں میں تشہیر کریں، اور پھر شہر سے باہر لے جا کر کتوں اور چیلوں اور کوؤں کے کھانے کو اگر وہ ایسی چیز کھانا گوارا کریں، چھوڑ آئیں۔ اگرچہ میرے گناہ ایسے ہی ہیں کہ میرے ساتھ اس سے بھی بدتر سلوک کیا جائے، لیکن اس میں شک نہیں کہ میں موقوفہ رہوں ہمیشہ تنہائی اور سکوت کے عالم میں یہ کلمات میری زبان پر جاری رہتے ہیں: لا الہ الا اللہ لا موجود الا اللہ، لا مؤثر فی الوجود الا اللہ۔"

لطیفہ | شاید اسی روز جب کہ یہ گفتگو ہو چکی تھی اور مرزا صاحب کھانا کھا رہے تھے، چٹھی رسان نے ایک لفافہ اُگر دیا۔ لفافے کی بے ربطی اور کاتب کے نام کی اجنبیت سے ان کو یقین ہو گیا کہ یہ کسی مخالف کا دیسا ہی گناہ خط ہے، جیسے پہلے آپکے ہیں۔ لفافہ مجھ کو دیا کہ اس کو کھول کر پڑھو۔ میں جو دیکھتا ہوں تو فی الحقیقت سارا خط فحش و دشنام سے بھرا ہوا تھا۔ پوچھا، کس کا خط ہے؟ اور کیا لکھا ہے؟ مجھے اس کے اظہار میں تامل ہوا۔ فوراً میرے ہاتھ سے لفافہ چھین کر فرمایا کہ شاید آپ کے کسی شاگردِ معنوی کا لکھا ہوا ہے۔ پھر اول سے آخر تک خود پڑھا۔ اس میں ایک جگہ ماں کی گالی بھی لکھی تھی، مسکرا کر کہنے لگے کہ ”اُتو کو گالی دینی بھی نہیں آتی۔ بڑھے یا ادھیڑ عمر آدمی کو بیٹی کی گالی دیتے ہیں، تاکہ اس کو غیرت آئے۔ جو ان کو جو رو کی گالی دیتے ہیں کیوں کہ اس کو جو رو سے زیادہ تعلق ہوتا ہے۔ بچے کو ماں کی گالی دیتے ہیں، کہ وہ ماں کے برابر کسی سے مانوس نہیں ہوتا۔ یہ قرعہ مساق جو بہتر برس کے بڑھے کو ماں کی گالی دیتا ہے، اس سے زیادہ کون بے وقوف ہو گا؟“

اس کے بعد میں ان سے خصصت ہو کر چلا آیا۔ دوسرے روز حضرت نے ایک غزل لک کر میرے پاس بھیجی، جس میں اگرچہ میرے نام اور تخلص کی تصریح نہ تھی لیکن بعض مضامین اور اشارات سے معلوم ہوا کہ اس میں جو طعن و تعریض ہے، وہ

یری ہی نسبت سے۔ غزل یہ ہے۔

بمقصدے کہ مراں را رہ خدا گویند
کے کہ پاپے نہ نذر د، چگونہ راہ رود
ز رمز نخل انا اللہ گوے نا آگاہ
مگر ز حق نہ بود شرم، حق پرستان را
ز قولِ شاں نہ بود دل نشین اہل نظر
نخواندہ در کتب و ناشنیدہ از فقہا
دم از جوؤ کد دنت ز دندہ بخبراں
چلے آگاہ بود دعوی وجود از ما
ملا متیاں را چہ زہرہ پاسخ
خردہ ز در مس خود را و بہر عرض فریب

پرو پرو کہ ازاں سو بیا بیا گویند
خود اہل شرع دریں راوری چہا گویند؟
حدیثِ جلوہ گہ و موسی و عصا گویند
کہ نام حق نیرند و آہیں انا گویند
جزاں صفات کہ از ذات کبریا گویند
بغیر بے مزہ و آگویہ ہا کہ و آگویند
چساں عطیہ حق را گناہ ما گویند
باہل راز چنیں گوی تا بجا گویند
اگر بہ خشم گرایند و ناسر آگویند
بہ پیش خلق حکایت رلیسا گویند

کساں کہ دعویٰ نیکی بھی گنہ مرا
اگر نہ نیک شمار نہ بد چر اگویند؟
طمع مدار کہ یابی خطا سب مولانا
بس است، ہچو توئی را کہ پارسا گویند
بگویی مرده کہ دور دہر کار غالب نہار
ازاں گزشت کہ درویش و بینوا گویند
اس غزل کو دیکھ کر مجھ کو اس بات کا موقع ملا کہ مرزا کے کمال شاعری کی
نسبت جو خیالات مکنون خاطر ہیں اور کبھی ان کے اظہار کی نوبت بھی نہیں آئی ان
کو کسی قدر شکایت کے ساتھ ایک مختصر قطعے میں بیان کیا جائے چنانچہ قطعہ ذیل
ترتیب دے کر مرزا صاحب کی خدمت میں بھیجا:

قطعہ

تو اے کہ رونق پیشینیاں بہم بشکت
ز نظم و نثر تو کا ندر زمان ما گفتی
چہ نغمہ ہا کہ بقانون ذوق سنجیدی
چہ بندہ ہا کہ باندازِ دلربا گفتی
رہید شمع عرفاں، چو ذکرِ مے راندی
شگفت خاطرِ یلاں، گراں مہا گفتی
دوید ریشہ بدلہا، چو حرتِ مہر زدی
دیمد نخلِ تمنا، چو از وفا گفتی
گہر بہ بزمِ فشانندی، اگر ثنا خواندی
اثر ز لفظِ دماندی، اگر دعا گفتی
ہزار عقدہ سربستہ باز بکشودی
ہزار نکتہ پوشیدہ بر ملا گفتی
ز سیرِ نفس و آفاق راز ہا گفتی
ز سیرِ انفس و آفاق راز ہا گفتی
برآمد از دل بیگانگان ترانہ ذوق
بہ محفل کہ سخنہائے آشنا گفتی
لطیفہا کہ بلفظ و بیاں نمی گنجید
و چوں فرشتہ ز غیب آمدی و وا گفتی
بحقِ لطفِ کلامت کہ ہست بردلِ ما
کہ پایہ سخن افزا شدند، تا گفتی
تو اے کہ ہر سخن نغز تو، بدل جا کرد
جز آں کہ در حق حالی بہر مزوا گفتی
ہر آنچہ گفتم اندر جوابِ عرض نیاز
خطا بود کہ بگیرم اگر خطا گفتی
وے بعربہ از حرفِ چند با خویشم
کہ گر نگفتم ام، آخر تو از کجا گفتی
عجب کہ قاعدہ دان نیاز مندی را
سفید و معجب و خود بین و خود کا گفتی
عجب کہ چاشنی اندوزِ خاکساری را
رہین ذوقِ نوا سنجی انا گفتی
عجب کہ منفعلے راز نقدِ ناسرہ اش
بزدق در گردِ عرضِ کیمیا گفتی
نہ راہِ حبیبِ بسویت از جائے من بدلت
حواہ چیت، اگر پرسم، از کجا گفتی
اگر نہ زوے سخن با تو بود، می گفتم
چگونہ گفتی و چوں گفتی و چرا گفتی؟

ولیک شرط ادب نیست، بر تو خردہ گرفت ہر آنچہ در حق من گفتم، بجا گفتی جس زمانے میں یہ واقعہ پیش آیا، اس زمانے میں مجھ کو نواب محمد مصطفیٰ خان مرحوم متخلص بہ شیفتہ و حسرتی، رئیس جہانگیر آباد کے ہاں تعلق تھا، اور ان دنوں میں وہ دلی آئے ہوئے تھے، اور میں انھیں کے مکان پر مقیم تھا۔ جب یہ قطعہ مرزا صاحب کی نظر سے گزرا، تو انھوں نے چار بیت کا ایک نہایت لطیف قطعہ نواب مرحوم کے پاس لکھ کر بھیجا، جو ذیل میں درج ہے:

قطعہ

تو اے کہ شیفتہ و حسرتی لقب داری
بہی بہ لطف تو خود را امیدوار کنم
چو حالی از من آشفته بے سبب رنجید
تو گر شفیع نگردی بگو، چہ کار کنم
دوبارہ عمر دہندم اگر بفرض محال
براں سرم کہ در اں عمر این دو کار کنم
یکے اداے عبادات عمر پیشینہ
دگر بہ پیشگاہی اعتذار کنم
اگرچہ مجھ کو شرم آتی ہے کہ مرزا کے عالی تہ کلام کے ساتھ اپنا کم وزن و
بے وقعت کلام ناظرین کے سامنے بار بار پیش کروں، مگر مقام اور موقع اس بات
کا مقتضی ہے کہ جس واقعے کا ذکر چھڑ گیا ہے، اُس کو انجام تک پہنچایا جائے۔ مرزا
صاحب کے اس قطعے پر میں نے ایک اور قطعہ لکھ کر ان کی خدمت میں بھیجا جو ذیل
میں لکھا جاتا ہے:

قطعہ

تو اے کہ عذر فرستادہ بسوے رہی
سزد کہ جان گرائی براں نثار کنم
شکایتے تو تو اں گفت عین اخلاص
گرم تو دوست شمار ہی ہزار کنم
نماند قاعدہ شکر بے ریا بجہاں
اساس دوستی از شکوہ استوار کنم
پوشکوہ جز بہ تقاضاے دوستی نہ بود
ز غیر شکر و شکایت زد دوستدار کنم
سرشت پاک و دل صاف دادہ اند مرا
بحرین تلخ نورانی عالی از غبار کنم
خوش آنکو عذر تو چوں در کند مرا بزمیں
دگر بہ پیش تو مہیب اعتذار کنم
براں سرم کہ اگر مرگ امان دہد زیں پس
ز کار ہائے جہاں خاصہ این سرکار کنم

زکوردہ توبہ نہایم زگفتہ استغفار دگر سپاس تو پہنہان و آشکار کنم
جب یہ قطعہ مرزا صاحب کے پاس پہنچا، اس پر یہ لکھ کر کہ "بس اب بیت کجی
موقوف" میرے پاس بھیج دیا۔ اس کے بعد پھر اور کچھ نہیں لکھا گیا۔

عربی استعداد، فارسی دانی | مرزا نے عربی میں صرف و نحو کے سوا اور کچھ
عروض، نجوم، تصوف اور تاریخ | استاد سے نہیں پڑھا تھا۔ مگر چونکہ علم لسان
سے ان کو فطری مناسبت تھی، ان کی نظم و

نثر اردو فارسی کے دیکھنے سے کہیں اس بات کا خطرہ تک دل میں نہیں گزرتا کہ
یہ شخص عربیت اور فن ادب سے ناواقف ہوگا۔ عربی الفاظ کو انھوں نے ہر جگہ
اسی سلیقے سے استعمال کیا ہے جس طرح ایک اچھے فاضل اور ادیب کو
استعمال کرنا چاہیے۔

شاعری جس کا ملکہ ان کی فطرت میں ودیعت کیا گیا تھا، اُس سے قطع نظر
کر کے فارسی زبان اور فارسی الفاظ و محاورات کی تحقیق اور اہل زبان کے لسانیات
بیان پر مرزا کو اس قدر عبور تھا کہ خود اہل زبان میں بھی مستثنیٰ آدمیوں کو ایران کے
مستند شعرا کی زبان پر اس قدر عبور ہوگا۔

اردو کے سوا فن عروض و غزل میں اس کا کافی دستکادہ معلوم ہوتا ہے۔ اکثر
بڑے بڑے نامور شعرا کو دیکھا اور سنا گیا ہے کہ باوجود مالِ شاعری کے اس
فن سے محض نا آشنا ہوئے ہیں اور سیدھی سیدی بحروں کے سوا جن کے وزن
اور تون کا اندازہ صرف استقامتِ طبع سے ہو سکتا ہے، اونہ بحروں میں کلام موزوں
نہیں کر سکتے۔ چنانچہ مولانا روم فرماتے ہیں

من ندانم فاعلاتن فاعلات شعری گویم یہ از قند و نبات

مرزا کا ایسا حال نہ تھا۔ چنانچہ فارسی اردو میں متعدد غزلیں اور نیز ایک آدھ فارسی قصیدہ

ایسی ٹیڑھی بحروں میں انھوں نے لکھا ہے کہ اکثر موزوں طبع بغیر واقفیت عروض کے
ان بحروں میں نہیں چل سکتے۔

علم نجوم سے کسی قدر اور اس کی اصطلاحات سے پوری واقفیت ان کو تھی
چنانچہ ان کی فارسی نظم میں جا بجا اس کا کافی ثبوت ملتا ہے۔

علم تصوف سے جس کی نسبت کہا گیا ہے کہ بڑے شعر گفتن خوب ست “
ان کو خاص مناسبت تھی اور حقائق و معارف کی کتابیں اور رسالے کثرت سے
ان کے مطالعے سے گزرے تھے۔ اور سچ پوچھیے تو انھیں متصوفانہ خیالات نے
مرزا کو نہ صرف اپنے ہم مصروفوں میں بلکہ بارہویں اور تیرہویں صدی کے تمام شعراء
میں ممتاز بنا دیا تھا۔

فن تاریخ اور سیاق و مساحت وغیرہ سے ان کو مطلق لگاؤ نہ تھا۔ جس
زبان میں کہ وہ خاندان تیموریہ کی تاریخ، یعنی مہر نیمروز لکھ رہے ہیں، کسی نے ان کو
مؤرخ سمجھ کر کچھ سوالات کیے۔ اس کے جواب میں لکھتے ہیں: ”میں فن تاریخ و مساحت
و سیاق سے اتنا بے گانہ ہوں کہ ان فنون کو سمجھ بھی نہیں سکتا۔ کارپردازان دفتر
شاہی خلاصہ حالات از دوسے کتب اردو میں لکھ کر میرے پاس بھیج دیتے ہیں میں
اس کو فارسی کر کے حوالے کرتا ہوں۔ میرے ہاں ایک کتاب بھی نہیں، میں اسی قدر
ہوں کہ نظم و نثر بقدر اپنی استعداد کے لکھ سکتا ہوں، مؤرخ نہیں ہوں

ما قصہ سکندر ددارا نہ خواندہ ایم از ما بجز حکایت مہر و وفا پیرس
خط، شعر خوانی | مرزا کا خط نستعلیق شفیعا آمیز، نہایت شیریں اور دل آویز تھا

جیسا کہ اکثر اہل ایران کا ہوتا ہے اور باوجود خوش خطی کے نہایت زود نویس اور
تیز دست تھے۔

شعر پڑھنے کا انداز بھی خاص کر مشاعروں میں صد سے زیادہ دلکش اور موثر
تھا۔ میں نے غدر سے چند سال پہلے، جب کہ دیوان عام میں مشاعرہ ہوتا تھا، صرن
ایک دفعہ مرزا صاحب کو مشاعرے میں پڑھنے سنا ہے۔ چوں کہ ان کے پڑھنے کی
باری سب کے بعد آئی تھی، اس لیے صبح ہو گئی تھی۔ مرزا نے کہہ دیا جو! میں بھی اپنی
بھیروں الاپتا ہوں۔ یہ کہہ کر اردو طرح کا غزل اور اس کے بعد فارسی کی غیر طرح
نہایت پردہ و آواز سے پڑھی۔ یہ معلوم ہوتا تھا کہ گویا مجلس میں کسی کو اپنا قد دان نہیں
پاتے اور اس لیے غزل خوانی میں فریاد کی کیفیت پیدا ہو گئی ہے۔

جس زمانے میں میر نظام الدین ممنون شاہ صاحب کے پڑانے مدرسے میں
مشاعرہ کرتے تھے، ایک مشاعرے میں مرزا نے اپنا فارسی قصیدہ ”دریاگریستن“

اور ”تنہا گریستن“ جو جناب امام حسینؑ کی منقبت میں انھوں نے لکھا پڑھا۔ سنا ہے کہ مجلس مشاعرہ بزمِ عزابن گئی تھی۔ جب تک قصیدہ پڑھا لوگ برابر روتے رہے۔ مفتی صدیق الدین خان مرحوم بھی موجود تھے۔ اتفاق سے اسی حالت میں مینہ برسنے لگا۔ مفتی صاحب نے کہا: ”آسمان ہم گریست“

اسی قصیدے کی نسبت سید اکبر مرزا خلف الصدیق ناظر سید حسین مرزا جنوم بیان کرتے ہیں کہ بندرگاہ و بصرہ میں ایک جگہ مجلس عزائیں اور بلاش ہو رہی تھی۔ بانی مجلس نے مجھ سے کہا کہ تم بھی کچھ پڑھو۔ میرے پاس اس وقت پڑھنے کی کوئی چیز مرثیہ پاکتاب نہ تھی، اسی قصیدے کے چند اشعار زبانِ یاد تھے، میں نے وہی پڑھ دیے۔ پانچ ہی سات شعروں پر مجلس میں خوب رقت ہوئی۔ عرب، عجم اور ہندی، سب اس مجلس میں شریک تھے۔ مجلس کے بعد ہر ایک مجلسی مجھ سے پوچھتا تھا کہ یہ اشعار کس شخص کے تھے؟ خصوصاً اس شعر کی بہت تعریف کرتے تھے:

مزدِ شفاوت وصلہ صبر و خونبیا بیج از کسے نخواستہ الا گریستن
وہ یہ بھی کہتے تھے کہ ایک دفعہ مرزا میر مرحوم نے اسی شعر پر مصرعے لگائے تھے بکران کو خود پسند آئے اور یہ کہا کہ جس رتبے کا یہ شعر ہے، ویسے مصرعے نہیں لگ سکتے۔

مرزا کے اخلاق و عادات و خیالات

وسعتِ اخلاق | مرزا کے اخلاق نہایت وسیع تھے۔ وہ ہر ایک شخص سے جو ان سے ملے ماتا تھا، بہت کشادہ پریشانی سے ملتے تھے۔ جو شخص ایک دفعہ ان سے مل آتا تھا اس کو ہمیشہ ان سے ملنے کا اشتیاق رہتا تھا۔ دوستوں کو دیکھ کر وہ باغِ باغ ہو جاتے تھے اور ان کی خوشی سے خوش اور ان کے غم سے غمگین ہوتے تھے۔ اس لیے ان کے دوست ہر ملت اور ہر مذہب کے نہ صرف دہلی میں بلکہ تمام ہندوستان میں بے شمار تھے۔ جو خطوط انھوں نے اپنے دوستوں کو لکھے ہیں ان کے ایک ایک حرف سے مہر و محبت و غمخواری و یگانگت ٹپکی پڑتی ہے۔ ہر ایک خط کا جواب لکھنا، وہ اپنے ذمے فرض عین سمجھتے تھے۔ ان کا بہت سا وقت دوستوں کے خطوں کے جواب لکھنے میں صرف ہوتا تھا۔ بیماری اور تکلیف کی حالت میں بھی وہ خطوط

کے جواب لکھنے سے باز نہ آتے تھے۔ وہ دوستوں کی فرمائشوں سے کبھی تنگ دل نہ بنے تھے۔ غزلوں کی اصلاح کے سوا اور طرح طرح کی فرمائشیں ان کے بعض خالص و مخلص دوست کرتے تھے، اور وہ ان کی تعمیل کرتے تھے۔ لوگ ان کو اکثر بیرنگ خط بھیجتے تھے، مگر ان کو کبھی ناگوار نہ گزرتا تھا۔ اگر کوئی شخص لغز میں ٹکٹ رکھ کر بھیجتا تھا تو سخت شکایت کرتے تھے۔ انہوں نے میسور کے ایک شہزادے کو اپنی کوئی کتاب بھیجی ہے۔ اس نے کتاب کی رسید لکھی ہے اور قیمت دریافت کی ہے۔

اس کے جواب میں لکھتے ہیں: ”حرف پرستش مقدار قیمت چرا بر زبان قلم رفت؟ ہنجا رہا تو از ش نیاز مندان بے نوا نہ انیست۔ بے سرمایہ ام، نہ فرومایہ! سخنورم نہ سوداگر! مولینہ پوشم نہ کتاب فروش! پزیرندہ عطا کم نہ گیرندہ بہا۔ ہر چہ آزادگان بشہزادگان فرستند، نذرست! ہر چہ شاہزادگان بہ آزادگان بخشند، تبرک بیع و شرا نیست، چون و چرا نیست۔ ہر چہ فرستادہ ام، ارمغانست و ہر چہ خواہم فرستاد، ارمغان خواہم بود۔“

مروت | مروت اور لحاظ مرزا کی طبیعت میں بدرجہ غایت تھا۔ باوجود اس کے کہ اخیر عمر میں وہ شعر کی اصلاح دینے سے بہت گھبرانے لگے تھے، بایں ہمہ کبھی کسی کا قصیدہ یا غزل بغیر اصلاح کے واپس نہ کرتے تھے۔ ایک صاحب کو لکھتے ہیں: ”جہاں تک ہوسکا احباب کی خدمت بجالایا۔ اوراق اشعار لیے لیے دیکھتا تھا اور اصلاح دیتا تھا۔ اب نہ آنکھ سے اچھی طرح سوچے نہ ہاتھ سے اچھی طرح لکھا جائے۔ کہتے ہیں کہ شاہ شرف بوعلی قلندر کو بسبب کبر سن کے خدا نے فرض اور عمر نے سنت معاف کر دی تھی۔ میں متوقع ہوں کہ میرے دوست بھی خدمت اصلاح اشعار سے بچھے معاف کریں۔ خطوط شوقیہ کا جواب جس صورت سے ہو سکے گا، لکھ دیا کروں گا۔“ باوجود اس کے بھی لوگ مرزا کو برابر ستاتے رہتے تھے۔

ایک دفعہ کہیں مرزا تفتہ نے یہ لکھ دیا تھا کہ آپ نے بسبب ذوق سخن کے اصلاح اشعار منظور فرمائی تھی۔ اس کے جواب میں لکھتے ہیں: ”لا حول ولا قوۃ! کس ملعون نے بسبب ذوق شعر کے اشعار کی اصلاح منظور رکھی؟ اگر میں شعر سے بیزار نہ ہوں تو میرا خدا مجھ سے بیزار۔ میں نے تو بطریق قہر و رویش بجان درویش لکھا تھا جیسے اچھی جو رو برے خاوند کے ساتھ مرنا بھرنا اختیار کرتی ہے، میرا تمھارے ساتھ وہ معاملہ ہے۔“

فراخ حوصلگی | اگرچہ مرزا کی آمدنی قلیل تھی، مگر حوصلہ فراخ تھا۔ سائل ان کے

دروازے سے خالی ہاتھ بہت کم جاتا تھا۔ ان کے مکان کے آگے اندھے، ننگرے، لوٹے اور اپاہج مرد و عورت ہر وقت پڑے رہتے تھے۔ غدر کے بعد ان کی آمدنی کچھ اوپر ڈیڑھ سو روپیہ ماہوار کی ہو گئی تھی، اور کھانے پہننے کا خرچ بھی کچھ لمبا چوڑا نہ تھا، مگر وہ غریبوں اور محتاجوں کی مدد اپنی بساط سے زیادہ کرتے تھے، اس لیے اکثر تنگ رہتے تھے۔ غدر کے بعد ایک بار میں نے خود دیکھا کہ نواب لفٹنٹ گورنر کے دربار میں ان کو حسب معمول سات پارچے کا خلعت، مع تین رقوم جواہر کے ملا تھا۔ لفٹنٹ کے چہرے پر اسی اور جمہور قاعدے کے موافق انعام لینے کو آئے۔ مرزا صاحب کو پہلے ہی معلوم تھا کہ انعام دینا ہوگا۔ اس لیے انھوں نے دربار سے آتے ہی خلعت اور رقوم جواہر بازار میں فروخت کرنے کے لیے بھیج دی تھیں۔ چہرہ سیوں کو الگ مکان میں بٹھار دیا اور جب بازار سے خلعت کی قیمت آئی، تب ان کو انعام دے کر رخصت کیا۔

وہ اپنے ان دوستوں کے ساتھ جو گردش روزگار سے بگڑ گئے تھے، نہایت شریفانہ طور سے سلوک کرتے تھے۔ دلی کے عمائد میں سے ایک صاحب جو مرزا کے دلی دوست تھا، اور غدر کے بعد ان کی حالت سقیم ہو گئی تھی، ایک روز پینٹ کا فرغل نے مرزا صاحب کو ملنے کو آئے۔ مرزا نے کبھی ان کو

مالیدہ یا بابر کے دور کے چغوں کے سوا ایسا حقیر کپڑا پہنے نہیں دیکھا تھا۔ پینٹ کا فرغل ان کے بدن پر دیکھ کر دل بھرا یا۔ اُن سے پوچھا کہ یہ پینٹ آپ نے کہاں سے لی؟ مجھے اس کی وضع بہت ہی بھلی معلوم دیتی ہے۔ آپ مجھے بھی اس کے لیے پینٹ خریدیں۔ انھوں نے کہا: ”یہ فرغل آج ہی بن کر آیا ہے اور میں نے اسی وقت اس کو پہنا ہے۔ اگر آپ کو پسند ہے، تو یہی حاضر ہے۔“ مرزا نے کہا: ”جی تو یہی چاہتا ہے کہ اسی وقت آپ سے چھین کر پہن لوں، مگر جاڑا شدت سے پڑ رہا ہے، آپ یہاں سے مکان تک کیا پہن کر جائیں گے؟“ پھر ادھر ادھر

دیکھ کر کھوٹی پر سے اپنا مالیدہ کا نیا چننا اتار کر انھیں پہنا دیا اور اس خوبصورتی کے ساتھ وہ چننا ان کی نذر کیا۔

وہ ایک خط میں لکھتے ہیں،

قلندری و آزادی و ایثار و کرم کے دو دائمی میرے خالق نے مجھ میں
 بھر دیے ہیں، بقدر ہزار ایک ظہور میں نہ آئے نہ وہ طاقت جسمانی کہ ایک
 لاشی ہاتھ میں لوں اور اس میں شطرنجی اور ایک ٹین کا ٹوماس سوت کر
 رتی کے ٹکالوں اور پیادہ پا پل دوں۔ کبھی شیراز جانکلا، کبھی مصر میں جاٹھرا،
 کبھی نجف جا پہنچا۔ نہ وہ دستگاہ کہ ایک عالم کا میزبان بن جاؤں۔ اگر تمام عالم
 میں نہ ہو سکے، نہ سہی! جس شہر میں رہوں اس شہر میں تو بھوکا تنگ نظر نہ آئے۔
 خدا کا مقہور، خالق کا مردود، بوڑھا، نادان، بیمار، فقیر، نکبت میں گرفتار۔
 میرے اور حالات کلام و کمال سے قطع نظر کرو، وہ جو کسی کو بھیک مانگتے نہ
 دیکھ سکے اور خود در بدر بھیک مانگے کوہ میں ہوں۔

جیسی مرزا کی طبیعت میں دراکا اور ذہن میں جودت اور سرعت انتقال تھی اسی
 طرح ان کا حافظہ بھی نہایت قوی تھا۔ ہم اوپر لکھ چکے ہیں کہ ان کے گھر میں کتاب
 کا بہن نشان نہ تھا، ہمیشہ کرایے کی کتابیں سنگوا لیتے تھے اور ان کو دیکھ کر واپس
 بھیج دیتے تھے، مگر جو لطیف یا کام کی بات کتاب میں نظر پڑ جاتی تھی، ان کے دل پر
 نقش ہو جاتی تھی۔ فارسی کلام میں وہ کوئی لفظ یا محاورہ یا ترکیب ایسی نہیں برتتے تھے
 جس کی سند اہل زبان کے کلام سے نہ دے سکتے ہوں۔ کھلتے میں جن لوگوں نے
 ان کے کلام پر اعتراض کیے تھے اور جن کے جواب میں مرزا نے مثنوی "باد مخالف" لکھی
 تھی، ان کو مثنوی کے علاوہ ایک ایک اعتراض کے جواب میں دس دس بارہ بارہ
 سندیں اساتذہ کے کلام سے لکھ کر علیحدہ بھیجی تھیں، چنانچہ انھوں نے اپنے خطوط
 میں ان کو مفصل بیان کیا ہے۔ برہان قاطع پر جو کچھ انھوں نے لکھا، وہ محض اپنی
 یادداشت کے بھروسے پر لکھا۔ فکر شعر کا یہ طریقہ تھا کہ اکثر اوقات کو عالم سرخوشی میں فکر
 کیا کرتے تھے اور جب کوئی شعر انجام ہو جاتا تھا، تو کر بند میں ایک گرہ لگا لیتے تھے۔
 اسی طرح آٹھ آٹھ دس دس گریں لگا کر سوہتے تھے اور دوسرے دن صبح یاد پر
 سوچ سوچ کر تمام اشعار قلم بند کر لیتے تھے۔

شعر فہمی اور کتاب فہمی میں وہ ایک مستثنی آدمی تھے۔ کیسا ہی مشکل
 مضمون ہو وہ ایک سرسری نظر میں اس کی تہ کو پہنچ جاتے تھے۔ نواب

مصطفیٰ خان مرحوم "گلشن بنجار" میں مرزا کی نسبت لکھتے ہیں: مضامین شعری را کما حقہ می فہم و جمیع نکات و لطائف پے می برد، و این فضیلت است کہ مخصوص خواص اہل سخن است اگر طبع سخن شناس داری، بایں نکتہ می رسی؛ چہ خوش فکر اگر چہ کیا ب است، اما خوش فہم کیا ب تر۔ خوشا حال کسیکہ از ہر دو شربے یافتہ، و جطے رہودہ۔ بالجلہ چنین نکتہ سنج، لغز گفتار کمتر مئی شدہ۔" نواب ممدوح نے مجھ سے ایک واقعہ بیان کیا، جس سے مرزا کی سخن سنجی کا بہت بڑا ثبوت ملتا ہے۔ مولانا آزرہ نے "دور نہیں" "خود نہیں" اس زمین میں غزل لکھی تھی۔ اس میں اتفاق سے مطلع بہت اچھا نکل آیا تھا۔ مولانا نے اپنی غزل دوستوں کو سنا کر ان سے کہا کہ "اگرچہ یہ بحر دوسری ہے مگر اسی ردیف و قافیہ میں نظیری کی بھی ایک غزل ہے جس کا مطلع یہ ہے:

عشق عصانست اگر مستور نیست کشتہ جرم زبان مغفور نیست
ظاہر ہے کہ اگر نظیری ہندی نثر ادا ہوتا اور اسی زمین میں جس میں ہماری غزل ہے اردو غزل لکھتا تو اس کا مطلع اس طرح ہوتا:

عشق عصیاں ہے اگر مخفی و مستور نہیں کشتہ جرم زبان ناجی و مغفور نہیں
آؤ! آج مرزا غالب کے ہاں چلیں اور بغیر اس کے کہ قائل کا نام لیا جائے اپنا مطلع اور

نظیری کے مطلع کا یہی اردو ترجمہ (جو اوپر مذکور ہوا) مرزا کو سنائیں اور پوچھیں کہ کونسا مطلع اچھا ہے؟ چونکہ نظیری کا مطلع اردو ترجمے سے بہت پست ہو گیا تھا، سب کو یقین تھا کہ مرزا نظیری کے مطلع کو ناپسند کریں گے، اور مولانا آزرہ کے مطلع کو ترجیح دیں گے۔ چنانچہ مولانا اور نواب صاحب اور بعض اور احباب مرزا کے ہاں پہنچے۔ معمولی بات چیت کے بعد مولانا نے کہا کہ اردو کے دو مطلع ہیں، ان میں آپ محاکمہ کیجیے کہ کون سا مطلع اچھا ہے؟ اور بطور بیٹھن کے اول نظیری کے مطلع کا یہی اردو ترجمہ پڑھا۔ ابھی مولانا اپنا مطلع پڑھنے نہیں پائے تھے کہ مرزا اس مطلع کو سن کر میرد ہنسنے لگے اور متحیر ہو کر پوچھنے لگے کہ یہ مطلع کس نے لکھا؟ اور اس قدر تعریف کی کہ مولانا آزرہ کو یہ امید نہ رہی کہ اس سے زیادہ میرے مطلع کی داد ملے گی۔ چنانچہ انھوں نے اپنا مطلع نہیں پڑھا۔ اور سب لوگ نہایت تعجب کرتے ہوئے وہاں سے اٹھے۔

کتاب فہمی | مرزا حقائق و معارف کی کتابیں اکثر مطالعہ کرتے تھے اور ان کو خوب سمجھتے تھے۔ نواب ممدوح فرماتے تھے کہ میں شاہ ولی اللہ کا ایک فارسی رسالہ جو حقائق و معارف کے نہایت دقیق مسائل پر مشتمل تھا، مطالعہ کر رہا تھا اور ایک مقام بالکل سمجھ میں نہ آتا تھا۔ اتفاقاً اسی وقت مرزا صاحب آنکھیں میس نے وہ مقام مرزا کو دکھایا۔ انھوں نے کسی قدر غور کے بعد اس کا مطلب ایسی خوبی اور وضاحت کے ساتھ بیان کیا کہ شاہ ولی اللہ صاحب بھی شاید اس سے زیادہ نہ بیان کر سکتے۔

حسن بیان اور ظرافت | مرزا کی تقریر میں ان کی تحریر اور ان کی نظم و نثر سے کچھ کم لطف نہ تھا اور اسی وجہ سے لوگ ان سے ملنے اور ان کی باتیں سننے کے مشتاق رہتے تھے۔ وہ زیادہ بولنے والے نہ تھے، مگر جو کچھ ان کی زبان سے نکلتا تھا، لطف سے خالی نہ ہوتا تھا۔ ظرافت مزاح میں اس قدر تھی کہ اگر ان کو بجلے حیوانِ ناطق کے حیوانِ ظریف کہا جائے تو بجا ہے۔ حسن بیان، حاضر جوابی اور بات میں سے بات پیدا کرنا ان کی خصوصیات میں سے تھا۔

لطیفہ | "مرزا ابراہیم نے کتنے روزے رکھے؟" غرض کیا؟ پیر و مرشد! ایک نہیں رکھا۔"

لطیفہ | ایک دن نواب مصطفیٰ خان کے مکان پر ملنے کو آئے۔ ان کے مکان کے آگے چھترہ بہت تاریک تھا۔ جب چھترے سے گزر کر دیوان خانے کے دروازے پر پہنچے، تو وہاں نواب صاحب ان کے لینے کو کھڑے تھے۔ مرزا نے ان کو دیکھ کر یہ مصرعہ پڑھا: "آبِ چشمہٴ حیوان درونِ تاریکیست" جب دیوان خانے میں پہنچے تو اس کے دالان میں بسببِ شرق رویہ ہونے کے دھوپ بھری ہوئی تھی۔ مرزا نے وہاں یہ مصرعہ پڑھا: "اسی خانہ تمام آفتاب ست"۔

لطیفہ | ایک صحبت میں مرزا امیر تقی کی تعریف کر رہے تھے۔ شیخ ابراہیم ذوق بھی موجود تھے۔ انھوں نے سودا کو میر پر ترجیح دی۔ مرزا نے کہا: "میں تو تم کو میری سمجھتا تھا، مگر اب معلوم ہوا کہ آپ سودا ہی ہیں۔"

لطیفہ | مکان کے جس کمرے میں مرزا دن بھر بیٹھے اٹھتے تھے وہ مکان کے دروازے کی چھت پر تھا اور اس کے ایک جانب ایک کوٹھری تنگ د تا ایک تھی جس کا در اس قدر چھوٹا تھا کہ کوٹھری میں بہت جھک کر جانا پڑتا تھا۔ اس میں ہمیشہ فرش پچھا رہتا تھا اور مرزا اکثر گرمی اور ٹوٹے موسم میں دس بجے سے تین چار بجے تک وہاں بیٹھتے تھے۔ ایک دن جب کہ رمضان کا مہینہ اور گرمی کا موسم تھا مولانا آزاد ٹھیک دوپہر کے وقت مرزا سے ملنے کو چلے آئے۔ اُس وقت مرزا صاحب اُسی کوٹھری میں کسی دوست کے ساتھ چوسریا شطرنج کھیل رہے تھے مولانا بھی وہیں پہنچے اور مرزا کو رمضان کے مہینے میں چوسریا کھیلنے ہوئے دیکھ کر کہنے لگے کہ ہم نے حدیث میں پڑھا تھا کہ رمضان کے مہینے میں شیطان مقید رہتا ہے، مگر آج اس حدیث کی صحت میں تردید پیدا ہو گیا۔ مرزا نے کہا: ”قبلہ! حدیث بالکل صحیح ہے، مگر آپ کو معلوم رہے کہ وہ جگہ جہاں شیطان مقید رہتا ہے، وہ یہی کوٹھری تو ہے۔“

الغرض مرزا کی کوئی بات لطف اور ظرافت سے خالی نہ ہوتی تھی۔ اگر کوئی ان کے تمام ملفوظات جمع کرتا تو ایک ضخیم کتاب لطائف و ظرائف کی تیار ہو جاتی۔

خودداری | باوجود کے کہ مرزا کی آمدنی اور مقدور بہت کم تھا، مگر خودداری و حفظ وضع کو وہ کبھی ہاتھ سے نہ دیتے تھے۔ شہر کے امراء و عمائد سے برابری ملاقات تھی۔ کبھی بازار میں بغیر پانکی یا ہوادار کے نہیں نکلتے تھے۔ عمائد شہر میں سے جو لوگ ان کے مکان پر نہیں آتے تھے، وہ بھی کبھی ان کے مکان پر نہیں جاتے تھے؛ اور جو شخص ان کے مکان پر آتا تھا، وہ بھی اس کے مکان پر ضرور جاتے تھے۔ ایک دفعہ کسی سے مل کر نواب مصطفیٰ خان مرحوم کے مکان پر آئے، میں بھی اس وقت وہاں موجود تھا؛ نواب صاحب نے کہا: ”آپ مکان سے سیدھے یہیں آتے ہیں، یا کہیں اور بھی جانا ہوا تھا؟“ مرزا نے کہا: ”مجھ کو ان کا ایک آنا دینا تھا، اس لیے اول وہاں گیا تھا، وہاں سے یہاں آیا ہوں۔“

لطیفہ | ایک دن دیوان فضل اللہ خان مرحوم چُرٹ میں سوار مرزا کے مکان کے پاس سے بغیر ملے نکل گئے۔ مرزا کو معلوم ہوا تو انھوں نے ایک رقعہ دیوان جی کو لکھا۔ مضمون یہ ہے کہ: ”آج مجھ کو اس قدر ندامت ہوئی ہے شرم کے مارے زمین میں گرنا جاتا ہوں۔ اس سے زیادہ اور کیا نالائقی ہو سکتی ہے کہ آپ

کبھی نہ کبھی تو اس طرف سے گزریں اور میں سلام کو حاضر نہ ہوں۔ جب یہ رقعہ دیوان جی کے پاس پہنچا، وہ نہایت شرمندہ ہوئے اور اُسی وقت گاڑی میں سوار ہو کر مرزا صاحب سے ملنے کو آئے۔

خوراک | مرزا کی نہایت مرغوب غذا گوشت کے سوا اور کوئی چیز نہ تھی۔ دایک وقت بھی بغیر گوشت کے نہیں رہ سکتے تھے؛ یہاں تک کہ مسہل کے دن بھی انہوں نے کچھڑی یا شولہ کبھی نہیں کھا۔ اخیر میں ان کی خوراک بہت کم ہو گئی تھی۔ صبح کو وہ اکثر شیرہ بادام پیتے تھے۔ دن کو جو کھانا ان کے لیے گھر میں سے آتا تھا، اس میں صرف پاؤں گوشت کا قورمہ ہوتا تھا، ایک پیالی میں بوٹیاں، دوسری میں لعاب یا ہشوربہ۔ ایک پیالی میں ایک پھلکے کا چھلکا شوربے میں ڈوبا ہوا، ایک پیالی میں کبھی کبھی ایک انڈے کی زردی، ایک اور پیالی میں دو تین پیسہ بھر دی، اور شام کو کسی قدر شانی کباب یا تیخ کے کباب۔ بس اس سے زیادہ ان کی خوراک اور کچھ نہ تھی۔

لطیفہ | ایک روز دوپہر کا کھانا آیا اور دسترخوان بچھا۔ برتن تو بہت سے تھے، مگر کھانا نہایت قلیل تھا۔ مرزا نے مسکرا کر کہا: "اگر برتنوں کی کثرت پر خیال کیجیے، تو میرا دسترخوان یزید کا دسترخوان معلوم ہوتا ہے، اور جو کھانے کی مقدار کو دیکھیے، تو بایزید کا۔"

آموں کی رغبت | فواکہ میں آم ان کو نہایت مرغوب تھا۔ آموں کی فصل میں ان کے دوست دور دور سے ان کے لیے عمدہ عمدہ آم بھیجتے تھے اور وہ خود اپنے بعض دوستوں سے تقاضا کر کے آم منگواتے تھے۔

حسن طلب | ان کے فارسی مکتوبات میں ایک خط ہے جو غالباً کلکتے کے قیام کے زمانے میں انہوں نے امام باڑہ ہنگلی بندر کے متولی صاحب کو آموں کی طلب میں لکھا ہے۔ اس میں لکھتے ہیں: "لختی شکم بندہ ام و قدرے ناتواں بہم آرائش خوان جویم، وہم آسائش جان خرد و راں داند کہ این ہر دو صفت بہ انہ اندر ست، و اہل کلکتہ بر آنند کہ قلم و انہ ہنگلی بندہ ست۔ آرے انہ از ہنگلی، و گل از گلشن، ایشانہ از جناب و سپاس از من۔ شوق می سگالند کہ تا پایانِ موسم دوسرہ بار بخاطر ولی نعمت خواہم گذشت۔ و از می نالند کہ حاشا بدیں مایہ بر خورداری خورسند نخواہم گشت۔"

لطیفہ | ایک روز مرحوم بہادر شاہ آموں کے موسم میں، چند مہاجروں کے ساتھ جن میں مرزا بھی تھے، بارغ حیات بخش یا ہتاب بارغ میں ٹہل رہے تھے۔ آم کے پیر رنگ برنگ کے آموں سے لد رہے تھے۔ یہاں کا آم بادشاہ یا سلاطین یا بیگمات کے سوا کسی کو میسر نہیں آسکتا تھا۔ مرزا بار بار آموں کی طرف غور سے دیکھتے تھے۔ بادشاہ نے پوچھا: ”مرزا، اس قدر غور سے کیا دیکھتے ہو؟“ مرزا نے ہاتھ باندھ کر عرض کیا: ”پیر و مرشد! یہ جو کسی بزرگ نے کہا ہے،

بر سر ہر دانہ بنوشتہ عیاں کایں فلاں ابن فلاں ابن فلاں

اس کو دیکھتا ہوں کہ کسی دانے پر میرا یا میرے باپ دادا کا نام بھی لکھا ہے یا نہیں۔“ بادشاہ مسکرائے اور اُسی روز ایک بہنگی عمدہ عمدہ آموں کی مرزا کو بھجوائی۔

لطیفہ | حکیم رضی الدین خان، جو مرزا کے نہایت دوست تھے، ان کو آم نہیں بھالتے تھے۔ ایک دن وہ مرزا کے مکان پر برآبے میں بیٹھے تھے اور مرزا بھی وہیں موجود تھے۔ ایک گدھے والا اپنے گدھے لیے ہوئے گلی سے گزرا۔ آم کے چھلکے پڑے تھے، گدھے نے سونگھ کر چھوڑ دیا۔ حکیم صاحب نے کہا: ”دیکھیے، آم ایسی چیز ہے جسے گدھا بھی نہیں کھاتا۔“ مرزا نے کہا: ”بے شک، گدھا نہیں کھاتا۔“

لطیفہ | مرزا کی نیت آموں سے کسی طرح سیر نہ ہوتی تھی۔ اہل شہر تحفہ بھیجتے تھے، خود بازار سے منگواتے تھے، باہر سے دور دور کا آم بطور سوغات کے تھا، مگر حضرت کا جی نہیں بھرتا تھا۔ نواب مصطفیٰ خان مرحوم ناقل تھے کہ ایک صحبت میں مولانا فضل حق اور مرزا اور دیگر احباب جمع تھے اور آم کی نسبت ہر شخص اپنی اپنی رائے بیان کر رہا تھا کہ اس میں کیا کیا خوبیاں ہونی چاہئیں۔ جب سب لوگ اپنی اپنی کہنے لگے، تو مولانا فضل حق نے مرزا سے کہا تم بھی اپنی رائے بیان کرو۔ مرزا صاحب نے کہا: ”بھئی میرے نزدیک تو آم میں صرف دو باتیں ہونی چاہئیں: میٹھا ہو اور بہت ہو۔“ سب حاضرین ہنس پڑے۔

ناولوش | مرزا کو مدت سے رات کو سوتے وقت کسی قدر پینے کی عادت تھی۔ جمعہ، انھوں نے مقرر کر لی تھی، اُس سے زیادہ کبھی نہیں پیتے تھے جس بکس میں بوتلیں رہتی تھیں، اُس کی کنجی داروغہ کے پاس رہتی تھی، اور اس کو سخت تاکید تھی کہ اگر رات کو سرخوشی کے عالم میں مجھ کو زیادہ پینے کا خیال پیدا ہو، تو ہرگز

میرا کہنا ماننا اور کبھی مجھ کو نہ دینا۔ اکثر ایسا ہوتا تھا کہ وہ رات کو کبھی طلب کرتے تھے اور نشے کی جھانجھ میں داروغہ کو بہت برا بھلا کہتے تھے۔ مگر داروغہ نہایت خیر خواہ تھا، ہرگز کبھی نہ دیتا تھا۔ اول تو وہ مقدار میں بہت کم پیتے تھے، دوسرے اس میں دو تین حصے گلاب ملا لیتے تھے، جس سے اس کی حدت اور تیزی کم ہو جاتی تھی چنانچہ ایک جگہ کہتے ہیں:

آسودہ باد خاطر غالب کہ خوں آست
آمیختن بہ باد صافی گلاب را

مگر باوجود اس قدر احتیاط اور اعتدال کے اس کافر نشے کی عادت نے آخر کار مرزا کی صحت کو سخت صدمہ پہنچایا، جس کی شکایت سے ان کے تمام اردو رقعے کھرے ہوئے ہیں۔

لطیفہ | مرزا کے خاص خاص شاگرد اور دوست جن سے نہایت بے تکلفی تھی اکثر شام کو ان کے پاس جا کر بیٹھتے تھے اور مرزا سرور کے عالم میں اس وقت بہت پر لطف باتیں کیا کرتے تھے۔ ایک روز میر مہدی مجروح بیٹھے تھے، اور مرزا پلنگ پر پڑے ہوئے کراہ رہے تھے۔ میر مہدی پاؤں دابنے لگے۔ مرزا نے کہا: ”بھئی تو سید زادہ ہے مجھے کیوں گنہگار کرتا ہے؟“ انھوں نے نہ مانا اور کہا: ”آپ کو ایسا ہی خیال ہے تو پیر دابنے کی اجرت دے دیجیے گا۔“ مرزا نے کہا: ”ہاں اس کا مضائقہ نہیں۔“ جب وہ پیر داب چکے، انھوں نے اجرت طلب کی۔ مرزا نے کہا: ”بھئی، کیسی اجرت؟ تم نے میرے پاؤں دابے میں نے تمہارے پیسے دابے، حساب برابر ہوا۔“

لطیفہ | ایک دن قبل غروب آفتاب کے مرزا صاحب شام کا کھانا کھا رہے تھے اور کھانے میں صرف شامی کباب تھے۔ میں بھی وہاں موجود تھا اور ان کے سامنے بیٹھا رومال سے کھچیاں جعل رہا تھا۔ مرزا نے کہا: ”آپ ناحق تکلیف فرماتے ہیں، میں ان کبابوں میں سے آپ کو کچھ نہ دوں گا۔“ پھر آپ ہی یہ حکایت بیان کی کہ ”نواب عبدالاحد خان کے دسترخوان پر ان کے مصاحبوں اور عزیزوں اور دوستوں کے لیے ہر قسم کے کھانے چٹنے جاتے تھے، مگر خاص ان کے لیے ہمیشہ ایک چیز تیار ہوتی تھی۔ وہ اس کے سوا اور کچھ نہ کھاتے تھے۔ ایک روز ان کے لیے مرزا غفر پکا تھا، وہی ان کے سامنے لگا گیا۔ مصاحبوں میں ایک ڈوم بہت مزہ لگا

ہوا تھا، جو اس وقت دسترخوان پر موجود تھا۔ نواب نے اُس کو کھانا دینے کے لیے خالی رکابی طلب کی۔ اس کے آنے میں دیر ہوئی۔ نواب کھانا کھاتے جاتے تھے اور خالی رکابی بار بار مانگتے تھے۔ وہ مصاحب نواب کے آگے رومال ہلانے لگا اور کہا "حضور! اور رکابی کیا کیجیے گا، اب یہی خالی ہوئی جاتی ہے۔" نواب یہ فقرہ سن کر ہنسنے لگے اور وہی رکابی اُس کی طرف سرکادی۔

لطیفہ | ایک دفعہ رات کو پلنگ پر لیٹے ہوئے آسمان کی طرف دیکھ رہے تھے تاروں کی ظاہری بے نظمی اور انتشار دیکھ کر بولے: "جو کام خود رائی سے کیا جاتا ہے، اکثر بے ڈھنگا ہوتا ہے۔ ستاروں کو تو دیکھو، کس ابتری سے بکھرے ہوئے ہیں! نہ تناسب ہے، نہ انتظام ہے، نہ بیل ہے، نہ بوٹا ہے، مگر بادشاہ خود مختار ہے، کوئی دم نہیں مار سکتا۔"

لطیفہ | ایک دن سید سردار مرزا مرحوم شام کو چلے آئے۔ جب تھوڑی دیر ٹھہر کر وہ جانے لگے، تو مرزا خود اپنے ہاتھ میں شمع دان لے کر کھسکتے ہوئے لبِ فرش تک آئے تاکہ وہ روشنی میں جوتا دیکھ کر پہن لیں۔ انھوں نے کہا: "قبلہ و عقبہ! آپ نے کیوں تکلیف فرمائی؟ میں اپنا جوتا آپ پہن لیتا۔" مرزا نے کہا: "میں آپ کا جوتا کھانے کو شمع دان نہیں لایا، بلکہ اس لیے لایا ہوں کہ کہیں آپ میرا جوتا نہ پہن جائیں۔"

اگرچہ شاعری کی حیثیت سے انھوں نے شراب کی جا بجا تعریف کی ہے، مگر اعتقاداً وہ اس کو بہت بُرا جانتے تھے، اور اپنے اس فعل پر سخت نادم تھے۔ باوجود اس کے انھوں نے کبھی اپنے اس فعل کو چھپایا نہیں۔

شراب کے متعلق ان کی ظرافت آمیز باتیں بہت مشہور ہیں۔ ایک شخص نے ان کے سامنے شراب کی نہایت مذمت کی اور کہا کہ شراب بخوار کی دُعا قبول نہیں ہوتی۔ مزائے کہا: "بھائی! جس کو شراب میسر ہے، اُس کو اور کیا چاہیے جس کے لیے دُعا مانگی۔"

لطیفہ | ایک خط کو اس طرح شروع کرتے ہیں،

بے مکند دکن من خامہ روانی سردست ہوا، آتش بے دود کجائی
میر ہدی! صبح کا وقت ہے، جاڑا خوب پڑ رہا ہے۔ انگلیٹھی سامنے رکھی

ہوئی ہے۔ دو حرف لکھتا ہوں، ہاتھ تاپتا جاتا ہوں۔ آگ میں گرمی سہی
مگر وہ آتش سیال کہاں کہ جب دو جڑے پی لے، فوراً رگ و پے میں دھڑ
گئی۔ دل توانا ہو گیا، دماغ روشن ہو گیا، نفس ناطقہ کو تواجہ ہم پہنچا۔

ساقی کوثر کا بندہ اور شہزاد! ہاے غضب! ہاے غضب۔

یہ خط غدر کے بعد اس زمانے میں لکھا ہے جب نیشن وغیرہ سب بند ہے اور بسبب
عسرت و تنگ دستی کے کچھ پیسے پلاتے نہیں ہیں۔

میر مہدی مجروح نے جے پور سے خط بھیجا ہے اور وہاں جو کسی تقریب
لطیفہ میں کئی سو من مصری کا شربت مہمانوں کے لیے کیا گیا تھا، اس کا ذکر لکھا
ہے۔ اس کے جواب میں لکھتے ہیں،

میر احمد حسین و مرزا قربان بیگ نامہ شمارا خواندند و بذوق شربت
ہفت صد من نبات ہر دور آب درد ہن گشت۔ سخن از بارہ ناب بود و نہ
مر نیز دل از جبار رفت۔

مرزا نے غزلیات و قصائد و قطعات و رباعیات میں شراب کے متعلق جس
قدر مضمون باندھے ہیں وہ خواجہ حافظ یا عمر خیام سے کم نہ ہوں گے۔ یہاں ایک
شعر اردو غزل کا اور ایک فارسی غزل کا اور ایک فارسی رباعی لکھی جاتی ہے،
کل کے لیے کرآن دشت شراب میں یہ سواطن ہے ساقی کوثر کے باب میں

خجالت نگر کہ در حسن تم نیافتند مجرورہ درست بہ ہوا کشورد

رباعی

غالب بہ سخن گرچہ گشت ہسرنیت از نشہ ہوش سچیت اندر سرنیت
مے خوانی و غت و غزو انگد بسیار! ایں بارہ فروش ساقی کوثر نیت

مرزا اسلام کی حقیقت پر نہایت پختہ یقین رکھتے تھے اور توحید
اسلام کا یقین وجودی کو اسلام کا اصل اصول اور رکن کہیں جانتے تھے۔ اگرچہ

وہ بظاہر اہل حال سے نہ تھے مگر جیسا کہ کہا گیا ہے "مَنْ أَخْبَثَ شَيْئًا أَكْثَرَ ذِكْرِهِ تَوْحِيدَ جُودِ"
ان کی شاعری کا عنصر بن گئی تھی۔ اس مضمون کو انھوں نے جس قدر اصناف سخن میں
بیان کیا ہے، غالباً نظیر کسی اور بدل کے بعد کسی نے نہیں بیان کیا۔ مرزا کے حق

میں اگر اور کچھ نہیں تو عرفی کا یہ شعر ضرور صادق آتا ہے:

امید بہت کہ بیگانگی عرفی را بدوستی سخنہا آشنا بخشد

انہوں نے تمام عبادات اور فرائض و واجبات میں سے صرف دو چیزیں لے لی تھیں: ایک توحید و جود و دوسرے نبی اور اہلبیت نبی کی محبت؛ اور اسی کو وہ وسیلہ نجات سمجھتے تھے۔

اگرچہ شاعر کے کلام سے اس کے عقائد پر استدلال نہیں ہو سکتا، مگر حیات طیب سے نکلتی ہے وہ چھپی نہیں رہتی۔ معلوم ہوتا ہے کہ جس طرح اکثر حکماء اسلام نے فہم جسمانی سے انکار کیا ہے، مرزا بھی اس کے قائل نہ تھے۔ چنانچہ انہوں نے اس خیال کو اپنے شاعرانہ انداز میں متعدد جگہ ظاہر کیا ہے۔ ایک جگہ کہتے ہیں:

ہم کو معلوم ہے جنت کی حقیقت، لیکن دل کے خوش رکھنے کو غالب یہ خیال چاہیے
یہی خیال ایک فارسی رباعی میں اس طرح ظاہر کیا ہے:

گردیدن ز ابدان بہ جنت گستاخ دیں دست ددازی بہ ثمر شاخ بہ شاخ
چہل نیک نظر کنی، ذرّوے تشبیہ ماند بہ بہانم و علف زار فراخ

مرزا باوجود اس کے احکام ظاہری کے بہت کم پابند تھے، لیکن مسلمانوں کی ذلت کی کوئی بات سن پلتے تھے تو ان کو سخت رنج ہوتا تھا۔ ایک روز میرے سامنے اسی قسم کے ایک واقعے پر نہایت افسوس کرتے تھے اور کہتے تھے کہ مجھ میں کوئی بات مسلمانانہ کی نہیں ہے؛ پھر میں نہیں جانتا کہ مسلمانوں کی ذلت پر مجھ کو کیوں اس قدر رنج و تاسف ہوتا ہے۔ مگر چوں کہ طبیعت نہایت شوخ واقع ہوئی تھی، جب کوئی گرم فقرہ سوجھ جاتا تھا، پھر ان سے بغیر کہے نہیں رہا جاتا تھا، خواہ اس میں ان کو کوئی کافر سمجھے، یا رند مشرب کہے، یا بد مذہب جالے۔

غدر کے بعد جب کہ پنشن بند تھی اور دربار میں شریک ہونے کی اجازت نہ لطفیہ ہوئی تھی، پنڈت موتی لال، میرنشی لفتنی پنجاب، مرزا صاحب سے نے

کو آئے کچھ پنشن کا ذکر چلا۔ مرزا صاحب نے کہا: تمام عمر میں ایک دن شراب پی ہو، تو کافرا اور ایک دفعہ نماز پڑھی ہو تو گنہگار۔ پھر میں نہیں جانتا کہ سرکار نے کس طرح مجھے باغی مسلمانوں میں شمار کیا۔

اگرچہ مرزا کا اصل مذہب صلاح کل تھا، مگر زیادہ تر ان کا میلان طبع تشیع کی

طرف پایا جاتا تھا اور جناب امیر کو وہ رسول خدا صلم کے بعد تمام امت سے افضل
 مانتے تھے۔ ایک بار مرحوم بہادر شاہ نے دربار میں یہ کہا کہ ہم نے سلسلے کے مرزا
 اسد اللہ خان غالب شیعہ المذہب ہیں۔ مرزا کو بھی اطلاع ہو گئی۔ چند رباعیاں
 لکھ کر حضور کو سنائیں، جن میں تشیع اور رفض سے تماشائی کی تھی۔ ان میں سے
 ایک رباعی جو بہت لطیف ہے مجھ کو یاد رہ گئی ہے، جو یہاں لکھی جاتی ہے:

رباعی

شوخی بیان

جن لوگوں کو ہے مجھ سے صداوت گہری کہتے ہیں مجھے وہ رافضی اور دہری
 دہری کیوں کر ہو جو کہ ہووے صوفی؟ شیعہ کیوں کر ہو ماوراء النہری؟
 دہریت اور تصوف میں جو بون بید ہے، وہ ظاہر ہے۔ دہری خدا کے وجود ہی
 کا قائل نہیں اور صوفی صرف خدا ہی کو موجود مانتا ہے اور ماسوا کو بیچ بھتا ہے۔
 پس صوفی دہری کیوں کر ہو سکتا ہے؟ چوتھے مصرعے کا یہ مطلب ہے کہ ماوراء النہری
 یعنی ترکستان کے لوگ متعصب سنی ہونے میں سرب المثل ہیں۔ یہاں تک کہ
 شیعہ ان کو ناصبی اور خارجی سمجھتے ہیں۔ چونکہ مرزا کی اصل ماوراء النہر سے تھی،
 اس لیے کہتے ہیں کہ ایک ماوراء النہری رافضی یا شیعہ کیوں کر ہو سکتا ہے؟
 جو لوگ مرزا کی طرف مزاح اور طرز کلام سے نا آشنا ہیں، وہ شاید یہ سمجھیں کہ
 مرزا نے بادشاہ کے حضور میں اپنا رسوخ قائم رکھنے کے لیے اپنا مذہب غلط بیان
 کیا۔ لیکن اصل حقیقت یہ ہے کہ یہ سب رباعیاں صرف بادشاہ کے خوش کرنے اور
 اہل دربار کے ہنسانے کے لیے لکھی گئی تھیں کیوں کہ دربار میں ایک متنفذ بھی ایسا
 نہ تھا جو مرزا کو شیعہ یا کم سے کم تفضیل نہ جانتا ہو۔ مرزا اکثر مواقع پر بادشاہ کے
 خوش کرنے کو اس قسم کے اشعار دربار میں پڑھا کرتے تھے۔ ایک روز سلطان
 نظام الدین قدس سرہ اور امیر خسرو کی خصوصیت کا ذکر دربار میں ہوا تھا، مرزا نے
 اسی وقت یہ شعر انشا کر کے پڑھا:

مے دو مرشدوں کو قدرت حق سے ہیں دو طالب

نظام الدین کو خسرو، سراج الدین کو غالب

لطیف | رمضان کا مہینہ تھا۔ ایک سنی مولوی مرزا سے ملنے کو آئے۔ عصر کا

وقت تھا۔ مرزا نے خدمت گار سے پانی مانگا۔ مولوی صاحب نے تعجب سے کہا: ”کیا جناب کا روزہ نہیں ہے؟“ مرزا نے کہا: ”مستی مسلمان ہوں، چار گھنٹی دن رہے روزہ کھول لیتا ہوں۔“

بہادر شاہ کا شیعہ مشہور ہونا | ایک دفعہ بہادر شاہ بہت سخت بیمار ہوئے۔ اس زمانے میں مرزا حیدر شکوہ جو اکبر بادشاہ کے بھتیجے اور مرزا سلیمان شکوہ کے بیٹے تھے، وہ بھی لکھنؤ سے آئے ہوئے تھے اور بادشاہ کے ہاں

میں تھے۔ ان کا مذہب اثنا عشری تھا۔ جب بادشاہ کو کسی طرح آرام نہ ہوا، مرزا حیدر شکوہ کی صلاح سے خاک شفا دی گئی اور اس کے بعد بادشاہ کو صحت ہو گئی۔ مرزا حیدر شکوہ نے نذرمانی تھی کہ بادشاہ کو صحت ہو جائے گی تو حضرت عباس کی درگاہ میں جو کہ لکھنؤ میں ہے، علم چڑھاؤں گا۔ چنانچہ انھوں نے لکھنؤ جا کر بادشاہ کو عرضداشت بھیجی کہ میرا مقدور نذر ادا کرنے کا نہیں ہے، حضور مرد فرمائیں یہاں سے بادشاہ نے کچھ روپیہ مرزا حیدر شکوہ کو بھجوایا اور انھوں نے بڑی دھوم دھام سے علم چڑھایا جس میں اودھ کا تمام شاہی خاندان اور امرا و علما سب شریک تھے اور مجتہد العصر کے ہاتھ سے علم چڑھوایا گیا۔

اس واقعے کے بعد یہ بات غموں مشہور ہو گئی کہ بادشاہ شیعہ ہو گئے۔ اس شہرت کا بادشاہ کو بہت رنج ہوا اور حکیم احسن اللہ خان رحوم نے اس کے تدارک کے لیے کچھ رسالے شائع کرائے اور بہت سے اشتہارات کوچوں اور بازاروں میں چسپاں کرائے گئے اور بادشاہ کے حکم سے مرزا صاحب نے بھی ایک مثنوی فارسی زبان میں لکھی جس کا نام غالباً ”دفع الباطل، رکھا گیا تھا، اور جس میں بادشاہ کو تشیع کے اتہام سے بری کیا گیا تھا۔ اس مثنوی میں مرزا نے اپنی طرف سے کوئی بات نہیں لکھی تھی بلکہ جو مضامین حکیم احسن اللہ خان نے بتائے تھے، ان کو فارسی میں نظم کر دیا تھا۔

جب یہ مثنوی لکھنؤ پہنچی، تو مجتہد العصر نے مرزا سے دریافت کیا کہ آپ نے خود مذہب شیعہ اور مرزا حیدر شکوہ کی نسبت اس مثنوی میں ایسا اور ایسا لکھا ہے؟ مرزا نے لکھ بھیجا کہ میں ملازم شاہی ہوں، جو کچھ بادشاہ کا حکم ہوتا ہے اس کی تعمیل کرتا ہوں۔ اس مثنوی کا مضمون بادشاہ اور حکیم احسن اللہ خان کی طرف سے

اور الفاظ میری طرف سے تصور فرمائے جائیں۔

سلامتی طبع | مرزا کی طبیعت نہایت سلیم واقع ہوئی تھی۔ باوجود کہ تیزی ذہن اور سلامتی طبع دونوں ایک جگہ بہت کم جمع ہوتی ہیں، مرزا میں یہ دونوں باتیں بوجہ اتم موجود تھیں۔ اسی سلامتی طبع کا اقتضا تھا کہ ابتدائے مشرق سخن

میں جو ٹیڑھے راستے انھوں نے اختیار کیا تھا، بغیر اس کے کہ کوئی استاد رہبری کرے، جس قدر عقل و تمیز بڑھتی گئی، اسی قدر آہستہ آہستہ اس سے انحراف ہوتا گیا اور آخر کار اساتذہ مسلم البشوت کی روش مستقیم پر آ رہے۔

مرزا ازراہ عجز و انکسار کہا کرتے تھے کہ قصائد کی تشبیہ میں تو میں بھی، جہاں عرفی و النوری پہنچتے ہیں، افتاں و خیراں پہنچ جاتا ہوں، مگر مدح و ستائش میں مجھ سے ان کا ساتھ نہیں دیا جاتا۔ مرزا کا یہ کہنا بالکل صحیح معلوم ہوتا ہے کیوں کہ جو زوران کی تشبیہوں میں پایا جاتا ہے، وہ مدح میں آکر باقی نہیں رہتا مگر ہم اس کو ان کے نقص شاعری پر محمول نہیں کرتے، بلکہ غایت دبیحہ کی سلامت ذہن اور استقامت طبع کی دلیل جانتے ہیں۔ جھوٹی اور بے اصل باتوں کا چمکانا، زمین آسمان کے قلاب ملانا اور مبالغہ و اغراق کا طوفان اٹھانا، فی الحقیقت شاعر کا کمال نہیں ہے، بلکہ جس قدر اس کی طبیعت ان باتوں سے ابا کرتی ہے، اسی قدر جانا چاہیے کہ وہ شاعری سے زیادہ مناسب رکھتا ہے۔ یہ دوسری بات ہے کہ مرزا کی ساری عمر قصیدہ گوئی اور مدح سرائی میں گزری کیوں کہ ضرورت انسان سے سب کچھ کراتی ہے۔ مگر فی الحقیقت جیسا کہ ہم آگے بیان کریں گے، ان کو بھٹائی کرنے کا طریقہ جیسا کہ چاہیے، ویسا نہیں آتا تھا۔

مسئلہ امتناع نظیر | اس مقام پر ہم ایک واقعہ لکھتے ہیں جس سے مرزا کی سلامتی طبع کا کسی قدر اندازہ ہو سکتا ہے۔ مولانا فضل حق مرحوم، مرزا کے بڑے گارٹھے دوست تھے اور ان کو فارسی زبان کا

نہایت متقدر شاعر مانتے تھے۔ چوں کہ مولانا کو وہابیوں سے سخت مخالفت تھی، انھوں نے مرزا پر نہایت اصرار کے ساتھ یہ فرمائش کی کہ فارسی میں وہابیوں کے خلاف ایک مثنوی لکھ دو، جس میں ان کے بڑے بڑے اور مشہور عقیدوں کی

تردید اور خاص کر امتناع نظیر خاتم النبیین کے مسئلے کو زیادہ شرح و بسط کے ساتھ بیان کرو۔ اس مسئلے میں مولانا اسماعیل شہیدؒ کی یہ رائے تھی کہ خاتم النبیین کا مثل ممکن بالذات اور ممتنع بالغیر ہے، ممتنع بالذات نہیں ہے، یعنی آں حضرت کا مثل اس لیے پیدا نہیں ہو سکتا کہ اس کا پیدا ہونا آپ کی خاتمیت کے منافی ہے نہ اس لیے کہ خدا اس کے پیدا کرنے پر قادر نہیں ہے۔ برخلاف اس کے مولانا فضل حق کی یہ رائے تھی کہ خاتم النبیین کا مثل ممتنع بالذات ہے؛ جس طرح خدا اپنا مثل پیدا نہیں کر سکتا، اسی طرح خاتم النبیین کا مثل بھی پیدا نہیں کر سکتا۔

مرزا صاحب پر یہ فرمایش ہوئی کہ اس مسئلے پر جو رائے مولانا فضل حق کی ہے، وہ فارسی نظم میں بیان کی جائے۔ مرزا نے اول غذر کیا کہ مسائل علمی کا نظم میں بیان کرنا مشکل ہے، مگر انھوں نے نہ مانا۔ لاچار مرزا نے ایک مثنوی، جو کہ ان کے کلیات میں مثنویات کے سلسلے میں چھٹی مثنوی ہے، لکھ کر مولانا کو سنائی۔ انھوں نے بے انتہا تعریف کی اور کہا کہ اگر میں فارسی شعر میں تمھاری برابر مشاق ہوتا، تو بھی ایسی خوبی سے ان مطالب کو نہ ادا کرتا۔ مگر جو کچھ مرزا نے مسئلہ نظیر خاتم النبیین کے باب میں کسی قدر مولانا کی رائے کے خلاف لکھا تھا، اس پر مولانا سخت ناراض ہوئے۔ مرزا نے صاف صاف تو نہیں لکھا تھا کہ خدا خاتم النبیین کا مثل پیدا کرنے پر قادر ہے، مگر اس مضمون کو اس پیرایے میں ظاہر کیا تھا کہ اس موجودہ عالم میں تو ایک خاتم کے سوا دوسرا خاتم پیدا نہیں ہو سکتا، لیکن خدا قادر ہے کہ ایسا ہی ایک اور عالم پیدا کر دے اور اس میں خاتم النبیین کا مثل، جو اس دوسرے عالم کا خاتم النبیین ہو، خلق فرمائے۔ چنانچہ انھوں نے اس مضمون کو اس طرح نظم کیا ہے:

یک جہاں مہبت یک خاتم بس است	قدت حق را نہ یک عالم بس است
خواہد از ہر ذرہ آرد عالمے	ہم بود، ہر عالمے را خاتمے
ہر کج ہنگامہ عالم بود	رحمتہ للعالمین ہم بود
کثرت ابداع عالم خوب ترے	یا بیک عالم، دو خاتم خوب ترے
در یکے عالم دو خاتم تا واجبوت	نہد ہزاراں عالم و خاتم بگوئے

جب مرزا اول بار مثنوی لکھ کر مولانا کے پاس لائے تو مضمون مذکور اس
 اخیر شعر پر ختم کر کے لائے تھے۔ مولانا نے فرمایا کہ ”یہ تم نے کیا بکابت کہ متعدد عاموں
 میں متعدد خاتم ہو سکتے ہیں؟ نہیں، بلکہ اگر لاکھ عالم بھی خدا پیدا کرے، تو بھی
 خاتم النبیین ایک ہی ہو گا۔ پس اس مضمون کو مثنوی میں سے بالکل نکال ڈالو۔
 اور جس طرح میں کہتا ہوں، اُس طرح بیان کرو۔“ مرزا کو نہ وہابیوں سے کچھ خصوصیت
 تھی اور نہ ان کے مخالفوں سے کچھ تعلق تھا، بلکہ صرف دوست کی رضا جوئی مقصود
 تھی۔ انھوں نے مولانا کے حکم کی فوراً تعمیل کی جو کچھ پہلے لکھ چکے تھے اس کو تو
 اُسی طرح رہنے دیا، مگر اُس کے آگے چند اشعار اور اضافہ کر کے کلام کو
 اس طرح مربوط کر دیا:

غالب! ایں اندیشہ پذیرم ہی	خُردہ ہم برخوش می گیرم بھی
اے کہ ختم المرسلینش خواند	دام از روی یقینش خواند
این الف لائے کہ استغراق راست	حکم مطلق معنی اطلاق راست
منشأ و له بجا در عالم یکیت	گرد و صد عالم بود خاتم یکیت

اس کے بعد اسی مضمون کو اور زیادہ پھیلا یا ہے، اور پھر مثنوی کو ان دو
 شعروں پر جن میں نظیر خاتم النبیین کے ممتنع بالذات ہونے کی تصریح ہے ختم
 کر دیا ہے:

منفرد اندر کمال ذاتی است	لا جرم ہشش محال ذاتی است
زین عقیدت برنگردم، والسلام!	نامہ رادری نوردم، والسلام!

اوپر کے بیان سے ناظرین کو معلوم ہوا ہو گا کہ مرزا کی طبیعت میں کس قدر سلامت
 روی تھی! اور اعوجاج ہے کس قدر ان کا ذہن ابا کرتا تھا؟ باوجود اس کے مولانا
 فضل حق نے اس مسئلے کے متعلق جو کچھ ان کی رائے تھی، مرزا کے خوب ذہن نشین
 کر دی تھی اور مرزا اسی کو اپنی مثنوی میں بیان کرنا چاہتے تھے، مگر جس طرح ایک
 ٹیڑھی چیز نیکی میں اگر سیدھی ہو جاتی ہے، اسی طرح مرزا کی راست بیانی نے
 اُس ٹیڑھی رائے کے تمام بل نکال ڈالے اور بغیر اس کے کہ مرزا کو وہابیوں کی
 حمایت منظور ہو، جو ٹھیک بات تھی وہ ان کے قلم سے بے اختیار ٹپک پڑی۔

پھر اس کے بعد جو کچھ لکھا ہے، وہ مولانا کے جبرے لکھا ہے، اس کو مرزا کے اصلی خیالات سے کچھ تعلق نہیں۔

دادِ سخن | ہماری سوسائٹی میں جو ایک عام دستور ہے کہ جو شخص اپنا کلام سناتا ہے، اُس کے ہر شعر پر خواہ اچھا ہو، خواہ بُرا، برابر تحسین و آفرین کی جاتی ہے اور اچھے بُرے شعر میں کچھ تمیز نہیں کی جاتی، مرزا کی عادت بالکل اس کے بر خلاف تھی۔ کوئی کیسا ہی معزز و محترم آدمی ہو، جب تک اس کا کوئی شعر فی الواقع مرزا کو پسند نہ آتا تھا، وہ ہرگز اُس کی تعریف نہ کرتے تھے۔ اخیر عمر میں تو ان کا ثقل سماعت انتہا کو پہنچ گیا تھا، مگر پہلے ایسا حال نہ تھا، وہ کسی قدر اونچی آواز سے بات چیت اور شعرو سخن سن پڑتے تھے؛ مگر جب تک کوئی شعر ان کے دل میں نہ چبھتا تھا، اُس سے مس نہ ہوتے تھے۔ ان کے بعض معاصرین اس بات سے آندہ رہتے تھے اور اسی لیے ان کی شاعری پر نکتہ چیں ہاں کرتے تھے۔ مگر مرزا باوجود اس کے ان کی طبیعت بہت صلح جو و اتحالی تھی، شعر کی داد دینے کا جو طریقہ انہوں نے اختیار کیا تھا، اس کو وہ کبھی ہات سے نہ دیتے تھے۔ لیکن جو شعر ان کے دل میں چبھ جاتا تھا، اُس کی تعریف بھی ایسی کرتے تھے جو مبالغے کی حد کو پہنچ جاتی۔ وہ درحقیقت کسی کے خوش کرنے کے لیے ایسا نہیں کرتے تھے، بلکہ ذوقِ سخن ان کو بے اختیار کر دیتا تھا۔ شیخ ابراہیم ذوقِ جن کی نسبت مشہور ہے کہ مرزا کو ان سے چٹک تھی، ایک روز جب کہ مرزا شطرنج میں مصروف تھے، منشی غلام علی خان نے اُن کا یہ شعر کسی دوسرے شخص کے سناتے کو پڑھا:

اب تو گھبرا کے یہ کہتے ہیں کہ امر جائیں گے مر کے بھی چین نہ پایا، تو کہہ ہر جائیں گے
خان مرحوم کہتے تھے کہ مرزا کے کان میں بھی اس کی بھنک پڑ گئی۔ فوراً شطرنج چھوڑ دی اور مجھ سے کہا: بھیا، تم نے کیا پڑھا؟ میں نے پھر وہ شعر پڑھا پوچھا: کس کا شعر ہے؟ میں نے کہا: ذوق کا۔ یہ سن کر نہایت متعجب ہوئے! مجھ سے بار بار پڑھواتے تھے اور سر دھنتے تھے۔ ہم بھی دیکھتے ہیں کہ مرزا نے اپنے اردو خطوں میں اس شعر کا جابجا ذکر کیا ہے۔ جہاں عمدہ شعری مثالیں دی ہیں وہاں اس شعر کو ضرور لکھا ہے۔ اسی طرح مومن خان کا جب یہ شعر سنا:

تم مرے پاس ہوتے ہو گویا جب کوئی دوسرا نہیں ہوتا

تو اس کی بہت تعریف کی اور یہ کہا: کاشش مومن خاں میرا سارا دیوان لے لیتا اور صرف یہ شعر مجھ کو دے دیتا۔ اس شعر کو بھی انھوں نے اپنے متعدد خطوں میں نقل کیا ہے۔ اسی طرح سودا کا یہ شعر بھی ایک مقام پر لکھا ہے:

دکھلائیے لے جا کے تجھے مصر کا بازار لیکن کوئی خواہاں نہیں واں جنس گراں کا
ایک صحبت میں نواب مرزا خان داغ کے اس شعر کو بار بار پڑھتے تھے اور اس پر وجد کرتے تھے:

پنچ روشن کے آگے شمع رکھ کر بویہ یہ کہتے ہیں ”ادھر جانا ہے دیکھیں یا ادھر پروانہ آتا ہے“

بعض اوقات وہ اپنے شاگردوں کے کلام سے اس قدر متاثر ہوتے تھے کہ ان کی تعریف میں شاید ان کا دل بڑھانے کو مد سے زیادہ مبالغہ کرتے تھے انھوں نے اخیر عمر میں اپنے ایک شاگرد کی غزل دیکھ کر اس کی بے انتہا تعریف کی اور یہ کہا کہ ”اگر اب میں رشک کرنے کے قابل ہوتا، تو تم محسود ہوتے اور میں حاسد۔“

تقریظ لکھنے کا ڈھنگ | مرزا پر تقریظوں کی بے انتہا فرمائشیں ہوتی تھیں اور جیسا کہ ظاہر ہے، تعریف کی مستحق فی الحقیقت بہت ہی کم کتابیں ہوتی ہیں۔ مرزا کی طبیعت چونکہ صلح جو اور منج و مرخجان واقع ہونی تھی، وہ کسی سے انکار تو نہیں کرتے تھے، مگر تقریظ نگاری کا انھوں نے ایسا طریقہ اختیار کیا تھا کہ کوئی بات راستی کے خلاف بھی نہ ہو اور صاحب کتاب خوش بھی ہو جائے۔ بہت سا حصہ تمہید میں یا مصنف کی ذات اور اس کے اخلاق، یا اس کی محبت اور دوستی کے بیان میں، یا اور لطیف اور پاکیزہ باتوں کے ذکر میں جو بے محل نہ ہوں، ختم ہو جاتا تھا۔ اخیر میں کتاب کی نسبت چند جملے، جو اصلیت سے خالی نہ ہوتے تھے اور مصنف کے خوش کرنے کے لیے کافی ہوتے تھے، لکھ دیتے تھے۔ اسی وجہ سے بعض اوقات ایسا بھی ہوتا تھا کہ لوگ مرزا سے شکایت کرتے تھے کہ آپ نے ستائش میں مضائقہ کیا ہے۔

تقریظ دیوانِ نفرت | جب مرزا نے منشی ہرگوپال نفرت کے دیوان کی تقریظ جو کھلائی، نثر غالب میں ہے، لکھ کر بھیجی، تو انھوں نے بھی اس سے شکایت کی تھی۔ مرزا اس کے جواب میں لکھتے ہیں:

کیا کروں اپنا شیوہ ترک نہیں کیا جاتا۔ وہ روش ہندوستانی فاس

لکھنے والوں کی مجھ کو نہیں آتی کہ بالکل بھانوں کی طرح بکنا شروع کر دوں۔
میرے قصیدے دیکھو، تشبیب کے شہسبہ پاؤں کے اور مدح کے شکر گزرتے۔

نثر میں بھی یہی حال ہے۔ نواب مصطفیٰ خان کے تذکرے کی تقریظ کو ملاحظہ کرو کہ ان کی مدح کتنی ہے! مرزا رحیم الدین بہادر حیات بخش کے دیوان کے دیباچے کو دیکھو۔ وہ جو تقریظ، انطبائع دیوان، مافظ کی جان، بکارب بہادر کی فرمائش سے لکھی ہے، اس کو دیکھو کہ فقط ایک بیت میں اُن کا نام اور اُن کی مدح آئی ہے، اور باقی نثر میں اور ہی مطالب ہیں۔ واللہ باللہ اگر کسی شاہزادے یا امیر زادے کے دیوان کا دیباچہ لکھتا، تو اس کی مدح اتنی نہ کرتا جتنی تمھاری مدح کی ہے۔ ہم کو اور ہماری روش کو پہچانتے، تو اتنی مدح کو بہت جانتے۔ قصہ مختصر تمھاری خاطر کی اور ایک فقرہ تمھارے نام کا بدل کر اس کے عوض ایک فقرہ اور لکھ دیا ہے۔ اس سے زیادہ بھٹی میری روش نہیں۔ ظاہر اتم خود فکر نہیں کرتے، اور حضرات کے بہکانے میں آجاتے ہو۔ وہ صاحب تو بیشتر اس نظم و نثر کو مہل کہیں گے، کس واسطے کہ ان کے کان اس آواز سے آشنا نہیں۔ جو لوگ کہ قاتل کو اچھے لکھنے والوں میں جانیں گے، وہ نظم و نثر کی خوبی کو کیا پہچانیں گے۔“

تقریظ تصحیح آئین اکبری
سر سید احمد خان نے جب نہایت جانفشانی اور عرق ریزی سے آئین اکبری کی تصحیح کی، تو دلی کے مشاہیر نے اس پر نثر میں تقریظیں لکھیں تھیں اور مرزا نے نظم میں ایک مثنوی لکھی تھی، جو ان کے کلیات میں موجود ہے۔ باوجود اس کے مرزا کو سر سید کی خاطر بہت عزیز تھی اور وہ اُن سے اور ان کے خاندان سے مثل یگانوں کے ملتے تھے۔ مگر چوں کہ مرزا ابو الفضل کی طرز تحریر کو پسند نہیں کرتے تھے اور جو آئین اس کتاب میں لکھے ہیں، ان کو اس زمانے کے آئینوں کے مقابلے میں بیچ و پوچ سمجھتے تھے، اور تاریخ کا مذاق، جیسا کہ خود انھوں نے بیان کیا ہے، بالکل نہ رکھتے تھے، اس لیے آئین اکبری کی تصحیح کو انھوں نے ایک فضول کام سمجھا۔ گو ان کی یہ رائے غلط ہو یا صحیح، مگر جو کچھ آئین اکبری اور اس کی تصحیح کی نسبت ان کا خیال تھا، اس کو تقریظ میں ظاہر کیے بغیر نہیں رہے۔

چنانچہ اس مثنوی کے اول کے چند شعر ہم اس مقام پر نقل کرتے ہیں:

مرثیہ یاراں! کہ ایس دیریں کتاب	یافت از اقبال سید فتح باب
دیدہ بینا آمد و باز و قوی	کہنگی پوشید تشریف نوی
وہ کہ در تصحیح آئین راس اوست	نگ و عار ہمت والاے اوست
دل بشغل بست و خود را شاد کرد	خود مبارک بندہ آزاد کرد
گوہر شایانکہ نتواند ستود	ہم بدیں کارش ہی داند ستود
بر چنین کارے کہ اصلش ایں بود	آں ستاید کش ریا آئین بود
من کہ آئین ریا را دشمنم	در وفا اندازہ دان خود منم
گر بدیں کارش نگویم آفریں	جائے آں دارد کہ جویم آفریں

اس کے بعد انگریزوں کے آئین و قانون و ایجادات کسی قدر بیان کیے ہیں۔ اور لکھا ہے کہ ان چیزوں کے سامنے پچھلے آئین سب تقویم پارینہ ہو گئے ہیں۔ اس کے بعد لکھتے ہیں:

طرز تحریرش اگر گوی خوش ست	نے فزوں از ہر چہ می جوی خوش ست
ہر خوشے را خوشترے ہم بودہ است	گر سرے بہت افرے ہم بودہ است
مبدأ فیاض را مشرب بخیل	نور می ریزد و رطب ہذاں نخیل
مردہ پروردن مبارک کار نیست	خود بگو کاں نیز جز گفتار نیست
غالب آئین خموشی و لکش ست	گر چہ خوش گفتی نہ گفتن ہم خوش ست
در جہاں سید پرستی دین تست	از شاہ گذر دعا آئین تست
ایں سراپا فرہ و فرہنگ را	سید احمد خان عارف جنگدا
ہر چہ خواہد از خدا موجود باد!	پیش کارش طالع مسعود باد!

چونکہ اس تقریظ میں آئین اکبری کی تنقیص کی گئی تھی اور سرسید نے جو ایک نہایت مفید کام کیا تھا، اس کی کچھ دار نہیں دی گئی تھی، بلکہ اس کو غیر مفید ظاہر کیا گیا تھا، اس لیے انھوں نے آئین اکبری کے آخر میں مرزا کی تقریظ کو نہیں چھپوایا۔

مرزا کی دُرِ اکا
محققانہ نظر
ایسی سوسائٹی میں گھس رہا تھا جس میں سلف کی تقلید

سے ایک قدم تجاوز کرنا ناجائز سمجھا جاتا تھا۔ اپنے فن میں محققانہ چال چلتے تھے؛ اندھا دھند اگلوں کی تقلید سرگزشت کرتے تھے۔ یہی وجہ تھی کہ جامع برہان قاطع کی شہرت اور ناموری ان کو اس کا تخطیبہ کرنے سے مانع نہیں ہوئی۔ وہ ایک جگہ لکھتے ہیں کہ:

یزداں دل دانا و چشم یسنا بہر آں دادہ است کہ کار دانش و پیش ازیر
ہر دو گوہر ہر دو گیریم، و ہر چہ بگریم، جز بدستودی دانش آں را نہ پذیریم
استادی و شاگردی، پیری و مریدی نیست کہ تنہا اعتقاد پس باشد و بدیں
کلمہ مشہور کہ "پیر من خس است و اعتقاد من پس است" از بلذیرس ایمنی
رؤے دہد۔

حال آنکہ وہ ایران کے نامور شعرا کا نہایت ادب کرتے تھے اور ان کا ذکر ہمیشہ تعظیم اور احترام کے ساتھ کرتے تھے پھر بھی اندھوں کی طرح ان کی تقلید کرتے تھے۔ جو امور سماع اور نقل سے علاوہ رکھتے تھے، اُن میں اُن کے کلام کو بے چون و چرا تسلیم کرتے تھے، مگر جو باتیں عقل اور درایت سے تعلق رکھتی ہیں، ان میں ان کی تقلید کو جائز نہ سمجھتے تھے۔ ایک خط میں حزیں کا، جس کو وہ بہت بڑا استاد جانتے تھے، یہ مطلع نقل کرتے ہیں:

ز ترک تازی آں ناز میں سوار ہنوز ز سیرہ می وید انگشت زینہار ہنوز
پھر لکھتے ہیں کہ:

اس مطلع میں ایک ہنوز زاید اور بیہودہ ہے، شمع کے واسطے سب نہیں ہو سکتا۔
یہ غلط محض ہے، یہ سقم ہے، یہ عیب ہے، اس کی کون پیروی کرے گا؛ حزیں
تو آدمی تھا، یہ مطلع اگر جبرئیل کا ہو، تو اس کو سب زندہ جانو اور اس کی پیروی نہ کرو۔
ایک خط میں منشی برگوپال کو لکھتے ہیں:
یہ نہ سمجھا کرو کہ اگلے جو لکھ گئے وہ حق ہے، کیا اس وقت آدمی احمق پیدا
نہیں ہوتے تھے!

حق پسندی | مرزا کے کلام پر اگر کوئی ٹھیک اعتراض کرتا تھا، یا کوئی عمدہ تصریح
ان کے شعریں کرتا تھا، اُس کو فوراً تسلیم کر لیتے تھے اور شعر کو بدل
ڈالتے تھے۔ منوی درد و داغ میں ان کا ایک مصرع تھا، "خوک شد و پنچ زدن ساز

کرد۔ جب مرزا نے یہ مثنوی تحفہ ناطق مکرانی کو بھیجی تو اس نے مرزا کو لکھا: "خوک
سُوم دارد، نہ پنجه۔ اگر نزدیک اساتذہ اطلاق سم و پنجه بیک محل روا باشد اعلام باید فرمود"
مرزا نے اس کے جواب میں صاف لکھ بھیجا کہ "اگر کلیات فارسی کے چھینے سے پہلے
آپ کا خط پہنچ جاتا تو میں اس لفظ کو بدل ڈالتا اور اس مصرعے کو یوں بنادیتا
"خوک شد و بد نفسی ساز کرد" چنانچہ جب مرزا کا کلام دوسری بار چھپا تو انھوں
نے یہ مصرعہ اسی طرح بنادیا۔

مرزا کے ایک فارسی قصیدے کی تشبیب کا یہ شعر ہے:

پہناں در متق غیب ثبوتے دارند بوجود کے کہ ندامت ز خارج اعیان
مرزا صاحب خود مجھ سے کہتے تھے کہ میں نے ثبوتے کی جگہ نمودے لکھا تھا مولوی
فضل حق کو جب یہ شعر سنایا تو انھوں نے کہا کہ انہیں ثابتہ کے لیے نمود کا لفظ
نامناسب ہے، اس کی جگہ ثبوت بنادو۔ چنانچہ طبع ثباتی میں انھوں نے نمود کی
جگہ ثبوت بنادیا ہے۔ اسی طرح ایک قصیدے کے مطلع کا پہلا مصرعہ یہ ہے:
"عمید اضمح بسر آغاز زمستان آمد" مرزا نے اول عمید قرباں لکھا تھا۔ پھر نواب
مصطفیٰ خان مرحوم کے کہنے سے فیضانے بنادیا گیا، حال آنکہ نواب موصوف خود
مرزا سے مشورہ سخن کرتے تھے اور مومن خان مرحوم کے بعد ہمیشہ انھیں کو
اپنا کلام دکھاتے تھے۔

ان باتوں کے بیان کرنے سے مرزا کی غرضیں خلعت کو دکھانی مقصود
نہیں، بلکہ انصاف اور حق پسندی کی شریف خصلت، اور وہ ملکہ جس کے بغیر
انسان کبھی ترقی نہیں کر سکتا، مرزا کی ذات میں دکھانا مقصود ہے۔ جن لوگوں
میں اپنی غلطی تسلیم کرنے کی قابلیت نہیں ہوتی، ان کا اپنے فن میں ترقی کرنا
ناممکن ہے۔

عالم ایشیائی شاعری جس کی بنیاد جھوٹ اور مبالغے پر تھی
راست گفتاری گئی ہے، مرزا کی رگ و پے میں سرایت کر گئی تھی، باوجود اس

کے وہ روایت اور حکایت اور وعدہ و اقرار اور بات چیت میں نہایت راست گفتار
اور صادق اللہیت تھے۔ اسی لیے جو شخص ان کے وعدے یا اقرار کا یقین نہ کرتا تھا اس

سے نہایت ناراض ہوتے تھے۔ تفضل حسین خان مرحوم فلف دیوان فضل اللہ خان سے
 مرزا نے اپنا دیوان مانگا ہے اور اقرار کیا ہے کہ میں اس کو دیکھ کر واپس بھیج دوں گا۔ انہوں
 نے دیوان کے دینے سے انکار کیا ہے۔ ان کے انکار کے جواب میں مرزا لکھتے ہیں:
 ”کیوں صاحب! یہ چچا بھتیجا ہونا اور شاگردی و استادی سب پر پانی پھر گیا!
 اگر کوئی ہزار پانسو کی چیز ہوتی اور میں تم سے مانگتا تو خدا جانے، تم کیا غضب
 ڈھاتے! میرا کلام، خرید آٹھ دس روپے کی، سو وہ بھی میں یہ نہیں کہتا، مجھ
 کو دے ڈالو! تم کو مبارک۔ ہے، مجھ کو مستعار دو، میں اس کو دیکھ لوں،
 جو میرے پاس نہیں ہے اس کی نقل کروں، پھر تم کو واپس بھیج دوں۔ اس
 طرح کی طلب پر نہ دینا مولیل اس کی ہے کہ مجھ کو جھوٹا جانتے ہو، میرا اعتبار
 نہیں۔ یا یہ کہ مجھ کو آزار دینا اور ستانا بدل منظور ہے۔ وہ کتاب ابھی میرے
 آدمی کو دے دو۔ واللہ باللہ میں اس میں سے جو میرے پاس نہیں ہے نقل
 کر کے بھیج دوں گا، اگر تم کو واپس نہ دوں، تو مجھ پر لعنت! اور اگر تم میری قسم کو
 نہ مانو اور کتاب حاصل رفع کو نہ رو، تو تم کو آفریں!

اسی طرح ایک خط میں نواب ملا الدین خان کو لکھتے ہیں..

بدست مرگ دے بدتر از گمان تو نیست

مکرر لکھ چکا ہوں کہ قصیدے کا سودہ میں نے نہیں رکھا، مکرر لکھ چکا ہوں کہ
 مجھے یاد نہیں، کونسی رباعیات مانگے ہو، پھر لکھتے ہو، رباعیاں بھیج قصیدہ بھیج
 معنی اس کے یہ کہ تو جھوٹا ہے، اب کے تو مقرر بھیجے گا۔ بھائی قرآن کی قسم، بائبل
 کی قسم، تورات کی قسم، زبور کی قسم، ہنود کے چار بید کی قسم، دساتیر کی قسم، ژرند
 کی قسم، پاژند کی قسم، اوستا کی قسم، زبیرے پاس وہ قصیدہ نہ مجھے وہ رباعیاں یاد۔
 کلیات کے باب میں جو عرض کر چکا ہوں۔

برہانیم کہ، ستیم وہاں خواہد بود

مرزا کی اسی راست بازی کا سبب تھا کہ وہ کوئی کام چھپا کر نہیں کرتے تھے، جو
 دل میں تھا، وہی زبان پر تھا، جو خلوت میں کرتے تھے، وہی جلوت میں کرتے تھے
 پس اگر ان میں کوئی عیب تھا تو وہی تھا، جس کو ہر کس و ناکس جانتا تھا، مخفی عیبوں سے
 وہ بالکل پاک تھے۔

ناقدِ سدانی کی شکایت | وہ اس خیال سے کہ ان کے کلام کی قدر کرنے والے بہت کم تھے اکثر تنگ دل رہتے تھے۔ چنانچہ اس بات کی انہوں نے فوری اور اردو نظم میں باج شکایت کی ہے۔ ایک روز قلعے سے سیدھے نواب مصطفیٰ خان کے مکان پر آئے، اور کہنے لگے کہ آج حضور نے ہماری بڑی قدرانی فرمائی۔ عید کی مبارکباد میں قصیدہ لکھ کر لے گیا تھا، جب میں قصیدہ پڑھ چکا تو ارشاد ہوا کہ ”مرزا تم پڑھتے بہت خوب ہو، اس کے بعد نواب صاحب اور مرزا زمانے کی ناقدِ سدانی پر دیر تک افسوس کرتے رہے۔ مہر نیمروز میں اس مضمون کو کہ میں نے اپنا کمال شاعری محض ناقدِ دانوں کی مدح سرائی میں صرف کیا، وہ ایک جگہ اس طرح بیان کرتے ہیں: ”سینہ من نفسی داشت بہ روان آسانی نیسے کہ از سترن زرد و زرد زیاں زردہ من کہ دم جز بہ نابالیت نزد م۔ بنانِ مرا قلمی بود بہ و جلد باری ابرے کہ از قبلہ خیزد، بیہدہ کوشش من کہ بارانِ بشورہ زار فروزہ ختم۔ یہی وجہ تھی کہ جب جن اتفاق سے ان کو کوئی سخن سنج اور سخن فہم میسر آجاتا تھا تو اس کو ایک نعمت غیر مترقبہ سمجھتے تھے۔

منشی بنی بخش حقیر تخلص جو ایک زمانے میں کول میں سررشتہ دار تھے اور جن کی سخن مہمی اور سخن سنجی کی بڑے بڑے لوگوں سے تعریف سنی گئی ہے، کہیں وہ دلی میں آئے ہیں اور مرزا کے مکان پر ٹھہرے ہیں۔ ان کی نسبت منشی ہر گوپال تفرہ کو ایک فارسی خط میں لکھتے ہیں جس کا ماحصل یہ ہے کہ ”خدا نے میری بیکی اور تنہائی پر رحم کیا اور ایسے شخص کو میرے پاس بھیجا جو میرے زخموں کا مرہم، اور میرے درد کا درمان اپنے ساتھ لایا، اور جس نے میری اندھیری رات کو روشن کر دیا۔ اُس نے اپنی باتوں سے ایک ایسی شمع روشن کی جس کی روشنی میں میں نے اپنے کلام کی خوبی جو تیرہ بختی کے اندھیرے میں خود میری نگاہ سے مخفی تھی، دیکھی۔ میں حیران ہوں کہ اس فرزانہ یگانہ یعنی منشی بنی بخش کو کس درجے کی سخن فہمی اور سخن سنجی عنایت ہوئی ہے! حال آنکہ میں شعر کہتا ہوں اور شعر کہنا جانتا ہوں، مگر جب تک میں نے اس بزرگوار کو نہیں دیکھا، یہ نہیں سمجھا کہ سخن فہمی کیا چیز ہے، اور سخن فہم کس کو کہتے ہیں! مشہور ہے کہ خدا نے حسن کے دو حصے کیے، آدھا یوسف کو دیا اور آدھا تمام بنی نوہ انسان کو کچھ تعجب نہیں کہ فہم سخن اور ذوق معنی کے بھی دو حصے کیے گئے ہوں اور آدھا

منشی بنی بخش کے اور آدھا تمام دنیا کے حصے میں آیا ہو۔ گوزمانہ اور آسمان میرا کیسا ہی مخالف ہو، میں اس شخص کی دوستی کی بدولت زمانے کی دشمنی سے بے فکر ہوں، اور اس نعمت پر دنیا سے قانع۔“

اپنے عجز کا اقرار | مرزا پر جب شعر کے متعلق کوئی ایسی فرمائش کی جاتی تھی، جو ان سے بآسانی سرانجام نہ ہو سکتی تھی، تو وہ اس بات کا کچھ خیال نہ کرتے تھے کہ میری شاعری کی شہرت و ناموری پر حرف آئے گا، بلکہ صاف لکھ بیٹھے تھے کہ میری طاقت سے باہر ہے۔ ایک بار غالباً مجتہد العصر سید محمد صاحب مرحوم مغفود نے مرزا سے اس بات کی خواہش کی کہ اردو میں جناب سید الشہداء کا مرثیہ لکھیں، چونکہ مرزا ان کی بہت تعظیم کیا کرتے تھے، اور ان کے سوال کو رد کرنا نہیں چاہتے تھے، ان کے حکم کی تعمیل کے لیے مرثیہ لکھنے بیٹھے۔ چوں کہ اس کو چے میں کبھی قدم نہ رکھا تھا، وہ فرمائش ایسی چیز کی ہوئی تھی جس کو اور لوگ حد کمال تک پہنچا چکے تھے اور قویٰ میں انحطاط شروع ہو گیا تھا، مشکل سے مسدس کے تین بند لکھے، جن میں سے پہلا بند ہم کو یاد ہے اور یہاں نقل کیا جاتا ہے:

ہاں اے نفس بادِ سحر! شد فشاں ہو اے دجلہ خون! چشم ملائک سے رواں ہو
اے زمزمہ قم! اب عیسیٰ پہ فغاں ہو اے ماتمیانِ شر! مظلوم! کہہاں ہو

بگڑی ہے بہت بات بنائے نہیں بنتی
اب گھر کو بغیر آگ لگائے نہیں بنتی

ایک یہ اور دو بند: ر لکھ کر مجتہد العصر کی خدمت میں بھیج دیے اور صاف لکھ بھیجا کہ یہ تین بند صرف امثال امر کے لیے لکھے ہیں، ورنہ میں اس میدان کا مرد نہیں ہوں۔ یہ ان لوگوں کا حق ہے جنہوں نے اس وادی میں عمریں بسر کی ہیں۔ مجھ کو ان کے درجے تک پہنچنے کے لیے ایک دوسری عمر درکار ہے۔ پس مجھے اس خدمت سے معذور و معاف رکھا جائے۔“ ان کا قول تھا کہ ہندوستان میں انیس اور دہرہ جیسا مرثیہ گو نہ ہوا ہے، نہ آئندہ ہوگا۔

لطیفہ | بعض ادفات ایسی فرمائشوں سے جن کے سرانجام کرنے میں ان کو دقت اٹھانی پڑتی تھی، بڑے لطف کے ساتھ پہلو بچاتے تھے۔ یہ بات معلوم ہے کہ مادہ تاریخ نکالنے سے وہ ہمیشہ گھبراتے تھے۔ ایک بار نواب علاء الدین خان مرحوم

نے اپنے لڑکے کی ولادت کی تاریخ اور اس کے تاریخی نام کی فرمائش کی۔ اس کے جواب میں کہتے ہیں:

”نیر اپنے بچوں کو شکار کا گوشت کھلاتا ہے، طریقہ صید انگنی سکھاتا ہے، جب جوان ہو جاتے ہیں، آپ شکار کر کھاتے ہیں۔ تم سنو، ہو گئے جس طرح خدا داد رکھتے ہو، ولادتِ فرزند کی تاریخ کیوں نہ کہو؟ اہم تاریخی کیوں نہ نکالو کہ مجھ پیر غمزدہ دل مردہ کو تکلیف دو۔ علاء الدین خان، تیری جان کی قسم! میں نے پہلے لڑکے کا جو اہم تاریخی نظم کر دیا تھا، اور وہ لڑکا نہ جیا، مجھ کو اس وقت نے گھیرا ہے کہ وہ میرے نحوست طالع کی تاثیر تھی۔ میرا ممدوح جیتا نہیں نصیر الدین حیدر اور امجد علی شاہ ایک ایک قصیدے میں چل دیے۔ واجد علی شاہ تو قصیدوں کے متعل ہونے، پھر نہ سنبھل سکے۔ جس کی مدح میں دس بیس قصیدے کہے گئے، وہ عدم سے بھی پرے پہنچا۔ نا صاحب، دہائی خدا کی! میں نہ تاریخ ولادت کہوں گا، نہ نام تاریخی دھونڈوں گا۔

ہجو نہ لکھنا | ہاوجودے کہ مرزا کی تمام عمر قصیدہ گوئی اور مدح سرائی میں گزری اور اکثر ایسا اتفاق ہوا کہ مدح و ستائش کا صلہ ان کو کچھ نہیں ملا، اور جو محنت دکاوش ان کو قصیدوں کی ترتیب میں کرنی پڑی وہ سب رایگاں گئی، مگر انھوں نے کسی کی ہجو میں کوئی قطعہ یا قصیدہ کبھی نہیں لکھا۔ صرف ایک قطعہ جو مرزا کے مطبوعہ کلیات میں درج نہیں ہے، ہم کو ان کے قلمی مسودات میں دستیاب ہوا ہے، جو میرے دوست اور مرزا کے عزیز شاگرد بہاری لال مشتاق دہلوی نے اس کتاب کے لکھتے وقت میرے پاس بھیجے ہیں۔ اس قطعے کے دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ مرزا نے ایک امیر کی مدح میں ایک فارسی قصیدہ مع عرضداشت کے ارسال کیا ہے اور اس کا جواب مدتِ دراز تک مرزا کو نہیں ملا۔ تب مرزا نے بطور تقاضے کے یہ قطعہ بھیجا ہے، جس کو مشکل سے ہجو طبع کہا جاسکتا ہے۔ چونکہ اس قطعے کا مضمون لطف سے خالی نہیں، ہم اول اس کا خلاصہ اردو زبان میں لکھتے ہیں، اس کے بعد قطعہ بجنہ نقل کیا جائے گا۔

قطعے کا ماحصل یہ ہے کہ میں نے عقل سے پوچھا کہ میں نے ایسا امیر ایسا قصیدہ

نواب کی خدمت میں بھیجا تھا اور اس کے ساتھ عرضداشت بھی گزرائی تھی، پھر کیا سبب ہے کہ جواب عنایت نہیں ہوا؟ کیا نواب مجھ سے آزرده ہو گیا؟ اگر یہ بات ہے تو میں نے ناحق تعریف لکھی۔ خدا جانے میں نے کیا لکھ دیا ہوگا جس پر نواب کو آزرده گی ہوئی عقل نے کہا، تو کیوں گھبراتا ہے؟ نواب جس ساز و سامان کے ساتھ صلہ بھیجنا چاہتا ہے، وہ جلدی فراہم نہیں ہو سکتا۔ اس نے بہت دن سے حکم دے رکھا ہے کہ دمشق سے دیرا، روم سے منخل، معدن سے الماس، کان سے سونا، دکن سے ہاتھی، پہاڑ سے زمرہ، عراق سے گھوڑا، دریا سے موتی، بنشالپور سے فیروزہ، بدخشاں سے یاقوت، بغداد سے سانڈنی، اصفہان سے تلوار، کشمیر سے پشمینہ، ایران سے زربفت — یہ سب چیزیں فراہم کر کے لائیں تب غالب کو صلہ بھیجا جائے۔ پس جب کہ یہ ساری ڈھیل اس وجہ سے ہے، تو اس کو نواب کی آزرده گی کی دلیل نہ سمجھنا چاہیے۔ جب عقل نے مجھ کو یہ دم دیا، تو میری تہا یا اس دنا امیدی امید کے ساتھ بدل گئی۔ میں نے بھی اپنے دل میں کہا کہ جب ممدوح میرے لیے یہ کچھ کرنا چاہتا ہے، تو میں بھی اس کے لیے آئینہ اور تاج سکندری، انگشتری اور تخت سلیمان سے، جام جمشید عالم غیب سے، آب حیوان چشمہ خضر سے، عمر ابد، نشاط جاوید، دل کی قوت، ایمان کی مضبوطی اپنے فدا سے، اور اپنی عرضی کا جواب اور قصیدے کا صلہ ممدوح سے کیوں نہ مانگوں!

قطعہ

گفتم بخرد بخلوتِ انس	کائے شمع و چراغِ ہفت ایواں!
آیا زچہ رُو بود کہ بخواہ	نوشست جوابِ نامر ام، ہاں!
آں گونہ عریضہ کہ دانی	درویش نوشتہ سوئے سلطان
آں گونہ قصیدہ کہ گوئی	از صفحہ دمیدہ سنبلیتاں
ایں ہر دور سید و نیست پیدا	زاں سواثرے بر ہیج عنوان
رنجید مگر ز مدحِ نواب	اے کاش، نہ گشتے ثنا خواں
ہیہات! چہ گفتم ام کہ باشم	از گفتم، خویشتنِ پشیمان!
عقلم بجوابِ گفت، "غالب!"	زنہار، مخور فریبِ شیطان
نواب بہ فکرِ ار مغان ست	تاناہ فرستد بسا ماں

و انہا کہ بخاطرش گوشتہ است
 زود است کہ جمع نیز گردد
 تار اہروان بحرو بر گردد
 دیبا ز دمشق و مہمل از روم
 فیل از دکن و زمرہ از کوه
 فیروزہ لغز از نشاپور
 ہمازہ تیز رو ز بغداد
 پشمینہ قیمتی ز کشمیر
 بالجمہ درنگ چوں ازیں روست
 چوں پیر خرد بدلفسری
 گشتم بدم امیدواری
 گفتم کہ چو با من این کرم کرد
 ناچار زراہ حق گزاری
 من نیز طلب کنم برایش
 کمینہ و تاج از بسکند
 از عالم غیب جام جمشید
 عمر ابد و نشاط جاوید
 توفیق جواب نامہ خویش
 نیر و دل و ثبات ایمان
 توفیق عطا و بذل و احسان

خانگی تعلقات | مرزا کی بی بی، جو الہی بخش خان معروف کی بیٹی تھیں، وہ
 نہایت متقی، پرہیزگار اور روزہ، نماز کی سخت پابند تھیں۔
 بس قدر مرزا مذہبی معاملات میں بے مبالغہ تھے، اسی تہذیب ان کی بی بی احکام مذہبی
 کی پابند تھیں، یہاں تک کہ بی بی کے کھانے پینے کے باسن الگ اور شوہر کے
 الگ ہوتے تھے۔ بایںہم بی بی شوہر کی خدمت گزاری اور خبر گیری میں کوئی دقیقہ
 فرو گزاشت نہ کرتی تھیں۔ مرزا صاحب ہمیشہ مردانے مکان میں رہتے تھے، مگر ان
 کے کھانے پینے اور دوا ٹھنڈائی اور جرہ اول وغیرہ کا انتظام سب کچھ میں سے ہوتا
 تھا۔ مرزا میں جب تک چلنے پھرنے کی طاقت رہی، ہمیشہ وقت معین پر وہ ایک بار

گھر میں ضرور جاتے تھے۔ اور بی بی اور ان کے تمام رشتہ داروں کے ساتھ نہایت عمدہ برتاؤ رکھتے تھے اور اپنی جان سے بڑھ کر ان کی ضروریات اور اخراجات کا خیال رہتا تھا۔ مگر چونکہ شوخی اور ظرافت ان کی گھٹی میں پڑی تھی، ان کی زبان و قلم سے بی بی کی نسبت اکثر ایسی باتیں نکل جاتی تھیں جن کو ناواقف آدمی نفرت یا بے تعلقی پر محمول کر سکتا ہے۔

کسی نے امراؤ سنگھ نام ایک شاگرد کی دوسری بی بی کے مرنے کا حال مرزا لطیفہ کو لکھا اور اس میں یہ بھی لکھا کہ اس کے ننھے ننھے بچے ہیں، اب اگر تیسری شادی نہ کرے تو کیا کرے، اور بچوں کی کس طرح پرورش ہو؟ مرزا اس کے جواب میں لکھتے ہیں: امراؤ سنگھ، کے حال پر اس کے واسطے رحم اور اپنے واسطے رشک آتا ہے۔ اللہ اللہ! ایک نہ میں کہ دو دو بار ان کی بیڑیاں کٹ چکی ہیں، اور ایک ہم میں کہ ایک اوپر پچیس برس سے جو پھانسی کا پھندا گلے میں پڑا ہے، تو نہ پھندا ہی ٹوٹتا ہے، نہ دم ہی نکلتا ہے۔ اس کو سمجھاؤ کہ بھائی! تیرے بچوں کو میں پال لوں گا، تو کیوں بلا میں پھنستا ہے!“ وہ ہمیشہ تعلقات خانگی کو جھڑایا ہنر لایک سخت معیبت بتایا کرتے تھے۔

جاڑے کے موسم میں ایک دن طوطے کا ہنجرہ سامنے رکھا تھا۔ طوطا سردی کے سبب پروں میں منہ چھپائے بیٹھا تھا۔ مرزا نے دیکھ کر کہا: ”میاں مٹھو! تمہارے جو روانہ بچے، تم کس فکر میں یوں سر جھکائے ہوئے بیٹھے ہو؟“

ایک دفعہ مرزا مکان بدلنا چاہتے تھے۔ ایک مکان آپ خود دیکھ کر آئے، اس کا دیوان خانہ تو پسند آگیا، مگر مجلسرا خود نہ دیکھ سکے۔ گھر پر آکر اس کے دیکھنے کے لیے بی بی کو بھیجا۔ وہ دیکھ کر آئیں، تو ان سے پسند ناپسند کا حال پوچھا۔ انہوں نے کہا: اس میں تو لوگ بلا بتاتے ہیں۔ مرزا نے کہا: ”کیا دنیا میں آپ سے بھی بڑھ کر کوئی بلا ہے؟“ یہاں مرزا کا ایک قطعہ اور ایک رباعی مقتضائے مقام کے موافق لکھی جاتی ہے:

قطعہ

بر سرِ دوزخ نہند تیرہ نہنبن
در طلبِ نان و جگر کشمکش اذن

گیر کہ در روزِ حشر چوں تو بمقتی
بیک نہاستند دیاں مضیقِ معیبت

لیک نہ باشد دراں مقامِ معوبت شورِ تقاضای ناروا سے مہاجن

رباعی

اے آئندہ براہِ کعبہ روئے داری دائم کہ گزیدہ آرزوئے داری

زیںگونہ کہ تمدنی خرامی، دائم درخانہ زلیٰ ستیزہ خوئے داری
لطیفہ | مرزا اپنی شوخ طبع کے ہاتھ سے مجبور تھے، اور کسی موقع پر خوش طبعی کرنے سے نہ چوکتے تھے۔ مرزا الہی بخش خان معروف، جن کے تقدس اور بزرگی کے سبب ان کے بڑے بھائی زانوئے ادب نہ کر کے ان کے سامنے بیٹھتے تھے، اور جو مرزا کے خسر ہونے کے سبب ان کے قبلہ و کعبہ تھے، ان کے آگے بھی مرزا اپنی شوخی سے باز نہ آتے تھے۔ وہ لوگوں کو مرید بھی کرتے تھے، اور جب بہت سے مرید ہو جاتے تھے تو ان کو اپنے سلسلے کے تمام مشائخ کا شجرہ لکھوا کر ایک ایک کاپی سب کو تقسیم کیا کرتے تھے۔ انھوں نے مرزا کو شجرہ دیا کہ اس کی نقل کر دو۔ آپ نے شجرے کی نقل اس طرح کی کہ ایک نام لکھ دیا، دوسرا حذف کر دیا، تیسرا پھر لکھ دیا، چوتھا پھر ساقط۔ غرض کہ اسی طرح بہت سے حذف و اسقاط کر کے نقل اور اصل جا کر ان کے حوالے کی۔ وہ دیکھ کر بہت خفا ہوئے کہ یہ کیا غضب کیا! مرزا نے کہا ہنست! آپ اس کا کچھ خیال نہ فرمائیے۔ شجرہ دراصل خدا تک پہنچنے کا ایک زینہ ہے، سوزینے کی ایک ایک سیڑھی اگر تیرج میں سے نکال دی جائے، تو چنداں ہرج واقع نہیں ہوتا، آدمی ذرا اچک اچک کے اوپر چڑھ سکتا ہے۔ "وہ یہ سن کر بہت جڑ بڑ ہوئے، اور وہ نقل پھاڑ ڈالی اور کسی اور شخص سے اس کی نقل کرائی، اور مرزا ہمیشہ کے لیے اس تکلیف سے چھوٹ گئے۔

موت کی آرزو | مرزا یا تو اس وجہ سے کہ ان کی زندگی فی الواقع مصائب اور سختیوں میں گزری تھی، اور یا اس لیے کہ ان پر نا ملائم حالتوں کا بہت زیادہ اثر ہوتا تھا، آخر عمر میں موت کی بہت زیادہ آرزو کیا کرتے تھے۔ ہر سال اپنی وفات کی تاریخ نکالتے کہ اس سال ضرور مر جاؤں گا۔

لطیفہ | ۱۲۷۷ھ میں انھوں نے اپنے مرنے کی یہ تاریخ کہی کہ "غالب مرد" اس سے

پہلے کئی مادے غلط ہو چکے تھے۔ منشی جواہر سنگھ جو ہر شخص، جو مرزا صاحب کے مخصوصین میں سے تھے، ان سے مرزا صاحب نے اس مادے کا ذکر کیا۔ انہوں نے کہا: ”حضرت! ان شاء اللہ یہ مادہ بھی غلط ثابت ہو گا!“ مرزا نے کہا: ”دیکھو، صاحب! تم ایسی فال منہ سے نہ نکالو، اگر یہ مادہ مطابق نہ نکلا، تو میں سر پھوڑ کر مر جاؤں گا۔“

لطیفہ | ایک دفعہ شہر میں سخت دبا پڑی۔ میر مہدی حسین مجروح نے دریافت کیا کہ حضرت ابوباشہ سے دفع ہوئی یا ابھی تک موجود ہے؟ اس کے جواب میں لکھتے ہیں: ”بھئی، کیسی دبا؟ جب ایک ستر برس کے بڑھے اور ستر برس کی بڑھیا کو نہ مار سکے، تو نصف برس دبا۔“ اسی قسم کی بہت سی باتیں اور حکایتیں ان سے منقول ہیں، جن سے اندازہ ہو سکتا ہے کہ وہ آخر عمر میں مرنے کے کس قدر آرزو مند تھے۔

اخیر عمر کی حالت | مرنے سے کئی برس پہلے سے چلنا پھرنا بالکل موقوف ہو گیا تھا۔ اکثر اوقات پلنگ پر پڑے رہتے تھے۔ غذا کچھ نہ رہی تھی جو چھ سات سات دن میں اجابت ہوتی تھی۔ طشت چوکی پلنگ کے پاس ہی کسی قدر اوجھل میں لگی رہتی تھی۔ جب حاجت معلوم ہوتی تھی تو پردہ ہوجاتا تھا۔ آپ بغیر استعانت کسی نوکر چاکر کے، کپڑے اتار کر بیٹھے ہی بیٹھے، کھسکتے ہوئے چوکی پر پہنچتے تھے۔ پلنگ پر سے چوکی تک جانا، چوکی پر چڑھنا، چوکی پر دیر تک بیٹھے رہنا، اور پھر چوکی سے اتر کر پلنگ تک آنا، ایک بڑی منزل طے کرنے کے برابر تھا، مگر خطوں کے جواب اس حالت میں بھی برابر یا خود پلنگ پر پڑے پڑے لکھتے تھے، یا کسی دوسرے آدمی کو بتاتے جاتے تھے، وہ لکھتا جاتا تھا۔

مرض الموت کی حالت | مرنے سے چند روز پہلے بیہوشی طاری ہو گئی تھی، پہر پہر،

دو دو پہر کے بعد چند منٹ کے لیے افاقہ ہوجاتا تھا، پھر بیہوش ہوجاتے تھے۔ جس روز انتقال ہو گا، اس سے شاید ایک دن پہلے میں اُن کی عیادت کو گیا تھا، اس وقت کئی پہر کے بعد افاقہ ہوا تھا، اور نواب علاء الدین احمد خان مرحوم کے خط کا جواب لکھوا رہے تھے۔ انہوں نے لوہارو سے حال پوچھا تھا۔ اس کے جواب میں ایک فقرہ اور

ایک فارسی کا شعر، جو غالباً شیخ سعدی کا تھا، لکھوایا۔ فقرہ یہ تھا کہ ”میرا حال مجھ سے کیا پوچھتے ہو! ایک آدھ روز میں ہمسایوں سے پوچھنا“ اور شعر کا پہلا مصرع مجھے یاد نہیں رہا، دوسرا مصرع یہ تھا:

نکرد ہجر مدارا بمن، سر تو سلامت

مرنے سے پہلے اکثر یہ شعر ورد زبان رہتا تھا:

دم واپسیں بر سر راہ ہے عزیز و اب اللہ ہی اللہ ہے

تاریخ وفات | آخر ذی قعدہ ۱۲۸۵ھ کی دوسری اور فروری ۱۸۶۵ء کی پندرھویں کو تہتر برس اور چار بیسے کی عمر میں دنیا سے رحلت کی اور درگاہ حضرت سلطان نظام الدین قدس سرہ میں اپنے خسر کے پائین مزار دفن کیے گئے۔ ان کی وفات کی تاریخیں جو مدت تک ہندوستان کے اردو اخباروں میں چھپتی رہیں وہ گنتی اور شمار سے باہر ہیں؛ صرف ایک تاریخ جس میں دس بارہ آدمیوں کو توارہ ہوا، یاد رکھنے کے قابل ہے یعنی ”آہ غالب بمر“ جس کو مختلف لوگوں نے مختلف طور پر قطععات میں منتظم کیا تھا۔ تاریخوں کے علاوہ مرزا قربان علی بیگ سالک میر مہدی حسین مجروح اور مؤلف کتاب ہذا نے اردو میں اور منشی ہرگوپال تفتہ نے فارسی میں مرزا کے مرثیے بھی لکھے تھے، جو اسی زمانے میں چھپ کر شائع ہو گئے تھے۔

جنازے کی نماز | مرزا کے جنازے پر جب کہ دلی دروازے کے باہر نماز پڑھی

گئی، راقم بھی موجود تھا اور شہر کے اکثر عمائد اور ممتاز لوگ، جیسے نواب ضیاء الدین احمد خان، نواب محمد مصطفیٰ خان، حکیم احسن اللہ خان وغیرہم اور بہت سے اہل سنت اور امامیہ دونوں فرقے کے لوگ جنازے کی مشایعت میں شریک تھے۔ سید صفدر سلطان نبیرہ بخشی محمود خان نے نواب ضیاء الدین احمد خان مرحوم سے کہا کہ مرزا صاحب شیعہ تھے، ہم کو اجازت ہو کہ ہم اپنے طریقے کے موافق ان کی تجہیز و تکفین کریں۔ مگر نواب صاحب نے نہیں مانا اور تمام مراسم اہل سنت کے موافق ادا کیے گئے۔ اس میں شک نہیں کہ نواب صاحب سے زیادہ ان کے اصلی اور مذہبی خیالات سے کوئی شخص واقف نہیں ہو سکتا تھا، مگر ہمارے نزدیک بہتر ہوتا

کہ شیعہ اور سُنی دونوں مل کر یا علیحدہ علیحدہ ان کے جنازے کی نماز پڑھتے اور جس طرح زندگی میں ان کا برتاؤ سُنی اور شیعہ دونوں کے ساتھ یکساں رہا تھا، اسی طرح مرنے کے بعد بھی دونوں فرقے ان کی حق گزاری میں شریک ہوتے۔

شاگردوں کی کثرت | مرزا صاحب کے شاگرد اطرافِ ہندوستان میں بے شمار تھے۔ اُن کی وسعتِ افلاق اور عامِ رضا جوئی نے یہ

دارہ بہت وسیع کر دیا تھا۔ جو شخص اصلاح کے لیے ان کے پاس غزل بھیجتا تھا، ممکن نہ تھا کہ وہ اس کے خط کا جواب اور اس کی غزل میں اصلاح دے کر نہ بھیجیں۔ اگرچہ مرزا کی فطرت شاعری میں اپنے طبقے کے لوگوں سے اس قدر بلند واقع ہوئی تھی کہ وہ کسی شاگرد یا مستفید کو اپنے ساتھ ساتھ نہیں لے چل سکتے تھے، جیسا کہ انھوں نے خود ایک فارسی شعر میں اس مضمون کی طرف اشارہ کیا ہے۔ وہ کہتے ہیں:

ماہمے گرم پروازیم، فیض از ما مجوے سایہ بچو دود بالا می رود از بال ما
 بانہر اہل دہلی اور نواحِ دہلی میں چند اصحاب جو مرزا کے فیضِ صحبت اور مشورہ سخن سے زیادہ مستفید ہوئے تھے، ان کے ارشد تلامذہ سمجھے جاتے تھے جیسے تیر خشان عارف، سالک، مجروح، علانی، الفتیہ وغیرہم۔ ان کے سوا خاص اہل دہلی میں کچھ لوگ ایسے بھی تھے، جو عرفاً مرزا کے شاگرد نہیں سمجھے جاتے تھے، لیکن حقیقت ان کے شاگرد معنوی تھے، جیسے نواب **مصطفیٰ خان** مرحوم جنھوں نے مومن خان مرحوم کی وفات کے بعد ہمیشہ اپنا کلام فارسی ہویا اردو مرزا ہی کو دکھایا، یا جیسے سید غلام علی خان مرحوم متخلص بہ وحشت جو مرزا کے حد سے زیادہ ماننے والے اور معتقد اور ان کی صحبت سے مستفید رہے تھے۔ مرزا نے انھیں دونوں صاحبوں کی طرف اپنے ایک اردو غزل کے مقطع میں اشارہ کیا ہے اور کہا ہے:

وحشت و شیفہ اب مرثیہ لکھیں شاید مرگیا غالبِ آشفست تو کہتے ہیں
 یہ دونوں صاحب باہم دگر نہایت گہری دوستی رکھتے تھے، یہاں تک **لطیفہ** کہ ان کی دوستی عشق کے درجے تک پہنچ گئی تھی۔ ایک دفعہ جب کہ

راقم بھی جہانگیر آباد میں موجود تھا، سید غلام علی خان مرحوم نواب صاحب سے ملنے کو آئے ہوئے تھے، اور مرزا صاحب نے بھی ان کا یہاں آنا سن لیا تھا۔ انھیں دونوں میں مرزا کا خط نواب صاحب کے پاس آیا۔ اس میں خان صاحب کو بھی سلام لکھا تھا اور اخیر میں خواجہ حافظ کے مشہور شعر کا پہلا مصرع اس طرح بدل کر لکھا تھا:

چو با حبیب نشینی و چائے پیمائی یاد آر حریفانِ بادہ پیما را

ایک عزیز نے یہ لطیفہ سن کر کہا کہ خواجہ حافظ کے اصل شعر میں اس قدر لطف نہ تھا، جیسا کہ اس موقع پر مرزا صاحب کے تصرف سے اس میں لطف پیدا ہو گیا ہے

مرزا صاحب کے ان شاگردوں کا حال جن کے نام کے بہت سے خطوط اردوئے معلیٰ اور عود ہندی میں مرزا کے لکھے ہوئے موجود ہیں، یہاں لکھنے کی ضرورت نہیں، اس لیے ہم صرف دو صاحبوں کا مختصر ذکر اس مقام پر لکھتے ہیں: ایک نواب ضیاء الدین احمد خان مرحوم اور دوسرے نواب مصطفیٰ خان مرحوم کہ غالباً ان دونوں بزرگوں میں سے کسی کے نام کا کوئی خط مرزا کے اردو مکاتبات میں نہیں ہے، جس سے ان کی خصوصیت مرزا صاحب کے ساتھ فاص و عام کو معلوم ہو۔

نواب ضیاء الدین احمد خان جو فارسی میں نیر اور
نواب ضیاء الدین احمد خان | اردو میں رخشان تخلص کرتے تھے، قطع نظر کمال شاعری و انشا پردازی کے تاریخ، جغرافیہ، علم انساب، علم اسماء و رجال، تحقیق لغات اور جنرل انفرمیشن (عام واقفیت) میں اپنا نظیر نہیں رکھتے تھے۔ اگرچہ انھوں نے فنونِ مذکورہ میں کوئی مستقل تصنیف اپنے نام سے نہیں چھوڑی، لیکن اکثر مصنفین ان سے مدد لیتے تھے، اور جو مشکل پیش آتی تھی، اس میں ان سے مشورہ کرتے تھے،

خصوصاً الیٹ صاحب نے جو ہندوستان کی تاریخ کئی جلدوں میں لکھی ہے، اس کی تصنیف و ترتیب میں نواب ممدوح نے بے انتہاء مدد پہنچائی تھی، جس کا مصنف نے اپنی کتاب کے دیباچے میں خود اعتراف کیا ہے۔

چونکہ نواب ممدوح اہل کمال کے عاشق تھے، اور خاص کر مرزا صاحب سے ان کی حقیقی چچا زاد بہن منسوب تھیں، اس لیے مرزا کے ساتھ ان کو خاص تعلق تھا۔ وہ فارسی اور اردو دونوں زبانوں میں فکر شعر کرتے تھے، مگر زیادہ تر فارسی

نظم و نثر لکھتے تھے اور مرزا کے قدم بقدم چلتے تھے۔ مرزا نے جو ایک قصیدہ نہایت بلیغ و لطیف نواب ممدوح کی شان میں لکھا ہے اور جس میں ان کا استاد ہونے پر فخر کیا ہے، اس کے کچھ اشعار مختلف مقامات سے التقاط کر کے یہاں لکھے جاتے ہیں:

صد آفتاب تو اں ساختن باز پچہ
ز قترہ کہ بود در ضیاءے نیر من
نہ ایں سپہرو نہ ایں مہر عالمے دگر است
من آسمانم و او مہر نور گستر من
من آں سپہر کہ دائم، چنانکہ مہر بہار
بہ مہر نور و بہر نیر منور من
من آں سپہر کہ ہر دم رسد عطیہ فیض
بہ سعد اکبر گردوں از سعد اصغر من
منم خزینہ راز و در خزینہ راز
ضیاءے دین محمد کہیں برادر من
بہ دین و دانش و دولت، یگانہ آفاق
بہر کیمیت و از روئے رتبہ بہت من
بہر دل بہر برادر و ہمسایہ یقوب من
کہ پورہ خویش بود و لستان و دہر من
سخن سراے نو آیین نواسے رانا زم
بنالہ بمنش من، بہ شوہر من
بہکتہ شیوہ شاگرد من، بہن مانا ست
صنم بصورت خود می تراشد آرز من
اگرچہ دوست ارسطو و من فلاطون
بود بہ پایہ ارسطوے من سکندر من
زمین کوے مرا آسمان کند ہر صبح
طلوع نیر ویش ز طرف منظر من

اگر شوم بہ مثل آتشے شرارہ فشاں
 شود بہ قاعدہ ہمد مسمندہ من
 بہ بحر گرفتہ رہ ، بود سفینہ من
 بتخت گر بودم راسے ، گردد افسر من
 بہر دوست دہم دل ، نشاط طاعن من
 بکین خصم نہم رخ لوائے شکر من
 گرم ز غصہ تہہ گشتہ کار ، مونس من
 ورم ز کار فروماندہ دست ، یاور من
 زبے ز روے تو پیدا فروغ دانش و داد
 بدیں فروغ جہاں تاب گشتہ اختر من
 ز تو کہ آیینہ فیض صحبت اولی
 ہوائے دیدن غالب نتارہ در سر من
 مراستوری و گفتی کہ من ازان توام
 فدائے آن تو بادا اقل و اکثر من
 سعادت و شرف چوں منے بعرض کمال
 ز بس بود کہ بود چوں تولی ثنا گر من

نواب محمد مصطفیٰ خان | نواب محمد مصطفیٰ خان مرحوم جو فارسی میں حسرتی اور
 اردو میں شیفہ تخلص کرتے تھے، اگرچہ مرزا کے تلامذہ
 میں شمار نہیں ہوتے تھے، بلکہ جب تک مومن خان مرحوم زندہ رہے، انھیں سے مشورہ
 سمجھ کر کرتے تھے، لیکن خان موصوف کی وفات کے بعد ریختہ اور فارسی دونوں زبانوں
 میں وہ برابر مرزا کو اپنا کلام دکھاتے تھے؛ اور اگر ہمارا قیاس غلط نہ ہو تو مرزا کے
 بعد ان کے معاصرین میں سے کسی کی فارسی غزل ان کی غزل سے لگا نہیں کھاتی
 تھی اور شعر کا جیسا صحیح مذاق ان کی طبیعت میں پیدا کیا گیا تھا، ویسا بہت ہی کم دیکھنے
 میں آیا ہے۔ لوگ ان کے مذاق کو شعر کے حسن و قبح کا معیار جانتے تھے۔ ان کے
 سکوت سے شاعر کا شعر خود اس کی نظر سے گرجاتا تھا اور ان کی تحسین سے اس
 کی قدردانی جاتی تھی۔ یہی وہ شخص تھے جن کی نسبت مرزا غالب فرماتے ہیں:

غالب بفتح گفتگو نازد بدیں ارزش کہ او
ننوشت در دیوان غزل تا مصطفیٰ خان خوش کرد

نواب ممدوح کی شان میں بھی مرزا کا ایک فارسی قصیدہ ان کے دیوان میں موجود

ہے جس میں اول فخریہ تشبیب لکھی ہے۔ فخریہ اشعار لکھتے لکھتے کہتے ہیں:

دستِ رو بر تاجِ قیصر مے نہم	پشتِ پا بر تختِ خاقاں می زخم
خردہ می گیرند بر من قدسیاں	گر نفس در مدحِ سلطان می زخم
آں ہمارے تیز پروازم کہ بال	در ہوائِ مصطفیٰ خاں می زخم
عرفی و خاقانی ش فرماں پذیر	سکہ در شیراز و شرواں می زخم
او خاند مست و من چاوش دار	بانگِ براجرام و ارکاں می زخم
ککشین کویش گزرگاہِ من است	دوش در رفتن بہ رضواں می زخم
خوبی خویش بد آموزِ من ست	دم زیاری می زخم، ہاں می زخم
مہرورزی ہیں کہ باشم ہمنشین	من کہ زانو پیشِ درباں می زخم
بشنود بے آنکہ بار آں را برد	نالہ گردِ کنجِ زنداں می زخم
بگرد بے آنکہ کلک آزا کشد	نقش گر بر صفوا جاں می زخم

دوسرا حصہ

مرزا کے کلام پر ریویو اور اس کا انتخاب

تہیہ

مرزا کے کلام پر ریویو کرنا اور اس کی حقیقت لوگوں کے ذہن نشین کرنی ایک ایسے زمانے میں جب کہ فارسی زبان ہندوستان میں بمنزلہ مردہ زبان کے ہو گئی ہے، اور ذوق شعروں بروز کا فور ہوتا جاتا ہے، ایک نہایت مشکل کام ہے۔ مرزا کے کلام میں جو چیز سب سے زیادہ گراں ہے وہ ان کی فارسی نظم و نثر ہے، لیکن اول تو فارسی زبان سے ملک میں عام اصیبت پائی جاتی ہے، دوسرے مرزا کے کلام میں بعض خصوصیتیں ایسی ہیں، جن سے لوگوں کے مذاق بالکل نا آشنا ہیں پس جو شخص اس زمانے میں ان کے کلام پر ریویو کرنا اور اس کے ذریعہ سے مصنف کی حقیقت اور اس کا رتبہ پبلک پر ظاہر کرنا چاہتا ہے وہ درحقیقت ایک ایسے کام کے مد پے ہے، جس میں کامیابی کی بہت ہی کم امید ہو سکتی ہے۔ لیکن اگر کچھ اتمہ ہے، تو اسی صورت میں سے کہ کچھ کیا جائے، نہ یہ کہ کام کی مشکلات پر نظر کر کے اس سے ہاتھ اٹھا لیا جائے۔

دفع غم نیست، جز بہ غم خوردن چارہ کار نیست، جز کردن

مرزا کی شاعری اکتسابی نہ تھی، بلکہ ان کی حالت پر غور کرنے سے استعداد سبق صاف ظاہر ہوتا ہے کہ یہ ملکہ ان کی فطرت میں ودیعت کیا گیا تھا۔ انہوں نے جیسا کہ اپنے فارسی دیوان کے خاتمے میں تصریح کی ہے، گیلو برس

کی عمر میں شعر کہنا شروع کر دیا تھا۔ اسی زمانے میں انہوں نے فارسی میں کچھ اشعار بطور غزل کے موزوں کیے تھے، جن کی ردیف میں ”کہ چہ“ بجایے ”یعنی چہ“ کے

استعمال کیا گیا تھا۔ جب انھوں نے وہ اشعار اپنے استاد شیخ معظم کو سنائے، تو انھوں نے کہا کہ یہ کیا بہل ردیف اختیار کی ہے؟ ایسے بے معنی شعر کہنے سے کچھ فائدہ نہیں۔ مرزا یہ سن کر خاموش ہو رہے۔ ایک روز ملا ظہوری کے کلام میں ایک شعر نظر پڑ گیا جس کے آخر میں لفظ "کہ چہ" "یعنی چہ" کے معنی میں آیا تھا۔ وہ کتاب لے کر دوڑے ہوئے استاد کے پاس گئے اور وہ شعر دکھایا۔ شیخ معظم اس کو دیکھ کر حیران رہ گئے اور مرزا سے کہا: تم کو فارسی زبان سے خداداد مناسبت ہے، تم ضرور فکر شعر کیا کرو، اور کسی کے اعتراض کی کچھ پروا نہ کرو۔

مرزا کو، جیسا کہ پہلے ذکر ہو چکا ہے، باپ نے پانچ برس کی اور چچا نے نو برس کی عمر میں چھوڑا تھا۔ چچا کے بعد کوئی مرتبی و سرپرست ان کے سرپرست رہا تھا۔ مرزا کی نابالغی، جہاں انھوں نے پرورش پائی تھی، بہت آسودہ حال تھی، اور نابالغ کی ثروت سے ظاہر مرزا اور ان کے بھائی سے بڑھ کر کوئی فائدہ اٹھانے والا نہ تھا۔ جب کہ سرپرست کوئی مرتبی نہ ہوا، دولت و آسودگی سے زیادہ کوئی چیز خانہ بر انداز نہیں ہو سکتی۔ مرزا کی نو جوانی کے ساتھ اس آسودگی نے وہ کام کیا، جو کہ آگ بارود کے ساتھ کرتی ہے۔ جس آزادی اور مطلق العنانی میں مرزا کی جوانی گزری ہے، اس کی کیفیت کا خود انھیں کے الفاظ سے اندازہ ہو سکتا ہے۔ وہ ایک جگہ اپنی جوانی کی حالت اس طرح ظاہر کرتے ہیں:

بازو فرہنگ بیکانہ و بانام و سنگ دشمن، با فرو ایگان ہمنشین و با او باش

ہرنگ، پائے برابر ہوے و زبان بے صرغ گوے و شکست خویش گردوں را

دستیار و در آزار خویش دشمن را آموزگار

اس کے بعد لکھتے ہیں:

تیزی رفتار من از مسجد و بیتخانہ گرو انجوت ذہ "نماہ و میکہ را بیکد گرد

الغرض مرزا کا بچپن اور ان کی جوانی ایسی حالت میں بسر ہوئی تھی کہ ایک ایسے فن میں جس کا نہ کوئی قدر دان نظر آتا تھا اور نہ کوئی خریدار دکھائی دیتا تھا، اعلیٰ درجے کا کمال بہم پہنچا تا تو درکنار، اس کا خیال بھی دل میں گزرنا قریب ناممکن کے تھا۔ پس یہ صرف ان کی طبعی مناسبت اور فطری قابلیت کا اقتضا تھا کہ اس غفلت و بد مستی کے عالم میں بھی شعر کا کھٹکا برابر لگا رہا اور شاعری کی تکمیل کا خیال ایسی بیخبری

کے زمانے میں بھی فراموش نہیں ہوا۔
دیوان ریختہ | مرزا نے گل رعنا کے دیباچے میں لکھا ہے کہ میں نے اول
 اردو زبان میں شعر کہنا شروع کیا تھا۔ اس لیے ہم بھی پہلے ان کے اردو دیوان کا ذکر
 کرتے ہیں۔

جس روش پر مرزا نے ابتدا میں اردو شعر کہنا شروع کیا تھا، قطع نظر اس
 کے کہ اس زمانے کا کلام خود ہمارے پاس موجود ہے، اس روش کا اندازہ اس
 حکایت سے بخوبی ہوتا ہے۔ خود مرزا کی زبانی سنا گیا ہے کہ میر تقی میر نے، جو
 مرزا کے ہم وطن تھے، ان کے لڑکپن کے اشعار سن کر یہ کہا تھا کہ "اگر اس لڑکے
 کو کوئی کامل استاد مل گیا، اور اس نے اس کو سیدھے راستے پر ڈال دیا تو لا جواب
 شاعر بن جائے گا، ورنہ نہ مل سکے گا۔"

مرزا کے ابتدائی اشعار دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ کچھ تو طبیعت کی مناسبت
 سے اور زیادہ تر ملا عبد الصمد کی تعلیم کے سبب، فارسیت کا رنگ ابتدا ہی میں
 مرزا کی بول چال اور ان کی قوتِ تمثیل پر چڑھ گیا تھا۔ یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ
 جس طرح اکثر ذکی الطبع لڑکے ابتدا میں سیدھے سادے اشعار کی نسبت
 مشکل اور پیچیدہ اشعار کو، جو بغیر غور و فکر کے آسانی سے سمجھ میں نہیں آتے،
 زیادہ شوق سے دیکھتے اور پڑھتے ہیں۔ مرزا نے لڑکپن میں بیدل کا کلام زیادہ
 دیکھا تھا، چنانچہ جو روش مرزا بیدل نے فارسی زبان میں اختراع کی تھی، اسی روش
 پر مرزا نے اردو میں چلنا اختیار کیا تھا، جیسا کہ وہ خود فرماتے ہیں:

طرزِ بیدل میں ریختہ لکھنا اسداتِ خاں! قیامت ہے

یہاں بطور نمونے کے مرزا کے ابتدائی کلام میں سے چند اشعار لکھے جاتے ہیں:

(۱) گرے گرے فکرِ تعمیرِ خرابیہاے دل گردوں

نہ نکلے خشتِ مثلِ استخوان بیروں ز قابلیہا

(۲) اسد! ہر اشک ہے یک حلقہ بر زنجیرِ افز و دن

بہ بندِ گریہ ہے نقشِ بر آب، امیدِ رستن ہا

(۳) بھتر گاہِ نازِ کشتہ، جانِ بخشیِ خوباں

خضر کو چشمہ آبِ بقا سے تر جیوں پایا

- (۴) رکھا غفلت نے دور افتادہ ذوق فنا ورنہ
 اشارت فہم کو ہر ناخن بریدہ برو تھا
 (۵) پریشانی سے مغز سر ہوا ہے پنبہ بالمش
 خیال شوخی خواہاں کو راحت آفریں پایا
 (۶) موسم گل میں نئے گلگوں حلال میکشاں
 عقد وصل دخت رزائکو کا ہر دانہ تھا
 (۷) ساتھ جنبش کے بیک برخاستن طے ہو گیا

گو نیا صحرای غبارِ دامن دیوانہ تھا
 چونکہ مذکورہ بالا شعروں میں قطع نظر اس کے کہ طرز بیان اُردو بول چال
 کے خلاف ہے، خیالات میں بھی کوئی لطافت نہیں معلوم ہوتی اس لیے ان کے
 معنی بیان کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ صرف جو تھے شعر کی جو کسی قدر آسان ہے،
 یہاں بطور نمونے کے شرح کی جاتی ہے، تاکہ معلوم ہو کہ مرزا نے مشق سخن کس
 قسم کے خیالات سے شروع کی تھی اور کس قدر کاوش سے وہ بیٹی قسم کے
 مضمون پیدا کرتے تھے۔

کہتا ہے کہ فنا میں جو لذت اور ذوق تھا، ہماری غفلت نے اس سے
 ہمیشہ دور دور رکھا۔ اگر یہ غفلت نہ ہوتی، تو اشارت فہم کے لیے ہر ایک ناخن جو
 کاٹ کر پھینک دیا جاتا ہے، ابرو کا کام دیتا تھا۔ ابرو کا کام ہے اشارہ و
 ایما کرنا، اور ناخن بریدہ جو ابرو کی شکل ہوتا ہے، وہ بھی فنا کی لذت کی طرف
 اشارہ کرتا تھا، کیوں کہ ناخن کے کٹنے سے، جو ایک قسم کی فنا ہے، لذت اور
 راحت حاصل ہوتی ہے۔

یہ اوپر کی سات بیتیں ہم نے مرزا کے ان نظری اشعار اور نظری غزلوں
 میں سے نقل کی ہیں، جو انھوں نے اپنے دیوانِ ریختہ کو انتخاب کرتے وقت
 اس میں سے نکال ڈالی تھیں۔ مگر اب بھی ان کے دیوان میں ایک ثلث کے قریب
 بہت سے اشعار ایسے پائے جاتے ہیں، جن پر اُردو زبان کا اطلاق مشکل سے
 ہو سکتا ہے۔ جیسے ذیل کے اشعار جو اب دیوان میں موجود ہیں:
 شمارِ مجھ مرغوب بہت مشکل پسند آیا تماشائے بیک کف بردنِ صدل پسند آیا

ہو اے سیر گل، آئینہ بے مہری قاتل
 لے گئے خاک میں ہم داغِ تنہاے نشاط
 کہ اندازِ بخوں غلطیدن بسمل پسند آیا
 تو ہوا اور آپ بصد رنگ گلستاں ہونا
 شبِ خماری چشمِ ساقی رستخیز اندازہ تھا
 تا محیطِ بادہ صورتِ سخا نہ، خمیازہ تھا
 یک قدم وحشت سے درسِ دفترِ امکاں کھلا
 جادہ اجڑے دوزخِ عالم دشتِ کاشیرازہ تھا
 ان اشعار کو مہل کہو یا بے معنی، مگر اس میں شک نہیں کہ مرزا نے وہ نہایت جانکاہی اور
 جگر کاوی سے سرانجام کیے ہوں گے۔ جب کہ اپنے معمولی اشعار کاٹتے ہوئے لوگوں
 کا دل دکھتا ہے، تو مرزا کا دل اپنے اشعارِ نظری کرتے ہوئے کیوں نہ دکھا ہوگا !
 ظاہر ایہی سبب تھا کہ انتخاب کے وقت بہت سے اشعار، جو فی الواقع نظری کرنے
 کے قابل تھے، ان کے کاٹنے پر مرزا کا قلم نہ اٹھ سکا۔ ممکن ہے کہ ایک مدت کے
 بعد یہ اشعار ان کی نظر میں کھٹکے ہوں، مگر چوں کہ دیوان چھپ کر شائع ہو چکا تھا، اس
 لیے انہوں نے ان اشعار کا کاٹنا فضول سمجھا۔

مرزا کے حق میں جو پیشین گوئی میر تقی نے کی تھی، اس کی دونوں شقیں ان کے
 حق میں پوری ہوئیں۔ ظاہر ہے کہ مرزا اول ایسے رستے پر پڑے تھے کہ اگر استقامتِ طبع
 اور سلامتِ ذہن اور بعض صحیح المذاق دوستوں کی روک ٹوک اور نکتہ چین ہمعصروں
 کی غمزدہ گیری اور طعن و تعریض سب راہ نہ ہوتی، تو وہ شدہ شدہ منزلِ مقصود سے
 بہت دور جا پڑتے۔ سنا گیا ہے کہ اہل دہلی مشاعروں میں جہاں مرزا بھی ہوتے تھے
 تعریفاً ایسی غزلیں لکھ کر لاتے تھے، جو الفاظ و ترکیبوں کے لحاظ سے تو بہت
 پُر شوکت و شاندار معلوم ہوتی تھیں، مگر معنی نادر، گویا مرزا پر یہ ظاہر کرتے تھے
 کہ آپ کا کلام ایسا ہوتا ہے۔

ایک دفعہ مولوی عبدالقادر رامپوری نے جو نہایت ظریف الطبع تھے
 اور جن کو چند روز قلعہ دہلی سے تعلق رہا تھا، مرزا سے کسی موقع پر یہ کہا کہ
 آپ کا ایک اردو شعر سمجھ میں نہیں آتا، اور اسی وقت دو مصرعے خود موزوں کر کے
 مرزا کے سامنے پڑھے،

پہلے تو ردِ غنِ گل بھینس کے اندھے نکال
 پھر دوا جتنی ہے گل بھینس کے اندھے سے نکال
 مرزا یہ سن کر سخت حیران ہوئے اور کہا: ماشاء اللہ یہ شعر میرا نہیں ہے۔ مولوی عبدالقادر
 نے اندازِ مزاح کہا، میں نے خود آپ کے دیوان میں دیکھا ہے، اور دیوان ہو تو میں

اب دکھا سکتا ہوں۔ آخر مرزا صاحب کو معلوم ہوا کہ مجھ پر اس پیرایے میں اعتراض کرتے ہیں اور گویا یہ جھگڑتے ہیں کہ تمہارے دیوان میں اس قسم کے اشعار ہوتے ہیں۔
مرزا نے اس قسم کی نکتہ چینیوں پر اردو اور فارسی دیوان میں جا بجا اشارہ کیا ہے۔ اردو میں ایک جگہ کہتے ہیں:

نستایش کی تمنا، نہ وصلے کی پروا
گر نہیں میں مرے اشعار میں معنی، نہ سہی
ایک اور اردو غزل کا مطلع ہے:

گر خاموشی سے فائدہ اٹھائے حال ہے
خوش ہوں کہ میری بات سمجھنی محال ہے
یعنی اگر خاموشی سے یہ فائدہ ہے کہ حال دل ظاہر نہیں ہوتا، تو میں خوش ہوں کہ میرا بونا بھی خاموشی ہی کا فائدہ دیتا ہے، کیوں کہ میرا کلام کسی کی سمجھ ہی میں نہیں آتا۔

چوں کہ مرزا کی طبیعت فطرتاً نہایت سلیم واقع ہوئی تھی اس لیے نکتہ چینیوں کی تعریضوں سے ان کو بہت تنبیہ ہوتا تھا، آہستہ آہستہ ان کی طبیعت راہ پر آتی جاتی تھی۔ اس کے سوا جب مولوی فضل حق سے مرزا کی راہ و رسم بہت بڑھ گئی اور مرزا ان کو اپنا خالص و مخلص دوست اور خیر خواہ سمجھنے لگے، تو انھوں نے اس قسم کے اشعار پر بہت روک ٹوک شروع کی، یہاں تک کہ انھیں کی تحریک سے انھوں نے اپنے اردو کلام میں سے جو اس وقت موجود تھا، دو ثلث کے قریب نکال ڈالا اور اُس کے بعد اُس روش پر چلنا بالکل چھوڑ دیا۔

مرزا نے رنجش میں جو روش ابتدا میں اختیار کی تھی، ظاہر ہے کہ وہ کسی طرح مقبول خاص و عام نہیں ہو سکتی تھی۔ لوگ عموماً میر، سودا، میر حسن، جرات اور انشا وغیرہ کا سیدھا سادا اور صاف کلام سننے کے عادی تھے۔ جو محاورے روزمرہ کی بول چال اور بات چیت میں برتنے جاتے تھے، انھیں کو جب اہل زبان وزن کے سانچے میں ڈھلا ہوا دیکھتے تھے، تو ان کو زیادہ لذت آتی تھی اور زیادہ لطف حاصل ہوتا تھا۔ شعر کی بڑی خوبی یہ سمجھی جاتی تھی کہ ادھر قائل کے منہ سے نکلا، ادھر سامع کے دل میں اتر گیا، مگر مرزا کے ابتدائی رشتے میں یہ بات بالکل نہ تھی جیسے خیالات اجنبی تھے، ویسی ہی زبان غیر مانوس تھی۔ فارسی زبان کے مصادر، فارسی کے حروف

رابط اور توابع فعل، جو کہ فارسی کی خصوصیات میں سے ہیں، ان کو مرزا نے عموماً استعمال کرتے تھے۔ اکثر اشعار ایسے ہوتے تھے کہ اگر ان میں ایک لفظ بدل دیا جائے تو سارا شعر فارسی زبان کا ہو جائے۔ بعض اسلوب بیان خاص مرزا کے مخترعات میں سے تھے جو نہ ان سے پہلے اردو میں دیکھے گئے۔ فارسی میں مثلاً ان کے موجودہ اردو دیوان میں ایک شعر ہے:

قمری کف خاکسترو ببل تفس رنگ اے نالہ نشان جگر سوختہ کیا ہے؟
میں نے خود اس کے معنی مرزا سے پوچھے تھے۔ فرمایا کہ 'اے' کی جگہ 'جز' پڑھو۔ معنی خود سمجھ میں آجائیں گے۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ قمری جو ایک کف خاکستر سے زیادہ اور ببل جو ایک تفس عنصری سے زیادہ نہیں، ان کے جگر سوختہ یعنی عاشق ہونے کا ثبوت صرف ان کے چمکنے اور بولنے سے ہوتا ہے۔ یہاں جس معنی میں مرزا نے 'اے' کا لفظ استعمال کیا ہے، ظاہر یہ انھیں کا اختراع ہے۔ ایک شخص نے یہ معنی سن کر کہا کہ اگر 'اے' کی جگہ 'جز' کا لفظ رکھ دیتے، یاد دہرا مصرع اس طرح کہتے: 'اے نالہ نشان تیرے سوا عشق کا کیا ہے؟' تو مطلب صاف ہو جاتا، اس شخص کا یہ کہنا بالکل صحیح ہے، مگر مرزا چونکہ معمولی اسلوبوں سے تا بمقدور بچتے تھے، اور شاعر عام پر چلنا نہیں چاہتے تھے، اس لیے وہ بہ نسبت اس کے کہ شعر عام فہم ہو جائے، اس بات کو زیادہ پسند کرتے تھے کہ طرز خیال اور طرز بیان میں جدت اور نرالہ پن پایا جائے۔

مرزا کے ابتدائی کلام کو مہمل و بے معنی کہو، یا اس کو اردو زبان کے دائرے

سے خارج سمجھو، مگر اس میں شک نہیں کہ اس سے ان کی اُرجنیلٹی اور غیر معمولی اُچھ کا خاطر خواہ سراغ ملتا ہے اور یہی ان کی ٹیڑھی ترچھی چالیں ان کی بلند فطرت اور غیر معمولی قابلیت و استعداد پر شہادت دیتی ہیں۔ معمولی قابلیت و استعداد کے لوگوں کی معراج یہ ہے کہ جس پگڈنڈی پر اگلی بھیڑوں کا گھڑ چلا جاتا ہے، اُس پر آنکھیں بند کر کے گھٹے کے پیچھے پیچھے بولیں اور لیک کے ادھر ادھر آنکھ اٹھا کر نہ دیکھیں، جو ہنریا پیشہ اختیار کریں اُس میں اگلوں کی چال و حال سے نہ متجاوز نہ کریں۔ اور ان کے نقش قدم پر قدم رکھتے چلے جائیں، وہ اپنے ارادے اور اختیار سے ایسا نہیں کرتے، بلکہ دوسرے رستے پر چلنا ان کی قند

سے باہر ہوتا ہے۔

برخلاف اس کے جن کی طبیعت میں اُرجنیلٹی یا غیر معمولی اہلج کا مادہ ہوتا ہے۔ وہ اپنے میں ایک ایسی چیز پاتے ہیں جو انگلوں کی پیروی پر ان کو مجبور نہیں ہونے دیتی۔ ان کو قوم کی شاہراہ کے سوا بہت سی راہیں ہر طرف کھلی نظر آتی ہیں۔ وہ جس عام روش پر اپنے ہمنمون کو چھتا دیکھتے ہیں، اس پر چلنے سے ان کی طبیعت ابا کرتی ہے۔ یہ ممکن ہے کہ جو طریق غیر مسلوک وہ اختیار کریں وہ منزل مقصود تک پہنچانے والا نہ ہو۔ مگر یہ ممکن نہیں کہ جب تک وہ دائیں بائیں صاف کر طبیعت کی جولانیاں نہ دیکھ لیں اور تھک کر چوڑ نہ ہو جائیں، عام راہگیروں کی طرح آنکھیں بند کر کے شارع عام پر پڑ جائیں۔

مرزا کی طبیعت اسی قسم کی واقع ہوئی تھی۔ وہ عام روش پر چلنے سے ہمیشہ ناک چڑھاتے تھے۔ وہ حسرت شرکاء کے سبب خود شاعری سے نفرت ظاہر کرتے تھے، عامیانه خیالات اور محاورات سے جہاں تک ہو سکتا تھا اجتناب کرتے تھے۔

لطیفہ | ایک صاحب نے جو غالباً بنارس یا لکھنؤ سے دلی میں آئے تھے، مرزا کے ایک شعر کی ان کے سامنے نہایت تعریف کی مرزا نے کہا: ارشاد تو ہو، وہ کون سا شعر ہے؟ انھوں نے میرا مہلی متخلص بہ اسد شاگرد مرزا رفیع کا یہ شعر پڑھا:

اسد اس جفا پر تبوں سے وفا کی مرے شیر اشاباش رحمت خدا کی

چوں کہ شعر میں اسد متخلص واقع ہوا تھا، انھوں نے یہ سمجھا کہ مرزا غالب کا شعر ہے۔ مرزا یہ سن کر بہت جڑ بڑ ہوئے اور فرمایا: اگر یہ کسی اور اسد کا شعر ہے، تو اس کو رحمت خدا کی، اور اگر مجھ اسد کا یہ شعر ہے تو مجھے لعنت خدا کی!

مرزا کو اس شعر کا اپنی طرف منسوب ہونا غالباً اس لیے ناگوار گزرا ہو گا کہ ”مرے شیر“ اور ”رحمت خدا کی“ یہ دونوں محاورے زیادہ تر عامیوں اور سوتیلوں کی زبان پر جاری ہیں اور اسد کی رعایت سے مرے شیر کہنا، یہ بھی ان کی طبیعت کے خلاف تھا کیوں کہ وہ ایسی سبتزل رعایتوں کو، جو ہر شخص کو باسانی ہو چھ جائیں، سبتزل جانتے تھے۔

اس قسم کی اور بہت سی حکایتیں ہیں، جن سے صاف معلوم ہوتا ہے کہ وہ نہ صرف

شاعری میں، بلکہ وضع میں، لباس میں، طعام میں، طریق ماند و بود میں، یہاں تک کہ مرنے اور جینے میں بھی عام طریقے پر چلنا پسند نہ کرتے تھے۔ یہاں ایک لطیفہ قابل لکھنے کے ہے۔

لطیفہ | مرنے سے آٹھ سات برس پہلے انھوں نے ایک ہارہ تازیخ اپنی وفات کا نکالا تھا، جس میں ۱۲۷۷ھ نکلتے تھے۔ اتفاق سے اسی سال شہر میں وبا آئی، مگر مرزا بچ گئے۔ اس امر کی نسبت ایک خط میں لکھتے ہیں:

میاں ۱۲۷۷ھ کی بات غلط نہ تھی (یعنی اس سنہ میں مجھے مرنا چاہیے تھا، مگر میں نے وبا سے عام میں مرنا اپنے لائق نہ سمجھا۔ واقعی اس میں میری کسر شان تھی۔

بعد رفع فساد ہوا کے سمجھ لیا جائے گا۔

اگرچہ یہ محض ایک ہنسی کی بات لکھی ہے، مگر ان کی طبیعت کا اقتضا اس سے صاف جمعلکتا ہے اور معلوم ہوتا ہے کہ مخاطب، جس کو یہ خط لکھا ہے، وہ ان کی اس خصلت سے خوب واقف ہے۔

بہر حال مرزا ایک مدت کے بعد اپنی بے راہ روی سے خبردار ہوئے۔ اور استقامت طبع اور سلامتی ذہن نے ان کو راہ راست پر ڈالے بغیر نہ چھوڑا۔ گو ان کا ابتدائی کلام جس کو وہ حد سے زیادہ جگر کاوی اور دماغ سوزی سے سراخام کرتے تھے، مقبول نہ ہوا، مگر چوں کہ قوت متخیلہ سے بہت زیادہ کام لیا گیا تھا، اور اس لیے اُس میں غیر معمولی بلند پروازی پیدا ہو گئی تھی، جب قوت میسرہ نے اس کی باگ اپنے قبضے میں لی تو اُس نے وہ جو ہر نکالے جو کسی کے وہم و گمان میں نہ تھے۔

یہاں یہ امر جتنا دینا ضرور ہے کہ مرزا نے رنختہ گوئی کو اپنا فن قرار نہیں دیا تھا، بلکہ محض تفتن طبع کے طور پر کبھی اپنے دل کی اچھ پت، کبھی دوستوں کی فرمائش سے، اور کبھی بادشاہ یا ولیعہد کے حکم کی تعمیل کے لیے ایک آدھ غزل لکھ لیتے تھے۔ یہی وجہ ہے کہ ان کے اردو دیوان میں غزل کے سوا کوئی صنف بقدر معتد بہ نہیں پائی جاتی۔ وہ فحشی بنی بخش مرحوم کو ایک خط میں لکھتے ہیں:

بھائی صاحب تم غزل کی تعریف کرتے ہو، اور میں شرماتا ہوں۔ یہ غزلیں کاہکو میں پیٹ پانے کی باتیں ہیں۔ میرے فارسی کے وہ قصیدے جن پر مجھ کو ناز ہے

کو ڈان کا لطف نہیں اٹھاتا۔ اب قدر دان اس بات پر منحصر ہے کہ کلام
حضرت ظل سبحانی فرمایا جیسے ہیں کہ بھنی تہم بہت دن سے کوئی سوغات نہیں لائے
یعنی نیارینختہ۔ ناچار کبھی کبھی یہ اتفاق ہوتا ہے کہ کوئی غزل کہ کر لے جاتا ہوں۔

قطع نظر اس کے وہ اُس زمانے کے خیالات کے موافق اردو شاعری کو
داخل کمالات نہیں سمجھتے تھے بلکہ اس میں اپنی کسرت شان جانتے تھے۔ چنانچہ ایک
فارسی قطعے میں جس کی نسبت مشہور ہے کہ اس میں شیخ ابراہیم ذوق کی طرف
خطاب ہے، کہتے ہیں:

فارسی میں تاہر بینی نقشہاے رنگ رنگ بگذر از مجموعہ اردو کہ بیرنگ من ست
است می گویم من و از راست سرتواں کشید ہرچہ در گفتار فخر تست آن رنگ من ست
مگر چوں کہ مرزا کے معاصرین اکثر نکتہ شیخ اور نکتہ شناس تھے اس لیے وہ ریختہ کے
سرا انجام کرنے میں بھی اپنی پوری توجہ اور بہت صرف کرتے تھے اور دونوں زبانوں
میں اپنی فوقیت اور برتری قائم رکھنے کی برابر فکر رکھتے تھے۔

یہ بات یاد رکھنی چاہیے کہ شاعر اور اس کے کلام کے رتبے کا اندازہ اس کے کلام
کی قلت اور کثرت سے نہیں ہوتا بلکہ اس بات سے ہوتا ہے کہ اس کے منتخب اور
برگزیدہ اشعار کس درجے کے ہیں۔ میر کی قدر لوگ اس لیے نہیں کرتے کہ اُس نے
متعدد ضخیم دیوان چھوڑے ہیں، بلکہ صرف اس کے منتخب اشعار نے جو تعداد میں
نہایت قلیل ہیں، اس کو تمام ریختہ گو شاعروں کا سراج بنا دیا ہے۔ بظن علی خان
آذرا تشکرہ میں نور می صفا ہانی کی نسبت لکھتا ہے کہ اس کے دیوان کا مختصر ہونا
یہی اس کے کلام کی خوبی اور حسن طبع کی کافی دلیل ہے۔ یہ بھی معلوم رہے کہ تمام
شعرا کا کلام ایک ہی معیار سے نہیں جانچا جاتا، ورنہ فردوسی و نظامی دونوں
مثنوی میں اور انوری و خاقانی دونوں قصیدے میں مسلم الثبوت نہیں ٹھہر سکتے،
کیوں کہ انوری کا قصیدہ اور فردوسی کی مثنوی باعتبار سادگی اور صفا و عام فہم
ہونے کے خاقانی کے قصیدے اور نظامی کی مثنوی سے کچھ مناسبیت نہیں رکھتے،
حال آنکہ چاروں شخص فارسی شاعری کے رکن رکین مانے جاتے ہیں پس ضرورت
کہ جدا جدا کلام جدا جدا معیاروں سے جانچے جائیں۔ مرزا کے اردو کلام میں،

جیسا کہ اوپر مذکور ہوا، غزل کے سوا کوئی صنف شمار کے قابل نہیں ہے۔ مرزا کی موجودہ غزلیات، گو بمقابلہ بعض شعرا کے تعداد میں کیسی ہی قلیل ہوں، لیکن جس قدر منتخب اور برگزیدہ اشعار مرزا کی غزلیات میں موجود ہیں وہ تعداد میں کسی بڑے سے بڑے دیوان کے انتخابی اشعار سے کم نہیں ہیں، اور جس قدر بلند اور عالی خیالات مرزا کے رستخیز میں نکلیں گے، اس قدر کسی رستخیز گو کے کلام میں نکلنے کی توقع نہیں ہے۔ البتہ ہم کو مرزا کے عمدہ اشعار کے جانچنے کے لیے ایک جداگانہ معیار مقرر کرنا پڑے گا۔ جس کو امید ہے کہ اہل انصاف تسلیم کریں گے۔

میر و سودا اور ان کے مقلدین نے اپنی غزل کی بنیاد اس بات پر رکھی ہے کہ جو عاشقانہ مضامین صدیوں اور قرونوں سے اولاً فارسی اور اس کے بعد اردو غزل میں بندھتے چلے آئے ہیں، وہی مضامین تبدیل الفاظ اور بغیر اسالیب بیان عامہ اہل زبان کی معمولی بول چال اور روزمرہ میں ادا کیے جائیں۔ چنانچہ میر سے لے کر ذوق تک جتنے مشہور غزل گو مرزا کے سوا اہل زبان میں گزرے ہیں، ان کی غزل میں ایسے مضامین بہت ہی کم نکلیں گے جو اس محدود دائرے سے خارج ہوں۔ ان کی بڑی کوشش یہ ہوتی تھی کہ جو مضمون پہلے متعدد طور پر بندھ چکا ہے، وہی مضمون ایسے بلیغ اسلوب میں ادا کیا جائے کہ تمام اگلی بندشوں سے سبقت لے جائے۔ برخلاف اس کے مرزا نے اپنی غزل کی عمارت دوسری بنیاد پر قائم کی ہے۔ ان کی غزل میں زیادہ تر ایسے اچھوتے مضامین پائے جاتے ہیں، جن کو اور شعرا کی فکر نے بالکل مس نہیں کیا اور معمولی مضامین ایسے طریقے میں ادا کیے گئے ہیں، جو سب سے نرالا ہے، اور ان میں ایسی نزاکتیں رکھی گئی ہیں، جن سے اکثر اساتذہ کا کلام خالی معلوم ہوتا ہے۔

خلاصہ یہ ہے کہ اور لوگوں نے تو اول سے آخر تک قوم کی شاہراہ سے ہر مو انحراف نہیں کیا اور جس چال سے اگلوں نے راہ طے کی تھی، اسی چال سے تمام رستہ طے کیا ہے۔ مرزا نے اول شاہراہ کا رخ چھوڑ کر دوسرے رخ چلنا اختیار کیا،

اور جب راہ کی مشکلات نے مجبور کیا تو ان کو بھی آخر اسی رخ پر چلنا پڑا۔ مگر جس ایک پر قافلہ جا رہا تھا اس کے سوا ایک اور ایک اسی کے متوازی اپنے لیے نکالی اور جب چال پر اور لوگ چل رہے تھے اس چال کو چھوڑ کر دوسری چال اختیار کی۔ چنانچہ ہم دیکھتے ہیں کہ جب میر و سودا اور ان کے مقلدین کے کلام میں ایک ہی قسم کے خیالات اور مضامین دیکھتے دیکھتے جی اکتا جاتا ہے، اور اس کے بعد مرزا کے دیوان پر نظر ڈالتے ہیں تو اس میں ہم کو ایک دوسرا عالم دکھائی دیتا ہے اور جس طرح کہ ایک خشکی کا سیلاب سمنہ کے مغرب یا ایک میدان کا رہنے والا پہاڑ پر جا کر ایک بالکل نئی اور نرالی کیفیت مشاہدہ کرتا ہے، اسی طرح مرزا کے دیوان میں ایک اور ہی سما نظر آتا ہے۔ یہاں اول ہم پسند شعر مرزا کے دیوان سے ایسے نقل کرتے ہیں جن سے ان کے خیالات کا اچھوتا پن ثابت ہوتا ہے:

اخلاق

بسکہ مشکل ہے ہر اک کام کا آساں ہونا آدمی کو بھی میسر نہیں انساں ہونا
بادی النظر میں یہ ایک معمولی بات معلوم ہوتی ہے، مگر غور سے دیکھا جائے تو بالکل اچھوتا خیال ہے۔ دعویٰ یہ ہے کہ دنیا میں آسان کام بھی دشوار ہے اور دلیل یہ ہے کہ آدمی جو کہ عین انسان ہے اس کا بھی انسان بننا مشکل ہے۔ یہ منطقی استدلال نہیں ہے، اگر ساعداۃ استدلال ہے جس سے بہتر ایک استدلال

نہیں کر سکتا۔

فطرت انسانی

ہوس کو ہے نشاط کار کیا کیا! نہ ہو مرنا، تو جینے کا مزا کیا
نشاط کے معنی اُتنگ کے ہیں! نشاط کار یعنی کام کرنے کی اُتنگ۔ یہ بھی جہاں تک کہ معلوم ہے، ایک نیا خیال ہے اور نرا خیال ہی نہیں، بلکہ فیکٹ ہے کیوں کہ دنیا میں جو کچھ چہل پہل ہے، وہ صرف اس یقین کی بدولت ہے کہ یہاں رہنے کا زمانہ بہت تھوڑا ہے۔ یہ انسان کی ایک طبعی خصلت معلوم ہوتی ہے کہ جس قدر فرصت قلیل ہوتی ہے، اسی قدر زیادہ سرگرمی سے کام کو سرانجام کرتا ہے، اور جس قدر زیادہ مہلت ملتی ہے اسی قدر کام میں تاخیر اور سہل انگاری زیادہ کرتا ہے۔

ترجمہ

نہ تھا کچھ تو خدا تھا! کچھ نہ ہوتا، تو خدا ہوتا
 ڈبویا مجھ کو ہونے نے؛ نہ ہوتا میں، تو کیا ہوتا
 بالکل نئی طرح نے نیستی کو،ستی پر ترجیح دی ہے اور ایک عجیب توقع پر معدوم محض
 ہونے کی تمنا کی ہے۔ پہلے مصرعے کے معنی ظاہر ہیں۔ دوسرے مصرعے سے
 بظاہر یہ مفہوم ہوتا ہے کہ اگر میں نہ ہوتا، تو کیا بڑائی ہوتی۔ مگر قابل کا مقصود یہ ہے
 کہ اگر میں نہ ہوتا تو دیکھنا چاہیے کہ میں کیا چیز ہوتا! مطلب یہ کہ خدا ہونا کیوں کہ پہلے
 مصرعے میں بیان ہو چکا ہے کہ اگر کچھ نہ ہوتا تو خدا ہوتا۔

اخلاق

توفیق باندازہ ہمت، ہے ازل سے آنکھوں میں ہے وہ قطرہ کہ گوہر نہ ہوا تھا
 بالکل نیا اور اچھوتا اور باریک خیال ہے؛ اور نہایت صفائی اور عمدگی سے
 اس کو ادا کیا گیا ہے، اگر کسی کی سمجھ میں نہ آئے، تو اس کی فہم کا قصور ہے۔
 دعویٰ یہ ہے کہ جس قدر ہمت عالی ہوتی ہے، اسی کے موافق اس کی تائید غیب
 سے ہوتی ہے۔ اور ثبوت یہ ہے کہ قطرہ اشک جس کو آنکھوں میں جگہ ملی ہے،
 اگر اس کی ہمت جب کہ وہ دریا میں تھا، موتی بننے پر قانع ہو جاتی، تو اس کو جیسا کہ
 ظاہر ہے، یہ درجہ یعنی آنکھوں میں جگہ ملنے کا حاصل نہ ہوتا۔

عاشقانہ

لاگ ہو، تو اس کو ہم سمجھیں لگاؤ جب نہ ہو کچھ بھی، تو دھوکا کھائیں کیا
 "لاگ" دشمنی اور "لگاؤ" محبت۔ یہ مضمون عجب نہیں کہ کسی اور نے بھی باندھا
 و مگر ہم نے آج تک نہیں دیکھا۔ اگر کسی نے باندھا بھی ہوگا، تو اس خوبی و لطافت
 سے ہرگز نہ باندھا ہوگا۔ مطلب یہ ہے کہ معشوق کو نہ ہمارے ساتھ دشمنی ہے،
 نہ دوستی۔ اگر دشمنی بھی ہوتی، تو اس لیے کہ اس میں بھی ایک نوع کا تعلق ہوتا ہے،
 ہم اس کو دوستی سمجھتے۔ لیکن جب نہ دوستی ہو اور نہ دشمنی، تو پھر کس بات پر دھوکا
 کھائیں۔ قطع نظر خیال کی عمدگی اور ندرت کے لاگ اور لگاؤ ایسے دو لفظ ہم
 پہنچائے ہیں جن کا ماخذ متحد اور معنی متضاد ہیں، اور یہ ایک عجیب اتفاق ہے
 جس نے خیال کی خوبی کو چہار چیز کر دیا ہے۔

فضیلت انواع انسانی

کرنی تھی ہم پر برق تجلی، نہ طور پر دیتے ہیں بادہ، طرفِ قدحِ خوار دیکھ کر
اس شعر میں اس آیت کے مضمون کی طرف اشارہ ہے، جس میں ارشاد ہوا ہے
کہ ”ہم نے امانت کو زمین و آسمان اور پہاڑوں کے سامنے پیش کیا، مگر وہ اس
کے متحمل نہ ہوئے اور ڈر گئے اور انسان نے اس کو اٹھایا۔“ تنازعہ کہتا ہے کہ
برقِ تجلی کے گرنے کے ہم مستحق تھے، نہ کوہِ طور کیوں کہ شرابِ خوار کا ظرف دیکھ
کر اس کے موافق اس کو شراب دی جاتی ہے پس کوہِ طور، جو منجملہ امادات کے ہے
وہ کیوں کر تجلی الہی کا متحمل ہو سکتا ہے۔ یہ خیال بھی مع اس تمثیل کے جو اس میں
بیان ہوئی ہے بالکل اچھوتا خیال معلوم ہوتا ہے۔

شوخی

حریفِ مطلبِ مشکل نہیں فسوں نیاز دعا قبول ہو، یارب، کہ عمرِ خضر دراز!
چوں کہ خیال وسیع تھا، اور مضمون مطلع میں بندھنے کا مقتضی تھا، اس لیے
پہلا مصرع اُردو روزمرہ سے کسی قدر بعید ہو گیا ہے۔ مگر بالکل ایک نئی شوخی
ہے، جو شاید کسی کو نہ سوتھی ہوگی۔ کہتا ہے کہ کسی مشکل مقصد کے حاصل ہونے
میں تو عجز و نیاز کا منتر کچھ کام نہیں دیتا، لاچار اب یہی دعا مانگیں گے کہ الہی! خضر
کی عمر، از ہو، یعنی ایسی چیز طلب کریں گے جو پہلے ہی دی جا چکی ہو۔
شوخی

آتا ہے داغِ حسرتِ دل کا شمار یاد مجھ سے مرے گنہ کا حساب، اے خدا! نہ مانگ
اس میں بھی نئی طرح کی شوخی ہے، جو بالکل اچھوتی ہے۔ بظاہر درخواست کرتا
ہے کہ اے خدا! مجھ سے میرے گناہوں کا حساب نہ مانگ، اور درپردہ الزام دیتا
ہے، گویا یہ کہتا ہے کہ گناہوں کا حساب کیوں کر دوں! وہ شمار میں اس قدر زیادہ
ہیں کہ جب ان کو شمار کرتا ہوں، تو وہ داغ جو تو نے دنیا میں دیے ہیں اور جو شمار
میں اسی کثرت سے ہیں، جس کثرت سے میرے گناہ ہیں، ان کی گنتی یاد آتی ہے۔
گناہوں اور داغوں کے شمار میں برابر ہونے سے مراد یہ رکھی ہے کہ جب کسی گناہ
کا مرتکب ہوا تو بسبب عدم استطاعت کے اس کو خاطر خواہ نہ کر سکا، کوئی
نہ کوئی حسرت ضرور باقی رہ گئی۔ مثلاً شراب پی تو وصل نصیب نہ ہوا، اور وصل

میترا آیا تو شراب نہ ملی۔ پس جتنے گناہ کیے ہیں، اتنے ہی داغ
دل پر کھائے ہیں۔

شکایت اہل وطن

مجھ کو دیارِ غیر میں ملا، وطن سے دور رکھ لی مرے خدا نے مری بے کسی کی شرم
پر دیس میں مرنا، جو ہر شخص کو ناگوار ہوتا ہے، اس پر خدا کا اس لیے شکر کرتا ہے
کہ اگر وہاں بے گور و کفن پڑے رہے، تو کچھ مضائقہ نہیں کیوں کہ کوئی شخص نہ جانے
کہ یہ کون تھا اور کس رستے کا آدمی تھا؟ لیکن وطن میں مرنا جہاں ایک زمانہ واقفِ حال
ہو، مگر خریدار و غم خوار ایک بھی نہ ہو، وہاں مرنے کی اس طرح مٹی خراب ہونی
سخت رسوائی اور ذلت کی بات تھی۔ پس خدا کا شکر ہے کہ اُس نے پردیس میں
مار کر میری بیگسی کی شرم رکھ لی۔ اس میں گو بظاہر خدا کا شکر ہے مگر فی الحقیقت
سراسر اہل وطن کی شکایت ہے جس کو ایک عجیب پیر لیے میں ظاہر کیا ہے۔
تصویر

بے غیبِ غیب جس کو سمجھتے ہیں ہم شہود میں خواب میں ہنوز جو جاگے میں خواب میں
سالک کو تمام موجوداتِ عالم میں حق ہی حق نظر آئے، اس کو شہود کہتے ہیں اور غیب
الغیب سے مراد مرتبہ احدیت ذات ہے، جو عقل و ادراک و بصر و بصیرت سے
وراء الورد ہے۔ کہتا ہے کہ جس کو ہم شہود سمجھے ہوئے ہیں وہ درحقیقت غیبِ غیب
ہے، اور اس کو شہود سمجھنے میں ہماری مثال ایسی ہے جیسے کوئی خواب میں دیکھتا
میں جاگتا ہوں۔ پس گو وہ اپنے تئیں بیدار سمجھتا ہے، مگر فی الحقیقت وہ ابھی خواب
ہی میں ہے۔ یہ مثال بالکل نئی ہے اور اس سے بہتر اس مضمون کے لیے مثال
نہیں ہو سکتی تھی۔

عاشقانہ

نظر لگے نہ کہیں اُس کے درد و بازو کو یہ لوگ کیوں مرے زخمِ جگر کو دیکھتے ہیں
عشقِ حقیقی ہو یا مجازی، اس کے زخم کی گہرائی اس سے بہتر کسی اسلوب میں بیان نہیں ہو سکتی

اخلاق

رج سے جوڑ ہوا انسان، تو مٹ جاتا ہے نہ
مشکلیں آتی پڑیں مجھ پر کہ آساں ہو گئیں

یہ خیال بالکل اچھوتا ہے اور نرالا خیال ہی نہیں، بلکہ فیکٹ ہے اور ایسی خوبی سے بیان ہوا ہے کہ اُس سے زیادہ تصور میں نہیں آسکتا۔ مشکلات کی کثرت کا اندازہ ضدِ حقیقی یعنی ان کے آسان ہو جانے سے کرنا، درحقیقت حسنِ مبالغے کی معراج ہے جس کی نظیر آج تک نہیں دیکھی گئی۔

ماشقانہ

ملنا ترا اگر نہیں آساں تو سہل ہے دشوار تو یہی ہے کہ دشوار بھی نہیں ایک فیکٹ کے بیان میں ایسے متناسب محاورات کا دستیاب ہو جاتا، عجیب اتفاق ہے۔ اس مضمون کو چاہو حقیقت کی طرف لے جاؤ، اور چاہو مجاز پر محمول کرو، دونوں صورتوں میں مطلب یہ ہے کہ اگر تیرا ملنا آسان نہ ہوتا، یعنی دشوار ہوتا، تو کچھ دقت نہ تھی کیوں کہ ہم مایوس ہو کر بیٹھ رہتے، اور شوق و آرزو کی غلش سے چھوٹ جاتے، مگر مشکل یہ ہے کہ وہ جس طرح آسان نہیں، اسی طرح دشوار بھی نہیں اور اس لیے شوق و آرزو کی غلش سے کسی طرح نجات نہیں ہوتی۔

وفاداری

وفاداری بشرطِ استواری اصل ایماں ہے مَرے بتخانے میں تو کچے میں گاڑو برہمن کو یعنی جب برہمن اپنی ساری عمر بت خانے میں کاٹ دے اور وہیں مر رہے، تو وہ اس بات کا مستحق ہے کہ اس کو کچے میں دفن کیا جائے کیوں کہ اس نے وفاداری کا حق پورا پورا ادا کر دیا اور یہی ایماں کی اصل ہے۔

تصوّف

طاعت میں تار ہے نہ مے و انگلیں کی ملاگ روزِ رخ میں ڈال دو کوئی لے کر بہشت کو یعنی جب تک بہشت قائم ہے، لوگ عبادت اس امید پر کرنے ہیں کہ وہاں شہد اور شرابِ طہور وغیرہ ملے گی۔ پس بہشت کو دوزخ میں جھونک دینا چاہیے، تاکہ یہ لالچ باقی نہ رہے اور لوگ خالصاً لوجہ اللہ عبادت کریں۔

حسن بیان کی تعریف

دیکھنا تعریف کی لذت کہ جو اس نے کہا میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی سیرِ دل میں ہے کسی کے بیان کی اس سے بہتر تعریف نہیں ہو سکتی کہ جو بات قائل کے نہ سے نکلے، وہ سامع کے دل میں اس طرح اتر جائے کہ اس کو یہ شبہ ہو کہ یہ بات پہلے

ہی سے میرے دل میں تھی۔

اخلاق

اور بازار سے لے آئے، اگر ٹوٹ گیا جام جم سے یہ مرا جام سفال اچھا ہے
جام جم پر جام سفال کو کس خوبی سے ترجیح دی ہے کہ اس کی کچھ تعریف نہیں ہو سکتی۔
اور بالکل نیا خیر ہے، جو کہیں نظر سے نہیں گزرا۔

تصوف

رہا آباد عالم، اہل ہمت کے نہ ہونے سے بھرے ہیں جس قدر جام و سبو، میخانہ خالی ہے
یہ خیال شاید کسی اور کے دل میں بھی گزرا ہو، مگر تمثیل نے اس کو بالکل ایک چھوٹا
مضمون بنا دیا ہے اور شعر کو نہایت بلند کر دیا ہے۔ کہتے ہیں کہ دنیا میں اگر اہل
ہمت کا وجود ہوتا، جو دنیا کو محض ناچیز سمجھ کر اس کی طرف التفات نہ کرتے
تو دنیا ویران ہو جاتی۔ پس یہ جاننا چاہیے کہ عالم اسی سبب سے آباد نظر آتا ہے کہ
اہل ہمت مفقود ہیں۔ یعنی جس طرح مے خانے میں جام و سبو کا شراب سے بھر رہنا اس
بات کی دلیل ہے کہ میخانے میں کوئی میخوار نہیں ہے، اسی طرح عالم کا آباد ہونا اس
بات پر دلالت کرتا ہے کہ اس میں اہل ہمت معدوم ہیں۔

ناامیدی

منحصر مرنے پہ ہو جس کی امید ناامیدی اُس کی دیکھا چاہیے
ناامیدی کی غایت اس سے بڑھ کر اور ایسی خوبی سے، شاید ہی کسی نے
بیان کی ہو۔

ناکردہ گناہوں کی بھی حسرت کی ملے داد یارب! اگر ان کردہ گناہوں کی سزا ہے
یعنی جو گناہ ہم نے کیے ہیں، اگر ان کی سزا ملنی ضرور ہے، تو جو گناہ بسبب عدم قدرت
کے ہم نہیں کر سکے اور ان کی حسرت دل میں رہ گئی، ان کی داد بھی ملنی چاہیے۔

علاوہ جدت مضامین اور طُرُفِ فکری خیالات کے اور بھی چند خصوصیتیں مرزا صاحب
کے کلام میں ایسی ہیں جو اور رِسخۂ گوئیوں کے کلام میں شاذ و نادر پائی جاتی ہیں۔
اولاً، عام اور مبتذل تشبیہیں جو عموماً رِسخۂ گوئیوں کے کلام میں متداول ہیں، مرزا جہاں
تک ہو سکتا ہے، ان تشبیہوں کو استعمال نہیں کرتے، بلکہ تقریباً ہمیشہ نئی تشبیہیں

ابتداء کرتے ہیں۔ وہ خود ایسا نہیں کرتے بلکہ خیالات کی حدیت ان کو جدید تشبیہیں پیدا کرنے پر مجبور کرتی ہے۔ ان کے ابتدائی رِسخے میں جو تشبیہیں دیکھی جاتی ہیں، وہ اکثر غرابت سے غالی نہیں ہیں مثلاً سانس کو موج سے، بخودی کو دریا سے گرداب کو شعلہ، جوالہ سے، مغز سر کو پنبد، بالش سے، دانہ، انگور کو عقد وصال سے استخوان کو خشت اور بدن کو قالب خشت سے، اور اسی قسم کی اور بہت سی عجیب و غریب تشبیہیں ان کے ابتدائی رِسخے میں پائی جاتی ہیں۔ لیکن جس قدر خیالات کی اصلاح ہوتی گئی، اسی قدر تشبیہوں میں، باوجود ندرت اور ظفرنگی کے سنجیدگی اور لطافت بڑھتی گئی۔ مثلاً وہ کہتے ہیں:

مثال ۱

ہیں زوالِ آمادہ اجزا آفرینش کے تمام مہر گردوں ہے چراغِ رگزارِ بادیوں
یہاں سورج کو، اس لحاظ سے کہ وہ بھی اجزائے عالم میں سے ہے اور تمام
اجزائے عالم آمادہ زوال و فنا ہیں، چراغِ رگزارِ باد سے تشبیہ دی ہے جو بالکل
نئی تشبیہ ہے۔

مثال ۲

دوسری جگہ سورج کو، اس لحاظ سے کہ حسن معشوق کے مقابلے میں
اس کو ناقص الخلق قرار دیا ہے، ماہِ نخب کے ساتھ تشبیہ دی ہے چلچل
کہتے ہیں:

چھوڑا مہِ نخب کی طرح دستِ قضا نے خورشیدِ ہنوز اس کے برابر نہ ہوا تھا

مثال ۳

ایک جگہ انسان کی زندگی کو، اس لحاظ سے کہ جب تک موت نہیں آتی، اس
کو غم سے نجات نہیں ہوتی، شمع سے تشبیہ دی ہے کہ جب تک صبح نہیں ہوتی وہ برابر
جلتی رہتی ہے۔ جیسا کہ کہتے ہیں:

غمِ ہستی کا اسد اکس سے ہو جز مرگِ علاج

شمع ہر رنگ میں جلتی ہے اگر ہوتے تک

اس قسم کی نادر و بدیع تشبیہات سے مرزا کے دونوں دیوان — اردو اور
فارسی — بھرے ہوئے ہیں قطع نظر تشبیہات کے، مرزا ہر ایک بات میں جیسا کہ

پہلے حصے میں بیان ہو چکا ہے، 'ابتذال سے بہت بچتے تھے۔ مبتذل مضامین، مبتذل تشبیہیں، مبتذل محاورے، مبتذل ترکیبیں، جس قدر ان کے کلام میں کم ملیں گی، ظاہر کسی ریختہ گوشتا عر کے کلام میں نہیں مل سکتیں۔ مثلاً صل علی کا لفظ جو بجائے سبحان اللہ وغیرہ کے استعمال ہوتا ہے، اس کو کبھی جائز نہیں رکھتے تھے، یہاں تک کہ شاگردوں کی غزل میں بھی ہمیشہ اس لفظ کو کاٹ کر نام خدایا کوئی اور لفظ بنا دیتے تھے۔ اسی طرح جو محاورے یا الفاظ صرف عوام الناس کی زبان پر جاری ہیں اور خواص ان کو کبھی نہیں بولتے، تا بمقدور وہ ان کو استعمال نہیں کرتے تھے، اگرچہ ہمارے نزدیک ایسا التزام کرنے سے زبان کا دائرہ نہایت تنگ ہو جاتا ہے اور لٹریچر کو وسعت دینا جو شاعری کا اصل مقصد ہونا چاہیے، وہ فوت ہو جاتا ہے۔ مگر مرزا کے کلام میں جو خصوصیتیں ہم کو معلوم ہوئی ہیں، ان کا بیان کرنا ضرور ہے۔

دوسری خصوصیت

دوسری خصوصیت یہ ہے کہ مرزا نے اسفارہ و کنایہ و تمثیل کو جو کہ لٹریچر کی جان اور شاعری کا ایمان ہے، اور جس کی طرف ریختہ گو شعرا نے بہت کم توجہ کی ہے، ریختہ میں بھی نسبتاً پنے فارسی کلام سے کم استعمال نہیں کیا۔ اور شعرا نے استعارے کو صرف محاوراتِ اردو میں بلاشبہ استعمال کیا ہے لیکن استعارے کے قصد سے نہیں، بلکہ محاورہ بندی کے شوق میں استعارے بلا قصد ان کے قلم سے ٹپک پڑے ہیں یہاں چند مثالیں مرزا کے کلام سے نقل کی جاتی ہیں۔

مثال ۱

بجلی اک کوند گئی آنکھوں کے آگے تو کیا! بات کرتے کہ میں لب تشنہ، تقریر بھی تمہا یہاں اس مطلب کو کہ معشوق نے آن کی آن اپنی صورت دکھا دی تو اس سے کیا تسلی ہو سکتی ہے، اس طرح ادا کیا ہے: بجلی آب کوند گئی آنکھوں کے آگے تو کیا!

مثال ۲

دم لیا تمہانہ قیامت نے ہنوز پھر ترا وقتِ سفر یاد آیا
دورت کو رخصت کرتے وقت جو دردناک کیفیت گزری تھی، اور جو اس کے چل جانے کے بعد رہ کر یاد آتی ہے، اُس میں جو کبھی کبھی کچھ وقفہ ہو جاتا ہے، اس

کو قیامت کے دم لینے سے تعبیر کیا۔ ایسے بلیغ شعرا دوزبان میں کم دیکھے گئے ہیں۔ جو حالت فی الواقع ایسے موقع پر گزرتی ہے، ان دو مصرعوں میں اس کی تصویر کھینچ دی ہے، جس سے بہتر کسی اسلوب بیان میں یہ مضمون ادا نہیں ہو سکتا۔

مثال ۳

دام ہر موج میں ہے حلقہ صد کام نہنگ دیکھیں کیا گزرتے ہے قطرے پگہڑوتے تنک
جو مطلب اس شعر میں ادا کیا گیا ہے وہ صرف اس قدر ہے کہ انسان کو درجہ کمال تک پہنچنے میں سخت مشکلات کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔

مثال ۴

پنہاں تھا دام سخت قریب آشیان کے اڑنے نہ پائے تھے کہ، گرفتار ہم ہوئے
جو مطلب اس طریقے سے ادا کیا گیا ہے وہ یہ ہے کہ ہم کو ہوش سنبھالنے سے پہلے ہی مصائب و شدائد نے گھیر لیا تھا۔

مثال ۵

در ماندگی میں غالب! کچھ بن پڑے، تو جانوں
جب رشتہ بے گرہ تھا، ناخن گرہ کٹا تھا
دوسرے مصرع میں یہ مضمون ادا کیا گیا ہے کہ جب مشکلات نے نہیں گھیرا تھا، اس وقت ان کے دفع کرنے کی طاقت تھی۔

ان اشعار میں، جیسا کہ ظاہر ہے، اصل خیالات سیدھے سادے ہیں

مگر استعارے اور تمثیل نے ان میں ندرت اور طرفگی پیدا کر دی ہے۔
تیسری خصوصیت

تیسری خصوصیت کیا رنختہ میں ادا کیا فارسی میں، کیا نثر میں کیا نظم میں،
باوجود سنجیدگی و متانت کے، شوخی و ظرافت ہے، جیسا کہ مرزا کے انتخابی اشعار
سے ظاہر ہوگا۔ مرزا سے پہلے رنختہ گو شعرا میں دو شخص شوخی و ظرافت میں بہت
مشہور ہوئے ہیں: ایک سودا دوسرے انشا، مگر دونوں کی تمام شوخی و خوش طبعی
بجو گوئی یا فحش و ہزل میں صرف ہوئی۔ بخلاف مرزا غالب کے کہ انھوں نے ہجو
یا فحش و ہزل سے کبھی زبان قلم کو آلودہ نہیں کیا۔

چوتھی خصوصیت

چوتھی خصوصیت مرزا کی طرزِ ادا میں ایک خاص چیز ہے، جو ادروں کے ہاں بہت کم دیکھی گئی ہے، اور جس کو مرزا اور دیگر غمخوار گویوں کے کلام میں مابہ امتیاز کہا جاسکتا ہے۔ ان کے اکثر اشعار کا بیان ایسا پہلو دار واقع ہوا ہے کہ باریک نظر میں اس سے کچھ اور معنی مفہوم ہوتے ہیں، مگر غور کرنے کے بعد اس میں ایک دوسرے معنی نہایت لطیف پیدا ہوتے ہیں، جن سے وہ لوگ جو ظاہری معنوں پر توجہ کرتے ہیں، لطف نہیں اٹھا سکتے یہاں ایسے اشعار کی چند مثالیں لکھی جاتی ہیں:

مثال ۱

کوئی دیرانی سی ویرانی ہے دشت کو دیکھ کے گھر یاد آیا
اس شعر سے جو معنی فوراً متبادر ہوتے ہیں، وہ یہ ہیں کہ جس دشت میں ہم ہیں وہ اس قدر دیران ہے کہ اس کو دیکھ کر گھر یاد آتا ہے، یعنی خوف معلوم ہوتا ہے۔ مگر ذرا غور کرنے کے بعد اس کے یہ معنی نکلتے ہیں کہ ہم تو اپنے گھر ہی کو سمجھتے تھے کہ ایسی دیرانی کہیں نہیں ہوگی، مگر دشت بھی اس قدر دیران ہے کہ اس کو دیکھ کر گھر کی دیرانی یاد آتی ہے

مثال ۲

کون ہوتا ہے حریفِ مردانگینِ عشق! ہے مکرر لبِ سانی میں صلا میرے بعد
اس شعر کے ظاہری معنی یہ ہیں کہ جب سے میں مر گیا ہوں، ہے مردانگینِ عشق کا ساتی، یعنی معشوق بار بار صلا دیتا ہے، یعنی لوگوں کو شرابِ عشق کی طرف بلاتا ہے۔ مطلب یہ کہ میرے بعد شرابِ عشق کا کوئی خریدار نہیں رہا، اس لیے اس کو بار بار صلا دینے کی ضرورت ہوئی ہے۔ مگر زیادہ غور کرنے کے بعد، جیسا کہ مرزا خود بیان کرتے تھے، اس میں ایک نہایت لطیف معنی پیدا ہوتے ہیں اور وہ یہ ہیں کہ پہلا مصرع، یہی ساتی کی صلا کے الفاظ ہیں، اور اس مصرع کو وہ مکرر پڑھ رہا ہے۔ ایک دفعہ بلانے کے لیے میں کہتا ہے، کون ہوتا ہے حریفِ مردانگینِ عشق؟ یعنی کوئی ہے جو ہے مردانگینِ عشق کا حریف ہو؟ پھر جب اس آواز پر کوئی نہیں آتا، تو اسی مصرع کو مایوسی کے لیے میں مکرر پڑھتا ہے، کون ہوتا ہے

حریفِ سرورِ افکنِ عشق! یعنی کوئی نہیں ہوتا۔ اس میں لہجے اور طرزِ ادا کو بہت دخل ہے؛ کسی کو بلا نے کا لہجہ اور ہے اور مایوسی سے چپکے چپکے کہنے کا اور انداز ہے۔ جب اس طرح مصرعِ مذکور کی تکرار کرو گے، فوراً یہ معنی ذہن نشین ہو جائیں گے۔

مثال ۲

کیوں کہ اُس بُت سے رکھوں جان عزیز کیا نہیں ہے مجھے ایمانِ عزیز؟
اس کے ظاہری معنی تو یہ ہیں کہ اگر اس سے جان عزیز رکھوں گا، تو وہ ایمان
لے لے گا، اس لیے جان کو عزیز نہیں رکھتا۔ اور دوسرے لطیف معنی یہ ہیں
کہ اس بُت پر جان قربان کرنا تو عین ایمان ہے، پھر اس سے جان کیوں کر عزیز
رکھی جاسکتی ہے!

مثال ۳

ہیں آج کیوں ذلیل کہ کل تک نہ تھی پسند گستاخی فرشتہ ہماری جناب میں
اس کے ایک معنی تو یہ ہیں کہ معشوق کو یا تو ہماری خاطر ایسی عزیز بھی کہ اگر بالفرض
فرشتہ بھی ہماری نسبت کوئی گستاخی کرتا، تو اس کو گوارا نہ ہوتی، اور یا اب ہم کو
بالکل نظر سے گرا دیا گیا ہے۔ اور دوسرے عمدہ معنی یہ ہیں کہ اس شعر میں آدم اور
فرشتوں کے اُس قہقے کی طرف اشارہ ہے، جو قرآن مجید میں مذکور ہے، کہ جب
خدا تعالیٰ نے آدم کو پیدا کرنے کا ارادہ ظاہر کیا تو فرشتوں نے کہا: کیا تو دنیا میں
اُس شخص یعنی اُس نوع کو پیدا کرنا چاہتا ہے جو اس میں فساد اور خوں ریزی کرے؟
وہاں سے ارشاد ہوا کہ ”تم نہیں جانتے جو کچھ میں جانتا ہوں“ اور پھر آدم سے ان کو
زک دلوائی، اور حکم دیا کہ آدم کو سجدہ کریں۔ کہتا ہے کہ ہم آج دنیا میں کیوں اس قہقہ
ذلیل ہیں؛ کل تک تو ہماری ایسی عزت تھی۔

مثال ۵

ترے سرو قیامت سے اک قہرِ آدم قیامت کے فتنے کو کم دیکھتے ہیں
اس کے ایک معنی تو یہی ہیں کہ تیرے سرو قیامت سے فتنہ قیامت کمتر ہے۔
اور دوسرے معنی یہ بھی ہیں کہ تیرا قد اسی میں سے بنایا گیا ہے، اس لیے وہ
ایک قہرِ آدم کم ہو گیا ہے۔

مثال ۶

سراڑانے کے جو وعدے کو مکر چلا ہنس کے بوسے کہ ترے سر کی قسم ہے ہم کو
اس شعر میں "ترے سر کی قسم ہے ہم کو" اس جملے کے دو معنی ہیں ایک یہ کہ ترے
سر کی قسم ہے ہم ضرور سراڑائیں گے۔ اور دوسرے یہ کہ ہم کو ترے سر کی قسم ہے
یعنی کبھی ہم تیرا سر نہ اڑائیں گے۔ جیسے کہتے ہیں کہ آپ کو تو ہمارے ہاں کھانے کی
قسم ہے، یعنی کبھی ہمارے ہاں کھانا نہیں کھاتے۔

مثال ۷

ابھتے ہو، تم اگر دیکھتے ہو آئینہ جو تم سے شہر میں ہوں ایک دھڑکیوں کر ہو
اس کا مطلب ایک تو یہ ہے کہ تم جیسے نازک مزاج شہر میں ایک دو اور ہوں تو
شہر کا کیا حال ہو؟ اور دوسرے معنی یہ ہیں کہ جب تم کو اپنے عکس کا بھی اپنی مانند
ہونا گوارا نہیں، تو شہر میں اگر فی الواقع تم جیسے ایک دو حسین اور موجود ہوں تو
تم کیا قیامت برپا کرو!

مثال ۸

کیا خوب! تم نے غیر کو بوسہ نہیں دیا بس چپ رہو، ہمارے بھی منہ میں زبان ہے
"ہمارے بھی منہ میں زبان ہے" اس میں دو معنی رکھے ہیں! ایک یہ کہ ہمارے پاس
ایسے ثبوت ہیں کہ اگر بوسے پر کٹے تو تم کو قائل کر دیں گے، اور دوسرے شوخ معنی
یہ ہیں کہ ہم زبان سے چکھ کر بتا سکتے ہیں کہ غیر نے بوسہ لیا یا نہیں۔

مثال ۹

زندگی میں تو وہ محفل سے اٹھا دیتے تھے دیکھو اب رگڑے پر کون اٹھاتا ہے مجھے!
"کون اٹھاتا ہے مجھے" اس کے دو معنی ہیں۔ ایک تو یہ کہ زندگی میں تو مجھے محفل سے
اٹھا دیتے تھے، اب مرنے کے بعد دیکھو مجھے وہاں سے کون اٹھاتا ہے؟ اور
دوسرے معنی یہ ہیں کہ محفل سے تو اٹھا دیتے تھے، دیکھو اب میرا جنازہ کون اٹھاتا ہے۔

مثال ۱۰

ہے ہوا میں شراب کی تاثیر بارہ نوشی ہے بادِ پیالی
یہ شعر بہار کی تعریف میں ہے۔ اس میں "بادِ پیالی" کے لفظ نے دو معنی پیدا کر دیے

ہیں۔ بادِ پیما کی بحث کام کرنے کو کہتے ہیں۔ پس ایک معنی تو اس کے یہ ہیں۔ فصلِ بہار کی ہوا ایسی نشاط انگیز ہے کہ گویا اس میں شراب کی تاثیر پیدا ہو گئی ہے۔ اور جب کہ یہ حال ہے تو بارہ نوشی محض بادِ پیما کی معنی فضول کام ہے۔ اس صورت میں بارہ نوشی مبتدا ہو گا اور بادِ پیما کی خبر دوسرے معنی یہ ہیں کہ بادِ پیما کو مبتدا اور بارہ نوشی کو خبر قرار دیا جائے۔ اور جس طرح بادِ پیما کے معنی بارہ خواری کے ہیں اسی طرح بادِ پیما کے معنی ہوا کھانے کے لیے جائیں۔ اس صورت میں یہ مطلب نکلے گا کہ آج کل ہوا کھانا بھی شراب پینا ہے

مذکورہ بالا خصوصیتوں کے علاوہ ایک اور بات قابل ذکر ہے، جو مرزا اور ان کے بعض معاصرین و متبعین کی غزل میں عموماً پائی جاتی ہے۔ یہ امر ظاہر ہے کہ رنختہ کی بنیاد فارسی غزل پر رکھی گئی ہے۔ جو جذبات اور خیالات اہل ایران نے غزل کے پیرایہ میں ظاہر کیے ہیں۔ رنختہ گوئیوں نے زیادہ تر، بلکہ بالکل انھیں کو اپنی زبان کے سانچے میں ڈھالا ہے۔ پس جو انقلاب ایک مدت کے بعد فارسی غزل میں پیدا ہوا، ضرور تھا کہ وہی انقلاب اردو غزل میں ایک عرصے کے بعد پیدا ہو۔ قدمائے اہل ایران، جن کا دور مولانا جامی پر ختم ہوتا ہے، ان کی غزل میں جو جذبات و خیالات بیان ہوئے ہیں، وہ اپنی نیمچرل حالت سے متجاوز نہیں ہوئے اور گو اسالیب بیان میں تلاحق افکار کے سبب رفتہ رفتہ بہت وسعت اور لطافت پیدا ہو گئی، لیکن بیان کا طریقہ نیمچرل سادگی کی حد سے آگے نہیں بڑھا، مگر چون کہ خیالات نہایت محدود تھے، ایک مدت کے بعد جتنے سیدھے سادے عمدہ اور لطیف اسلوب تھے، وہ سب نہر مگنے اور متاخرین کے لیے ایک چھوڑی ہوئی بڈی کے سوا اور کچھ باقی نہ رہا۔ اگر متاخرین غزل کو ہر قسم کے خیالات ظاہر کرنے

کا آلہ بناتے، تو ان کے لیے میدان غیر متناہی موجود تھا۔ مگر انھوں نے اس محدود دائرے سے باہر نکلنا نہ چاہا۔ اب جو لوگ تقلید کی رنجیروں میں جکڑے ہوئے تھے، انھوں نے تو اسی چھوڑی ہوئی بڈی پر قناعت کی۔ مگر جن کی فطرت میں اُردو خیالی اور اُچھ کا مادہ تھا، وہ انھیں قدیم خیالات و جذبات میں اپنے اپنے مبلغ فکر کے موافق نزاکتیں اور لطافتیں پیدا کرنے لگے۔ چنانچہ نظیری، ظہوری،

عرفی، طالب، اسیر اور ان کے اقران و امثال کی غزل میں بمقابلہ سعدی، حافظ، خسرو وغیرہم کی غزل کے ہم اسی قسم کا تفاوت پاتے ہیں۔ مثلاً خواجہ حافظ کہتے ہیں:

گناہ اگرچہ نہ بود اختیار ما، حافظ! تو در طریق ادب کوش و گوناہ من است
نظیری نے اسی مضمون کو حقیقت سے مجاز میں لاکر اس میں ایک نئی طرح کی لطافت پیدا کی ہے۔ وہ کہتا ہے:

تا منفصل زرشمش بیجا نہ بیلمشش می آرم اعتراف گناہ نبوده را
یا مثلاً دوسری جگہ خواجہ حافظ کہتے ہیں:

از عدالت نہ بود دور، گرش پُرسد حال پادشاہ ہے کہ بہ ہمسایہ گدائے دارو
ظہوری کے ہاں یہ سید صاحبِ خیال ابراہیم عادل شاہ کے حق میں جو کہ اس کا مدد و مدد بھی ہے اور محبوب بھی، ایک نئے انداز سے بندھا ہے، وہ کہتا ہے:

مروت کرد شہا بر نویر بام و در لازم نمی باشد چراغی خانہ بے دستگا ہاں را
یعنی چوں کہ بے مقدور لوگوں کے گھر میں چراغ نہیں ہوتا، اس لیے مروت اور کرم نے تجھ پر لازم کر دیا ہے کہ راتوں کو کوٹھے پر چڑھ کر ٹھہلا کرے، تاکہ تیرے چہرے کی روشنی سے ان کے گھر میں چاندنا ہو جائے، مطلب یہ کہ ان کے حال سے واقف ہو کر ان کی مدد کرے۔

مگر یہ انقلاب فارسی غزل میں کم و بیش چار سو برس بعد ظہور میں آیا تھا کیوں کہ نئی طرز اس وقت تک ایجاد نہیں ہوتی، جب تک ضرورتیں اہل فن کو سخت مجبور نہیں کرتیں۔ لیکن ریسختہ میں یہ انقلاب ڈیڑھ سو برس کے اندر اندر پیدا ہو گیا کیوں کہ متاخرین اہل ایران کا نمونہ موجود تھا اس لیے نئی طرز کے ایجاد کرنے کی ضرورت نہ تھی، بلکہ جو طرز فارسی میں متاخرین نکال چکے تھے، اُسی کو ریسختہ میں ڈھالنا تھا۔

یہ تو نہیں کہا جاسکتا کہ مرزا غالب نے سب سے پہلے یہ طرز اختیار کی تھی، کیوں کہ جس طرح کیمسٹری کے مدون ہونے اور علم کے درجے تک پہنچنے سے پہلے، اُس کے متفرق اصول مشرقی ملکوں میں ہی پائے جاتے تھے، اسی طرح

مرزا سے پہلے بھی بعض شعرا کے کلام میں اس نئی طرز کی کہیں کہیں جھلکی سی نظر آجاتی ہے۔ مگر اس میں شک نہیں کہ اول مرزا نے اور انھیں کی تقلید سے مومن، شیعہ، تسکین، سالک، عارف، داغ وغیرہم نے اس طرز کو بہت زیادہ رواج دیا، خصوصاً مومن خان مرحوم اس خصوصیت میں مرزا سے بھی سبقت لے گئے۔ یہاں ایسی ایک دو مثال لکھنی مناسب معلوم ہوتی ہے جس سے ناظرین بخوبی سمجھ جائیں کہ متاخرین کے اس خاص گردہ نے قدام کے سیدھے سادے خیالات اور معمولی اسلوبوں میں کس قسم کی نزاکتیں اور لفظی و معنوی تصرفات کر کے ان میں ندرت اور طرنگی پیدا کی ہے۔ مثلاً میر تقی کا شعر ہے:

میرے تغیر رنگ پر مت جا اتفاقات میں زمانے کے
اسی تغیر رنگ کو مومن خان نے اس طرح باندھا ہے:

میرے تغیر رنگ کو مت دیکھ تجھ کو اپنی نظر نہ ہو جائے

یا مثلاً خواجہ میر درد نے معشوق کے رُخ روشن کو شمع پر اس طرح ترجیح دی ہے:

رات، مجلس میں ترے حسن کے شعلے کے حضور شمع کے منہ پہ جو دیکھا، تو کہیں نور نہ تھا

نواب مرزا خان داغ نے اسی مضمون میں نئی طرح کی نزاکت پیدا کی ہے، وہ کہتے ہیں:

رُخ روشن کے آگے شمع رکھ کر وہ یہ کہتے ہیں

اُدھر جاتا ہے، دیکھیں، یا ادھر پرواز آتا ہے

الغرض اس قسم کی معنی آفرینیاں غالب، مومن اور ان کے متبعین کے کلام میں بہت پائی جاتی ہیں۔ جوں کہ اس موقع پر صرف مرزا کے کلام پر بحث کرنی مقصود ہے اس لیے چند شعر مرزا کی غزلیات میں سے اسی قبیل کے یہاں نقل کیے جاتے ہیں۔

ضعف سے لے کر یہ اکچھ باقی مرے تیر میں نہیں
رنگ ہو کر اڑ گیا، جو خوش کہ دامن میں نہیں

(۱)

غلط ہے جذبِ دل کا شکوہ، دیکھو جہم کس کا ہے
دیکھو چو گر تم اپنے کو کشاکش درمیاں کیوں ہو؟

(۲)

کرنے لگا ہے باغ میں تو بے حجابیاں
آنے لگی ہے نکبتِ گل سے جیا سمجھے (۳)

ضد کی ہے اور بات، مگر خو جرمی نہیں
بھولے سے اس نے سینکڑوں وعدہ وفا کیے (۴)

دیکھنا قسمت کہ آپ اپنے پر رشک آجائے ہے!
میں اُسے دیکھوں بھلا کب مجھ سے دیکھا جائے ہے! (۵)

اس کی بزمِ آرائیاں سن کر دلِ رنجور یاں
مثلِ نقشِ مدعلے غیر بیٹھا جائے ہے (۶)

نقش کو اس کے مصور پر بھی کیا کیا ناز ہیں!
کھینچتا ہے جس قدر، اتنا ہی کھینچتا جائے ہے (۷)

ہستی ہماری اپنی فنا پر دلیل ہے
یہاں تک سے کہ آپ ہم اپنی قسم ہوئے (۸)

نسیہ و نقدِ دو عالم کی حقیقت معلوم
لے لیا مجھ سے مری ہمتِ عالی نے مجھے (۹)

موتے ہیں آرزو میں مرنے کی
موت آتی ہے، پر نہیں آتی
لے شرمِ ہون کارنگ ہو کر اڑ جانا، دوسرے میں عاشق کے جذبہ
اور معشوق کی کشیدگی سے کشاکش کا لازم آنا، میسرے میں نکبتِ گل سے جیا

آئی، چوتھے میں بھول سے سینکڑوں وعدے وفا کرنے، پانچویں میں آپ اپنے
پر شک آنا، چھٹے میں دل رنجور کا نقش مدعاے غیر کی طرح بیٹھا جانا، ساتویں
میں کھینچنے سے نقش کا مصور سے کھینچنا، آٹھویں میں مٹتے مٹتے آپ اپنی قسم ہو جانا،
نویں میں آپ اپنی ہمت عالی کے ہاتھ بک۔ جانا، دسویں میں باوجود موت آنے
کے موت نہ آنی۔ یہ سب تاخراۃ نزاکتیں ہیں جو ولی سے لے کر میر، سودا اور
درد تک کے کلام میں نہ تھیں، اور اگر تھیں تو صرف اس قدر جیسے آٹے میں نمک۔
اگرچہ ایران میں زمانہ حال کے شعرا ظہوری و عرفی و طالب و اسیر وغیرہ کی
طرز کو ناپسند کرتے ہیں اور ہندوستان میں بھی طبیعتیں روز بروز نیچرل شاعری
کی طرف مائل ہوتی جاتی ہیں جس کا نتیجہ یہ ہونا چاہیے کہ رفتہ رفتہ اس قسم کے تکلفات
اور نزاکتیں نظروں سے گر جائیں، لیکن یہ سب زلمے کے مقتضیات ہیں، جو ہمیشہ
بدلتے رہتے ہیں۔ ایسی باتوں سے ان لوگوں کی استادی اور گراں مائیگی میں کچھ
فرق نہیں آتا، جن کو نئی طرز کے موجد ہونے کا فخر حاصل تھا۔

بہر حال جو نسبت ظہوری، نظیری، عرفی، طالب، اسیر وغیرہم کے کلام کو
سعدی، خسرو، حافظ اور جامی کے کلام سے ہے، تقریباً ویسی ہی نسبت
مرزا کے ریمتہ کو میر، سودا اور درد کے ریمتہ سے سمجھنی چاہیے۔ قدماے اردو
روزمرہ اور صفائی بیان کو سب باتوں سے زیادہ اہم اور مقصود بالذات جانتے
تھے، برخلاف تاخرین کے کہ وہ ہر شعر میں ایک نئی بات پیدا کرنے اور اسالیب
بیان میں نئے نئے تعجب انگیز اور لطیف و پاکیزہ اختراعات کرنے ہی کو
کمال شاعری سمجھتے تھے اور زبان کی صفائی اور روزمرہ کی نشست کو محض
خیالات کے ظاہر کرنے کا ایک آلہ (نہ کہ مقصود شاعری) تصور کرتے تھے۔
چنانچہ مرزا ایک دوست کو خط میں لکھتے ہیں کہ ”بھائی! شاعری، معنی آفرینی
ہے، قافیہ پیمانی نہیں ہے۔“

اگرچہ مرزا کی اردو شاعری پر بحث کرنے کے لیے ابھی بہت کچھ لکھنے

کی گنجائش ہے، لیکن چونکہ نوکوں کو ایسی باتوں سے زیادہ دلچسپی نہیں ہے،
اس لیے ہم اس بحث کو ختم کرتے ہیں اور صرف اس بات پر اکتفا کرتے ہیں کہ

مرزا کے دیوانِ رنختہ میں جس قدر اشعار سرسری نظر میں ممتاز معلوم ہوں وہ بطور انتخاب کے یہاں نقل کر دیے جائیں۔ جو اشعار اس سے پہلے مثالوں میں لکھے جا چکے ہیں ان کو اب مکرر نہ لکھیں گے، اور جہاں ضرورت ہوگی شعر کے معنی بھی بتائیں گے اور کہیں کہیں محاسن شعری کی طرف بھی اشارہ کیا جائے گا،

رندانہ

ستایش کرے زاہد جس قدر باغِ رضواں کا وہ اک گلہ تر ہے ہم بخودوں کے طاقِ نسیاں کا طاقِ نسیاں وہ طاق جس میں کچھ رکھ کر بھول جائیں، طاقِ نسیاں کا گلہ تر، وہ گلہ تر جس کو طاق میں رکھ کر بھول جائیں بخودوں کا بہشت کو گلہ تر، طاقِ نسیاں سے تشبیہ دینا بالکل ایک زالی تشبیہ ہے جو کہیں نہیں دیکھی گئی۔

تعمون

محرّم نہیں ہے تو ہی، نواہاے راز کا یاں ورنہ جو حجاب ہے پردہ ہے ساز کا یعنی راز کے نعموں سے تو خود ہی نا آشنا ہے، ورنہ دنیا میں جو بظاہر حجاب نظر آتے ہیں وہ بھی پردہ ساز کی طرح بول رہے ہیں اور بچ رہے اور اسرار الہی ظاہر کر رہے ہیں۔

ماشتانہ

ایک ایک قطرے کا مجھے دینا پڑا حساب خونِ جگر و دیعتِ مرثگانِ یار تھا یعنی آنکھوں سے اس قدر خون جاری رہتا ہے کہ گویا جگر میں جتنا خون تھا، وہ مرثگانِ یار کی امانت تھی اور اس لیے اس کے ایک ایک قطرے کا حساب اسی طرح دینا پڑے گا جس طرح امانت کا حساب دینا پڑتا ہے۔

ماشتانہ

یہ کہاں کی دوستی ہے کہ بنے ہیں ستیا صاحب کوئی چارہ ساز ہوتا، کوئی غمگسار ہوتا۔

تصوف

اسے کون دیکھ سکتا کہ یگانہ ہے وہ یکتا جو دونوں کی بو بھی ہوتی تو کہیں دُچار ہوتا۔

نماقت

یہ مسائلِ تصوف، یہ ترا بیان، غالب! تجھے ہم ولی سمجھتے، جونہ بادہ خوار ہوتا سنا ہے کہ جس وقت یہ غزل مرزا نے بادشاہ کو سنائی تو بادشاہ نے مقطعِ سن کر کہا:

”بھئی، ہم تو جب بھی ایسا نہ سمجھتے“ مرزا نے کہا: ”حضورِ تواب بھی ایسا ہی سمجھتے ہیں، مگر یہ اس لیے ارشاد ہوا ہے کہ میں اپنی ولایت پر مخرور نہ ہو جاؤں“
عاشقانہ

نہ ملا جان کر بے جرم قاتل! تیری گردن پر ہاتھ نہ خون بے گناہ حق آشنائی کا کہتا ہے کہ تو نے ایک مشتاقِ قتل کو بے جرم سمجھ کر اس بے قتل نہیں کیا کہ خون بے گناہ اپنی گردن پر نہ لے، مگر اب تیری گردن پر بے گناہ کے حق آشنائی کا رہے گا۔
عاشقانہ

سب کے دل میں ہے جگہ تیری جو تو راضی ہوا مجھ پہ گویا اک زمانہ مہرباں ہو چلے گا
شوخی

کیا وہ نرود کی خدائی تھی بندگی میں مرا بھلا نہ ہوا کہتا ہے کہ میری بندگی کیا نرود کی خدائی تھی کہ اس سے مجھ کو سوا نقصان کے کچھ فائدہ نہ پہنچا۔ یہاں بندگی سے مراد عبادت نہیں بلکہ عبودیت ہے۔ بندگی پر نرود کی خدائی کا اطلاق کرنا بالکل نئی بات ہے۔

جان دی، دی ہوئی اسی کی تھی حق تو یہ ہے کہ حق ادا نہ ہوا
غمِ فراق میں تکلیفِ سیرِ گلِ مت دو مجھے دماغ نہیں خندیا ہے بوجا کا
خندہ گل کو خندہ بجا اس لیے کہا ہے کہ وہ کچھ سمجھ کر یا ازراہِ تعجب نہیں مہستا، پس گویا اس کا خندہ بے محل ہے۔

فلک کو دیکھ کے کرتا ہوں اس کو یاد اسدا جفا میں اس کی ہے انداز کا فرما کا
یعنی فلک کو دیکھ کے خدا یاد آتا ہے، کیوں کہ فلک سے جو جفا سرزد ہوتی ہے، اس کے حکم سے ہوتی ہے۔
توبہ

میں، اور بزمِ فے سے، یوں تشنہ کام آؤں
گر میں نے کی تھی توبہ ساقی کو کیا ہوا تمہا؟

یعنی اس نے زبردستی کیوں نہ پلا دی ما
دل کی حقیقت

گھر ہمارا جو نہ روتے بھی، تو دیریاں ہوتا
تنگی دل کا گلا کیا، یہ وہ کافر دل ہے
بحر اگر بحر نہ ہوتا، تو بیاباں ہوتا
کہ اگر تنگ نہ ہوتا، تو پریشاں ہوتا
شونی

پھڑے جاتے ہیں فرشتوں کے لکھے پڑا حق
یعنی ہمارے جرم کے ثبوت کے لیے کسی کی شہادت ہونی ضرور ہے، صرف
فرشتوں کا لکھنا ہی کافی نہیں ہے۔

مزید کتب پڑھنے کے لیے آج ہی وزٹ کریں : www.iqbalkalmati.blogspot.com

عاشقانہ

جب تک کہ نہ دیکھا تھا قہ یار کا عالم
میں معتقد فتنہ محشر نہ ہوا تھا

حوصلہ گناہ

دیباے معاصی، تنگ آبی سے ہوا خشک
یہ اس سردامن بھی ابھی تر نہ ہوا تھا
کہتا ہے کہ گناہ کرنے میں ہمارا حوصلہ اس قدر فراخ ہے کہ باوجود کے کہ دیباے
معاصی خشک ہو گیا، مگر ابھی ہمارے دامن کا پتہ تک نہیں بھیکا۔ تذکرہ آبِ حیات
میں لکھا ہے کہ ذوق اس شعر کو نہایت پسند کرتے تھے اور کہتے تھے کہ مرزا کو اپنے
اپنے شعروں کی خود خبر نہیں ہوتی۔ یہ بعینہ ویسی ہی بات ہے جیسے مولانا آزاد
نے مرزا کا ایک عمدہ شعر سن کر اس کی تعریف کرتے وقت کہا تھا کہ "اس میں مرزا
کا کیا کمال ہے، یہ تو ہمارے انداز کا شعر ہے" غرض کہ ایک ہمعصر دوسرے
ہمعصر کی تعریف بھی کرتا ہے تو اس میں ایک نہ ایک بات ضرور ایسی شامل کر دیتا
ہے جس سے یا اس کی تقیص لازم آئے یا اپنی تعریف اس سے بھی زیادہ نکلے۔

عاشقانہ

گہرینہ دیکھ اپنا سامنے لے کے رہ گئے
صاحب کو دل نہ دینے پر کتنا غور تھا

مرنے کی اے دل! ادھی تدبیر کر کہ میں
تسلیاں دست و بازو سے قاتل نہیں رہا

رُشک کہتا ہے کہ اس کا غیر سے اخلاص جیفا
عقل کہتی ہے کہ وہ بے مہر کس کا آشنایا
رقابت

ذکر اس پری و ش کا، اور پھر بیاں اپنا بن گیا قیب آخر، تھا جو راز داں اپنا
کہتا ہے کہ میں نے جو معشوق کے حسن کی تعریف کی تو جو شخص میرا محرم راز اور
ہم نشین تھا، وہی سن کر میرا قیب بن گیا، کیوں کہ اول تو ایسے پری و ش کی
تعریف تھی، اور وہ بھی مجھ سے جارویان کی زبان سے۔ پہلے مصرع کا دوسرا

رکن یعنی "اور پھر بیاں اپنا" سارے شعر کی جان ہے، جس کی خدب بغیر زوق سلیم
کے معلوم نہیں ہو سکتی۔

ظرافت

مے وہ جس قدر ذلت ہم ہنسی میں ٹالیں گے بلے آشنا نکلا ان کا پاسباں اپنا!
یعنی خوب ہی ہوا کہ معشوق کے در کا پاسباں ہمارا جان پہچان کا نکلا، اب ہمارے
بلے اس بات کا موقع حاصل ہے کہ وہ جس قدر چاہے ہم کو ذلت دے، ہم اس کو
ہنسی میں ٹالتے رہیں گے، اور یہ ظاہر کریں گے کہ ہمارا قدیم آشنا ہے، ہمارا
اس کا قدیم سے ہی برتاؤ ہے۔

شکوہ چرخ

ہم کہاں کے دانائے، کس ہنریں یکتا تھے!
بلے سبب ہوا غالب! دشمن آسماں اپنا
آسماں کی دشمنی کے کیا خوب اسباب بتائے ہیں، اور اپنی دانائی و ہنرمندی کس
خوبصورتی سے ثابت کی ہے۔

ماستخانہ

رخصت نالہ مجھے دے کہ مبادا ظالم! تیرے چہرے سے ہو ظاہر، غم پہاں میرا
جنی اگر نالہ کی اجازت نہ ہوگی تو ہم اس کو ضبط کریں گے اور اس کا اثر کچھ تک
پہنچے گا۔

میر

رات دن گردش میں ہیں سات آسماں ہر دے گا کچھ نہ کچھ، گھبراہٹیں کیا!
شوخی

ہر بھر دیکھا کئے مرنے کی راہ مر گئے پر دیکھے دکھلائیں کیا!

دکھلائیں کا مزح خدا کو ٹھہرایا ہے۔ کہتا ہے کہ عمر بھر موت کا منتظر رہا کہ وہ حالت زندگی سے ضرور بہتر ہوگی۔ اب دیکھیے کہ مرنے کے بعد کیا حالت دکھلاتے ہیں جس کا تمام عمر منتظر رکھا ہے۔

توحید

رحمت اگر قبول کرے کیا بعید ہے شرمندگی سے عذر نہ کرنا گناہ کا

توحید

حریفِ بخشش دریا نہیں خود داری ساحل جہاں ساقی ہو تو، دعویٰ ہے ہل ہوشیاری کا
یعنی ساحل لاکھ اپنے تئیں بچائے، مگر جب دریا طغیانی پر آتا ہے، تو ساحل محفوظ
نہیں رہ سکتا۔ اسی طرح جہاں تو ساقی ہو وہاں ہوشیاری کا دعویٰ چل نہیں
سکتا۔ یہ شعر حقیقت و مجاز دونوں پر محمول ہو سکتا ہے

تصون

عشرتِ قطر ہے دریا میں فنا ہو جانا درد کا حد سے گزرنا ہے دوا ہو جانا
یعنی جب درد حد سے گزر جائے گا تو مرجائیں گے۔ گویا قطرہ دریا میں کھپ
جائے گا اور یہی اس کا مقصود ہے۔ پس درد کا حد سے گزر جانا یہی اس کا
دوا ہو جانا ہے۔

مزید کتب پڑھنے کے لئے آج ہی وزٹ کریں : www.iqbalkalmati.blogspot.com

عاشقانہ

تجھ سے قسمت میں مری صورتِ قفلِ ابجد تھا لکھا بات کے بنتے ہی جدا ہو جانا
ضعف سے گریہ مبتدل بہ دم سرد ہوا باور آیا ہمیں پانی کا ہوا ہو جانا
دل سے مٹنا تری انگشتِ خانی کا خیال ہو گیا گوشت سے ناخن کا جدا ہو جانا
ہے مجھے ابر بہاری کا برس کر کھلنا روتے روتے غمِ فرقت میں فنا ہو جانا
یعنی غمِ فرقت میں روتے روتے تمام ہو جانا میرے نزدیک ایک ایسی معمولی
بات ہے جیسے ابر بہاری کا برس کر کھلنا۔ یہ بالکل نرالی تشبیہ ہے۔

عاشقانہ

مند گئیں کھولتے ہی کھولتے آنکھیں غالب! یار لائے مرے بالیں پہ اس پر کس وقت

شوخی

کہتے ہیں جب رہی نہ مجھے طاقتِ سخن جانوں کسی کے دل کی میں کیوں کر کہے بغیر

شونی

بہا ہوں میں، تو چاہیے دونا ہوا التفات

عاشقان

وا حسرتاً کہ یار نے کھینچا تم سے ہاتھ!

قد سخن بنی

بک جاتے ہیں ہم آپ متاع سخن کے ساتھ

رضا

ان آبلوں سے پاؤں کے گھبرا گیا تھا میں

عاشقان

سر پھوڑنا وہ غالب شوریدہ حال کا

شکوہ ابناے زماں

یارب! نہ وہ نہ سمجھے ہیں، نہ سمجھیں گے مری بات

دے اور دل ان کو، جو نہ دے مجھ کو زبلاں اور

یہ شعر بظاہر معشوق کے حق میں معلوم ہوتا ہے، مگر اس میں در پردہ ان لوگوں کی طرف

بھی اشارہ ہے، جو مرزا کے کلام کو بے معنی یا بعید الفہم کہتے تھے۔

تصوف

ہر چند سبکے رست ہوئے بت شکنی میں

ہم ہیں، تو ابھی راہ میں ہے سنگ گراں اور

اس شعر میں سارا زور ہم کے لفظ پر ہے۔ یعنی جب تک ہماری ہستی باقی ہے اس

وقت تک راہ معرفت الہی میں ایک اور سنگ گراں سدا راہ ہے۔ پس اگر ہم نے

بت توڑنے میں سبکدستی حاصل کی ہے، تو کیا فائدہ؟ یہ بڑا بھاری بت یعنی

ہماری ہستی تو ابھی موجود ہے

پاتے نہیں جب راہ، تو چڑھ جلتے میں نالے

رکتی ہے مری طبع، تو ہوتی ہے رواں اور

نالے یعنی ندی نالے، نہ آہ و نالے۔ مثال کس قدر مشکل لڑ کے مطابق ہے اور مضمون

کتنا مطابق واقع کے ہے۔ فی الحقیقت مصیبت اور رنج و تکلیف کے سبب جوں

جوں شاعر کی طبیعت رکتی ہے اسی قدر زیادہ راہ دیتی ہے۔ خصوصاً جو مضمون وہ

اس وقت اپنے حپ حال لکھتا ہے، وہ نہایت موثر اور دوا انگیز ہوتا ہے۔

غلط نہیں

فلک سے ہم کو پیش رفتہ کا کیا کیا تقاضا ہے! متاعِ بڑہ کو سمجھے ہوئے ہیں قرضِ رہزن پر
متاعِ بڑہ یعنی لوٹی ہوئی متاع۔ یہ مضمون بھی بالکل وقوعیات میں سے ہے۔ جو
لوگ آسودگی کے بعد مفلس ہو جاتے ہیں، وہ ہمیشہ اپنے تئیں مظلوم و ستم رسیدہ و فلک زد
سمجھا کرتے ہیں اور اخیر دم تک اس بات کے متوقع رہتے ہیں کہ ضرور کبھی نہ کبھی ہمارا
انصاف ہوگا اور ہمارا اقبال پھر عود کرے گا۔

رونی ہستی ہے عشقِ خانہ ویراں ساز سے
انجمنِ بے شمع ہے، اگر برقِ خرمن میں نہیں
یعنی تمام دنیا میں جو رونق اور چہل پہل ہے، وہ عشق و محبت کی بدولت ہے، خواہ
نن و فرزند کی محبت ہو، خواہ مال و دولت کی، خواہ ملک و ملت کی، خواہ اور کسی
چیز کی۔ پس اگر خرمن میں برق یعنی دلوں میں محبت نہیں تو اس کی مثال اس انجمن کی
ہے جس میں شمع کی روشنی نہیں
عاشقانہ

زخمِ سلوانے سے مجھ پر چارہ جوئی کا بے طعن
شکوہِ ابل وطن
تھی وطن میں شان کیا غالب! کہ ہو غربت میں قدر
اپنے تئیں خس یعنی پھونس وغیرہ سے اور وطن کو گلخن سے تشبیہ دی ہے، یعنی جس
طرح پھونس گلخن میں ہوتا ہے، تو جلتا ہے اور گلخن میں نہیں ہوتا تو اس کی کچھ قدر
نہیں ہوتی، یہی حال میرا ہے کہ وطن میں تھا تو جلتا تھا اور اب پردیس میں ہوں تو بے قدر ہوا۔
عاشقانہ

مہرباں ہو کے بلاؤ مجھے، چاہو جس وقت
زہرِ ملتا ہی نہیں مجھ کو، ستمگر! در نہ
میں گیا وقت نہیں ہوں کہ پھر آ بھی نہ سکوں
کیا قسم ہے ترے ملنے کی کہ کھا بھی نہ سکوں
جب کہتے ہیں کہ اس کو فلاں کام کرنے کی قسم ہے، تو اس کے معنی یہ ہوتے ہیں کہ اس
کو اس کام کے کرنے سے انکار ہے۔ پس عاشقِ معشوق کے ملنے کی قسم کیوں کر کھا
سکتا ہے۔ کہتا ہے کہ زہر کچھ تیرے ملنے کی قسم نہیں ہے کہ اس کو کھا نہ سکوں، مگر
چوں کہ وہ ملتا ہی نہیں اس لیے نہیں کھا سکتا۔

رنڈا

قرض کی پیسے تھے، لیکن سمجھتے تھے کہ ہاں رنگ لاف کی ہماری فاقہ مستی ایک دن

ساحل

کس منہ سے شکر کیجیے اس لطفِ خاص کا پرشش ہے اور پائے سخن درمیاں نہیں

شوخی

بوسہ نہیں، نہ دیکھیے، دشنام ہی سہی آخر زباں تو رکھتے ہو تم، اگر دہاں نہیں

فخریہ

پاتا ہوں اس سے داد کچھ اپنے کلام کی رُوح القدس اگرچہ مرا ہم زباں نہیں یہاں ہم زباں کے لفظ میں ابہام ہے۔ ظاہری معنی تو یہی ہیں کہ اگرچہ انسان اور فرشتے کی زبان ایک نہیں ہو سکتی، اور درپردہ اس میں یہ اشارہ ہے کہ جیسی فصیح میری زبان ہے، ویسی رُوح القدس کی نہیں۔

عاشقانہ

مانع دشت نوردی کوئی تدبیر نہیں ایک چکر ہے مرے پاؤں میں زنجیر نہیں چکر، پھرنے کی دھت۔ کہتے ہیں اس کے پاؤں میں چکر ہے یعنی اُس کو پھرنے کی دھت ہے۔ کہتا ہے کہ کوئی تدبیر مجھے دشت نوردی سے روک نہیں سکتی پس زنجیر جو اس غرض سے میرے پاؤں میں ڈالی گئی ہے، اُسے زنجیر نہ سمجھو بلکہ چکر سمجھو

عاشقانہ

حسرتِ لذتِ آزار رہی جاتی ہے جادہ راہِ وفا جُزدِم شمشیر نہیں جادہ یعنی بٹیا کو دم شمشیر سے تشبیہ دی ہے۔ مطلب شعر کا یہ ہے کہ عشق کے آزار و تکلیف میں جو لذت ہے، جی تو یہی چاہتا ہے کہ اس لذت سے خوب دل کھول کر متمتع ہوں، مگر چوں کہ وفا کی راہ سراسر تلوار کی دھار پر ہے، اس لیے پہلے ہی قدم پر موت نظر آتی ہے۔ پس افسوس ہے کہ لذتِ آزار کی حسرتِ دل کی دل ہی میں رہی جاتی ہے۔

عاشقانہ

مزید کتب پڑھنے کے لئے آج ہی وزٹ کریں : www.iqbalkalmati.blogspot.com

الفِت گُل سے غلط ہے دعویٰ واری سروب باوصفِ آزادی اگر فتارِ چمن

مطلب یہ ہے کہ کوئی کیسا ہی آزاد و راستہ مزاج ہو، دنیا میں عشق و محبت کے پھندے سے نہیں چھوٹ سکتا۔

تصوف

ہے پرے سرحدِ ادراک سے اپنا مسجود قبلے کو اہلِ نظر قبلہ نما کہتے ہیں
قبلے پر قبلہ نما کا اطلاق ظاہرِ مرزا کے سوا کسی نے نہیں کیا۔
ماشقانہ

رازِ معشوق نہ رسوا ہو جائے ورنہ مرجانے میں کچھ بھید نہیں
بھید کے معنی پوشیدہ بات کے ہیں، خواہ پوشیدہ مصلحت ہو اور خواہ پوشیدہ قباحت
ہو، یہاں پوشیدہ قباحت مراد ہے۔ اگر مرجانے کی جگہ نہ مرنے کا لفظ ہوتا، تو
بھید کے معنی پوشیدہ مصلحت کے ہو جاتے۔
ماشقانہ

کہتے ہیں، بیعت میں امید پر لوگ ہم کو بیعت کی بھی امید نہیں
یہ شعر سہل ممتنع ہے، اس زمین میں اس سے بہتر شعر نکالنا مشکل ہے۔
شوخی

کل کے لیے کر آج نہ خست شراب میں یہ سوہن ظن ہے ساقی کوثر کے باب میں
یعنی آج اس خوف سے شراب نہ دینی کہ کل نہ ملے گی، ساقی کوثر کی قیامتی
پر سوہن ظن کرتا ہے۔
ماشقانہ

تا پھر نہ انتظار میں نیند آئے عمر بھر آنے کا وعدہ کر گئے آئے جو خواب میں
قاصد کے آئے آئے خط اک اور لکھ رکھوں میں جانتا ہوں، جو وہ لکھیں گے جواب میں
در سرے مصرع میں بطور طنز کے کہتا ہے کہ جو کچھ وہ جواب میں لکھیں گے مجھے معلوم
ہے، یعنی وہ کچھ نہیں لکھنے کے۔ اس لیے قاصد کے واپس آنے سے پہلے ایک
اور خط لکھ رکھوں۔

مجھ تک کب ان کی بزم میں آتا تھا دورِ جاں ساقی نے کچھ ملا نہ دیا ہو شراب میں!
اس شعر میں پہلے مصرع کے بعد اتنا جملہ محذوف ہے: "پھر آج جو خلافِ عادت جام

کی نوبت مجھ تک پہنچی ہے۔ اس مذن نے شعر کا رتبہ بہت بلند کر دیا ہے۔ ایسا مذن جس پر قرینہ دلالت کرتا ہو اور جو الفاظ مذن کے گئے ہیں، وہ بغیر ذکر کیے دونوں مصرعوں میں بول رہے ہوں، محضاتِ شعر میں سے شمار کیا جاتا ہے۔

عاشقانہ

لاکھوں لگاؤ، ایک چُرانا نگاہ کا لاکھوں بناؤ، ایک بگڑنا عتاب میں یہاں لگاؤ سے مراد لگاؤٹ ہے۔ یعنی معشوق کا عاشق کے ساتھ ایسا برتاؤ کرنا جس سے اس کا التفات اور میلان طبع پایا جائے۔ شعر کا مطلب یہ ہے کہ دوست کی لاکھوں لگاؤ میں ایک طرف اور نگاہ کا چُرانا ایک طرف؛ اور اس کے لاکھوں بناؤ سنگار ایک طرف اور ایک عتاب میں بگڑنا ایک طرف۔ یہ شعر بھی سہل متمتع ہے۔ اگر الفاظ کی طرف دیکھیے تو تعجب ہوتا ہے کہ کیوں کر ایسے دو ہم پلہ مصرعے بہم پہنچ گئے جن میں حسنِ ترصیع کا پورا پورا حق ادا کیا گیا ہے۔ اور اگر معنی پر نظر کیجیے تو ہر ایک مصرعے میں ایسا معاملہ باندھا گیا ہے جو فی الواقع عاشق و معشوق کے درمیان ہمیشہ گزرتا رہتا ہے۔ معشوق کی لگاؤٹ عاشق کے لیے بہت بڑی چیز ہے، مگر اس کا آنکھ چُرانا جو لگاؤٹ کی ضد ہے، وہ عاشق کی نظر میں لگاؤٹ سے بہت زیادہ دلفریب و دلآویز ہوتا ہے۔ اسی طرح بناؤ سنگار سے معشوق کا حسن بے شک دو بالا ہو جاتا ہے، مگر اس کا غصے میں بگڑنا اس کے بناؤ سے بہت زیادہ خوشنما اور دلربا معلوم ہوتا ہے۔ اس شعر کے متعلق یہ سب ظاہری اور اوپری باتیں ہیں جو ہم لکھ رہے ہیں۔ اس کی اصل خوبی و جدائی ہے جس کو صاحبِ فنِ حق کے سوا کوئی نہیں سمجھ سکتا۔

ایک روز مولانا آزرہ کے روبرو کسی نے یہ شعر پڑھا۔ چوں کہ مولانا نہایت صاف اور سریع الفہم اشعار کو پسند کرتے تھے، اس لیے مرزا کا کلام سن کر اکثر الجھتے تھے اور ان کی طرز کو ہمیشہ نام رکھتے تھے؛ مگر اس روز اس شعر کو سن کر وجد کرنے لگے، اور متعجب ہو کر پوچھا کہ یہ کس کا شعر ہے؟ کہا گیا: مرزا غالب کا۔ چوں کہ وہ مرزا کے شعر کی بھی تعریف نہیں کرتے تھے، اور اُس روز لا علمی میں بے ساختہ ان کے منہ سے تعریف نکل گئی تھی، غالب کا نام سن کر بطور مزاح کے جیسی کہ ان کی عادت تھی، فرمایا: اس میں مرزا کی کیا تعریف ہے، یہ تو خاص ہماری طرز کا شعر

ہے۔ مگر فی الحقیقت یہ شعر بھی معنًا و لفظًا ویسا ہی اچھوتا اور نرالا ہے، جیسا کہ مرزا کا تمام کلام کسی کے کلام سے میل نہیں کھاتا۔ جہاں تک ہم کو معلوم ہے، یہ اسلوب بیان آج تک اس عمدگی کے ساتھ کسی کے کلام میں نہیں دیکھا گیا۔

انسان کی مجبوری

رو میں ہے رخشِ عمر کہاں دیکھے تھے نے ہاتھ باگ پر ہے، نہ پا ہے رکاب میں
سوار کی بے اختیاری اور گھوڑے کا اُس کے قابو سے باہر ہونا، چابک سواروں
کی زبان میں اس سے بہتر بیان نہیں ہو سکتا اور عمر کو ایسے بے قابو گھوڑے
سے تشبیہ دینا، حسن تشبیہ کا حق ادا کر دینا ہے۔

تصوّن

اتنا ہی مجھ کو اپنی حقیقت سے بُعد ہے جتنا کہ وہم غیر سے ہوں پیچ و تاب میں
غیر سے یہاں ماسویٰ اللہ مراد ہے، جو صوفیہ کے نزدیک بالکل معدوم ہے
کیوں کہ وہ وجودِ واحد کے سوا سب کو معدوم سمجھتے ہیں۔ کہتا ہے کہ جس قدر
وجودِ ماسویٰ کے وہم سے رات دن پیچ و تاب میں رہتا ہوں، اتنا ہی مجھے اپنی حقیقت
یعنی وجودِ واجب سے بُعد ہے۔

تصوّن

ہے مشکل نمودِ صُور پر وجودِ بحر یاں کیا دھرا ہے قطرہ و موج و جباب میں
وحدتِ وجود اور کثرتِ مہوم کی تمثیل ہے۔ قطرہ و موج و جباب کو پیچ و تاب جیز
ہونے کو ایک عام محاورے میں اس طرح ادا کرنا کہ ”یہاں کیا دھرا ہے“، منہا ہے
بلاغت ہے۔

منقبت

غالب! ندیمِ دوست سے آتی ہے بوئے دست مشغولِ حق ہوں بندگی بو تراب میں
عاشق

چھوڑا نہ رشک نے کہ ترے گھر کا نام لیں ہر اک سے پوچھتا ہوں کہ جاؤں کہھر کو میں؟
سلوک

چلتا ہوں تھوڑی دور ہر اک تیز رو کے ساتھ پہچانتا نہیں ہوں ابھی راہبر کو میں
طاہر، راہِ خدا کو جو حالتِ ابتدا میں پیش آتی ہے اُس کو اس تمثیل میں بیان کیا

ہے۔ طالبِ اولِ اول جس شخص میں کوئی کرشمہ یا وجد و سماع و جوش و خروش دیکھتا ہے، اسی کے ہاتھ پر بیعت کرنے کا ارادہ کرتا ہے؛ اور اس کے ساتھ پھرتا ہے۔ پھر جب کوئی اس سے بڑھ کر نظر آتا ہے، تو اس کا تعاقب کرتا ہے؛ ورنہ جبراً۔ اور وجہ اس تذبذب اور تزلزل کی یہی تو ہے کہ وہ کالمین کو پہچان نہیں سکتا۔

تصوف

نظر اپنا بھی حقیقت میں ہے دریا، لیکن ہم کو تقلیدِ تنک ظرفی منصور نہیں
شکوہِ اہل وطن

کرتے کس منہ سے ہو غربت کی شکایت، غالب!
تم کو بے مہری یارانِ وطن یاد نہیں

حالی ظرفی

دونوں جہان دے کے وہ سمجھے، یہ خوش رہا یاں آپڑی یہ شرم کہ، تکرار کیا کریں!
اپنی فراخ حوصلگی اور اس کے ساتھ شرافتِ نفس کا اظہار کیا ہے۔ یعنی میرا جو دونوں جہان
لے کر خاموش ہو رہا، اس کا سبب یہ نہیں تھا کہ میں اُن پر قانع ہو گیا، بلکہ مجھ کو زیادہ
مانگنے اور تکرار کرنے سے نرم آئی، اس لیے خاموشی اختیار کی۔ کیونکہ میں تو خود ان سے اپنی کوتاہی مانتا تھا۔

تصوف

تھک تھک کے ہر مقام پہ دو چار رہ گئے تیرا پتا نہ پائیں، تو ناچار کیا کریں
شوخی

میں نے کہا کہ ”بزمِ ناز چاہیے غیر سے تھی“ سن کے ستم ظریف نے مجھ کو اٹھادیا کہ ”کیوں؟“
ستم ظریف، وہ ظریف جس کی ظرافت کے ساتھ ظلم بھی ملا ہو۔ مطلب شعر کا یہ ہے کہ میں
نے تو رقیب کو غیر سمجھ کر کہا تھا کہ آپ کی محفل غیر سے خالی ہونی چاہیے؛ اُس نے
یہ سن کر مجھے بزم سے اٹھوادی یعنی یہاں ایک تو ہی غیر نظر آتا ہے۔

عاشق

ہو گئی ہے غیر کی شیریں بیانی کا رگر عشق کا اُس کو گماں ہم بے زبانوں پر نہیں
قیامت ہے کہ، سن یلی کا دشتِ قیس میں آنا

تعجب سے وہ بولا: ”یوں بھی ہوتا ہے زمانے میں“
وہ آئیں گھر میں ہمارے، خدا کی قدرت ہے!

۱۳۴

کبھی ہم ان کو کبھی اپنے گھر کو دیکھتے ہیں
اپنے گھر میں معشوق کے آنے سے جو تعجب اور حیرت ہوئی ہے، دوسرے مصرع
میں اس کی کیا عمدہ تصویر کھینچی ہے یعنی، کبھی معشوق کو دیکھتا ہے اور کبھی اپنے گھر کو
دیکھتا ہے کہ اس گھر میں اور ایسا شخص وارد ہوا

شونی

کبھی جو یاد بھی آتا ہوں میں، تو کہتے ہیں کہ آج بزم میں کچھ قتنہ و فساد نہیں
شکایت

جہاں میں ہوں غم و شادی بہم، یہیں کیا کام
یارب زمانہ مجھ کو مٹاتا ہے کس لیے
دیا ہے ہم کو خدا نے وہ دل کہ شاد نہیں
لوح جہاں پہ حرفِ مکر نہیں ہوں میں
آخر گناہ گار ہوں کا فر نہیں ہوں میں
صد چاہیے سزا میں عقوبت کے واسطے
تنازع

سب کہاں کچھ لالہ و گل میں نمایاں ہو گئیں
خاک میں کیا صورتیں ہوں گی کہ پنہاں ہو گئیں!

انتظار

قید میں یعقوب نے لی گوشتِ یوسف کی خبر
لیکن آنکھیں روزِ دیوارِ زنداں ہو گئیں
یعقوب کی آنکھوں کو روزِ دیوارِ زنداں قرار دیا ہے کیوں کہ جس طرح روزِ زنداں
ہر وقت یوسف پر کشادہ رہتا تھا، اسی طرح یعقوب کی آنکھیں شبِ دروِ یوسف کی
طرف نگراں رہتی تھیں۔

عاشقانہ

بند اس کی ہے، دماغ اس کا ہے، راتیں اس کی ہیں
جس کے بازو پر تری زلفیں پریشاں ہو گئیں
وہ بنگاہیں کیوں ہوئی جاتی ہیں، یارب دل کے پار
جو مری کوتاہی قسمت سے مڑگاں ہو گئیں
نگاہوں کے مڑگاں ہونے سے یہ مراد ہے کہ شرم و حیا کے سبب اوپر نہیں اٹھتیں بلکہ

پلکوں کی طرح ہر وقت نیچے کو جھکی رہتی ہیں۔
شونی

واں گیا بھی میں، تو ان کی گالیوں کا کیا جواب
یاد تھیں جتنی دعائیں، صرف درباں ہو گئیں
یعنی اب نئی دعا تو کوئی ذہن میں باقی نہیں رہی اور وہی مستعمل دعائیں جو دربان
کو دے چکا ہوں، دوست کے حق میں صرف کرنے کو جی نہیں چاہتا اس شعر میں جو
اصل خوبی اور لطافت ہے، وہ یہ ہے کہ گالیوں کے جواب میں دعائیں دینے کو
ایک ایسی معمولی اور ضروری بات ہونا ظاہر کرتا ہے کہ گویا اس کو ہر شخص ضروری جانتا
ہے کیوں کہ سب سے حیران ہو کر پوچھتا ہے کہ بتاؤ، ان کی گالیوں کا کیا جواب دوں گا
جب کہ دعائیں سب نیڑ چکیں۔

تصوّن

ہم موقد میں، ہمارا کیش ہے ترکِ رسوم
ملتیں جب مٹ گئیں، اجزلے ایماں ہو گئیں
تمام ملتوں اور مذہبوں کو منجمد دیگر رسوم کے قرار دیتا ہے جن کا ترک کرنا اور مٹانا
موقد کا اصل مذہب ہے۔ اور کہتا ہے کہ یہی ملتیں جب مٹ جاتی ہیں، تو اجزلے
ایمان بن جاتی ہیں۔

تصوّن

دیکھا اسد کو خلوت و جلوت میں بارہا دیوانہ اگر نہیں ہے، تو امشیار بھی نہیں
تصوّن

جب وہ جمالِ دل فروز، صورتِ مہرِ یم رور
آپ ہی ہو نظارہ سوز، پردے میں منہ چھپائے کیوں
حقیقت و مجاز دونوں پر محمول ہو سکتا ہے۔

ناگزیری غم

قیدِ حیات و بندِ غم، اصل میں دونوں ایک ہیں
موت سے پہلے آدمی، غم سے نجات پائے کیوں

اخلاق

حسد سے دل اگر آزر دہے، گرم تماشا ہو کہ چشم تنگ شاید کثرتِ نظارہ سے وا ہو
 یہ محض خیالی مضمون نہیں ہے، بلکہ حقیقتِ واقعی کو ایک نہایت عمدہ پیرایے میں
 بیان کیا ہے۔ فی الواقع جب انسان گھر کی چار دیواری میں محصور، دنیا کے حالات
 سے ناواقف، اور لوگوں کی ترقی و تنزل کے اسباب سے بے خبر ہوتا ہے تو اپنی
 محدود جماعت میں سے کسی کو عمدہ حالت میں نہیں دیکھ سکتا؛ لیکن جس قدر
 اس کا دائرہ تعارف زیادہ وسیع ہوتا جاتا ہے، اسی قدر اُس پر یہ بات کھلتی جاتی
 ہے کہ لوگوں کی خوش حالی محض اتفاقی نہیں ہے، جس پر حسد و رشک کیا جائے،
 بلکہ ان کی محنت و تدبیر کا نتیجہ ہے۔ اور اس لیے انصاف و نیا ضی اس کے دل میں
 پیدا ہوتی ہے اور خود بھی کوشش و تدبیر کی طرف مائل ہوتا ہے اور بجائے حسد
 و رشک کے اوروں کی ریس اور پیروی کرنے میں متوجہ ہو جاتا ہے۔ اس معقول بات
 کو ایک محسوس تمثیل میں بیان کرتا ہے کہ ”چشم تنگ شاید کثرتِ نظارہ سے وا ہو“
 جس طرح شعرا نے بخیل کے دل کو تنگ باندھا ہے، اسی طرح حاسد کی آنکھ کو
 تنگی کے ساتھ موصوف کیا ہے۔

وفاداری

مزید کتب پڑھنے کے لئے آج ہی وزٹ کریں : www.iqbalkalmati.blogspot.com

کدیر میں جا رہا، تو نہ دو طعنہ، کیا کہیں
 بھولا ہوں حق صحبتِ اہل کشت کو

نگوں طلسمی

ہوں منحرف نہ کیوں رہ و رسم صواب سے
 بیڑھا لگا ہے قلم سر نوشت کو

استقلال

آل اگر بلا، تو جگہ سے ملے نہیں
 ایرا ہی دے کے ہم نے بچایا ہے کشت کو

عاشقانہ

خدا شرمائے ہاتھوں کو کہ رکھتے ہیں کشاکش میں
 کبھی میرے گریباں کو کبھی جاناں کے دامن کو

شکر بے سروسامانی

نہ لٹا دن کو تو کب رات کو یوں بے خبر سوتا!
 رہا کھٹکانہ چوری کا، دعا دیتا ہوں بہن کو

رندانہ

جب مے کد چھٹا تو پھر اب کیا بگہ کی قید مسجد ہو، مدرسہ ہو، کوئی خانقاہ ہو اس شعر میں ازراہ تہذیب اس کام کا ذکر نہیں کیا جس کے کرنے کے لیے مسجد و مدرسہ و خانقاہ کو مساوی قرار دیتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میکدہ، جہاں حرفیوں کے ساتھ شراب پینے کا لطف تھا، جب وہی چھٹ گیا، اب مسجد میں مل جائے تو اور مدرسہ و خانقاہ میں جاتے آجائے تو اس بگہ پی لینی برابر ہے۔ مسجد وغیرہ کی تخصیص ازراہ شوخی کے کی گئی ہے، یعنی یہ مقامات جو اس شغل کے بالکل لائق نہیں ہیں، وہاں بھی میکدہ چھٹنے کے بعد پی لینے سے انکار نہیں ہے۔ اور شراب پینے کی تصریح نہ کرنا عین مقتضای بلاغت ہے۔

تصوّن

سنتے ہیں جو بہشت کی تعریف سب درست لیکن خدا کرے وہ تری بہوہ گاہ ہوا اس شعر کو حقیقت و مجاز دونوں پر محمول کر سکتے ہیں۔ جسے نصیب ہو روزِ سیاہ میرا سا شکایت، وہ شخص دن نہ کہے رات کو تو کیوں کر ہو اس دن کی سیاہی کیسی ہوگی جس کے آگے رات بھی دن معلوم ہوتا ہے۔

تصوّن

یہ کہہ سکتے ہو؟ ہم دل میں نہیں ہیں پر یہ بتلاؤ کہ جب دل میں تمہیں تم ہو تو آنکھوں سے نہاں کیوں ہو

اس شعر میں مخاطب معشوقِ حقیقی ہے۔

رندانہ

مے سے غرض نشاط ہے کس رو سیاہ کو اک گونہ بے خودی مجھے دن رات چاہیے

عاشقانہ

ہے اُس شوخ سے آرزو ہم چندے تکلف سے تکلف بظن، تھا ایک انداز جنوں وہ بھی

مرے دل میں ہے غالب! شوقِ وصل و شکوہِ بچراں

خدا وہ دن کرے، جو اس سے میں یہ بھی کہوں وہ بھی!

غمِ دنیا سے گر پالی بھی فرصت سراٹھانے کی فلک کا دیکھنا، تقریبِ تیرے یاد آنے کی

یعنی جب غمِ دنیا سے سراٹھانے کی فرصت ملتی ہے، تو سراٹھاتے ہی آسمان پر نظر جا

پڑتی ہے۔ اور چوں کہ وہ جہاں پیشہ ہے اس کے دیکھتے ہی تو یاد آ جاتا ہے۔ اب دوسرا غم شروع ہو جاتا ہے۔ غرض کہ کسی حالت میں غم سے نجات نہیں۔
شوخی

ایک باحرف و فاعلم تھا، سو بھی مٹ گیا ظاہر کا غنڈہ ترے خط کا غلط بردار ہے
”غلط بردار“ اس کا غنڈہ کو کہتے ہیں جس پر سے حرف باسانی کز لک و غیرہ سے اڑ سکے
اور کا غنڈہ پر اس کا نشان باقی نہ رہے۔ مگر یہاں ازراہِ ظرافت غلط بردار کے یہ معنی لیے
ہیں: جس پر حرف غلط خود بخود اڑ جائے۔ کہتا ہے کہ تو نے اپنے خط میں صرف ایک
بلکہ حرف و فاعلم تھا، سو وہ بھی مٹ گیا۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ آپ کے خط کا
کا غنڈہ غلط بردار ہے کہ جو بات سچے دل سے اس پر نہیں جاتی، وہ خود بخود
مٹ جاتی ہے۔ مزید کتب پڑھنے کے لئے آج ہی وزٹ کریں: www.iqbalkalmati.blogspot.com
تصویر

ہے وہی بدستی ہر ذرہ کا خود عذر خواہ جس کے جلوے سے زمین و آسمان سرشار ہے
ہر ذرہ یعنی ہر مخلوق۔ عذر خواہ، معافی چاہنے والا، یا معذور رکھنے والا۔ اس شعر میں
دعویٰ ایسے طریقے سے کیا گیا ہے کہ خود دعویٰ متضمن دلیل واقع ہوا ہے مطلب
یہ ہے کہ ذراتِ عالم یعنی ممکنات جو فی الحقیقت معدوم محض ہیں، ان کی بدستی و
غفلت کا عذر خواہ وہی ہے، جس کے پر تو وجود سے یہ تمام معدومات وجود کا
دم بھرتے ہیں۔

عاشقانہ

پینس میں گزرتے ہیں جو کوچے سے وہ میرے کدھا بھی کہاروں کو بدلنے نہیں دیتے
قطع کیجئے نہ تعلق ہم سے کچھ نہیں ہے، تو عداوت ہی ہے

شکایت

کچھ تو دے اے فلکِ نا انصاف! آہ و فریاد کی رخصت ہی ہے

مشتقانہ

ہم بھی تسلیم کی خوڑ الیں گے بے نیازی تری عادت ہی ہے

شوخی

زندگی اپنی جب اس رنگ سے گزری تھا! ہم بھی کیا یاد کریں گے کہ فدا رکھتے تھے

یہ مضمون تھوڑے سے فرق کے ساتھ فارسی غزل میں بھی مرزا صاحب نے باندھا ہے:
اور وہ یہ ہے:

گفتنی نیست کہ بر غالب ناکام چہ رفت می توں گفت کہ این بندہ خداوند داشت

معاملہ

اس بزم میں مجھے نہیں بنتی حیا کیے بیٹھا رہا، اگرچہ اشارے ہوا کیے
صحبت میں غیر کی نہ پڑی ہو کہیں یہ خو دینے لگا ہے بوسہ بغیر التجا کیے
غیر کو یارب! وہ کیوں کر منع گستاخی کرے گر حیا بھی اس کو آتی ہے تو شرما جائے ہے
یہ شعر معاملے کا ہے جو طالب و مطلوب کے درمیان اکثر گزرتا ہے، اور شاعرانہ
نزاکت دوسرے مصرعے میں پائی جاتی ہے۔ ظاہر ہے کہ حیا آنی اور شرما جانا
درحقیقت ایک ہی چیز ہے، پھر اس کے کیا معنی کہ حیا بھی آتی ہے تو شرما جاتا ہے۔
بات یہ ہے کہ اس مقام پر حیا آنے کا متعلق اور ہے اور شرما جانے کا متعلق اور۔
”گر حیا بھی اس کو آتی ہے“ یعنی غیر کی گستاخی اور خواہش بے جا سے اور ”شرما
جائے ہے“ یعنی غیر سے یا اس کے ساتھ تکرار کرنے سے۔

عاشقانہ

ہو کے عاشق وہ پری رخ اور نازک بن گیا رنگ کھلتا چلبے ہے جتنا کہ اڑتا جائے ہے
گرچہ ہے کس کس برائی سے بولے با ایں ہمہ ذکر میرا مجھ سے بہتر ہے کہ اس مغل میں ہے

نامیدی

بس ہجومِ ناامیدی، خاک میں مل جائے نی یہ جو اک لذت ہماری سعی بے حاصل میں ہے

عاشقانہ

فردا دُزی کا تفرقہ اک بار مٹ گیا تم کیا گئے کہ ہم پہ قیامت گزر گئی
کہتا ہے کہ تمہارے جاتے ہی یہ سبب خود رفتگی و خود فراموشی کے یہ حالت
ہو گئی کہ آج اور کل کی مطلق تمیز نہیں رہی، اور ایسا ہی قیامت کی نسبت کہا
جاتا ہے کہ وہاں ماضی و مستقبل دونوں تبدیل بزمانہ حال ہو جائیں گے پس تم
کیا گئے، گویا ہم پر قیامت گزر گئی۔ قیامت گزر جانے کے دواؤں معنی میں نہایت
سخنی کا زمانہ گزرنا اور خود قیامت کا آجانا۔

شک

اپنی گلی میں دفن نہ کر مجھ کو بے رقتل
میرے پتے سے خلق کو کیوں تیرا گھر ملے؟
شوخی

لازم نہیں کہ خضر کی ہم پیروی کریں
جانا کہ اک بزرگ ہمیں ہم سفر ملے
عاشقانہ

دے کے خطا، منہ دیکھتا ہے نامہ بر
کچھ تو پیغامِ زبانی اور ہے
شکایت

ہو چکیں غالب! بلائیں سب تمام
ایک درگِ ناگہانی اور ہے
کوئی صورت نظر نہیں آتی
حسرت

آگے آتی تھی حالِ دل پر ہنسی
اب کسی بات پر نہیں آتی
ضبط راز

ہے کچھ ایسی ہی بات جو چپ ہوں
ورنہ کیا بات کر نہیں آتی!
شوخی

جانتا ہوں تو اب طاعت و زہد
پر طبیعت ادھر نہیں آتی
بے خودی

ہم وہاں ہیں جہاں سے ہم کو بھی
کچھ ہماری خبر نہیں آتی
عاشقانہ

ہم ہیں مشتاق! اور وہ بیزار
یا الہی! یہ ماجرا کیا ہے!
گویا ابھی عشق کے کوچے میں قدم رکھا ہے اور معشوق و عاشق میں جو

ناز و نیاز کی باتیں ہوتی ہیں ان سے ناواقف ہے۔ اس لیے باوجود اپنے مشتاق ہونے
کے بیزار ہونے پر تعجب کرتا ہے۔
مستند

میں بھی منہ میں زبان لکھتا ہوں
کاش! پوچھو کہ مرغا کیا ہے
شوخی

ظاہر ہے کہ گھبرا کے نہ بھاگیں گے نکیرین
ہاں، منہ سے مگر بارہ دوشینہ کی بو آئے

بادہ شبنم یعنی رات کی پی ہوئی شراب، جو مرنے سے پہلے پی تھی۔ محض ازراہ شونئی کے ہنابے کہ نکیرین کے سوال و جواب سے بچنے کی کوئی تدبیر اس کے سوا نہیں کہ شراب پی کر مرے تاکہ نکیرین اس کی بو کی کراہت سے بغیر سوال جواب کیے چلے جائیں۔

مزید کتب پڑھنے کے لئے آج ہی وزٹ کریں: www.iqbalkalmati.blogspot.com

تصویر

جلاد سے ڈرتے ہیں، نہ واعظ سے جھگڑتے ہم سمجھے ہوئے ہیں جس میں جوائے گویا خدا کے سوا کسی کو نہیں جانتے۔

نیچو بے اعتدالی

بے اعتدالیوں سے سبک میں ہم ہوئے جتنے زیادہ ہو گئے اتنے ہی کم ہوئے گرفتاری دنیا

پنہاں تھا دام سخت قریب آشیان کے رڑنے نہ پائے تھے کہ گرفتار ہم ہوئے شونئی

چھوڑی اسد! نہ ہم نے گدائی میں دل لگی سائل ہوئے تو عاشق اہل کرم ہوئے عاشق

سلیے کی طرح ساتھ پھریں سرو و صنوبر تو اس قدر دلکش سے جو گلزار میں آئے

دے مجھ کو شکایت کی اجازت کہ ستم گرا! کچھ تجھ کو مزا بھی مرے آزار میں آئے حسن نہ گرچہ بہنگام کمال اچھا ہے اس سے میرا مرہ خورشید جہاں اچھا ہے دوسرے مصرع میں دعویٰ منتظمین دلیل ہے: معشوق کو مرہ خورشید جمال اس لیے کہا ہے کہ اس کو ماہ کامل پر تزیین دینے کی وجہ پیدا ہو جائے۔ شونئی

بوسہ دیتے نہیں، اور دل پر ہے ہر خطہ نگاہ جی میں کہتے ہیں کہ مفت آئے تو مال اچھا ہے اخلاق

بے طلب دیں، تو مزا اس میں سوا ملتا ہے وہ گدا جس کو نہ ہو خوب سوال اچھا ہے عاشق

ان کے دیکھے سے جواتی ہے رونق منہ پر وہ سمجھتے ہیں کہ بیمار کا حال اچھا ہے اسی کے قریب قریب سعدی کا بھی ایک شعر ہے۔ وہ کہتے ہیں:

گفتہ بودم چو بیایی، غم دل با تو بگویم چہ بگویم کہ عم از دل برود، چوں تو بیایی
دو نون کا حاصل یہ ہے کہ کسی طرح اپنی تکلیف یا رنج معشوق پر ظاہر نہیں کر سکتے
مگر سعدی کے بیان میں یہ احتمال باقی رہتا ہے کہ شاید معشوق عاشق کی ظاہری
بد حالی دیکھ کر سمجھ جائے کہ اس کا دل مغموم ہے کیوں کہ سعدی کے بیان سے
صرف یہ معلوم ہوتا ہے کہ معشوق کے آنے سے غم جاتا رہتا ہے، نہ یہ کہ ظاہری حالت
بھی بدل جاتی ہے، مگر مرزا کے بیان میں یہ احتمال باقی نہیں رہتا۔ بالاس ہمہ سعدی
کے شعر کو بہر حال مرزا کے شعر پر ترجیح دینی چاہیے کیوں کہ الفضل للمقدم
ماشقاہ

دیکھیے، پلے میں عشاق تہوں سے کیا فیض اکبر مہن نے کہا ہے کہ: یہ سال اچھا ہے!
گویا معشوق کی تنہا میں ایسا مستغرق ہے کہ دنیا و مافیہا کی کچھ خبر نہیں، یہاں تک کہ
پندت نے جو سال کو اچھا بتایا ہے تو اس کے اچھا ہونے کے یہی معنی سمجھتا ہے کہ
شاید اس سال معشوق عاشقوں پر مہربان ہو جائیں، نہ یہ کہ اس سال قحط نہیں پڑنے
کا، یا دبا نہیں آنے کی، یا وراثیاں نہیں ہوں گی، وغیرہ وغیرہ۔
شونجی

ہم کو معلوم ہے حینت کی حقیقت، لیکن دل کے خوش رکھنے کو غالب! یہ خیال اچھا ہے
نکات

پڑیوں میں شکوے سے یوں ارگ سے جیسے باجا اک ذرا چھوڑیے، پھر دیکھیے کیا ہوتا ہے
ماشقاہ

کیوں نہ چٹھڑیں بہت ناوک بیداد کہ ہم آپ اٹھا لاتے ہیں، اگر تیر خطا ہوتا ہے
رکھیو غالب! مجھے اس تلخ نواہی میں معاف آج کچھ درد مرے دل میں سوا ہوتا ہے
رگوں میں دوڑتے پھرنے کے ہم نہیں قائل جب آنکھ ہی سے نہ چپکا تو پھر ہو کیا ب!
شونجی

وہ چیز جس کے لیے ہم کو ہو بہشت عزیز سوائے بارہ کلفام مشک ہو کیا ہے
زار نالی

میری قسمت میں غم گر اتنا تنہا دل بھی یارب! کئی دیے ہوتے
ماشقاہ

خط لکھیں گے اگرچہ مطلب کچھ نہ ہو
ہم تو عاشق ہیں تمہارے نام کے
عاشقا:

عشق نے غالب! نکلتا کر دیا
غزل بہاریہ شکرِ صحتِ بادشاہ
ورنہ ہم بھی آدمی تھے کام کے

پھر اس انداز سے بہار آئی
دیکھو! اے ساکنینِ خطِ خاک!
کہ زمیں ہو گئی ہے سرتاسر
سبزے کو جب کہیں جگہ نہ ملی
سبزہ و گل کو دیکھنے کے لیے
ہے ہوا میں شراب کی تاثیر
کیوں نہ دنیا کو ہو خوشی غالب!
کہ ہونے مہر و مہ تماشا
اس کو کہتے ہیں عالم آرائی
مُوکشِ سطحِ چرخِ مینائی
بن گیا روئے آبِ پرکائی
چشمِ بگوشِ کودی ہے بینائی
بادہ نوشی ہے بادِ بہائی
شاہِ دیندار نے شفا پائی

عاشقا:

کب وہ سنتا ہے کہانی میری!
اور پھر وہ بھی زبانی میری
شکایتِ ناتقدِ رانی

قدرِ سنگِ سررہ رکھتا ہوں
سخت ارزاں ہے گرانی میری
گرانی کے معنی بھاری پن کے بھی ہیں اور بیشِ قیمت ہونے کے بھی۔ کہتا ہے کہ میری
قدر اس پتھر کی سی ہے جو راہ کے سرے پر پڑا ہوا ہے اور ہر شخص آتے جاتے
اس پر پاؤں رکھ کر گزرے۔ یعنی ہوں تو گرانی قدر، مگر اس پتھر کی طرح بے قدر
ہوں، پس میری گرانی کس قدر ارزانی ہے۔

عاشقا:

دہن اس کا جو نہ معلوم ہوا
جس زخم کی ہو سکتی ہو تدبیرِ رفو کی
اچھا ہے سرِ گمشدہ حنائی کا تصور
لفظِ "تو" نے جو دوسرے مصرع میں ہے یہ معنی پیدا کر دیے ہیں کہ آنکھ سے
بہرہ رستے رستے دل میں خون کا ایک قطرہ باقی نہیں رہا۔ اس لیے دوست کے
سرِ گمشدہ حنائی کا تصور کو غنیمت سمجھتا ہے کہ اس کی وجہ سے دل میں لہو کی

ایک بوند تو نظر آتی ہے۔

عاشقانہ

کیوں ڈرتے ہو عشاق کی بے حوصلگی سے؟ یہاں تو کوئی سنتا نہیں فریاد کس کو کی بے حوصلگی، یعنی کم ظرفی۔ یہاں سے مراد دنیا۔ معشوق سے کہتا ہے کہ تو اس بات سے کیوں ڈرتا ہے کہ ہم عاشق لوگ تیرے جور و ظلم سے تنگ آکر حاکم سے یا خدا سے تیری فریاد کریں گے کیوں کہ اگر ہم ایسا کریں بھی تو کوئی کسی کی فریاد ہی نہیں سنتا۔

نیچر کی ہدایت

چاک مت کر جیب بے ایام گل کچھ اُدھر کا بھی اشارا چاہیے
پھول کے کھلنے کو چاک گریبان سے عموماً تشبیہ دی جاتی ہے۔ کہتا ہے کہ ہر ایک کام نیچر کی ہدایت سے کرنا چاہیے۔ پس جب تک پھول اپنا گریبان چاک نہ کرے، تو بھی گریبان چاک مت کر۔ اس میں نطفہ یہ ہے کہ مجنوں کو ہمیشہ بہار میں خوش جنوں زیادہ ہوتا ہے۔

رندانہ

پلا دے اوک سے ساقی! جو منہ سے نفرت ہے پیالہ گر نہیہ دیتا، منہ سے شراب تو دے

تصوف

ہاں، کھائیو مت فریب ہستی ہر چند کہیں کہ "ہے" نہیں ہے

رندانہ

کیوں رو قدح کو بے زائد! مے ہے یہ گمس کی تے نہیں ہے
گمس کی تے یعنی شہد۔ زائد جو شہد کے پینے کو موجب ثواب جانتا ہے اور شراب سے نفرت کرتا ہے اس کو شراب پینے کی ترغیب دیتا ہے اور یہ جانتا ہے کہ نفرت کی چیز شراب نہیں ہے بلکہ وہ چیز ہے جو گمس کے تے کرنے سے حاصل ہوتی ہے۔

انتظار

ہائے وہاں بھی شورِ محشر نے نہ دم لینے دیا! لے گیا تمہا گور میں ذوقِ تن آسانی مجھے
وعدہ آنے کا وفا کیجئے یہ کیا انداز ہے تم نے یوں سوچی ہے میرے گھر کی مہبلی مجھے
وفا وعدہ کے انتظار میں گھر سے کہیں نہ جانے کو اس طرح بیان کرنا کہ تم نے میرے گھر کی دربانی مجھے سوپ دی ہے بالکل نیا پیرایہ بیان ہے۔

عاشقانہ

دل لگا کر آپ بھی مغالب! مجھی سے ہو گئے
عشق سے آتے تھے مانع میرزا صاحب مجھے

شوخی

کبھی نیکی بھی اس کے جی میں گرا جائے ہے مجھے
یعنی اس خیال سے کہ تمام عمر اس پر ظلم کیے ہیں، اب تھوڑی سی نیکی کرنے سے اس کی
کیا تلانی ہو سکتی ہے، نیکی نہیں کر سکتا۔

عاشقانہ

سنجھنے دے مجھے! ناامیدی! کیا قیامت ہے
ہوے میں پاؤں ہی پہلے بردِ عشق میں زخمی
اس میں وجدانی کیفیات کی تمثیل محسوسات کے ساتھ دی گئی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ
وہ قوت جن سے عشق کے ترک کرنے یا اس کے شدائد پر تحمل کرنے کی قدرت
تھی، ابتداء عشق میں انھیں کو صدمہ پہنچا ہے۔ پس اب نہ عشق ترک ہو سکتا ہے، نہ
اس پر صبر و تحمل کیا جاسکتا ہے۔

تصوف

باز پیچہ اطفال ہے دنیا مرے آگے
اک کھیل ہے اور نگہ سلیمان مرے نزدیک
ہوتا ہے شب و روز تماشایِ آگے
اک بات ہے اعجازِ مسیحا مرے آگے

عاشقانہ

وہ بیشتر سہی، پردل میں جب اتر جائے
نگاہِ ناز کو پھر کیوں نہ آشنا کیے

اخلاق

سفینہ جیب کہ کناں پہ آگاہِ غالب!
خدا سے کیا ستم و جورِ نا خدا کہیے!

عاشقانہ

رونے سے اور عشق میں بے باک ہو گئے
دھویا جانا، بے شرم و بے باک ہونا۔ پاک، آزاد یا شہداء۔ مطلب یہ ہے کہ جب تک
آنکھ سے آنسو نہیں نکلے تھے تو اس بات کا پاس و لحاظ تھا کہ عشق کا راز کسی پر ظاہر
نہ ہونے پائے، مگر جب رونا ضبط نہ ہو سکا اور ہر وقت آنسو جاری رہنے لگے تو
انھیں رازِ عشق کا خیال جاتا رہا، اور ایسے بے شرم و بے حجاب ہو گئے کہ آزادوں

اور شہدوں کی طرح کھل کھیلے۔ اس مطلب کو ان لفظوں میں ادا کرنا کہ ”روئے سے ایسے دھوئے گئے کہ بالکل پاک ہو گئے“، بلاغت اور حسن بیان کی انتہا ہے۔
تصوف

کرنے گئے تھے اس سے تغافل کا ہم گدہ کی ایک ہی نگاہ کہ بس خاک ہو گئے شاہِ حقیقی کا جو معاملہ غیر عشاق کے ساتھ ہے، اس کو تغافل کے ساتھ اور عشاق کے معاملے کو نگاہ کے ساتھ تعبیر کیا جاتا ہے، جیسا کہ سحابی بھی کہتا ہے:

رباعی

اے زابد و عاشق از تو در نامہ و آہ دور تو و نزدیک ترا حال تباہ
کس نیست کہ جاں از تو سطا مت بہرہ آں بہ تغافل گشتی، ایں را بہ نگاہ
بس شعر کا مطلب یہ ہے کہ ہم نے اس کے تغافل سے تنگ آ کر شکایت کی تھی اور اُس کی توجہ کے خواستگار ہوئے تھے جب اس نے توجہ کی، تو ایک ہی نگاہ میں ہم کو فنا کر دیا۔
تصوف

جب تک دہان زخم نہ پیدا کرے کوئی مشکل کہ تجھ سے راہِ سخن واکرے کوئی
صوفیہ کی اصطلاح میں محادثت اور مسامرت (یعنی عبود و معبود کے درمیان گفتگو ہونا، دو مرتبے میں جو کا ملین اور عرفا کو حاصل ہوتے ہیں۔ کہتا ہے کہ شاہِ حقیقی کے ساتھ اس معمولی لب و دہن سے بات چیت نہیں ہو سکتی، بلکہ اُس کے لیے دہان زخم پیدا کرنا چاہیے یعنی جب تک دل تیغِ عشق سے مجروح نہ ہو یہ مرتبہ حاصل نہیں ہو سکتا۔

عاشقانہ

سہرِ جوانی نہ وعدہ صبر آزما سے عمر فرصت کہاں کہ تیری تمنا کرے کوئی
یعنی ساری عمر تو وعدہ صبر آزما کے پورے ہونے کے انتظار میں گزر گئی، پھر تیرے ملنے کی تمنا کس وقت کی جاتی ہے؟
تعریفی

بات پروہاں زبان کشتی ہے وہ کہیں اور سنا کرے کوئی

اخلاق

نہ سنو، گر بُرا کہے کوئی نہ کہو، گر بُرا کرے کوئی
روک دو، گر غلط چلے کوئی ڈھانک لو، گر خطا کرے کوئی

شکایت

کیا کیا نفع نے سنا ہے؟ اب کہے رہنا کرے کوئی

ماریسی

جب توقع ہی اٹھ گئی غالب! کیوں کسی کا گلہ کرے کوئی؟

نارنگی

ہزاروں خواہشیں ایسی کہ ہر خواہش پہ دم نکلے

بہت نکلے مرے ارمان، لیکن پھر بھی کم نکلے
د خواہش پہ دم نکلنا، اُس کے پورے ہونے کے لیے جلدی کرنا۔ چنانچہ کہتے
ہیں، کیوں دم نکلا جاتا ہے؟ یا کیوں مرے جاتے ہو؟ یعنی کیوں جلدی کرتے ہو؟
پہلے مصرع میں بمقتضای مقام یہ الفاظ کہ ”دل میں باقی ہیں“ ”مقدر ماننے
چاہیں۔“ باقی شعر کے معنی صاف ہیں۔

شکایت

نکلا خلد سے آدم کا سنتے آئے ہیں، لیکن!

بہت بے آبرو ہو کر ترے کوچے ہم نکلے
دوسرے مصرع میں ”بہت“ کے لفظ پر زور دینا چاہیے تاکہ آدم کی نسبت زیادہ
بے آبروی کے ساتھ نکلا ثابت ہو۔

شوخی

بھرم کھل جائے ظالم! تیری فالت کی درازی کا
اگر اس طرہ پر پیچ و خم کا پیچ و خم نکلے

ماشعانہ

محبت میں نہیں ہے فرق جینے اور مرنے کا
اسی کو دیکھ کر جیتے ہیں جس کا فریہ دم نکلے

شوخی

کہاں مے خانہ کا دروازہ، غالب! اور کہاں واعظ!
پر اتنا جانتے ہیں کل وہ جاتا تھا کہ ہم نکلے

انتظار

پچ آپڑی ہے وعدہ دلدار کی مجھے وہ آنے یا نہ آئے یہاں انتظار ہے
تصویر

اے پر تو خورشید جہاں تاب! ادھر بھی سایے کی طرح ہم پر عجب وقت پڑا ہے
یہ خطاب ہے آفتاب حقیقت کی طرف۔ کہتا ہے کہ جیسا سایہ مہم بوجہ ہے، اور
فی الواقع اُس کی کچھ ہستی نہیں ہے، اُسی طرح ہم بھی اس دھوکے میں پڑے ہیں!
اگر آفتاب حقیقت کی کوئی تجلی ہم پر لمحہ نکلن ہو جائے تو یہ دھوکا جاتا رہے اور ہم
فنائی الشمس ہو جاویں کیونکہ جہاں آفتاب چمکا اور سایہ غائب ہوا۔

اک خوں چکاں کفن میں کروڑوں بناؤ ہیں پڑتی ہے آنکھ تیرے شہیدوں پر جوہی
یہ شعر حقیقت و مجاز دونوں پہلو رکھتا ہے، مگر بہ نسبت مجاز کے حقیقت پر زیادہ
چسپاں ہے۔

مزید کتب پڑھنے کے لئے آج ہی وزٹ کریں : www.iqbalkalmati.blogspot.com

شوخی

داعظانہ تم بیو، نہ کسی کو پلا سکو
کیا فرض ہے کہ سب لڑے ایک سا جوا
کیا بات ہے تمہاری شرابِ ظہور کی!
آؤ نہ ہم بھی سیر کریں کوہِ طور کی
عاشقانہ

گرمی سہی کلام میں، لیکن نہ اس قدر
کی جس سے بات، اُس نے شکایت ضرور کی
شوخی

غالب! اگر اس سفر میں مجھے ساتھ لے لیں
اس شعر سے مرزا کی کمال شوخی طبع ظاہر ہوتی ہے۔ یہ غزل اس زمانے میں لکھی
تھی جب کہ بہادر شاہ مرحوم کا ارادہ حج کو جانے کا تھا۔ مرزا اس سفر میں بادشاہ
کے ساتھ جانے کا کمال اشتیاق ظاہر کرتے ہیں یہاں تک کہ اس کے لیے منت مانتے ہیں۔

مگر منت یہ مانتے ہیں کہ حج کا ثواب حضور کی نذر کروں گا، ادھر سفر حج کا وہ اشتیاق اور
ادھر حج کے ثواب کی یہ بے قدری!

رندانہ

غم کھانے میں بودا دلِ ناکام بہت ہے
یہ رنج کہ کم ہے مے گلغام، بہت ہے
قناعت و غیرت

کہتے ہوئے ساقی سے حیا آتی ہے مجھ کو ہے یوں کہ مجھے دُرِ دتہِ جام بہت ہے
یعنی قناعت کا تو یہ حال ہے کہ شراب کی تلمچٹ بھی میرے لیے کافی ہے، مگر اس
خیال سے کہ ساقی مجھے ذلیل اور کم ہمت اور قانع نہ سمجھے، اس پر یہ بات ظاہر
نہیں ہونے دیتا۔

عاشقانہ

نے تیر کہاں میں ہے، نہ صیاد کہیں میں گوشے میں قفس کے مجھے آرام بہت ہے
یعنی جو شخص گناہی اور کس مہر سی کی حالت میں ہوتا ہے، اس کا کوئی دشمن اور بد خواہ
نہیں ہوتا۔ ساری خرابیاں شہرت اور اقتدار اور نام و نمود کے ساتھ وابستہ ہیں۔

عاشقانہ

بلا سے، مگر مرثیہ یار تشنہ خوں ہے رکھوں کچھ اپنی بھی مژگانِ خوں فشاں کیے
شوخی

وہ زندہ ہم ہیں کہ ہیں رشتہ سازِ خلقِ احمہ نہ نیم کہ، چور بنے عمر جاوداں کے لیے
کوشش

شال یہ مری کوشش کی ہے کہ مرغِ اسیر
کہے قفس میں فراہم خمسِ آشیاں کے لیے
اس سے زیادہ کوشش کی سختی کسی پر ایسے زبردیاں نہیں ہو سکتی۔

شوخی

گدا سمجھ کے وہ چپ تھا، مری جو شامت اُٹے اُٹھا، اور اٹھ کے قدم میں نے پاسباں کیے
اردو غزل میں ایسے بلیغ اشعار شاید ذوقی چار اور نکلیں گے۔ مولانا آزاد جو مرزا کی
طرز کو نام رکھتے تھے، وہ بھی اس شعر کے اندازِ بیان پر پروا نہ تھے۔ ہم نے مقدمہ میں
بھی اس شعر پر لکھ دیا کہ کیا ہے۔ یہاں اس کی ایک اور خوبی کی طرف اشارہ کیا
جاتا ہے۔ جو واقعہ مرزا نے اس شعر میں بیان کیا ہے، اس میں دو باتوں کی تصریح
کرنی ضرور تھی، ایک یہ کہ پاسباں نے قائل کے ساتھ کیا سلوک کیا، دوسرے یہ کہ
قائل پاسباں سے چاہتا کیا تھا، سو یہ دونوں باتیں بصراحت بیان نہیں کی
گئیں، صرف کنایہ میں ادا کی گئی ہیں، مگر صراحت سے زیادہ وضوح کے ساتھ
فوراً سمجھ میں آتی ہیں۔ پہلی بات پر لفظ 'شامت' اور دوسری پر 'قدم لینا' صاف دلالت

کرتا ہے۔ اس کے سواروزمرہ کی نشست اور الفاظ کی بندش اور ایک وسیع خیال کو دو مصرعوں میں ایسی خوبی سے ادا کرنا کہ نثر میں بھی اس طرح ادا کرنا مشکل ہے، یہ سب باتیں نہایت تعریف کے قابل ہیں۔

اس غزل کے اخیر میں چند شعر نواب فرخ آباد کی مدح میں لکھے ہیں جنہوں نے مرزا کو نہایت اشتیاق کے ساتھ فرخ آباد میں بلایا تھا مگر غالباً مرزا کا وہاں جانا نہیں ہوا۔ ان مدحیہ اشعار میں سے صرف دو اس مقام پر لکھے جاتے ہیں۔

دیا ہے اور کو بھی تاناؤ سے نظر نہ لگے
بنا ہے عیش تجمل حسین خاں کے لیے
زمانہ خمد میں ہے اس کے محو آرائش
بنیں گے اور ستارے اب آسمان کے لیے

قطعات

قطعہ ۱

یہ وہ قطعہ ہے جو مرزا نے پادشاہ کی حضور میں اس درخواست سے گزرانا تھا کہ ان کی تنخواہ جو ششماہی گزرنے پر اکٹھی چھ مہینے کی مڑا رتی تھی، وہ ماہ بہ ماہ ملا کر چنانچہ اس درخواست کے موافق تنخواہ ماہ بہ ماہ ملنے لگی تھی۔

اے شہنشاہ آسمان اور نگ	اے جہان دار آفتاب آثار
تھامیں اک بیٹو اے گوشہ نشین	تھامیں اک درد مندہ سینہ نگار
تم نے مجھ کو جو آبرو بخشی	ہوئی میری وہ گرمی بازار
کہ ہوا مجھ سا ذرہ ناچیز	روشناس ثوابت دستار
گرچہ از روئے نگ بے ہنری	ہوں خود اپنی نظریں اتنا خوار
کہ گرا اپنے کو میں کہوں خاک	جانتا ہوں کہ آئے خاک کو عار
شار ہوں لیکن اپنے جی میں کہ ہوں	پادشہ کا غلام کار گزار
خانہ زاد اور مرید اور متداح	تھا ہمیشہ سے یہ عریضہ نگار
بارے نوکر بھی ہو گیا، صد شہزاد	نسبتیں ہو گئیں مشخص چار

نہ کہوں آپ سے تو کس سے کہوں
پیر در شد! اگرچہ مجھ کو نہیں
کچھ تو جاڑے میں چاہیے آخر
کچھ خریدنا نہیں ہے اب کے سال
رات کو آگ اور دن کو دھوپ
آگ تاپے کہاں تلک، انساں!
دھوپ کی تابش، آگ کی گرمی
میری تنخواہ جو مقدر ہے
رسم ہے مردے کی چھ ماہی ایک
مجھ کو دیکھو کہ ہوں بقید حیات
بس کہ لیتا ہوں ہر مہینے قرض
میری تنخواہ میں تہائی کا
آج مجھ سا نہیں زلمے میں
رزم کی داستان گر سنیے
بزم کا التزام کر کیجے
ظلم ہے، مگر نہ دوسخن کی داد
آپ کا بندہ، اور پھروں ننگا!
میری تنخواہ کیجے ماہ بہ ماہ
ختم کرتا ہوں اب دعا پہ کلام
تم سلامت رہو ہزار برس!

مدعاے ضروری الاظہار
ذوق آرایش سرد ستار
جسم رکھتا ہوں ہے اگرچہ نزار
کچھ بنایا نہیں ہے اب کی بار
بھاڑ میں جائیں ایسے لیل و نہار
دھوپ کھا لے کہاں تلک چاندرا!
وَقِنَا رَبَّنَا عَذَابَ النَّارِ
اس کے ملنے کا ہے عجب ہنجار
خلق کا ہے اسی چلن پہ مدار
اور چھ ماہی ہو سال میں دو ہار
اور رہتی ہے سود کی تکرار
ہو گیل ہے شریک سا ہو کار
شاعر نغز گوے خوش گفتار
ہے زباں میری تیغ جو بردار
ہے قلم میری ابرہ گو ہر بار
قہر ہے، مگر نہ مجھ کو پیار
آپ کا نوکر، اور کھاؤں ادھارا
تا نہ ہو مجھ کو زندگی دشوار
شاعری سے نہیں مجھے سروکار
ہر برس کے ہوں دن پچاس ہزار!

نقطہ ۲

شونی

گو ایک پادشاہ کے سب خانہ زاد میں
کانوں پہ ہاتھ رکھتے ہیں مگر تھے ہونے سلام
دربار دار لوگ ہم آشنا نہیں
جس سے مراد کہ ہم آشنا نہیں
بادشاہ کے دربار کا یہ آداب تھا کہ آپس میں جو وہاں ایک دوسرے کو سلام کرتے
تھے تو ماتھے پر ہاتھ رکھنے کی جگہ دایاں ہاتھ دائیں کان پر رکھ دیتے تھے۔ چوں کہ اردو

محاورے میں کانوں پر ہاتھ دھرنے کے یہ معنی ہیں کہ ہم آشنا نہیں۔ اس لیے مرزا نے اُس کو اس پیرایے میں بیان کیا ہے۔

قطعہ ۳

نہ پوچھ اس کی حقیقت، حضور والا نے مجھے جو بھیجی ہے، میں کی روغنی روٹی نہ کھاتے گہروں، نکلتے نہ خار سے باہر جو کھاتے حضرت آدمؑ یہ بیسنی روٹی جب بادشاہ کوئی غمہ چیز پکواتے تھے، تو اکثر مصاحبین اور اہل دربار کے لیے بطور اولوش کے بھیجا کرتے تھے۔ اُس کے شکرے میں کبھی کبھی مرزا کوئی قطعہ یا رباغی بادشاہ کے حضور میں گزراتے تھے، یہ قطعہ بھی اسی قبیل کا ہے۔

لطفہ جس وقت چوہدر بادشاہی یہ اولوش لے کر آیا، ایک باہر کا رہنے والا طالب علم، جو مرزا سے کچھ پڑھا کرتا تھا، موجود تھا۔ چوہدر کے چلے جانے کے بعد اس نے مرزا سے متعجب ہو کر پوچھا کہ بیسنی روٹی ایسی کیا نادر چیز ہے کہ بادشاہ کی سرکار سے بطور اولوش کے تقسیم ہوتی ہے؟ مرزا نے کہا: ”ارے احمق، چناوہ چیز ہے کہ اس نے ایک دفعہ جناب الہی میں فریاد کی تھی کہ دنیا میں مجھ پر بڑے ظلم ہوتے ہیں، مجھے دلتے ہیں، پیستے ہیں، بھونکتے ہیں، پکاتے ہیں اور مجھ سے سینکڑوں کھانے کی چیزیں بنا کر کھاتے ہیں۔ جیسا مجھ پر ظلم ہوتا ہے ایسا کسی پر نہیں ہوتا وہاں سے حکم ہوا کہ اے چنے اتیری خیرا سی میں ہے کہ ہوتے

سامنے سے چلا جائے ورنہ ہمارا بھی یہی جی چاہتا ہے کہ تجھ کو کھا جائیں

قطعہ ۴

شوخی انظارِ صوم کی کچھ اگر دستگاہ ہو اس شخص کو ضرور ہے روزہ رکھا کرے جس پاس روزہ کھول کے کھانے کو کچھ نہ ہو روزہ اگر نہ کھائے، تو ناچار کیا کرے مرزا ایک خط میں لکھتے ہیں کہ یہ قطعہ بھی رمضان کے مہینے میں بادشاہ کی حضور میں پڑھا گیا تھا، جس کو سن کر بادشاہ اور تمام مصاحبین، چوہدر بار میں موجود تھے، بے اختیار ہنس پڑے۔

قطعہ

سہل تھا سہل، ولے یہ سخت مشکل آپری
تین دن سہل سے پہلے تین دن سہل کے بعد
مجھ پہ کیا گزرے گی اتنے روز حاضرین ہوئے
تین سہل تین تبریدیا، یہ سب کے دن ہوئے؟
ایک شعر میں سہل کے ان تمام دنوں کی تفصیل جن میں حکیم چلنے پھرنے کو منع
کرتے ہیں، کس عمدگی سے بیان کی ہے۔ یہ قطعہ دربار کی غیر حاضری کے عذر میں
لکھا ہے۔

قطعہ ۶

شوخی

یہ تعلیم ہوں، لازم ہے، میرا نام نہ لے
ہوا نہ غلبہ میسر کبھی کسی پہ مجھے
جہاں میں جو کوئی فتح و ظفر کا طالب ہے
کہ جو شریک ہو میرا، شریک غالب ہے

مزید کتب پڑھنے کے لئے آج ہی وزٹ کریں : www.iqbalkalmati.blogspot.com

رباعیات

رباعی ۱

شوخی

مشکل ہے زبں کلام میرا، اے دل!
آسان کہنے کی کرتے ہیں مجھ سے فرمایش
نسن نسن کے اے، سخنورانِ کامل
گویم مشکل، و اگر نگویم، مشکل
اس اخیر کے مصرع میں دو معنی پیدا ہو گئے ہیں: ایک یہ کہ اگر ان کی فرمائش پوری کر دوں
اور آسان شعر کہوں، تو مشکل یہ ہے کہ اپنی طبیعت کے اقتضا کے خلاف ہے؛
اور آسان نہ کہوں، تو یہ مشکل ہے کہ وہ فرما سکتے ہیں: اور دوسرے لطیف
معنی یہ ہیں کہ اس باب میں صاف صاف بات کہتا ہوں تو سخنورانِ کامل کی
نافہمی اور کند ذہنی ظاہر کرنی پڑتی ہے، اور اگر صاف صاف نہ کہوں تو آپ ملزم
ٹھہرتا ہوں پس ہر طرح مشکل ہے۔

رباعی ۲

شکریہ

بھیجی ہے مجھے جوشاد بہبود نے دال بے لطف و عنایات شہنشاہ پہ دال
یہ شاہ پسند وال، بے بحث و جدال ہے دولت دین و دانش و داد کی دال
پادشاہ کے ہاں مونگ کی دل چکا کرتی تھی، جو پادشاہ پسند کہلاتی تھی۔ یہ رباعی
اس کے شکریے میں لکھی گئی ہے۔

رباعی ۳

مبارکباد سائبر

حق شہ کی بقا سے خلق کو شاد کرے نا شاہ شیوہ دانش و داد کرے
یہ دی جو گئی ہے رشتہ عمر میں گانٹھ ہے صفر کہ افزائش اعداد کرے

رباعی ۴

شوخی

ہم گرچہ بنے سلام کرنے والے کرتے ہیں رنگ کام کرنے والے
کہتے ہیں کہیں خدا سے، اللہ اللہ! وہ آپ ہیں صبح و شام کرنے والے
اس رباعی میں مرزا نے غایت درجے کی شوخی کی ہے جو بالکل اچھوتی اور نئی طرح
کی ہے۔ کہتا ہے کہ ہم ہر چند دربار کے با اختیار لوگوں کو جھک جھک کر سلام کرتے
ہیں، مگر وہ ہماری کامروائی میں رنگ اور بیت و عمل کرتے ہیں، ہم اپنے دل
تپ کہتے ہیں کہ آؤ خدا ہی سے کہیں۔ پھر یہ خیال آتا ہے کہ اللہ اللہ کرو، وہ تو آپ
ہی صبح و شام کرنے والے ہیں، صبح و شام کرنا، بیت و عمل کرنے کو کہتے ہیں۔ چوں کہ
صبح کو شام کرنا اور شام کو صبح کرنا خدا کا کام ہے، توفیق کی نسبت کہا جاسکتا ہے کہ
وہ صبح و شام کرنے والے ہیں، مگر شاعر کا اصل مقصود یہی ہے کہ کامروائی خلق میں جیسی
بیت و عمل و ہاں ہوتی ہے، ایسی کہیں نہیں ہوتی کہ اکثر ساری عمر امید ہی میں گزر
جاتی ہے اور مطلب حاصل نہیں ہوتا۔

رباعی ۱

توحی

سامانِ خور و خواب کہاں سے لاؤں! آرام کے اسباب کہاں سے لاؤں!
روزہ مرا یکان ہے، غالب! لیکن خشن خانہ و برفاب کہاں سے لاؤں؟
یہ رباعی بھی اسی قطعہ کے ساتھ جس میں روزے کا مضمون باندھا ہے، دربار میں
پیش کی گئی تھی۔

رباعی ۲

عاشقانہ

کہتے ہیں کہ اب وہ مردم آزار نہیں عشاق کی پریشانی سے اسے علم نہیں
جو ہاتھ کہ ظلم سے اٹھایا ہو گا کیوں کر مانوں کہ اس میں تلوار نہیں
یہ رباعی عاشقانہ ہے اور بالکل نیا مضمون ہے۔ ظلم سے ہاتھ اٹھانا اس سے
دست بردار ہونا اور اس کو ترک کرنا۔ باقی الفاظ کے معنی ظاہر ہیں۔

رباعی ۳

شکر

من سیم کے بیجوں کو کوئی کیا جانے بیجے ہیں جو ارمانِ شر والے
گن کر دیویں گے ہم رعایاں سو بار فیروزہ کی تسبیح کے ہیں یہ دانے
بادشاہ نے سیم کے بیجوں کا سائن بھیجا ہے، اس کے شکر سے میں یہ رباعی لکھی ہے۔
بڑا فیروزہ جو بیضوی شکل کا ہوتا ہے، وہ سیم کے بیج سے بہت مشابہ ہے۔

نثر اردو

معلوم ہوتا ہے کہ مرزا ۱۸۵۰ء تک ہمیشہ فارسی میں خط و کتابت کیا کرتے تھے۔ مگر سنہ مذکورہ میں جب کہ وہ تاریخ نویسی کی خدمت پر مامور کیے گئے اور ہمہ تن ”مہر نیمروز“ کے لکھنے میں مصروف ہو گئے اُس وقت بضرورت ان کو اردو میں خط کتابت کرنی پڑی ہوگی۔ وہ فارسی نثر میں اور اکثر فارسی خطوط جن میں قوتِ تمثیل کا عمل اور شاعری کا عنصر نظم سے بھی کسی قدر غالب معلوم ہوتا ہے، نہایت کاوش سے لکھتے تھے۔ پس جب ان کی ہمت ”مہر نیمروز“ کی ترتیب اور انشائیں مصروف تھیں، ضرور ہے کہ اس وقت ان کو فارسی زبان میں خط کتابت کرنی اور وہ بھی اپنی طرزِ خاص میں، شاق معلوم ہوئی ہوگی۔ اس لیے قیاس چاہتا ہے کہ انھوں نے غالباً ۱۸۵۰ء کے بعد سے اردو زبان میں خط لکھنے شروع کیے ہیں چنانچہ وہ ایک خط میں لکھتے ہیں کہ:

زبان فارسی میں خطوں کا لکھنا پہلے سے متروک ہے۔ پیرائے سری اور صنعت کے صد ہوں سے محنت پڑوہی اور جگر کاوی کی قوت مجھ میں نہیں رہی۔ حرارتِ غریزی کو زوال ہے اور یہ حال ہے:

مضمحل ہو گئے قویٰ غالب! اب عناصر میں اعتدال کہاں

غالباً اردو زبان میں تحریر اختیار کرنے کو مرزا نے اول اول اپنی شان کے خلاف سمجھا ہوگا۔ مگر بعض اوقات انسان اپنے جس کام کو حقیر اور کم وزن خیال کرتا ہے، وہی اس کی شہرت اور قبولیت کا باعث ہو جاتا ہے۔ جہاں تک دیکھا جاتا ہے مرزا کی عام شہرتِ ہندوستان میں جس قدر ان کی اشاعت سے ہوئی ہے اسی نظمِ اردو اور نظمِ فارسی سے نہیں ہوتی۔ اگرچہ لوگ عموماً مرزا کو فارسی کا بہت بڑا شاعر جانتے تھے اور ان کے اردو دیوان کو بھی ایک عالی رتبہ کلام عام افہام سے بالاتر سمجھتے تھے، مگر لوگوں کا ایسا خیال کرنا محض تقلیدِ اٹھا، نہ تحقیقاً۔ وہ خود اپنے ایک مرتبہ دان اور بایہ شناس دوست کو خط میں لکھتے ہیں:

میرے فارسی قصیدے کہ جن پر مجھ کو تازہ ہے، کوئی ان کا لطف نہیں اٹھاتا اور بطریق
اذعان کر یہ شخص فارسی خوب کہتا ہے۔ دلو سخن کہاں اور ادراک پایہ معنی کہاں؟
تاریخ مرید (یعنی مہرِ نمرود) کے پانچ سات جزو جو آپ کے پاس بھیجے ہیں، میری
خاطر کیجئے، اشعار سے کہیے کہ یہ نثر کہیں اور ہے؟ اور پھر اس نثر کا کوئی
مشاق نہ ہوا۔

اگرچہ مرزا کی اردو نثر کی قدر بھی جیسی کہ چاہیے، ویسی نہیں ہوئی۔ چنانچہ بعض قائل
تحریروں میں دیکھا گیا کہ اردو ہی معنی اور بوستان خیال کی عبارت کو ایک مرتبہ
میں رکھا گیا ہے لیکن پھر بھی مرزا کی اردو نثر کے قدر دان بہ نسبت ناقدینِ دانوں کے
ملک میں بہت زیادہ نکلیں گے۔

مرزا کی اردو نثر میں زیادہ تر خطوط و رقعات ہیں، چند تقریریں اور دیباچے
ہیں؛ اور مین مختصر رسالے میں جو یہاں قاطع کے طرفداروں کے جواب میں لکھے
ہیں؛ لطائفِ غیب، تنبیہ تیز اور نامہ غالب۔ اس کے سوا چند اجزاء ایک نامہ تمام قسط
کے بھی ہیں، جو مرزا نے مرنے سے چند روز پہلے لکھنا شروع کیا تھا۔ ان میں سب
سے زیادہ دلچسپ اور لطف انگیز ان کے خطوط ہیں جن میں سے زیادہ تر اردو ہی معنی
میں اور اس سے کم فوہ ہندی میں جمع کر کے چھپوانے گئے ہیں اور بہت سے خطوط
ان دونوں کتابوں کی اشاعت کے بعد دستیاب ہوئے ہیں جو اب تک شائع نہیں
ہوئے مگر عنقریب بعض احباب کا ارادہ ان کے چھپوانے کا ہے۔

مرزا کی اردو خط و کتابت کا طریقہ فی الواقع سب سے برا ہے۔ نہ مرزا
سے پہلے کسی نے خط کتابت میں یہ رنگ اختیار کیا اور نہ ان کے بعد کسی سے
اس کی پوری تقلید ہو سکی۔ انھوں نے القاب و آداب کا پرانا اور فرسودہ طریقہ
اور بہت سی باتیں جن کو مترسلین نے لوازمِ نامہ نگاری میں سے قرار دے رکھا
تھا، مگر درحقیقت فضول اور دراز کار تھیں، سب اڑا دیں۔ وہ خط کو کبھی میاں
کبھی برخوردار، کبھی بھائی صاحب، کبھی مہاراج، کبھی کسی اور مناسب لفظ سے آغاز
کرتے ہیں؛ اس کے بعد مطلب لکھتے ہیں اور اکثر بغیر اس قسم کے الفاظ کے سرے
ہی سے مدنا لکھنا شروع کر دیتے ہیں۔

ادارے مطالب کا طریقہ بالکل ایسا ہے، جیسے دو آدمی بالمشافہ بات چیت
باسوال و جواب کرتے ہیں۔ مثلاً ان کو یہ لکھنا تھا کہ محمد علی بیگ میرے کوٹھے کے
نیچے سے گزرا، میں نے پوچھا کہ لوہارو کی سواریاں روانہ ہو گئیں؟ اس نے کہا ابھی نہیں
ہوئیں۔ میں نے پوچھا کیا آج نہ جائیں گی؟ اس نے کہا آج نہ وہ جائیں گی، تیاری
ہو رہی ہے۔ اس مطلب کو انھوں نے اس طرح ادا کیا ہے:

محمد علی بیگ ارحمت علیہ وسلم محمد علی بیگ، لوہارو کی سواریاں روانہ ہوئیں؟ حضرت

ابھی نہیں۔ کیا آج نہ جائیں گی؟ آج ضرور جائیں گی، تیاری ہو رہی ہے۔

میر میری مجروح کو خط لکھا ہے اس میں لکھنا یہ ہے کہ میرن صاحب آئے
اور ان سے یہ باتیں ہوئیں۔ مگر وہ اس طرح نہیں لکھتے بلکہ اس کو اس طرح شروع کرتے ہیں:

میرن صاحب السلام علیکم حضرت، آداب کہو صاحب! آج اجازت ہے

میر میری سے خط کا جواب لکھنے کی ہر حضور میں کیا منع کرتا ہوں، مگر میں اپنے

خط میں آپ کی طرف سے دعا لکھ دیتا ہوں، پھر آپ کیوں تکلیف کریں نہیں،

میرن صاحب! اس کے خط کو آئے ہوئے بہت دن ہوئے ہیں، وہ خفا ہوا ہوگا۔

جواب لکھنا ضرور ہے۔ حضرت، وہ آپ کے فرزند ہیں، آپ سے کیا خفا ہوں گے۔

بھائی! آخر کوئی وجہ تو بتاؤ کہ تم مجھے خط لکھنے سے کیوں باز رکھتے ہو؟ بھائی! اللہ

اے! حضرت، آپ تو خط نہیں لکھتے اور مجھے فرماتے ہیں کہ تو باز رکھتا ہے۔ اچھا،

تم باز نہیں رکھتے، مگر یہ کہو کہ تم کیوں نہیں چاہتے کہ میں میر میری کو خط لکھوں؟

کیا عرض کروں! سچ تو یہ ہے کہ جب آپ کا خط جاتا اور وہ پڑھا جاتا، تو میں سنتا اور

حظ اٹھاتا، اب جو میں وہاں نہیں ہوں تو نہیں چاہتا کہ آپ کا خط جاوے۔ میں

اب پنجشنبہ کو روانہ ہوتا ہوں، میری روانگی کے تین دن بعد آپ خط شوق سے

دیکھے گا۔ میاں، بیٹھو، ہوش کی خبر لو، تمہارے جانے نہ جانے سے مجھے کیا علاقہ!

میں بڑھادی، بھولا آدمی، تمہاری باتوں میں آگیا اور آج تک اُسے خط نہیں لکھا۔

لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ۔

اس کے بعد میر میری سے مخاطب ہو کر اصل مقصد لکھتے ہیں۔

بعض جگہ مکتوب الیہ کو خطاب کرتے کرتے اس کو غائب فرض کر لیتے ہیں،

یہاں تک کہ جو لوگ مرزا کے انداز بیان سے واقف نہیں، وہ اس کو مکتوب الیہ کا

غیر سمجھ لیتے ہیں۔ مثلاً میر مہدی کو لکھتے ہیں:

میر مہدی! بیٹے رہو، آفرین صد ہزار آفرین! اردو عبارت لکھنے کا کیا اچھا
ڈھنگ پیدا کیا ہے کہ مجھ کو رشک آنے لگا ہے۔ سنو، ولی کی تمام مال و متاع
وزر و گوہر کی لوٹ پنجاب اعلیٰ میں گئی ہے۔ یہ طرز عبارت خاص میری دولت
تھی۔ سو ایک ظالم پانی پت انصاریوں کے محلے کا رہنے والا لوٹ لے گیا، مگر
میں نے اس کو بچل کیا، اللہ برکت دے۔

ظاہر ہے کہ اس عبارت میں ایک ظالم سے مراد خود میر مہدی مجروح ہیں،
کیوں کہ عذر کے بعد وہ پانی پت کے محلہ مذکور میں کئی سال مقیم رہے تھے۔ مگر جو لوگ
مرزا کی انکمیلی چالوں سے ناواقف ہیں، وہ غلطی سے اس کے دوسرے معنی سمجھ جاتے
ہیں۔ اکثر لوگوں کو اس خیال سے کہ راقم بھی پانی پت انصاری محلے کا رہنے والا ہے،
ان الفاظ سے یہ دھوکا ہوا ہے کہ مرزا صاحب نے میری نسبت لکھا ہے اور لطف
یہ ہے کہ میں نے بس قدر ان کو سمجھایا کہ یہ خود میر مہدی ہی کی نسبت لکھا ہے، میری
نسبت نہیں لکھا، اسی قدر ان کو اس بات کا زیادہ خیال ہوا کہ میں ازراہ کسر نفسی کے
ایسا کہتا ہوں۔

مغربی طریقے پر جو قفقے لکھے جاتے ہیں، ان میں اکثر اس قسم کے سوال و جواب
ہوتے ہیں، جیسے کہ مرزا کی تحریروں میں ہم اوپر دکھا چکے ہیں۔ مگر وہاں یہ سوال و جواب
کے سرے پر سائل اور مجیب کا نام یا ان کے ناموں کی کوئی علامت لکھ دی جاتی ہے،
ورنہ یہ نہیں معلوم ہو سکتا کہ سوال کہاں ختم ہوا، اور جواب کہاں سے شروع ہوا؟ مرزا ایسے
موقع پر سائل و مجیب کا نام نہیں لیتے، اور نہ ان کے نام کی علامت لکھتے ہیں، مگر
سوال جواب کے ضمن میں ایک ایسا لفظ لے آتے ہیں جس سے صاف معلوم ہو جاتا ہے کہ
سوال کیا ہے اور جواب کیا۔ شاید قفقے اور نودوں میں یہ بات نہ چل سکے، مگر خطوط میں
تو مرزا نے یہ راہ بالکل صاف کر دی ہے۔

مذا کی طرز تحریر کی جو خصوصیتیں اوپر مذکور ہوئیں، یہ کوئی ایسی چیز نہیں ہے
کہ اور لوگ اس کی پیروی نہ کر سکیں۔ مگر وہ چیز جس نے ان کے مکاتبات کو نودوں اور
ڈراما سے زیادہ دلچسپ بنا دیا ہے، وہ شوخی تحریر ہے، جو اکتساب یا مشق و مہارت یا
پیروی و تقلید سے حاصل نہیں ہو سکتی۔ ہم دیکھتے ہیں کہ بعض لوگوں نے خط کتابت میں

مرزا کی روش پر چلنے کا ارادہ کیا ہے اور اپنے مکاتبات کی بنیاد بذلہ سخی و ظرافت پر رکھنی چاہی ہے۔ مگر ان کی اور مرزا کی تحریر میں وہی فرق پایا جاتا ہے جو اصل اور نقل یا روپ اور بہروپ میں ہوتا ہے۔ مرزا کی طبیعت میں شوخی ایسی بھری ہوئی تھی، جیسے

ستار کے تار میں ستر بھرے ہوتے ہیں اور قوتِ مستحیلہ جو شاعری اور ظرافت کی خلاق ہے، اُس کو مرزا کے دماغ کے ساتھ وہی نسبت تھی، جو قوتِ پرواز کو طائر کے ساتھ۔ اگرچہ مرزا کے بعد تشرار و دوسرے انتہا و معذرت اور ترقی ہوئی ہے، علمی، اخلاقی، پولیشکل، سوشل اور ریجس مضامین کے لوگوں نے دریا بہا دیے ہیں، بائیو گرافی اور ناول میں بھی متعدد کتابیں نہایت ممتاز لکھی گئی ہیں، باوجود اس کے مرزا کی تحریر خط کتابت کے محدود دائرے میں، بلحاظ دلچسپی اور لطیف بیان کے اب بھی اپنا نظیر نہیں رکھتی۔

معلوم ہوتا ہے کہ مرزا خط لکھتے وقت ہمیشہ اس بات کو نصب العین رکھتے تھے کہ خط میں کوئی ایسی بات لکھی جائے کہ مکتوب الیہ اس کو پڑھ کر مضطرب اور خوش ہو۔ پھر جس رتبے کا مکتوب الیہ ہوتا تھا، اس کی سمجھ اور مذاق کے موافق خط میں ٹوئیاں کرتے تھے۔ مثلاً ایک اپنے دوست کو خط لکھا ہے: اُس میں اُن کی رُو کی کو جو بچپن میں ان کے سامنے آئی تھی اور اب جوان ہو کر ہے ابعد دعا کے لکھتے ہیں۔

کیوں بھئی اب ہم اگر کول آئے بھی تو تم کو کیوں کر دیکھیں گے! یہ تعابیر ملک میں

بہت بجا چلائے پر وہ کرتی ہیں؟

یا مثلاً نواب امیر الدین احمد خان کو جواب رئیس لوہارو میں، ان کے بچپن کے زمانے میں ان کے رقیب کا جواب جس میں مرزا دُعا لکھا تھا اس طرح لکھتے ہیں:

اے مردمِ چشمِ جہاں بینِ غالب! پہلے انقباب کے سنی سمجھ لو یعنی چشمِ جہاں بینِ غالب

کی پل چشمِ جہاں بین تھا باپ مرزا عبدالعزیز الدین احمد خان بہادر اور تپتی تم میں تھیں

دلاؤ نواب امین الدین خان بہادر ہیں، ہیں تو صرف تمھارا دندادہ ہیں۔

ایک دوست کو دسمبر ۱۸۵۸ء کی اخیر تار بخول میں خط لکھا ہے: انہوں نے

لطیفہ | اس کا جواب جنوری ۱۸۵۹ء کی پہلی یا دوسری کو لکھ بھیجا۔ اس کے جواب میں ان کو اس طرز لکھتے ہیں:

دیکھو صاحب! یہ باتیں ہم کو پسند نہیں۔ ۱۸۵۸ء کے خط کا جواب ۱۸۵۹ء میں

بھیجتے ہیں اور مزایہ کہ جب تم سے کہا جائے گا تو یہ کہو گے کہ میں نے دوسرے ہی دن

جواب لکھا ہے۔

نشوونگی ایک دوست کو رمضان میں خط لکھا، اُس میں لکھتے ہیں:

دھوپ بہت تیز ہے۔ روزہ رکھتا ہوں مگر روزے کو بھلاتا رہتا ہوں۔ کبھی پانی پی
یہ کبھی حقہ پی لیا، کبھی کوئی ٹکڑا روٹی کا کھا لیا۔ یہاں کے لوگ عجب فہم رکھتے ہیں۔
میں تو روزہ بھلاتا ہوں اور یہ صاحب فرماتے ہیں کہ تو روزہ نہیں رکھتا۔ یہ نہیں سمجھتے کہ
روزہ نہ رکھنا اور چیز ہے اور روزہ بھلنا اور بات ہے۔

جس زمانے میں ”برہان قاطع“ پر اعتراض لکھتے ہیں اور لوگوں نے مرزا کی سخت
منیعت اور موقوف برہان کی حمایت کی ہے، ایک خط میں صاحب برہان کا ذکر کرنے
کے بعد اس کی اور اس کے طرفداروں کی نسبت لکھتے ہیں:

ان فریبگ گھنٹے والوں کا مدار قیاس پر ہے، جو اپنے نزدیک صحیح سمجھا، وہ لکھ
دیں، انتقامی دسندی کی نسی ہونی کوئی فریبگ ہو تو ہم اس کو، ان ہندوؤں کو سیرک
سے بہت جانیں، ایک گائے کا بچہ بڑا ہو کر آدمی کی طرح کھڑا کرنے لگے ہیں، مرزا
کی طرف سے بھی۔

نقطہ ایک خط کے اخیر میں جو نواب علاء الدین خان کو لکھا ہے لکھتے ہیں۔

استاد میرزا کو اس واقعے کے میری پھر بھی ان کی چچی تھی، اور یہ عمر میں مجھ سے
بڑے ہیں، دعا اور اس سے کہہ دیتے ہیں اور دوستی میں بھی بڑی سن دہائی
کی بات نہیں کرتے، سلام اور اس سب سے کہ استاذ کو لکھتے ہیں، ہندوؤں
اور اس نظر سے کہ سید ہیں اور دہاویوں میں اس مصرع کے سوی اللہ واللہ
ما فی الوجود، وجود۔

ایک خط میں برسات کا ذکر کرتے ہیں، لکھتے ہیں:

دیوان خانے کا حال مجلس سے بدتر ہے۔ میں مرنے سے نہیں ڈتا، خدا جان حجت
سے گھبرا گیا ہوں۔ چھت چھلنی ہو گئی ہے، ابرو دو گھنٹے برے ہو چیت چار گھنٹے
برستی ہے۔

نواب علاء الدین خان اور ان کے والد نواب امین الدین خان میں کچھ تکرار بھی ہے
باپ دلی آئے ہیں اور بیٹے کو کوہاڑ چھوڑ آئے ہیں۔ مرزا، نواب علاء الدین خان کو خط
میں لکھتے ہیں:

اور ہو گیا۔ متفرق رہا، خیر ہو۔ صبح کی تبریزات کی شراب جاری ہو گئی، گوشت
پورا آنے لگا۔ چوں کہ بھان نے وجہ موقوفی اور بحال پوچھی تھی، ان کو یہ عبارت
پڑھا دینا اور حمزہ خاں کو بور سلام کہنا۔

اے بے خبر لذت شرب مدام ما

دیکھا ہم کو یوں بلاتے ہیں۔ در یہ کے دیوال کے لوندوں کو پڑھا کر موبی شہید
ہونا اور مسائل ابو حنیفہ کو دیکھنا اور مسائل حنیفہ و نفاس میں غوطہ مانا اور بہت
اور عرفا کے کلام سے حقیقت حقہ و حدت وجود کو اپنے دل نشین کرنا اور ہے۔
مشرک وہ ہیں جو وجود کو واجب و ممکن میں مشترک جانتے ہیں، مشترک وہ ہیں جو
مسیح کو نبوت میں خاتم المرسلین کا شریک مانتے ہیں، مشترک وہ ہیں جو نو مسلموں
کو ابو الائمہ کا ہمسر مانتے ہیں، دوزخ میں لوگوں کے واسطے ہے۔ میں موقر و فاضل
اور یمن کامل ہوں، زبان سے لا الہ الا اللہ کہتے ہوں اور دل میں لا موجود الا اللہ
لا شری فی الوجود الا اللہ سمجھتا ہوں، انبیاء سب راجب العظیم اور اپنے اپنے
وقت میں سب غفر فی الطاعۃ تھے، محمد علیہ السلام پر نبوت ختم ہوئی، یہ ختم المرسلین
اور رحمۃ للعالمین میں، مقطع نبوت کا مطلع، امت اور امت نہ اجماعی بلکہ منقطع
ہے اور امام من اللہ علی علیہ السلام ہے، تم حسن، تم حسین، اسی طرح تاجری، غیاث
علیہ السلام!

برین زیستہ ہم بریں بگندم

ہیں اتنی بات اور ہے کہ اباحت اور زندقہ کو مزدور در شراب کو حرام اور اپنے کو
عاشق سمجھتا ہوں۔ اگر نجد کو دوزخ میں ڈالیں گے تو میرا جلا تا مقصود ہو گا، بلکہ میں دوزخ
کا ایندھن ہوں گا اور دوزخ کی آہٹ تیز کروں گا تا کہ مشرکین نبوت معطل ہوں
امامت مرقضوی اس میں جلیں..... بنو موبی صاحب! تم نے کئی فاقور
میں ایک شعر حافظ کا حفظ کیا

چوں پیر شدی حافظ از سیکہ بریں شوانہ

اور پھر پڑھتے ہو اس کے ساتھ کہ اس کی نظم کا دفتر حافظ کے دیوان سے
دو چہدہ سم چہدہ ہے! مجموعہ منثر جدا گانہ۔ اور یہ بھی لحاظ نہیں کرتے کہ ایک شعر
حافظ کا یہ ہے اور ہزار شعر اس کے مخالف ہیں۔

ایک خط میں تعلقات خانہ داری کی اس طرح شکایت کرتے ہیں:

سنو، عالم دو ہیں۔ ایک عام ارواح اور ایک عالم آب و گل۔ حاکم ان دونوں ناموں کا وہ ایک ہے جو خود فرماتا ہے: "بنی الملک الیوم" اور پھر آپ ہی جواب دیتا ہے: "لن الواحد التہار"۔ ہر چند قاعدہ عام یہ ہے کہ عالم آب و گل کے مجرم عالم ارواح میں سزا پاتے ہیں، لیکن یوں بھی ہوا ہے کہ عالم ارواح کے گنہگار کو دنیا میں بھیج کر سزا دیتے ہیں۔ چنانچہ میں آنکھوں میں جب ۱۲۱۳ھ میں رنجاری کے واسطے یہاں بھیجا گیا (یعنی پیدا ہوا) تیرہ برس حوالات میں رہا۔ ساتویں جب ۱۲۲۵ھ کو میرے واسطے حکم دوام منس (یعنی نکاح) صادر ہوا۔ ایک بیڑی میرے پاؤں میں ڈال دی اور دلی شہر کو زنداں مقر کیا اور مجھے اُس زندان میں ڈال دیا۔ فکر نظم و نسق و مشقت بٹھرایا۔ برسوں کے بعد میں جیل خانے سے بھاگا۔ تین برس بلا و شرفیہ میں پھرتا رہا۔ پاپا کا مجھے کھلتے سے پکڑ کر لائے اور پھر اسی قید میں بٹھا دیا جب دیکھا کہ یہ قیدی گریز پاس ہے۔ دو ہتکڑیاں اور بڑھا دیں۔ پاؤں بیڑی سے فکڑا ہاتھ پتھر دیوں سے زخم دار۔ مشقت مقرری اور مشکل ہو گئی۔ طاقت یک قلم زائل ہو گئی۔ بے حیا ہوں، سال گذشتہ بیڑی کو زائد یہ زندان میں چھوڑ دے۔ دونوں متکرمیوں کے بٹھا کا۔ میرٹھ، مراد آباد ہوتا ہوا۔ اب پونہ بھی کچھ دن کم دو مہینے وہاں رہا تھا کہ پھر پڑا آیا۔ اب عہد کیا کہ پھر نہ بھاگوں گا، بھاگوں کیا۔ بھاگنے کی طاقت بھی تو نہ رہی۔ حکم رہائی دیکھ کر کب صادر ہو؟ ایک ضعیف سا احتمال ہے کہ اس ماہ ذی الحجہ میں چھوٹ جاؤں۔ بہر تقدیر بعد بان کے تو آدمی سوائے اپنے گھر کے اور کہیں نہیں جاتا۔ میں بعد نجات یہ صاعدا عالم ارواح کو چلا جاؤں گا۔

فیث ان روزگار زندان بردم سوئی شہر خورازیں وادی ویران بردم

ایک خط مرزا حاتم علی بیگ مہر کو ان کی محبوبہ چننا جان کی تعزیت میں لکھا ہے:

اس میں لکھتے ہیں:

آپ کا غم فزانا مرہ پیچا۔ یوسف علی خاں عزیز کو پڑھواریا۔ انھوں نے جو میرے سامنے اُس مرحوم کا اور آپ کا معاملہ بیان کیا یعنی اس کی اطاعت اور تمھاری اس سے محبت و سخت طال ہوا۔ سنو صاحب! شعر میں فردوسی اور

فقر میں حسن بصری اور عشاق میں مجنوں۔ یہ تین آدمی تین فن میں سرور و فراز اور پیشوا ہیں۔ شاعر کا کمال یہ ہے کہ فردوسی ہو جائے، نقیر کی انتہا یہ ہے کہ حسن بصری سے منکر کھائے! عاشق کی نمود یہ ہے کہ مجنوں کی ہم طرحی نصیب ہو۔ لیکن اس کے سامنے مری تھی، تمھاری محبوبہ تمھارے سامنے مری۔ بلکہ تم اس سے بڑھ کر بڑے کہ سہی اپنی گھر میں اور تمھاری معشوقہ تمھارے گھر میں مری۔ بھئی مغل نپٹے بھی غضب ہوتے ہیں، جس پر مرتے ہیں اس کو ملہر کھتے ہیں میں بھی مغل بچہ ہوں۔ عمر میں ایک..... کو میں نے بھی ملہر کھا ہے۔ خدا ان دونوں کو بخشے اور ہم تم دونوں کو بھی کہ زخم مرگ دوست کھانے ہوئے ہیں مغفرت کرے۔ چالیس یا پچاس برس کا یہ واقعہ ہے۔ ہاں انکو یہ کوچہ چھٹ گیا اس فن سے میں بیگانہ محض ہو گیا ہوں لیکن کبھی کبھی وہ ادائیں یاد آتی ہیں۔ اس کا مرنا زندگی بھر بھولوں گا۔ جانتا ہوں کہ تمھارے دل پر کیا گزرتی ہوگی۔ صبر کرو اور ہنگامہ عشق مجازی چھوڑ دو۔

سعدی! اگر عاشق کئی و بوانی عشقِ خمہ بس ست و آلِ محمد

اللہ بس ماسوا ہو بس۔

ایک اور خط مرزا صاحب موصوف کو اسی چٹا جان کی تعزیت میں اس طرح لکھا ہے:

مرزا صاحب! ہم کو یہ باتیں پسند نہیں جو شہد برس کی عمر ہے، پچاس برس عالم رنگ و بو کی سیر کی، ابتدائے شباب میں ایک درشدِ کامل نے یہ نصیحت کی تھی کہ ہم کو زہر و ورع منظور نہیں، ہم مائع فسق و فجور نہیں، پیو، کھاؤ، مزے اڑاؤ، نگرے یاد رہے کہ مصری کی مکتبی بنو، شہد کی مکتبی نہ بنو۔ سو میرا اس نصیحت پر عمل رہا ہے۔ کسی کے مرے کا وہ غم کرے، جو آپ زمرے کیسی اشک فشان! کہاں کی مرثیہ خوانی! آزادی کا شکر بجا لاؤ، غم نہ کھاؤ۔ اور اگر ایسے ہی اپنی گرفتاری سے خوش ہو تو چٹا جان نہ سہی، متا جان سہی۔ میں جب بہشت کا تصور کرتا ہوں اور سوچتا ہوں کہ اگر مغفرت ہو گئی اور ایک قصرِ طلا اور ایک حورِ ملی، اقامت جاودانی ہے اور اسی نیک بخت کے ساتھ زندگانی ہے، اس تصور سے جی گھبراتا ہے اور کلیجہ منکھوتا ہے۔ ہنسنے ہنسنے وہ حورِ اجیرن ہو جائے گی، طبیعت کیوں نہ گھبرائے گی۔ وہی زمر دین کاخ اور وہی طوبیٰ کی ایک شاخ، چشم بد دور، وہی ایک حور بھالی ہوشیاریں آؤ کہیں اور دل لگاؤ۔

زنِ نوکُن اے دوست! ہر نو بہار کہ تقویم پارینہ ناید بہ کار
مرزا حاتم علی بیگ مہرنے اپنی تصویر مرزا کو بھیجی ہے، اس کی رسید اس
طرح لکھتے ہیں:

علیہ مبارک نظر افروز ہوا..... تمہارا علیہ دیکھ کر تمہارے کشیدہ قامت ہونے
پر مجھ کو رشک نہ آیا، کس واسطے کہ میرا قد بھی درازی میں انگشت نما ہے۔ تمہارے
گندمی رنگ پر رشک نہ آیا، کس واسطے کہ جب میں جیتا تھا تو میرا رنگ چمپی تھا
اور دیدہ و رنگ اس کی ستائش کرتے تھے اب جو کبھی مجھ کو دعا پاننگ یاد آتا
ہے، تر چھاتی پر سانپ سا پھر جاتا ہے۔ ہاں، مجھ کو رشک آیا اور میں نے
جون جگر کھایا تو اس بات پر کہ ڈاڑھی کھٹی ہوئی ہے، مزے یاد آ گئے۔
کیا کہوں جی پر کیا گزری! بقول شیخ علی حزیں سے

تا دمِ سرم بودم ز دمِ پاک گریں شرم نہ گی از خرقہ پشیمہ ندام
جب ڈاڑھی سوچ میں بن سفید آ گئے، تیسرے دن چیونٹی کے اٹلے گالوں پر نظر آنے
گئے۔ اس سے بڑھ کر یہ ہو کہ آگے کے دو دنٹ ٹوٹ گئے۔ ناچار سی بھی چھوڑ دی اور
ڈاڑھی بھی۔ مگر یاد رکھیے کہ اس بھونٹے تہ میں ایک وردی ہے عام، ملا، حافظ، بساطی
بچہ بند، دعویٰ، سقا، بھٹیارہ، مہ پر ڈاڑھی سر پر بال فقیر نے جس دن ڈاڑھی کٹی
اسی دن سرم نہ آیا۔

الغرض مرزا کے خطوط و رقعات میں ایسے خطوط بہت کم نکلیں گے، جن میں
اس قسم کی غلطی اور منہ کی باتیں نہ ہوں وہاں تک کہ رنج و افسردگی کا بیان
بھی اس قسم کی چھیرے سے خالی نہیں ہوتا۔
منشی نبی بخش مرحوم کو لکھتے ہیں:

بھائی صاحب ہیں جی تمہارا احمد دہو گیہ یعنی منگل کے دن ۸، ربیع الاول کو شام
کے وقت میری وہ بھٹی کر میں نے پھین سے آج تک اس کو بال سمجھا تھا، اور وہ بھی
مجھ کو بٹا بھٹی تھی۔ مگر آپ کو معلوم رہے کہ پرسوں میرے گویا نو آدمی مرے تین
پھپھیاں اور تین چچا اور ایک باپ اور ایک دادا، یعنی اس مرحوم
کے ہونے سے میں جانتا تھا کہ یہ نو آدمی زندہ ہیں اور اس کے مرنے سے میں نے جانا کہ
یہ نو آدمی آج ایک بار مر گئے۔

ایک ایسی ہی افسردہ تحریر میں نواب امین الدین خان کو لکھتے ہیں:
آج تم دونوں بھائی اس فائنل میں شرف الدولہ اور خزانہ دولہ کی جگہ ہو۔ میں لم یلد
ولم یولد ہوں۔

مرزا قربان علی بیگ سالک کو خط میں لکھتے ہیں:

یہاں خدا سے بھی توقع نہیں، مخلوق کا کیا ذکر! کچھ بن نہیں آتی۔ اپنا آپ تماشائی بن
گیا ہوں۔ رنج و ذلت سے خوش ہوتا ہوں۔ یعنی میں نے اپنے کو اپنا فرغتو کر لیا ہے۔
جو دیکھ مجھے پہنچتا ہے، کہتا ہوں کہ لو، غالب کے ایک اور جوتی نکلی۔ بہت اڑاتا تھا کہ میں
بڑا شاعر اور فارسی دان ہوں۔ آج دور دور تک میرا جواب نہیں ملے گا۔ اب تو
قرض داروں کو جواب دے۔ سچ تو یوں ہے کہ غالب کیا مرا، بڑا ملحد مرا، بڑا کافر مرا۔ ہم
نے انرا د تعظیم، جیسا بادشاہوں کو بعد ان کے جنت آرام گاہ و عرش نشین خطاب دیتے
میں، چوں کہ یہ اپنے کو شاہ قلم و سخن جانتا تھا، سقمقرہ اور ہاویہ زادیہ، خطاب تجویز
کر رکھا ہے۔ آئیے نجم الدولہ بہادر! ایک قرض دار کا گریہ بان میں ہاتھ، ایک قرض دار
بھوگ سنا رہا ہے۔ میں اُن سے پوچھ رہا ہوں: اجی حضرت نواب صاحب! نواب
صاحب کیسے! او غلام صاحب! آپ سلجوتی اور افراسیابی میں، یہ کیسے حرمتی بوجی
ہے؟ کچھ تو اکسو، کچھ تو بولو! بولے کیا بے حیا، بے عزت! کوٹھی سے شراب، گندھی
سے گلاب، بزانے سے کپڑا، میوہ فروش سے آم، صران سے دام، قرض لیے جاتا
ہے۔ یہ بھی تو سوچا ہوتا، کہاں سے دوں گا۔

فتح دہلی کے بعد جو شہر میں سنا ہوا گیا ہے، اس کی کیفیت ایک خط میں منشی
ہرگوپال تفرہ کو اس طرح لکھتے ہیں:

صاحب! تم جانتے ہو کہ یہ معاملہ کیا ہے اور کیا واقع ہوا؟ وہ ایک جنم تھا کہ جس میں
ہم تم باہم دوست تھے۔ اور طرح طرح کے ہم میں تم میں معاملات محبت و ریش آئے:
شعر کہے، دیوان جمع کیے۔ اسی زمانے میں ایک اور بزرگ تھے کہ وہ ہمارے تمھارے
دوست تھے اور فتنی بنی بخشش ان کا نام اور حقیر تخلص تھا، ناگاہ نہ وہ زمانہ رہا،
نہ وہ شخصانہ وہ معاملات نہ وہ اختلاط، نہ وہ انبساط بعد چند مدت کے پھر
دوسرا جنم ہم کو ملا۔ اگرچہ صورت اس جنم کی بعینہ مثل پہلے جنم کے ہے یعنی ایک خط
میں نے منشی بنی بخشش کو بھیجا، اس کا جواب مجھ کو آیا، اور ایک خط تمھارا کہ تم بھی موسوم،

نشی ہر گوپال و متخلص بہ تغتہ ہوا، آج آیا۔ اور میں جس شہر میں ہوں، اُس کا نام بھی
دلی اور اُس کا نام بھی بلی ماروں کا محلہ ہے؛ لیکن ایک دوست اُس جہنم کے دوستوں میں
سے نہیں پایا جاتا۔ دانش ڈھونڈنے کو مسلمان اس شہر میں نہیں ملتا، کیا امیر ایک
غریب، کیا اہل حرفہ، اگر کچھ میں، تو باہر کے ہیں۔ ہنود البتہ کچھ کچھ آباد ہو گئے ہیں۔
ایک خط میں نواب علاء الدین خان کو لکھتے ہیں:

کل تمہارے خط میں دوبارہ کلمہ مرقوم دیکھا کہ دلی بڑا شہر ہے؛ ہر قسم کے آدمی وہاں
بہت ہوں گے۔ اے میری جان! یہ وہ دلی نہیں ہے جس میں تم پیدا ہوئے ہو؛ وہ دلی
نہیں ہے، جس میں تم نے علم تحصیل کیا ہے؛ وہ دلی نہیں ہے جس میں تم شعبان سنگ
کی حویلی میں مجھ سے پڑھنے آتے تھے؛ وہ دلی نہیں ہے جس میں سات برس
کی عمر سے آتا جاتا ہوں؛ وہ دلی نہیں ہے جس میں اکیاون برس سے مقیم ہوں؛ ایک
کپ ہے جس میں سلطان اہل حرفہ یا حکام کے شاگرد پیشہ، باقی سرکار بنور۔ بادشاہ کے ذوق و توجہ سے اس میں
پانچ روپے میز پاتے ہیں۔ اہل اہل اسلام میں اموات، نو تلو حسن علی خان بہت بڑے باپ کا جٹا
سورہ پے روڈ کا، منشن در سورہ پے ہیمنہ کا روزینہ دارین کھلواؤں مرگیا، یہ زما صرا الدین باپ کی طرف
سے میرزا وہ، تانا اور نالی کی طرف سے امیرزادہ مظلوم مارا گیا۔ آغا سلطان بخش محمد علی خان
کا بیٹا جو خود بھی بخشی ہو چکا ہے بیمار پڑا۔ نہ دوا، نہ غذا، انجام کار مر گیا، تمہارے
چچا کی سرکار سے تجھ پر تکلیف ہوئی۔ اچھا کو پوچھو، تو ناظر حسین مرزا جس کا یہ ابھائی
مقتولوں میں آیا اس کے پاس ایک پیسہ نہیں، ٹکے کی آمد نہیں، مکان اگر چہ رہنے
کو لگتا ہے، مگر دیکھیے چٹا ہے یا ضبط ہو جانے۔ بڑھے صاحب ماری الملاک
پیچ کر اور نوش جان کر کے سبب میں ہو دو گوش بھرت پور چلے گئے۔ ضیاء الدولہ کی پانسویس
کر لے کی الملاک داگزاشت ہو کر بھر قرق ہو گئی۔ تباہ و خراب بلا ہو گیا وہاں پڑا ہوا ہے،
دیکھیے کیا ہوتا ہے، قلعہ کوتاہ، قلعہ اور جھیر اور بہادر گڑھ اور بلیٹھ گڑھ اور فرخ سنگھ
کم و بیش تیس لاکھ کی ریاستیں گئیں، شہر کی امارتیں خاک میں مل گئیں، ہنر مند آدمی
یہاں کیوں پایا جلتے؛ جو حکما کا حال کل لکھا ہے، وہ بیان واقع ہے۔ صلحا، زیاد
کے باب میں جو حرف مختصر میں نے لکھا ہے، اس کو بھی سچ جانو۔

بعض خطوں میں یاس و حسرت و افسردگی اور دنیا کی بے ثباتی و بے اعتباری کا
بیان نہایت موثر طریقے میں کیا ہے، جس سے ان کے خیالات معلوم ہوتے ہیں۔ مثلاً ایک

خط میں لکھتے ہیں:

ناتوان زور پر ہے: بڑھاپے نے نکم کر دیا ہے: ضعف، سستی، کالی، گرا نجسانی!
 رکاب میں پاؤں ہے: باگ پر ہاتھ ہے: سفر دور دراز ہمیش ہے: زاد راہ موجود
 نہیں، خالی ہاتھ جاتا ہوں۔ اٹوٹا پر سیدہ بخش دیا تو خیر، اور اگر باز پرس ہوئی تو سوتلا
 ہے اور بادیا زادہ ہے، دوزخ جاوید ہے اور ہم ہیں، ہلے کہی کا کیا اچھا شربت
 اب تو گھبرا کے یہ کہتے ہیں کہ مر جائیں گے۔ مر کے بھی مین نہ پایا تو کدھر جائیں گے
 ایک اور خط میں منشی ہرگوپال تفتہ کو لکھتے ہیں:

تم مشق سخن کر رہے ہو اور میں مشق فنا میں مستغرق ہوں۔ بوملی سینا کے علم اور
 نظیری کے شعر کو ضائع کر دے فائدہ اور موبوم جانتا ہوں۔ زیست بسر کرنے کو کچھ
 تھوڑی سی راحت درکار ہے، باقی حکمت اور سلطنت اور شاعری اور ساحری سب
 خرافات ہے۔ ہندوؤں میں اگر کوئی اوتار بنی ہو تو کیا: اور مسلمانوں میں نبی بنا تو کیا! دنیا
 میں نام آور ہوئے، تو کیا: اور نغمہ سبے، تو کیا! کچھ معاش ہو، کچھ صحت جسمانی، باقی
 سب دھم ہے۔ اے یار جانی! ہر چند وہ بھی دھم ہے، مگر میں ابھی اسی پالیے پر ہوں
 شاید آگے بڑھ کر یہ پردہ بھی اٹھ جائے اور وجہ معیشت اور صحت و راحت سے بھی
 گزر جاؤں، عالم بیرنگی میں گزر پاؤں۔ جس سناٹے میں ہوں وہاں تمام عالم بلکہ دونوں
 عالم کا پتہ نہیں۔ ہر کسی کا جواب مطابق سوال کے دیا جاتا ہوں۔ یہ دریا نہیں ہے
 سراب ہے: جتنی نہیں ہے، اپنا رہے۔ ہم تم دونوں اچھے خاصے شاعر ہیں، مانا کہ سعدی
 حافظ کے برابر مشہور ہوئے۔ ان کو شہرت سے کیا حاصل ہوا کہ ہم کو تم کو ہو گا۔

مرزا نے بعض اردو خطوں میں اور خاص کر اردو تقریظوں میں مستجع عبارت
 لکھنے کا التزام کیا ہے۔ اگرچہ اس زمانے میں ایسا التزام تکلفاتِ بارہ میں شمار کیا جاتا ہے
 خصوصاً اردو جو: مقابلہ عربی یا سنسکرت وغیرہ کے ایک نہایت محدود زبان ہے، وہ اس
 قسم کے تصنع اور ساختگی کی مستحق نہیں معلوم ہوتا۔ مگر مرزا نے جس قسم کی مستجع عبارت
 اردو خطوں یا تقریظوں وغیرہ میں لکھی ہے، اس پر یہ گرفت مشکل سے ہو سکتی ہے۔ عربی
 اور سنسکرت زبان کے سوا اور زبانوں کی مستجع نثر دلوں میں عموماً یہ عیب ہوتا ہے کہ دوسرے
 فقرے میں پہلے فقرے کی رعایت سے خواہ نخواہ قافیہ تلاش کرنا پڑتا ہے، تو اس میں
 تصنع اور آلود کارنگ پیدا ہو جاتا ہے اور اس لیے پہلے فقرے کے مقابلے میں دوسرا

فقرہ بسبب لزوم مایہزم کے کم وزن ہو جاتا ہے۔ مگر مرزا کی مستحضر میں یہ بات بہت کم دیکھی جاتی ہے؛ دوسرے فقرے میں تقریباً ویسی ہی بے تکلفی پائی جاتی ہے، جیسی پہلے فقرے میں۔ اور یہ بات اسی شخص سے بن پڑتی ہے جو باوجود خوش سلیقگی اور لطیف طبیعت کے شاعری میں غایت درجے کا کمال رکھتا ہو اور وزن و قافیہ کی جانچ اور تول میں ایک عمر بسر کر چکا ہو۔ یہاں اس کی مثالیں لکھنے کی کچھ ضرورت نہیں ہے، مرزا کے اردو رقعات میں اس کی مثالیں بکثرت موجود ہیں۔ مگر یہ معلوم رہے کہ متعلق عبارت مرزا خاص کر ان خطوں میں لکھتے تھے، جن سے ہنسی، ظرافت اور مخاطب کا خوش کرنا مقصود ہوتا تھا؛ ورنہ واقعات کا بیان یا مصائب کا ذکر یا تعزیت یا سجدہ دی کا اظہار ہمیشہ سیدھی سادی نثر عاری میں کرتے تھے۔ مثلاً سید یوسف مرزا کو ان کی باپ کے تعزیت میں لکھتے ہیں:

یوسف مرزا! کیوں کر تجھ کو لکھوں کہ تیرا باپ مر گیا۔ اور اگر لکھوں تو آگے کیا لکھوں کہ اب کیا کرو مگر صبر۔ یہ ایک شیوہ فرسودہ ابنائے روزگار ہے۔ تعزیت یوں ہی کیا کرتے ہیں اور یہی کہا کرتے ہیں کہ صبر کرو۔ ہاے ایک کا کلیجہ کٹ گیا اور لوگ اسے کہتے ہیں کہ تو نہ تڑپ! بھلا کیوں کر نہ تڑپے گا؛ صلاح اس امر میں نہیں بتائی جاتی۔ دعا کو دخل نہیں، دعا کا لگاؤ نہیں۔ پہلے بیٹا مرا، پھر باپ مرا، مجھ سے اگر کوئی پوچھے کہ بے سرو پا کس کو کہتے ہیں تو میں کہوں گا، یوسف مرزا کو۔ تمہاری دلاوی لکھتی ہیں کہ رہائی کا حکم ہو چکا تھا۔ اگر یہ بات سچ ہے تو جو امر ایک بار دونوں قیدوں سے چھوٹ گیا ان قید حیات رہی، نہ قید فرنگ۔
انھیں کو بیٹے کی تعزیت اس طرح لکھتے ہیں:

اے میری جان، اے میری آنکھوں کے نور!

زہجراں طفلے کہ در خاک رفت چہ نالی کہ پاک آمد و پاک رفت

وہ خدا کا مقبول بندہ تھا۔ وہ اچھی روح اور اچھی قسمت لے کر آیا تھا۔ یہاں رہ کر کیا کرتا، ہرگز غم نہ کرو۔ اور اگر ایسی ہی اولاد کی خوشی ہے، تو ابھی تم خود بچتے ہو! خدا تم کو جتنا رکھے، اولاد بہت۔ نانا نانی کے مرنے کا ذکر کیوں کرتے ہو! وہ اپنی اہل سے مرے ہیں۔ بزرگوں کا مرنا بنی آدم کی میراث ہے۔ کیا تم یہ چاہتے تھے کہ وہ اس مہر میں ہوتے اور اپنی آبرو کھوتے! ہاں مظلومانہ و غم منجملہ واقعات کر بلاے

میتا ہے، یہ دماغ جیسے ذی رائے گنا

مرزا نے چند تقریظیں اور دیباچے بھی اردو زبان میں لکھے ہیں اور ان سب میں "سبح اور مفتی" عبارت لکھنے کا التزام کیا ہے۔ جو بے تکلفی اور صفائی مرزا کے اردو خطوں میں پائی جاتی ہے وہ ان تقریظوں اور دیباچوں میں نہیں ہے۔ خصوصاً "سبح" کی رعایت نے ان میں آورد اور تصنع کا رنگ زیادہ پیدا کر دیا ہے۔ لیکن مرزا کو اس میں معذور سمجھنا چاہیے۔ جو لوگ تقریظوں اور دیباچوں کی فرمائش کرتے تھے، وہ بغیر ان تکلفاتِ پارہ کے ہرگز خوش ہونے والے نہ تھے۔ جو طریقہ اس زمانے میں ریویو لکھنے کا نکلا ہے، اُس کو اب بھی بہت کم لوگ پسند کرتے ہیں اور مرزا کے وقت میں تو اس کا کہیں نام و نشان بھی نہ تھا۔

بائیں ہمدان میں سے بعض نثریں مرزا کی روشنی غاص میں نہایت ممتاز ہیں، خصم صا وہ دیباچہ جو انھوں نے مفتی میرالام صاحب کی کتاب "سراج المعرفۃ" پر لکھا ہے۔ اس میں جن خوبی اور متانت سے تصوف کے اعلیٰ خیالات ظاہر کیے ہیں، اُس کے لحاظ سے کہا جاسکتا ہے کہ اردو زبان میں تصوف کے اعلیٰ خیالات نہ اس سے پہلے اور نہ اس کے بعد ایسی عمدہ نثر میں کسی نے لکھے۔

کتاب "سراج المعرفۃ" جس پر مرزا نے یہ دیباچہ لکھا ہے، اس میں مفتی میرالام نے مرحوم بہادر شاہ کے ایما سے تمام اشغال و اذکار، جو حضرت کے زمانے سے اس وقت تک سینہ بسینہ یا سفینہ بسفینہ چلے آتے تھے، ایک جگہ جمع کیے تھے۔ مرزا نے اپنے دیباچے میں دکھایا ہے کہ ان اشغال و اذکار کو معرفت الہی میں کیا دخل ہے اور کیوں کہ ان کے ذریعے سے توحید و جود تک رسائی کی رسائی ہو سکتی ہے۔ دیباچہ مذکورہ کا اول و آخر کا حصہ چھوڑ کر صرف وہ مقام جس میں مرزا نے مذکورہ بالا مقصد کو بیان کیا ہے، یہاں نقل کیا جاتا ہے۔ مرزا لکھتے ہیں کہ:

حق یوں ہے کہ حقیقت از روئے مثال ایک نامزد ہمہ پجیدہ مرستہ ہے کہ جس کے عنوان پر لکھا ہے ناموثر فی الوجود الالہیہ اور خط میں مندرج ہے: لا موجود الا اللہ اور اس خط کا لاسنے والا اور اس راز کا بتانے والا نہ نامزد اور نام آور ہے کہ جس پر رسالت ختم ہوئی۔ ختم نبوت کی حقیقت اور اس معنی غامض کی صورت یہ ہے کہ مراتب توحید چار ہیں: انفرادی، صفاتی، ذاتی۔ انبیاء عیشین صلوات اللہ علیہم اجمعین

اعلانِ ماریج سہ گانہ پر مامور تھے۔ خاتم الانبیا کو حکم ہوا کہ حجابِ تعیناتِ اعتباری
اٹھا دیں اور حقیقتِ برتری ذات کو صورتِ الائن کماکان میں دکھادیں اب گنجینہ
معرفت خواص امت محمدی کا سینہ ہے اور کلمہ لا الہ الا اللہ مفتاح بابِ گنجینہ ہے
رہے عامہ مومنین کہ وہ اس کلام سے صرف نفی شرک فی العبادۃ راہ لیتے ہیں اور
نفی شرک فی الوجود جو اصل مقصود ہے، ان کی نظر میں نہیں۔ مگر جب لا الہ الا اللہ
محمد رسول اللہ کہیں گے، اسی توحید ذاتی کے اعتقاد کی قدمگاہ پر آئیں گے۔ یعنی
ہماری اس کلے سے وہ مراد ہے، جو خاتم الرسل کا مقصود تھا یہی حقیقت ہے
شفاعتِ محمدی کی، اور یہی معنی ہیں رحمۃ للعالمین ہونے کے، اور اسی مقام سے
ناشی ہے اندلے روح افزائے من قل لا الہ الا اللہ دخل الجنة؛

قلم اگر چہ دیکھنے میں دوزبان ہے، لیکن وحدتِ حقیقی کا راز دان ہے۔
گفتگوئے توحید میں وہ لذت ہے کہ جی چاہتا ہے کہ کوئی سو بار کہے اور سو بار سنے۔
نبی کی حقیقت دو جہتیں ہے، ایک جہتِ خالق کہ جس سے اخذ فیض کرتا ہے اور
ایک جہتِ خلق کہ جس سے فیض پہنچاتا ہے۔

نبی را دو وجہ است دلجوئے خلق یکے سوئے خالق یکے سوئے خلق
براں وجہ از حق بود مستفیض بریں وجہ بر خلق باشد مفیض

یہ جو صوفیہ کا قول ہے کہ "الولاية افضل من النبوة" معنی اس کے صاف اور
ازدوے انصاف یہ ہیں کہ ولایت نبی کی کہ وہ وجہ الی الحق ہے، افضل ہے نبوت
سے کہ وہ وجہ الی الخلق ہے، نہ یہ کہ ولایت عام افضل ہے نبوت خاص سے۔
جس طرح نبی مستفیض ہے حضرت الوہیت سے، اسی طرح ولی مستفیر ہے
انوارِ نبوت سے۔ مستفیر کی تفضیل منیر اور مستفیض کو ترجیح مفیض پر ہرگز مقبول
اور عقلا کے نزدیک مقبول نہیں۔ اب وہ ولایت کہ خاصہ نبی تھی، نبوت کے ساتھ
منقطع ہو گئی، مگر وہ فروغ کہ اخذ کیا گیا ہے مشکوۃ نبوت سے، ہنوز باقی ہے۔
نقل و تحویل ہوتی چلی آتی ہے اور چراغ سے چراغ جلتا چلا جاتا ہے اور سراج
ایزدی تا صبح ظہور قیامت روشن رہے گا اور اب اسی کا نام ولایت اور یہی شعل
طریقِ ہدایت ہے۔ ولایت و ہدایت وہی حقیقتِ توحید ذاتی ہے کہ جو از دوے
کلمہ لا الہ الا اللہ مشہور عیونِ ایمان امت اور منظورِ نظر اکابر ملت ہوئی ہے۔

مگر وہ بات اب کہاں کر لیک بار لا الہ الا اللہ کہے اور دل نور معرفت سے منور ہو جائے؛ اور وہ ضامن زبردست کہیں کہ قائل لا الہ الا اللہ کو اگرچہ اس کے معنی اچھی طرح نہ سمجھا ہو، قدرگاہ تو حید پر قائم کر دے، یعنی رسول مقبول واجب التعظیم قابل اتنا احمد بلائیم علیہ تبحرہ والتسلیم۔ اب سعادت بقدر ارادت ہے اور راحت بوجہ جرات۔ پس بھی تو ہے، آدمی کیوں کر سمجھ سکے اور بطلانِ بدیہیات کے جواز پر اس کو کیونکر تسلی ہو، یعنی اس مجموعہ موجودات کو کہ افلاک و انجم و بحار و جبال اسی میں ہیں، نیست و نابود محض جانے لے اور تمام عالم کو ایک وجود مان لے

اے کردم؛ اگر تیری گفتار بسیج در زلف سخن کشودہ را ہم دیوچ
عالم کہ تو چیز دیگر شرمی دانی ذاتیست بسیطاً منبسطاً و غیر بسیج
جب اولیاء اللہ نے نکرہ اطمینان روحانی میں، دیکھا کہ نفوس بشری پر وہم غالب ہے اور بسبب استیلائے وہم کے مشاہدہ وحدت ذات سے محروم رہے جلتے ہیں، ہر چند ان کو سمجھائیں گے، راہ پر نہ آئیں گے، ناچار اشغال و اذکار وضع کیے تا قوت تنقید اس میں ابھری رہے اور رفتہ رفتہ بخودی طاری ہو جائے۔ وحدت وجود اس طرح کی بات تو نہیں کہ نہ ہو اور ہم اس کو بجز یا بہ تکلف ثابت کیا چاہتے ہوں

دانی ہمہ دوست، ورنہ دانی ہمہ دوست

وہم صورت گری اور پیکر تراشی کر رہا ہے اور معدومات کو موجود سمجھ رہا ہے۔ پس جب وہ وہم شغل و ذکر کی طرف مشغول ہو گیا، بے شہد اپنے کام سے یعنی صورت گری اور پیکر تراشی سے معزول ہو گیا۔ بے خبری اور بخودی چھا گئی اور وہ کیفیت جو موحیدین کو بجز وہم حاصل ہوتی ہے، اس شغل کے نفس کو بخودی میں آگئی۔ ایک دریا میں جان کر کودا، ایک کو کسی نے غافل کر کے دھکیل دیا، انجام دونوں کا ایک ہے۔ وہ لوگ جو وحدت وجود کو سمجھ لیں، یہ میں نہیں کہتا کہ نہیں میں، مگر ہاں کم میں اور منفی میں، اور کہیں کہیں میں؛ اور ایسے نفوس کہ جو کسب حالت بخودی کے واسطے محتاج اشغال و اذکار ہیں، بہت میں بلکہ بے شمار ہیں۔

یادگارِ غالب

حصہ فارسی

ترتیب حصہ دوم۔ فارسی

نظم و نثر فارسی	بند سوم
انتخاب غزلیات فارسی	بند چہارم
رباعیات	قطعات فارسی
قصائد	بند پنجم
توحید	بند ششم
مرثیہ و نوحہ	بند ہفتم
قصیدہ ضریحیہ۔ ستائش روزگار	نثر فارسی
صفت سالکانِ طریقت	نثر فارسی کے نمونے
صفت موسم بہار	فخریہ فقر
کیفیت آغاز موسمِ سرا	طرز واقعہ نگاری
صفت موسم بہار	پارہ از احوال امیر تیمور
کیفیت صبح	پارہ از احوال ہمایوں و شیر شاہ
بند اول	از دستبوند۔ نذر کے اسباب
از بند سوم	کیفیت شورشِ باغیان در دہلی
از بند چہارم	از دیباچہ ثانی و فرشِ کاویانی
قطعات	از تقریبات دیباچہ ہائے
بند اول	از دیباچہ دیوان فارسی
بند دوم	

از خاتمہ دیوان فارسی

از دیباچہ دیوان تفتہ

انتخاب از مکاتبات

شیخ علی حزیں اور مرزا کے

طرز بیان کا مقابلہ

مرزا اور ابوالفضل کی طرز بیان

کا مقابلہ

خاتمہ

نظم و شرفاری

فارسی لٹریچر میں ایشیائی مذاق کے موافق جو دستگاہ مرزا نے بہم پہنچائی تھی اور فارسی نظم اور فارسی نثر دونوں میں جو بلند پایہ انھوں نے حاصل کیا تھا، اُس کو اس زمانے میں کما حقہ لوگوں کے ذہن نشین کرنا ہماری قدرت سے باہر ہے، جب کہ اس زمانے میں بہت سخن سنج اور نکتہ پرور موجود تھے، مرزا ہمیشہ زمانے کی ناقدری کی شکایت کرتے تھے، تو اب کیا امید ہو سکتی ہے کہ لوگوں کو ان کی قدر بتائی جاسکے۔ ہم سے اگر کچھ ہو سکتا ہے، تو صرف اس قدر ہو سکتا ہے کہ ان کے ہر قسم کے کلام میں سے کچھ کچھ بطور نمونہ کے پبلک کے سامنے پیش کر دیں، اور چوں کہ فارسی زبان سے ملک میں عموماً اجنبیت ہو گئی ہے، اس لیے جہاں ضرورت دیکھیں مرزا کے کلام کی شرح بھی کرتے جائیں۔ اس سے شاید یہ فائدہ ہو کہ مرزا کی قوتِ تخیل میں جو غیر معمولی اُچک اور پرواز قدرت نے ودیعت کی تھی، سمجھ دار آدمی اس کا کسی قدر اندازہ کر سکیں، لیکن زبان اور بیان کی خوبی جو ایک وجدانی چیز ہے اور جس کے نقاد اور جوہری ملک میں کیا اب بلکہ نایاب ہیں۔ اس کی نسبت صرف مرزا کا یہ فصیح و بلیغ شعر لکھ دینا کافی معلوم ہوتا ہے:

بیاورید، گراہنجا بود زباں دانے غریب شہر سخن ہاے گفتنی وارد
البتہ ایک مختصر گز مرزا کے متعلق یہاں بتادینا ضرور ہے، جو ان کا کلام دیکھتے وقت یاد رکھنا چاہیے۔ اگرچہ مرزا کو فارسی زبان میں (خواہ نظم ہو، خواہ نثر) ہر قسم کے مضامین بیان کرنے پر ایسی ہی قدرت حاصل تھی، جیسی کہ ایران کے ایک بڑے سے بڑے مشاق و ماہر و مسلم البتہ استاد کو ہونی چاہیے، لیکن جس طرح تمام ممتاز اور نامور شعراء میں خاص خاص مضامین کے ساتھ زیادہ مناسبت دیکھی گئی ہے، اسی طرح مرزا بھی اس کلمے سے مستثنیٰ نہ تھے۔ تصوف

حُبِ اہلبیت، فقر، شوخی و ظرافت، رندی و بے باکی، بیانِ رنج و مصیبت و شکایت و زاری، اظہارِ محبت و ہمدردی، حسنِ طلب — یہ چند میدان ایسے تھے، جن کا بیان مرزا کے تمام اصنافِ سخن میں اکثر نہایت لطیف و دلچ و مرقص واقع ہوا ہے۔ بے شک یہ بات ان کے عشقِ مضامین و افلاق و موعظت کے بیان میں عام طور پر نہیں پائی جاتی کیوں کہ عشق و محبت اور تمام تعلقات و معاملات عاشق و معشوق کا بیان، جیسا کہ ظاہر ہے، محض پنچرلِ سادگی اور بے تکلفی چاہتا ہے اور شاعرانہ صنعت سے جس کو مرزا نے باہج شاعری کے لفظ سے تعبیر کیا ہے، ابا کرتا ہے۔ بر خلاف اس کے مرزا اصنافِ کلام میں اپنی مصطلح شاعری کا سرشتہ ہاتھ سے چھوڑنا نہیں چاہتے تھے (الامشاۃ اللہ) اسی لیے ان کے عاشقانِ اشعار میں بالوجود کمالِ جرأت اور متانت کے وہ گرمی اور تاثیر جو شعر کی جان اور غزل کا ایمان ہے، عام طور پر نہیں پائی جاتی۔ افلاق و موعظت کا بیان بھی اسی لیے موثر اور دل آویز نہیں ہے کہ وہ جب تک نہایت سادہ اور صاف اور شاعرانہ تکلفات سے پاک نہ ہو، دلوں میں گھر نہیں کر سکتا، مگر اس سے مرزا کی استادی میں کچھ فرق نہیں آتا۔ جب سعدی کی رزم کی نسبت کہا جاتا تھا کہ اس شیوہ ختم است بردیگراں اور اس کا قصیدہ بھی بہت پست سمجھا جاتا تھا اور بایں ہمہ سعدی کی استادی کو سب نے تسلیم کیا، تو مرزا کے خاص قسم کے بیانات کی نسبت ایسا کہنے سے ان کی استادی میں کیوں کفرق آسکتا ہے! یہ میزان جو ہم نے مرزا کے کلام کی نسبت بتائی ہے، اس کو ان کے کلیاتِ نظم و نثر میں جانچنا چاہیے نہ انتہائی اشعار میں، جو اس کتاب میں درج کیے گئے ہیں۔

مرزا کی فارسی شاعری اور فارسی انشا پر داری کے متعلق یہ بات قابلِ غور ہے کہ وہ کیا اسباب تھے جنہوں نے پچاس برس تک مرزا کو ایک ایسے فن کی تکمیل اور اس میں ترقی کرنے پر مستعد و سرگرم رکھا، جس کا زمانے میں کوئی قدر دان نہ تھا۔ ان کے مدد و زیادہ تر انگلش گورنمنٹ کے ارکان و اعیان تھے جو فارسی زبان اور خاص کر فارسی شاعری سے محض اجنبی تھے، یا بادشاہِ ہند و سلاطین و امرا و رؤسا تھے، جن کو مرزا کے فارسی قصیدے پڑھنے اور سمجھنے کی نہ فرصت تھی، نہ ضرورت۔ وہ شخص جس کا قصیدہ الودی دعا قافی کے قصیدوں سے

بکھر کھائے، جس کی غزل عربی و طالب کی غزل سے سہقت لے جائے، جو رباعی میں عمر خیام کی آواز میں آواز ملائے اور جس کی نثر کے آگے ابوالفضل اور ظہوری کی نثریں پھسکی اور بے مزہ معلوم ہوں، اس کو بہادر شاہ کی سرکلہ سے صرف پچاس روپیہ ماہوار ملتا تھا، اور وہ بھی چھ سات برس سے زیادہ نہیں ملا۔ گورنمنٹ کے ارکان و اعیان کی مدح کے جلد و میں مرزا کو اس خلعت کے سوا کبھی کچھ نہیں مرحمت ہوا، جو فوراً فروخت ہو کر سرکاری چپراسیوں کے انعام میں صرف ہو جاتا تھا۔

مرزا کے ماننے والے اور ان کے فارسی کلام پر ایمان بالغیب رکھنے والے بلاشبہ ملک میں بے شمار تھے، مگر ایسے خوش اعتقادوں کی کثرت اور ان کی تحسین و آفرین سے شاعر کا دل ہرگز نہیں بڑھ سکتا۔ پس جب کہ ممدوحوں کی قدر دانی کا وہ حال ہو، اور مادھین کی مدح سرائی کا یہ رنگ، تو پھر وہ کیا چیز تھی جس کو مرزا کی اصلی اور حقیقی ترقی کا باعث قرار دیا جائے۔ بات یہ ہے کہ شاعر کے دل میں اصلی ترقی کا ولولہ نہ سلاطین و امرا کی داد و دہش سے پیدا ہو سکتا ہے اور نہ خوش اعتقاد شاگردوں اور ماننے والوں کی کثرت سے؛ بلکہ اس کا دل بڑھانے والی صرف دو چیزیں ہیں، جو خواہی سخاوی اس کو ترقی کرنے پر مجبور کرتی ہیں؛ اولاً سبق استعداد اور فطری قابلیت جس کا اقتضایہ ہے کہ اگر تمام عالم میں ایک قدر دان یا مخاطب صحیح نہ ہو، تو بھی وہ اپنے جوہر ظاہر کیے بغیر نہیں رہتی جس طرح مور خواہ دیرانے میں ہو اور خواہ آبادی میں، اس کو مستی اور نشاط کے عالم میں ناچنے سے گریز نہیں، اسی طرح وہ شاعر، جو ماں کے پیٹ سے شاعری پیدا ہوا ہے، بغیر اس کے کہ ملک میں کوئی اس کی قدر کرے، یا اس کے کمال کی داد دے، اپنے بہر کی تکمیل میں ہاتھ پاؤں مایہ بغیر نہیں رہ سکتا۔ دوسرے اس فطری ملکہ کا تحریک دینے والا اور اس آگ کا پتھر سے نکالنے والا اس بات کا یقین رکھتا ہے کہ سوسائٹی میں کچھ لوگ فی الحقیقت سخن فہم و سخن سنج موجود ہیں۔

اگرچہ ہندوستان میں فارسی زبان کا چراغ مدت سے ٹمٹماتا تھا اور فارسی شاعری کی عمر طبعی اختتام کے قریب پہنچ گئی تھی، مگر حسن اتفاق سے اس خیر و در میں چند صاحبان فضل و کمال خاص دار الخلافہ دہلی میں ایسے پیدا ہو گئے تھے جو علم و فضل کے علاوہ شعر و سخن کا مذاق بھی اعلیٰ درجے کا رکھتے تھے۔ ان چند صاحبوں

سے میری مراد مولانا فضل حق خیر آبادی ثم الدہلوی، مولانا مفتی محمد صدر الدین خان متخلص بہ آزرہ، مولوی عبداللہ خان علوی، مولوی امام بخش صہبائی، حکیم مومن خان مومن، نواب مصطفیٰ خان حسرتی، نواب ضیاء الدین احمد خان نیر، سید غلام علی خان وحشت وغیرہم ہیں۔ درحقیقت ان لوگوں کا مرزا کے عصر میں موجود ہونا ان کی شاعری کے حق میں بعینہ ایسا تھا، جیسا عرفی و نظیری کے حق میں غانخانانہ ابوالفتح، فیضی اور ابوالفضل کا ان کے زمانے میں ہونا۔

اگرچہ ان بزرگواروں میں بعض اصحاب ایسے بھی تھے جو ظاہر مرزا کی شاعری کو تسلیم نہیں کرتے تھے؛ لیکن چوں کہ یہ سب لوگ سخن فہم اور سخن سنج تھے، اس لیے جس طرح قدر دانوں کی تحسین و آفرین سے مرزا کا دل بڑھتا تھا، اسی طرح نکرہ چینوں کے خیال سے ان کو پھونک پھونک کر قدم رکھنا پڑتا تھا، اور ان کے دل پر اپنا نقش بٹھانے کے لیے اظہارِ کمال میں زیادہ کوشش کرنی پڑتی تھی، اور اس طرح قدر دان اور نکتہ چین دونوں ان کی ترقی کا باعث تھے۔

مولانا فضل حق باایں ہمہ علم و فضل مرزا کو جس رتبے کا شاعر مانتے تھے، لطیفہ اس کا اندازہ حکایت ذیل سے ہو سکتا ہے:

مولانا کے شاگردوں میں سے ایک شخص نے ناصر علی سرہندی کے کسی شعر کے معنی مرزا صاحب سے جا کر پوچھے۔ انھوں نے کچھ معنی بیان کیے۔ اُس نے وہاں سے اگر مولانا سے کہا: ”آپ مرزا صاحب کی سخن فہمی اور سخن سنجی کی اس قدر تعریف کیا کرتے ہیں، آج انھوں نے ایک شعر کے معنی بالکل غلط بیان کیے“ اور پھر وہ شعر پڑھا اور جو کچھ مرزا نے اُس کے معنی کہے تھے، بیان کیے۔ مولانا نے فرمایا: ”پھر ان معنوں میں کیا برائی ہے؟“ اس نے کہا: ”برائی تو کچھ ہو یا نہ ہو، مگر ناصر علی کا یہ مقصود نہیں ہے؟“ مولانا نے کہا: ”اگر ناصر علی نے وہ معنی مراد نہیں لیے، جو مرزا نے سمجھے ہیں، تو اس نے سخت غلطی کی۔“

مرزا نے ایک غزل کے مقطع میں اپنے تئیں کم از کم شیخ علی حزیں کا مثل قرار دیا ہے اور وہ مقطع یہ ہے:

تو بدیں شیوہ گفتار کہ داری، غالباً گر ترقی نہ کنم، شیخ علی رامانی
مومن خان مرحوم نے جس وقت یہ مقطع سنا، اپنے دوستوں سے کہنے لگے کہ

اس میں بالکل مبالغہ نہیں ہے؛ مرزا کو ہم کسی طرح علیٰ حزیں سے کم نہیں سمجھتے۔ لطیفہ ایک صاحب نے جو مومن خان مرحوم کی تعلیموں سے خوب واقف تھے،

یہ حکایت سن کر کہا کہ مومن خان نے یہ اس لیے کہا کہ وہ اپنا تہہ یقیناً شیخ علی حزیں سے برتر و بلند تر سمجھتے تھے، ورنہ وہ ہرگز مرزا کو شیخ کے برابر تسلیم نہ کرتے۔ نواب مصطفیٰ خان مرحوم ہمیشہ مرزا کو ظہوری و عرفی کا ہم پایہ کہا کرتے تھے اور صائب و کلیم وغیرہ سے ان کو براتب برتر و بالا سمجھتے تھے۔ نواب ضیاء الدین خان کا مرزا کی نسبت یہ قول تھا کہ ہندوستان میں فارسی شعر کی ابتدا ایک ترک لاپہین (یعنی امیر خسرو) سے ہوئی اور ایک ترک ایک (یعنی مرزا غالب) پر اس کا خاتمہ ہو گیا۔ سید غلام علی خان وحشت مرزا کی نسبت کہتے تھے کہ اگر یہ شخص عربیہ کی طرف متوجہ ہو جاتا، تو بولی شریں دوسرا مستحبی یا ابوتام ہوتا اور اگر انگریزی زبان کی تکمیل کرتا، تو انگلستان کے مشہور شاعروں کا مقابلہ کرتا۔

مولانا آزاد بے شک مرزا کی طرزِ فاض کو جو انہوں نے ابتدا میں اختیار کی تھی، ناپسند کرتے تھے؛ اور جو خیال کہ ابتدا میں مرزا کی نسبت مولانا کے خاطر نشین ہو گیا تھا، وہ اخیر تک ان کے دل میں کسی نہ کسی قدر باقی رہا۔ چنانچہ مرزا نے جو ایک فارسی قصیدہ مولانا ممدوح کی شان میں لکھا ہے، اُس میں اس مضمون کی طرف نہایت لطیف اشارہ کیا ہے کہ مولانا ان کی شاعری کو تسلیم نہیں کرتے تھے۔ قصیدے کی تمہید میں اپنے مصائب و آلام و شکایتِ روزگار وغیرہ کا بیان ہے، اس کے بعد مدح کی طرف اس طرح گریز کرتے ہیں:

خواجه گرانندہ گسارِ من نبوے،	با چہیں اندہ کہ پر گفتیم و دل غالی نشد
متفق گردیدہ رے بو علی بارے من	آنکہ در یکتائی وے در فن فرزانگی
برزنگار و عقلِ نقاشِ گرم فرماے من	آنکہ چون خواہد نباش نامہ نامی ساقی
آنکہ ننگِ وست بودن در سخن ہمتاے من	دل بدیں و صغم نیا ساید سخن کو تہ کنید

یعنی بو علی سینا کا ممدوح کی یکتائی پر میرے ساتھ اتفاقِ رائے کرنا اور عقلِ نقال کا اس کو "گرم فرماے من" لکھنا یہ سب باتیں اس کی مدح کے لیے کافی نہیں ہیں؛

مختصر یہ کہ وہ ایسا شخص ہے کہ شعر میں مجھ جیسے شخص کا ہمسرو ہوتا ہونا بھی اس کے واسطے موجب تنگ و عار ہے۔ اس میں قطع نظر اس کے کہ ممدوح کی اور اس سے بھی زیادہ اپنی تعریف، ایک نہایت لطیف پیرایے میں بیان کی ہے، اس بات کا بھی اشارہ ہے کہ ممدوح میری شاعری کو پسند نہیں کرتا۔

مرزا کی وفات سے چھ سات برس پہلے کا ذکر ہے کہ ایک روز نواب حسرتی کے مکان پر جب کہ راقم بھی موجود تھا، آزدہ اور غالب اور بعض اور مہمان جمع تھے کھانے میں دیر تھی، فارسی دیوان غالب کے کچھ اوراق پڑے ہوئے مرزا کی نظر پڑ گئے۔ ان میں ایک غزل تھی، جس کے مقطع میں اپنے منکروں کی طرف خطاب کیا تھا اور جس کا مطلع یہ ہے:

نشاط معنویاں از شرابخانہ تست فسونِ بابلیاں فصلے افسانہ تست
مرزا نے وہ اوراق اٹھالے اور مولانا آزدہ سے مزاح کے طور پر کہا: دیکھیے کہسی ایرانی شاعر نے کیا زبردست غزل کہی ہے؟ یہ کہ کر غزل پڑھنی شروع کی۔ اول کے دو تین شعروں کی مولانا نے تعریف کی، مگر پھر بعض قرائن سے سمجھ گئے کہ مرزا ہی کا کلام ہے۔ مسکرا کر، جیسی ان کی عادت تھی، کہنے لگے: ”کلام مربوط ہے، مگر نوآموز کا کلام معلوم ہوتا ہے؟“ سب حاضرین ہنس پڑے۔ جب مقطع کی نوبت آئی، مرزا نے مولانا کی طرف خطاب کر کے دردناک آواز سے یہ مقطع پڑھا:

تو ایک محو سخن گستران پیشینی مباحث منکر غالب کہ دد نانہ تست
اس وقت سب لوگ بہت متاثر ہوئے اور مولانا آزدہ شرما کر خاموش ہو رہے۔

صہبائی اور علوی بھی چوں کہ مرزا بیدل کا متبع کرتے تھے اور مرزا غالب نے اس طریقے کو بالکل چھوڑ دیا تھا، اس لیے وہ مرزا کو اور مرزا ان کو کم ہانتے تھے۔ لیکن چوں کہ یہ تمام گروہ سخن فہموں اور سخن سنجوں کا تھا اور مشاعروں میں اکثر ایک دوسرے سے مدبھیر رہتی تھی، مرزا کو اپنے خیالات کی اصلاح اور اپنے اشعار کی تہذیب و تنقیح میں زیادہ کوشش کرنی پڑتی تھی؛ اور یہی ان کی اصلی ترقی کی بنیاد تھی۔

غزل

معلوم ہوتا ہے کہ مرزا نے فارسی غزل بھی اول مرزا بیدل وغیرہ کی طرز

میں کہنی شروع کی تھی۔ چنانچہ اس قسم کی بہت سی غزلیں ان کے دیوان میں اب تک موجود ہیں۔ مگر رفتہ رفتہ یہ طرز بدلتی گئی اور آخر کار عرفی، ظہوری، نظیری اور طالب آملی وغیرہ کی غزل کا رنگ مرزا کی غزل میں پیدا ہو گیا۔ وہ اپنے دیوان فارسی کے قاتے میں لکھتے ہیں جس کا ترجمہ یہ ہے

اگرچہ طبیعت ابتدا سے نادر اور ہرگز یہ خیالات ہی تو یا تھی، لیکن آلودہ روی کے سبب زیادہ تر ان لوگوں کی پیروی کرتا رہا، جو راہ صواب سے نابلد تھے۔ آخر جب ان لوگوں نے جو اس راہ میں پیش رو تھے، دیکھا کہ میں باوجود اس کے کہ ان کے ہمراہ چلنے کی قابلیت رکھتا ہوں اور پھر بے راہ بھٹکتا ہوں، ان کو میرے حال پر رحم آیا اور انھوں نے مجھ پر ”مرتبیانہ“ نگاہ ڈال۔ شیخ علی حزیں نے مسکرا کر میری بے راہ روی مجھ کو بتائی، طالب آملی اور عرفی شیرازی کی غضب آلود نگاہ نے آوارہ اور مطلق العنان پھرنے کا مادہ جو مجھ میں تھا اس کو فنا کر دیا، ظہوری نے اپنے کلام کی گیرائی سے میرے بازو پر تعویذ اور میری کمر ہیزا اور راہ باندھنا اور نظیری نے اپنی خاص روش پر چلنا مجھ کو سکھایا۔ اب اس گروہ والا شکوہ کے فیضِ تربیت سے میرا کلک رقص کمال میں کبک ہے تو راگ میں موسیقار، جلوے میں طلوس

ہے تو پرواز میں عنقا۔

مرزا کے اس بیان سے پایا جاتا ہے کہ وہ غزل میں خاص نظیری کی روش پر چلتے تھے، مگر ان کی غزلیات کے دیکھنے سے ظاہر ہوتا ہے کہ ان کی غزل میں نہ صرف نظیری، بلکہ عرفی، ظہوری، طالب آملی، جلال اسیر اور ان کے دیگر متبعین کی غزل کا رنگ علی العموم پایا جاتا ہے۔ البتہ اس لحاظ سے کہ تصون کا عنصر مرزا کے کلام میں نظیری سے کچھ کم نہیں ہے، ان کی غزل بلاشبہ نظیری کی غزل سے زیادہ نسبت رکھتی ہے۔ لیکن طرزِ بیان کے لحاظ سے نظیری کی کچھ خصوصیت نہیں معلوم ہوتی۔

ناظم ہروی کی چند بیتیں مشہور ہیں، جن میں عنصری سے بے کربامی تک ہرزمانے میں جو شاعر سربراہِ وردہ ہوا ہے اس کا نام لیا ہے۔ ان کے آخر میں مرزا نے ایک بیت اپنی طرف سے اضافہ کیا۔ چونکہ اصل مثنوی اور اس پر مرزا کا اضافہ فائدے اور لطف سے خالی نہیں ہے اس لیے ہم اس کو یہاں نقل کرتے ہیں۔

ناظم کہتا ہے:

شنیدم کہ در دورگاہ کہن
چو اورنگ از عنصری شد تہی
چو فردوسی آورد سرور کفن
چو خاقانی از دارِ فانی گذشت
نظامی چو جامِ اجل در کشید
چو اورنگِ سعدی فروشد ز کار
ز خسرو چو نوبت بہ جامی رسید
ز جامی سخن را تمسائی رسید

اس کے بعد جو کمی ناظم کے بیان میں رہ گئی تھی، اس کو مرزا نے یوں پورا کیا ہے:

ز جامی بہ عرفی و طالب رسید
اگرچہ مرزا نے بیدل اور ان کے متبعین کی زبان اور ان کے اندازِ بیان میں شعر کہنا بالکل ترک کر دیا تھا اور اس خصوص میں وہ اہل زبان کے طریقے سے سرمو تجاوز نہیں کرتے تھے، مگر خیالات میں بیدیت مدت تک باقی رہی۔ لیکن آخر کار تغزل میں بے انتہا گھلاوٹ اور صفائی پیدا ہو گئی تھی۔ ہم اس مقام پر ان کی غزلیات میں سے زیادہ تر صاف صاف اور کسی قدر وہ اشعار بھی نقل کریں گے جن کے بغیر مرزا کی طرزِ تمثیل اور ان کے شعر کی خصوصیت ظاہر نہیں ہو سکتی۔

انتخابِ غزلیاتِ فارسی

توحید

شاہدِ حسن ترا در روشِ دلبری
طرۃ پر خمِ صفاتِ موی میاں ماسوا
یعنی اگر تیرے محسن کو مثل شاہدِ انِ مجازی کے ایک شاہد قرار دیا جائے، تو اس کا طرۃ پر خم کیا ہوگا؟ صفاتِ الہی، اور اس کا موی میاں کیا قرار پائے گا؟ ماسوی اللہ۔ شعراے متصوفین صفاتِ الہی کو اکثر زلف و کیسو اور طرۃ و کاکل کے ساتھ تعبیر کرتے ہیں اور چوں کہ ماسوی اللہ کو صوفیہ معدوم محض جانتے ہیں اور معشوق کی کمر کو عشاق معدوم قرار دیتے ہیں، اس لیے شاہدِ حسن حقیقی کی کمر ماسوی

کو قرار دیا ہے۔

توحید

آب نہ بخشی بزور خون سکندر ہد جاں نہ پذیری بہ بیچ، نقدِ خضر ناروا
ہد یعنی حلال۔ مشہور ہے کہ سکندر آبِ حیوان کی تلاش میں گیا تھا، مگر ناکام رہا۔

کہتا ہے کہ تو زورِ حکومت سے کسی کو پانی نہیں دیتا۔ پس اگر سکندر آبِ حیوان
کے نہ ملنے کے سبب ہلاک ہو جائے تو ہو۔ دوسرے مصرع میں خدا کی بے نیازی
کا بیان ہے، یعنی خضر جان جیسی عزیز چیز مفت نذر کرتا ہے، مگر تو اس کو قبول
نہیں کرتا اور اس لیے اس کو کسی طرح موت نہیں آتی۔

توحید

بزم ترا شمع و گل خستگی بو تراب ساز ترا زیر و بم، واقعہ کربلا
یعنی تیرے ہاں وہی سب سے زیادہ مقرب اور برگزیدہ ہیں جو سب سے
زیادہ نشانہ مصائب و حوادث و آلام ہیں۔

توحید

سادہ ز علم و عمل مہر تو دور زیدہ ام مستی ما پائدار، بادہ مانا شستا
ناشتا نہار منہ رہنا اور کچھ نہ کھانا، نہ پینا۔ دوسرے مصرع کے یہ معنی ہیں کہ گویا
میں نے شراب کا ایک قطرہ نہیں پیا، مگر نشے میں ہر وقت چود رہتا ہوں، یعنی
گو علم و عمل کچھ نہیں رکھتا، مگر تیری محبت میں سرشار ہوں۔

قطعہ

توحید

اے خاکِ درت قبلہ جان و دل غالب کز فیض تو پیرایہ ہستی ست جہاں را
تا نام تو شیرینی جاں دارہ بہ گفتن در خویش فرو بردہ دل از مہر زباں را
یعنی اے حضرت کا نام مبارک لینے سے زبان میں ایسی شیرینی اور ملاوت پیدا ہوئی
کہ دل نے پیار سے اس کو اپنے اندر اتار لیا۔

فخزیدہ

ماہماے گرم پروازِ کیم، فیض از ما جوے سایہ بچوں دود، بالائی رود از بالِ ما

یعنی ہماری پرواز میں اسی قدر گرمی ہے کہ جس طرح دھواں آگ سے اوپر ہی
اوپر جاتا ہے، اسی طرح ہمارے پروں کا سایہ نیچے نہیں پڑتا، بلکہ دھواں کی طرح
پروں کے اوپر ہی اوپر جاتا ہے۔

شونی

حالِ ما از غیر می پرسی و منت می بریم آگہی بارے کہ آگ نیستی از حالِ ما
یعنی تو جو ہمارا حال غیر سے پوچھتا ہے، ہم اسی بات کے شکر گزار ہیں۔ غنیمت ہے
کہ تو اس بات سے تو آگاہ ہے کہ تجھ کو ہمارے حال کی خبر نہیں
آید

دلِ مایوس را تسکین ببردن می توانی دان چہ امید است آخر خضر و ادریس و مسیحارا
تصون

خطِ برستی عالم کشیدیم، از مرزہ بستن ز خود رفتیم و ہم با خویشتن بُردیم دنیا را
عاشقانہ

وقفِ تاراج غمِ تست، چہ پیدا، چہ نہاں، پھر رنگ از رخِ مارت دل از سینہ ما
جوئے از بادہ و جوئے ز عمل دارد غلہ لبِ لعل تو ہم این ست و ہم آن ست مرا
فخریہ

خاربا از اڑ گرمی رفتارم سوخت منتے بر قدمِ راہ روان ست مرا
یعنی راہ کے تمام خار و خس میری گرم رفتاری سے جل گئے ہیں، پس رہیروں
کے قدم پر سیلا حسان ہے کہ میں نے ان کے لیے رستہ بالکل صاف کر دیا ہے۔
یہ تمام مضمون استعارے میں بیان ہوا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ نازک خیالی کے
طریقے میں جو الجھاؤ تھے، وہ سب میں نے اس طریقے پر چل کر دور کر دیے ہیں اور
آئندہ آنے والوں کے لیے راہ صاف کر دی ہے۔

تمثیلِ حالاتِ خود

رہ و تفتہ دور رفتہ بہ آبم غالب توشہ بر لبِ جو ماندہ نشانست مرا
یعنی میری مثال اُس مسافر کی سی ہے جو گرمی اور توشے سے بلا بھٹا پانی کو دیکھ کر،
بے اختیار اس میں کود پڑے اور ڈوب جائے، اور ندی کے کنارے پر اس کا زارِ راہ پڑا
رہ جائے جس سے یہ معلوم ہو کہ یہاں کوئی مسافر ڈوبا ہے۔ اس شعر میں مرزا نے اپنی

خاص حالت کو تمثیل کے پیرایے میں بیان کیا ہے۔ گویا یہ کہتے ہیں کہ دنیا میں لوگوں نے
مجھ کو محض اٹکل اور قرائن سے پہچانا ہے، ورنہ میں جیسا کہ میں ہوں، سب کی نظروں
سے مخفی رہا ہوں۔

دنیا

سایہ و چشمہ بصر آدم عیشے دارد اگر اندیشہ منزل نبود رہزن ما
یہ دنیا کی مثال ہے، یعنی اگر آخرت کا کھٹکا نہ لگا ہوا ہو، تو دنیا خاصی آرام کی جگہ ہے
مگر چپیں کہ یہ کھٹکا لگا ہوا ہے، اس لیے یہاں آرام کے ساتھ دم نہیں لیا جاسکتا۔
زار مالی

می پرد مور، مگر جاں بسلامت ببرد تا چہ برق ست کہ شد نامزد خرمین ما
یعنی معلوم نہیں کہ ہمارے خرمین پر کونسی بجلی گرنے والی ہے کہ چوٹے جان بچانے
کے لیے پہلے ہی سے اڑے جاتے ہیں۔ تمثیل کے پیرایے میں یہ ظاہر کرتا ہے کہ دوست
اور رفیق کوئی ہمارے سنج میں شریک نہیں ہوتا۔
فخریہ

سخن ماز لطافت نہ پذیرد تخریر نہ شود گرد نمایاں ز رم تو سن ما
یعنی ہمارے خیالات اس قدر لطیف ہیں کہ تحریر میں نہیں آسکتے، گویا ہمارے گھوڑے
کی دوڑ میں گرد و غبار بالکل نہیں اٹھتا۔
فخریہ

مانہ بودیم بدیں مرتبہ راضی، غالب! شعور خود خواہش آں کرد کہ گرد فن ما
یہ ملکہ فطری کی طرف اشارہ ہے۔ یعنی ہم نے شاعری خود نہیں اختیار کی بلکہ ملکہ شاعری
نے خود ہم کو مجبور کیا کہ ہم اس کو اپنا فن قرار دیں۔
شکایت

بانبندہ خود این ہمہ سختی نمی کنند خود را بزور برنو نگریستہ ایم ما
یہ خطاب خداوند حقیقی کی طرف ہے، یعنی کیا ہم نہ بردستی سے تیرے سر ہو گئے ہیں کہ ہم
پر ایسی سختی کی جاتی ہے۔
فخریہ

بر روی حاسداں و بدوزخ کشودہ رشک از ہر خویش جنت در بستہ ایم ما

یعنی ہم اپنا کمال دیکھ کر آپ ہی خوش ہوتے ہیں گویا ہم اپنے لیے جنت در بستان ہیں۔ پس
چوں کہ ہماری جنت کی کیفیت سے اور جو اس میں لذت و راحت ہے اس سے عاصم لوگ
بے خبر ہیں اس لیے رشک سے ان کی یہ حالت ہے کہ گویا ان پر دوزخ کا دروازہ کھلا ہوا ہے۔
تصوف

سوزِ ترا رواں ہمہ در خویش تن گرفت از داغِ تہمتی بہ جگر بستہ ایم ما
یعنی تیرے سوز اور تیری آگ کو جان نے بالکل اپنے اندر لے لیا ہے؛ اور نذرہ برابر
کسی کے لیے اس میں حصہ نہیں چھوڑا۔ پس ہم جو اپنے جگر کو داغدار قرار دیتے ہیں حقیقت
اس پر تہمت رکھتے ہیں۔

عاشقانہ

باچوں توئے معاملہ بر خویش منت است
از شکوہ تو شکر گزارِ خودیم ما

زارمالی

روے سیاہِ خویش ز خود ہم نہفتہ ایم شمعِ فموش کلبہ تارِ خودیم ما
رندانہ

کدوے چوں ز مے یا ہم اپناں بر خویش تن ! لم
کہ پندارم سر آمد روزگار بے نوائیہا
یعنی ایک شراب کا بھرا ہوا تونا مجھ کو مل جاتا ہے، تو میں پھولا نہیں سماتا اور یہ سمجھتا
ہوں کہ بس، اب بے سرو سامانی کا زمانہ ختم ہوا۔
رندانہ

سخن کوتہ، مرا ہم دل بتقویٰ مائل ست، اما
زنگِ زاہد افتادم بہ کافر ماجرائیہا
یعنی زاہد کے ساتھ ہم پیٹھ ہونے سے عار آتا ہے، اس لیے میری کفار کی سی حالت ہے،
ورنہ تقویٰ کی طرف مجھے بالطبع میلان تھا۔
اخلاق

در شربِ حریفان منع است خود نمائی بگر کہ چوں سکندر آئینہ نیست جمرا
حریفان کا لفظ فارسی میں ایسا ہے، جیسا اردو میں یار لوگوں کا لفظ؛ اور لفظی معنی

اس کے ہم پیشہ ہیں۔ جب شراب خوار کسی کو دلیف یا حریفان کہتا ہے تو اس سے مراد شراب خوار
 ہوتی ہے۔ کہتا ہے کہ ہم شراب خواروں کے مشرب میں خود نمائی منع ہے۔ دیکھو، جمشید جو
 بادہ نوشی میں ضرب المثل ہے، اس کے ہاں آٹہ خود نمائی یعنی آئینہ جیسا کہ سکندر کے
 ہاں تھا، نہ تھا۔
 شونی

زنگستی و باد یگراں گرو بستی بیا کہ عہد وفا نیست استوار بیا
 یعنی اگر تو نے ہم سے توڑ کر غیروں کے ساتھ پیمان وفا باندھا ہے تو اس کا خیال نہ کر
 اور بے تکلف ہمارے پاس چلا آ، کیوں کہ عہد وفا ٹوٹنے ہی کے لیے باندھا جاتا ہے،
 وہ کبھی استوار نہیں ہوتا، جیسا کہ ہمارے ساتھ بندھ کر ٹوٹ گیا۔
 عاشقانہ

وداع و وصل جداگانہ لذتے وارد ہزار بار برو، صد ہزار بار بیا
 یعنی وداع میں اور لطف ہے اور وصل میں اور لذت ہے۔ پس ہزار بار جا اور لاکھ بار
 آ۔ صد ہزار بار نے شعریہ زیادہ طبع کر دیا ہے کیوں کہ شاعر باوجود کے کہ لذت میں وداع
 اور وصل دونوں کو یکساں قرار دیتا ہے، مگر پھر بھی اپنے مطلب کی بات کو نہیں بھولتا،
 اور جانے کے لیے ہزار بار اور آنے کے لیے صد ہزار بار کا لفظ استعمال کیا ہے۔
 متصوفانہ

رواج صومعہ مستی ست زینہار مرو متاع میکہ مستی ست ہوشیار بیا
 یعنی صومعہ میں مستی و پند و غرور کا رواج ہے، وہاں ہرگز نہ جا، اور میکہ
 کی جو کچھ پونجی ہے، وہ مستی ہے، یہاں ذرا ہوشیار ہو کر یعنی ظن عالی لے کر آنا چاہیے۔
 مستی حاصل کرنے کے لیے ہوشیار ہو کر آنا اس میں جو لطف ہے، وہ محتاج بیان نہیں۔
 رشک

چوں بہ تاسد بسیرم پیغام را رشک نگزارو کہ گویم نام را
 زار حالی

کشتہ در تاریکی روزم نہں کو چراغ نانا بجویم شام را
 یعنی میرا دن اس قدر تاریک تھا کہ شام کی تاریکی اور اس کی تاریکی
 دونوں مل گئیں اور یہ نہ معلوم ہوا کہ شام کب ہوئی اور دن
 کب چھپا۔

خلوص

نما یافتہ ہر کہ تن پرور بود خوش بود اگر دانہ نبود دام را
وہی مضمون ہے جو مرزا نے اردو میں اس طرح بانٹھا ہے،
طاقت میں تارے نہتے وانگیں کی لاگ دوزخ میں ڈال دو کوئلے کو بہشت کو
رندانہ

دلتاں درخشم و غالب بوسہ جو شوق نشناسد ہی ہنگام را
عاشقانہ

در بحر طرب بیش کند تاب و نیم را مہتاب کف مار سیاہ ست شجم را
یعنی جدائی کے زمانے میں جو سامان عیش و طرب ہتیا ہوتا ہے اس سے میری بیکاری
اور تیش زیادہ بڑھتی ہے۔ پس چاندنی جو کہ عیش و طرب کی محرک ہے وہ میری رات
کے حق میں مار سیاہ کے بچپن کا حکم رکھتی ہے۔
غیرت

تشنہ لب بر ساحل دریا ز غیرت جان ہم گریہوں افتد گمان چہن پیشانی مرا
کہتا ہے کہ میں کیسا ہی پیاسا ہوں، لیکن اگر دریا کی موج پر مجھ کو یہ شبہ بھی گزرے
کہ دریا نے مجھے دیکھ کر پیشانی پر بل ڈالا ہے تو میں غیرت کے مارے ساحل دریا پر
جان دے دوں گا، مگر حلق ترزہ کروں گا۔
عاشقانہ

پایان محبت یادمی آرام زمانے را کہ دل عہد وفا نالستہ دادم دلتاں را
اس شعر میں اپنی نادانی اور حماقت ظاہر کرتا ہے کہ اب انتہا ہے محبت میں جب کہ معشوق کی
طرف سے ظلم و ستم و بے وفائی کی کچھ حد نہیں رہی، مجھے یہ خیال آتا ہے کہ افسوس
ہے جب میں نے اس کو دل دیا تھا اس وقت وفاداری کا عہد نہ لے لیا۔ حالانکہ
طاہر دینا کوئی اختیار ہی بات نہیں ہے کہ جس طرح بیع و شرا اور لین دین کے وقت شرطیں
کر لیتے ہیں اسی طرح دل دیتے وقت بھی کوئی شرط کر لی جاتی۔
رندانہ

آوازہ شرع از سر منصور بلند است از شب روی ماست شکوہ عسس ما
شب روی: چوری کے لیے راتوں کو پھرنا کہتا ہے کہ اگر مجھ میں کوئی تعزیر نہ دی جائے

تو شریعت کی شان و شوکت اور حکومت کی شکوہ ظاہر نہیں ہوتی۔ پس ہم جو مرتکب جرائم ہوتے ہیں، گویا شریعت اور حکومت کی شان بڑھاتے ہیں۔
زار نالی

وقت است کہ خونِ جگر اندر دجوشد چندانکہ چکد از مرثہ دادرس ما
کہتا ہے کہ میری مطلوبی اب اس درجے کو پہنچ گئی ہے کہ وہ وقت آن پہنچا ہے کہ خونِ
جگر و دے اس قدر ابلے کہ حاکمِ دادرس کی پکیوں سے جاٹیکے۔
آزادی

درد ہر فرد رفتہ لذت نتوان بود بر تنہا نہ بر شہد نشیند مگس ما
یعنی ہم دنیا کی لذتوں سے متمتع ہوتے ہیں، مگر ان میں پھنستے نہیں، بیسے وہ کبھی جو
قند پر بیٹھتی ہے کہ جب چاہا اڑ گئی، نہ وہ کبھی جو شہد پر بیٹھتی ہے کہ پھرا بھر نہیں سکتی۔
رندانہ

بادہ مشکبوی ما، بید و کنار کشتِ ما کوثر و سبیل ما، طوبیٰ ما، بہشتِ ما
عاشقانہ

حسرتِ وصل از چہ روز چوں بخیاں سرخوشیم اگر اگر بایستد، برب جو ست کشتِ ما
یعنی جب کہ ہم خیالِ دوست ہی میں مست و سرشار میں تو وصل کی حسرت کیوں کریں۔
اگر اگر نہیں برستا تو نہ برسے، ہماری کھیتی خودندی کے کنارے پر ہے۔
رندانہ

برودہ صدر العین بسرا بر سر صد ہزار خم گز نہی در آفتاب، بادہ چکد ز خشتِ ما
بادہ اگر بود حرام بذلہ خلافِ شرع نیست دل نہ نہی بہ خوب ما، طعنہ مزین بزشتِ ما
زیادہ کی طرف خطاب ہے جو شرابِ بخوری اور رندانہ بذلہ سنجی دونوں کو بڑا سمجھتے ہیں، کہتا ہے
کہ اگر شراب حرام ہے تو بذلہ سنجی تو خلافِ شرع نہیں ہے؛ اگر تو شراب کو جو ہماری نفیس چیز
ہے، پسند نہیں کرتا، تو بذلہ سنجی جو ہماری ادنیٰ درجے کی چیز ہے، اس پر تو طعن مت کر۔
تضہین مصرعِ طرح

گفت بحکمِ حسرتی غالب خستہ ایں غزل "شاد بہج می شود، طبع وفا سرشتِ ما"
یہ غزل غالباً اُس زمانے کی لکھی ہوئی ہے جب کہ نواب مصطفیٰ خان مرحوم متخلص چسرتی
کے مکان پر مشاعرہ ہوتا تھا اور علوی، صہبائی، آذرہ، موہن اور نیر وغیرہم سب

اس میں شریک ہوتے تھے۔ اس مقطع میں مرزا نے مصرع طرہ کو ٹھہرین کیا ہے۔
اب اس کے یہ معنی ہو گئے کہ ہم سے جو اس طرح پر غزل لکھنے کی فرمائش کی گئی، ہماری
طبع و فائزشت دوست کے اتنے ہی التفات سے شاد شاد ہو جاتی ہے۔
عاشقانہ

مردم ز فطر ذوق و تسلی نہ می شوم یارب کجا برم لب خنجر ستائے را
کہتا ہے کہ دوست کے خنجر نے وہ مزادیا ہے کہ اس کی تعریف کرتا کرتا مر گیا اور پھر
بھی تسلی نہ ہوئی۔ الہی! اس لب خنجر تا کو کہاں لے جاؤں کہ جہاں جا کر تسلی ہو۔

رندانہ
شبم تاریک و منزل دور و نقش جاہد ناپیدا ہلاکم جلوہ برقی شراب گاہ گاہ ہے را
پہلے مصرع میں اپنی مشکلات کو شب تاریک و غیرہ کی تمثیل میں بیان کیا ہے۔ دوسرے
مصرع میں کہتا ہے کہ میں ہلاک یعنی قربان ہوں برقی شراب کی چمک پر جو کبھی کبھی چمک
جاتی ہے اور اس اندھیرے میں کچھ روشنی نظر آ جاتی ہے۔ مطلب یہ کہ شراب جو کبھی کبھی
مل جاتی ہے، صرف اس کی بدولت میرا غم غلط ہوتا ہے۔
رندانہ

مے باندازہ حرام آمدہ ساقی! برخیز شیشہ خود بشکن بر سر پیمانہ ما
بر خلاف عقل و شرع کے کہتا ہے کہ اے ساقی، شراب اعتدال کے ساتھ پینی حرام ہے،
تو اٹھ اور اپنا شیشہ یعنی بوتل یا صراحی ہمارے گلاس پر دے مار۔ اس شعر میں افراط
شوق کی تصویر کھینچی ہے، خواہ کسی چیز کا شوق ہو۔ جب کسی چیز کا مطلب، خواہش
مدت سے نہ بٹ رہا ہو تو اس بات کی حس نہیں رہتی کہ اپنے ظرف کے موانع اس کی
خواہش کی جائے۔ جب یانی کی پیاس نہایت شدت سے ہوتی ہے، تو پیاسا دریا کو
دیکھ کر یہ چاہتا ہے کہ سارے دریا کو پی جاؤں پس گو کہ مضمون شعر شراب کی تمثیل
میں بیان کیا گیا ہے، لیکن اس کا مصداق ہر چیز کا مشتاق قرار پاسکتا ہے۔
زارنالی

مویرا آید ز کف دست اگر دہقاں را نیست ممکن کہ کشد ریشہ سراز دانہ ما
ظاہر ہے کہ انسان کی ہتھیلی میں بال پیدا ہونے کی قابلیت نہیں رکھی گئی۔ کہتا ہے کہ اگر
کاشتکار کی ہتھیلی میں بال بھی نکل آئیں، تو بھی یہ ممکن نہیں کہ ہمارا دانہ پھوٹ کر اس

میں سے ریشہ نکل آئے، یعنی ہماری کوششوں کا مشکور ہونا محال ہے۔
تصوف

خزائیم و رضائیش در خرابیہاے ما باشد ز چشم بدنگہ دار و خدا دوست کا ماں را
خراب، مست، ویران اور تباہ تینوں معنوں میں آتا ہے۔ دوست کا م وہ شخص جس کی
حالت دوستوں کی خواہش کے موافق ہو، یعنی عمدہ حالت ہو۔ کہتا ہے کہ ہم خود بھی
خراب ہیں اور دوست کی خوشی بھی یہی ہے کہ خراب حال رہیں۔ پس ہم دوست کا ہوں
کو جن کی حالت دوست کی مرضی کے موافق ہے خدا تعالیٰ نظر سے محفوظ رکھے۔

مناجات

بسا افتادہ سرمست و بسا افتادہ در طاعت تو دانی تا بلطف از خاک برداری کد اماں را
تصوف

عالم آئینہ رازست، چہ پیدا، چہ نہاں تاب اندیشہ نداری، بد نگاہ دیداب
یعنی اگر تو سوچ نہیں سکتا، تو نگاہ ہی سے عالم کو دیکھ کہ اس کا ظاہر و باطن سب منظر
اسرار الہی ہے۔

تصوف

فرصت از کف مرہ و وقت غنیمت پندار نیست گر صبح بہاری، شبِ ماسہ دیدار
شوخی

گر پس از جور بہ انصاف گراید، چہ عجب از حیا روے بگاگر نماید، چہ عجب!
کہتا ہے کہ ظلم و ستم کے بعد اگر وہ انصاف کی طرف مائل ہو جائے تو کچھ عجب نہیں
یعنی اپنے پچھلے جرم یا ذکر کے حیا سے ہم کو منہ نہ دکھلائے، تو تعجب نہیں، مطلب یہ کہ
انصاف بھی کرے گا تو اس طرح کرے گا کہ ہم اس کے دیکھنے سے محروم رہیں
شوخی

بودش از شکوہ خطر، ورنہ سری داشت بمن بزم از مگر از مہر بیاید، چہ عجب
خیالی پلاؤ پکاتا ہے تاکہ اسی طرح اپنے دل کو تسکین دے۔

معذرت

باچیں شرم کہ از ہستی خویشش باشد غالب از رخ برہ دوست نساید چہ عجب
یعنی اس شرم سے کہ اپنے تئیں غلطی سے موجود سمجھ رہا ہے، اگر غالب خدا کے آگے
سجدہ نہ کرے تو کچھ عجب نہیں۔

غزل نعتیہ

حق جلوہ گر طرز بیان محمدؐ است
آئینہ دار پر تو مہرست مہتاب
تیر قضا ہر آئینہ در ترکش حق لست
دانی اگر، بمعنی لولاک واریسی
ہر کس قسم، بد پنچہ عزیزست، می خورد
واعظ! حدیث سایہ طوبیٰ فرود گزار
بنگرد و نیمہ گشتن ماہِ تمام را
غالب! ثنائی خواجہ بہ یزدان گذاشتیم
یہ غزل مرزا کے اپنی عام طرز کے خلاف نہایت صاف اور بلیغ لکھی ہے۔ راقم نے مرزا
کی زندگی ہی میں اس غزل کی تحمیس کی تھی اور مرزا صاحب کو بھی دکھائی تھی۔ چوں کہ وہ
تخمیس اب تک شایع نہیں ہوئی، اس لیے مقتضائے مقام یہ ہے کہ اس کو بھی اس غزل
کے ساتھ نقل کر دیا جائے۔

اعجاز از خواص لسان محمدؐ است
گر نور و گر ہدی کہ ازان محمدؐ است
”آرے کلام حق بہ زبان محمدؐ است“
عین الحیوۃ گم بہ دہان محمدؐ است
”حق جلوہ گر طرز بیان محمدؐ است“

دانی ز پیش چشم تو بر خیزد ار حجاب
باشد ظہور روشنی عارض از نقاب
”شان حق آشکار ز شان محمدؐ است“
لطف خداست، اگر بسیر کس نہاد دست
دلزد کیکہ شد زئے ما کو نیست مست
”تیر قضا ہر آئینہ در ترکش حق است“
”اما کشاد آں ز کمان محمدؐ است“

گوئی، اگر بجا ادراک واریسی
سنجی، اگر بہ مرتبہ خاک واریسی
”دانی، اگر بمعنی لولاک واریسی“
”خود ہر چہ از حق است، ازان محمدؐ است“

شاہد بقتل عاشق و عاشق بہ حال و خد
مجنوں بیپاے لیلی و لیلی بہ فرق خود

مومن بہ آل احمد و آتش بروج جد "ہر کس قسم بدانچہ عزیزست می خورد"
"سو گندہ کردگار بحسان محمد است"

اے خامرہ وصف قامت معشوق کم نگار اے دل! سخن زراست قداں درمیاں میار
قمری! ز ذکر سرو نفس را نگاہ دار "واعظ! حدیث سایہ طوبی فرو گزار"
"کاینجا سخن ز سرو روان محمد است"

حکمش بھر و ماہ روانست چوں قضا دیدی کہ باز گشتن خورشید بر قضا
بودہ است بر اشارہ ابروے مصطفیٰ "بگر دو نیمہ گشتن ماہ تمام را"
"کال نیمہ حبشہ ز بہان محمد است"

آنجا کہ از مناقب عترت سخن رود وز آل و از صحابہ امت سخن رود
وان کاینہمہ ز ختم رسالت سخن رود "وز خود ز نقش مہر نبوت سخن رود"
"آن نیز نامور ز نشان محمد است"

ہمت بمدح شہ من و عالی گماشتیم گفتیم و از نگاشتن ہا نگاشتیم
چوں کام و لب فرا خور و صفش نہاشتیم "غالب! ثنای خواجہ بہ یزدان گداشتیم"
"کال ذات پاک مرتبہ دان محمد است"

شونی

بہ خود بوقت ذبح تپیدن گناہ من دانستہ دشمنہ نیز نہ کردن گناہ کیست؟
یاد از عدو نیارم و اینہم زد و در بینی ست کاندہ دلم گذشتن بادوست ہم نشینی ست
کہتاہے، میں جو رقیب کا خیال دل میں نہیں لاتا، یہ دور بینی کی بات ہے کیوں کہ میرے
دل میں ہر وقت دوست رہتا ہے، اگر رقیب کا خیال دل میں آئے گا تو گو یا رقیب دوست
کے ساتھ ہم نشین ہو جائے گا۔

شونی

من سوے او بہینم، داند ز بیجائی ست او سوے من نہ بیند، دانم، ز شر مگینی ست
عاشقانہ

چہ فتنہ ہا کہ در اندازہ کمان تو نیست قیامت ست! دل دیر مہربان تو نیست
رواں فدائے تو! نامے کہ بردہ ناصح! زب لطافت و وفیکہ مور بیان تو نیست!

چوں کہ ناصح ترکِ عشق کی نصیحت کرتا ہے، اس لیے معشوق کا نام عاشق کے سامنے اچھی طرح نہیں لیتا۔ شاعر ناصح کی طرف خطاب کر کے کہتا ہے کہ میری جان تجھ پر قربان ہو، تو نے کس کا نام لیا ہے؟ وہ کیسی لطافت اور لذت ہوگی، جو کہ تیرے بیان میں نہیں ہے؛ یعنی جس طرح اس کا نام لینا چاہیے تھا اگر اس طرح تو بھی وہ نام لیتا، تو کیسی لطافت اور لذت تیرے بیان میں ہوتی۔ مگر چوں کہ ناصح نے بُری طرح سے اس کا نام لیا ہے، اس لیے کہتا ہے کہ وہ کیسی لٹا ہوگی جو تیرے بیان میں نہیں ہے۔

عاشقانہ

دل از خموشی لعلت امیدوار چراست چہ گفتہ بہ زبانی کہ درد بان تو نیست
معشوق نے منہ سے کچھ نہیں کہا مگر اس کی نگاہ یا تبسم یا کسی اور ادا سے اس کے
انتفات یا وصل کی امید بندھی ہے۔ پس کہتا ہے کہ تیرے لعل لب کی خاموشی سے
میرا دل اس قدر کیوں امیدوار ہے؟ تو نے اُس زبان سے جو تیرے منہ میں نہیں ہے کیا
کہہ دیا ہے جس سے اس کو امید بندھی ہے۔

عاشقانہ

گمانِ زلیست بود بر منت زبیردی بدست مرگِ اولے بدتر از گمانِ تو نیست
اخلاق

بے تکلف در بلا بودن بہ از بیم بلاست قعر دریا سلسبیل و رُوع دریا آتش است
دوسرے مصرعے میں عرفی کے مضمون کو اٹا ہے۔ اُس نے اس لحاظ سے کہ دریا کے
اوپر کی سطح سے راحت حاصل ہوتی ہے اور دریا کی تہ میں پہنچنے سے وہی نتیجہ پیدا ہوتا ہے
جو آگ میں جل جانے سے ہوتا ہے، یوں کہا تھا:

رُوی دریا سلسبیل و قعر دریا آتش است

مرزا کہتے ہیں کہ بلا کا خوف خود بلا سے زیادہ سخت ہوتا ہے۔ چنانچہ دریا میں انسان
جب ہی تک بے چین رہتا ہے جب تک ڈوب جانے کا اندیشہ ہوتا ہے۔ جب ڈوب
گیا، پھر کچھ بھی بے چینی باقی نہیں رہتی۔ پس یوں کہنا چاہیے کہ
قعر دریا سلسبیل و رُوع دریا آتش است

شوخی

پاک خور امروز نہ ہزارا زپے فردا منہ در شریعت بارہ امروز آب و فردا آتش است
 جو لوگ شرابِ ظہور کی امید پر دنیا میں شراب نہیں پیتے، وہ گویا جو شراب آج نہیں پیتے،
 اُس کو کل کے لیے رکھ چھوڑتے ہیں۔ پس ان سے کہتا ہے کہ ”پاک خور امروز“ یعنی سب
 آج ہی بیٹر دے، اور کل کے لیے مت رکھ، کیوں کہ شریعت میں شراب آج تو پانی ہے،
 اور کل وہی آگ ہو جاوے گی
 تصنیف

زوم، نقش خیالی کشیدہ ورنہ وجود خلق چو عنقا بدہر نایاب است
 قوی فتادہ چو نسبت ادب مجو غالب! ندیدہ کہ سوی قبلا پشتِ محراب است!
 یعنی جب تعلق اور نسبت قوی ہو جائے، تو پھر آدابِ ظاہری کی توقع نہ رکھنی چاہیے۔
 دیکھو قبلہ کی طرف پشت کرنا ہر ایک کے لیے خلافتِ ادب ہے، مگر محرابِ مسجد جس کو قبلہ سے
 نہایت مضبوط تعلق ہے، اس کی پشت ہمیشہ قبلہ ہی کی طرف رہتی ہے۔
 شوخی

ہر چہ فلک نحو است است، ہر چکس از فلک نحو است
 ظرافتِ فقیہ نے نہ جست، یادہ ماگزک نحو است
 تصنیف

بحث و جدل بجای ماں، میکدہ جوی کا ندراں
 کس نفس از جمل نردا کس سخن از ذک نحو است
 بجائے ماں بمعنی بجائے دار یعنی بحث و جدل کو یو نہیں رہنے دے اور میخانے میں جا
 کہ وہاں نہ جمل کا جھگڑا ہے، نہ ذک کا قصہ ہے۔ جمل سے مراد جنگِ جمل ہے، جس میں
 حضرت عائشہ جمل یعنی اونٹ پر سوار ہو کر حضرت امیر سے لڑنے گئی تھیں۔ ذک ایک
 کھجور کا باغ تھا، جس پر حضرت عائشہ فاطمہ زہرا نے حضرت ابوبکر صدیق کی خلافت
 میں وراثت کا دعویٰ کیا تھا۔ یہ دونوں جھگڑے منجملہ ان بے شمار نزاعوں کے ہیں جن پر
 سنی شیعہوں میں ہمیشہ سر پھٹول رہتی ہے۔
 مخزیہ

دل جلوہ میدہد ہنر خود در انجمن رحمتی مگر بجانِ حسودش نماندہ است
 یعنی جب تک میں اپنے تئیں چھپاتا تھا، حاسدوں کو کچھ آزار نہیں پہنچاتا تھا، اب علی الاعلان اپنے

ہنر ظاہر کرنے لگا ہوں گویا اب حاسدوں کی جان پر رحم باقی نہیں رہا۔

بے دماغی

غالب زباں بریدہ و آگندہ گوش نیست اما دماغ گفت و شنودش نمازہ است

عاشقانہ

بلبل! دل بنا لہ خونیں بہ بند نیست آسودہ زنی کہ یار تو مشکل پسند نیست
یعنی اے بلبل! تو اپنے نالہ خونیں کے سبب ضیق میں نہیں ہے؛ جب چاہتی ہے نالہ
کرتی ہے۔ پس تو آرام سے زندگی بسر کر کہ تیرا یار یعنی گل مشکل پسند نہیں ہے، بخلاف
ہمارے کہ ہم کو رونے اور فریاد کرنے کی بندی ہے، حال آنکہ نالہ خونیں سے دل بھرا
ہوا ہے۔

تصوف

بہ خود بزیں سایہ طوبی غنودہ اند شکیں رہ روان تمنا بلند نیست
یعنی جو لوگ امانی و امال کے پھندے میں گرفتار ہیں ان کا سفر کچھ لمبا چوڑا نہیں ہے،
ان کا منتہا مقصود طوبی کے سایہ میں آرام کرنا ہے۔
شکایت سخن

اختری خوشتر از نیم بھماں می بایست خرد پر مرا بخت جوان می بایست

فخریہ

تا تک مایہ بدریوزہ خود آرا نہ شود نربخ پیرایہ گفتار گراں می بایست

فخریہ

گفتم بر در کار سخنور چو من بسی ست گفتند اندرین کہ تو گفتی سخن بسی ست
مشکیں غزالہا کہ نہ بینی بر پیچ دشت در مرغزار اے خطا و غتن بسی ست
در صفحہ نبودم ہمہ آن چہ در دل ست در بزم کمر است گل و در چمن بسی ست

رندانہ

دراز دستی من چاکے ار فلند چہ عیب!

نہ پیش دل و راء با ہزار پیوند است

نہ گفتہ کہ بہ تلمخی بساز و پند پذیر برو کہ بارہ ماتلمخ تر ازین پند است

یہ خطاب نامح کی طرف ہے۔

عاشقانہ

اگر نہ بہرِ من، از بہرِ خود عزیزم دار
رہبد، خوبی او خوبیِ خداوندست

تصوف

در گرم روی سایہ و سرچشمہ نجویم
بما سخن از طوبی و کوثر نتواں گفت
یعنی ہم کو آگے جانے کی جلدی ہے۔ ہم سایہ و سرچشمہ یعنی طوبی اور کوثر پر آرام نہیں
لے سکتے۔

تصوف

آں راز کہ در مینہ نہانست، نہ وعظ است
شوخی
بردار تو اں گفت، بہ منبر نتواں گفت

سکارے عجیب افتاد بدیں شیفتہ مارا
رندانہ
مومن نہ بود غالب و کافر نتواں گفت

گفتم، زکرم پرسم اثرِ عمر گزشتہ
شوخی
ساقی بہ قدح بادۂ رہ سالہ فروریخت

در قالبِ کلام اثرش پردہ کش شد
دوستی
خاکے کہ قضا در تن گو سالہ فروریخت

گر منافق، وصل ناخوش؛ در موافق، ہجر تلخ

دیدہ داغِ گردِ روئے رستاں دیدنِ نہشت

یعنی دوستوں کا منہ دیکھنا اور ان سے تعارف پیدا کرنا نہیں چاہیے تھا کیوں کہ جو
منافق ہیں، ان کا ملنا ناگوار ہے اور جو موافق ہیں، ان کی جدائی تلخ ہے۔

انسان

مرد آدم از امانت ہر چہ گردوں بر ستافت
یعنی بارِ امانت میں سے جو کچھ آسمان سے نہ اٹھ سکا وہ انسان نے اٹھالیا۔ گویا جب شراب
جام میں نہ سما سکی تو خاک پر گر پڑی۔ خاک کا لفظ انسان کے لیے اور جام آسمان کے لیے
کس قدر مناسب واقع ہوا ہے۔ اور بارِ امانت جو انسان پر ڈالا گیا تھا اس کی تشبیہ اس
شراب سے جو ہیا لہ چھلکنے سے زمین پر گر پڑے، کیسی لطیف و پاکیزہ تشبیہ ہے۔

تصوّن

قفس و دام راگنا ہے نیست رنجتن در نہاد بال و پر سب
نہاد، جہلت کو کہتے ہیں۔ قفس اور دام دونوں جانور کے لیے تکلیف اور اذیت کے
مقام ہیں، جہاں اکثر جانور تڑپ تڑپ کر مر جاتا ہے اور اس کے بال و پر گر جاتے
ہیں۔ یہاں قفس اور دام سے دنیا اور اس کی تکلیفات مراد ہیں۔ کہتا ہے کہ قفس اور
دام پر کچھ الزام نہیں ہے، بال و پر گرنے ہی کے لیے بنے ہیں اور جاندار مرنے ہی
کے لیے پیدا ہوا ہے۔

تصوّن

ریز داں برگ و این گل افشانند ہم خزاں ہم بہار در گنڈاست
یعنی خزاں اور بہار دونوں رفتنی ہیں! اُس میں پتے جھڑتے ہیں، تو اس میں پھول
جھڑتے ہیں۔

عاشقانہ

بے تو گر زلستہ ام، سختی این درد بسنج بگذر از مرگ کہ واسطہ بہنگامے ہست
یعنی موت کے لیے تو ایک وقت معین ہے، اس سے قطع نظر کر اور یہ خیال مت کر کہ اب
تک مرا کیوں نہیں، بلکہ یہ دیکھ کہ اب تک زندہ کیوں کر رہا اور کیوں کر جدائی کے رنج اور
تکلیف کو برداشت کیا۔

رندانہ

کیست در کعبہ کہ رطلے ز بنیزم بخشد در گروگان طلبہ، جامہ احرامے ہست
رطل، پیما، شراب، بنیز، شراب، گروگان، وہ شے جس کو گرو رکھیں۔ جامہ احرام، وہ
پن سلا کیڑا جو مناسک حج کے ختم ہونے تک حاجی پہنے رہتے ہیں۔

عاشقانہ

نہ بدر جستہ شرار و نہ بجا ماندہ رماہ سو ختم، ایک ندانم، بچہ عنوانم خست
رماہ، راکھ۔ پہلا سو ختم، لازمی۔ دوسرا سو ختم، متعدی۔ کہتا ہے، میں جل تو ضرور گیا، مگر
معلوم نہیں اس نے کس طرح مجھے بلادیا، نہ کوئی پتنگاٹا اور نہ راکھ باقی رہی۔

عاشقانہ

بادوست ہر کہ بادہ بخلوت خورد مدام داند کہ حورو کوثر و دار السلام چیت
دوست کو حور سے، بادہ کو کوثر سے، اور خلوت کو دار السلام یعنی جنت سے تشبیہ دی ہے۔
رندانہ

دل خستہ غمیم و بورے دوائے ما باختگان حدیث حلال و حرام چیت
شوخی رندانہ

از کاسہ کرام نصیب است خاک را تا از فلک نصیب کاس کرام چیت
شوخی

نیکی ز تست، از تو نخواہیم مسزدار و ر خود بدیم کار توایم، انتقام چیت
یعنی اگر ہم نے نیکی کی ہے تو وہ تیری ہی طرف سے ہے، اس کی اجرت ہم نہیں چاہتے۔
اور اگر ہم بد ہیں، تو تیرا فعل یعنی تیرے بنائے ہوئے ہیں، پھر سزا کس لیے ہے؟
شوخی

غالب اگر نہ خرقہ و مصحف بہم فروخت پرسد چرا کہ زرخ ہے لعل نام چیت
یعنی غالب کے گھر میں صرف ایک پرانا خرقہ اور ایک مصحف تھا اور کچھ نہ تھا۔ پس اس
نے ان کو اگر بیع نہیں دیا، تو شراب کا بھاؤ کیوں پوچھتا پھرتا ہے۔ بہم فروخت کے لفظ
میں یہ شوخی رکھی ہے کہ اگر دونوں کو ایک ساتھ فروخت کیا ہوگا، تو شراب کی قیمت
نہ ادا ہو سکے گی۔

عاشقانہ

لطف خداے ذوق نشا طش نمید کافرا لے کہ با تم دوست خو گرفت
یعنی وہ کافر دل جو معشوق کے ظلم سہنے کا عادی ہو، اس کو خدا کی مہربانی میں بھی مزا
نہیں آتا۔ بظاہر یہ ایک شاعرانہ شوخی معلوم ہوتی ہے، مگر درحقیقت یہ ایک نیکو
ہے، جو ہوا و ہوس کے کوچے میں ہمیشہ گزرتا رہتا ہے۔ ہوا و ہوس لوگ سب ذلتیں
گوارا کرتے ہیں، جدائی کے صدمے، رشک کی عین، ذلت و بے آبروی، معاشیق کی
بے اعتنائی اور بے اعتنائی وغیرہ سب کچھ سہتے ہیں، مگر ہوا و ہوس سے باز نہیں آتے،
اور پارسی و عفت کا طریقہ جو باعث خوشنودی خدا ہے، اس کو اختیار نہیں کر سکتے۔
شوخی

رضول چو شہد و شیر بنائب حوالہ کرد بیچارہ باز دادوے مشکبو گرفت
 روز دین نشام درست و معذوم نہ دمن عجمی و طریق من عربی است
 یعنی میں پیدا تو عجم میں ہوا ہوں اور میرا مذہب عربی ہے۔ پس اگر اصول مذہب سے واقف
 نہ ہوں تو مجھ کو معذور سمجھنا چاہیے۔

ترکِ فعل

نشاطِ جم طلب از آسمان نہ شوکتِ جم قدرِ مباحثِ زیاقتِ بادہ گر عینی ست
 دوسرا مصرع مثال ہے پہلے مصرع کے مضمون کی یعنی انگوری شراب چاہیے جس سے
 جمشید کا ساعیش حاصل ہو، یا قوت کا پیالہ جس سے جمشید کی سی شاہانہ شوکت ظاہر
 ہو اگر نہ میسر ہو تو نہ سہی۔

فغریہ

ہر آنچہ در نگری جز بہ جنسِ مائل نیست عیارِ بکیسی من شرافتِ نسبی است
 یعنی جس کو دیکھے اپنی جنس کی طرف مائل ہے۔ چونکہ شرافتِ نسب میں کوئی میری
 مثل نہیں ہے، اس لیے میری طرف کوئی مائل نہیں اور یہی میری بکیسی کی وجہ ہے۔
 تصون

نشاطِ معنویاں از شرابِ بخارہ تست فسونِ بابلیاں فصلے از سارہ تست
 اس تمام غزل میں معشوقِ حقیقی کی طرف خطاب ہے۔
 تصون

بجامِ و آئینہ حرفِ جم و سکندرِ حسیت کہ ہر چہ رفت بہر عہد در زمانہ تست
 یعنی یہ کیوں کہا جاتا ہے کہ جامِ جہاں نما جمشید کے عہد میں تھا اور آئینہ سکندر کے
 عہد میں کیوں کہ جو کچھ جس زمانے میں گزرا وہ تیرے ہی زمانے میں تھا۔
 تصون

ہم از اعاطہ تست اینکہ در جہاں ہارا قدم بہ تنگدہ و سر بہ آستانہ تست
 یعنی تو جو تمام عالم پر محیط ہے، اسی کا نتیجہ ہے کہ ہم ہیں تو تنگدے میں مگر ہمارا سر
 تیرے آستانے پر ہے۔

تصون

پہرہ اتوبہ تاراج مانگا شہرہ نہ ہرچہ دُزد زما برد در خزانہ تست؟
یعنی کیا یہ بات نہیں کہ جو کچھ لٹیرا ہم سے لوٹ کر لے گیا ہے، وہ تیرے خزانے میں موجود ہے؟
تصون

مراچہ جرم گرانڈیشہ آسماں پیاست نہ تیز گامی تو سن زما زیادہ تست؟
اس شعر میں ضمناً اپنے خیال کی بلند پروازی کا اظہار ہے اور اصل مقصد یہ ہے کہ جو کچھ ہے وہ تیری ہی طرف سے ہے۔ یعنی اگر میرا خیال اپنی حد سے تجاوز کر کے عالم بالا کے اسرار و غوامض میں دخل دیتا ہے تو میرا کیا قصور ہے؟ تیرے تازیانے نے گھوڑے کو تیز رفتار کر دیا ہے۔
شوخی

شباب و زہد چہ نا قدر دانی ہستی است بلا بجان جوانانِ پارسا ریزد
تصون

آخر منزلِ نخست خوی تو راہ می زند اول منزلِ دگر گویے تو زادی دہد
یعنی سالک جب تیری راہ میں قدم رکھتا ہے اور پہلی منزلِ قریب ختم ہونے کے ہوتی ہے، تو سخت سخت مشکلات اور امتحانات کا سامنا ہوتا ہے۔ جب یہ مرحلہ طے ہو جاتا ہے اور دوسری منزل شروع ہوتی ہے، تو لذتِ قرب حاصل ہونے لگتی ہے، جو شل زادِ راہ کے آگے بڑھنے کی ہمت بندھواتی ہے۔
تصون

اے کہ بدیدہ غم ز تست او یکہ بسیدہ غم ز تست نادرش غم کہ ہم ز تست خاطر شادی نہد
مست عطاے خود کند ساقی ماہ مست نے دلورہ زیادہ برد، بسکہ زیادہ می دہد
نہ ہمارا ساقی شراب سے مست نہیں کرتا، بلکہ اپنی عطا و بخشش سے مست کرتا ہے۔
چوں کہ وہ ہر دفعہ پہلے سے زیادہ دیتا ہے اس لیے ہم پہلا دیا ہوا بھول جاتے ہیں، اس کے احسان کے نشے پر شراب کا نشہ غالب نہیں آنے پاتا۔
اخلاق

دلِ اسبابِ طرب گم کردہ در بندِ غم ناں شد زراعت گاہِ دہقاں می شود چوں باغ ویاں شد
یہ مضمون مرزا کے حسبِ حال ہے اور عموماً مسلمانوں کی حالت پر صادق آتا ہے۔ اول عیش و عشرت اور پھر نون تیل لکڑی کی فکر۔ زراعت اور باغ کی مثال کس قدر مشکل رکے

مطابق واقع ہوئی ہے۔

زنا گرم است این ہنگامہ بنگر شور ہستی را قیامت می دہد از پردہ خاک کے کہ انسان شد
یعنی جو کچھ دنیا میں فتنے اور فساد اور جنگ و جدال اور شور و غوغا ہے، وہ انسان ہی کے
دم سے ہے۔ اگر حضرت انسان نہ ہوتے تو تمام عالم میں سناٹا ہوتا۔

قضا از ذوق معنی شیر می ریخت در جانہا نئے از لالے پالایش چاہد آب حیواں شد
لے پالا، صافی کو کہتے ہیں، باقی شعر کے معنی ظاہر ہیں۔

جلوہ اے داغ کہ زخم زمک می خیزد مژدہ اے درد کہ سنگم ز دوا می آید
یعنی اے داغ اب تیرے ظاہر ہونے کا وقت آگیا کیوں کہ نمک جو تیرے طول پکڑنے
اور ترقی پانے کا باعث ہے، مجھے اس میں مزا آنے لگا ہے اور اے درد، تیری بن آئی
ہے کیوں کہ مجھے دوا سے ننگ آنے لگا ہے۔
نصوت

بمچورازے کہ بستی ز دل آید بریو در بہاراں ہمہ بویت ز صبا می آید
اس شعر میں معشوق حقیقی کی طرف خطاب ہے اور اس حدیث کے
مضمون کی طرف اشارہ ہے کہ اِنَّ اللہَ فِیْ اَیَّامِ دَہْرِکُمْ لَنُفَحاتٍ اَلَّا تَفْتَحُ فُتُوْا
ہا۔

آزادی

خوش است آنکہ باخویش جزم ندارد وے خوشتر است آنکہ این ہم ندارد
عشق

سرابے کہ خشد بوی را نہ خوشتر ز چشمے کہ پسنداید نم ندارد
یعنی وہ سراب جو صحرا میں چمکے، اُس آنکھ سے بہتر ہے جو تر نہیں ہے۔
شوخی۔

سخن نیست در لطف این قطعہ لبسا بہشتے بود سہد کا دم ندارد
قطعہ سے مراد قطعہ زمین ہے۔
نصوت

مژدہ صبح دریں تیرہ شبانم دادند شمع کشتند وز خورشید نشانم دادند
رخ کشودند و لب ہرزہ سرایم بستند دل ربودند و دو چشم نگرا نم دادند

فخریہ

سوخت آتشکدہ ز آتش نفسم بخشید
گہ از دایت شاہان عجم برچیدند
افس از تارک ترکان پشتگی بُردند
گوہر از تاج گستند و بدانش بستند
ریخت بتخانہ ز ناتوس فغانم دادند
بعوض خامہ گنجینہ فشانم دادند
بہ سخن ناصیہ حکیمانم دادند
ہرچہ بُردند بہ پیدای بہ نہانم دادند

رندانہ

ہرچہ در جزیرہ ز گہراں می ناب آوردند
لبشب جمعدہ ماہِ رمضانم دادند

نارنالی

ہرچہ از دستگیرِ پارس بہ یعنا بُردند
تا بنام ہم لزل جلد ز بانم دادند
اخیر کے چھ شعروں میں اس بات کا بیان ہے کہ قضا و قدر نے جو کچھ عرب کی فتوحات کے
وقت عجم سے چھینا، اس کے عوض میں مجھ کو کہ میں بھی عجمی الاصل ہوں، کچھ نہ کچھ دیا۔
جب آتشکدہ جل کر راکھ ہو گیا تو مجھے آتش کی جگہ نفس یعنی زبان دی، اور جب بت فنا
کر گیا تو مجھے ناتوس کی جگہ آہ و فغاں دی۔ شاہانِ عجم کے جھنڈوں کے موتی اتار لیے
اور اس کے عوض میں مجھے خامہ گنجینہ فشان عنایت کیا۔ اسی طرح ترکوں کے سرے
تاج لوٹ لیا اور مجھ کو شاعری میں اقبال کیانی مرحمت فرمایا۔ پھر کہتا ہے کہ موتی تاج
میں سے تو توڑ لیے اور علم و دانش میں جرّ و دیے، یعنی جو کچھ علی الاعلان لوٹا تھا، وہ
مجھے چپکے سے دے دیا۔ اور آتش پرستوں سے جو شرابِ جزیرے میں لی، وہ ماہِ رمضان
کی شبِ جمعدہ کو مجھے پلائی۔ خلاصہ یہ کیا کہ جو کچھ پونجی لوٹی تھی، اُس میں سے زبان
مجھ کو فریاد کر لے کے لیے دے دی۔

عاشقانہ متصوفانہ

خواب نہ آں کنند کہ کس را زیاں رسد
یعنی دل لیا ہے تو ضرور اس کے عوض میں کچھ اس سے وصول ہوگا کیوں کہ اچھے لوگ
ایسا کام نہیں کرتے کہ کسی کو نقصان پہنچے۔
دل بُرد، تا دگر چہ ازاں دلتاں رسد

نعتون

مقصودِ مازِ دیر و حرمِ جرجیب نیست
ہم شد نشانِ من چو رسیدیم بکنجِ دیر
ہر جا کنیم سجدہ، ہر جاں آستان رسد
مانند آں صدا کہ بگوشِ گراں رسد

شعراے متصوفین ویر و خرابات و میکدے سے اکثر خانقاہ، یادہ مقام، جہاں فقر و فنا کی تعلیم ہوتی ہے، مراد لیتے ہیں۔ اپنا نشان ویر میں پہنچ کر گم ہو جانے سے مراد فنا ہے۔ اس کی تشبیہ اس صدمے جو بہرے آدمی کے کان تک پہنچ کر گم ہو جاتی ہے، کس قدر بلیغ تشبیہ ہے۔

اعزازِ نفس

دردِ ام بہرِ روانہ نیغتم، مگر قفس چنناں کنی بلند کہ تا آشتیاں رسد

اپنے اعزازِ نفس کا اظہار ہے۔ یعنی عزت کے ساتھ مجھے قید کرو، تو مجھے قید ہونے سے کچھ انکار نہیں ہے۔ پس یہ امید نہ رکھو کہ میں دانے کی لالچ سے جال میں آ پھنسوں گا، نہیں، بلکہ قفس کو اتنا اونچا کرو کہ میرے گھونسلے تک پہنچ جائے، میں قفس میں فوراً چلا آؤں گا۔

ماشقانہ

تیر نخست را غلط انداز گفتہ ام اے وائے گرنہ تیر در گریزِ نشان رسد!

غلط انداز اس تیر کو کہتے ہیں، جو خطا کر کے غیر مقصود جگہ جا لگے۔ چوں کہ عشاق معشوق کے تیر کے مشتاق ہوتے ہیں، اس لیے کہتا ہے کہ ایک تیر تو اس کا آکر لگا ہے، مگر میں اس کو اپنی نحوستِ طالع کے خیال سے غلط انداز سمجھتا ہوں۔ اب اگر دوسرا تیر بھی اسی جگہ آکر لگا، تو میں سمجھوں گا کہ پہلا بھی ارادے سے لگایا گیا تھا، ورنہ میرا خیال جو پہلے تیر کی نسبت تھا، صحیح ہو جائے گا اور امید بالکل باقی نہ رہے گی۔

رندانہ

امیدِ غلبہ نیست، بہ کیشِ مغاں در آئے مے گریہ جز یہ دستِ ندادارِ مغاں رسد

یعنی اگر پارسیوں پر غلبہ اور حکومت حاصل ہونے کی امید نہیں ہے، تو ان کا مذہب اختیار کر لے کیوں کہ اس صورت میں اگر شرابِ جزئیے میں نہ آوے گی، تو ہدیہ اور سوغات میں ضرور آوے گی۔ اس شعر میں گویا یہ ظاہر کرنا مقصود ہے کہ آتش پرستوں پر غلبہ و استیلا حاصل کرنے کی علتِ غائی یہی ہے کہ جذبے میں شراب آیا کرے۔ پس جب غلبہ کی امید نہ ہو، تو لاچار کیشِ مغاں اختیار کرنا چاہیے، تاکہ اگر جزئیے میں نہیں تو ہدیہ و ارمغان ہی میں شراب وصول ہو کرے۔

ماشقانہ

جاں بر سرِ مکتوبِ تُو از شوقِ فشاندن
از عہدہ تحریرِ جوابم بدہ آورد

زارنالی

اُن کشتی بٹکستہ ز موجیم کہ تباہی افگند در آتش گرازا بم بدراورد
جب کشتی موج کے تھپیروں سے ٹوٹ جاتی ہے، تو اس کے تختوں کو پانی سے نکال
کر آگ میں ایندھن کی جگہ جلاتے ہیں۔ اپنے تئیں کہتا ہے کہ میری مثال بھی اُسی کشتی کی
سی ہے کہ ڈوبنے سے بچا تو آگ میں جھونکا گیا۔
تصوف

گر جلوہ رُخ تو بہ ساغزِ نیدہ اکیم چندیں بذوقِ بارہ دل از جا چہ میرد

زارنالی

ہفت آسیا بگردش و مادر میان او غالب ادا کر میرس کہ بر ما چہ میرد

دنیا

مجاو سودگی گر مرد ایسی کاندیس وادی چو خار از پا برآمد پا ز داماں بر نمی آید
یعنی کسی حالت میں بھی آدمی دنیا کے مخصوں سے نجات نہیں پاسکتا۔ اگر کانٹا پاؤں سے
نکل گیا تو پاؤں دامن میں الجھے گا۔
ترک بحثِ حلال

یر آراں بزم بحث اے جذبہ توفیق اغیارا کہ ترکِ سادہ ما باقیہاں بر نمی آید
ترکِ سادہ یعنی غالب جو کہ ایک بھولا بھالا ترک ہے یہ ایسی ترکیب ہے جیسے موسے
من اور فراد من یعنی خود میں ”باقیہاں بر نمی آید“ یعنی مولویوں کی دیلیوں اور
جھتوں سے عہدہ برآ نہیں ہو سکتا۔ ”باکسے بر نیامدن“ کے معنی ہیں اس سے سربر
اور عہدہ برآ نہ ہونا۔
تصوف

چشمِ دل باختم ام، دادِ ہنر خواہد داد آنکہ چون من ہمہ دان ہمہ بین تو شود

یعنی چوں کہ میرے دل نے تجھ کو جانا ہے، جیسا کہ تو ہے، اور میری آنکھ نے تجھ
کو دیکھا ہے، جیسا کہ تو ہے، اس لیے دل اور آنکھ دونوں کو کھو بیٹھا ہوں۔
پس میرے اس کام کی داد وہی دے گا، جو میری طرح تیرا ہمہ دان و ہمہ بین ہوگا
تصوف

کفر و دین چست جز الالیش پذیر وجود پاک شو پاک کہ ہم کفر تو دین تو شود

عاشقانہ

رفتہ بودی دگر از جا بہ سخن سازی غیر منت از بخت کہ خاموشی مایا د آمد
یعنی تو نے رقیب کی سخن سازی سے پھر دھوکا کھایا تھا، مگر شکر ہے کہ اس کی
سخن سازی دیکھ کر ہماری خاموشی تجھ کو یاد آگئی جس سے تجھ کو یہ خیال ہوا ہوگا کہ
سچے عاشق نہ سے کچھ نہیں کہا کرتے۔

عاشقانہ

دشہا کز گردشِ ختم گلہ بر تو بود چشم سوئے فلک روی سخن چو تو بود
یعنی نصیب کی گردش کا گلہ کرتے وقت آنکھ آسمان کی طرف تھی اور باتیں تجھ سے کر
رہا تھا۔ ایک خاص حالت کی تصویر بہت عمدہ لفظوں میں کھینچی ہے۔

عاشقانہ

دوست دارم گر ہے را کہ بکارم ز دہ اند کایں ہانست کہ پیوستہ درابر تو بود

تصوف

گر چنین باز تو آمادہ یغما ماند بہ سکنہ نہ رسد ہر چہ ز دارا ماند
معشوقِ حقیقی کی طرف خطاب ہے۔ سکنہ سے مراد بادشاہِ فاتح، اور دارا سے بادشاہِ مفتوح۔

تصوف

ہم بہ سولے تو خورشید پرستم، آری دل نہ مجنوں بردا ہو کہ بہ لیلہ ماند

یعنی اگر میں آفتاب کی پرستش کروں، تو وہ بھی درحقیقت تیری ہی پرستش ہے، جیسے
مجنوں ہر نول پر اس لیے فریفتہ تھا کہ ان کی آنکھیں لیلیٰ سے مشابہ تھیں۔

عاشقانہ

شکوہ دوستِ دشمن نہ تو ہم پوشید گر غم ہجر چنین حوصلہ فرسا ماند
یعنی اگر جدائی کا غم اسی طرح بے صبر کرنے والا رہا، تو دوست کا شکوہ ضبط نہ کیا جاسکے
گاہیہاں تک کہ اس کو دشمنوں سے بھی نہ چھپا سکوں گا۔

مُصِیبت

مذہبلِ دشمن نہاں ساختہ غما امروز مگر زارید کہ ماتم ز دہ تنہا ماند

تصوف

بستدہ جرعه آبے بسکندر در یوزہ گر میکدہ صہبا بہ کدو برد
یعنی سکندر کو ایک بے حقیقت پانی کے گھونٹ سے محروم رکھا اور نے کدے کا فقیر
شراب جیسی نایاب چیز کا تو نہا بھر کر لے گیا۔ مطلب یہ کہ بادشاہوں کو وہ دولت نصیب
نہیں جو بے کدے یعنی خالقانہ کے ادنیٰ گداؤں کو نصیب ہے۔
تصوف

یک گریہ پس از ضبط دوسر گریہ رضادہ تا تلخی آں زہر تو انم بہ گلو برد
یعنی جب دوسو دفعہ رونے کو ضبط کروں، تو ایک دفعہ تو رونے کی اجازت دے
تا کہ اس ضبط کے زہر کی کڑواہٹ ایک دفعہ رو کر صلق سے دور کروں۔
عاشقانہ

ز جوش شکوہ بیدار دوست می ترسم مباد مہر سکوت از دہن فروریزد
ایک معقول بات کو محسوسات کے لباس میں ظاہر کرتا ہے۔ مطلب تو یہ ہے کہ اس کے
شکوے سے اس قدر بھرا ہوا ہوں کہ شاید اس کو ضبط نہ کر سکوں مگر اس کو اس طرح
بیان کرتا ہے کہ اس کی بیدار کا شکوہ دل سے اس جوش کے ساتھ اُبلتا ہے کہ منہ
پر جو مہر سکوت لگی ہوئی ہے، کہیں اس کے ریلے میں بہ نہ جائے۔
جفاکشی

بریدہ ام رہ دوری کہ گریہ شام بجائے گردِ رواں از بدن فروریزد
یعنی میں نے ایسی راہ دراز طے کی ہے کہ اگر بدن کو جھاڑوں تو گرد کی جگہ جان بدن
سے جھڑ جائے۔ یہ تمثیل ہے اس محنت و مشقت کی جو فکر شعرا و تکمیل فن سخن میں
قائل نے کی ہے۔
عاشقانہ

کمن بہ پرشتم از شکوہ منع کایں خونیت کہ خود ز زخم دم دوختن فروریزد
عجیب و غریب تشبیہ اور نہایت عمدہ خیال ہے، اور نرا خیال ہی نہیں، بلکہ نیکٹ ہے۔
قاعدہ ہے کہ جب معشوق مہربان ہو کر عاشق کی پریشانی حال کرتا ہے تو اس وقت
عاشق ہجو کا دل بھراتا ہے اور وہ شکایت کرنی شروع کرتا ہے۔ پس کہتا ہے کہ
تو میری پریشانی حال کے وقت شکایت سے مجھ کو منع نہ کر کیوں کہ تو جو پریشانی حال
کرتا ہے تو مجھ یا میرے زخم میں ٹانگے لگاتا ہے، اور ٹانگے لگاتے وقت کسی قدر خون

کا ٹپکنا ضروری ہے۔ پس یہ شکایت وہ خون ہے، جو زخم کے سیتے وقت ٹپکا کرتا ہے۔

سفر
اگر بہ دل نہ غلہ ہر چہ از نظر گزرد نہ ہے روانی عمرے کہ در سفر گنجد
یعنی عمر کا سفر میں گزرنا نہایت عمدہ ہے، بشرطیکہ سفر میں جو کچھ نظر سے گزرے اس پر انسان فریفتہ نہ ہو جایا کرے۔
ماشقانہ

بوصل لطف بہ اندازہ تحمل کن کہ مرگ تشنہ بود آب چوں ز سر گزرد

کہتا ہے کہ وصل کی حالت میں مہربانی اس قدر زیادہ نہ کر کہ میں اس کی خوشی کا تحمل نہ کر سکوں اور خوشی کے مارے مر جاؤں، کیوں کہ پیا سے کے لیے وہ پانی موت ہے، جو سر سے گزر جائے۔

تصوف

ہر کجا دشنہ شوق تو جرات بارد جز خراشے بہ جگر گوشہ ادہم نرسد
طوبیٰ فیض تو ہر جا گل و بار افشانہ جز نیسے بہ پرستش گہ مریم نرسد
جگر گوشہ ادہم یعنی ابراہیم بن ادہم، کوان زخموں سے جو تیرے شوق کی ٹھہری برساقی ہے، ایک خراش سے زیادہ نہیں پہنچی اور جو پھول اور پھل تیرے فیض کے طوبیٰ سے جھڑپتے ہیں، ان میں سے صرف ایک ہوا کا جھونکا محراب مریم تک پہنچا ہے۔
شونی

مے بہ زیادہ کن عرض کہ اس جو ہر ناب پیش ہاں قوم بہ شور ابہ زمزم نرسد
خواجہ فردوس بہ میراث تمنا دارد والے گرد و روش نسل بہ آدم نرسد
خواجہ کا لفظ فارسی میں اکثر ایسے مقام پر بولتے ہیں جیسے طنز کے مقام پر اردو میں تیسرے شخص کے لیے آپ یا حضرت بولتے ہیں۔ کہتا ہے کہ آپ آدم کی میراث میں فردوس کے طلب گار ہیں، بڑا مزا ہو، اگر آپ کا سلسلہ نسب آدم تک نہ پہنچے۔
مطلب یہ ہے کہ آپ کے اخلاق و عادات انسانیت سے اس قدر بعید ہیں کہ ممکن ہے آدم کی نسل سے نہ ہوں۔

تصوف

جان در غمت نشانم مگر از قفا ندارد تن در بلا نگزند بیم بلا ندارد

عاشقانہ

چون لعل تست غنچہ، آما سخن نداند چون چشم تست نرس، آما حیا ندارد

نایابی دوا

فارغ کسیکہ دل ابا درد و آگزارد کشت جہاں سراسر دارد، گیا ندارد

شوقی

باید ز مے ہر آئینہ پر میز گفتمہ اند آری دروغ مصاحت آمیز گفتمہ اند

تصویر

کوننا تا ہمہ آلایش پندار بُرد از سُور جلوہ و از آئینہ زنگار بُرد

ستم لطف نما

عشوہ مرحمت چرخ مخمر کایں عیار یوسف از چاہ برآرد کہ بہ بازار بُرد
عشوہ خریدن دھوکا کھانا اور فریب میں آ جانا۔ یعنی آسمان کی مہربانی کے دھوکے میں
نہ آنا کہ یہ عیار یوسف کو چاہ سے اس لیے نکالتا ہے کہ بازار میں لے جا کر بکولے۔

تصویر

ہر شمیے را مشامے درخور است بوسے پیراہن بلنعاں می رود

زار نالی

جو ہر طبعم درخشانست، ایک روزم اندرا بر پنہاں می رود
نومیدی ماگردش ایام ندارد روزے کہ یہ شد سحر و شام ندارد

بقیاری شوق

بلبل بچمن بگرو پروانہ بہ محفل شوق است کہ در وصل ہم آرام ندارد
یعنی شوق کو وصل میں بھی آرام نصیب نہیں۔ اسی لیے نہ بلبل کو چمن میں آرام ہے اور
نہ پروانے کو شمع کی موجودگی میں قرار ہے۔

سخن پردرد

چہ خیزد از سخن کز درون جان نہ بود بریدہ بود زبانے کہ خونچکان نہ بود

کہتا ہے کہ جو بات دل سے نہیں نکلتی، وہ کچھ اڑ نہیں کرتی۔ پس کیوں وہ زبان سے جو
خونچکان یعنی دردِ دل سے بھری ہوئی نہ ہو۔

قسمت

حکیم ساقی دے تندر من زبرد خوئی ز رطلِ بادہ خشمِ اکیم اگر گراں نہ بود
حکیم سے مراد خدا ہے۔ کہتا ہے کہ ساقی تو اندازے سے زیادہ نہیں دیتا اور شراب یعنی
دولت دنیا نہایت تندر ہے، مگر میں اپنی زبرد خوئی اور زیادہ طلبی سے شراب کلیالہ ہلکا
پاتا ہوں، تو غصے ہوتا ہوں۔

نصوف

ز خویش رفتام و فرصت طمع دارم کہ باز گردم و جز دوست ارغماں نہ بود
قاعدہ ہے کہ آدمی جب کہیں سفر کو جاتا ہے، تو وہاں سے کچھ سوغات و ہدیہ وار مغاں
لے کر وطن میں واپس آتا ہے۔ کہتا ہے کہ میں اپنے آپ سے تو جا چکا ہوں،
اب یہ چاہتا ہوں کہ واپس پھر کر اپنے آپ میں آؤں، تو دوست یعنی حق کے سوا کوئی
سوغات لے کر نہ آؤں۔

تصرف شوق

ز نام ناقہ بدست تصرف شوق است بسوے قیس گریش ز سارباں نہ بود
یعنی لیلیٰ کا ناقہ جو قیس کی طرف چلا ہے، یہ ساربان کی طرف سے نہیں ہے، بلکہ
اس وقت اس کی باگ تصرف شوق قیس کے ہاتھ میں ہے، وہ جدھر چاہتا ہے
لے جاتا ہے۔

عاشقانہ

بتانِ شہر ستم پیشہ شہر یار اند کہ در ستم روش آموز روزگار اند
برند دل باداے کہ کس گماں نہ برد فغاں ز پردہ نشیناں کہ پردہ دار اند

مزرعہ و کشت شناسند نے حقیقہ و باغ ز بہر بارہ ہوا خواہ باد و بار اند
یعنی ہوا اور مینہ کچھ اسی لیے نہیں چاہتے کہ اس سے کھیتیاں اور باغ سرسبز و شاداب
ہونگے بلکہ صرف اس لیے کہ شراب پینے کا لطف بغیر باد و باراں کے نہیں آئے گا۔
یہ مضمون مرزا کو کہیں تلاش کرنا نہیں پڑا، بلکہ یہ خاص ان کی طبیعت کا
اقتضا تھا۔ جس مکان میں مرزا رہتے تھے اس کے دروازے پر ایک کمرہ تھا اور کمرے
کے آگے برآمدہ تھا جس کے نیچے رستہ چلتا تھا۔ یہ برآمدہ گزرگاہ سے تقریباً چار گز

اونچا ہوگا۔ ایک روز مینہ برس رہا تھا اور مرزا صاحب برآمدے میں بیٹھے ہوئے ابرو
باراں کی دراڑ میں مصروف تھے۔ اس وقت عالم سرخوشی میں فرمانے لگے کہ جی چاہتا
ہے۔ ایسا برسے کہ گلی کی روکا پانی برآمدے تک آجائے اور میں یہیں بیٹھا بیٹھا
گلاس بھر کر پانی پیوں۔ کسی نے کہا: حضرت! برآمدے تک پانی آگیا تو شہر پہلے
ڈوب جائے گا۔ مرزا ہنس کر چپ ہو رہے۔

لذتِ سی

چہ لطفِ بزرگی آزا کہ فارغانیست مرو کعبہ، اگر راہِ ارمنی دارد
فارغ فارغ جان کہتا ہے کہ جب تک کچھ طرہ نہ ہو، سفر میں کچھ لطف نہیں۔ پس اگر کعبے
کی راہ پُر امن ہے، تو کعبہ جانا نہیں چاہیے۔ فی الحقیقہ جو لوگ نہایت کٹھن منزلیں طے
نکر کے مقامِ مقصود تک پہنچتے تھے، جو خوشی ان کو منزل پر پہنچنے سے ہوتی ہوگی،
اُس کا سوا حصہ بھی اُن لوگوں کو حاصل نہیں ہوتی، جو ریل اور اسٹیم میں تاج کل
سفر کرتے ہیں۔

ناشناسانیِ ابناے زماں

بیاوردیگر اس جا بود زباں دانے غریب شہرِ سخنہائے گفتنی دارد
مد سے زیادہ بلیغ شعر ہے۔ اگرچہ مضمون عام ہے مگر خود شاعر کے حال پر خوب چسپاں
ہوتا ہے اور اس نے یقیناً اپنی ہی نسبت کہا ہے۔ جب کوئی غیر ملک کا مسافر
شہر میں وارد ہوتا ہے اور اس کی زبان کوئی نہیں سمجھتا تو ترجمان کی ضرورت
ہوتی ہے۔ شاعر کچھ تو اس لیے کہ کسی کو اپنا قدر دان اور پایہ شناس نہیں پاتا
اور کچھ اس لیے کہ اپنے نازک اور باریک خیالات کا سمجھنے والا کسی کو نہیں دیکھتا
اپنے تین غریب شہر، یعنی شہر میں بالکل اجنبی قرار دیتا ہے اور کہتا ہے کہ کسی
ترجمان کو بلاؤ کہ اجنبی مسافر کچھ باتیں، جو کہنے ہی کے لائق ہیں، کہنی چاہتا ہے

عاشقانہ

ہمیشم ازاں پیرس کہ پرسی و اہل کوے گویند خستہ زحمتِ خود زیں دیار بُرد
نازم فریبِ صلح کہ غالب ز کوے تو ناکام رفت و خاطر امید وار بُرد

رندانہ

ہر کرارِ خستِ نمازے نبود از ہمے جائے در حلقہ رندانِ قدحِ نوش مبار

جامہ ریخت کا نازی نہ ہونا اس کے آوردہ ہونے کو کہتے ہیں۔ باقی شعر کے معنی صاف ہیں۔
رندانہ

مفتیانِ آبادہ عزیزست، عزیزید بخاک جوش از پردہ در خون سیاوش مباد
دوسرے مصرع کی تقدیر عبارت یوں ہے: مباد خون سیاوش، دیگر از پردہ بجوشد
سیاوش کا قصہ مشہور ہے کہ وہ بے گناہ اپنے سسرے افراسیاب کے ہاتھ سے
مارا گیا تھا، اور اس کے خون کے دبال میں تمام ملک کشت و خون میں مبتلا
رہا۔ کہتا ہے کہ اے مفتیو! شراب بھی بڑی عزیز چیز ہے، اس کو زمین پر مت گراؤ
ایسا نہ ہو کہ خون سیاوش پھر جوش مارے۔
شکایتِ چرخ

از شک کرد آنچه بمن روزگار کرد در خشکی نشاط مرادید، خوار کرد
یہ غزل غالباً اس زمانے میں لکھی گئی ہے جب مرزا عدالت کے مواخذے میں پھنس
گئے تھے۔ یعنی زمانے نے جب مجھ کو دیکھا کہ خشکی اور تکلیف میں بھی خوش ہے
تو مجھے ذلیل و خوار کر دیا کہ اب تو خوش نہ رہے گا۔
شکوہِ چرخ

در دل ہی ز بنش من کینہ داشت چرخ چوں دید کان ماند نماں، آشکار کرد
یعنی میری دانش و بنش کے سبب مجھ سے آسمان پوش پرہ کینہ تو رکھتا ہی تھا
اب جو دیکھا کہ وہ کینہ لوگوں پر ظاہر ہو گیا ہے، تو آسمان کھل کھیللا اور علانیہ
دشمنی کرنے لگا۔
تقدیر

نگار گشت مصر و کشتی شکست موج دانا خورد دریغ کہ نادان چہ کار کرد
یعنی جو کچھ ہوا وہ میری نادانی سے نہیں، بلکہ قضا و قدر کے حکم سے ہوا۔
شوخی

نویسہی از تو کفر و توراضی نہ بکفر نویسیم دگر بہ تو امیدوار کرد
ماحصل شعر کا یہ ہے کہ درحقیقت میں ہوں تو ناامید، مگر چوں کہ تجھ سے
بت اور تو کفر سے راضی نہیں، اس لیے مجبوراً اپنے تئیں امیدوار بنایا ہے۔
تصوف

بشرعاً اویز و حق میجوڑ مجنوں کم نہ بارے دلش با محمل است، اما زبان با ساربان دارد
یعنی شرع سے بھی تعلق رکھتا اور خدا کو بھی دھونڈھتا، آخر تو مجنوں سے کم نہیں ہے
کہ اس کا دل تو محمل میں اٹکا ہوا ہے، مگر زبان کو ساربان سے سروکار ہے۔ یعنی
ساربان سے باتیں کر رہا ہے اور دل سیلی سے لگا ہوا ہے۔ شرعاً کو ساربان
سے اور حق کو محمل سے تمثیل دی ہے اور نہایت بیخ تمثیل ہے اور شعر تو
نوا اور افکار سے ہے۔

عاشقانہ

خدا را بدقت پرش نیست، گفتم بگنہ راز غالب کہ ہم جاں بر لب و ہم داستان ہر زبان دارد
”گفتم“ یعنی میں نے کہہ دیا ہے یا میں کہے دیتا ہوں کہ یہ پرستش کا وقت نہیں ہے تو
غالب کے حال سے وہ گزرا اور پرستش کا خیال چھوڑ دے کیوں کہ اس کی جان لیوں
پر ہے اور داستان زبان پر، مبادا وہ اپنی درد انگیز داستان بیان کرے اور
داستان کے ساتھ ہی اس کی جان بھی نکلی جائے۔

گویند صنعاں تو بہ کرد از کفر، نادان بندہ کہ خود فروشیہاے دیں بخشش زیزداں خوش نکرد
صنعاں کا قصہ مشہور ہے جو پہلے مابرقہ، پھر فسق و فجور میں مبتلا ہو گیا۔ یہاں تک
کہ کفر تک نوبت پہنچ گئی پھر توبہ ہوا اور کفر سے توبہ کی کہتا ہے کہ صنعاں کا کفر
سے توبہ کرنا مشہور ہے، وہ عجب نادان بندہ ہے جس نے دین کی خود فروشی
کے سبب خدا کی بخشش کو پسند نہ کیا، یعنی خدا کی خالص بخشش تو وہ تھی کہ
وہ توبہ نہ کرتا، اور کفر ہی پر مڑتا، اور پھر خدا اس کو بخش دیتا۔ اور اب جو وہ بخشا
جائے گا، تو یہ بخشش دین کی قیمت ہوگی۔ پس گویا اس نے دین کی خود فروشی
کے بھروسے پر خدا کی خالص بخشش کو پسند نہ کیا۔ ”خوش کردن“ کے معنی ہیں
پسند کرنا۔

عاشقانہ

آں خود بازی می برد و بد و جوی نشمرد ہنرموش دیں اخذہ زبداں و موش جان خوش نکرد
شوخی

بامن میاویزے پدر! فرزند آذر را نگر کہ بر سر شد صاحب نظر دین بزرگان خوش نکرد
”میاویز“ یعنی مجھ سے جھگڑا کر۔ فرزند آذر۔ ابراہیم علیہ السلام۔ باقی شعر کے معنی

ظاہر ہیں۔ یہ نرا مضمون ہی نہیں ہے، بلکہ مرزا کے حسبِ حال بھی ہے، کیوں کہ جہاں تک ہم کو معلوم ہے، مرزا کے والد سنی المذہب اور خود مرزا اثنا عشری تھے۔
شوخی

درستم حق ناشناسش گفتن از انصاف نیست آں کہ چندین تکیہ بر علم فداوندش بود
کہتا ہے کہ اس ظالم کو حق! ناشناس کہنا انصاف نہیں ہے جس کو خدا کے علم پر اس
قدر مجبور سا ہے کہ اس کے بھروسے پر ظلم کیے چلا جاتا ہے اور اس کے مواخذے سے نہیں رہا
اخلاق

باخر گفتم: نشانِ اہلِ معنی باز گوے گفت: گفتارے کہ باکردار و سونندش بود
بہرِ خواری لبکہ سرگرمِ تلاشم کردہ اند پارہٴ نزدیک در ہر دور باشم کردہ اند
”دور باش“ ہٹو بچو کی آواز کو کہتے ہیں، جو بادشاہوں کی سواری کے آگے آگے
نقیب پکارتے چلتے ہیں۔ کہتا ہے کہ مجھ کو جو قضا نے سرگرمِ تلاش کیا ہے، اس سے
مقصود میرا خوار و ذلیل کرنا ہے۔ پس رافِ تلاش میں جو دھتکار مجھ پر پڑتی ہے،
اُس سے ظاہر ہے کہ میری ذلت و خواری زیادہ ہوتی ہے اور اس طرح جو امر میرے
سرگرمِ تلاش کرنے سے مقصود ہے، وہ حاصل ہوتا ہے۔ پس گویا ہر ”دور باش“
پر میں کسی قدر مقصود کے نزدیک ہوتا جاتا ہوں۔

زارنالی

چرخ ہر روزم غمِ فردا بخوردن می دہد تا قیامت فارغ از فکرِ معاشم کردہ اند
منقبت

از چہ غالب خواجگاہے جہان بنگِ منت گزین باسلمان و یوزرِ خواجہ تا شمع کردہ اند
عاشقانہ

بخشم نامزای گوید و از لطفِ گفتارش گماں دارم کہ حرفِ دل نشینی بعد ازین گوید

”لطفِ گفتار“ کی تعریف اس سے بہتر کسی پیرایے میں نہیں ہو سکتی۔ کہتا ہے کہ
معشوق فتنے میں برابر مجھ کو برا بھلا کہتا ہے، مگر اس کے لطفِ کلام سے میں
ہمیشہ اسی امید میں رہتا ہوں کہ اب کوئی اچھی بات کہتا ہے، اب کوئی مہربانی کا
کلمہ اس کی زبان سے نکلتا ہے۔

دل از پہلو بر آں رخ جہش جام خود انگار دگر بخشتے بر افشائیم، سلیمان نش نگیں گوید
اپنے دل پر فخر کرتا ہے کہ اگر اس کو پہلو سے نکال کر دکھاؤں، تو جہشید اس کو اپنا
جام جہاں بین سمجھے؛ اور اگر اس کا ایک لختہ نکال کر ڈال دوں، تو سلیمان اس کو
خاتم سلیمان کا نگیں بتائے۔

عاشقانہ

من بہ وفا مردم و رقیب ببرد نیمہ لبش انگبین و نیمہ تہیز د
”ببرد“ یعنی نکل بھاگا۔ ”تہیز د“ مصری۔ کہتا ہے کہ میں تو نباہ کرتا کرتا مر گیا،
اور رقیب نکل بھاگا۔ گویا معشوق کا آدھا لب شہد تھا کہ میں اس میں پھنس کر رہ
گیا اور آدھا مصری تھا کہ رقیب اس پر سے اڑ گیا۔

عاشقانہ

دعویٰ اور ابود دلیل بیہی خندہ دندان نما بحسن گہرزد
کتنے بڑے خیال کو کن مختصر لفظوں میں اور پھر کس صفائی اور خوبی سے ادا کیا
ہے۔ کہتا ہے کہ معشوق موتی پر اس طرح ہنسا کہ اس کے دانت نظر آنے لگے۔
پس اس کا خندہ گویا اس بات کا دعویٰ ہے کہ موتی کی کچھ حقیقت میرے دانتوں
کے سامنے نہیں اور اس دعویٰ کی دلیل اس کا خندہ دندان نما ہے کیوں کہ اس کے
دانتوں کا سب پر ظاہر ہو جانا یہی اس بات کی دلیل ہے کہ موتی اس کے دانتوں کے
سامنے کچھ حقیقت نہیں۔ کہتے ہیں اس کے دعوے کی دلیل نہایت بیہی اور ظاہر

شکوہ چرخ

نہم جبیں بدش آستان بگرداند نشینش بہر رہ عنان بگرداند
آستان بگرداند یعنی چوکھٹ کے پتھر کو الٹ کر اوپر کا رخ نیچے اور نیچے کا رخ
اوپر کر دیتا ہے۔

امتحان الہی

تونالی از غلہ غار و تنگری کہ سپر
برو بہ شادی و اندوہ دل نہ کہ قضا
یزید را بہ بساط خلیفہ بنشانند
سر حسین علی برسناں بگرداند
چو قمر بر منط استخوان بگرداند
کلیم را بہ لباس شبان بگرداند

لصوف

تیغ زرق تابد گلیم رسید باد شوخی ز حد گذشت زبانی بریدہ باد
 اول یہ آرزو کرتا ہے کہ تیری تلوار میرے سر پر پڑے اور حلق تک اتر جائے۔ پھر یہ
 سمجھ کر کہ یہ مرتبہ ہر شخص کو نصیب نہیں ہو سکتا، کہتا ہے کہ گستاخی حد سے گزر گئی،
 میری زباں قلم ہو جو۔
 عاشقانہ

گرفتہ ام زگوئے تو، آساں نہ رفتہ ام ایں قصہ از زبان عزیزاں شنیدہ باد
 ذوقیت ہمہ می بفتاں، بگذرم رشک عارِ بہت بیای عزیزاں خلیدہ باد
 یعنی اگرچہ تیرے عشق میں کسی دوسرے کی شرکت گوارا نہیں مگر چونکہ کئی آدمیوں کے
 مل کر نالہ و فریاد کرنے میں عجب لطف ہے، اس لیے میں رشک سے قطع نظر کرتا ہوں
 اور کہتا ہوں: عارِ بہت بیای عزیزاں خلیدہ باد
 عاشقانہ

دییغ زدن منت بسیار نہادند بُردند سر از دوش و بکہوش نکردند
 یعنی تلوار سے سرائار کر بھی معشوق نے بکہوش نہ کیا: پہلے سر کا پوجھنٹھا اب اس حسان
 کا پوجھت ہے کہ اپنی تلوار سے یہ بے قدر سرائار ہے۔
 دے دے دے

بڑے کہے زور و بہ نے شور ہفتہ اندیشہ بکارِ خرد و ہوش نکردند
 یعنی شراب کا نشہ اور نے کی آواز کا درد، دونوں عقل و ہوش کے دشمن ہیں پس
 جب کا کہنا قضا و قدر نے شراب میں زور اور نے میں شور و دعوت کیا تھا، اس
 وقت عقل و ہوش کے انجام کا کچھ نیاں نہیں کیا۔
 تصوف

کاجر شوق دریاں رہ تجارت نہ رود کہ یہ انجام دوسرا یہ تجارت نہ رود
 یعنی شوق الہی کا تا جہ اس رستے سے نہیں چلتا کہ جو رستہ چلتے چلتے ختم ہو جائے
 اور اس رستے میں سراپہ لوٹا نہ جائے۔
 تصوف

در مہشناس کہ ہر نکتہ ادائے دارد محرم آن ست کہ رہ جزا بشارت زود

کہتا ہے کہ ہر نکتہ یعنی ہر چیز کی رمز کو سمجھنا چاہیے۔ کیوں کہ محرم از وہی شخص ہے جو بغیر اُدھر کے اشارے کے ایک قدم نہیں اٹھاتا۔ یعنی جو کچھ شجر سکھاتی ہے اس کے موافق عمل کرتا ہے۔ کھانا میں اپیت ہیں، سونے میں، جاننے میں، غرض کہ ہر کام اور ہر چیز میں نیچر کی ہدایت کے بغیر کچھ نہیں کرتا۔
شوقی

زاد از جوئے بہشتی بجز این نشاند کہ شود دست زد شوق و بکارت زرد
دست زد شوق ہونا یعنی شوق کے زیر مشق ہونا۔ خلاصہ مطلب یہ کہ زائد شراعت کے تمام الفاظ سے ان کے حقیقی معنی مراد لیتا ہے اور کسی بات کو نمثیل و استعارہ کنایہ پر محمول نہیں کرتا۔
عاشقانہ

بیا و جوشِ تناسے دید نم بنگر چو اشک از سرِ رنگاں چکید نم بنگر
کہتا ہے کہ آ اور دیدار کی تمنا جو میرے دل میں جوش بار رہی ہے اس کو دیکھ، اور پلوں کے رستے سے آنسو کی طرح میرا پکنا ملاحظہ کر۔ جوشِ تناسے دیدار کی تصویر اس سے بہتر غالباً کسی نے نہ کھینچی ہوگی کہ "میں آنسو کی طرح پلوں کے رستے سے پکا جاتا ہوں۔"
تصویر

زمین بجزِ طہیران کنارہ می کردی بیا بخاکِ من و آرمید نم بنگر
تصویر

دمیدانہ و بالید و اشیاں کہ شد در انتظارِ ہما دام چید نم بنگر
کہتا ہے کہ ہما کے انتظار میں میرا دام بچھانا تو دیکھو۔ جو دانہ جال کے نیچے ہما کے پھنسانے کے لیے ڈالا تھا، وہ آگاہ اور بڑھا اور یہاں تک بڑھا کہ اس میں گھونسل بن گئے، مگر ہما ہی دام میں نہ آیا۔
غزل مسلسل عاشقانہ و زندانہ

اے ذوقِ نواسخی! بازم بخروشِ آور غوغائے شبخونے برنگِ ہوشِ آور
گر خود بچمد از سرِ از دیدہ فرو بارم دل خون کن و آن خواںِ دیدہ بچو آور
ہاں بہمِ فرزانہ! دانی رو ویرانہ شمع کہ نخواہد شد از بادِ جوشِ آور

ویرانہ یعنی غریب خانہ۔ جو سمع کہ ہوا سے نہ بجھے کی یعنی شراب۔
 شورابہ ایر وادی تلخ ست اگر رادی از شہر بسوے من سرچشمہ نوش اور
 کہتا ہے کہ میں جس وادی میں ہوں یہاں کا پانی تو تلخ ہے۔ اسے ہدم فرزانہ! اگر تو
 فیاض ہے تو میرے لیے میرے لیے سرچشمہ نوش یعنی شراب لا۔
 دام کہ زرے داری ہر جاگیرے داری مے گزندہ سلطان از بانہ فروش اور
 گر مرغ بکدوریزد، برکت نہ ورا ہی شو ورثہ بسبب بخشد، بردار و بدوش اور
 کہتا ہے کہ تیرے پاس دام بھی ہیں، اور تو سب جگہ آتا جاتا بھی ہے، اگر بادشاہ
 عطا کرے تو فہما، ورنہ بانہ فروش سے لا۔ اگر مرغ (آتش پرست) یعنی بادہ فروش
 تو بے میں ڈال دے، تو تو نباہاتھ پر رکھ اور چل دے۔ اور جو بادشاہ گھڑا بھر عنایت
 کرے تو کندھے پر اٹھا اور لے آ۔

ریحیں دمدازینا، رامش حکیز قفل اس درو چشم افکن، ایرانیہ گوش اور
 رامش، راگ۔ اس سے مراد ریحان اور اس سے مراد قفل
 گاہے بسکدستی، از بادہ ز خویشم بر گاہے بسکدستی، از مغرب ہوش اور
 گاہے بسکدستی، یعنی کبھی جلدی سے مجھ کو شراب پلا کر مدہوش کر دے اور پھر جب
 میں مست ہو جاؤں تو مجھ کو گانا سنا کر ہوشیار کر۔
 غالب کہ بقائش باد، ہمپاے تو گر ناید بارے غزلے فردے ز اس موینہ پوش اور
 ہمپاے تو یعنی ہمراہ تو۔ موینہ پوش، اونٹنی کپڑے پہننے والا۔ مرزا جاڑے میں روٹی دیا
 کپڑا نہیں پہنتے تھے، اکثر اونٹنی یا پشینے کا چغہ کوٹ اور ٹوپی وغیرہ پہنتے تھے
 عاشقانہ

یقین عشق کن و از سرگماں بر خیز بہ اشتی بنشین یا بہ امتحاں بر خیز
 تصوف

چارہ سنگ و گیاہی لے زبانہ طوراً زراہ دیدہ بدل و روز جاں بر خیز
 زبانہ، شعلہ۔ وہ تجلی جو سنگ و گیاہ یعنی کوہ طور اور نخل امین پر ظاہر ہوئی تھی۔
 اس کی طرف خطاب کرتا ہے کہ لے شعلہ طور! پتھر اور درخت سے جو کہ تیرے
 قابل نہیں ہیں، کیوں پٹتا ہے؟ ہماری آنکھ کی راہ سے دل میں اتر اور جان سے
 بھر دے۔

عاشقانہ

عیادت است نہ پر فاش تند خوئی چیست؟ بیا و غمزدہ بنشین و لب گزاں بر خیز
معتشوق عیادت کو آیا اور عاشق کا حال نہایت ستیم دیکھ کر بے لطف ہوا ہے اس سے
کہتا ہے کہ تو عیادت کے لیے آیا ہے، لڑائی کے لیے نہیں آیا۔ پھر یہ تند خوئی اور
بد مزاجی کیسی ہے؟ یہاں آکر بے لطفی کے سوا اور کیا حاصل ہو سکتا ہے۔ پس آ
اور مغموم بیٹھ اور ہونٹ کاٹتا ہوا اٹھ۔

اخلاق

نفس چوں زبوں گردد دیور ابغماں گیر محرم سلیمانم، نقش خاتم از من پرس
کہتا ہے کہ جب نفس مخلوب ہو گیا، پھر جن کو محکوم کر لینا آسان ہے۔ میں سلیمان کا
محرم راز ہوں اس کی انگوٹھی پر یہی نقش کندو تھا جس سے تمام جن اس کے محکوم تھے۔
رندانہ

بوسہ از لبانم دہ، عمر خضر از من خواہ جام نئے بر پشیم نہ، عشرت جہم از من پرس
منقبت

ورد من بود غالب! یا علی بو طالب! نیست بخل با طالب! اسم اعظم از من پرس
کہتا ہے کہ میرا وظیفہ یا علی ابن ابی طالب ہے، مجھ کو طالب صدق سے کچھ بخل نہیں
ہے، اسم اعظم مجھ سے پوچھو گے کہ یہی یا علی، اسم اعظم ہے۔
عاشقانہ

لطفہ بتحت ہر نگہ خشکیاں شناس
آرایش جبین شگرفان ز چیں شناس

اخلاق

بے غم نہاد مرد گرامی نے شود زہنہا، قدر خاطر اندوگہیں شناس!
زہنہا کے معنی یہاں ضرور بالضرور کے ہیں۔ یہ لفظ جب نہیں پر آتا ہے تو ہرگز کے معنی
ہوتے ہیں اور جب امر پر آتا ہے تو ضرور کے معنی دیتا ہے۔

تصوف

وود سودے متق بستا آسماں نامیش دیدہ بر خواب پریشاں زدا جہاں نامیش
دنیا و مافیہا کا پیچ ہونا بیان کرتا ہے، اور کہتا ہے کہ ایک خیالی دھواں اٹھ کر

شامیانہ سا بن گیا، ہم نے اس کا نام آسمان رکھ لیا اور آنکھ کو ایک پریشان خواب
نظر آیا، اس کو جہاں سمجھ گئے۔ اسی طرح اس کے بعد کے کئی شعروں میں اسی مضمون
کی تفصیل ہے مثلاً

نصوف

وہم، خاک کے رخت در شمع، بیاں دیدمش قطرہ بگداخت، بحر بیکراں نامیدمش
بار دامن زور بر آتش، نو بہاراں خزاندمش داغ گشت آن شعلہ از مستی، خزل نامیدمش
چوں کہ نو بہار میں تمام جذبات نفسانی جوش میں آتے ہیں، اور عشق و ہوس کی
تحریک ہوتی ہے، اس لیے بہار کو آگ سے تشبیہ دیتا ہے۔ کہتا ہے کہ ہوا نے
آگ کو دامن سے سلگایا، میں نے اس کو بہار قرار دے دیا۔ اور جب وہ شعلہ
جل بجھا، تو میں نے اس کا خزاں نام رکھ دیا۔

تعریف بہ اہل وطن

غریبم ناسلگزار آمد، وطن فہمیدمش کرد تنگی حلقہ دامن، آشیاں نامیدمش
کہتا ہے کہ جب پردیس میں مجھے تکلیفیں پہنچنے لگیں تو میں اس کو وطن سمجھا، گویا
جب دامن کے حلقے نے تنگی کی، تو میں اس کو اپنا آشیانہ سمجھ گیا۔ مطلب یہ کہ وطن

میں اس قدر بے مہری اور مغائرت دیکھی تھی کہ جب پردیس مجھ کو اس نہ آیا، تو میں
نے اس کو بھی وطن ہی تصور کر لیا۔

عاشقانہ

بود در پہلو بہ تمکینے کر دل مے گفتمش رفت از شوخی بآینے کر جاں نامیدمش
یہاں بود کی ضمیر معشوق کی طرف راجع ہے۔ کہتا ہے کہ وہ میرے پہلو میں ایسی
تمکین کے ساتھ بیٹھا تھا، جس طرح پہلو میں دل رہتا ہے؛ اور وہ شوخی سے اٹھ
کر اس طرح چلا گیا کہ میں اس کو جان کہ اٹھا۔ یعنی جو جان کے جانے سے کیفیت
ہوتی ہے، وہی اُس کے جانے سے ہوئی۔

عاشقانہ

دل زبان راز دان آشنا، نہا خواست گاہ بہاں گفتمش اکا ہے فلاں نامیدمش
در سلوک از ہر چہ پیش آمد گزشتن داشتیم کعبہ دیدم نقش پا سے بہرواں نامیدمش
دل در غمش بسوزا کہ جاں می دید عرض در جاں دی غمے، بہ ازاں می دید عرض

نبوہ سخن سرائی مارا نگاہاں کہ دوست دل می بردنما و زباں می دہد عوض
کہتا ہے کہ یہ سخن سرائی ہم کو مفت نہیں ملی ہے، بلکہ دوست جب دل لے لیتا
ہے تو اس کے عوض زبان عنایت کرتا ہے۔ زبان کو دل کا عوض قرار دینے میں
شاعر نے لطافت یہ رکھی ہے کہ فی الحقیقت جب تک انسان کہیں دل نہیں دیتا
اور عاشق نہیں ہوتا، تب تک زبان میں گرمی اور شعلہ بیانی پیدا نہیں ہو سکتی، خواہ
عشق مجازی ہو، خواہ عشق حقیقی۔

رندانہ

مرا کہ بادہ ندارد از روزگار چہ حظ ترا کہ ہست و نیشامی از بہار چہ حظ
خوش است کوثر و پاکست بادہ کردہ است اڑاں حق مقدس دریں خمار چہ حظ

تصوّن

چمن پراز گل و لہریں و لہریں نیست بدشت فتنہ ازیں گردیلے سوار چہ حظ
چمن پراز گل و لہریں سے مراد دنیا ہے، اور دلربا سے مراد وہ ذات بے نشان
ہے جو دید و دریافت سے باہر ہے۔ کہتا ہے کہ اس فتنہ خیز دشت یعنی دنیا
میں جہاں قدم قدم پر راہزن اور قزاق ٹکھات میں لگے ہوئے ہیں، اس گرد
بے سوار سے کیا مدد پہنچ سکتی ہے۔ قاعدہ ہے کہ جب راہ میں مسافر کو خطرہ
ہوتا ہے اور اس کی کمک کے لیے کوئی سوار آتا ہے، تو اول گرد نظر آتی ہے،
پھر سوار نمودار ہوتا ہے، مگر اس دشت میں گرد یعنی اشار و علامات تو سب موجود ہیں،
مگر سوار کا کہیں پتہ نہیں۔

تصوّن

چنیں کہ نخل بلند است و سنگ ناپیدا ز میوہ تانہ فتنہ خود ز شاخسار چہ حظ
یعنی جب کہ نخل اس قدر بلند ہے اور پھل جھاڑنے کے لیے پتھر ناپید ہیں، تو جب
تک میوہ خود درخت سے نہ گرے یعنی جب تک جاذبہ عنایت ہم کو خود اپنی طرف
نہ کھینچے اور شاید حقیقی خود اپنی جھلکی نہ دکھائے، ہم کو کیا فائدہ؟
شکایت

نہ مرا دولت دنیا نہ مرا جز جہیل نہ چو مزود توانا نہ شکبہا چو غلیل
فکر عقبہ

مینہ و بار بے شبگیر در افکنده براد آئندہ دانست سرا سیمکی صبح رحیل
مینہ و بار، ساز و سامان بے شبگیر، پچھلی رات یعنی جو شخص یہ جانتا ہے کہ کوچ کی صبح کہ
کیسی گھبراہٹ اور کھلبلی پڑتی ہے، وہ رات ہی سے تمام ساز و سامان باندھ جوڑ کر
رستے کے سرے پر ڈال دیتا ہے۔
رندانہ

زکنی چارہ پخشک مسلمانے را لے بر سا بچگان کردہ مینہ بیل
یہ خطاب ہے خدا کی طرف۔ معنی ظاہر ہیں۔
ناقد رانی

غالب سوختہ جاں راچہ بگفتار آری بیدارے کہ نہ اند نظیری ز قلیل
نہ اند نظیری ز قلیل یعنی نظیری اور قلیل میں فرق نہیں کرتے
فخریہ

شعاع چکد غم کرا، گل شگفتہ مزد کو؟ شمع شبستانیم اباد سحر گاہیم
اپنی مصیبت اور اپنی فیض رسانی اور اس پر لوگوں کی بے دردی اور ناقدر دانی ظاہر
کرتا ہے۔ کہتا ہے کہ میں گویا "شمع شبستانی" ہوں کہ اس میں سے شعلے جھڑتے
ہیں، مگر کسی کو اس کے ساتھ ہمدردی نہیں؛ اور گویا میں اباد سحر گاہی ہوں، جو
پھول کھلاتی ہے، مگر اس کی اجرت کوئی ادا نہیں کرتا۔
شونہ

از صف طفلان و شک شدہ بخلق تنگ زود ز کو نگندہ کو کبہ شایم
یعنی میری شاہانہ سواری کو بچے سے نہیں گزرتی کیوں کہ رکاوٹوں کے ہجوم اور پتھروں کے
ستھراؤ سے راہ تنگ ہو جاتی ہے۔
تصوف

جذب تو باید قوی کاں بہرہ باک نیست گر نہ تواند رسید بہخت بہ ہماہیم

کہتا ہے کہ تیرا جذبہ قوی چاہیے، جو مجھ کو منزل تک لے جائے۔ پس نصیب اگر میرے
ساتھ نہ چل سکے، تو کچھ حرج نہیں۔
فخریہ

غالب نام آدم، نام نشانم پیرس ہم اسد اللہم و ہم اسد اللہم

رندانہ

بر لب یا علی، سراے، بادہ روانہ کردہ ایم مشرب حق گزیدہ ایم، عیش منہا کردہ ایم
روانہ کردہ ایم یعنی جاری کردہ ایم۔ کہتا ہے کہ چوں کہ لب پر یا علی، جاری ہے، اس
محافظ سے تو ہم نے مذہب حق اختیار کیا ہے؛ اور چوں کہ اس پر شراب جاری ہے
اس لحاظ سے مغنوں یعنی آتش پرستوں کا سا عیش کرتے ہیں۔ یعنی دین و دنیا
دونوں ہم کو حاصل ہیں۔

ندامت

بادہ بوام خوردہ و زرب قمار باختہ وہ کہ زہر چہ ناسزا ست ہم بسزا کردہ ایم
یعنی شراب پینا اور روپیہ ضایع کرنا تو برا تھا ہی، ہم نے ان برائیوں کو بھی خوبی
کے ساتھ کیا۔ شراب پی تو قرض کی، اور روپیہ کھریا تو جوئے میں۔

کتمان عشق

نالہ بلب شکستہ ایم، داغ بدل نہ منتہ ایم دولتیان مسکیم، زربخسزائہ کردہ ایم
نالہ بلب شکستہ ایم یعنی اس کو منہ سے نہیں نکلنے دیتے اور ضبط کرتے ہیں، اور داغ
کو دل میں چھپائے رکھتے ہیں؛ ہم دولت مند تو ہیں، مگر خسیس ہیں، اپنی دولت کو
خزانے میں رکھتے ہیں۔

تصوف

گر فراموشی بفریادم رسد وقتت وقت رفتام از خویشتن چندانکہ دریاد خودم
کہتا ہے کہ میں اپنے آپ سے تو گزر گیا ہوں، مگر ابھی آپے کو بھولا نہیں ہوں اگر فراموشی
اس وقت میری فریاد کو پہنچے اور آپے کو بھلا بھی دے، تو بہت مناسب ہے۔

تصوف

ہر قدم لختے ز خود رفتن بود در بار من، ہجو شمع بزم در راہ فنا زاد خودم
کہتا ہے کہ راہ فنا میں جو کچھ کہ میرے بار یعنی خورجی یا زنبیل میں ہے، وہ صرف
یہی ہے کہ ہر قدم پر تھوڑا تھوڑا اپنے آپے سے دور ہوتا جاتا ہوں۔ گویا جس طرح
کہ شمع راہ فنا میں آپ ہی اپنا ز اور راہ ہے کہ برابر پگھلتی جاتی ہے اور ز اور راہ کی طرح
نہ بڑی جاتی ہے، اسی طرح میں بھی آپ اپنا ز اور راہ ہوں۔

عاشقانہ

یاد باداں روزگاراں کا عبا سے داشتم آو آتشناک و چشم اشکبارے داشتم
جوانی کے زمانے کو یاد کرتا ہے، جب کہ بوالہوسہ یا عشق و محبت زور شور پر تھا، آہ
آتش ناک تھی اور آنکھ اشک بار۔

بینودی

دیگر از خویشم خبر نبود، تکلف بر طرف ایں قدر دایم کہ غالب نام یارے داشتم

عاشقانہ

ایں چہ شور است کہ از شوق تو در سر دارم دل پروانہ و تمکینِ سمن در دارم

تصوف

اں چارہ طرب و ایں زچہ رور تعب است خندہ بر غفلتِ درویش و تو نگردام
کہتا ہے کہ میں درویش و تو نگردونوں کی غفلت پر ہنستا ہوں جب کہ
دنیا کا طرب اور تعب دونوں پیچ ہیں، تو ایک خوش کیوں ہے؟ اور دوسرا
رنجیدہ کیوں ہے؟

مناجات

راز دارِ تو و بدنام کن گردشِ چرخ ہم سپاس از تو دہم شکوہ را ختر دارم
خدا سے کہتا ہے کہ جو تجھ سے تکلیف پہنچتی ہے اس کی مصلحت کو خوب سمجھتا
ہوں، مگر آسمان کو بدنام کرتا ہوں۔ پس درحقیقت تیرا احسان مند ہوں، مگر بظاہر
ستائے کا شکوہ گزار۔

عاشقانہ

خوشنودم از تو وز پے دور باشِ خلق آوازہ جفاے تو در عالم افگنم
کہتا ہے کہ میں نے تجھ کو جفاکار اس لیے مشہور کر رکھا ہے کہ اور کوئی تیری طرف
رغبت نہ کرے ورنہ درحقیقت میں تجھ سے ہر طرح راضی اور خوشنود ہوں۔
نقر

دوزندہ گریغرض زمیں را بہ آسمان عاشا کزین فشار درایرو خم افگنم
افسوس متضمن فقر

ہم بعالمِ زاہل عالم برکنار افتادہ ام چوں امامِ سجدہ بیروں از شمار افتادہ ام

زمن خدر نکنی، مگر لباس دیں دارم نہفتہ کا فرم و بت در آستین دارم
اس شعر کے مصداق وہ مکار اور ریاکار لوگ ہیں، جن کو متشرع اور مقدس سمجھ کر ان
کے آگے کوئی بات، ہنسی یا بے تہذیبی یا رند مشربی کی کہتے ہوئے شرم آتی ہے مگر
ان کو ذرا ٹٹول کر دیکھیے، تو وہ ٹٹٹی کی او جھل شکار کھیلنے والے نکلتے ہیں۔ اس میں
خطاب معشوق کی طرف ہے جو نو عمر ہونے کے سبب مقدس آدمیوں کی صحبت
سے بھاگتا ہے۔

شکایت

نشبۂ ام بکدانی بشاہراہنوز ہزار دزد بہر گوشہ درمیں دارم
”ہنوز“ کا لفظ یہاں ایسا ہے جیسا اردو میں ”تاہم“ یا ”باوجود اس کے“ بولتے ہیں۔
کہتا ہے کہ میں امیروں کی مدد سرائی کے لحاظ سے تو ایسا ہوں، جیسے شاہراہ میں
ایک گدا بیٹھا ہو، مگر اس لحاظ سے کہ لوگ میرے مضمون چراتے ہیں، میرا یہ حال
ہے کہ ہزاروں چوٹے میری گھات میں لگے ہوئے ہیں۔

توقع

زودہ دوزخیاں رافسزوں نیاززند توقعے عجب از آتشیں دارم
کہتا ہے کہ اہل دوزخ کو ظاہر ہے کہ میعاد معین سے زیادہ دوزخ میں نہ رکھینگے
پس اس خیال سے میں اپنی آہ آتشیں سے ایک عجیب توقع رکھتا ہوں، یعنی
یہ کہ آہ آتشیں بھی ہمیشہ نہ رہے گی۔ اس توقع کو عجیب اس لیے کہا ہے کہ اس کو بھی
دوزخ پر قیاس کر کے اس نے آخر کار نجات کا امیدوار ہے۔

جواب خواجہ نظیری نوشتہ ام غالب! خطا نمودہ ام و چشم آفریں دارم
دوسرا مصرع نظیری کا ہے جن کا اصل مصرع یہ ہے:

مرا بہ سادہ دلہاے من تو ایں بخشید

نظیری کا یہ شعر بڑے رتبے کا ہے۔ مگر حق یہ ہے کہ مرزا نے یہ مصرع تفسیم کیا کیا
ہے گویا اس کو چھین لیا ہے۔ مرزا کے مقطع کا مطلب اب یہ ہو گیا کہ نظیری کی
غزل پر غزل لکھنی تھی تو خطا مگر میں نے اس پر ایسی غزل لکھی ہے کہ اپنی اس خطا
پر آفریں کا امیدوار ہوں۔

غزل مسلسل عاشقانہ

بیا کہ قاعدہ آسماں بگردانیم قضا بگردش رطل گراں بگردانیم
 معشوق سے کہتا ہے کہ تو آ، تاکہ آسمان کا یہ قاعدہ کہ وہ دوست کو دوست سے
 نہیں ملنے دیتا ہم تم دونوں مل کر پلٹ دیں اور حکم قضا کو رطل گراں یعنی جلا کر
 کی گردش سے پھیر دیں۔

بگوشہ بشنیم و درخساز کنیم بکوچہ بر سر رہ پاسباں بگردانیم
 دروازہ کنیم یعنی دروازہ بند کر دیں اور چوکیدار کو حکم دیں کہ کوچے میں پھرتا رہے اور
 کسی کو نہ آنے دے۔

اگر ز شمع بود گیر دلہ مندیشم و گر ز شاہ رسد ارغماں بگردانیم
 اگر کلیم شود ہمزباں سخن بکنیم و گر خلیل شود میہ سماں بگردانیم
 گل افکنیم و گلابے بر رگنذر پاشیم مے آوریم و قندہ دریاں بگردانیم
 ندیم و مطرب و ساقی زانجمن رانیم بکار و بار زنے کار داں بگردانیم
 گہے بہ لای سخن یا ادبیا میزیم گہے بوسہ زباں در داں بگردانیم
 لای، تملق و خوشامد سخن کو ادا کے ساتھ ملانا، راؤ چاؤ اور راز و نیاز کی باتیں کرنا۔
 نہیم شرم بیک شو و با ہم آویزیم بشوخی کہ رخ اختران بگردانیم
 ز جوش سید سحر النفس فرو بندیم بلائے گرمی روز از جہاں بگردانیم
 یعنی اختلاط کے موقع پر ہم دونوں ایسے زور زور سے سانس لیں کہ صبح کا دم بند کر دیں
 اور اس کو طلوع نہ ہونے دیں، اور دن کی گرمی کی بلا جہان سے ٹال دیں۔

بوہم شب ہم را در غلط بیندازیم ز نیمہ رہ رُمہ اباشباں بگردانیم
 یعنی سب کو رات کے دھوکے میں ڈال دیں یہاں تک کہ چرواہے کو بوجھ سمیت آدھے
 رستے سے شہر کی طرف الٹا پھیر دیں

بجنگ باج ستان شاخساریا تہی سبز در گلستاں بگردانیم
 یعنی جو لوگ درختوں سے میوہ اور فواکہ کی ڈالی لینے کو آئیں ان کو لڑ کر باغ کے باہر
 ہی خالی جہال کے ساتھ پھیر دیں۔

بہ صلح بال فشانان بسجگا ہی را ز شاخسار سوے اشیاں بگردانیم
 یعنی جو پرندے صبح کو گھونسلوں سے درختوں پر آکر کھیل کرتے ہیں، ان کو نرمی اور

چمکار کے ساتھ گھونسلوں کی طرف لوٹا دیں۔
 زحیدِ کیم من و تو، زما عجب نہ بود گر آفتاب سوے عا وراں بگردانیم
 کہتا ہے کہ تم تم حیدری ہیں، ہم سے تعجب نہیں کہ جس طرح بقول بعض حیدر کرار
 سے معجزہ روا شمس ہوا تھا، ہم بھی آفتاب کو مشرق کی طرف واپس پھیر دیں۔
 ندامت

رفت برآ آنچہ خود ما خواستیم دایہ از سلطان به غوغا خواستیم
 قاعدہ ہے کہ جب فقیر بادشاہ سے بھیک مانگتے وقت شور و غل کرتا ہے، تو اس کو
 مار کر ہٹا دیتے ہیں اور کچھ نہیں دیتے۔ کہتا ہے کہ ہم پر جو سختی گزری، وہ خود ہم نے
 ہی چاہی تھی، کیوں کہ بادشاہ سے بھیک مانگتے وقت شور و غل بہت کیا، اس لیے
 وہاں سے دستکارے گئے اور کچھ نہ ملا۔ سلطان سے مراد خدا تعالیٰ ہے۔
 فخریہ

دانش و گنجینہ پنداری نیکست حق نہاں دلاں چہ پیدا خواستیم
 پنداری اور گوی اور گویا کے ایک معنی ہیں۔ کہتا ہے کہ علم اور خزانہ گویا ایک ہی چیز
 ہیں، کیوں کہ جو چیز ہم نے علانیہ مانگی یعنی دولت، وہ خدا نے ہم کو پوشیدہ طور پر
 دی یعنی علم و ہنر۔
 تصوف

رفت و باز آمد ہما در دام ما باز سرور ایم و عنقا خواستیم
 کہتا ہے کہ ہمارے دام میں پھنس کر نکل گیا تھا، پھر آں پھنسا، اب چاہیے
 تھا کہ اس کی زیادہ نگرانی کرتے اور اس کو نکلنے نہ دیتے، مگر ہم نے اس کو خود
 چھوڑ دیا اور عنقا کی خواہش کی۔ ہمارے مراد دولت دنیا، اور عنقا سے مراد احدیت ذات
 آزادی

وحشتے در سفر از برگِ سفر داستیم توشہ راہ ولے بود کہ برداشتہ ایم
 فخر متضمن شکوہ

داغ احسان قبولی ایما نش نیست ناز بر خرمی بخت ہنر داشتہ ایم
 قبولی اور قبول ایک معنی میں آتا ہے۔ خرمی بخت ہنر یعنی سرسبزی بخت ہنر کہتا ہے کہ
 ہم کو اپنے ہنر کی خوش نصیبی پر ناز ہے کیوں کہ اس پر کہینوں کی قبولیت کے احسان کا

دارغ نہیں ہے
فخر متضمن شکایت

زخمِ جگم بخیر و مرہم نہ پسندم موجِ گہر، جنبش و رفتار ندانم
یعنی جس طرح زخمِ جگر تک بخیر و مرہم کی رسائی نہیں ہے اور آبِ گہر کی موج میں
جنبش و رفتار نہیں ہے، ایسا ہی میرا حال ہے۔ یعنی نہ کسی کو میرے درد کی خبر
ہے، نہ میرے کمال کی اطلاع ہے۔

نقدِ خردم اس کے سلطان نہ پذیرم جنبشِ ہنرم، گرمیِ بازار ندانم

غائبِ بود کو تھی از دوست ہمانا زلفِ ساں دہم کام کہ بسیار ندانم
یعنی وہ اس طرح حاجت روائی کرتا ہے کہ اکثر مجھ کو شعور نہیں ہوتا کہ کیوں کر یہ کام
بن گیا۔

ذیل کی غزل نواب مصطفیٰ جان مرحوم کے مکان پر جو شاعر ہوتا تھا، اُس
میں پڑھی گئی تھی۔ چوں کہ دلی کے تمام نامور شعرا کا، جو وہاں فارسی غزلیں لکھ کر لے
جاتے تھے، مرزا نے اس غزل میں ذکر کیا ہے اور غزل بھی نہایت فصیح ہے، اس
لیے بطور یادگار کے ساری غزل یہاں نقل کی جاتی ہے۔

عاشقانہ

ہا پری چہرہ غزالان و ز مردم رم شاں دلِ مردم، بزمِ طرہ خم در خم شاں
کافرا تہ جہاں جوے کہ ہرگز نہ بود طرہ خود دلاویز تر از پرچم شاں
آشکارا کش بدنام و نکونامی جوے آہ ازیں طائفہ وانگس کہ بود محرم شاں

صدق طلب

رشک بر تشنہ تنہا رو داری دارم نہ بر آسودہ دلاں حرم و ز مزیم شاں

اخلاق

بگذر از خسہ دلائے کہ ندانی، ہشدار خستگانند کہ دانی و نداری غم شاں
یعنی ان مصیبت زدوں کو جانے دے، جن کو تو نہیں جانتا، مگر خبردار رہ کہ بہت
سے ایسے آفت زدہ ہیں جن کو تو جانتا ہے مگر ان کا کچھ غم تجھ کو نہیں۔

بیدری اٹھا

دایغ خوں گرمی ایں چلہ گرا نم، گوی
آتش است آتش، اگر بنہ و گرمیم شاں

ذکر معاصرین خود

ایک راندی سخن از نکتہ سرایان مجسم
چہ بمانتت بسیار نہی از کم شاں
مند را خوش نفسانند سمنور کہ بود
باد در غلوت شاں مشک فشاں از دم شاں
مومن و نیز و صہبای و علوی و انگاہ
حسرتی اشرف و آزرده بودا عظم شاں
غالب سوختہ جاں، اگر چہ نیز د بشمار
ہست در بزم سخن، منتفیس و ہم شاں

مومن یعنی حکیم مومن خان جن کے دیوان اردو اور فارسی دونوں زبانوں میں موجود ہیں نیز یعنی نواب ضیاء الدین احمد خان رئیس لوہارو جن کا کلام دونوں زبانوں میں بقدر معتد بہ موجود ہے مگر کوئی دیوان مرتب نہیں ہوا۔ صہبائی یعنی مولانا امام بخش جن کی نظم و نثر فارسی اور دیگر رسائل اور شروح تین جلدوں میں چھپ کر شائع ہو چکی ہیں۔ علوی مولانا عبد اللہ خان علوی استاد مولانا صہبائی جن کی نظم و نثر چھپ چکی ہے، اور عربی میں بھی ان کے قصائد موجود ہیں حسرتی، نواب محمد مصطفیٰ خان رئیس جہانگیر آباد جن کے دیوان اردو و فارسی دونوں زبانوں میں چھپ چکے ہیں اور اس کے سوا سفر نامہ حج، تذکرہ کاشن بنی ہار، اور بدعتات فارسی بھی ان کی تصانیف سے شائع ہو چکی ہیں۔ آندہ، مولانا مفتی محمد صدیق الدین خان جن کا کلام اردو و فارسی اور عربی تینوں زبانوں میں موجود تھا، مگر افسوس ہے کہ اس میں سے بہت کچھ ضائع ہو گیا ہے لیکن بعض مذہبی رسالے جو ان سے یادگار رہ گئے ہیں، شائع ہو چکے ہیں۔

نویزہ

تازہ دیوانم کہ سرمست سخن خواہد شدن
ایں کے از قحط خریداری کہن خواہد شد
گو کہم را در عدم او چ قبولی بوزہ است
شہرت شعرم بہ کیتی بعد من خواہد شدن
مطرب از شعرم بہر بنوے کہ خواہد زد نوا
چاکہا ایثار جیب ہیر من خواہد شدن
حرف حرفم در مذاق فتنہ ہا خواہد گرفت
دستگاہ ناز شیخ و برہمن خواہد شدن
کہتا ہے کہ میرا ایک ایک حرف مذاق فتنہ میں جگہ پائے گا یعنی فتنہ کو پسند آئے گا، جس کا نتیجہ یہ ہوگا کہ برہمن اس کو اپنے موافق سمجھے گا اور شیخ اپنے موافق خیال کرے گا، اور دونوں اپنی اپنی جگہ اس پر فخر کریں گے اور ایک دوسرے

کو جھٹلاؤں گے اور آپس میں گل خپ ہوں گے۔

انجام شاعری

بی۔ چہ میگویم؟ اگر اینست وضع رکھا دفتر اشعار باب سوختن خواہد شدن

اس سے پہلے بطور فخر کے کہا تھا کہ یوں ہوگا اور دُوں ہوگا؛ پھر کہتا ہے کہ ہے، میں کیا کہتا ہوں؟ اگر زمانے کا حال ایسا ہی رہا تو دفتر شعر، باب سوختن یعنی جلا دیئے کے لائق ہو جائے گا۔

انجام شاعری

چشم کور آمیزہ دعویٰ بکف خواہد گرفت دستِ ثلِ مشاطہ زلفِ سخن خواہد شدن
شاید مضمون کہ اینک شہری جان و دلست روستا آوارہ کام و دہن خواہد شدن
یعنی آئندہ یہ حال ہوگا کہ شاید مضمون جواب جان و دل کے شہر میں مقام رکھتا ہے وہ کام و دہن کے دیہات میں آوارہ ہو جائے گا۔ یعنی جن اشعار اور خیالات میں اب نہایت دقیق اور گہری نگاہ سے غور کی جاتی ہے وہ صرف لوگوں کی زبانوں پر رہ جائیں اور ان کی تہ کو کوئی نہ پہنچے گا۔

انجام شاعری

زاع راغ اندر ہوائے نغمہ بال و پر زناں ہم نوائے پردہ سنجان چمن خواہد شدن
جنگلی کونے (یعنی تنگ بندی کرنے والے شاعر) نغمہ سنجی کی ہوا میں پنکھ پھارے ہوئے چمن کے نغمہ سنجوں (یعنی عالی درجہ شاعروں کی) برابری کریں گے۔

انجام دنیا

شاد باش اے دل! دریں مھل کہ ہر جان نغمہ است شیونِ رنجِ فراقِ جان و تن خواہد شدن
اب کہتا ہے کہ دنیا میں ان باتوں کا فکر کرنا بے سود ہے؛ یہ سب نغمے موزوں ہوں یا ناموزوں، ایک دن موت کے نوچے بن جائیں گے۔

انجام دنیا

ہم فروغِ شمع ہستی تیرگی خواہد گزید ہم بساطِ بزمِ مستی پر شکن خواہد شدن
گردِ پندارِ وجود از رکندِ خواہد نشست بحرِ توحیدِ عیانی موجبِ زن خواہد شدن
کہتا ہے کہ ہستی کے دھوکے کا غبارِ جوراہ میں اٹھتا ہوا نظر آتا ہے، یہ سب بیٹھ جائے گا۔ یعنی سب فنا ہو جائیں گے اور توحیدِ عیانی کا دریا موجزن ہوگا۔ یعنی ذات

واحد کے سوا کچھ باقی نہ رہے گا۔

ترجیح کا فریہ مسلماناں

دولت بخلط نبود از سعی، پشیاں شو
کافر نتوانی شد، ناچار مسلماناں شو
کہتا ہے کہ دولت یعنی سعادت کبھی غلطی نہیں کرتی؛ وہ اس کے پاس جاتی ہے جو
اس کے لائق ہوتا ہے۔ پس تو اسے مخاطب! اپنی سعی سے پشیمان ہو اور وہ دولت
کیا ہے؟ کافر ہونا۔ کہتا ہے کہ تو کافر نہیں ہو سکتا، لاچار مسلماناں پر قناعت کر غائب
مرزا نے کفر سے وہ کفر مراد دیا ہے، جو صوفیہ کرام کی اصطلاح کے موافق ایک بڑا مرتبہ
مراتب فقر و رویشی میں شمار کیا جاتا ہے۔ لیکن قطع نظر ان معنوں کے، اس شعر کے
ایک اور معنی نہایت لطیف و پاکیزہ زمانے کے حسب حال بھی ہو سکتے ہیں، جو شاید
شعر کہتے وقت مرزا کے خیال میں نہ گزرے ہوں، مگر ضرور ہے کہ انھیں کے نتائج
افکار میں شمار کیے جائیں کیوں کہ تبلیغ اکثر کلام کی بنیاد ایسے جامع اور حاوی الفاظ
پر رکھتے ہیں کہ گو قائل کا مقصود ایک خاص معنی سے زیادہ نہ ہو مگر کلام اپنی عمومیت
کے سبب بہت سے محل رکھتا ہو۔ مطلب یہ ہے کہ ایسا مسلمان ہونا، جس کو سارا زمانہ
مسلمان کہے اور مسلمان سمجھے، یہ تو بہت آسان ہے، مگر قوم کی بھلائی کی وہ تدبیر
کرنی کہ اس کی بھلائی ان کے بغیر دشوار معلوم ہو اور ان تدبیروں کے اختیار کرنے
میں لوگوں کے طعن و تشنیع سے نہ ڈرنا، یہاں تک کہ یہ مذہب اور کافر مشہور ہونا، مگر
قوم کی خیر اندیشی سے دست کش نہ ہونا نہایت دشوار، بلکہ بعض حالتوں میں قریب ناممکن
کے ہے کہ ہزاروں اور لاکھوں میں نہیں بلکہ کروڑوں میں ایک ایسا فرد دنیا کے عجائبات
میں سمجھا جاتا ہے۔ شاعر کہتا ہے کہ ایسا کافر بننا تو بہت مشکل ہے، ناچار مسلماناں
پر اکتفا کر۔ یہ معنی کسی کے ذہن نشین کرنے نہایت مشکل تھے، مگر الحمد للہ کہ خود ہماری قوم
میں سن اتفاق سے اس وقت ایک شخص موجود ہے، جس کی حالت پر نظر کرنے کے
بعد اس شعر کے کوئی دوسرے معنی ان معنوں سے زیادہ چسپاں نہیں معلوم ہوتے یعنی
ڈاکٹر سر سید احمد خان جس نے کافر، محمد، پیچری، و قبال، سب کچھ کہلوانا منظور کیا مگر
قوم کی خیر خواہی سے دست بردار نہ ہوا۔

خطاب بہ ناقصاں

جوئی! یہ خیاباں رُوحِ سیلی، یہ بیاباں شو

از ہرزہ رواں گشتن قلزم نتوان گشتن

ہرزہ یعنی بلاے نام جاری ہونے سے قلم نہیں ہوا جاتا۔ اے مخاطب! تو ایک نالی ہے،
باغ کی کیاریوں میں جا، اور ایک رو ہے، جنگل کی راہ لے۔ یہ ان ناقص العیار لوگوں
کی طرف خطاب ہے، جو کسی فن میں شہ بد حاصل کر کے اپنے تئیں کاملین میں
شمار کرنے لگتے ہیں۔

اطاعت

گر چرخ فلک گردی، سر بر خطِ فرماں نہ در گوے زمیں باشی، وقتِ خم چو گل شو
یعنی تو کیسا ہی عالی رتبہ اور گرانمایہ ہو جائے، اطاعت و فرمانبرداری کرنی ضرور ہے
چاہے اطاعت کو عام لو اور چاہے خاص خدا کی فرماں برداری مراد رکھو کیوں کہ جس
طرح دین میں بغیر خدا اور رسول کی فرماں برداری کے کام نہیں چلتا، اسی طرح دنیا
میں سلاطین و ملوک اور ماں باپ اور افسر اور آقا وغیرہ کی اطاعت کے
بغیر کچھ بن نہیں آتی۔

صبر و شکیب

در بندِ شکیبائی مسردم ز جگر خالی اے حوصلہ تنگی کن اے غصہ فراوان شو
کہتا ہے کہ صبر کے شکنجے میں کلیجہ مسوستا مسوستا مر گیا یعنی تھک گیا اب سوا
اس کے اور کسی طرح اس بلا سے چھٹکارا نہیں کہ حوصلہ تنگی کرنے لگے اور غم مردے
بڑھ جائے۔ پس کہتا ہے کہ اے حوصلے! تو جیسا کہ اب تک فراخ اور وسیع رہا ہے،
اب بزحلاف اس کے تنگ ہو جا، اور اے غم تو زیادہ ہو جا، تاکہ مجھ سے ضبط نہ ہو سکے
اور کھل کھیلوں اور جگر خواری کے عذاب سے نجات پاؤں۔

شکایت

سرمایہ کراست کن وانگاہ بغارت۔ بر خرمین ما بر قمار مزرعہ باراں شو
اگرچہ ہوتا ہمیشہ یہی ہے کہ اول سرمایہ دیتے ہیں، پھر جب چاہتے ہیں اس کو تباہ کر
دیتے ہیں مگر شاعر بطور مبالغے کے یہ جتاتا ہے کہ ہماری کھیتی پر میز تو کبھی نہیں پڑتا
مگر خرمین پر بجلی گرا تار ہوتا ہے۔ یہ انسان کی ایک قدرتی خاصیت ہے کہ مصیبتوں کے
وقت نعمتوں کو یاد کرتا ہے، اموش کر دیتا ہے، اسی خاصیت پر شاعر نے شعر کی بنیاد
رکھی ہے۔

ذیل کی غزل مسلسل اور عاشقانہ ہے، جس میں معشوق کی خصلتیں بیان کی

ہیں اور اس کو بہادر شاہ کی تعریف اور شکایتِ ظریفانہ پر ختم کیا ہے۔ اس غزل میں صرف حسن بیان کا لطف ہے، خیالات بلند نہیں ہیں۔
غزل مسلسل عاشقانہ

بتے دارم از اہل دل رَم گرفتہ بشوخی دل از خوشنغم گرفتہ
دل گرفتن اکتا جانا یعنی اس قدر شوخ اور نازک مزاج ہے کہ اپنے آپ سے بھی بگڑتا ہے۔

ز سفاک گفتن چو کھلِ رشکفرو دریں شیوہ خود را مسلم گرفتہ
یعنی اگر کوئی اسے سفاک کہتا ہے، تو برا نہیں مانتا، بلکہ خوش ہوتا ہے۔ گویا اپنی سفاکی کو مسلم الثبوت ماننے ہوئے ہے۔

فسوں خواندہ و کارِ عیسیٰ نمودہ پیری بودہ و خاتم از جم گرفتہ
یعنی انیسویں سے معجزے کا کام لیتا ہے اور پیری ہو کر جمشید کی انگوٹھی چھین لیتا ہے۔
دش رخنہ در زہدِ یوسف فکندہ غمش گندم از دستِ آدم گرفتہ
”دَم“ سے مراد بات ہے۔ دوسرے مصرع کے یہ معنی ہیں کہ اس کے غم میں آدم کو گندم جیسی چیز فراموش ہو جاتی ہے۔

گئے طعنہ بر بھنِ مطرب سرودہ گئے خروہ بر نطقِ بہم گرفتہ
بہ بیداد صد گشتہ بر ہم نہادہ باز پہ صد گونہ ماتم گرفتہ
یعنی آپ ہی کو مارتا ہے اور آپ ہی بطور کھیل کے ماتم کرتا ہے۔
برویش ز گرمی نگد تاب خوردہ کبوشِ برفتنِ صبا دم گرفتہ
نیارد ز من پیچ گد یاد ہرگز مگر خوے خاقانِ اعظم گرفتہ
ظفرِ کز دمِ اوست در نکتہ سنجی کہ غالب با واژہ عالم گرفتہ
یہاں دم کے معنی انسون اور کرامت کے ہیں۔ تقدیر عبارت یوں ہے کہ غالب در نکتہ سنجی بہ آواز عالم گرفتہ۔
غزل مسلسل در توحید

چوں ز بانہا لال و جانہا پُر ز غوغا کردہ بابت از خوشی رسیدہ آنچہ باما کردہ
یہ تمام غزل توحید میں ہے۔ کہتا ہے جب کہ تو نے ہماری زبانیں گونگی کر دی ہیں اور باوجود اس کے جانوں کے اندر شور مچا رہا ہے، اب تو اپنے ہی سے پوچھ

کے کہ تو نے ہمارے ساتھ کیا سلوک کیا ہے۔

گرنہ مشتاقِ عرضِ دسنگاہِ حسنِ خوش
ہفت دوزخ در نہادِ شرِ مساریِ مفرست
کہاں فدایت دہد از بہرِ چہ بیا کردہ
انتقام است این کہ با مجرم مبتلا کردہ
کہتا ہے کہ شرمندگی وہ عذاب ہے جس کی نہاد یعنی ذات میں ساتوں دوزخ چھپی
ہوئی ہیں۔ پس اگر تو نے گنہگار کے ساتھ مدارا یعنی رعایت کی اور اس کو بخش دیا، تو
یہ عین انتقام ہے؛ وہ اس شرمندگی سے کہ باوجود اس قدر گناہوں کے ہم کو کچھ سزا
نہیں دی، گویا سات دوزخوں میں جھونک دیا گیا۔

صد کشاد آزا کہ ہم امروز رخ بنمودہ
مژدہ باد آزا کہ محورِ ذوقِ فردا کردہ
خستگانِ رادل بہرِ شہاے پنہاں بردہ
بادرستاں گرنواز شہاے پیدا کردہ
”خستگان“ زخمی اور شکستہ دل لوگ۔ یعنی جن کی حالت زار بظاہر ایسی معلوم ہوتی
ہے کہ گویا ان پر خدا کا غصہ ہے۔ ”درست“ صحیح و سالم کو کہتے ہیں۔ ”دستان“ اس
کی جمع ہے۔ یعنی وہ لوگ جن کی حالت درست اور ہر ایک خستگی اور شکستگی سے
محفوظ ہے، گویا ان پر خدا کی عنایت دہلنی سب سے زیادہ ہے۔ کہتا ہے کہ اگر تو نے
درستوں پر ظاہری عنایتیں مبذول فرمائی ہیں، تو زخمی دلوں کو پوشیدہ مہربانیوں
سے مفتوں کیا ہے۔

چشمہ نوش ست از بہرِ عنایتِ کامِ جاں
تلخی مے در مذاقِ ماگوارا کردہ
خدا تعالیٰ کے غصے اور عتاب کو چشمہ نوش قرار دیتا ہے، اور اس کو شراب سے
تشبیہ دی ہے کہ جس طرح شراب کا ذائقہ ہر شخص کو تلخ معلوم ہوتا ہے مگر شرابیوں
کے مذاق میں اس سے زیادہ کوئی شے خوشگوار نہیں، اسی طرح تیرا عتاب گویا ظاہر
تلخ معلوم ہو، مگر تیرے عشاق اس کو چشمہ نوش سمجھتے ہیں۔

جلوہ و نظارہ پنداری کہ از یک گوہر است
خویش را در پردہ خلقے تماشا کردہ
کہتا ہے کہ تو نے مخلوقات کو پیدا کر کے اس میں اپنے حسن کا آپ تماشا دیکھا ہے،
تو گویا جلوہ حسن اور نظارہ عشق در حقیقت ایک ہی جنس سے ہیں۔ یعنی ناظر اور منظور
ایک چیز ہیں۔

چارہ در شگ و گیاه در نج با جاندار بود
پیش از ایں کہیں در سدا آزا مبتلا کردہ
کہتا ہے کہ بیماری تو جاندار کے ساتھ مخصوص تھی، اور بیماری کا علاج شگ و گیاه یعنی

معدنیات اور نباتات میں تھا، پس تو نے جانداروں کے پیدا کرنے سے پہلے سنگ نگاہ کو مہیا کر دیا، جیسا کہ علم جوہر و جی میں پہاڑوں اور درختوں کا حیوان اور انسان سے پہلے پیدا ہونا ثابت کیا گیا ہے۔

دیرہ میگریہ، زبان می نالہ و دل می تپد عقدہ باز کار غالب سر بسر واکردہ
مقطع میں پھر اپنی عادت کے مطابق شوخی کی ہے۔ تمام ناملاتم حالتوں کو جو قائل پر گزر رہی ہیں، ان کو ازراہ شوخی اور طنز کے عمدہ پیرایے میں ڈھالا ہے۔ کہتا ہے کہ آنکھ روتی ہے، زبان فریاد کرتی ہے، اور دل تڑپتا ہے گویا تمام عقدے تو نے حل کر دیے ہیں۔ چوں کہ آنکھ کا رونا، زبان کا فریاد کرنا اور دل کا تڑپنا ان تینوں حالتوں میں ایک کٹایش کی صورت محسوس ہوتی ہے، اس لیے ان تمام حالتوں کو اپنے عقدوں کے حل کرنے سے تعبیر کیا ہے۔ اگر اس مضمون کو شوخی پر محمول نہ کیا جائے، تو یہ معنی بھی ہو سکتے ہیں کہ عشق کی معراج یہی ہے کہ آنکھ روئے، زبان فریاد کرے، اور دل تڑپے۔ پس غالب پر جو یہ حالتیں طاری ہیں گویا عشق کی راہ میں جتنے عقدے تھے، وہ تو نے سب حل کر دیے۔

غزل مسلسل ناشقانہ

تا بم ز دل برد کا فرادائے	بالا بلندے، کو ترقبائے
چوں مرگِ ناگِ بسیار تلخے	چوں جان شیریں، اندک فائے
در کام بخشش مسک امیرے	در دل ستانی سرم کدائے
گستاخ سازے پوزش پسندے	طاقت گدازے، صبر آزمائے
از خوئے ناخوش، دودخِ نہیبے	وز روئے دلکش، مینو لغائے
زردشت کیشتے آتش پرستے	برسم گزارے، زمزم سرائے

برسم جھاؤ یا نار وغیرہ کی باشت باشت بھر کی لکڑیاں کاٹ کر آتش پرست رکھ لیتے ہیں اور عبادت یا نہلنے، یا کھانے کے وقت ان کو ہاتھ میں لے کر پڑھتے ہیں۔ برسم گزار، اور زمزم سرائے، آتش پرست کو کہتے ہیں۔ زمزم اور زمزمہ وہ دعائے جو آتش پرست برسم ہاتھ میں لے کر پڑھتے ہیں۔

در کینہ و رزی، تفسیدہ دشتے در مہربانی، بستان سرائے

تفسیدہ دشت، تپتا ہوا صحرا۔ باقی شعر کے معنی صاف ہیں۔

از زلفِ پر خم، مشکیں نقابے از تابشِ تن ز زریں ردائے
یعنی زلفِ پر خم اس کے چہرے پر ایسی معلوم ہوتی ہے جیسے سیاہ نقابِ منہ پر
پڑی ہوئی ہو۔ اور جو کپڑا وہ بدن پر ڈالتا ہے، وہ بدن کی چمک دمک سے
سنہرا معلوم ہوتا ہے۔

در عرضِ دعویٰ، لیسے نکو ہے بر رخِ غالب، مجنوں ستائے
یعنی جب دعویٰ حسن و جمال کرتا ہے، تو لیلٰی کی ہجو کرتا ہے؛ اور غالب کے
چڑانے کو مجنوں کی تعریف کرتا ہے کہ وہ بڑا عاشق صادق تھا۔
عاشقانہ

تو کے زخمِ پشیمان شدی، چہ می گوئی درو بخِ راست سنائی کہ داشتی، داری
یعنی تو جو یہ کہتا ہے کہ ”میں ظلم سے پشیمان ہو گیا ہوں“ تو کب پشیمان ہوا ہے؟
کیوں کہ وہ جھوٹ جو پچ معلوم ہو، جیسا تو پہلے بولتا تھا، اب بھی بولتا ہے پس
تیرا یہ کہنا کہ میں ظلم سے پشیمان ہوں، یہ بھی اسی ظلم میں داخل ہے۔
عاشقانہ

بسیں چوں دل و در دل چو جاں خزیدی باز نگاہِ مہر فزائے کہ داشتی، داری
کہتا ہے کہ تو سینے میں دل کی طرح اور دل میں جان کی طرح بیٹھ چکا ہے، پھر بھی
کسی کافر کے ساتھ گزرتی ہوگی۔ پھر تو کافر سے بھی بڑھ کر کون سے گنہگار کی میت
کا دن ہے، بتا تو سہی؟
فزل مسلسل عاشقانہ

ایکے گفتم: ندی دادِ دل، آ رہے ندی تا چو من دل بمنہاں شیوہ نگاہِ ندی
چشمہ نوش ہمانہ ترا دو ز دلے کش نگیری و در اندیشہ فشاں ندی
کہتا ہے کہ اس دل سے یقیناً چشمہ نوش نہیں ٹپک سکتا جس کو کہ تو بھینچ کر قصود میں
فشار دے دیوے۔ یعنی جب تک کہ دل عشقِ مجازی کے صدمے نہیں جھیلتا اور طرح
طرح کی کوفت اس میں نہیں اٹھاتا اس میں صفائی اور لطافت اور گھلاوٹ پیدا
نہیں ہوتی۔

ماہ و خود شید دریں دائرہ بیکار فیند تو کہ باشی کہ بخود ز حمتِ کائے ندی
اور وہ کام یہی ہے کہ عشق کے شکنجے میں دل کو فشار دیا جائے۔

سرمد و دم شمشیر جو آنے نہ ہی تن بہ بند غم فتراکب سوارے ندھی
خون بذوق غم یزداں نشاے نخوری درں بھر حق الفت مگزارے ندھی
یزداں نشاں اور حق الفت مگزار، دونوں مرکب صفتیں ہیں۔ باقی شعر کے معنی
ظاہر ہیں۔

آخر کار نہ پیدا ست بہ کہ در تن فسر د کفِ خونے کہ بدیاں زینت دارے ندھی
فسرد، فسر دن کا مضارع ہے فسر دن، ٹھٹھر جانا، خشک ہو جانا۔ یعنی کیا یہ بات
ظاہر نہیں ہے کہ وہ خون جس سے تو کسی صلیب کو رنگین نہ کرے، مرنے کے بعد بدن میں
خشک ہو کر رہ جائے گا۔

حیف مگر تن بے گانِ سر کوئے نہ صد وائے گریبان لبسِ راہ گزارے ندھی
رہزناں اجل از دست تو ناگاہ برند نقد ہو شے کہ لب و دای بہارے ندھی
بخم طوہ حورانِ بہشت آویزند تاز پروردہ دے را کہ بیایے ندھی
گر تنزل نہ بود، ابر بہاری، غالب! کہ در افشانی و زافشانہ شمارے ندھی
یعنی اگر اس کہنے میں تیری کسر شان نہ ہو، تو اسے غالب، تیری مثال ابر بہاری کی
سی ہے کہ موتی برساتا ہے اور اس کی گنتی نہیں بتاتا، یعنی بے شمار موتی برساتا ہے۔
تصون

دریا ز حباب آبلہ پلے طلب آست نورِ نظر اے گوہرِ نایاب! کجائی
شوریت نواریزی تارِ نفسم را پیدا اے جنبشِ مضرب! کجائی
یعنی میرے تارِ نفس سے شعلے نکل رہے ہیں، انھوں نے ایک شور برپا کر رکھا ہے،
مگر اے جنبشِ مضرب کہ جس سے یہ تازہ بج رہا ہے، تو کہاں ہے؟ تیرا کہیں پتا نہیں۔
فخر

بنامے بہ گو سالہ پرستاں یدِ بیضا غائب بہ سخن صاحبِ قراب! کجائی
و فرتاب، کرامت اور معجزے کو کہتے ہیں۔ گو سالہ پرستوں سے وہ لوگ مراد ہیں جو ناقص
شاعروں کو مانتے ہیں۔

تصون
دیدہ ورا نکہ تا نہد دل بہ شبہاںِ دلبری دردِ لبِ سنگِ بگرد، رقصِ بتانِ آزری
دیدہ ورا، یعنی صاحبِ نظر، وہ شخص ہے کہ جب اس کو یہ خیال پیدا ہو کہ دنیا میں

کون سی چیزیں دل کش و دل ربا ہیں، تو وہ ان گھڑ پتھر کے اندر بتان آوری کو
قص کرتے ہوئے دیکھ لے یعنی مادے میں جو قابلیت اور استعداد خدا نے ودیعت کی ہے
وہ پہلے اس سے کہ قوت سے فعل میں آئے، اس پر ظاہر ہو جائے۔

تصوف

اے تو کہ پیچندہ را، جز برہ تو روی نیست در طلبت توں گرفت بادیہ را بہ ریمیری
یہ خطاب ہے جناب احدیت کی طرف۔ کہتا ہے کہ جس ذرے کو دیکھیے، اس کا منہ تیرے
ہی رستے کی طرف پھرا ہوا ہے اور اس لیے تیری را و طلب میں خود بادیہ یعنی صحرا
کو اپنا رہبر بنایا جاسکتا ہے کیوں کہ اس کا ہر ذرہ تیری طرف رہنمائی کرتا ہے۔

تصوف

ہر کہ دست در برش، داغ تو رویش ز دل تا چو بدیگرے دہد، باز بری بد اوری
کہتا ہے کہ جس کے پہلو میں دل ہے، اس کے دل سے تیرا داغ روئیدگی کی طرح اگتا
ہے، اور یہ اس لیے کہ اگر وہ دل کسی اور سے لگائے، تو اس محبت سے کہ تیری نشانی
اس پر موجود ہے، وہاں سے اپنی چیز یعنی دل واپس لے لے۔ داوری، جھگڑا، لڑنا
اور حجت۔

تصوف

ریشک ملک چہ و چرا؟ چوں بتورہ نمی برد بہمدہ درہولے تومی پرداز سکسری
یعنی ہم ملائکہ پر کیوں ریشک کریں جب کہ وہ بھی بے فائدہ تیری تلاش میں پرداز کرتے
پھرتے ہیں اور تجھ تک نہیں پہنچ سکتے۔

تصوف

حیف کہ من بخوں تیم، وز تو سخن رود کہ تو اشک بدیدہ بشمیری، نالہ بسیمہ بنگری
یعنی انسوس کہ میں تو خون میں پڑا ہوا لوٹوں اور تیری نسبت یہ کہا جائے کہ تو آنسو
آنکھ کے اندر گن لیتا ہے اور فریاد کو سینے کے اندر دیکھ لیتا ہے۔

زارتالی

کوثر اگر بمن رسد، خاک خورم زبے نمی طوبی اگر ز من شود، ہیثمہ کشم زبے بری
یعنی میری شومی بخت کا یہ حال ہے کہ اگر کوثر نجد کو مل جائے تو اس میں نمی باقی نہ
رہے اور مجھے اس سے خاک کے سوا کچھ حاصل نہ ہو اور اگر طوبی میری ملک ہو جائے

تو وہ ایسا بے بر ہو جائے کہ اس کی لکڑی ایندھن کے کام آئے۔
حالت فکر شعر

بنیم از گدازِ دل، در جگر آتش چو سیل غالب، اگر دم سخن رہ بضمیر من بزی
کہتا ہے کہ اگر فکر شعر کے وقت تو میری حالت درونی کو ٹوٹے تو دل کے گدازت
ایک آگ کی رو بہتی ہوئی تجھ کو نظر آئے۔ یہ اس جوش اور اس آگ کا بیان ہے
جو اصلی شاعروں کے دل میں شعر کہتے وقت بھڑکتی رہتی ہے۔

مرزا کی غزلیات جو مقدار میں چار ہزار بیت سے کچھ زیادہ ہیں، اد جن میں
منتخب اور برگزیدہ اشعار ایک چوتھائی سے کم نہ ہوں گے، ان میں سے کسی قدر اشعار
جو سرسری نظر میں صاف اور عمدہ معلوم ہوئے، بطور نمونے کے یہاں نقل کر دیے
گئے ہیں، تاکہ جو لوگ فارسی شعر کا صحیح مذاق رکھتے ہیں، مگر اتنا دماغ نہیں رکھتے کہ
مرزا کے کلام کو اول سے آخر تک بنظر غور دیکھیں، وہ مرزا کی غزل کا نمونہ دیکھ کر
اس بات کا اندازہ کر سکیں کہ مرزا کی غزل شعراے ایران کے کون سے طبقے کی غزل
سے مناسبت رکھتی ہے! اور ان کی اور مرزا کی غزل میں کیا نسبت پائی جاتی ہے؟
اگرچہ مقتضائے مقام یہ تھا کہ اس موقع پر مرزا کی چند غزلوں کا موازنہ ان سب لوگوں
کی غزلوں کے ساتھ کیا جاتا جن کی غزل پر مرزا نے اپنی غزل بلکہ اپنی تمام شاعری کی
بنیاد رکھی ہے یعنی نظیری، عرفی، ظہوری، طالب وغیرہ۔ مگر چون کہ اس مختصر میں
زیادہ گنجائش نہیں، اور نیز عام طبائع کو اس قسم کی تدقیقات سے کچھ دل بستگی
بھی نہیں معلوم ہوتی اس لیے یہاں مرزا کی صرف دو غزلوں کا مقابلہ نظیری اور
ظہوری کی غزلوں سے کہ اس وقت ان دونوں کے دیوان ہمارے پاس موجود ہیں،
کیا جاتا ہے۔

نظیری کی جو مشہور غزل پا خفتست اور بلا خفتست ہے مرزا صاحب نے
بھی اس پر غزل لکھی ہے۔ نظیری کی غزل نوبیت کی ہے، جس میں سے ایک شعر
پڑھا نہیں گیا۔ اور مرزا کی غزل بارہ بیت کی ہے۔ اس لیے مرزا کی غزل میں سے
بھی اول صرف آٹھ بیتیں لی جائیں گی، تاکہ ٹھیک ٹھیک موازنہ ہو سکے اور بعد
موانے نے باقی اشعار بھی نقل کر دیے ہاویں گے۔

نظیری غالب

نظر بظاہر وصیاد درخفاختست بوا دیے کہ دریاں خضر را عصا خفتست
 اجل رسید چه داند، بلا کجا خفتست بسینہ می سپرم راہ گر چہ پا خفتست
 نظیری نے اس بات کو کہ عشق ایسے طور پر دفعۂ پیدا ہو جاتا ہے جس کا سان گمان
 تک نہیں ہوتا، ایک معمولی حالت کے پیرایے میں جو ہمیشہ صید اور صیاد کے باہم گزرتی
 رہتی ہے، بیان کیا ہے۔ نظیری کا بیان، جیسا کہ ظاہر ہے، بہت صاف اور پھمزل
 ہے۔ اور گویہ مطلع اس کے اعلیٰ درجے کے اشعار میں محسوب نہیں ہو سکتا، لیکن مرزا
 کے مطلع سے بہر حال بہتر ہے۔

مرزا نے گویا اپنی ناگوار زندگی کا دشوار گزار مرحلہ خوشی خوشی طے کرنے کو اس
 تمثیل میں بیان کیا ہے کہ جس خطرناک وادی میں حضرت خضر بھی ٹھنڈے پڑ جاتے ہیں
 میں وہاں سینے کے بل چلتا ہوں۔ مرزا کے اس مطلع پر ان کی زندگی میں ”عصا خفتست“
 کے لفظ پر اعتراض ہوا تھا؛ مرزا نے جواب دیا کہ سعدی نے بھی تو کہا ہے:

ولے بھلہ اول عصاے پیر خفتست

مگر اس جواب کو لوگوں نے تسلیم نہیں کیا، کیوں کہ شیخ کے ہاں اس قدر قرائن موجود
 ہیں کہ ”عصا خفتن“ سے جو معنی اس نے بطور استعارے کے وارد کئے ہیں، ان کے
 سوا دوسرے معنی کی طرف خیال ہی نہیں جاتا، بخلاف مرزا کے شعر کے کہ جب تک
 یہ نہ بتایا جاوے کہ سعدی نے ”عصا خفتن“ کے یہ معنی لیے ہیں، تب تک اس سے
 یہ معنی مفہوم نہیں ہو سکتے۔

غالب

نظیری

کجا ز عشوہ آن چشم نیم باز رصیم دگر زایمینی راہ و قرب کعبہ چہ حظ
 کہ فتنہ خاستہ از خواب پایے پا خفتست مرا کہ ناکہ ز رفتار ماند و پا خفتست
 نظیری معشوق کی اس حالت کو جب کہ وہ سوتے سے اٹھا ہوا اور آنکھیں کچھ کھلی
 اور کچھ مندی ہوں اور اپنا جی اس کے سامنے سے پرے ہٹنے کو چاہتا نہ ہو، اس
 طرح ادا کرتا ہے کہ فتنہ اٹھ کھڑا ہوا ہے اور ہمارا پاؤں سو گیا ہے۔ پس اس
 کی چشم نیم باز کے عشوے سے کیوں کر بہائی ہوگی
 مرزا مسافر کی اس حسرت ناک حالت کو جب کہ راہ بے خطر اور منزل مقصود قریب

ہو، مگر نہ مسافر میں، نہ اس کی سواری میں، آگے قدم اٹھانے کی طاقت ہو، اس طرح بیان کرتے ہیں ”دگر زائینی راہ الخ“ ان دونوں شعروں میں سے کسی ایک کو رد کر کے مطلقاً ترجیح نہیں دی جاسکتی۔ جو عاشقانہ مضامین کو پسند کرتے ہیں، وہ ضرور نظیری کے شعر کو پسند کریں گے۔ مگر اس لحاظ سے کہ مرزا کا بیان عاشق اور غیر عاشق سب کے حالات پر حاوی ہے، اور ہر شخص جس پر ایسی حالت گزرے، اس کا مصداق ہو سکتا ہے، یقیناً نظیری کے شعر پر فوقیت رکھتا ہے۔

غالب

نظیری

کسی بہ قلب ششم ترک تاز می آرد غمت بشہر شبخوں زناں بہ بنگہ خلق
کہ بر فراش قصب پائے درخافتت عس بنخانہ و شد درجہ مراختت
نظیری کا شعر محض عاشقانہ ہے اور اس لحاظ سے کہ یہ مضمون اول اس کو سوجھا ہے، مرزا کے شعر پر ترجیح دینے کے قابل ہے۔ کہتا ہے کہ میرے گھر پر آدھی رات گئے وہ شخص اگر ڈاکا ڈالتا ہے، جو ریشمی پچھونوں میں، پانوں کو منہدی لگائے پڑا سوتا ہے۔ مطلب یہ کہ اس کا تصور اور اس کا خیال، بغیر اس کے کہ اس کو اطلاع ہو، رات کو آکر چھاتی پر سوار ہو جاتا ہے اور راحت و آرام بالکل برباد کر دیتا ہے۔

مرزا کہتے ہیں کہ تیرا غم شہر میں لوگوں کے گھروں پر شبخون مار رہا ہے اور کوئوال اپنے گھر میں اور بادشاہ محل سرا میں چین سے پڑے سوتے ہیں۔ یہ سچ ہے کہ مرزا کے دل میں یہ خیال نظیری کے شعر کی وجہ پیدا ہوا ہے، مگر مرزا کی غیر معمولی آچک اور بلند پروازی کے لیے صرف یہی اقتباس کافی ہے کہ تھوڑے سے تصرف سے نظیری کے مضمون کو کہاں سے کہاں پہنچا دیا ہے۔ نیز مرزا کے بیان میں حقیقت و مجاز دونوں پہلو موجود ہیں اور نظیری کا بیان صرف مجازی معنی میں محدود ہے۔

غالب

نظیری

شمیم مہر ز باغ و فانی آید بہیں ز دور و محو قرب شہ کہ منظر را
بہر چمن کہ تو بشکفتہ صبا خفتت دریکہ بازو بدروازہ اژدھا خفتت
اگرچہ مال دونوں شعروں کا واحد ہے، مگر دونوں کے بیان کا عالم الگ الگ ہے۔

نظیری اس طرح بیان کرتا ہے کہ وہاں حقیقی کے باغ سے ہر والتفات کی خوشبو نہیں آتی، گویا جس چمن میں وہ پھول (یعنی معشوق حقیقی) کھلا ہوا ہے وہاں کی صبا پر ہی سوتی ہے یعنی اس کو اتنا ناز مطلق نہیں ہے، جس سے اُس چمن کی خوشبو عالم میں پھیلے۔

مزایوں کہتے ہیں کہ آثار و افعال کے ذریعے سے اس کو دور ہی سے دیکھ لو، اور ”قربِ شاہ“ یعنی ذاتِ بحت کی تلاشِ منت کرو، کیوں کہ اگرچہ جھروکے کے پٹ کھلے ہوئے ہیں (یعنی اُس کے آثار و افعال سب پر ظاہر ہیں) مگر اندر کوئی نہیں جانے پانا، کیوں کہ عین دروازے پر اڑدھا سوتا ہے۔ اس تقریر سے ظاہر ہے کہ مالِ دوزل کا یہ ہے کہ معرفتِ ذاتِ محالات سے ہے۔ مگر ہمارے نزدیک مرزا کا بیان نظیری کے بیان سے زیادہ بلیغ اور زیادہ دلکش واقع ہوا ہے۔

غالب

نظیری

طیبِ عشق بردِ طبعِ زہیمارے بھج حشرِ چنیں خستہ رُوسِیہ خیزد
کشبِ راحتِ ازیں درِ بے دوا خفتست کہ در شکایتِ درد و غم دوا خفتست
نظیری کہتا ہے کہ مرضِ عشق کا طیب اُس بیمار کے علاج سے مایوس ہو جاتا ہے کہ جو کسی رات کو اس درِ بے دوا یعنی عشق کی بے چینی سے آرام کے ساتھ سو گیا ہو! گویا مریضِ عشق کی علامتِ محمود یہی ہے کہ اس کو کبھی راحت نصیب نہ ہو، مگر شعورِ متصفین کے اصول کے موافق نظیری کے بیان میں یہ غلط تھا کہ وہ راحت کو ردی علامت بتاتا ہے۔ حالِ آنکہ عاشقِ صادق کی علامت یہی ہے کہ اس کو دوست کی راہ میں درد اور تکلیف کبھی محسوس ہی نہ ہو، بلکہ ہر ایک درد اور تکلیف عینِ راحت معلوم ہو پس نظیری کے بیان سے گویا یہ لازم آتا تھا کہ عاشقِ صادق وہی ہے، جو ہمیشہ بے چینی اور بے قراری میں بسر کرے۔ اور جب ایسا ہو گا تو کبھی نہ کبھی شکایت بھی اس کی زبان سے نکلے گی۔

مرزا نے اسی لیے اس مضمون کو الٹ دیا ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ وہ بیمارِ حشر کے دن رُوسِیہ لٹھے، جو دردِ دل کی شکایت اور دوا کی تلاش کرتا ہوا سویا ہے۔

غالب

نظیری

کس از معانِ قدر و زوِصلِ مابدِ ذوق درازیِ شبِ بیداریِ من الیہم نیست

کہ چند شب زہم آغوشِ خود جدا خفتست ز بخت من خبر آرید تا کجا خفتست
نظیری کا شعر صاف ہے۔ کس آن کی جگہ لایا ہے۔ معانقہ و روز وصل، وہ معانقہ
جو وصل کے دن عاشق و معشوق میں واقع ہو۔ شعر کا مضمون معمولی ہے مگر الفاظ
نے جان ڈال دی ہے۔

مرزا کہتے ہیں کہ شبِ ہجر کی درازی اور میری بیداری کا کیا خیال کرتے ہو، یہ تو کچھ
بھی بات نہیں ہے۔ ہاں، یہ تلاش کرو کہ میرا نصیب کہاں پڑا سوتا ہے؟ کیوں کہ
رات کی درازی، اور میری بیداری اور ایسی ایسی اور سیکڑوں مصیبتیں سب اسی
کے سو جانے سے پیدا ہوئی ہیں۔ محاکمہ دونوں میں یہ ہے کہ نظیری کا شعر زیادہ پچرل
اور عالی ہے، اور مرزا کے شعر میں شاعرانہ لطافت اور خوبی نظیری کے شعر سے
زیادہ ہے اور کوئی بات اس میں اُن پچرل بھی نہیں ہے۔

نظیری غالب

شبِ امید پر از روزِ عید می گزرد بدیں نیاز کہ بائست، تازی ز سدم
کہ آشنایہ تمناے آشنا خفتست گداہ سایہ دیوارِ پادشا خفتست
نظیری کا شعر اس کی تمام غزل میں بیت الغزل ہے، بلکہ اس کے سارے
دیوان کے اُن ۲۷ نشتروں میں سے ایک نشتہ ہے، جو اساتذہ نے اس کی
غزلیات میں سے انتخاب کیے ہیں۔

مرزا کا شعر کو نظیری کے شعر کی برابری نہیں کر سکتا، مگر ایسے بلند شعر پر یہ شعر
نکاحِ مرزا ہی کا کام تھا۔ شبِ نہایت بلیغ اور دل نشین واقع ہوئی ہے یعنی
مجھ جیسے ادنی درجے کے آدمی کو جو تیری جناب میں نیاز ہے، اس پر مجھ کو ایسا ہی
تازہ ہے جیسا اس فقیر کو مہنا چاہیے جو بادشاہی محل کی دیوار کے سایے میں پڑا ہو۔

نظیری غالب

فسادِ صوفِ نظیری مکن کہ خواب کند بخواب چوں خودم آسودہ دل بدایں غایت
شکستہ کہ بصد درد مبتلا خفتست کہ خستہ غرقہ بخوں خفتہ است تا خفتست
نظیری کے شعر کا یہ مطلب ہے کہ نظیری کو فسادِ اس غرض سے سُنانا فضول
ہے کہ ایک شکستہ و کوفتہ آدمی (نظیری) کو کاتکد... میں مبتلا ہے

پڑ رہا ہے، وہ سو رہے گا۔

مرزا کے شعر کا حاصل یہ ہے کہ اگر میں سو بھی جاؤں تو لے غائب! مجھ کو اپنی طرح آسودہ اور خوشحال نہ سمجھنا، کیوں کہ بیمار (یعنی میں) جب سویا ہوں تو خون میں ڈوبا ہوا سویا ہوں۔ پس ایسے شخص کو سوتے جاگتے کیا راحت نصیب ہو سکتی ہے۔

یہاں تک دونوں غزلوں میں سے صرف آٹھ آٹھ شعر ہم نے نقل کیے ہیں اور مرزا کے آٹھ شعروہ لکھے ہیں، جو کسی نہ کسی قدر نظیری کے اشعار سے لفظی یا معنوی مناسبت رکھتے تھے۔ اب مرزا کے باقی اشعار، جو نظیری کی غزل سے تعداد میں زیادہ ہیں، لکھتے ہیں۔

خروشِ حلقہ رنداں زناں میں پسریست
کہ سر بہ زانوے زاہد بہ بوریا خفتست
ہوا مخالف و شب تار و بحر طوفان فیز
گسہ تگر کشتی و نا خدا خفتست
دلِ بسبج و ستجادہ و ردا لزد
کہ دزدِ مرعلہ بیدار و پارا خفتست
براہِ خفتنِ من ہر کہ بگردا داند
کہ میر قافلہ در کاروں سرا خفتست
پہلا شعر محض رندانہ ہے، اور زبان کی گرمی اور شوخی کے سوا اور کوئی معنوی لطافت نہیں رکھتا۔ اس کے بعد کے تینوں شعر ہم نے کی ردیف کے انتخابی اشعار میں مع ہر ایک کی شرح کے لکھ آئے ہیں۔ ان میں سے پہلا شعر ہمارے نزدیک مرزا کی تمام غزل میں بیت الغزل ہے اور پچھلے دونوں شعر بھی نظیری کی غزل کے عام اشعار سے رتبے میں کم نہیں ہیں۔ پس اگر نظیری کا بہت ادب کیا جائے، تو ہم اس سے آگے نہیں بڑھ سکتے کہ دونوں غزلوں کو مساوی درجے میں رکھیں؛ ورنہ انصاف یہی ہے کہ ہیئتِ مجموعی کے لحاظ سے مرزا کی غزل نظیری کی غزل سے یقیناً بڑھ گئی ہے۔ لیکن ایک آدھ غزل میں نظیری سے سبقت لے جانے کے یہ معنی نہیں ہیں کہ مرزا کی غزل کو مطلقاً نظیری کی غزل پر ترجیح دی جائے۔ نظیری وہ شخص ہے جس کی نسبت مرزا صائب کہتے ہیں:

صائب! چہ مجالِ ست شوی، ہجو نظیری
عرفی بہ نظیری نہ رسانید سخن را
اور مرزا بلال اسیر کہتے ہیں

ہمچشمی نظیری حدِ بشر نباشد

اور شیخ ابوالفضل آئین اکبری میں اس کی نسبت لکھتے ہیں:

دس از نر ہنگاہ معنی بروے کشودہ اند

پس ہماری غرض مذکورہ بالا غزلوں کے مقابلہ کرنے سے صرف اس قدر تھی کہ مرزا نے غزل میں نظیری کے نتیجے کو جس درجے تک پہنچایا تھا، اس سے لوگ اچھی طرح مطلع ہو جائیں۔ ورنہ اس غزل کے سوا اور جس قدر غزلیں مرزا نے نظیری کی غزلوں پر لکھی ہیں، ان میں شاید ہی کوئی غزل ایسی ہوگی، جس میں نظیری کی غزل کا پتہ مرزا کی غزل سے غالب نہ ہو کیوں کہ اکثر پچھلے شعرا اگلوں کی انھیں غزلوں پر طبع آزمائی کرتے ہیں، جو ان کے سارے دیوان میں چیدہ و برگزیدہ اور منتخب ہوتی ہیں۔ پس ایسی زمینوں میں اگلوں سے پچھلوں کا سبقت لے جانا کچھ منہسی کھیل نہیں ہے۔

اب ہم مرزا کی ایک غزل کا موازنہ ظہوری کی غزل کے ساتھ کرتے ہیں کہ یہ دونوں غزلیں شیخ سعدی کی اس غزل پر لکھی گئی ہیں،

شب فراق چہ داند کہ تا سحر چند است مگر کسیکہ بہ زندانِ عشق در بند است
اگرچہ مرزا نے ظہوری کی غزلوں پر بہت کم غزلیں لکھی ہیں، مگر چوں کہ وہ اپنے تئیں

ظہوری کا شیخ ظاہر کرتے ہیں، اس لیے اس کی ایک غزل کے ساتھ بھی مرزا کی غزل کا موازنہ کرنا ضرور تھا۔ ظہوری کا دیوان جو ہمارے پاس موجود ہے، اس میں یا تو کاتبوں کی تصحیف ہے، اور یا خود ظہوری کی پیچیدہ بیانی کے سبب، اکثر اشعار کے معنی سمجھ میں نہیں آتے بہت مشکل سے صرف ایک غزل ایسی نکلی ہے، جس کے ہر ایک شعر کے کچھ نہ کچھ معنی اپنی سمجھ کے موافق لگائے گئے ہیں اور اس کے تمام اشعار کا مقابلہ بعض اصحاب کی معرفت دوسرے صحیح نسخے سے بھی کر لیا گیا ہے، اس لیے وہی غزل موازنے کے لیے انتخاب کی گئی ہے اور چونکہ وہ شیخ کی غزل پر لکھی گئی ہے، اس واسطے یہ خیال کیا گیا ہے کہ ظہوری نے اس میں اپنی پوری طاقت صرف کی ہوگی۔ ایک اور وجہ اس غزل کی تخصیص کی یہ ہے کہ مرزا نے اپنی تمام غزل میں ایک شعر کے سوا تمام اشعار میں وہی قافیہ باندھے ہیں، جو ظہوری کے ہاں بندھے ہوئے تھے، اور نیز دونوں غزلیں آیات کی تعداد کے لحاظ سے بھی برابر یعنی دس دس بیت کی ہیں۔

ظہوری غالب

بعشق قابل دیوانگی خردمند ست جو صبح من ز سیاہی بشام ماند ست
بہر ز جملہ کہ آزاد، مرد این بند ست چگونیم کہ ز شب چند رفت یا چند ست
ظہوری کہتا ہے کہ عشق میں جو شخص دیوانگی کی قابلیت رکھتا ہے، اسی کو خردمند سمجھا
چاہیے۔ پس چاہیے کہ توبہ سے قطع تعلق کر دے، کیوں کہ جو شخص تعلقات
سے آزاد ہے، وہی بند عشق کا مرد (یعنی اس کے لائق) ہے۔

مرزا کہتے ہیں کہ جب کہ میری صبح تاریکی کے سبب شام سے مشابہ ہے، تو مجھ سے یہ کیا
پوچھتے ہو کہ رات کتنی گزری یا کتنی باقی ہے؟ مطلب یہ کہ صبح سے شام تک اور شام
سے صبح تک میرے دن اور رات پر تاریکی چھائی رہتی ہے۔ پس مجھے کیا خبر کہ کتنی رات گزری
اور کتنی باقی ہے۔ ظہوری کے شعر میں اس کے سوا کچھ جدت نہیں ہے کہ اس نے اپنی
عادت کے موافق اس میں بھی صنعت تضاد کا التزام کیا ہے (یعنی دیوانگی پر خرد
مندی کا اطلاق کیا ہے اور آزاد پر مقید کا) مرزا نے ایک معمولی خیال میں جدت پیدا
کی ہے اور نہایت صفائی سے مطلب ادا کیا ہے۔

ظہوری غالب

بشکر دیدہ تر تر زبانیے دارم نگاہ و مہر بہ دل سرندادہ چشمہ نوش
کہ زہر گریہ طراوت رہ شکر خند ست ہنوز عیش باندا زہ شکر خند ست
ظہوری کہتا ہے کہ میں دیدہ تر کے شکر میں تر زبان اور رطب اللسان ہوں کیوں کہ
گریہ کا زہر معشوق کے شکر خند کو طراوت دیتا ہے (یعنی ہمارے رونے پر اس
کو بے اختیار ہنسی آتی ہے) گویا ہمارے آنسو خندہ معشوق کی جڑ کو تروتازہ دیکھتے
ہیں۔ مرزا کے شعر کا مطلب یہ ہے کہ معشوق کو بظاہر ہم سے ہنسی خوشی کے ساتھ
ملتا ہے، مگر کوئی دلی محبت کی بات اب تک ظہور میں نہیں آئی، جس سے ہمارا
دل، بلغ بلوغ ہو جائے اس مطلب کو اس طرح ادا کیا ہے کہ ابھی تک اس کی
نگاہ و مہر و محبت نے لذت و علاوت کی سوت ہمارے دل میں جاری نہیں کی،
بلکہ ہم صرف اس کے ظاہری شکر خند پر فریفتہ ہو رہے ہیں۔

ظہوری کے ہاں وہی غفلت و ناسبتیں ہیں۔ دیدہ تر اور تر زبانی بازہر گریہ اور
شکر خند بہ نسبت مرزا کے زیادہ ہیں، مگر مرزا کا شعر اس سے زیادہ پیچیدہ اور

عاشقانہ ہے۔

ظہوری

غالب

مگر کہ رخصت بے طاقتی شود مرہم
کہ گوش دل شدگان پیش گشتہ پندست
نہ گفتہ کہ بہ تلخی بساز و پسند پذیر
برو کہ بادۂ ماتلخ ترازیں بندست

ظہوری کہتا ہے کہ دل شدگان (یعنی ہم عاشقوں) کے کان ناصوں کی نصیحتوں سے زخمی ہو گئے۔ ان کے اس زخم کا مرہم یہی ہو سکتا ہے کہ ان کو بے طاقتو (یعنی بے ملکی اور عدم تحمل) کی اجازت دی جائے، تاکہ وہ ناصح سے گلغپ ہو کر اپنے دل کی بھر اس نکال لیں۔

مرزا ناصح سے مخاطب ہو کر کہتے ہیں کہ اے ناصح! تو نے یہی نہیں کہا کہ تلخی (یعنی ہماری نصیحت) سے موافقت کر لے، اور ہمارا کہنا مان لے۔ چارہ چارہ۔ ہمارے ہمارے شراب اس نصیحت سے زیادہ تلخ ہے، پس ہم کو تیری نصیحت کی تلخی سے آہستی کرنے کی ضرورت نہیں ہے یہ کافیہ بھی جیسا کہ ظاہر ہے مرزا کے ہاں بہ نسبت ظہوری کے زیادہ گرم بندھا ہے۔

ظہوری

غالب

چہ غم کہ عہد گسل داردت کشاکش ناز
کہ ہر گسیختنی صد ہزار پیوندست
دراز دستی من چاک آری گند چہ عیب؟
ز پیش دل و سرع با ہزار پیوندست
ظہوری کہتا ہے کہ اگر ناز و غمزے کی کشاکش تجھ سے عہد شکنی کراتی رہتی ہے، تو کچھ افسوس کی بات نہیں کیوں کہ ہر گسیختنی (یعنی ہر عہد شکنی) لاکھ پیوند کا حکم رکھتی ہے۔ مطلب یہ کہ جس قدر تو عہد توڑتا ہے، اسی قدر پیوند عشق زیادہ مستحکم ہوتا جاتا ہے۔

مرزا کہتے ہیں کہ اگر میری دراز دستی لو بے باکی و رند مشربی لے دل و سرع و تقویٰ کو کسی قدر پھاڑ ڈالے، تو میرا چنداں تصور نہیں ہے کیوں کہ اس میں تو پہلے ہی سے ہزاروں پیوند لگے چلے آتے ہیں۔ یعنی خود اہل ورع و تقویٰ ہی اس کی وجہ سے اڑا چکے ہیں، مگر یا کلامی سے پیوند لگا لگا کر اس کا عیب ڈھانکتے رہتے ہیں۔ ظہوری کے شعر میں عشق و محبت کے ایک دقیق معاملے کی طرف اشارہ ہے جو

کی قسم کھاتا ہے، جس میں ظہوری کی قسم سے زیادہ لطافت، نزاکت پائی جاتی ہے۔
 رقیب کے نصیب کی قسم اس لیے کھائی ہے کہ جو وجود سر پہ من و جمال ہے وہ بالکل
 اُسی کے حلقے میں آگیا ہے، افد معشوق کے اقبال کی قسم اس لیے کھائی ہے کہ مجھ جیسا
 شخص اس کے سودا میں عشق و محبت کا پتلا بن گیا ہے۔ اس کے سوا فغلی مناسب
 جیسے سن و عشق، وجود و ہستی، دشمن و دوست اور بخت و اقبال یا تمام شعور کا متناسب
 اجزا میں تقسیم ہونا، اس نے شعور کو بہت بلند کر دیا ہے۔

غالب

ظہوری

نہ ہر دان تو منزل شمار ما کہ شمر
 غم از کسے کہ نمیداند اندیش چہ دست
 شمار کجروی دوست در نظر دارم
 دریں نور و مہمانم کہ آسمان چہ دست
 ظہوری کہتا ہے کہ نیری راہ میں جو شخص منزلیں گنتا ہے اور یہ خیال رکھتا ہے کہ
 کنار ستارے ہوا وہ گنتا باقی ہے، اس کو تیرے رہروں میں کون شہد کرتا ہے؟ پھر
 کہتا ہے کہ ”غم از کسے ست“ یعنی غم معشوق اس شخص کا حصہ ہے جس کو اپنے غم
 کی کمی یا زیادتی کا مطلق شعور نہیں۔

مرزا کہتے ہیں کہ میرے خیال میں دوست کی کجروی کا تصور ایسا جما ہوا ہے کہ مجھے یہ
 خبر نہیں کہ اس نوبد (یعنی کجروی) میں آسمان کی کتنی شرکت ہے۔ مرزا کا بیان کسی
 قدر ظہوری کے بیان سے صاف ہے، مگر مضمون کے لحاظ سے دونوں شعروں میں کچھ
 لطافت یا خوبی معلوم نہیں ہوتی۔

غالب

ظہوری

شو گسستہ بایام، گر چہ زنجیر است
 اسیر آنکہ بہ تار نگاہ در بند است
 بہ رنج از پے راحت نگاہ داشته اند
 ز حکمت است کہ پای شکستہ در بند است
 ظہوری کہتا ہے کہ ایک مدت کے بعد لوہے کی بیڑی بھی کٹ جاتی ہے اور قیدی
 رہا ہو جاتا ہے پس در حقیقت قیدی وہی ہے، جو نگاہ معشوق میں الجھا ہوا ہے۔
 جس کو قید سے کبھی ہائی نہیں۔

مرزا کہتے ہیں کہ یہاں تکلیف میں اس لیے رکھا جاتا ہے کہ راحت حاصل ہو، اور
 اس کی مثال یہ ہے کہ پاشکست آدمی کو چلنے پھرنے نہیں دیتے اور جب تک ہڈی
 جڑ نہ ملتے معتد رکھتے ہیں۔ اس سے مطلب یہی ہوتا ہے کہ آخر کار اس کو راحت

حاصل ہو۔ ظہوری کے شعریں کسی قدر حدت ہے، مگر شعری بندش سست اور
دھیلی ہے۔ مرزا کے یہاں مضمون میں کچھ ایسی حدت نہیں ہے مگر بیان نہایت چست
اور ٹھیک ٹھاک ہے۔

غالب

ظہوری

زندگان نسزد آرزو، فدا نہ کند اگر نہ بہر من، از بہر خود عزیزم دار
میں بس ست کہ مابندہ، او فداوند ست کہ بندہ خوبی او خوبی فداوند ست
ظہوری کے شعریں "فدا نہ کند" یا تو محض حشو ہے یا اس کے بعد کچھ عبارت مقتدر ہے
یعنی "فدا نہ کند کو ما آرزو بکنیم" باقی شعر کے معنی ظاہر ہیں۔

مرزا کا شعراں کی غزل میں بیت الغزل ہے اور معنی اور حفظاً دونوں طرے ظہوری
کے شعر پر ترجیح رکھتا ہے۔

غالب

ظہوری

اسیر عشق ظہوری! نشاء دارد نہ آں بود کہ وفا خواہد از جہاں غالب
نشاء اینکہ بہ بیدار دوست خرسند ست بریں کہ پیرسد و گویند ہست خرسند ست
ظہوری کے شعر کا مطلب یہ ہے کہ اسیر عشق کی یہ پہچان ہے کہ وہ دوست کے ظلم
سے خوش رہتا ہے۔

مرزا کے شعر کا یہ مطلب ہے کہ میرا مقصود وفا کی تلاش سے یہ نہیں ہے کہ میں اب دنیا
سے وفا کا طالب ہوں، بلکہ میں اسی میں خوش ہوں کہ میں پوچھوں کہ دنیا میں وفا ہے؟
اور وہ لوگ اس کے جواب میں کہیں کہ "ہاں ہے"۔ دونوں مقطع ہموار ہیں مگر باوجود اس
کے مرزا کا بیان بانگپن سے خالی نہیں۔

ہم نے دونوں شاعروں کی غزلوں کی شرح، بخوبی کر دی ہے، مگر زیادہ نکتہ
چینی کرنا غیر ضروری سمجھا ہے اور دونوں غزلوں میں محاکمہ کرنا بھی ناظرین کی ریلے
پر جھوڑ دیا ہے۔ وہ خود بشرطیکہ فارسی شعر کا صحیح مذاق رکھتے ہوں گے، اس بار
کا اندازہ کر لیں گے کہ دونوں غزلوں میں کیا نسبت ہے۔

رباعیات

مزا کی رباعیات تعداد میں قریب سوا سو کے ہیں جن میں سے اکثر شوخی و بے باکی، بادہ خواری، فخر و مباہات اور شکایت و زارنالی کے مضامین پر مشتمل ہیں۔ اور کسی قدر متصوفانہ اور چند خاص خاص مضامین پر ہیں۔ خمریات میں ظاہر عمر خیام کا تتبع معلوم ہوتا ہے۔ مزا کی رباعی میں بہ نسبت عام غزلیات کے زیادہ صفائی و سنگتگی اور گری پائی جاتی ہے۔ چنانچہ ان میں سے کسی قدر باہمی طور نمونے کے یہاں نقل کی جاتی ہیں۔ اور جہاں ضرورت ہوگی رباعی کے ساتھ اس کی شرح بھی کر دی جائے گی۔

فخریہ

غالب بہ گہر زردودہ زاد شمم (۱) زان رو بصفائی، دم تیغ ست دم
چورف سپہبدی، ز دم چنگ بستہ شد تیر شکستہ نیانگان، قسم
گہر و گوہر اصل، دودہ نسل و خاندان۔ زاد شم، پشنگ کے باپ اور تور ابن فرید
کے بیٹے کا نام ہے، جس کی نسل میں مزا اپنے تئیں بتاتے ہیں۔ دم تیغ، تلوار کی
دھار۔ دم یعنی میرا کلام۔ سپہبدی، سلطنت و سپہ سالاری۔ نیا، دادا، نیانگان
جمع۔ کہتا ہے کہ جب سپہبدی ہمدی قوم سے رخصت ہو گئی تو میں نے شعر کہنا اختیار
کر لیا، گویا بزرگوں کا ٹوٹا ہوا تیر میرا قلم بن گیا۔

تفضیل

شرطت کہ بہر ضبط آداب و رسوم (۲) خیزد بعد از نبی، ابام معصوم
زا جماع چہ گوئی، بہ علی باز گراے مر جائے نشین مہر باشد از نجوم
یہ رباعی مزا کے تفضیل ہونے پر دلالت کرتی ہے نہ تشبیہ پر کیوں کہ خلفائے ثلاثہ پر
نجوم کا اطلاق حضرات شیعہ نہیں کر سکتے۔

تصوف

راہبیت ز عہد تا حضور اللہ (۳) خواہی تو دراز گیر و خواہی کوتاہ
این کوثر و طوبی کہ ز نشت نہا دارد سرچشمہ و سایہ ایست در نیمہ راہ

کہتا ہے کہ بندے سے خدا کی حضور تک ایک راہ ہے، خواہ اس کو دراز سمجھو،
خواہ کوتاہ سمجھو۔ اور یہ جو کوثر و طوبیٰ ہیں جن میں اس کی راہ کے کچھ کچھ نشان پائے
جاتے ہیں، یہ ایسے ہیں جیسے اثنائے راہ میں چشمہ اور سایہ آجاتا ہے۔
شوخی

آں مرد کہ زن گرفت، دانا نہ بود (۴) از غصہ فراغتش، ہسانا نہ بود
دارد بہ جہاں خانہ وزن نیست درو نازم بخدا، چرا توانا نہ بود
تیسرے مصرعے میں درد کا فاعل خدا ہے، جس کا نام چوتھے مصرعے میں لیا ہے۔
خانہ سے مراد خانہ کعبہ ہے باقی شعر کے معنی ظاہر ہیں۔
شوخی

بارست غمہاں باد کہ حاصل برد (۵) آپ رنج ہو شمعند و غافل برد
عجزا شتہ ام خجے ز صہیا بہ پسر کبش اندوہ مرگ پر از دل برد
کہتا ہے کہ غم ایک ہوا ہے۔ ایسی ہوا کہ تمام خرمن کو اڑا کر لے جائے، اور دانا
اور نادان کی آبرو کو بہالے جلے۔ اسی لیے میں بیٹے کے لیے ایک شراب کا شکا
چھوڑ چلا ہوں، تاکہ باپ کے مرنے کا غم اس کے دل سے دھو دے۔
شوخی

اے کعبہ برد و کعبہ رُوس داری (۶) نازم کہ گزیدہ آرزو سے داری
زب گونہ کہ نہ می خدای، دانم در خانہ زن ستیزہ خو سے داری
کعبے جانے والے سے کہتا ہے کہ تیرا ارادہ تو بہت عمدہ ہے، مگر تو جو ایسا بھاگا
جاتا ہے، میں سمجھتا ہوں کہ تیرے گھر میں بد مزاج عورت ہے جس کے سبب سے
کعبے جانے میں اس قدر جلدی ہے۔
فخریہ

شاہا ہر چند واپہ جو آمدہ ام (۷) دانی کہ چہ مایہ نغز گو آمدہ ام
رنگم کہ بہار را برد آمدہ ام آہم کہ محیط را بجو آمدہ ام
بے تعلقی

ز انجا کہ دلم بوم در بند نبود (۸) با هیچ علاقہ سخت پیوند نہ بود
مقصود میں از کعبہ و آہنگ سفر جز ترک دیار زن و فرزند نہ بود

یعنی چوں کہ میں وہم میں، جو نیست کو بہت کی صورت میں دکھاتا ہے، گرفتار نہ تھا، اسی لیے کہے کے عزم سفر سے میرا مقصد زن و فرزند کا ملک چھوڑ دینے کے سوا اور کچھ نہ تھا۔

عاشقانہ

اے جام شراب شاد کامی زدہ (۹) درجور دم از بلند نامی زدہ
یاد آرز من، چو بینی اندر اہستہ تنہا رختہ حرامی زدہ
حرامی، قزاق۔ حرامی زدہ، قزاقوں کا لوٹا ہوا۔ اس شعر میں معشوق کی طرف خطاب کیا ہے اور اپنی حالت کو اس مسافر سے متساویہ بتایا ہے جو تنہا ہو، مجروح ہو، اور قزاقوں نے اُسے رٹ رہا، گویا معشوق کو قزاق ٹھیرایا ہے۔

شوخی

اے آنکھ ترا سعی بدرمان من ست (۱۰) منع مکن از بارہ کہ نقصان من ست
حیف ست کہ بعد من، بمیراث رود این یک دیوہ خم کہ در بیستان من ست
طیب کی طرف خطاب ہے کہ مجھے بیکاری میں شراب سے کیوں منع کرتا ہے؟ اگر میں مر گیا تو غضب ہو جائے گا، کہ یہ اکٹھے دو تین مشکے میرے کام تو نہ آئیں گے، میرے وارثوں کو پہنچ جائیں گے۔

شکوہ زندگاری

آہم کہ بی بیانہ من ساقی دہر (۱۱) ریزد ہمہ دُرد در تلخ آبِ زہر
بگذر ز سعادت و نحوست کہ مرا ناہید بہ غمزه گشت و مرتیخ بقہر
ناہید یعنی زہرہ کو سعد اور مرتیخ کو نحس قرار دیا گیا ہے۔ کہتا ہے کہ سعادت و نحوست کے خیال کو جانے دو، میرے حق میں تو سعد و نحس دونوں قسم کے ستارے نحس ہو گئے کہ زہرہ نے مجھے غم سے قتل کیا اور مرتیخ نے تہرے۔

افسوس بردفات دمن خان

شرطت کہ روی دل خراشم ہمہ عمر (۱۲) خونابہ بدخ ز دیدہ پاشم ہمہ عمر
اگر پاشم اگر برگسب موتن چوں کہ بہ سیر پوشش نہ پاشم ہمہ عمر

ترک مراد

غالب روشِ مردم آزادِ جداست (۱۲) رفتارِ اسیرانِ رہ و زارِ جداست

ما ترک مراد اِرم سے دانیم ولس باغچہ ضبطی شدہ جد است
یعنی آزاد لوگوں کی اندرونی ہے اور جو لوگ توشہ اور رسم و راہ کے گرفتار ہیں
ان کا اور ڈھنگ ہے۔ ہم کہ آزاد لوگ ہیں، ہمارے نزدیک ترک مراد کا نام اِرم
ہے اور وہ اِرم جس سے شہاد محروم رکھا گیا، وہ ہمارے اِرم سے الگ ہے۔
شکر یہ درد نامہ

ایں نامہ کہ راحت دل دیش آورد (۱۴) سرمایہ آبروے رویش آورد
در برزین نو دمید جانے یعنی سلمان نثار خویش با خویش آورد

تصویر

منصور غمش زنگتہ چیناں چہ بود (۱۵) در راست خطر زہشیناں چہ بود
چوں عاقبت یگانہ بیناں دارست دریاب کہ انجام دو بیناں چہ بود
کہتا ہے کہ اگر منصور کو لوگ کہیں کہ سولی پر چڑھایا گیا اور ذلت سے مارا گیا
تو منصور کو اس کی کچھ پروا نہیں۔ مگر تم دیکھو کہ جب منصور جیسے یگانہ بین لوگوں
کا انجام دار ہے، تو دو بینوں کا انجام کیا ہونے والا ہے۔

شوخی

ہر کس ز حقیقت خبرے داشته است (۱۶) بر خاک رہ عجز سرے داشته است
زاد ز خدا اِرم بہ دعوے طلبہ شہاد ہما ناپسے داشته است
کہتا ہے کہ جو شخص اپنی یا انسان کی حقیقت سے واقف ہوتا ہے، اس کو عاجزی
کرنے کے سوا کچھ بن نہیں آتی۔ پس زاد جو خدا سے اِرم دعوے کے ساتھ طلب
کرتا ہے، اس سے معلوم ہوا کہ شہاد نے بیٹا اپنا وارث چھوڑا تھا کیوں کہ اول تو اِرم
جو کہ متروکہ شہاد ہے اس کا دعویٰ کرنا اور پھر خدا کے سامنے اس کے مانگنے
میں بیکاری کرنی، یہ دونوں باتیں اس بات کی دلیل ہیں کہ شہاد نے اپنا وارث
حقیقی چھوڑا تھا۔

شوخی

غالب! بہ سخن گر چہ گشت ہمسر نیست (۱۷) از نشہ ہوش ہیبت اندہ سر نیست
مے خواہی و مفت و نغز و آنگ بسیار ایں بادہ فروش ساقی کوثر نیست
کہتا ہے کہ لے غالب! اگرچہ شاعری میں کوئی تیرا ہمسر نہیں، مگر عقل کا نشہ تیرے

دماغ میں بالکل نہیں ہے؛ شہراب چاہتا ہے اور وہ بھی مفت اور وہ بھی عمدہ، اور
پھر کثرت سے! یہ بارہ فروش ہے سانی کوثر نہیں کہ تیری سب خواہشیں پوری کرے گا۔
شوخی

گردینِ دلہاں بخت گستاخ (۱۸) ویں دست دہلی بہ نثر شاخ بشاخ
چوں نیک نظر کنی، زردے تشبیہ ماند بہ بہائم و علف زار فراخ
یعنی زلہدوں کا بہشت میں بے باک پھرنا، اور جا بجا ٹہنیوں پر پھلوں کے لیے ہاتھ مارنا،
اگر غور کر کے دیکھو، تو اس کی مثال بالکل ایسی ہے کہ ایک وسیع چراگاہ ہے اور اس
میں ڈھونڈ بھر چرتے پھرتے ہیں۔

اخلاق

آرا کہ بود درستی در فرجام (۱۹) ہم محرم خاص آید ہم مرجع عام
آساں نہ بود کشش پاس قبول زہار نہ گری بہ نکوئی بدنام!
فرجام، انجام اور رنگ و رونق کو بھی کہتے ہیں۔ یہاں رنگ و رونق یعنی شہرت و
ناموری مراد ہے۔ کہتا ہے کہ جس کی شہرت صحیح اور سچی ہوتی ہے، وہ ضرور ہے کہ
خواص کا محرم اور عوام کا مرجع واقع ہو۔ مگر پاس قبول کی کشاکش یعنی ہر موقع پر
اس بات کا خیال رکھنا کہ قبولیت میں فرق نہ آئے، نہایت سخت چیز ہے۔ پس ہرگز نیکی
کے ساتھ بدنام یعنی مشہور ہونا نہیں چاہیے۔ اس موقع پر بجائے مشہور کے بدنام کا
لفظ نہایت طبع واقع ہوا ہے، جس سے ساری رباعی میں جان پڑ گئی ہے۔
شوخی

در عالم بے زری کہ تلخت حیات (۲۰) طاعت نہ توں کرد بہ امیدِ نجات
اے کاش زحق اشارتِ صوم و صلوٰۃ بودے بوجودِ مل چوں حج و زکوٰۃ
کہتا ہے کہ یہ مقدودی کی حالت میں جب کہ زندگی تلخ ہوتی ہے، نجات کی امید پر طاعت
نہیں ہو سکتی۔ کاش ایسا ہوتا کہ جس طرح حج اور زکوٰۃ میں استطاعت اور تمول شرط ہے،
روزے اور نماز میں بھی یہی شرط ہوتی۔
شکایتِ اہلِ زماں

ہر چند زمانہ مجمعِ جہاں ست (۲۱) در جہل نہ حالِ شاں یک منوال ست
کوئل ہر یک از یکے تا دیگرے فرقِ خبر عیسیٰ و خبرِ دجال ست

کہتا ہے کہ اگرچہ زمانے میں جوہاں جاہل بھرے ہوئے ہیں مگر جہل میں ان کا اصل
متفاوت و مختلف ہے۔ کو دن تو سب ہیں مگر ایک دوسرے میں ایسا فرق ہے جیسا
خریشی اور خردِ جال میں۔

میکش و جوہر

۳۱ میکش و جوہر دو سنخو داریم (۲۲) شانِ دگر و شوکتِ دیگر داریم
درمیکدہ پیریم کہ میکش از باست درمحرکہ تیخیم کہ جوہر داریم
یہ رباعی منشی جواہر سنگھ جوہر اور میرا محمد حسین میکش کے حق میں کہ دونوں مرزا
کے عزیز شاگردوں میں سے تھے، لکھی ہے۔ درمیکدہ پیریم یعنی پیر مغایم۔ باقی
رباعی کے معنی ظاہر ہیں۔

فخریہ

دستم بہ کلیدِ مخزنے مے بایت (۲۳) و بدود تھی بدانے می بایت
یا پیچ گہم بہ کس نیفتادے کار یا خور ہرمانہ چوں نے می بایت
کہتا ہے کہ یا تو میرے ہاتھ میں کسی خزانے کی کنجی چاہیے تھی، اور اگر ہاتھ خالی
ملا تھا تو اس میں کسی کا دامن ہونا چاہیے تھا، جس کے توسط سے زندگی بسر ہوتی
یا مجھ کو کبھی کسی سے کام نہ پڑتا اور یا زمانے میں خود مجھ جیسا صاحب کمال ہوتا
جو میری قدر کرتا۔

امیدِ مغرور

ہستم نے امیدِ سرمست و بس ست (۲۴) دارم سراں کلاہ در دست و بس ست
گرازشِ لطفِ دکرے نیست اباش استحقاقِ تہمتے ہست و بس ست
سراں کلاہ یعنی سراں رشتہ۔ باقی معنی ظاہر ہیں۔

خطاب باغیا

گر گرد ز گنجِ گہرے بر خیزد (۲۵) پسند کہ دود از جگرے بر خیزد
منت نہ توان نہاد بر گدیہ گراں بنشین کہ بخدمتِ دگرے بر خیزد
گنجِ گہرے گرد اٹھنے کے معنی اس کے خالی ہو جانے کے ہیں۔ کہتا ہے کہ اگر جوہر
کا خزانہ خالی ہو جائے تو بلا سے انگریز گوارامت کر کہ کسی کے جگرے دھواں اٹھے
بھیک مانگنے والوں پر احسان نہیں رکھا جاسکتا۔ خدا نے ان کی خدمت پر تجھ کو کھڑا کیا ہے۔ اگر تجھ

سے یہ خدمت پوری نہیں ہو سکتی تو بیٹھ جا، تاکہ دوسرا اس خدمت کے لیے آئے۔
حاشیہ

اے دوست بھئی اس فرماندہ یا (۲۶) از کوچہ غیر راہ گردانہ بیا
گفتی کہ مرا بخواں کہ من گر توم

اوپر کے دونوں مصرعے صاف ہیں۔ اس کے بعد کہتا ہے کہ اے دوست تو نے مجھ سے
کہا تھا کہ مجھے مت بلانا، میں تیری موت ہوں۔ اچھا اب تو اپنے کہنے پر قائم رہو اور
جس طرح کہ موت بن بلائے آتی ہے، تو بھی بن بلائے چلا آ۔

اے آنکہ ہما اسیر دامت باشد (۲۷) صابن بے خسرو می بجامت باشد
تسبیح بہر اسم الہی کہ بود آغاز زابتدائے نامت باشد
یہ رباعی سبحان علی خان مرحوم کو جو مرزا نے خط لکھا تھا، اس کے اول میں لکھی تھی۔
معنی ظاہر میں
افیر ہے۔

بازی خور روزگار بودم ہمہ عمر (۲۸) از بخت امیدوار بودم ہمہ عمر
بے مایہ بفسر سودمانم ہمہ جا بے وعدہ در انتظار بودم ہمہ عمر
خطاب با تمنا

باید کہ دلت ز غصہ برسم نہ شود (۲۹) از رفتن ز دست خوش غم نہ شود
ایں سیم وزیرست خواجہ! ایں سیم وزیرست غم نیست کہ ہر چند خدی کم نہ شود
دست خوش، مغلوب وزیر دست۔ کہتا ہے کہ اے دولت مند! چاہیے کہ روپے کے
کم ہو جانے سے تیرا دل پریشان اور غم میں رہا ہوا نہ رہے۔ اے حضرت، یہ سیم وزیر
ہے، اور پتھر کہتا ہوں کہ سیم وزیر ہے، یہ غم نہیں ہے کہ جس قدر کھائے جائے کم
نہیں ہوتا۔
گرانی گوش

دارم دل شاد و دیدہ بینائے (۳۰) وز کتری گوشم نہ بود پروائے
خوبست کہ نشنوم زہر خودائے گلابنگ آنا بکم الا علائے
کہتا ہے کہ مجھ کو کتری گوش یعنی ثقیل سماعت کی کچھ پروا نہیں، البتہ اس کو بہتر

سمجھتا ہوں کیوں کہ مغزور اور خود پسندوں کی زبان سے آثارِ بکمالِ اعلیٰ (جو کہ فرعون کا مقولہ ہے) نہیں سنتا۔

توحید و توحیدی

اے کردہ باریش گفتار بسیج (۳۱) در زلفِ سخن کشودہ راو خم و پیچ
عالم کہ تو چیزے گریش میدانی ذاتے بسیطاً منبسطاً دیگر بسیج
بسیج، قصہ زلفِ سخن میں خم و پیچ کی راہ کھولنے سے مراد بیان میں پیچیدگی پیدا
کرنی کہتا ہے کہ عالم جس کو تو نے کچھ چیز سمجھ رکھا ہے، وہ صرف ذاتِ واحد ہے،
جو بسیط ہے۔ یعنی مرکب نہیں اور منبسط ہے یعنی تمام فضا میں پھیلی ہوئی ہے
بس اس کے سوا کچھ نہیں۔

شکایت

اے تیرہ زمیں کہ بودہ بستر من (۳۲) ہر خاک کہ با تست ہمہ بزم من
زہر کسان و ہر من دانہ ددم لے مادر دیگران و مادر من
مادند، سوتیلی ماں کو کہتے ہیں۔ زمین سے خطاب کرتا ہے کہ اوروں کے بے تو تجھ پر
سونا بچھا ہوا ہے مادہ میرے بے دانہ و دام کے سوا کچھ نہیں؛ گویا تو اوروں کی ماں ہے
اور میری میندر ہے۔ یہ مضمین تھوڑے تھوڑے فرق سے رود کی اور فرخی نے
بھی باندھا ہے، مگر مرزا کے ہاں سب سے عمدہ طور پر بندھا ہے۔ رود کی کہتا ہے:
جہانا! چہ بینی تو از بچکاں کہ مادہ گئے، نگاہ مادر من
اور فرخی کہتا ہے:

مہر فرزند ی بر خواہ نکلندہ ست جہاں ایں جہاں مادر او نیست کہ مادر او ست
رسوائی

آزادہ دست بے زدی پامال ست (۳۳) رسوائی نیز لازم احوال ست

ما خشک لبیم و خرقہ آلودہ بے ساقی مکرش پیالہ از غریب ست

کہتا ہے کہ مفلس آدمی کے لیے یہ بھی ضرور ہے کہ رسوا اور بدنام ہو۔ چناں چہ ہم کو
دیکھو کہ ہمارے ہونٹ تو خشک ہیں اور کپڑے شراب میں آلودہ ہیں۔ گویا ساقی
کا جام چھلنی کا بنا ہوا ہے کہ منہ تک آتے آتے ساری شراب کپڑوں پر ٹپک
جاتی ہے۔ قاعدہ ہے کہ مفلس آدمی جو شراب پینے لگتا ہے وہ بہت جلد بدنام

اور رسوا ہو جاتا ہے کیوں کہ کبھی کلال کی دکان پر جا کر ہاتھ پسارتا ہے ، اور جو تھوڑی بہت مل جاتی ہے تو بدمست ہو کر اس کی دکان ہی پر یا راہ میں گر پڑتا ہے ، آنے جانے والے سب اس کو دیکھتے ہیں۔ کبھی کلال کے ڈم چڑھ جاتے ہیں ، تو اس سے بازار میں تکرار ہوتی ہے ، اور سب لوگ دیکھتے ہیں۔ حالانکہ کبھی اس کو اطمینان سے سیر ہو کر شراب پینی میسٹر نہیں ہوتی۔ اس حالت کو اس تمثیل کے پیرایے میں بیان کیا ہے کہ گویا ساتھی تقدیر ہم کو چھلنی کے پیالے میں شراب دیتا ہے کہ ہونٹ تک تو تر نہیں ہوتے اور کپڑے سارے شرابور ہو جاتے ہیں۔ ایسی بلیغ تمثیلیں بہت کم دیکھی گئی ہیں۔

علت غانی جہنم

اے دارہ باد عمر درلہو فوس (۳۴) زہار مشور رحمت حق مایوس
تہشدار اکز آتش جہنم حق را تہذیب غرض بود نہ تعذیب نفوس
فسوس ، ہزل و استہزاء کہتا ہے کہ جہنم میں ڈلنے سے بندوں کو تکلیف دینی مقصود نہیں ہے ، بلکہ جس طرح سونے کو آگ میں تپانے سے اس کی کھوٹ نکالنی مقصود ہوتی ہے ، اسی طرح آتش جہنم سے نفوس انسانی کو مہذب کرنا مقصود ہے۔

شوخی

یلرب تو کجائی کہ بہ ماز نہ رہی (۳۵) بیدرد خدائی کہ بہ ماز نہ رہی
نے نے ، تو نہ غائبی نے بیرحمی بے مایہ چو مانی کہ بہ ماند نہ رہی
اس رباعی میں مرزا کی شوخی و گستاخی حد سے زیادہ گزر گئی ہے۔ دارالافتا میں تو یقیناً اس پر کفر کا فتویٰ دیا جائیگا ، لیکن ہمارے نزدیک ایسے کلام سے بجائے کفر کے زیادہ تر قائل کے ایمان اور یقین پر استدلال ہوتا ہے۔ صاف پایا جاتا ہے کہ سائل معاش کی تنگی و فراخی و خوش حالی و بد حالی کو محض خدا کی طرف سے جانتا ہے ، اور تدبیر و عقل و دانش کو اس میں بالکل عاجز و درممانہ سمجھتا ہے ، یہاں تک کہ جب معاش سے بہت تنگ ہوتا ہے تو یہ نہیں خیال کرتا کہ ہم نے تدبیر نہیں کی ، یا تدبیر میں مجھ سے غلطی ہو گئی ، یا ہماری کاہلی و سستی سے یہ تشددستی ہم کو نصیب ہوئی ، بلکہ نہایت تعجب کے ساتھ خدا کی جناب میں عرض کرتا

ہے کہ کیا تیرا خزانہ خالی ہو گیا ہے، جو ہم کو کچھ نہیں ملتا؟ ہاں اس قسم کے خطابات آدابِ شریعت کے بالکل خلاف ہیں، اور ایسے ہی خطابات کی نسبت کہا گیا ہے:

مادرِ رانگریم و قساں را مادرِ رانگریم و قساں را

قصائد

مرزا کے قصائد، جن میں قطعات، نوے، ترکیب بند، ترجیع بند، مخمس وغیرہ بھی شامل ہیں۔ کیا باعتبارِ کیفیت اور کیا بلحاظ کیفیت کے ان کے اصنافِ نظم میں سب سے زیادہ ممتاز صنف ہے۔ اگرچہ مرزا کی غزل کا ایک معتد بہ حصہ متاخرین کے طبقے میں کسی بڑے سے بڑے نامور اور مسلم الثبوت استاد کی غزل سے گرا ہوا نہیں ہے، بلکہ اکثر کی غزل پر ہر ایک لحاظ سے فوقیت کہتا ہے مگر اسی کے ساتھ غزلیات کا ایک دوسرا حصہ ایسا بھی ہے جس میں تغزل کی شان یعنی عام فہم اور خاص پسند ہونا، بہت کم پایا جاتا ہے بخلاف قصیدے کے کہ اس میں قصیدے کی شان جیسی کہ ہونی چاہیے، اول سے آخر تک یکساں طور پر جلوہ گر ہے۔

قصائد میں مرزا نے کہیں عاقانی کا قبیح کیا ہے، کہیں سلمان و ظہیر کا، اور کہیں عرفی۔ نظیری کا، اور ہر ایک منزل کا میابی کے ساتھ ملے کی ہے مرزا کی نسبت نسبت۔ روح کے نہایت شاندار اور عالی رتبہ ہوتے ہیں اور اسی سے قصیدے کی پستی و ذلت کا اندازہ کیا جاتا ہے۔ مشرقی شاعری میں عموماً اور ایران کی شاعری میں خصوصاً، نئی نمونہ مدح و ستائش سے زیادہ پھیکا، سیدھا، ٹھنڈا اور بے طعم، نہیں ہوتا۔ علی الخصوص متاخرین نے مبالغہ کی نئے کو بڑھاتے بڑھاتے مدح کو ہجو کے درجے تک پہنچا دیا ہے اور اس کلمے سے مرزا کی مدح بھی سستی نہیں۔ البتہ عرفی نے مدحیہ بالغور میں ایک قسم کا بانگین پیدا کیا ہے، جو اسی کے ساتھ مخصوص ہے جس طرح مرزا کے قصائد میں وہ آن نہیں پائی جاتی اسی طرح مرزا کے قصائد میں بھی اسی سے معز ہیں۔ لیکن مرزا کے اکثر قصیدوں کی تشبیہیں

کچھ شک نہیں کہ غزنی کی تشبیہوں سے سبقت لے گئی ہیں۔
 چوں کہ مرزا کے تمام قصائد اور ان کے مباحثات کے انتخاب کی اس مختصر میں
 گنجائش نہیں ہے اس لیے ہم ایک آدھ پورا قصیدہ اور باقی صرف چند تشبیہیں اور ایک
 آدھ مصرع اور کچھ قطعے اور نوحے بطور نمونے کے اس مقام پر نقل کرتے ہیں اور اخیر میں مرزا
 کا ایک ترکیب بند نظریق کے ترکیب بند کے ساتھ اس غرض سے نقل کریں گے تاکہ اصحابِ غزنی
 صحیح کو دلوں کے کلام میں موازنہ اور اس بات کا اندازہ کرنے کا موقع ملے کہ مرزا نے اکبری طبقے
 کے پیادہ اور برگزیدہ شعرا کے تتبع کو کس حد اور کس درجے تک پہنچایا تھا۔

توحید

انتخاب از قصیدہ توحید الہی

اے زوہم غیر فوفا در جہاں انداختہ
 دیدہ بیرون و درون از خوشن پر وایگمے
 نقش بر خاتم زحرف بے صدا انگینختہ
 چرخ را در نقاب ابداع دد و ارنختہ
 عاشقان دد موقوف داز و رسن واداشتہ
 رنگہا در طبع ارباب قیاس آمیختہ
 با چنیں ہنگامہ دد وحدت نمی گنجد وئی
 دولی کو مردے سے لور وحدت کو دریائے تشبیہ دی ہے۔ یعنی جس طرح دریا مردے
 کو باہر پھینک دیتا ہے، اسی طرح باوجود ہنگامہ کثرت کے وحدت میں دولی نہیں
 سما سکتی۔ بالکل نئی لور نہایت بلیغ تشبیہ دی ہے۔

نردبانے بستہ باد یولہ کافے در نظر
 رفتہ ہر کس تا قدمگا ہے وذا نجا خویش را
 غم چو گیر و سخت منتوں شکوہ از دلدار کرد
 گل چو بلند ریگر و در بردش بازار سرد
 آتشے از دے گلہاے بہار افروختہ
 دجلہ در ساغر معنی طرازاں ریختہ
 جذبیں آب آتش زردشت نتوان سرد کرد
 انتعاشے گد نہاد این و آن انداختہ
 پایہ پایہ از فسران زرد بان انداختہ
 بہر آسانی اساس آسمان انداختہ
 بہر تجدید طرب طرح خندان انداختہ
 شعلہ در جان درغ صبح خوان انداختہ
 رشخہ دد کاسہ دریا و کان انداختہ
 کعبہ راجوے بہشت از ناودان انداختہ

جز بدیں الماس نہواں پہنچیں دروازہ سفت
یعنی آتش زردشت ہر ایک پانی سے نہیں بجھ سکتی تھی، اس لیے میرزا اب کعبہ سے بہشت
کی نہر جاری کر دی اور کیش منہاں ایک ایسا موتی تھا کہ اسلام جیسے الماس کے سوا
اس کا بندھنا، یعنی اس میں رخنے ڈالنا ناممکن تھا۔

چشم را بخشیدہ چو ناں گردشے کار باب ہوش
دادہ ابرو را بد انسان جنبشے کاہل قیاس
اسی ز شرم خاکساران تو، از شہر ہما
ذوق تمکین گدایان تو، گنج شاہ را
تا دریں صورت ز چشم دشمنان پنہاں بود
تا علاج خستگی آسایش دیگر دہد
ہر زمیں دانند طرح آسمان انداختہ
در تن شمشیر ہندار ند جان انداختہ
چوں کلیم کہنہ قل را بر کران انداختہ
از دل گنجور و چشم پاسبان انداختہ
دوست را اندر طلسم امتحان انداختہ
خارہا در رکندار میہسان انداختہ

مرثیہ و نوحہ

منقبت از قصیدہ سید الشہدا

کف دست کفر، در پے روزی شافتن
گاہے بدایغ شاہد و ساتی گداختن
باید بدرد ہرزہ گریستن، و گر گریست
ریشک آیدم بہ ابرکہ در حدّ دسح اوست
رفت آنچہ رفت، بایدم اکنون نگاہداشت
باران رختے اکہ بانداز شست و شو
خود را ندیر ناں لب نوشیں بکام خویش
مزوشفاعت و صلہ صبر و خونہا
جوں رزق غیب درد ترا عام کردہ اند

نوحہ

لے فلک ہنرم از ستم بر خاندان مصطفیٰ
لے بھر و ماہ نازلی، پیچ میدانی، چہ رفت
سایہ از سرور و ان مصطفیٰ انفتد بجاک
عمری بازار امکان خود طفیل مصطفیٰ است
داشتی زمیں پیش سر بر آستان مصطفیٰ
از تو بر چشم و چراغ دودمان مصطفیٰ
ہاں، چہ بر خاک افگنی سرور و ان مصطفیٰ
ہیں، چہ آتش میزنی اندر دکان مصطفیٰ

کینہ خواہی میں کہ با اولادِ امجادش کنی
نیک بود کن تو بر فرزندِ دلبدش رود
یا تودانی مصطفیٰ را فارغ از پنج حسین
یا مگر گاہت نمیدی مصطفیٰ را با حسین
آن حسین ست اینکه گفتے مصطفیٰ "روحی فدایک"
آن حسین ست اینکه سوسے مصطفیٰ چشمش رخ
قدسیاں را نطق من آورده غالب اور سماع
نوحہ

اے کج اندیشہ فلک! حرمت دیں بایستے
تا چہ افتاد کہ بر نیزہ سرش گردانند
حیف باشد کہ فتدخت ز تو سن بر خاک
حیف باشد کہ ز اعدا دم آبلے طلبد
تازیان را بہ جگر گوشہ احمد چہ نزاع
ایہا القوم! تنزل بود از خود گویم
یعنی یہ تو ادنی درجے کی بات ہے کہ اگر یہ کہا جائے کہ اہل شام کربلا کا یہاں خیر
کیسے محفوظ رہنا چاہیے تھا، بلکہ جو سخن اس موقع پر کہنے کے لائق ہے، وہ یہ ہے
یعنی جیسا کہ اگلے اشعار میں بیان ہوا ہے۔

سخن اینست کہ در راہِ حسین ابن علی
چشم بد دور، بہ ہنگام تماشاے رخس
داشت تا خواستہ در شکر قد و مشاد
چوں بفرمان خود آرائی و خود بینی و بغض
با سیرانِ ستمدیدہ پس از قتل حسین
چہ ستیزم بقضا، در نہ گجویم غالب!
نوحہ

وقت ست کہ در پیچ و خمِ نوحہ سرائی
مت ست کہ آن پردیاز، کز روئے تعظیم

آنچہ بامد کردہ اعجازِ بنانِ مصطفیٰ
آنچہ رفت از مرتضیٰ بردشمنانِ مصطفیٰ
یا تو خواہی زیرِ مصیبت امتحانِ مصطفیٰ
یا مگر ہرگز نبودی در زمانِ مصطفیٰ
چوں گزشتے ہم پاکش بر زبانِ مصطفیٰ
بوسہ چوں باقی نمازے درد بانِ مصطفیٰ
گشتہ ام در نوحہ خوانی مرحِ خوانِ مصطفیٰ

علمِ شاہ نگوں شد، نہ چنیں بایستے
عزتِ شاہ شہیداں بہ ازیں بایستے
آن کہ جولانگہ او غرش بریں بایستے
آنکہ سائل بدرشش روحِ امیں بایستے

وطنِ اصلی اس قوم رہیں بایستے
یہاں بے خطر از خنجر کیں بایستے
یعنی یہ تو ادنی درجے کی بات ہے کہ اگر یہ کہا جائے کہ اہل شام کربلا کا یہاں خیر
کیسے محفوظ رہنا چاہیے تھا، بلکہ جو سخن اس موقع پر کہنے کے لائق ہے، وہ یہ ہے

پو یہ از رُوسے عقیدت بہ جییں بایستے
رُوسنا سلطنتِ روی زمیں بایستے
اگرش ملک مگر تاج و نگیں بایستے
آں بکر دید کہ از صدق و قییں بایستے
دلِ نرم و منشِ مہر گزیں بایستے
علمِ شاہ نگوں شد، نہ چنیں بایستے

سوزِ نفسِ نوحہ گر از تلخ نوائی
برد گہ شاں کردہ فلکِ نامید سائی

چوں شعلہ دُخان بر سرِ شاں کرده ردائی
دلہا ہمہ خون گشتہ اندوہ رہائی
اے خاک! بچہ اس شد دگر آسودہ چرائی؟
بر خیز و بخون غلط، گراز اہل دفائی
اکبر! تو کج رفتی و عباس! کجائی؟

از خیمہ آتش زدم عریاں بدر آئند
جانہا ہمہ فرسودہ تشویش اسیری
اے چرخ! چو آن شد دگر از بہر چہ گردی؟
خون گرد فرو ریز، اگر صاحب مہری
تنہاست حسین ابن علی در صفِ اعدا

قصیدہ ضربیہ

کہ دے دے آدم آلِ عبا را سار بل مینی
مگر در غارِ بن! ہاتار و پودِ طیلان مینی
کہ ہر جا پارہ از رخت سوجے از دخال مینی
ز خون کشنہ کلاں چشمہ دیگر رواں مینی
نہ مشکش و خم مازو نہ تیرش دکان مینی
نواہیں بزم طوعے قاسم ناشادماں مینی
علی اکبر کہ بچوں بخت بد خواہش جواں مینی
بخون آغشہ نازک پیکرِ اصغر حسیاں مینی؟
حسین ابن علی را در شمار کشگان مینی
نہ مینی گر خود آن خواہی کہ تیرش برناں مینی
سرے را کش ز افسر عاربوے برسان مینی

بیاد کر بلا تا آن شمشک کارواں مینی
نہ مینی پیچ بر سرِ خازنان گنج عصمت را
ہمانا سبیل آتش بردہ بنگاو غریباں را
بہ مینی چشمہ از آب و چوں جویی کنارش را
بہ مینی سر خوش خوابِ عدم عباس غازی را
ہجوم خستگان و سوز و ساز نو گرفتار را
نمی مینی کہ چوں جان نداد از بیدار بد خواہاں
گر فتم کایں ہمہ مینی دے داری و چشمہ ہم
چہ دندان در جگر افشرده باشی کا ندران داری
نیاری گرد راں کوشی کہ پایش در کاب آری
تنے را کش رگ گل خار بودے بر زمیں ربابی

ستایش روزگار

آمین دہر نیست کہ کس را زیاں دہد
یادست را آ، ہر چہ دہد را یگانہ دہد
در دیش را اگر نہ سحر، شام، ناں دہد
وانکہ کلید گنج بدستِ زباں دہد
رخشانی ستارہ بدیگِ رواں دہد

تشبیبِ قصیدہ منقبتِ امام دوازدهم
ہست از تمیز گر یہ ہما استخوان بہد
مردست مرد، ہر چہ کند بے خطر کند
گلزار را اگر نہ شکر، گل بہم نہد
گنج سخن نہد بہ نہاں خانہ ضمیر
در ز خاک تیرہ نہ گردد نہ شک چرخ

سراو نو بہار و تموز و خزاں دہد
تا راحتِ مشام و نشاطِ پرواں دہد
تا آرزو کے کام و مراد دہاں دہد
طبعِ سخن رس و خردِ خردہ داں دہد
نعم البذل ز خاتمہ پر ویں فشاں دہد
عکسِ چہ جلوہ روشنیِ روشنائی دہد
بیدار نہ بود آنچہ بسما آسماں دہد
ہر جا بہار ہر جہ بود در خور آں دہد
دہ نشو سبزہ، حکم بہ آبِ رواں دہد
جاں در نورِ خار و خسِ آشیاں دہد
جرمِ پزیشک چیست اگر خستہ جاں دہد
آوارہ را براہ ز شیریں نشاں دہد
کلامِ دلِ غریب پس از استیاں دہد
در پیریم بشارتِ بختِ جواں دہد
شادم کہ مزد بند گیم ناگہاں دہد
راہم بیار گاہ شہِ انس و جاں دہد
منشورِ روشنی بہ شہِ خاوراں دہد

تا آدمی طلال نہ گیرد ز یکس ہوا
ہم دہ بہار گل شگفتا نہ چمن چمن
ہم دہ تموز میوہ فشاں نہ طبق طبق
اں لاکہ طالع کف گنجینہ پاش نیست
اں را کہ بختِ دسترس بذل مال نیست
دامم کہ آسماں بہ زمین پیشکار کیست
چوں جنبشِ بہر یغمان داور ست
زنگ از گل ست و سایہ ز نخل و نواز مرغ
در شہِ لغو، قزو بنام ہوا زند
مستیز باسیم، اگر جیلے بہ باغ
دلرو ز بہر زندگی آمد نہ بہر مرگ
پر ویز دیر یاب شہے بود اور نہ بخت
فراد زود میر کے بود، ورنہ دہر
دارم ز روزگار نویدے کہ ایں نوید
از داور زمانہ باندیشہ درست
ہر گہ بسر نوشت سر آید شمار غم
سلطانِ دیں محمد مہدی کہ راسے اُد

صفتِ سالکانِ طریقت

پاے را پایہ فراژ ز ثریا بینند
ہر چہ در سینہ نہانت، ز سیما بینند
نقشِ کج بر ورقِ صفحہ عتقا بینند
یَس فی الامکانِ ابداعِ متاکان یعنی جو

تشبیبِ قصیدہ مدح بہادر شاہ مرحوم
رہرواں چوں گہم آبد پا بینند
ہر چہ در دیدہ عیانت نکاش دارند
راستی از رقمِ صفحہ ہستی خوانند
یہ شعر گویا حاصل ہے اس قول کا کہ "یس فی الامکانِ ابداعِ متاکان" یعنی جو

ہم دریں جا نگزند آنچہ در آنجا بینند
نقطہ گرد نظر آرند، سویدا بینند

دور بینان زلِ کوری چشم بد بین
از زیں دیدہ دریاں جوے کہ از دید و دی

راہِ زیں گرم ہواں پُرس کہ در گرم روی
جادو چوں نبض تپاں مددِ محرابیند
شرے را کہ بنا گاہ بدر خوابد جست
زخمہ کردار بتارِ رگِ خسارِ بیند
قطرہ را کہ ہر آئینہ گہر خوابد بست
صورتِ آبلہ بر چہرہ دریا بیند
شام در کو کبہ صبح، مناسیاں فگوند
روز در منظرِ خفاش، ہویا بیند
وحشتِ تفرقہ در کاخِ مصورِ بنجید
مجمعِ انس بہ نئے بست زلیخا بیند
کاخِ مصور وہ محل جس کو زلیخا نے وصلِ یوسف کے لیے آراستہ کیا تھا اور
جس میں تمام سامانِ عیش و کامرانی جمع تھا۔ نئے بست وہ جھوپڑا جو یوسف کے
قید ہو جانے پر ان کی جدائی کے غم میں زلیخا نے اپنے لیے بنایا تھا اور اس میں ہی
تھی کہتا ہے کہ یہ لوگ یعنی اہل اللہ کا رخِ مصور جیسے آراستہ محل میں، اس تفرقہ
کی وحشت کو دیکھ لیتے ہیں جو یوسف اور زلیخا کے حق میں وہاں سے آخر کار
پیدا ہوا اور انس اور ملاپ کو اس نے بست میں دیکھ لیتے ہیں جو یوسف اور زلیخا
کو اس کے بعد نصیب ہونے والا تھا۔

ہر چہ گوید عجم از خسرو و شیریں شنوند
ہر چہ آرد عرب از دامت و عذرا بیند

یعنی خسرو و شیریں کا قصہ جو اہل عجم بیان کرتے ہیں، یہ لوگ خود اس کو خسرو اور
شیریں کی زبان سے سن لیتے ہیں اور دامت و عذرا کی رویداد جو عرب والے بیان
کرتے ہیں، یہ لوگ خود اس کو دامت و عذرا پر گزرتی دیکھ لیتے ہیں۔

نستونہند اگر ہمرہ مجنوں مگردند
شخروشنہند اگر محمل یسے بیند

خون خورند و جگہ از غصہ بدنداں گیرند
خوش را چوں بسرماند تہا بیند

یعنی جب ان کے ساتھ کوئی دوسرا دسترخوان پر نہیں ہوتا، تو دانت پیستے ہیں

یعنی جو فیض ان کو پہنچتا ہے، اس میں اور دل کو بھی شریک کرنا چاہتے ہیں۔

سروتن را اگر از درد ستوہ انکار نہ
جان و دل را اگر از روست شکیبا بیند

قطرہ آب بہ لب ہوسہ نشتر شمرند
پارہ نان بگلو ریزہ میںا بیند

یہ دونوں شعر دست و گریبان میں مطلب یہ ہے کہ دردِ طلب سے اکتا جانا اور

دوست کے خیال سے فارغ ہونا کبھی نہیں چاہتے۔

تشنہ را رونق ہنگامہ ہند و خوانند
بارہ را شمع طرب خانہ ترسا بیند

یعنی ہر ایک شے کو اپنے محل پر مناسب و موزوں خیال کرتے ہیں اور کسی

چیز سے ازراہ تعصب تک نہیں چڑھاتے۔

برسم وز مزہ و قشقہ و زنا و صلیب خرقہ و سبہ و مسواک و مصلیٰ بینند
برسم وز مزہ آتش پرستوں کے ساتھ، قشقہ و زنا و ہندوؤں کے ساتھ، اور صلیب
عیسائیوں کے ساتھ مخصوص ہے، اور دوسرے مصرعے میں شعائر اسلام کا بیان
ہے۔ کہتا ہے کہ وہ لوگ برسم وز مزہ وغیرہ اور خرقہ و مصلیٰ وغیرہ میں کوئی
فرق نہیں سمجھتے۔

طلحہ بنند بہ نیزنگ و دریں دیر دورنگ ہرچہ بینند بہ عنوان تماشا بینند
جام جویند و زندی نہ گراینند بہ زہد سبہ انجم اگر در ید بیضا بینند
ہرچہ در سونہ توان یافت بہ ہر سو پای بند ہرچہ در گانتواں دید بہ ہر جا بینند
ہمہ گردند دریاں پایہ کہ او را دانند اشیاء فخریہ

ایں نظرایے گرانمایہ فراموش کنند چوں بہ نیزنگ سخن شہدہ ما بینند
نظم را موجب ہر چشمہ حیواں فہمند نثر را نسخہ اعجاز مسیحا بینند
گر پے نقل بصد گونہ تقاضا خواہند کہ پے قال بصد نگ تمنا بینند
بُرد از یاد کہ دنیا ست نمود بے بود ایں دل افروز نمودے کہ دنیا بینند
اس مقام پر اس شعر کی خوبی و جدائی ہے، بیان میں نہیں آسکتی۔ کہتا ہے کہ دنیا
کی یہ دل افروز نمود یعنی ہماری نظم و نثر جب اہل اللہ کی نظر سے گزرے گی،
تو وہ ان کے دل سے اس عارفانہ خیال کو فراموش کر دے گی کہ دنیا محض ایک
نمود بے بود ہے۔

صفت موسم بہار

تشبیب قصیدہ مدح ملکہ معظمہ

شکر کہ آشوب برون و بار سرامد نامیہ از بند زہریر برآمد
کسب ہوا نفع آب خضر رساند سبز جہاں را بہ ہمیشہ را بہر آمد
یعنی آج کل جنگل کی ہوا کھانے سے وہی فائدہ ہوتا ہے، جو آب حیات کے
پینے سے ہوتا ہے؛ اور جس طرح خضر آب حیات کا رستہ بتاتا ہے، اسی طرح
سبزہ جنگل کا رستہ بتاتا ہے۔

در چمنستان کشودہ بار نوادر باد کہ بازار گان بحر و برآمد
 آشتیم انتظار گل بود ارند دیدہ نرگس ز حدقه چوں بدرآمد
 تازیم دانستہ قریب مقدم گل را سبزہ بہ باغ از شکوفہ بیشتر آمد
 یعنی سبزہ جو شکوفے سے پہلے آیا ہے، اس نے گل کی آمد آمد کہاں سے سن لی۔
 پیئکہ بود خرویش مرغ سحر خواں کوکہ گل مگر بہ باغ درآمد
 قیس کجا تا کند شمارہ محل از پس ہر غنچہ غنچہ دگر آمد
 غنچے کو محل سے اور گل کو بیلی سے تشبیہ دی ہے۔ کہتا ہے کہ قیس جو ایک کے
 سوا دوسرا محل نہیں جانتا، وہ آئے اور محلوں کو شمار کرے کیوں کہ ہر غنچے کے بعد
 دوسرا غنچہ اور دوسرے کے بعد تیسرا و ہم جزا نکلتے چلے آتے ہیں۔
 کثرت انواع گل نگر کہ بیولے رنجہ ز بار فزونی صورت آمد
 یعنی طرح طرح کے پھولوں کی اس قدر کثرت ہے کہ بیولی بے شمار مختلف صورتوں
 کی بہتات سے عاجز آگیا ہے اور تھک گیا ہے۔
 لالہ بسیچہ ز تیغ کوہ گذشتن دامنش اینک ز زیر سنگ برآمد
 بسیچہ یعنی ارادہ کرتا ہے۔ تیغ کوہ، قلعہ کوہ، دامن از زیر سنگ برآمدن مصیبت
 سے نجات پانا۔

نکبت گل شد بای عام جعل را زجرہ ہر شب نہ ہر نہ موہ گر آمد
 جعل ایک جانور ہے، سیاہ رنگ جس کو خوشبو اس نہیں، اسی لیے موسم بہار میں
 مرجاتا ہے اور چوں کہ گوبر میں پیدا ہوتا ہے، اس لیے اس کو ہندی میں گوبر بلا
 کہتے ہیں۔ زجرہ، جھینگہ جورات کو اکثر بولتا ہے۔ موہ گر، مالال و گریاں۔
 یکدہ خسرو گل ست زرتا صورت میناز غورہ در نظر آمد

جام از شراب موشنی آفتاب داد بزم از بباط تازگی نو بہاریافت
 روئے سخن صفائے بنا گوش گل گزید باہم قلم نشاط نوائے ہزار یافت
 برہم ز دند قاعدہ ہائے کہن بہ دہر ہر کس نشاط تازہ ز ہر کونہ کاریافت
 فیضی سحر، غالب پیمانہ کش رسید ذوق صبور عالیہ شب زندہ داریافت
 رہزن متاع خویش بر این السبیل ریخت کو دک رضاے لہوز آموز گاریافت
 گرز اہدست نیز ز من کے بجام برد در مجرم ست نیز ز شہ زینب گاریافت

باقیہ ہم مضائقہ درختی نرفت
دولت سپند سوخت که شد ملک تازه رو
از انتظام شاهی و آیین سروری
بر خستگان ہند بہ بخشود از کرم
خود رخت خوابش از گنجل و تار یانت
ملک آفرین سرود که دولت مدار یانت
سود و سرور و دانش و دارا متشاریانت
و کنوریا کہ رونق از دروزگار یانت

شکوہ تلافی و عدم توجہ نواب یوسف علی خان مرحوم رئیس راجپور در زمانہ سختی و بیگانگی
کہ بعد از فتح دہلی روزی چند روئے دارہ بود

چون نیست مرا شربت آبے ز تو حاصل
در باد یہ بر گوبہ غریباں ز چہ سوزد
زان خسرو خواباں چہ قدر چشم وفا بود
افسانہ و غم گر بسرایم نہ بود عیب
میگویم و ہمد زدم طعنہ کہ تن زن
از طعنہ شدم خستہ دل و از رو تیار
تا کس نہ بدظن کہ یہ شاہد بودم روئے
شاہد بود آن دوست کہ اندر غل ادا
من نام از آن دوست کہ در عالم انصاف
او خسرو خواباں بود و بندہ گدایش
خود ہر چہ سرودم ہمہ با دست کزین پیش
یارب! چہ شد اینک کہ نگیرد خبر از من
اے یوسف ثانی کہ بود در ہمہ عالم
تا نزد تو چون آیم و دود از تو چہ سلام
اے کاش بگوئے تو چنین روئے نموی
چون ست کہ گاہے نکئی روئے بدیشوے
گر جاں دہم از غصہ تو دانی کہ بگیتی
خواہی کہ مرا بگری از دور بفرمے
از صنعت استار ازل داں کہ نہ ہر سوے

دانم کہ تو دریائی و من سبز و سافل
آن شمع فروزاں کہ بود در خور محفل
صد حیف کہ شد نقش امیدم ہمہ باطل
بار دست کہ پیوستہ ہمی بود غم از دل
ہنوں می نہ ہر داد ز فریاد چہ حاصل
دل گفت کہ ہاں شیوہ عشاق فردیل
ماشا کہ حکایت کنم از لیلی و محمل
خوانند شمعکارہ خونخوارہ و قاتل
شایاں بودش گویم اگر خسرو عادل
او قلم و عمل بود و من خسرو سافل
امید گہم بود بہ ہر واری و منزل
بر بستہ برویم در ارسال رسائل
مشتاق جمال تو چہ دیوانہ چہ عاقل
ماندن ز تو دشوار و رسیدن بہ تو شکل
زمیناں کہ فرو رفتہ مرا پای دریں گل
از چہیت کہ ہرگز نہ ہی وایہ بسائل
حرف غلط از صفہ ہستی شد زائل
تا نزد تو آرند یکے طائر بسمل
چون قبلہ نما سوئے تو ام ساختہ مائل

دانی که دریں شیوه نیم عامی و جاہل
 این آید خاص ست که بر من شد نازل
 می میں در گنج، ارچہ کشودن شدہ شکل
 غم نیست گر آبادی زہی شدہ زائل
 اعجاز زہلی بود و سحر ز یابل
 دیگر بزد ذوق ز آواز مناد دل
 بستم بہ فرہ مندی خویش از کرم دل
 عاشاکہ پذیرم عمل شحتہ و عامل
 در جیب گدا ریز قلیے ز مدخل
 کز بہر ہمیں گشتہ در اقطار تو شامل
 زان رشک کہ بر صفحہ فشان زائل
 زان رشک یعنی داد۔ مطلب یہ کہ میرے ساتھ خط و کتابت جاری رہے۔

نپذیرم اگر معذرت فرط مشاغل
 کز درد دلم فارغ و از من شدہ غافل

غالب بسن نام من آمد، ازل آورد
 در فن سخن دم زن از عرفی و طالب
 من گنج و گردوں ز گل اندودہ دم را
 خود در خور ویرانہ بود، گنج گراں مند
 ہادت، فسون نفس گرم چہ داند
 آن را کہ صویر قلم پوشش رہاید
 توقع برائی بہ تو فرخندہ کہ من نیز
 عاشاکہ ستانم رقم قاضی و مفتی
 بغیر ست خردمند کسان را بحکومت
 ہر سال از ان شہر بمن وایہ رفاں دار
 امید کہ لب تشنگی من نہ پسندی
 امید کہ ہزیری و بر من نہ کنی تہرہ
 امید کہ ال شیوہ نوری کہ بگویم

کیفیت آغاز موسم سرما

تشبیب قصیدہ مدح نواب وزیر الدولہ رئیس ٹونک

عید الفیجے بسر آغاز زمستان آمد
 گرمی از آب بروں رفت و حرارت زہوا
 روز می کاہد و شب راست و افزائش رو
 آذر افروز و خرد اطلس و سیف و بدوز
 ہند در فصل خزاں نیز بہارے دارد
 دے و بہمن کہ در اقلیم دگر تیغ بند
 نیشکر بسکہ صفت آراست، کہ پور نسیم
 نخل نارنج نہ بینی کہ ہم از میوہ و شاخ
 تابرد داغ غم، بحر شقائق ز دلش
 گر . . . گرمی ہنگامہ تماشا دارد

وقت آراستن حجرہ و ایوان آمد
 محمل ہر جہان تاب بہیستاں آمد
 موسم دیر غنودن بہ شبستان آمد
 بہرہ میرود، اینک مہ آباں آمد
 گونہ گون سبزہ گل بند خیاباں آمد
 اندرین ملک گل و سبزہ فراوان آمد
 گفت ہانست دگر سرزدہ توان آمد
 گوی چو گل یکن آورد و بیدار آمد
 گل صد برگ بد لہجونی و بہقان آمد
 از چہ نرگس پے نظارہ بہستان آمد

صفت نوکم بہار

تشبیب قصیدہ مدحیہ زندہ سنگہ سرگبانی رئیس پٹیاں

دہد بہ نکہت گل حکم تاجہاں گیرد
کہ غنچہ را سپہ سبزہ در میاں گیرد
کہ ژالہ رازہا سبزہ بر سناں گیرد
کہ تا بہار دگر راہ برخیزاں گیرد
کہ بعد بادہ شکر ریزہ در دہاں گیرد
سمن ز جوش طرب رنگ ارغواں گیرد
کشند گر ہمہ پیکر ز سنگ جہاں گیرد
کہ مرغ قبلہ نما جا در آشیان گیرد

اگر زما نتواند دل ہستاں گیرد
کہ شیخ شہر جو ماترک خساں گیرد
جو آن گدا کہ دہاں کا رواں گیرد
چرا کہیے مٹراں دست باغبان گیرد

سحر کہ باد سحر عرض بوستاں گیرد
براث بر زہر گل کردہ اندہ پنداری
نکر بگر ز گل از ہر پاش حلقہ زدہ است
ستادہ سرو بدان اہتمام بر در باغ
ز ژالہ غنچہ بہ سرمست شاہدے ماند
چمن ز عکس شفق سائکین مثل گردد
زندہ گر ہمہ آتش بہ خار گل بالہ
ز انبساط ہوا بعد ازین عجب دارم

ز گل نگہ نتوان داشت دل، بحیلہ عشق
چنان بکنج چمن یافت ذوق طاعت حق
حریر جلوه، نگہ در ہجوم لالہ و گل
چنین کہ شاخ ہی سینہ بر زمین مالہ

کیفیت صبح

تشبیب قصیدہ متقبت حضرت امیر

جنبہ کلید بتکدہ در دست برہمن
آرد برون گداختہ شمع از لکن
در آرزوی چیدن برسم ز ناردن
اموات را زرقص بہ تن بردگ کفن
بالہ بنفشہ از قد خم گشتہ دشمن
بر لب دوست حلقہ زند مرغ و چمن
خیزد گل شکفتہ چو رنجور خستہ تن
بر روی گل زطرہ سنبل دود شکن
اولے کوس خواب را بید ز مرد و زن

صبح کہ در ہولہ پرستاری و شن
در رفت و رو بہ دیدم گرم راہاں
خیزند دستہ دستہ ٹغان نشستہ روے
از شور ویریاں بکمان خروش مود
رختہ ستارہ از رخ ناستہ صنم
بر دوسے خاک جلوه کند سایہ در نظر
خواہد چراغ کشتہ چو شخص بریدہ سر
بر جام گل ز دیدہ شبتم چکد نگاہ
غوغاے روز پردہ کشاید ز خوب زشت

فخر و خود ستائی باشکوہ بخت و کردوں

اس مضمون کے کچھ متفرق اشعار ہم مرزا کے ایک ترکیب بند میں سے جو جناب امیر کی منقبت میں لکھا گیا ہے نقل کرتے ہیں۔ چوں کہ یہ نظم ایک خاص انداز کی منقبت اور خاص طرز کی شاعری پر مبنی ہے جس سے زمانہ حال کے عام مذاق نا آشنا ہیں؛ مگر باوجود اس کے مرزا کے کلام میں شاعری کی حیثیت سے نہایت ممتاز درجہ رکھتی ہے، اس لیے نہ اس کو اس موقع پر بالکل قلم انداز کیا جاسکتا ہے، اور نہ اول سے آخر تک نقل کی جاسکتی ہے۔ لہذا متعدد بندوں میں سے جسے جسے اشعار متضمن مضمون مندرجہ عنوان انتخاب کر کے اس مقام پر نقل کیے جاتے ہیں اور جہاں جہاں ضرورت ہوگی، مشکل مقامات کی شرح بھی کی جائے گی۔

بند اول

آن سحر خیزم کہ مراد در شبستان دیدہ ام شب نشیناں را دریں گردنہ ایوان دیدہ ام
اس تمام بند میں مرزا نے اپنی سحر خیزی اور جو کچھ اس نور ظہور کے وقت آسمان پر یانہ میں نظر آیا ہے، اس کو بلیغ و جزیل اشعار میں بیان کیا ہے اور آخر کو اس سے ایک لطیف نتیجہ نکال کر شکایت آمیز فخر پر بند کو ختم کیا ہے۔ شعر مذکور کا مطلب یہ ہے کہ میں وہ سحر خیز ہوں کہ میں نے چاند کو اس کی خواب گاہ میں دیکھا ہے اور شب بیداروں، یعنی کو اکب یا ملائک کو اس گردنہ ایوان (یعنی آسمان) میں مشاہدہ کیا ہے۔

انیت خلوتخانہ روحانیاں اکا بنازدو زہرہ را اندر دلے نور عریاں دیدہ ام
انیت کھڑا تھسین و تعجب ہے بمعنی زہرہ وہ ہے۔ روحانیاں فرشتے۔ آسمان کو کہتا ہے کہ کیا عمدہ خلوتخانہ روحانیوں کا ہے، جہاں میں نے دور سے یعنی زمین پر سے زہرہ کو چار نور میں عریاں یعنی بغیر کسی حجاب کے دیکھا ہے۔

ہر یکے فارغ ز غیرو ہر یکے ملاں بخوش لویے را دیدد عشرتنگہ دوہاں دیدہ ام
ہرگز اے ناداں! بر سوائی نہ بندی دل کمن ماہ را در ثور و کیواں را بمیزاں دیدہ ام

ان دونوں شعروں کا سمجھنا کسی قدر نجوم کی اصطلاحات جاننے پر موقوف ہے۔ منجموں نے دور فلک کو بارہ حصوں میں تقسیم کیا ہے، جن میں سے ہر ایک حصے کو برج

کہتے ہیں اور ان کے نام یہ ہیں: حمل، ثور، جوزا، سرطان، اسد، سنبلہ، میزان، عقرب، قوس، جدی، دلو، حوت۔ ان میں سے ہر ایک برج کسی نہ کسی ستارے کا خانہ کہلاتا ہے یا وبال۔ مثلاً جدی و دلو زحل کے خانے اور شمس و قمر کے وبال میں، اور برعکس اس کے اسد و سرطان شمس و قمر کے خانے اور زحل کے وبال میں۔ اسی طرح ہر برج ایک ستارے کا خانہ اور دوسرے کا وبال ہے۔ ثور اور میزان جن کا دوسرے شعریں نام آیا ہے، یہ دونوں زہرہ کے خانے ہیں۔ اور ثور کے تین درجے چاند کے شرف اور میزان کے اکیس درجے زحل کے شرف کے مقام ہیں۔ شاعر کا مطلب یہ ہے کہ میں نے چاند کو اس کے شرف کے مقام (یعنی ثور) میں دیکھا اور کیوان یعنی زحل کو اس کے شرف کے مقام (یعنی میزان) میں دیکھا، اور چوں کہ ثور اور میزان زہرہ کے خانے ہیں، اس لیے اس مطلب کو اس طرح ادا کرتا ہے کہ میں نے ایک لڑکی (رندھی) یعنی زہرہ کی دو عشرت گاہوں یعنی ثور و میزان میں دو ایسے مہمان دیکھے ہیں کہ ہر ایک دوسرے کے حال سے بے خبر اور ہر ایک اپنے حال میں خوش ہے کہ میرے سوا کوئی دوسرا زہرہ کی عشرت گاہ میں نہیں ہے۔ پھر دوسرے شعریں دفع دخل مقدر کرتا ہے اور کہتا ہے کہ اس بیان کو کسی بُرے معنی پر محمول نہ کرنا چاہیے، بلکہ صرف مطلب یہ ہے کہ میں نے ماہ کو ثور میں اور زحل کو میزان میں دیکھا ہے۔

رفتہ ام زان پس بسیر باغ و مرغاب یا باغ سر برسم خواب زیر بال پنہاں دیدہ ام
برسم خواب یعنی جیسا کہ پرندوں کے سونے کا دستور ہے۔ سر زیر بال پنہاں یعنی بازو تلے سر گھسائے ہوئے۔

کلب موج نکبت گل دم ز گردش نازدہ نامہ فیض سحر نوشتہ عنوان دیدہ ام
موج نکبت گل کو کلب یعنی قلم قرار دیا ہے اور فیض سحر کو نامہ یعنی خط ٹھہرایا ہے۔ کہتا ہے کہ ایسا سوچا تھا کہ پھولوں کی خوشبو کا قلم بھی گردش میں نہیں آتا تھا کہ میں نے فیض سحر کا مکتوب جب کہ اُس کا سزا نہ نہیں لکھا گیا تھا، دیکھا۔ مطلب یہ کہ فیض سحر ابھی عام نہ ہوا تھا اور پھولوں کی خوشبو سے باغ ممکن نہیں پایا تھا۔
شانہ باد سحر گاہی بہ جنبش نامدہ طرہ سنبل بیالیں بزر پریشاں دیدہ ام
اس بیت میں باد سحر گاہی کو گنگھی فرض کیا ہے جس کے ملائم جھونکوں سے گویا

سنبل کی زلف سلجھ جاتی ہے، کہتا ہے کہ ابھی شام، نسیم صبح کو جنبش نہیں ہوئی تھی اور طرہ سنبل بالین راحت پر پریشان پڑا ہوا تھا۔

بار سردستان می جنبید و شبہم می چکید غنچہ رادر رخت خواب آلودہ دامن دیدہ ام
یہ اس حالت کے بعد کا بیان ہے جو پہلے دو شعروں میں بیان ہوئی ہے کہتا ہے کہ ہوا رساں رساں چل رہی تھی اور شبہم ہیک رہی تھی جس کی وجہ سے میں نے غنچہ کو رخت خواب میں آلودہ دامن دیکھا، یعنی اگرچہ غنچہ ابھی دوشیزگی کی حالت میں معلوم ہوتا تھا، مگر چوں کہ وہ عنقریب کھلنے والا تھا اس لیے وہ گویا اپنے رخت خواب میں آلودہ دامن ہو چکا تھا۔

صبح اول گو بروے کس نیار داز حیا صبح ثانی باریں ہنگامہ خدای دیدہ ام
اب ان تمام عجائبات کی جو آخر شب اس کو نظر آئے ان کی قلعی کھوتا ہے اور کہتا ہے کہ صبح اول (یعنی صبح کاذب جو گویا شرم و حجاب سے ایک جھلکی دکھا کر غائب ہو جاتی ہے) اگرچہ وہ حیا سے اصل بھید منہ پر نہیں لاتی مگر صبح ثانی یعنی صبح صادق کو میں نے اس تمام ہنگامے پر خندہ زن دیکھا، مطلب یہ کہ یہ تمام نظر فریب سیمائی جلوے تھے، جن کو محض وہم نے اختراع کیا تھا اور اسی لیے صبح صادق ان پر خندہ زن تھی۔ اس کے بعد بند کو اس گروہ کے شعر پر ختم کرتا ہے اور کہتا ہے:

محرم راز نہان روید گارم کردہ اند تا بحر فم گوش تنہد خلق، خوارم کردہ اند
کہتا ہے کہ اگرچہ مجھ کو زمانے کے پوشیدہ اسرار کا محرم بنایا ہے، مگر اس لیے کہ کوئی میری بات نہ سنے اور پوشیدہ راز ظاہر نہ ہونے پائیں، مجھ کو دنیا میں ذلیل و خوار کر دیا ہے۔

از بند سوم

روشنایں چرخ دزد جمع اسیرانش منم نور چشم روزن دیوار زندانش منم
کہتا ہے کہ آسمان کے مظلوم اسیروں میں اس کا روشناس اور پہچاننے والا صرف میں ہوں۔ گویا میں اس زندان کے روزن دیوار کی، جس میں آسمان کے مظلوم قیدی اسیر ہیں، آنکھ کا نور ہوں۔

ثابت و سیار گردوں راز مدبستم نہ علم رشتہ تسبیح گو ہر باے غلطانش منم
چوں کہ رقص بات نہ مچنے ہے اکثر ستارے منتظم ہو جاتے ہیں، اس لیے کہتا ہے کہ

میں نے جو آسمان کے ثواب و سیادت کی رصد باندھی ہے، تو گویا میں اس کے
گوہر ہائے غلطاں (یعنی کوکب) کی تسبیح کا ڈورا ہوں جس کے سبب سے تمام
ستارے مثل دامنہائے تسبیح کے منتظم ہو گئے ہیں۔
نے زدنش کا میاب و نہ بہ سختی تنگدل شمسار کو شش بر جیس و کیونش منم
اہل نجوم کے نزدیک برجیں یعنی مشتری علم کا اضافہ کرنے والا ہے، اور کیواں
یعنی زحل سختی اور مصیبت کا بھینے والا ہے۔ کہتا ہے کہ نہ میں علم سے کامیاب
ہوں اور نہ سختی و مصیبت سے گھبرانے والا ہوں۔ تو گویا مشتری اور زحل دونوں
کی کوششیں میرے باب میں رائیگاں جاتی ہیں اور اس لیے میں ان دونوں سے
نرمند ہوں۔

در لیمی شہرہ دہراز تہی دستیت چرخ رفتہ مسکین را زیادہ گنج پنہانش منم
کہتا ہے کہ آسمان جو لیمی اور زحل میں مشہور ہے، یہ اس کی تہی دستی کا نتیجہ ہے،
کیوں کہ اس کے پاس دینے کو کچھ باقی نہیں، وجہ یہ کہ اس کا گنجینہ پنہاں میں تھا سو
وہ اپنے خزانے کو یعنی مجھ کو بھول گیا ہے۔ مسکین سے مراد خود آسمان ہے ایسے
اُردو میں کہتے ہیں کہ غریب اپنا خزانہ کہیں رکھ کر بھول گیا۔

در غریبی خویش را از غصہ در دل می علم خورده ام از شست غم تیرے کہ پیکانش منم
یعنی عالم غربت میں بسبب غم کے میں خود اپنے دل میں چھتا ہوں۔ گویا غم کی چٹکی
سے وہ تیرے میرے آکر لگا ہے کہ خود میں ہی اُس تیر کی بھال ہوں۔

ماندہ ام تنہا بکنج از در باش پاس وضع خانہ دارم کہ پندارند در باش منم
دور باش ہٹو بڑھو کی آواز کو کہتے ہیں جو نقیب، اراد و سلاطین کی سواری کے آگے
آگے پکارتے جاتے ہیں۔ مگر شواہاں کو اکثر مطلق روک ٹوک اور ممانعت و مزاحمت
کے معنوں میں استعمال کرتے ہیں۔ کہتا ہے کہ پاس وضع مجھ کو گھر کے کونے سے
کہیں باہر نہیں جانے دیتا۔ پس میری اپنے گھر پر ایسی شال ہے کہ گویا اس کا
دربان میں ہی ہوں۔

پایہ من جز بہ چشم من نیاید در نظر از بندہ ی اخترم روشن نیاید در نظر
از بندہ ہمارم

چوں بغیر از عمر کاں مفتتیم ای نیست نبودم ہم ذیاں گر چرخ کج باز دہن

برمنش دستے تواند بود، زان بالا ترم دل نیازم شیر گردوں پنجه گر باز دامن
پہلے مصرع کی تقدیر عبارت یہ ہے: ”من ازاں بالا ترم کہ فلک را بر من دستے تواند
بود“ شیر گردوں سے مراد خود گردوں یا بُرجِ ابد یا مرتجح۔ پنجه بازیدن، دست
رہا کر دین و حملہ نمودن۔ دل بافتن، بدحواس شدن۔

ہرگز اگر دلوں بلند آوازہ تر خواہد بدہر نوبتِ شاہی دید و انگاہ بنواز دامن
بنواز دامن، یعنی اس کو میرے ذریعے سے معزز کرتا ہے۔ دوسرے شعریں اس کی
تشریح ہے۔

پادشاہاں را سخن گفتن نہ کار بہر کس ست دیدہ و رشا ہے کہ کارِ گفتن انداز دامن
قد تو گوئی پادشہ را ملیہ نبود، بیم نیست خود بہ شاہاں مایہ بخشم، گر بہر داز دامن
آں کہ چہل در ملک ہستی سکہ شاہی زند سکہ شاہی بطغزل ید اللہی زند
قولہ ”پادشہ را ملیہ نبود“ اس سے یا تو یہ مراد ہے کہ سلاطین عہد اس قدیم مایہ نہیں
رکھتے کہ میرے کمال کے موافق میری قدر کریں، اور یا یہ مطلب ہے کہ بہادر شاہ
مرحوم جو اُس زمانے میں مرزا کے ممدوح اور پادشاہ کے لقب سے ملقب تھے وہ
گردشِ روزگار سے بے مایہ میں۔ قولہ ”گر بہر داز دامن“ بہر داز کا فاعل دوسری
بیت میں واقع ہوا ہے یعنی ”آنکہ چوں در ملک ہستی الخ“ مراد اس سے حضرت
امیر المومنین علی مرتضیٰ ہیں جن کی منقبت میں مرزا نے یہ بند لکھا ہے۔

قطعات

توجیہ توار خود با کلام سلف کز اہل ذوق دل و گوی از عملِ بردست
ہزار معنی سر جوش، غاص نطق من ست مدائ کہ خوبی آریش غزلِ بردست
ز در فغان بہ یکے گر توار دم زوداد بسعی فکر رسا، جا بجا محفلِ بردست
راست تنگ، ولے فخر اوست مکان نہ سخن

میر گمان توار، یقین شناس کہ دزد
تاراع من از نہاں خانہ ازل بردست

رندانه

فرست اگر ت دست رہد مغنم انگار
ز بہارہ ازاں قوم نہ باشی کہ فریبند
خطاب بہ یکے منافعان تو نگر

ساقی و مفتی و شرابے و سرورے
حق را بہ سجودے و نبی را بہ رُودے

مخلص صادق الولائے تو، من
کرے جان و دل فداے تو، من
سودے چشم و سر بہ پلے تو، من
سفنجے گوہر شنائے تو، من
کہ شوم ہرزہ مبتلاے تو، من
ناصح مشفق، برائے تو، من
نیستم خوش ازین ازلے تو، من
وائے من! اگر بوم بجائے تو، من
خواجہ اگر بوم خدائے تو، من

اے کہ خواہی کہ بعد ازین باشم
گر ترا شیوہ شاہری بویے
قد ترا پیشہ شاعری بودے
و در ترا پایہ خسروی بویے
چوں ازین ہائے، مرا چہ ضرور
راست گویم، بہانہ چند آرم
بسکہ بر مال و جاہ مغروری
چکنی، کایں فساد سیم و زریست
تو ہرگز ندادے زرد و سیم

خطاب بہ یکے از اواندب

دیدنی آن بدگہر و مہر و لایش بہ یزید
زانکہ او خود بسیر ابن علی تیغ نہ راند
گفتم البتہ کہ شبیر بیاں می آرد
گفت زان رو کہ عزیزاں ہمہ مسلم بودند

کہ چشم آید اگر زشت و پلیدش گویند
خواجہ از تنگ نخواہد کہ یزیدش گویند
کہ شہیدش بنویسند و سعیدش گویند
نتوان کرد گوارا کہ شہیدش گویند

خطاب بہ یکے از مخالفان خود

کردہ جہدے کہ رد ویرانی کا شاندا
گر بہ سحوت راندہ باشم مکہ! بر خود پیچ
بیے از استاد دیدم ذوقکے بخشد یک
ہمو تو ناقابے در صلب آدم دیدہ بود
ماش! لشہودنت در صلب آدم تہمت ست
شوچی

چرخ در آرایش ہنگامہ عالم نہ کرد
زانکہ حرفے زانچہ گفتم، خاطر خرم نہ کرد

ہیچ در تسکین بغزود و ز وحشت کم نہ کرد
زاں سبب اطمین معلوٰں سجدہ بر آدم نہ کرد
پیش ہر کس گفتم این اندیشہ، باور ہم نہ کرد

غیر سدا ز تو غار و خسے ز پیچ سبیل

لہ! نیاں زہ غالب کہ از حدیقہ بخت

بود بہ رزق ضروری عباد کفیل
چراست اینکه نیابی بر از کثیر و قلیل
نہ روی تو و نہ رزق العباد بخیل
شدت حکم، خور از پیشگاه و رب بخیل
نکرد هیچ توقع بہ رزق در تعطیل
روانداشت در اہلاک شیوہ تعجیل
کہ در لطیفہ مرا و را کہے نبودہ عدیل
ہر ہر مہشت زندہ بر دہان عزرائیل

چو لازم ست کہ پردہ کار تا دم مرگ
چراست اینکه نداری زہ از سیاہ و سفید
خداہ در سر این رشتہ عقدہ، ورنہ
ز چند سال برگ تو و تباهی رزق
فرشتہ کہ وکیل ست بر خزان رزق
روم فرشتہ کہ یادش بخیر مقول باد
لطیفہ کہم از قول شاعرے نصین
مگر خدا بداند کہ زندہ تو ہنوز

شوخی

بہ آدم زن، بشیطان طوق لعنت
لیکن در اسیری طوق آدم
اب ہم مذاکی ایک نظم کا مقابلہ دورہ اکبری کے ایک نہایت ممتاز اور
نامور شاعر کے کلام کے ساتھ کرتے ہیں۔ مرزا کے قصائد و قطعات و مستطعات
و فیرو میں صرف ایک نظم ایسی ملی ہے جس کا مولانا نظیری نیشاپوری کی نظم سے
بخوبی مقابلہ کیا جاسکتا ہے۔ نظیری نے جلال الدین اکبر کے بیٹے سلطان مراد کا جو
غنوان شباب میں گزر گیا تھا، ایک رثیہ ترکیب بند میں لکھا ہے، جو اس کے کلیات
میں موجود ہے اور چوں کہ نظیری کو اس کے ساتھ نہایت خصوصیت تھی اور اس کی شائستگی
میں نظیری نے متعدد قصیدے لکھے ہیں اور گراں بہا صلی ان کے جلد و میں پائے
ہیں اس لیے معلوم ہوتا ہے کہ نظیری نے اس کا رثیہ کمال صدق دل سے لکھا ہے۔
مرزا نے بھی مرحوم بہادر شاہ کے بیٹے فرخندہ شاہ کا، جو عین نشوونما کے
زمانے میں فوت ہو گیا تھا، رثیہ اسی بحر کے ترکیب بند میں لکھا ہے، جو مرزا کے
کلیات میں موجود ہے۔ چوں کہ دونوں ترکیب بند تمثیری شہزادوں کے رثیے ہیں لکھے
گئے ہیں اور دونوں کا وزن متحد ہے اور ہر ایک میں سات سات بند اور ہر ایک
بند آٹھ آٹھ بیت کا ہے اس لیے ہم یہ دونوں نظمیں مقابل میں دیتے ہیں تاکہ
ہر شخص جو فارسی شاعری کا مذاق صحیح رکھتا ہے، دونوں میں باسانی مولد نہ کر سکے
مگر افسوس کہ کلیات نظیری کا کوئی صحیح نسخہ ہم کو دستیاب نہیں ہوا۔ لہذا جیسا کہ لکھا

ہوا پایا، نقل کر دیا گیا ہے چنانچہ پہلے بند کے بعض شعر بالکل سمجھ میں نہیں آئے جن کی نسبت ظن غالب یہ ہے کہ ان میں کتابت کی غلطی رہ گئی ہے۔

بند اول

غالب

لے دل! بچشم زخمِ حلاوت لگا رہو
لے چشم! از تراویش دل اشکبار شو
اے خوں! بدیدہ دیدگدازِ جگر فرست
اے دم! بسینہ دو در چرخِ مزار شو
اے لب! بنوح نالہ جانکاه ساز رہو
لے سر! بغصہ خاکِ سرِ رگزار شو
لے خاک! چرخِ گرتواں ز دازِ جار کے
لے چرخ! خاکِ گرتواں شد غبار شو
لے نو بہار! چوں تنِ بسمل، بخوں بغلط
لے روزگار! چوں شبِ بے ماہ، تار شو
اے ماہتاب! رویِ پسیلی کبود کن
اے آفتاب! داغِ دل و روزگار شو
اے فتنہ! بادِ صبحِ وزید، اینقدر محسب
لے رستخیز! وقت رسید، آشکار شو
آہ ایں چہ سبیل بود کہ مار از سرگزشت
تنہا ز سرگمو کہ ز دیوار و درگزشت

نظیری

لب خوش نگشتہ، خندہ رو چنگ میزند
در بزمِ مرگ خندہ بر آہنگ میزند
ہرگز زمانہ، جامہ ماتم بروں نہ کرد
نارفتہ شبِ بدامن شبِ چنگ میزند
وقت گذشتہ را بہ تاسف زپے مرو
کاینجا نشاطِ گام بفرسنگ میزند
ایں دہرِ روزگور کیش ایامِ خصم باد
دستِ طمع بہ گیسوے شہرنگ میزند
دستِ اجل بہ تیغِ سیاست بریدہ باد
از خاکِ مہر بر دہنِ تنگ میزند
آرایشِ جنازہ و دستارِ میکند
گویی کہ گل برافسرد اورنگ میزند
ایں چرخِ شوخ دیدہ عجب بے بصارت ست
برجامِ عشرت کہ، بہیں سنگ میزند
فرزندِ شاہِ اکبر والا نژادِ مُرد
شیون برآوردید کہ سلطانِ ملو مُرد

مرزا کے بند میں الفاظ بہت بڑھنوک و شاندار واقع ہوئے ہیں اور کوئی شعر صنعتِ شاعری اور شاعرانہ نزاکت سے خالی نہیں ہے، مگر واقع کی عظمت جس قدر کہ بیان ہونی چاہیے تھی، اس سے براتب زیادہ ظاہر کی گئی ہے، بخلاف نظیری کے کہ اس کا بیان اگرچہ روکھا پھیکا معلوم ہوتا ہے، مگر متانت و اعتدال کا سرشتہ اس نے کہیں ہاتھ سے نہیں چھوڑا۔

بند دوم

غالب

بگذر کہ برین و توجہا کرد روزگار
 با پادشاہ عہد چہا کرد روزگار
 شاہ سخن سراے سخنور نواز را
 در بزم عیش لوح سرا کرد روزگار
 شامی کہ بود موسم آتش کہ بردہ
 از نخل عمر شاہ مجدا کرد روزگار
 مرگ اینچنین رخ وین نازک ندیدہ بود
 کام اجل بہ ہدیہ روا کرد روزگار
 شہزادہ خرد سال و بود روزگار پیر
 شوخی بشاہزادہ چہرا کرد روزگار
 فرزند پادشاہ نشناسد معانقہ
 آغوش گور ہر چہ وا کرد روزگار
 اے آن کساں کہ خاک رہ شہر یار را
 توجیہ آبروے شما کرد روزگار
 ہر چند بے اجل نتوان پیچ گاہ مسدود
 آتش بخود زیند کہ فرختہ شاہ مرد
 یہ دونوں بند سادگی اور مرثیت میں تقریباً برابر سرابر ہیں، البتہ نظیری کے بند کا
 چوتھا شعر جس رتبہ کا ہے ایسا کوئی شعر غالب کے بند میں نہیں ہے۔

بند سوم

نظیری

آفاق پر دروغ و جہاں پر زہانت است
 ایں روز مرگ نیست کہ روز قیامت است
 خلق پراضطراب، چہ جائے ممکن است
 دہرے پر انقلاب، چہ جائے قیامت است
 ایں ماتم کسے است کہ از گریہ تابہ حشر
 بر حبیب صبح و دامن شبہا سلامت است
 خون میکند بجلوہ دل خلق، گویا
 نخل جنازہ رمتہ از ان نخل قیامت است
 ہر کس چنین جمال در آرد حشر گاہ
 رضواں گرش بہشت دہد غرامت است
 دل از نوید صحت او بزم شور بود
 اکنون سرے ماتم و کوی سلامت است
 یاداں! عجب شکارے کہ از دست دادہ ایم
 بر سر زیند دست کہ وقت نہامت است
 شہباز ما پریدہ، رہ آسماں گرفت
 مرغ نرفتہ است کہ دیگر توان گرفت
 یہ دونوں بند سادگی اور مرثیت میں تقریباً برابر سرابر ہیں، البتہ نظیری کے بند کا
 چوتھا شعر جس رتبہ کا ہے ایسا کوئی شعر غالب کے بند میں نہیں ہے۔

نظیری

اے بزم تیرہ! سخ چوں ارغوان کجاست
 وے ندم درہمی! شبہ گیتی ستاں کجاست
 شوق سجود و حرمت تعظیم کہ تیر است
 آن ناز صد و سرکشی آستاں کجاست

غالب

اے قوم! خویش را بشکيب امتحان کنيد
 ایں کار را بشیوہ کار آگہاں کنيد
 طفل است شاہزادہ و در رہ خطریست
 منعر ز عزم ہر وی آن چہ سکنيد

از مجہد و گل آنچہ دلش خواہد، آن دہید
 از جیلہ آنچہ دلش شہا باشد، آن کنید
 ہر حرب و نشیں کہ بگوئید و نشنود
 آن گفتہ را بعریدہ خاطر نشاں کنید
 در خود ز رفتنش نتوانید بازداشت
 بخود شوید، جامہ درید و فغاں کنید
 گیرید دشمن در کف و ہم بر جگر زنید
 تا سینہ را ز دیدہ فروں خونچکاں کنید
 ز نہار پیش شاہ مگوئید و بے خبر
 تابوت را بجانب مرقدر و آن کنید
 لے اہل شہر! مرن این دودہاں کجاست؟
 خاکم بفرق، خواب گر خسرواں کجاست؟

امروز غم بوسند شاہی نشستہ است
 پہلو نشین خسرو ہندوستان کجاست
 آن حکمہا کہ بود ازو آب کار کو؟
 و آن کارہا کہ آمد ازو بوی جہاں کجاست
 دلہا پر از غم ست، عزیزاں بچہ واقع ست
 یک دل شکستہ نیست، خوشی در جہاں کجاست
 ہر جا بسوگِ مرگ گروہے نشستہ اند
 زیں غم کہ عام گشت اندام، اماں کجاست
 برگ و شکوفہ ریخت، ثمر از کجا خورم
 بشکست شاخ و برگ، مرا اشیائ کجاست
 کس را سرود در خور این تعزیت نہ بود
 پیدا کنید کا قول این داستاں کجاست
 خلق بشیون اند و گویند حال چیست
 صبر سخن شنیدن و تاب بیاں کجاست
 آفاق در مصیبت او محقق شدہ
 ایں مرگ باعث الم مرد و زن شدہ

اس بند میں نظیری نے بد ظان پہلے بندوں کے دو شعر زیادہ کر دیے ہیں۔
 نظیری کا بند بلاغت میں شاید مرزا کے بند سے کسی قدر فائق ہو، مگر مرزا کے
 بین نہایت دلخراش ہیں۔ متوفی کی نسبت یہ کہنا کہ وہ کم عمر اور ناتجربہ کار ہو کا
 ہے اور راہ میں بہت خطرے ہیں، اس کو جانے سے بچو اور وہ جو کچھ مانگے اس
 کو دو اور جو بہانہ مناسب سمجھو، وہ کرو اور اگر سیدھی طرح کہنا نہ مانے، تو اس کو
 سختی سے سمجھاؤ اور اگر یوں بھی کام نہ چلے، تو روؤ اور پیٹو اور کپڑے پھاڑو اور چٹاں
 کرو اور چٹیں کرو اور بادشاہ کو اطلاع کیے بغیر تابوت مرقدر میں لے جاؤ، یہ تمام پیرایے
 بیان کے نہایت موثر اور دلخراش ہیں، اور گروہ کا شعر سارے بند کا بخوبی ہے۔

بند چہارم

غالب

زبان سبز خط کہ بر رخ او نادمی ماند
گرے بدل نشست و قبارے بدیدہ ماند
بستانیاں بہاتم شہزادہ بخود اند
زبان زو بود کہ پیر بہن گل دریدہ ماند
خون گشت نور دل و جگر دوستان قتل
اں بلوہ ہائے ناب کزونا کشیدہ ماند
در مدح شاہزادہ سخن ہائے دلپذیر
دردا کہ ہم نگفتہ و ہم ناشنیدہ ماند
دروادی عدم نہ توان رفت با حشم
ماندا پنچہ بود و صاحب عالم جبریدہ ماند
زبان بگفت کہ صرصر مرگش ز پانگند
فارے بیادگار بدہسا خلیہ ماند
اخلاق شاہزادہ بود و نشین خلق
بوسے از ان شگفتہ گل نورسیدہ ماند

اں سرو سایہ دار کہ بارش نبود، کو؟
واں نو گل شگفتہ کہ غارش نبود، کو؟

نظیری

غم خاست، در پیالہ کے از ساغر افگند
شد بزم تیرہ، پردہ از ان رخ بر افگند
شمع کہ دہر روشن از بود، مردہ است
پروانہ را بریدہ بہ خاکستر افگند
در خانہ اش ز حلقہ ماتم خرام نیست
اں حلقہ را ز صحن سرا بردہ افگند
رسمان جلوہ یا سمن عشوہ ریختہ
چنیدہ و ہم بر اں قد جاں پرور افگند
بالیں ز تاب کا کش آشفگی کشید
کوہ کنید غریبہ در کشور افگند
رفت اں سرے کہ تاج باو سرفراز بود
بر سر کنید خاک و کلاہ از سر افگند
پوشیدہ چند جامہ نیلی ز جوہر پرغ
بر آفتاب جامہ نیلوفر افگند

خیزید تا باں سرتابوت دم ز نیم
عرفے کلیم و کار و داعش بہم ز نیم

اس بند میں مرزا کا بیان صفائی اور سادگی اور لطافت میں نظیری کے بیان سے سفت لگتا ہے، جیسا کہ اصحاب ذوق پر پوشیدہ نہیں ہے۔

بند و نجم

غالب

دستے ست اے سپہا ترا درستمگی
بارے بزم ز جوہر تو پیش کہ داری
نیزنگ ساز چرخ کہ بیداد خوے دوست
با گل کند سموی و با شاخ صرصری

نظیری

رفتی و کار با ہمہ در ہم گذاشتی
آشفگی بہ مردم عالم گذاشتی
جانہائے غم رسیدہ و دلہائے بیقرار
در پیچ و تاب طرہ پر خم گذاشتی

داغ زرد کار که شهزاده بر نخورد
از خوبی و جوانی و فرزند گوهری
حیف است مرنش که در ایام کودکی
بود استاد قاعدہ بندہ پروری
شہ درود و دوسالگیش کردہ کہ خدا
بافز خسروانی و قرابہ قیصری
ناگاہ روزنامہ عمرش دریدہ شد
امضا پذیرناشدہ توقیع شوہری
جز نو عروس صاحب عالم نیافتند
دوشیزہ کہ بیوہ کنندش بدختری
زیبائی و جوانی فرزند شاہ حیف!
آب نونہال سرودہ کجکلاہ حیف!
اگرچہ یہ دونوں بند اپنی اپنی جگہ نہایت بلیغ ہیں، مگر مسانت و جزالت کے
لحاظ سے نظیری کا پتہ غالب معلوم ہوتا ہے۔

بند ششم

غالب

نظیری

اے رہ نورد عالم بالا! چگونہ
ما بے تور سیم، تو بے ما چگونہ
از سایہ در غم تو سیہ پوش شدہا
اے خفتہ دلشمن عنقا! چگونہ
زاں پس کہ با تو آب دہلہاں ساخت
در روضہ جناں بہ تماشا چگونہ
با گلرخان دہر و فائے نداشتی
با حوریان آئینہ سیما چگونہ
ما بے خوداں بحلقہ دما تم نشستہ ایم
از خویشتن بگو کہ تنہا چگونہ
اے شاہ مصر! دور کنغاں چگونہ
اے یوسف! از جدائی خواں چگونہ
ہر گاہ جلوہ کردہ تقاضا چہ می کنی
با حن شوخ در ستہ زندان چگونہ
اسکندر از غم تو بظلمت نشستہ است
در زیر گل تو چشمہ حیواں چگونہ
اے پارہ زجان و جگر گوشہ پدر!
گشتہ جلا ز دیدہ و داماں چگونہ
ما بارے از فراق تو در خون دیدہ ایم
تو در میان روضہ رضواں چگونہ

از تو غبار بر دل بیگانہ نہ بود
بہر چہ بر دل پدر این غم گذاشتی
رخ و شبست بر سیم جنیت ستارہ بود
در زین خویش اشہب و ادیم گذاشتی
شمع مزار و خشت لحد ساختی قبول
رخسار تخت و طستہ پرچم گذاشتی
ہمت ترا بہ ملک نیاورد سرفرو
عالم بہر کہ خواست مسلم گذاشتی
حرم نگاہداشتی و بجای خویش را
بہر برادران مقدم، گذاشتی
خون ستہا بے تو گمر ہمہ دل چوں دل بہشت
ہر دل کہ بے تو خون نشود سنگ و آہن بہشت
حرم نگاہداشتی و بجای خویش را

بے سطر بوندیم و غلامانِ خرد سال
بے باغ و قلعہ و لبِ دریا چسگو نہ
بعد از تو شاہ خیل ترا برقرار داشت
ایجا عزیز بودہ، آنجا چسگو نہ
اے بعد مرگ راتہ خوار تو عالمے
پردانہ چارغ مزار تو عالمے

آواز لوح طبع و دل آشفتنہ می کند
لئے نخت خوش بخواب پریشاں چسگو نہ
ایجات کار دفتر و دیواں حوالہ بود
آنجا بگو ز پریشاں دیواں چسگو نہ
فلزم بک ثبات تر آنجا ز شبنم ست
در بحر گل تو قطرہ باراں چسگو نہ
بشنو کہ باتگ بہر تو بر شرمی زند
تا بنگریم در صفت دوراں چسگو نہ
چوں کار رفتگان دگر نیست کار تو
محشر شتاب میکند از انتظار تو

اس بند میں بھی نظیری کے ہاں دو شعر معمولی تعداد سے زیادہ ہیں۔ نظیری کا یہ بند اس کے تمام ترکیب بند کی جان ہے۔ اگرچہ مرزا کے ہاں اس بند میں نظیری کے برابر بند شعر نہیں ہیں، مگر مرثیت کا رنگ نظیری سے بڑھ کر پایا جاتا ہے۔

بند ہفتم

غالب

گفتار را بنوحہ گری چیدہ ام اساس
دینوحہ شاعری کنید از من التماس
در پردہ سنجی از دم خویشم رسد گزند
درد ہروی ز سایہ خویشم بود ہراس
من میہمان و چرخ یہ کاسہ میزبان
دردی خور بلا کم و تلخا بہ نوش یاس

باقی نمائندہ اشک، چہ کریم بہ ہای ہای
از کار رفتہ دست، چہ بر تن دم لباس
سر حلقہ پلاس نشینان مساکم
اندوہ ہمدان شہ از خود سکتم قیاس
چوں بود بزم ماتم شہزادہ بے خروش

نظیری

فردا کلاہ باد شہی بر سر تو باد
رسم العمل بروز جزا دفتہ تو باد
فردا کہ روز محشر بر انگیزی از زمین
دوش و کنار حور و پری محشر تو باد
روزے کہ کار با ہمہ موقوف حق شود
جبریل کار ساز و خدا یاور تو باد

وقت سوال گوش و لب منکر و نکیر
پراز قبول نکتہ جاں پرور تو باد
آں حلقہ کہ آدم ازو ذل و قہیانت
گر رحمت دو کون بود، در بر تو باد
مجموعہ علل چو بہ محشر در آوری

من دم ز دم ز تلخ نوالی بریں پلاس
از نوحہ عرض لطف سخن میتوان گرفت
غالب سخن سرای و شہنشاہ سخن شناس
یارب اہمجاں ز نفس تو بابرگ و ساز باد
عمر ابو ظفر شہ غازی دراز باد
کار تو راست بہم جو خط مسطر تو باد
مغز از بخورِ روئے مزارت مسطرت
بوئے بہشت ہم نفس بمسرت تو باد
آدم بہلے تو نشاند دریں جہاں
تسبیح قدس در دل کان گوہر تو باد
نخل ریاض ملک کہ باب عزیز تست
سر سبز بازو عاے شاگسترت تو باد
کارش بہ عین شاید فرختگی بود
ہر چند بر تو مرگ بر و زندگی بود

اس بند میں بھی نظیری کے ماں دو شعر معمولی تعداد سے زیادہ ہیں افسوس ہے کہ اس وقت کتاب کے چھپنے کی جلدی میں ہم کو اس قدر بہت نہیں ملی کہ کلیات نظیری کے صحیح نسخے کے ملنے کا انتظار کیا جاتا اور بعد کامل اطمینان کے اس ترکیب بند میں جو اشعار مل طلب تھے ان کی شرح کی جاتی جس سے ناظرین کو ترکیب بندوں میں موازنہ کرنے کا زیادہ موقع ملتا۔ لیکن پہلا

کہتا ہے کہ زستان یعنی انگور کی ٹٹیاں گویا خسرو گل کا شراب خانہ ہے
کیوں کہ اس میں نیم خام انگور لگے ہوئے ایسے معلوم ہوتے ہیں جیسے شراب کی بوتلیں۔

ز وہم ترد امنی مخور کہ جہاں دا
فتویٰ نے داد ابر و باد و لیکن
از تشبیب قصیدہ مدحیہ ملکہ معظمہ

غدر ۱۸۵۷ء کے بعد ملک میں امن ہو جانا اور معافی کا اشتہار جاری ہونا

در روزگار ہاں تواند شمار یافت
پر کار تیز کرد فلک در میاں میں
دہائے آسمان بزمیں باز کرد عائد
آمد اگر لغرض زبالا بلا فسود
چوں حسن ماہیک شہزینی بلیک کہ ماہ
چوں رنگ روئے گل شاد شو گل
خود روزگار آنچہ دریں روزگار یافت
حق دلو داد حق کہ مرکز قرار یافت
ہر کس ہر کچھ حجت بہر روزگار یافت
برئے خاک پیچ و خم زین یار یافت
پادشہ جانگدازی شہاے تار یافت
اجر ہر خراشی پیکان خار یافت

دغاں باد آتش و آب آشتی فزود
 ایں پرورش کہ خلق ز پروردگار یافت
 ناچار جزو داو گرایش نمی کند
 ددہر ہر چہ صورتلذیں ہر چہ دریافت
 ہر کس بقدر فطرت خویش از عجز گشت
 ہر شے بھجن جو ہر خویش اشتہار یافت
 مگر خواجہ بندہ را خط آزادگی نبشت
 ہم برود برائے خودش بندہ واریافت
 در بندہ خود خشم خط بندگی درید
 تویح خوش ملی ز خداوند کار یافت
 مہ روشنی و ہر فروزش از سر گرفت
 لیل و نہار صورت لیل و ہار یافت
 بہرام دل بہ بستن تیغ و کمر نہاد
 نامید ذوق و لذت مضرب و تار یافت
 نظارہ فتنہ ہائے عیاں از نظر ستود
 اندیشہ گنجائے نہل آشکار یافت

ارادہ ہے کہ اس کتاب کے دوبارہ چھپنے کی نوبت آئی، تو بشرط زندگی اس نقصان کی تلافی کی جائے گی۔

اب ہم کو مرزا کی کلیات نظم فارسی میں سے صرف مثنوی کا نمونہ دکھانا باقی رہ گیا ہے۔ اگرچہ پہلے حصے میں کہیں کہیں مختلف مثنویوں کے کچھ کچھ اشعار مقتضائے مقام کے موافق نقل ہو چکے ہیں مگر نمونے کے طور پر یہاں بھی ایک دو مقام کسی مثنوی کا دکھانا مناسب معلوم ہوتا ہے۔

مرزا نے کوئی مبسوط مثنوی نہیں لکھی۔ ان کے کلیات میں گیارہ مثنویاں ہیں جن میں سب سے بڑی مثنوی ۹۲۸ بیت کی ہے۔ اس مثنوی میں جس کا نام مرزا نے ابرگہریار رکھا تھا، ان کا ارادہ اس حضرت صلعم کے غزوات بیان کرنے کا تھا مگر چونکہ یہ ان کی آخری تصنیف تھی اور اخیر عمر میں طرح طرح کے عوائق اور وائے پیش آئے، اس وجہ سے غزوات کے شروع کرنے کی نوبت نہیں پہنچی۔ صرف دیباچے کے چند عنوان لکھنے پائے تھے کہ مکرویات روزگار نے گھیر لیا۔ مگر یہ مثنوی ان کی تمام مثنویوں میں ممتاز ہے اور ہم اسی مثنوی کے کچھ اشعار توحید میں سے اور کچھ اشعار مناجات میں سے جو نہایت آزادانہ اور رندانہ طور پر لکھی ہے اور کچھ نعت میں سے اس مقام پر نقل کرتے ہیں۔

از توحید

سپاہ سے کز و نامہ نامی شود
سپاہ سے کہ شور یگانہ است
سپاہ سے بہ پوشش در آمیختہ
سپاہ سے دولی سوز کثرت رہاے
خدا را سزد کز دروں پروری
ضدے کہ زان گوہ روزی دہد
سخن در گزارش گرامی شود
دہندش بہ بانگِ قلم دل نہ دست
ز دل حبستہ دبا دل آویختہ
سپاہ سے دل افزوزِ ہمیش قزاق
بدریں شیوہ بخشد شناساوری
کہ ہم روزی وہم دور روزی دہد

رضا جوید هر دل که در دلش هست
 ز نخبه زانویه خواهند گان
 خرد و جنس هستی فرو شدند گان
 بیايد دل اما ز دل دادگان
 ز بای که هر دل و زد و نهفت
 نگه را که بیرون باشد ز چشم
 دل و دست با هم در دوخته
 یعنی در کیسه که از هم دوختن دل و دست هم رسیده، کویدار مردم اندوخته است
 روان و خرد با هم آمیخته
 ز زین شوگر و شمر دن توان
 به بیرون نه چرخ بر هم ندن
 یعنی بقوتی که از آن نه چرخ را بر هم میتوان زد، از معرفت الهی دم نه می توان
 گروهی به بند گه بر یافتن
 بیکه را دم تیشه بر کان نخورد
 خرد که جهانست پیشش خبر
 نه بیند جز این هیچ بیننده
 نگارنده پیکر آب و گل
 بگردش در آورنده نه سپهر
 بخواه هر دل که گردش هست
 نیاید ستوه از بنایندگان
 دهر مزد بهوده کوشندگان
 کشته نار، لیکن ز افتادگان
 زبان را به پیدا آرد بگفت
 و بدلی پیدا لی مهر و خشم
 درین کیسه کردار اندوخته
 ازین پرده گفتار انگیخته
 نه راه اندرین پرده برین توان
 نشاید ز دانست آدم ندن
 فوریته دل دند من کافتن
 یکم و به نیایاب گوهر نه برد
 نباشد ز عنوان خویشش خبر
 که مارا بود آفریننده
 شمارنده گوهر مان دل
 به گردش بر آورنده ماه و مهر

رطاب را بدانت سرمایہ ساز
 بہ شاهی نشانند خسرواں
 بدانش بہ اندیش فرزانگان
 جگر را ز خون بہ آشام دہ
 شناسندگان را بخود رہنمای
 نفسہا بہ سوداے او مالہ خیز
 رگ ابر را اشک باری از دست
 زبانہاے خاموش گویاے او
 خرد را کہ جوید شناسائیش
 دولی بے کفن مردہ در دہش

نہ ہے ہستی محض و عین وجود
 ز شاخا بہ کز قلزے سر دہد
 بیک بارہ بخش زبیراے
 جان ز طوفان بغرقاب در
 گرد ہے زمستی بہ غوغا دہوں
 اسیرش ز بندے کہ بر پاسے است
 شہیدش بخوش از طرب بہرہ مند

بہر لب کہ جوی، نوالے از دست
 اگر دیو سارست بیہوش و نگ
 بہ بت سجدہ زان رور و دشت
 و گر خیرہ چشمے ست نیز پرست
 بہر ش از ازاں راہ جنبیدہ ہر
 ز تار سی درونان اہر بہمنی
 ز بس را دنا آشنائی دہند

زباں را بگفتار پیرایہ ساز
 ز دہزن رہا نندہ دہرواں
 بہ مستی نگہدار دیوانگان
 نفس را بہ بیتابی آرام دہ
 ہر سنگاں را غم از دل بہاے
 جگر ہا بہ صحرای او ریز ریز
 دم برق را بیقراری از دست
 نہان ہاے اندیشہ پیدای او
 لگو خیرہ دم برق پیدائیش
 خودی دادگر شمنہ در گہش

کہ نازد بہ یکتائیش ہست و بود
 بہر شہ آشام دیگر دہد
 بہ رفتہ رقص جہانگانہ
 ہنوزش ہماں چین بگرداب در
 ہنوزش ہماں مے بہ مینا دہوں
 شناسد کہ بر تخت چیں جای است
 بجز چشم ز خمش نہا شد گزند

بہر سر کہ بینی ہواے از دست
 کہ ہوارہ پیکر تراشد ز سنگ
 کہ بت را خداوند پنداشتہ
 بہ درد مے از جام اندیشہ مست
 کزیں روندش دست بنودہ چہر
 گروہے بود کز خرد دشمنی
 بہ آتش نشان فدائی دہند

بہ تن ہا بر آذر گرایش کنان
 گروہے سراپہ در دشت و کوہ
 زر سے کہ خود را براں بستاند
 زہرے کہ بخواست در دل بود
 نظر گاہ جمے پریشاں یکست
 کرامی کشش کاں ازاں سوکست
 جہاں چیت؟ آئینہ آنگہی
 بہر کو کہ رو آویں لٹوے دست
 بدہا خدا را نیایش کنان
 خداوند جوے و خداوند گوے
 بیز داں پرستی میاں بستہ اند
 پرستند حق گر بہ باطل بود
 پرستند انبوه ویز داں یکست
 بدونیک راجز بوے روے نیست
 فضائے نظر گاہ وجہ الہی
 خواں رو کہ آوردہ روے دست

از مناجات

بروئے کہ مردم شوند انجمن
 رواں را بہ نیکی نوازندگان
 گہر ہاے شہوار پیش آوردند
 ز نور یکہ ریزند و خرمن کنند
 بہ ہنگامہ با این جگر گوشگان
 ز حسرت بدل بردہ دندان فرد
 دراں حلقہ من با شمع و سیمینہ
 در آب و در آتش بسر بردہ
 تن از سایہ خود بہ بیم اندرون
 ز ناسازی و ناتوانی بہم
 ز بس تیر گہاے روز سیاہ
 بہختے بر ناکسی ہاے من
 بدوش ترا زوا منہ بار من
 بگرد سخی میفرائے رنج
 کہ من با خود از ہر چہ سنج خیال
 اگر دیگران را بود گفت و کرد
 چہ پرسی چو آن رنج و درد از تو بود
 شود تازہ پیوند جانہا بہ تن
 بہ سرمایہ خویش نازندگان
 فرو بیدہ کردار پیش آوردند
 جہاں را بخود چشم روشن کنند
 و آیند مشے جگر تو شکان
 ز خجست سر اند گریباں فرو
 ز غم ہاے ایام گنجینہ
 ز دشواری زیستن مردہ
 دل از غم بہ پہلو دو نیم اندرون
 دم اند کشاکش ز پیوند دم
 نگہ خودہ آسیب دوش از نگاہ
 تہیست و در ماندہ ام و اے من!
 ننجید بگزار کردار من
 گر باہی درید عمرم بسنج
 ندلم بغیر از نشان جلال
 مرا بہ عمر رنجست و درد
 غمے تازہ در ہر لعل از تو بود

فروہل کہ حسرت خمیر من ست دم سرد من، زمہریر من ست
 مبارک گیتی چو من پیچ کس جھیمی دل، زمہریر نفس
 ہر شش مار ہم افسردہ گیر پرکاہ را صرصرے بڑہ گیر
 پس آنکہ بدونخ فرستادہ دلا در آتش خس از بار افتادہ دلا
 ہر شش سے مراد باز پرس قیامت ہے۔ کہتا ہے کہ مجھے باز پرس سے مستثنیٰ
 رکھ اور یہ سمجھ لے کہ مجھ سے باز پرس ہو چکی اور ایک پرکاہ کو باد صرصر
 اڑائے گئی اور یہ فرض کر لے کہ میں دونخ میں بھیجا جا چکا اور ہولے ایک تنکا
 دہتی آگ میں گر چکا۔

وگر ہمچنین ست فرجام کار کہی بایدا ز کردہ راندن شمد
 یعنی اگر انجام کار یہی ہے کہ اعمال کی باز پرس ہونی ضرور ہے تو
 مرنیز یارے گفتار وہ جو گویم براں گفتہ زہنار وہ
 دریں خستگی پوزش از من مہوی بود بندہ خستہ گستاخ گوی
 یعنی اس خستگی اور مصیبت کی حالت میں جو کچھ میری زبان سے نکل جائے اس
 پر مجھ سے عنایت چاہنا کیوں کہ خستہ مصیبت زدہ غلام گستاخ گو اور بے باک ہے۔
 دل از غصہ خویش نہ بخت چہ سود چو ناگفتہ دانی نہ گفتن چہ سود
 زباں گر چہ من درم آما ز تست بست ارچہ گفتارم آما ز تست
 ہمانا تو دانی کہ کافہ بنیم پرستار خورشید و آذر نیم
 نکشتم کسے را بہ اہریمنی نبردم ز کس مایہ در رہزنی
 مگرے کہ آتش بگورم از دست بہنگامہ پرواز مورم از دست
 یعنی صرف مجھ میں ایک عیب ہے کہ میں شراب پیتا ہوں اور اسی سے میری زندگی
 ہے اس مطلب کو اس طرح ادا کرنا کہ "آتش بگورم از دست" اور "پرواز مورم
 از دست" منہاں بلاغت ہے نشہ شراب سے جو عارضی نشاط اور انگہ پیدا
 ہو جاتی ہے اس کو پرواز مور سے بہتر کسی استعارے میں ادا نہیں کیا جاسکتا۔
 کیوں کہ جس طرح چوٹی کی پرواز اس کی موت کی علامت ہے اسی طرح نشہ شراب
 کا عارضی نشاط آخر کار مورثِ ہلاکت ہوتا ہے۔
 من اندوگین دئے اندوہ ربلے چہ می کردم لے بندہ پردرداے!

حساب دے ورامش ونگ ونگ
 کہ از بادہ تا چہرہ افزوختند
 نہ از من کہ از تاب من گاہ گاہ
 نہ بستاں سرے نہ میخانہ
 نہ رقص پری پیکراں بر بساط
 بسا روزگاراں بہ دلدادگی
 بسا روز باران و شہساز
 افق را پر از ایر بہمن مہی
 بہاران و من در غم برگ و ساز
 جہان از گل و لالہ پر بوی و نگ
 دم عیش جز رقص بسمل نہ بود
 اگر تا فتم رشتہ گوہر شکست
 چہ خواہی زد بقی مے آورد من
 بنا ساز کاری نہ ہمسایگان
 سراز منت ناکساں زیر خاک
 بہ گیتی دزم بینوا داشتی
 نہ بخشنده شاہے کہ بام دہد
 کہ چاہاں پیل زانجا برا نگیزے
 نہ نازک نکاسے کہ نازش کشم
 بدیں عمر ناخوش کہ من داشتم
 چو دل زیں ہو سہا بجوش آید
 ہنوزم ہماں دل بجوش اندست
 چو آن نامرادی بہ یاد آیدم
 دے را کہ کمتر شکید بہ باغ
 صبحی خورم گر شراب طہود
 نہ جمشید و بہرام د پرویز جوے
 دل دشمن و چشم بد سوختند
 بد یوزہ رخ کردہ باشم سیاہ
 نہ دستاں سرے نہ جانانہ
 نہ غوغاے رامش گول بر بساط
 بسا نو بہاراں بہ بے بادگی
 کہ بورہ است بے مے بچشم سیاہ
 سفالینہ جام من از مے تہی
 در خانہ از بے لوائی فراز
 من و حجرہ و دامنہ زیر سنگ
 بہ اندازہ خواہش دل نہ بود
 و گر یافتہ بادہ ساغر شکست
 ہمیں جسم خمیازہ فرسودہ من
 بہ سرمایہ جوی زبے مائیگان
 لب از خاک بوس خاں چاک چاک
 دلم را اسیر ہوا داشتی
 بہر بار ز پیل بام دہد
 نہ رش بر گویاں فرویزے
 بہر بوسہ زلف درازش کشم
 نہ جاں خار در پیرہن داشتم
 ز دل بانگ خونم بجوش آید
 ز دل بانگ خونم بجوش اندست
 بہ فردوس ہم دل نیا سادیم
 در آتش چہ سوزی بسوزندہ داغ
 کجا نہر صبح و جام بلور

دم شب رو بہاے مستان کو
 دہاں پاک میخانہ بے فروش
 سیہ مستی ابرو باران کجا
 اگر حور در دل خیالش کہ چہ
 چہ منت نہد ناشناسانگار
 گریزد دم بوسہ، اینش کجا
 بزد حکم و نبود لبش تلخ گوے
 نظر بازی و ذوق دیدار کو
 نہ چشم آرزو مند دلالت
 ازینما کہ پیوستہ میخواست دل
 چو پریشش بگے را بکاود ز دل
 بہر جرم کز بے دفتر رسد
 بفراے کایں داوری چوں بود
 ہر آئینہ بچوں منے را بہ بند
 بدیں مویہ در روز امید و بیم
 شود از تو سیلاب را چارہ جوے
 دگر خونِ حسرت ہند کردہ
 گزشتہ ز حسرت، امیدیم ہست
 کہ البتہ ایں رند تا پارسا
 پستار فرخندہ منشور تست
 بہ بند امید استواری فرست

بہنگامہ غوغاے مستان کو
 چہ گنجائی شورش تائے و نوش
 خرم چوں نباشد بہاراں کجا
 غم بہر ذوق وصالش کہ چہ
 چہ لذت دید و وصل بے انتظار
 فریبہ سوگند، دینش کجا
 دہر کام و نبود دلش کا مجوے
 بہ فرویں روزن بدیوار کو
 نہ دل تشنہ ماہ پرکالہ
 ہنوزم ہماں حسرت آلاست دل
 دو صد جلد خونم تراود ز دل
 ز من حسرتے در برابر رسد
 کہ از جرم من حسرت افزوں بود
 تلافی فراخور بوداے گزند
 گیریم بدالساں کہ عرش عظیم
 تو بخشی ببل گریہ ام آہوے
 ز یاداشش قطع نظر کردہ
 سپید آب روی سپیدیم ہست
 کج اندیشہ گیر مسلمان نما
 ہوادار فرزاد و خوار تست
 بہ غالب خط رستگاری فرست

از نصرت سید المرسلین

محمدؐ کز آئینہ روے دوست
 رہے روشن آئینہ ایزدی!
 زباز نہاں پردہ برزده
 جز اینش نہانت دانا کاوست
 کہ دروے گنجیدہ رنگ خودی
 ز ذات خدا معجزے سرزده

تنہاے دیرینہ کردگار
 تن لزلور پالودہ سرچشمہ
 ہر جام اند تشنہ جریہ خواہ
 کلاش بدل، دد فرو دامن
 خواہش لبیک از قدم نقش بند
 بہ دستش کشاد قلم ندما
 دل امید جاگی زیاں دیدگان
 بر قمار صحرا گلستاں کنے
 بد نیاز دیں روشنائی دہے
 بخوے خوش، اندوہ کاو ہمہ
 زبس محرم پردہ راز بود
 رزے کہ باوے سروے سروش
 خچہ قبلہ آدمی زادگان!
 کسانِ دو نسلِ آدم بخویش
 بلندی دہ کعبہ بالائے او
 یمن روشن از پر تو رے او
 زبت بندگی، مردم آزاد کن
 بحراب مسجد رخ آئے دیر
 تو گویا زبس دل ز دشمن ریاست
 بوسے ایزد از خویش امیدوار
 دے، بچو ہتھاب در چشمہ
 ہر کام از معجزے سرباہ
 ز دم جستہ پیشی مذود آمدن
 برنگے کہ نادیدہ پایش گزند
 بکلاش سوار رقم نارتا
 نظر قبلہ کاو جہاں دیدگان
 بگفتہ کافر مسلمان کنے
 بعقبی ز آتش رہائی دہے
 بآمرزش امید کاو ہمہ
 بنزدیکی حق سرافس از بود
 صدائیش بودے ز اول بگوش
 نظر کاو پیشیں فرستادگان!
 ردائی دہ نقد عالم بخویش
 گرمی کنے سجدہ سیماے او
 قطن بستہ چین کیسویے او
 جہلنے بیک خانہ آباد کن
 بہ اندیش خویش ددعا گوے غیر
 کہ سنگ پیش سنگ آہن ریاست

نثر فارسی

مرزا کی فارسی نثر کو جو مقدار میں فارسی نظم سے بہت زیادہ ہے، اس
 بنا پر کہ وہ وزن سے معرا ہے صرف ایشیائی اصطلاح کے موافق نثر کہا جاسکتا
 ہے اور نہ اگر وزن سے قطع نظر کی جائے، تو مرزا کی نثر میں شاعری کا عنصر
 نظم سے بھی غالب تر معلوم ہوتا ہے، خصوصاً کلیات نظم کا دیا چہ اور خاتمہ،

مہرِ نیروز کے ابتدائی عنوان، تمام تقریظیں اور دیباچے جو لوگوں کی کتابوں پر مرزا نے لکھے ہیں اور مکاتبات کا ایک معتد بہ حصہ سراسر شاعرانہ خیالات اور پوٹیکل نظم و نسق پر مبنی ہے۔

متاخرین میں ابوالفضل، ٹھہری، طاہر و حیدرہ جلالاے طباطبائی نے شاعرانہ جاتے ہیں۔ مرزا بیدل کی نثر اگرچہ ان کی نظم کی طرح ایک دوسرا عالم رکھتی ہے، مگر وہ بھی اپنی شان اور اپنی آن بان میں بے نظیر ہے۔ اگر یہ بات تسلیم کر لی جائے (اور ضرور تسلیم کرنی چاہیے) کہ مرزا نے متاخرین کی طرزاں پر داری سے استفادہ کیا ہے، تو بھی متاخرین کی نثروں میں مرزا کی طرزاں کا سراغ لگانا ایسا ہی ہے جیسا تنجی آم میں پوندی آم کا مرزا ڈھونڈنا۔ تقریباً ساٹھ برس گزرے کہ لکھنؤ کے ایک نہایت لائق آدمی نے مرزا کی نثر کی نسبت یہ بات کہی تھی کہ شیخ ابوالفضل اور مرزا بیدل دونوں کے مختلف اسٹائل سے کچھ کچھ مختلف باتیں افذکر کے ایک جدا اسٹائل پیدا کیا گیا ہے، لیکن جب مرزا کی نثر کا ان دونوں کی نثروں سے مقابلہ کیا جاتا ہے، تو مرزا کی کوئی ادا ان کی طرزاں سے میل نہیں کھاتی۔

اگرچہ مقتضائے مقام یہ تھا کہ مرزا کی نثر میں جو خصوصیتیں ہم کو معلوم ہوئی ہیں ان کو یہاں مفصل طور پر بیان کیا جاتا، اور ہر ایک خصوصیت مثالوں کے ذریعے سے ناظرین کے ذہن نشین کی جاتی، لیکن چون کہ لوگوں کو اس قسم کی تدریقات سے کچھ دل بستگی نہیں ہے اس لیے ہم اس بحث سے قطع نظر کر کے حسبِ وعدہ ان اصحاب کی ضیافتِ طبع کے لیے جن کو فارسی زبان کے ساتھ باوجود اس کی کساد بازاری کے اب تک کچھ نہ کچھ لگاؤ چلا جاتا ہے، مرزا کی نثروں میں سے بطور نمونے کے کچھ کچھ التقاط کرتے ہیں اور ہم کو امید ہے کہ یہ نمونہ اس بات کا اندازہ کرنے کے لیے کافی دوائی ہوگا کہ مرزا نے نثر فارسی میں بھی اسی قد بلندی پر پہنچایا تھا، جیسا کہ نظم فارسی میں ان کو حاصل تھا۔

اگرچہ مرزا کی نثر کو اگلے نامور انشا پردازوں کی نثر بہتر سمجھا دینا،

تاؤفئیکہ اس کو دلیل و برہان سے ثابت نہ کیا جائے، ایک بمعنی بات ہے، لیکن ہم کو اُن لوگوں سے جو وجدانِ صبیح اور ذوقِ سلیم رکھتے ہیں، امید ہے کہ وہ مرزا کی نثر میں ایک عجیب طرح کی لذت اور شوخی اور ایک نئی طرح کا بانکپن دیکھیں گے، جس سے تمام متاخرین کی نثریں بالکل معزاً ہیں۔ چوں کہ مرزا کی طرزِ انشا پر بازی سے اکثر لوگ نا آشنا ہیں، اس لیے جہاں تک ممکن ہوگا ہم ان کی نثر میں سے ایسے مقامات اخذ کریں گے، جو صاف اور سلیس ہوں۔ اور با ایں ہمہ جہاں ضرورت ہوگی، کہیں بین السطور میں، کہیں بریکٹ میں اور کہیں فٹ نوٹ میں حل طلب مقامات کی شرح بھی کرتے جائیں گے۔

مرزا کے تمام فارسی کلام کی املا میں ایک خصوصیت ہے، جس سے اکثر لوگ ناواقف ہیں۔ یعنی وہ بعض الفاظ کو تمام اہل زبان اور زبانداؤں کے برخلاف دوسری صورت سے لکھتے ہیں۔ مثلاً صد کو سد، شصت کو شست، غلطیت اور طہیت کو غلتیدن اور تپیدن، گزشتن اور گزاشتن کو گزشتن اور گزاشتن، آذر اور تندہ کو آذر اور تندہ وغیرہ۔ چوں کہ یہ املا ناظرین کے تردد کا باعث تھی، اور نیز ہم اس املا کو صحیح نہیں سمجھتے، اس لیے اس کتاب میں جہاں کہیں مرزا کا کلام نقل کیا گیا ہے، وہاں الفاظِ بنکڑ قدیم معمولی طریقے کے موافق لکھے گئے ہیں۔

نثر فارسی کے نمونے

از مہر نیروز

خطابِ زمین بوس

مہر نیروز کے دیباچے میں حمداور نعت اور مدحِ پادشاہ کے بعد ابو ظفر سراج الدین بہادر شاہ مرحوم کی طرہ خطاب کر کے اپنا دردِ دل بیان کیا ہے اور اس خطاب کا نام خطابِ زمین بوس رکھا ہے۔ اس کو کسی قدر حذف اور استغاط کے بعد ہم اس مقام پر نقل کرتے ہیں:

تا آن شیوہ خاتانا و خواقین خدائیکانہ! روی آوردن من از عدم
 بوجود بسودل گهر سنجی و گهر فروشی بود، کالای بیش بہاے من دریں چار سو
 روی روی ندید و متاع گرانمایہ مرا دریں بازار اندیش از نانی نہ شد. ناچار ہر چہ با خویش
 آورده ام چوں گویم کہ با خویش می برم ^{نہ} نختے در سفینہ ہا و پارہ در سینہ ہا می گذارم و
 می گذرم پیش از من آن گنج شایگان را اگر ہمہ باد بردا گو بردا اگر ہمہ خاک بخورد و گو
 بخورد. سینہ آرد و ہاے جواں میرا مدفن ست، لمعہ نگاہ کرم چہ راغ کور
 غریباں باد۔

نیایگان نامہ نگار از نختہ افرا سیاب دیشنگ بودہ اند، و فرماندہان با فرو
 فرنگ۔ فرو بردن چراغ ہستی نور دیدہ تور بہ باد آستین کینہ کیخسرو دیشنگیان را
 روز سیاہ پیش آورد۔ خداوندان اورنگ و دیہیم را از ان برگ و ساز ہا جز تیغ
 گندناگون بکف نہاند۔ بمرز و بوم بیگانہ روی آوردند، و بدست مزد تیغ ندن
 نان خوردند۔ ہم ازین نیستان ابوانان کہسار نشین، سلجوقیان دگر بارہ سر
 بافسر و افسر بگو ہر آلاستند۔ چرخ گردندہ چنانکہ خوی دوست این نامداران
 کاؤس کوس را نیز از پای انگند۔

در شرب ما خواہش فردوس نجوی در مجمع ما طایع مسعود نیابی
 در بادہ اندیشہ مادر نہ بینی در آتش ہنگار ما دود نیابی
 از واپسیان این قافلہ نیایہ من کہ قلمرو ما و النہر سمرقند شہر، مستقط الراس
 وکے بود، چوں سیل کہ از بالا بہ پستی آید، از سمرقند بہند آمد۔ در دفتر ہمیشہ
 نشان ذوالفقار الدولہ میرزا نجف خان توقیع نوکری شاہش نوشتند و پرند
 بہاسو برات روزی وے و سپاہش نوشتند۔ پدرم ہمیشہ پدیر خویش
 داشت، و ہم دکاندار جامہ گزاشت۔ ہمانا گلبن شکر تر نوآمین نوابی
 بھی باہست کہ مرا از مزہ سنخ و رستان سراے آفریدند۔

رباعی

غائب گہر ز دورہ زار ششم زان زو بصفایہ در تیغ ست دم
 چوں رفت بہیدی از دم جگہ شعر شد تیر شکستہ نیایگان قسقم
 زانکہ بفریب نہار آزارہ روی بسخن لا ابا بیان ہمداختم، و اندازہ از دیش

سخن و پایہ والائی گوہر خویش نشا ختم۔ سینہ من نفسے راشت بروان آسانی
 نیسے کہ از سترن زار و زرد، بازیاں زردہ۔ من کہ دم جزد بہ نابا یست نہ زدم، و بنان
 مراقبے بود بہ دجلہ باری ابرے کہ از قبلہ خیزد بہمدہ کوش۔ من کہ بیاں بشود
 زار فرورہ ختم۔

بایں فروغ گوہر دشانی نہاد زیریں سہاہ روز کر کرد زندگا
 با فرو فرہنگ بیگانہ، و بانام و تنگ دشمن، با فرو مایگان ہمنشین و با او باش
 ہمزنگ، پائے بیراہہ پوسے و زبان بے صدف گوے، در شکست خویش گردوں
 را دستیار، و در آزار خویش دشمن را آموزگار، دل پر از خار خار، و دیدہ
 نشتر زار، نہ دستگاہ خود نمایانہ آرایشے، و نہ سرو برگ آزادانہ آسایشے۔
 سرگزشت ہر کس ہماں فرمان ہائے امضا پذیرفتہ، سر نوشت ادست؛ در آنچه
 بر من رفت، دوستان را با من چہ جای سر زلش، و مرا با دشمنان چہ
 گنجائی پر خاش۔

گنجائش لنگر گشت ضرور کشتی شکست معجز دانا خورد دریغ کہ نادان چہ کار کرد
 پس از پنجاہ سالہ آوارگی کہ تیزی رفتار من از مسجد و بتخانہ گردانگشت، و خانقا
 و میکدہ را بیکدگر زد، با فروغ آن فترہ ایزدی کہ فریدوں را بہ فرتاب
 دادگری دل افزوخت، و مرا فرہنگ سخن گستری آموخت، بدان در فروم آورد
 کہ تو نیز جوں علقہ، چشمے بدان در داری، و نتوانی کہ دیدہ برداری....
 تا ہمسایہ اوسیم، سپہریاں در سایہ من اند و تا خاک نشین آن دم و شنگ
 در رشک پایہ من اند۔ در دل دیدہ روشنیاں جاے من ست و بر سر
 ماہ و ستارہ پائے من۔ دریں گوشہ گزینی و خوشہ چینی نخست آید، رحمتہ کہ
 بر من از بالا فرود آمد، رو دادن فحشتگی زمین بوس گیمہاں خدیو خدا دان بود
 دولت رو آورد، بخت از خواب جست، حور چشم روشنی گفت رضوان
 بہ رضا جوئی آمد، چرخ از رفتہ عذر خواست، روزگار از گذشتہ بھلی طلبید۔
 نویدی از تو کفر و توراضی پیکر نویدیم دگر بہ تو امید دار کرد
 کا لبہ خاکی مرا جوں پیکر گرد باد جانے در میان نیست؛ ہمیں یک دو دمہ سرگشتگی تماشا
 دارد۔ مگر عندیہ گلشن تصویرم کہ بوسے گل زمزمہ از دے نتواند دید، یا سبزہ جوہر

شمشیرم کہ بوزیدن بادستانه نیارد حمید۔ گسبگی پیوند نشاط کہن شد، و خون از
دل، پچنان در چکین ست، تا پیوند چه قدر استوار بود، و چه مایہ بزور گسستہ اند
شعبے بادل دیولہ کہ نختے از من ہوشمند تراست، گفتم کہ اگر گفتار نہ بودی، امشاہ
ارم کار گاہ بارگاہ عرضہ دارم کہ آمینہ رازم، مرا می توان زدود، و بندہ سخن طرازم، مرا
می توان پرورد گفتم، اے ناداں! ایس سخن از جابے دگر بود و ہنگام آں گذشتہ!
اکنون اگر ہمتوانی گفت بگو کہ خسرو ام، مرہم می توان نہاد، و مردہ ام، جان می توان
بخشد۔

رباعی

شاما! ہر چند پایہ جوئے آمدہ ام دانی کہ چہ مایہ نغز گوئے آمدہ ام
آہم کہ محیط را بجوئے آمدہ ام رنگم کہ بہار را بہ روئے آمدہ ام
اگر چنانکہ بدو دان تو ام، ہر روز گاہ فرناز جمشید بودے، جمشید روزگار را آفرین گفتم،
و اگر بد انسان کہ ثنا خوان شہر یارم، فرخ فریدون را ستودے، فریدون چرخ و
ستارہ را گرد سر گشتے۔ در اں انجمن کہ زردشت آتش افروخت، و ژند آورد،
اگر من بدیں دم آذر فشاں جا داشتے، آذر از بیم من زیانہ نہ زدے۔ و از دلفریبی
بیان من کس بشنیدن ژند نہ رواختے۔ من بدیں فرخی بخت کہ چون تو خداوند کار فرما
دارم، ہر قدر بر خویش تن نیازم، جلد و دیرت گردم! تو نیز بدیں گرمی ہنگامہ نیاز
کہ بچو غالب بندہ آتشین نواے داری۔ اگر بہ اندازہ ہنر و ادب التفات می ہسی، جاسے
مردکب دیدہ بمن باز گزار، و در دل بر دی من مکشایے۔

گویند در عہد جہانبانی حضرت مہدی علیہ السلام ثانی بفرمان آں خسرو در یاد دل کلیم
لا صمدہ بسیم و ذرا عل و گہر شمتہ اند۔ من آں خواہم، دیدہ و ماں را دستوری دی تا از
کشش و کوشش نہ رنجند، و یکبار گفتار مرا با کلام کلیم بسنجد۔

پریشاں نواں من در ستایش گفتار خویش اگر خود عزاف نباشد، گفتار راست
ہمستافی گزیدون ہم از انصاف نباشد۔ آخر نہ ہمانم کہ بہر وقت خود را پیچ شمر دے،
و پیچ گاہ بر خود گمان کماے نبردے۔ ہر مستی ذوق پر زیدن این والا نظر کہ برگزیدہ تست
مرا از من برد، و خامہ بے پردا پوسے را بدیں روش و آہنگ بخراش در امس آورد
..... ہمانا بلند نامی سلطان دہر در آفاق چشم داشت کہ چوں نے را کہ بجاد و بیانی

شہرہ آفاقم بگردار گزری گماشت۔ من خود ازاں رود کہ دل و زبان این بیدار ^{یعنی بیدار} میسند
آئینہ دارِ دل و زبانِ شاہ است، دانم کہ آنچه عمدۃ الحکماء دریں باب من فرمودہ، ^{یعنی} فراموش
شاہ ست۔

بادشاہاں را شنا گفتن نہ کار ہر کس ست دیدہ و رشتہ ہے کہ کار گفتن اندازد بمن
نامہ نگار کردگر بر را بہ تو مندی توفیق سرانجام خدمت، سعادت و دادانی، و خاقان
را بہ سایہ سوار ایں نگارش کہ ظلمات آبِ حیات بیدار زانی باد۔
فخریہ فقرے مرزا نے مہر نیرد میں جہاں سبب تالیف کتاب لکھا ہے اس کے
آخر میں یہ ظاہر کیا ہے کہ کسر نفسی کی معمولی رسم کے برخلاف اگر میں اپنی طرزیان
کی دار و گوں سے چاہوں، تو یہ کوئی بیجا بات نہ ہوگی، بلکہ عین تقید و تمیز کی بات
سمجھی جائے گی۔ اس کے بعد کہتے ہیں،

کالا شناسی را نہ آن آئین ست کہ نکوئی کالاے خویش از نظر اندازند و پرکار
کشائی را نہ آن دستودست کہ بر سر پیکرے کہ خود کشند، عشق نہ باز نہ بگرانی آن نقش
را کہ خودی زرد، از اعجاز نمی شمرد و آذناں بت را کہ خودی ترا شبیہ نماز نمی بدد؛ یزدان
را بندہ سپاس نگزار باشم، اگر قلم را بہر جنبش آفریں نگویم، و از سخن بہر اندیشہ سپاس نہ
پذیرم۔ رفتار یکب و تدویر دل از دست برد، و خرام ایں رعنا لعبت رقا ص سرست
نکند؛ ماشا کہ خراش کلک بر ورق ایں مایہ ذوق انجیز تواند بود تیرست کہ بسند
در حالت سرستی تصمیم خود نمایانہ بنازی خرام۔ ایں پارسی آمیختہ بہ تازی کہ از زبان
چہرہ دستی عرب بر عجم در گیتی پدید آمد، خسروی گنجینہ در بستہ بود کہ خامہ من تغیل
درش را کلیہ آمد۔ پرویز کیاست تا بنگرد کہ دریں رہروی کدام رہ سپردہ ام، و ہر آ
کیاست تا فرار رسد کہ سخن را از کجا بکجا بردہ ام؛

خسروی بادہ دریں دور اگرے خواہی پیش ما آے، تہ جرود از جلم ست
خود ستائی فرو ہم، و بندہ پندار یکسلم۔ آدخ، ازاں روز نگار کہ از خوی بناسازی و
از کار بازی سپری شد؛ و داد ازاں بے دلو کہ در روزش افزونی خشم و کام بر روان
دہوش رفت۔ از کار فرماے ایں نگارش سپاس پذیرم کہ پہواختن ایں خط کہ خود را
چو ^{یعنی} سبب سایہ با زمین ہموار ساختہ ام تا پر داختہ ام، و با نگین ختن ایں نقش کہ چشم و دل و
نگاہ و نفس با ہم آمیختہ ام، تا انگینہ ام۔ رست از کار ہے دگر کوتاہ است و دل

از اندیشہ پاس دگر برکنار۔ نامہ نگار کہ از کردار گزاسی بگفتن درو دل روستے آہود
 بود باز بہ پاس سخن می آید و جاوہ کہ نشان دلہ اندی پیاید، نگزندگان ہمتن چشم باشد
 و شنوندگان سراپا گوش

طرز واقعہ نگاری مرزا نے مہر و زور میں جس طریقے سے واقعات تحریر کیے ہیں، یہاں دو
 ایک مثالیں اس کی بھی لکھی جاتی ہیں۔

از رویداد قبل خان کہ از نیاگان امیر تیمور بود

خان خطا با خویشتن سنجید کہ با قہریان قوم مغل مہر و زور، مہر انگیز نامہ رواں
 داشت، و گزیدہ روشے را بہ نامہ بری دیباچی گری گماشت۔ فرستادہ آمد و جہان
 پہلوان قبل خان را زمین بوسید، و نامہ سپرد و پیام گزارد۔ صرفہ در آشتی بود نہ
 در فروگزاشت۔ ^{بہلول بہادر} را بجای خود نشاند و بہ معنائی نامہ آورد تو سن تیز گام
 شوے خطا را ندان و فرماندہ ^{نام برادر قبل خان} اس کشور سران شکر را پذیرہ فرستاد، مہل را بخوشتترین
 نشین فرود آورد آورد و پادشاہ سپہر بارگاہ بر یک خان نشستند و نان خوردند
 و راق آشا میدند مگر خرد پیشہ قبل خان را در اندیشہ گذشتہ باشد کہ مبادا خطایان
 زہر بہ بادہ آمیزند، و بدیں رنگ خون مہمان ریزند، در ہر بزم پس از اندک مایہ
 درنگ بہ بہانہ آب تا ختن بروں آمدے، و بہ ستم شگوفہ ^{بہلول بہادر} گزشتے، و خوردہ آشامیدہ
 لا دہن فرو رختے۔ چوں بہ بزم اند آمدے، دگر بارہ ساغر گرفتے، و خوردنی از سر گرفتے
 خطایان بہ شگفت فرماندہ کہ یارب! ایں چہ نیرو مند و زور آدر کسی ست کہ از ما
 بیشتر میخورد و خورش را پیئے گرانی نیست، وئے از ما فروں تر میکشد و ہشیار تر
 از ما ست۔ میکشاں دانند کہ چوں بادہ پر زور دادم خوردند، ہر چند ہر بار شگوفہ
 اندازند، نہ آنست کہ مستی دوسے نہد، و تاب دے و زبونی تے منش را بہم برزند
 شبے بارہ بر خرد زور آورد قبل خان ریش دارے خطا کہ اتان خان نام داشت
 گرفت و بسوسے خود کشید و نامہ سزا گفت۔ میزبان خشم فرو خورد، و نزد بکان خود را
 کہ بہم برآمدہ بودند، از گستاخی باز داشت۔ با ملوکان مہمان آہنگ باز گشت سرود
 مہر و زور

میزبان کہ از بدستی دوشینہ سرگران بود، چنانکہ میزبانان دامن میہاں زور
 از دست نہ ہند، و آرزوے دیر ماندن کنند، نکرد۔ کلاہ ہلے گو ہر آگیں،
 و کمر ہلے زریں، در خشنہ نگین ہلے بیش بہا و پرستہ ہلے پرنیاں و دیبا

پیش کشید، و پیرود کرد۔ هنوز رہرو دود نہ دھتے بود کہ بدآموزان اتان
 خان را از جلب بردند، و برای آوردن ^{یعنی قبل خان} قبل خان از راه برگردانند، و بدرگاہ
 آوردند، و کالبدش را بدشمن و خنجر از ہم فروکشایند۔ سخن بہ نری گزارند ستارہ
 از بہر فرود آرند۔ بدیں کار کمر بست و قبل خان را براہ دریافت، باز آمدن
 فریفت۔ رسیدہ رام نہ شد، و از راه برگشت۔ فرستادہ تنہا باز آمد و فرستندہ
 خبردار۔ بگروہے از گزدان و بیان زبان رفت کہ جلو گیسفتہ شتابند و
 ہر کجا یابند اگر بشادی و رادی نیاید، بخواری و ناری آورند۔ مگر قبل خان
 را براہ دوستی بود از دودہ ^{آہستہ} ستورہ سلحوق، بکاشانہ، و سے فرود آمد۔
 دامن از بہر اسایش آہنگ دو بہ روز آبخورد داشتہ باشد، خطائیاں شوریدہ
 مخزورای رہ رسیدند و خان را درای خان دیدند۔ سخن بدیں لایہ ساز کردند
 کہ خاقان فریب خورد، و خواست کہ سوں خطا برگردد۔ خان ^{چرب زبان} خدا کہ خود نہ
 مہر فزون داشت، ہفتہ باد پائے پیش کشید و گفت، کار ہادگرگون ستا
 رفتن بخطا خود ہیچ رُوسے روا نیست۔ تنہا بدیں گروہ میاویز، و بریں باد
 توسن نام بر نشین، و سوں ایل و اولوس بگریز۔ ناگزیر چمنان کرد، و
 جان گرامی بہ نیزگامی برد۔ خطائیاں رُوسے باز گشتن نہ داشتند۔ پیر امید گاہ

نگاہ پوسے خویش برداشتند۔ خان بہر آستان تخت بارامش جا رسید و خطائیاں سپس
 با قاجول بہادر و فرزانگاہ لشکر سگالش رفت کہ چہ می باید کرد انجام کار بہ بہدیر
 یکدگر بدخواہاں را گشتند، تا از تنہیک گشتند چہ دروند۔
^{یعنی رنجیت سنگھ کا نام کہانہ}

شہر بار قبل خان از یک ہافے نکو دیدار کہ از قوم قنقرات بود، شش
 پسداشت۔ نخستیں و ددیں بہ او گین یر قاق و قولیہ خان نام آورد و گراں
 بہ نام ہای دگر و شناس۔ روزے نخستیں ایں دو برادر نام آورد ناگاہ بشکار
 گاہ از ہراں جدا ہی ماند، و راہ گم کردہ ہرزہ ہی گرد۔ تا تاہر فانیان کہ
 غارتگری پیشہ داشتند، و ہیرامن قلمرو مغول ہوارہ راہ می زدند، با ایں شہسوار
 پریشان رفتار بری خوردند، و چوں می دانند کہ کیت با سیری می برزند باتان خان
 خطائی می سپرند۔ خان کہ دے پیداشت، زبان می دہد کہ شہزادہ را بر خر چوبیں
 بہ میخ اسے آہنیں بردوزند، و ^{یعنی بدیں جانتا} تین ناز پیش از رواں پروازند۔ خداوند بخوان

را کہ از پیش رنجور بود بجگر تابی این داغ در دافزود چون دانست که ناکام
 ہی باید مرد، دو میں پسر خویش قویہ خان را بہ جانشینی گزید۔ و پکشیدن
 انتقام خونِ برادر وصیت کرده، چشم از تماشای جہاں پوشید۔ قویہ خان
 تا گین سلیمان بکف آورد، بپراہم آمدن سپہ فرمان نشست۔ فرماں بران و
 کینہ خواہاں از ہر سو بہ تخت گاہ رُوس آوردند:

شہنشاہ دانا دل دیدہ ور	کہ چوں لعل بودے سراپا جگر
برای شد کہ لشکر فراز آورد	بسوے خطا ترک تاز آورد
ز مردان و گردان و کند آوراں	بہ جنبش در آورد کوہے گراں
ازاں رو کہ بایست خونریز شد	منش ہا بخوں رہنختن تیز شد
دلیبران زد دشمن گشتی دم زدند	ردم باد بر رُوس پرچم زدند

ز تاتار تا گرد انگختند بہ بنگاہ خان خطا رنجتند

اتان خان دل و دست و عنان و سنان بکار آورد، و خود را با سپاہ
 از سارہ بشمار افزوں تر، بہ پیکار آورد۔ کوشید و کوشیدن سود نداشت
 رقم فیروزی بنام قویہ خان کشیدہ بودند۔ شکستہائی گسل شکستے بر خطایان
 افتاد، علم ہا و از گون شد، و اندیشہ بگریز رہنموی۔ جہاں بان اتان خان بگریختن
 جاں بُرد، و تن ہاے خستہ و دلہاے شکستہ از میل بُرد۔ بشہر اندر آمد
 و در بُروس سپاہ کینہ خواہ بست۔ قویہ خان و لشکر یانش نہ آسائے برگ و
 ساز بہ لیغا بودند کہ در اندیشہ گنجد۔ سپاس گزار چرخ و اختر گشتند و گرانبار
 و سبک عنای برگشتند۔ پادشاہ بچشم روشنی پیروزی سپاہ رعیت را صلاے
 عشرت اندوزی داد۔ ہنگامہ جشن گرمی پذیرفت و بزم سور آرایش یافت۔
 خواہی ہنگامہ گرم کن و خواہی بزم آراے، مرگ را نہ آں خدنگ بہکان ست
 کہ خطا کند؛ قویہ خان را نیز ہنگام خویش ناوک بر نشان خود۔ چوں پسر
 نداشت بر تان بہادر جلے پید از برادر گرفت۔ بسکہ دلیر و مردانہ بود، نامش از فانی
 بہ بہادری در جہان رفت۔ بروز گار جہان ناری این شہر یار دلاور، برق اجل، خرم
 ہستی قاچولی بہادر سوخت، و پسرش اردچی برلاس بسر شکری رخ افروخت۔
 پارہ از احوال امیر تیمور

روزے میانہ امیر قزغن و امیر طراغٹے دربارہ اولوس و قشون
 سخن می رفت و فرزاد فیروزی فرامیر تیمور دلاور با پدر همزبان بود۔ پدر ما
 از گفتار باز داشته خود بشکر فی سخن سرای شد، و بدین بنجاره حمله چند بر تکرار
 گفتار زد که امیر قزغن در آن شیوا بیانی و گهرانشانی بہر دل بست و با آفرین زبان
 بر کشاد سخن گوے فرو سیدہ اراراپسر خواند، و ہمدان بزم اہلجاوہ تیکان خواہر امیر حسین
 نیرہ خویشتن را بآیین دین و قانون شرع یوسے سپرد، تا خویشی بر خویشاوندی افزاید
 و آمیزشے چوں شیر و شکر در میان آید۔ امیر جہاںچوسے پس از آن پیوستہ با امیر قزغن در بزم
 ہمنشین و ہمدم و در رندم پیش تاز و پیش آہنگ بودے۔ از نبرد آزمایان برلاس و دلاوران
 جغتایر کہ آن دست برد نگہستے شگفتی فرو ماندے "دوستت مرزادہ" گویا بر آن دست
 و باز و آفرین خواندے۔ پس از امیر قزغن کہ دامادش تعلق تیمور ناگاہ در شکار گاہ ہمش
 کشت، جہاں بہلوان تہمتین توان بہ تنہا دامن ہست والا گرفت و در تیغ زنی و
 خصم امانی کارش بالا گرفت۔

ہر چند کہ زشت و ناسزا نیم ہمہ در عہد رحمت خدا نیم ہمہ
 در جلوہ دید چنان کہ ما نیم ہمہ شایستہ لغت و بویا نیم ہمہ
 برادر زن صاحبقران ہمانا امر حسین نیز بوسے پیوست و عہد بست کہ ہر چہ
 از ملک و مال و برگ و ساز گرد آید، بر یکدیگر بخشش کنیم، و با ہم جز ہر و با قوم
 جز آن دم، و با خلق جز داد نہ در زیم۔ بخوں گرمی این دو گرد دلاور و دوشیر
 مرد ہم گہر ہنگامہ گرمی پذیرفت، و گزیں دستہ گاہے و ترگ سپاہے فراہم آمد
 صاحبقران از سادگی بکہ از آزادگی دل باز باں یکے داشت و امیر حسین ہموارہ
 در کمین آن بودے کہ انباز را از میان برادر دو بیکتائی علم دارائی افراد از دیدہ دری
 بسگا لہلہای آن نزد اندیشہ نارسائی پیشہ پے برے و از فرزانی در زانگی ہیچ گاہ
 برو نیار دے۔

ستم بجان کج اندیش می توان کردن خجل ز راستی خویش می توان کردن
 روزگارے دراز تر از رشتہ طول امل، بالوک طوائف در کجدار و مرز و ستیز و
 آویز گذشت۔ ہنگام چشم براہ و گوش براہ داشتند، تا ایل اسقند یار نیرو را
 از کدام سو چشم زخم رسد۔ ویشہ امیر حسین کہ جز بر یو و غریو رنگ و نیرنگ

کار نمی کرد، و در انبازی و مسازی، فتنه پردازی و شعبده بازی شیوه داشت
 نیزنگ سازی اقبال ^{یعنی دوستی} عدو مال صاحبقران کشورستان را نازم که ہم آن گرو و بے شکوه
 لیسو پائے بسنگ خورده، و ہم این گرده و دستبرد را با بجا دست از کار رفته
 صده اتفاق افتاده است که این نفاق پیشگان خرد ^{یعنی میرمن} حوس گرفته را از نرا و
 پختا خان دست گرفته بر تکیه گاه خانی و مرزبانی فشانده اند، و زور ویر شمشیر بر
 مانده اند۔ تنها سیریلناں را مسند و نطع از پے ہم مہیا بود و سر پائے سرور را را
 ناز باش و خشت گور از پس یکدیگر آماره:

سیر ستاره و روش چرخ نیلگون	اینها کند ہر آیینہ در نہیب حکیم
آمان آن نیم کہ پسندم طریق دیم	زا خرد شکوہ بچوں نہ بود جز فدائیم
نمود بجز ظہور صفات و شیون حق	صلح و مودت و شکست و امید دیم
تو قیح معنویت کوفت و ستم	تشریف خسرویت گرا طلس و گر گیم
از حق بجا اضافہ ہستی بہر صفت	جزوایہ بود آنچه بہ سائل دہد کریم

ہمچنین بلہا امیر حسین را از در ماندگی و زیلونی کار سخت افتاده است و سلطان ^{بہبود} سام
 ہم آورد، افراسیاب ہمتا، بر لایہ گری وے بخشوده بیاری و یاوری دل نہادہ است۔
 کینہاے نہانی امیر حسین آشکارا بود۔ ہمہ می دانستند و غدیو ہمہ داں از ہمہ فزوں تر
 می دانست۔ دامن کہ در ضمیر حق پیر آرم ناگزیر، می گزشتہ باشد کہ مگر ایں سست مہر
 خواہے زشت و کردہاے مگویدہ بگذارد و جاندار را در بنا راستی و جانیاں را پس
 بہ دراز دستی نیازارد۔ آن نا جوانمرد را فرہ ایزدی کجا کہ چشم و کام نگردد، و راہ دانش
 داد رود در آندون دل آرم نہ داشت و در بردن زرشکیب، ^{یعنی خدایا} و در کشتن خلق پر دہ
 تو پارسا طلبی عاشق و من آن بندم کہ نے حکامہ داو باش آشکار کشد
 پایین کار لشکر پاش از ناخوشی ستوہ آمدہ، آن جواں میر، خدا گیر ابا ہر چہاں پسرش
 گرفتہ آوردند، بخداوندگار سپردند۔ داراے نبرد آزمایے را آہنگ عاجز کشی نہ بود
 و خون گرمی پا دیش (یعنی جوش انتقام) نہ داشت۔ می خواست بر نا بخشودن بخشودن
 و گناہان نا بخشیدنی بخشیدن، از نہاد اہل رزم خروش برخواست۔ خاصہ شاہ محمد مرزبان
 بدخشان، و شیخ محمد بیاں، سلدوز، و امیر کبیر و کریشہاے نو و ناسور ہاے کہن
 داشتند۔ زخمہ تیز تر زدند و نہاد ہاے خونچکان غنا بہ فشاں فغان بر آوردند کہ اقصاں

خون ہے ریختہ می خواہیم، نہ انتقام فتنہ ہے انگینہ کہ والی ولایت آں۔ اہل تلواند کرد
نہگزیر بدیں گفتار فرجام گیر و دار بشرع حوالہ رفتہ۔ کار آگاہاں و دانش پناہاں
خون ریختن فرمودند و سادات و علماء بہ کشتن فتویٰ دادند۔

پنداری چوں خوں گرفتہ اینہا شنیدہ باشد در دل اندیشیدہ باشد کہ خود را بگریختن
از ہنگامہ بید برد۔ و سپس در زاویہ گمنامی کہ ہمسایہ نیستی سبب ہفت کار بسر برد۔
از آنجا کہ سلاح و سلب نہ داشت، سرا سیر از جارت، و از خرگاہ بدرآمدہ بجنگ
سیلی و مشت رہ گریز پیش گرفت۔ خون خواہاں بخوں گرمی دوسے آویختند
و خوش را کہ بدین گرم شدہ بود و گرا گرم بر زمین ریختند۔

توای نیم کہ مانی ز تازہ روی خوش لبزہ کہ سراز طرب جو بار کشد
فریب مہر ز گردوں مخور کہ ایں بے ہر دہشتار کسی را کہ در کنار کشد
ہوای تاج شہی ہر کرا بود در سر سرے بکفن شاہان تاجدار کشد
پارہ از احوال ہمایوں و شیر شاہ

شیرخان رادل دگر بود و زبان دگر بہ لایہ گری و فسون گستری پیام آشتی
در میان داشت، تا چنان شد کہ پنج کس راستیزہ داندیشہ نگذشتے از آل بکل و
لے کہ در لایہ پیورہ بودند، و روز و شب از رہروی، نے نے از شاہی، نیاسو
بودند، پیارہ آزرہ پلے بود، دسوار فرسودہ اندام، و ستور پشت ریش فریب
دوستی از دشمن خوردگان (یعنی ہمایوں و شکر یانش کہ فریب از شیر شاہ خود بخند)
دست از فارت و تاراج فہم کشیدند، و دم آسایش غنیمت شمردند۔ پایہا بہ جادہ زہ
دامن آشا شد (یعنی پا بدامن کشیدہ بخواب رفتند) و پیکر ہا چوں صورت دیبا بہ بستر
پیوند پذیرفت۔ سراز باش بر نمی خیزد تا کلاہ و مغفرا چہ کنند، و پیراہن حریر بر تن گرلن
ستما چلقند و جوشن کجاہرند۔ ہوا نمناک بود، و ابر شمع فشاں، تیغ در نیام زنگ
بست، و نہزیر بر بلدی گراں گشت۔ سپیدہ دے کہ تیرگی تاریخ جہل را فرد گرفتہ
بود ہنگامہ سازاں ہنگام جوے یکسرہ بر غنودگان ریختند۔ شگرف سرا یکی پدید آمد
طرف ہزاہز در لشکر افتاد۔ کلاہ از کمر و پارہ ۴۴ از انسا رنشا خند۔ از رخت خواب
جستہ و براسپان بے زین نشست، پرانہ ہر طرٹ تا فتند۔ گروے "ہر چہ
بار بار" گویاں سوارہ خود را بندیا زدند و ہرورے چند ساحل جویاں بہ شنا

دست و پا زدند تا کرامان بزخم دم تیغ و کدالیں بہ خیم سوچ رود مرده باشند و

کدالیں از طوفانِ ایں دو آب (یعنی آب تیغ و آب رود) جاں بسلامت بردہ باشند۔
شہنشاہ محمود بر (ہمایوں) نہنگ دشت نورد دریا شگان (یعنی اسپ) را از فراز ساحل
در آب انگند۔ پس از رکاب، و عنان از دست، و اسب از خیم ران بند رفت۔
و شاہ سوارے کہ شاہان ہنگام سواری بوسہ بر رکابش می زدند، غوطہ در آب خورد۔
نظام نام آزارہ از آب کشان لشکر کہ پناہ از خویش اقبال را چشم براہ و گوش بر صدا
داشت (یعنی بے آنکہ خبر داشتہ باشد، منتظر عروج و اقبال خود بود) و با خویشتن
دریں اندیشہ کہ از ساحل چوں گزرد، بر ساحل جا داشت، ہوا خواہانہ بدان چستی،
کہ گوی گوے دولت برد، خود را بآب دزد۔ بارے بدانست آشکارا بیناں سقاے
سخت کوٹے بود، و بہ والادید معنی آشتایان فرخ سروٹے بود کہ جہانبان را از
گرداب بد آورد و بر جہانیاں منت نہاد۔

از دستنبوہ

اگرچہ مرنا کی نثر میں عموماً عربی الفاظ بہت کم آتے ہیں، لیکن کتاب دستنبوہ
میں جو غصہ کے حالات پر مرزا نے لکھی ہے، التزام کیا گیا جکہ تمام کتاب میں کوئی عربی
لفظ نہ آنے پائے۔ باوجود اس سخت التزام کے مرزا نے دستنبوہ میں اپنی طرزِ خاص
اور شاعرانہ ادا اور بانگین کو کہیں ہاتھ نہیں جانے دیا۔ چنانچہ نمونے کے طور پر دستنبوہ
کے چند فقرے اس مقام پر نقل کیے جاتے ہیں:

غدر کے اسباب

دریں روز گار کہ ہر دمزمہ را ہنجار و ہر ہمہ را رفتار، و ہر کجا سپاہے بود
از سپہدار، سخن بیوندی بگذار و بگوے کہ خود روز روزگار، برگشت۔ اختر شناسان
پہر پیماے (یعنی معنیاں) برآند کہ دراں روزگار کہ بزم نازیزد جرد شہر یارِ پارس
از ترک تازیان (اہل عرب) بہم خورد۔ کیواں (زمل) و بہرام (مرتخ) در خرچنگ
(برج سرطان) انجمن آراے و ہنر آرمایے بودند۔ اینک ہل پایہ (درجہ) سیزدہم از
خرچنگ ہچناں بہم پیوستن گاہ (جلے قرآن) بہرام کیوان ست و ایں شورش و پرفاش
و جنگ و خواری و خونخواری، و رنگ و نیرنگ نہاد (ظہور) آہست۔

وانا بدین گفتار کے گرد و آس تا حقن لشکرے دیگر بود از کشورے دیگر،
 وایں برگشتن لشکرست از خداوندان لشکر، چنان کہ از داستان باستان پارسایں پیا
 بہم نہاستن (عدم مشابہت) ایں دوستیز و آویز ہویدائی دارد۔ درایں بار کہ
 سخن در کیش بود، ایران ویران بہ خرو و فرہنگ کیش نو (یعنی اسلام) فرجام آبادی
 و از بند آذر بندگی (آتش پرستی) آزادی یافت۔ درایں بار کہ گفتار در آیین ستا
 ہندیان بہ چشمداشت کلام آیین تہذہ شادمان باشند، پارسایں رخ از آتش یافتند،
 و بسوی خدا راہ یافتند۔ ہندیان دامن داد گراں (یعنی اہل فرہنگ) از دست دادند،
 و بشکونہ دامن ہمدی دواں (درندگان) افتادند، یعنی کہ از دامن تادام و لاداد تا
 دود چہ ماہ دوری ست، و از آنت کہ آرامش (راحت) مجز در آیین انگریز چہمداشتن
 کوری ست۔ زخم تازیانہ تازیان از خوبی آن کیش فرخ (اسلام) مرہجہ داشت،
 روزگار در نور دایں خستگی (یعنی غم) خجستگی اگر میداشت، باراندوہ از روش لہلہ
 نژند (پریشان و تباہ) برمی داشت۔ اگر داندیشہ راز دانان بہ ہر دانش و داد
 ازیں پس پیش آمدے (بہبودی) است، بہمن نشان دہند، و بریل بلند بزمین
 بیناک سپاس نہند۔ جہانیان با جہانباں ستیزند و لشکریاں خون لشکر آریاں
 ریزند، و انگاہ شادی و رزند، و بر خویشتن نہ لرزند۔ ہاں، اے
 دانشگان فرزند بود (مکنت الہی) و شناسندگان زیان و سود ایں ہنگامہ
 بہ آتش خشم خداوند گرم است و رز کارزار پارس اینچنین امید سوز و آرزو
 گزارند بود۔

کیفیت شورش باغیان در دہلی

چاشتگاہ دوشنبہ شانزدہم ماہ روزہ و یازدہم متی سال یکہزار و ہشت صد و پنجاہ
 و ہفت تا گرفت در دلیوار بارہ و بارے دہلی بجنبید و آن جنبش زمیں را فرا گرفت۔
 سخن در زمیں لرز (زلزلہ) نمی رود، و در آن روز جہاں سوز، بخت برگشتہ و سرکشہ
 چند از سپاہ کینہ خواہ میرٹ بشہر دہ آمدند۔ ہمہ بے آرم و شور انگیز، و بخداوند
 نفس تشنہ خون انگریز۔ ویدبانان دروازہ ہاے شہر کہ بردن (علاوہ) از ہکوہری
 و ہم پیشگی نشگفت (عجب نیست) کہ از پیش ہم سو گند نیز باشند، ہم پاس نمک

وہم پاسی شہر گزاشتند و بہمان ناخواندہ یا خواندہ را حرامی داشتند
 آن سلاطین سرگران سبک جلو (سبک عناں) و پیادگان تندخوے تیز و چوں در ہا
 باز و دیوان را بہان نوازیافتند، دیوانہ وار ہر سو شتافتند، و ہر کرا از فرماندہاں
 و ہر کجا آراشگاہ اکدہاں یافتند، نازار نگشتند و پاک نہ سوختند، وے ازاں سہ
 بر ستافتند۔ مشے گدا این گوشہ غیر از بخشش انگریزی توشہ گیر کہ نان باثرہ و دروغ
 می خورد و در شہر دور از یکدگر ہر آگندہ با بجا روزگار بسری بر بند (یعنی رعایاے
 شہر) ہمہ تیر از تیر نا شناسندگان و از غوغاے دزد تیرہ شب ہر اسندگان نہ ہلاک
 و دست، و نہ منگے در شست، اگر راست پرسی، ایں مردم بہر آبادی کوے
 بر زن اند، نہ برے آنکہ بہ آہنگ پیکار دامن بہ کمر زنند، با اینہمہ ازاں رو کہ راہ
 آپ تیز رو بہ خاشاک نتواں بست، دست از چہارہ کوتاہ دید، ہر یکے در سرے خویش
 بہاتم نشست یکے ازاں ماتم زدگان منم کہ در خانہ خویش بودم، چوں غلو و غوغا
 شنودم، تا از پر و ہش دم زدم۔ در اں مایہ رنگ کہ مژہ بر ہم زدم، آوازہ بخوں غلطید
 صاحب اجنٹ بہادر و قلعہ دار در ارک (قلعہ) و دویدن سواراں و پیایے رسیدن
 پیادگان در راستہ بازار از ہر گوشہ و کنار، بلند گشت ہیچ مشے خاک نہ ماند کہ از خون گل انداں
 ارفواں زار نشد، و ہیچ کج باغے نبود کہ از بے برگی مانا بد خمرہ نو بہار نشد۔ ہاے !
 آن جہانداران زاد آموز، دانش اندوز، نکو خوے، نکو نام و آہ، ازاں خاتونان
 ہر سی چہرہ نازک اندام، بارنے چوں ماہ دستے چوں سیم خام، و در یغ، آن
 کھدگان جہان نادیدہ کہ در شگفتہ روی بر لالہ و گل می خندیدند و در خوش خرامی
 بر کبک و تذرد آہوی گرفتند کہ ہمہ یکبار بگرداب خوں فرورفتند۔ اگر مرگ بہاں
 ایں کشندگان بمویہ (بگریہ) خرد شد و دین سوگ سیاہ پوشد، رواست، و اگر سپہر خاک
 گردد و فروریزد، و زمین سرا سیمہ چوں گرد از جا بر خیزد، بجاست :

لے نو بہار! چوں تن بسمل بخوں بخلط لے روز گل چوں شب بے ماہ تار شو
 لے آفتاب! روے بہ سیمی کی بود کن لے ماہ تابادار باغ دل روزگار شو
 بارے چوں آن روز تیر و بشام رسید و گیتی تار کیتہ گردید، سیہ درونان خیر کش
 (بخیرگی کشندہ) ہم در شہر جا بجا رخت تن آسانی انداختند، و ہم در لک باغ
 خسروی را آخر اسپاں و نشین شاہی را خوابگا و خویش ساختند۔ رفتہ رفتہ از

شہر اسے دور دست آگہی رسید کہ شہریدگان ہر سپاہ اور ہر فرد آمدن گاہ منزل
خون پہیدان رختہ اند گروہا گروہ مردم را از سپاہی و کشاوند دل یکے گشت
و ہمہ بے آنکہ با ہم سخن رود، دور و نزدیک یک دست بر یک کار کمر بستند
وانگاہ چساں پُر زور کمرے و چگونہ استوار بستنی کہ جز بہ جنبش جوش خونے کہ از
کرگندہ کشادہ پذیرد۔ پنداری ایں لشکر اسے بے مرد جنگجویان بے شمار را
جاروب وار کمر بندیکی ست۔ آسے رفت و روپ ہند بوم ہداں ساں کر کش
و آسایش اگر جویند باندازہ پر کاہے گاہے نیابند، ہمچیں جاروب گیتی آشوب
آہی خواست۔ اینک ہزار شکر نگری، ہمہ بے لشکر آسے آراستہ، ویسا سپاہ بینی
کیسہ بے سپہا، بجنگ بر خاست۔ توپ و گلولہ و ساچمہ (چھرا) و بارود ہمہ از خانہ

انگریز آوردہ، و با گنجینہ داراں رُوسے بتیز آوردہ، آمین نہرو و دیش پیکار ہمہ
از انگریز آموختہ و مٹخ بکین امور مٹھاں افزوختہ۔ دل ست، سنگ و آہن نیست
چرا نہ سوزد؟ چشم ست، رخ و روزن نیست، چوں نگرید؟ آسے ہم بدایغ درگ
فرمانداں باید سوخت، و ہم برویرانی ہندوستان باید گریست۔ شہر اسے بے شہر
پہاڑ بندہ ہاے بے ضلوعہ، چنانکہ باغیاے بے باغبان پُر از درختان بارومند
رہزن از گیر و دار۔ آزار و بازارگان از تما، خانہ ہا ویرانہ ہا و کلبہ ہا (دوکانہا)
خوان یغما۔

از دیباچہ ثانی درفش کاویانی

غالب خاکسار ہرزہ کار را از آسمان بہ زمین فرستادند و فرمان دادند کہ دریں مہ
پیشہ کشاوندی (کاشتکاری) و رند۔ وایں فرازاں (فراں) را بازاں (توقن)
نہ پسند۔ ناگزیری بایست (ضرورت تھا) کہ بستن و زمین خستن آگاہان و راندن و دان
افتاندن۔ نادان (کشاوندی نکرد بلکہ) بہوس در زمین غزل جاں کند و ازاں
گہرا کہ با خویش آوردہ بود نیمہ دریں زمین پر آگند۔ ہانا (گویا) از ہر داہ کہ کاشت
ہزاران چشم داشت از مروارید کہ در خاک نہاں کنند۔ شنیم کہ ریشہ سر بر زمین کاشت
جو کاشے تا شود برداشے، دانست کہ ہمہ را خاک خورد یعنی تلف شد، تا چار
نیمہ دیگر را ہمیش شاہان روزگار برد۔ دیدند و پسندیدند و خریدند شے با یکے

اندازد انان پر دوش (پرسش) رفت کہ در مبدأ فیاض بخل نیست، ابر بر باغ
و راغ دامن و دمن یکساں باردا چراست کہ مردم چندے تا دلرو اندے (چندے)
تو نکراند۔ گفت راست گفتی، تو قبح سر نوشت ہائیکے ست (یعنی یکسانست) اجڑشاک
(ماہ الاہتیا ز) اگر ہست اجڑاں نیست کہ کارہ بارگہ ہے از ہر یک بر یک ورق ووزو
ساز جرگہ (گروہ ہے) از ہر کس بر یک صفحہ نوشتہ اند۔ آئین ورق از دفتر با خویش
آوردند و برات روزی از ہر رد کہ مقدر بود بردند۔ ایناں ازاں رو کہ انفکاک
صفحہ از ورق صورت نہ بست، تہیدست آمدند، و تہی کیسہ زیستند۔ گفتم، از چیست
کہ در چار سوے دہرا ع

بختِ صلہ مدح و قبولِ غزل نیست

گفت، آں از نیست کہ برات (چٹھی یا چاک) نیاوردہ و این از انست کہ سخنہاے
بلنداری، و بہ ناشناسا زباں (یعنی اجنبی زبان) حرف می زنی۔ گفتم، چہ کنم، تا از
اندوہ باز رہم؟ گفت اشکب و رز و خون گری، و آنچه از شیخ علی حزیں شنیدہ،
می گوے۔

کس زبان را نمی فهمد بہ عزیزاں چہ التماس کنم
نشان دادن اغلاط برہان قاطع سپاس میخواست، نہ ستیزہ و قلمرو ہند کس نمازہ
باشد کہ مرادیں نیکی بد بخواندہ باشد۔ یکے خنجر آورد کہ من قاطع قاطع برہانم، و گرے
اخنجر آورد کہ من محرق آنم۔ کیست، تا از من بدیاں جو انہر داں گوید کہ از دیدن و غن
کاغذ جز فغان و دغان چہ خیزد؟ بڑہ مند (گناہگار) منم، اگر در آتش فگند،
و رہ تیغ دو نیم زند، بہر دو گزند در خورستم (یعنی لائق ہستم)، و بہر دو سزا سزاوار۔
سخندان راستی جوے را بایستہ آنکہ از ہر کتاب فرہنگ عبارت جامع آں را
بداں نگاہ تیز نگرد کہ از بس تیزی در جوہر لفظ فرد و تا چگونگی پیوند الفاظ
کہ انگیزش گاہ معنی ست، آشکار شود۔ ہر گاہ آں را بہنجا رابل زبان نہ بیند و اند کہ
در سوادے زبانہائی جز زبیاں نمی بیند۔

دگراں دانند و کار آناں، مرا نیز خردے و روانے دادہ اند۔ فراز آوردہ
(میش آوردہ)، اندیشہ بیگانگان را چوں پذیرم؟ و از نیروے خرد خدا داد کار چہ نگیرم؟
ہستی بخش را سپاس کہ نیرد فراے دانش من دانشمند کسی ست کہ اگر چنانکہ

راز دہان بود، راز گوے نیز بودے، ششیں ساساں بشمار آمدے:
 ز خوشیاں بے یگانگی شادمانم نہانم بکس، چوں بکس مے نہانم
 غریبم نوے روشناس عزیزاں چارہ سرافراز در بوسہ تانم
 مگر فتم کہ از تخم افراسیابم مگر فتم کہ از نسل سلجوقیانم
 دل و دست تیغ آزمائی ندانم رہ درسم کشو کشائی ندانم
 بمیدان معنی خداوند خشم بمضمار پہلو زباں، پہلو وانم
 دوسی سال توقیع معنی نوشتم سزدگر نویسند صاحبقرانم
 قاطع برہان کہ صنعت نقشبند خیال من بست، نہ نامہ اعمال من ست کہ در آں جہاں
 بمن خواہند سپردا ہم دریں جہاں خواہد ماند۔ در دل خود آمد کہ بمقامے چند کلامے
 چند بغزایم و ایں مجموعہ را کہ قاطع برہان نام نہادہ ام، سپس درفش کاویانی خطاب دہم:
 نازم بہ خرام کلک و طرز نقش ماناست ز تیزی بدم تیغ و مش
 چل اکہم کتاب قاطع برہاں بود گردید درفش کاویانی علمش
 حاشا کہ در پیم محل از عقیدہ خویش رجوع کردہ باشم۔ سروون سخنہاے ریزہ (متفرقہ)
 جز افزون ہوش انگیزہ (سبب و باعث) ندارد۔ یاراں جفا کنند، و من بہ از اسے ہر جفا
 (بعوض ہر جفا) و فاورزم۔ ہمانا کمولی و ہی یاراں خواہم و بس۔ بند نہند، پند دہم۔ وار
 دریغ دارند، اندرز دریغ ندارم۔ سنگ زند، ثمر بارم۔

از تقریظات و دیباچہ ہاے

مرزا نے جو تقریظیں اور دیباچے اپنی اور اپنے دوستوں کی کتابوں پر شریں
 لکھے ہیں، ان میں، جیسا کہ اوپر بیان کیا گیا، شاعری کا عنصر نظم سے بہرہ اہل غالب تر
 پایا جاتا ہے۔ ہر ایک معمولی بات کو تمثیل اور استعارے کے لباس میں ظاہر کرتے ہیں
 فقرہ اور ان کے اجزا میں ایک خاص قسم کا وزن اور تول اور اکثر بیج کی رعایت ملحوظ
 رکھتے ہیں۔ اکثر جگہ صفات متوالیہ و متتابعہ ایراد کرتے ہیں اور صفات مرکبہ جو نظم کے ساتھ
 خصوصیت رکھتی ہیں، اکثر استعمال کرتے ہیں پس سوا اس کے کہ یہ شریں شعر کے اوزان
 مخصوص سے جن کو اس کی ماہیت میں کچھ دخل نہیں، معزا ہیں، ہر ایک اعتبار سے ان پر
 شعر کی پوری پوری تعریف صادق آتی ہے۔

چوں کہ یہ نثریں مرزا نے خاص کر اپنے عالی دماغ اور نکتہ بینج معاصرین کی ضیافتِ طبع کے لیے لکھی ہیں، اور ان میں اپنی نوآمین طرازی اور نادرہ سنجی کا جیسا کہ چاہیے، حق ادا کیا ہے۔ اس لیے جب تک کہ ان کے ایک ایک فقرے کی شرح نہ کی جائے، عام ناظرین ان سے کچھ اطف نہیں اٹھا سکتے، اور اس صورت میں ظاہر ہے کہ کتاب کا حجم زیادہ بڑھ جائے گا، جس کی وجہ سے کتاب کا مطالعہ ناظرین پر شاق گزرے گا۔ لہذا ان نثروں میں سے صرف اس قدر انتخاب کیا جائے گا، جس سے مرزا کی ان جزیل و گرا نمایاں نثروں کا کسی قدر اندازہ ہو سکے۔

اس غرض کے لیے ہم اول بطور مثال کے مختلف مقامات سے مختلف مضامین کے کچھ فقرے لکھ کر دکھاتے ہیں کہ مرزا کس طرح معمولی باتوں کو تمثیل اور استعارے کا لباس پہنا کر بلند منظر پر جلوہ گر کرتے ہیں۔ مثلاً کتاب ”ہنج آہنگ“ کا دوسرا آہنگ جو مرزا نے اپنے نسبتی بھائی علی بخش خان کی خاطر سے لکھا ہے اور جس میں اپنی طبیعت کے اقتضا کے خلاف زبانِ فارسی کے متعلق کچھ ابتدائی قواعد اور ہدایتیں قلمبند کی ہیں، اس کے اول میں ایک تمہید لکھی ہے جس میں طرح طرح سے یہ ظاہر کیا ہے کہ اس پھیکے اور سینٹھے مضمون پر کچھ لکھنا میری طبیعت کے بالکل خلاف ہے۔ وہاں ایک جگہ مضمون مذکور کی نسبت لکھتے ہیں: ”زمین شور کہ چوں ذوقِ در طینتِ زاہد، هیچ گلین را در آنجا ریشہ در خاک نہ دود، و خاک کے ناستوار کہ ہر دیوار کہ دریاں ریگستان برکشند، پیش از سایہ خود بنجاں افتد۔“

فارسی دیوان کے دیباچے میں ایک جگہ اس مطلب کو کہ دیوانِ مذکور اور اس کے نوادر افکار میں آورد اور تصنع یا کسی استاد کی بلا واسطہ تعلیم اور ہدایت کو مطلق دخل نہیں ہے، اس طرح ادا کرتے ہیں: ”بنامیزد (یعنی چشم بردور) تختیں نقابے رست از روے شاہد ہر مہفت کردہ معنی بجنبش نسیم بر افتادہ، یعنی ننگ کشاکش دست ناکشیدہ باز پس چراغِ غیرت از گرمی چراغانِ نیم سوختہ، پہلور رخ با فردِ ختن دادہ یعنی داغِ منتِ خس نادیدہ۔“

ایک جگہ اس مطلب کو کہ خدا تعالیٰ نے مجھے جیسا دماغ معنی خیز دیا تھا، ویسا ہی معنی کی قدر و قیمت پہچاننے اور اس کی بیان کرنے کا ملکہ بھی عنایت کیا، اس طرح بیان کرتے ہیں: ”سخن آفرین خدا کے گیتی آراے راستا یم کہ تا نہا نخانہ ضمیرم را از فردا نی

رنگانگ معنی بہ لعل و گہرا نپاشت، باز ویم راترازوے مرجان بجی و خامہ ام را بہ نگار
گہرا پاشی ارذانی دلشت۔

اب ہم کچھ کچھ عبارتیں دیا چوں اور تقریظوں سے انتخاب کر کے ہدیہ ناظرین
بائیں کرتے ہیں:

از دیباچہ دیوان فارسی
دیوان فارسی کے دیباچے میں ایک جگہ اس مطلب کو کہ لوگ مجھے اکتسابی علوم
سے بے بہرہ سمجھ کر میرے حسن بیان پر تعجب اور میرے کمال سے انکار کرتے ہیں،
اس طرح بیان کرتے ہیں:

”لاے خم میخانہ سردی نسبت ناچشہ گان سگانند کہ بیچہ دانے را ایں مایہ
سیرانی نطق از کجاست، غافل کہ نم رشخہ یک فیض است کہ سبزہ را د میدان، و نہال
را سرکشین، و میوہ را رسیدن، و لب را زمزمہ آفریدن آموختہ و بہر تو بہتہ
ازلی ہدایت تبگیر نکردگان اندیشند کہ تیرہ سرا بخائے را ایں ہمہ روشنائی گفتار
چراست، بیخبر کہ فرہ تابش یک نور است کہ شمع را بشعلہ و قدح را بہ بارہ و گل را
برنگ و دروں را بسخن ہر افروختہ.....“

واعظ از کوثر نظران تنگ چشم کہ دمیدن تازہ گل از گیاہ، و درخشیدن برق بشہائے
سیاہ شگفت ندارند، و جنبیدن زبانہائے گویا بہ سخن ہائے نغز و شخوار انگارند۔
غنیہ مشکبیں نفس است دبا و غالیہ سائے، و گل کشادہ روئے و بلبل نوا سنج، زبان
چگناہ کردہ است کہ سخن سرائے نباشد۔ مہر جلوہ برباد و ذرہ بیتابی و بحر روانی، و قطر
است تلم، دل را کہ گفتہ است کہ از شورش ستودہ آید ہمانا بدانتہا ایں گروہ بارہ در
فخانیہ، تو فنیق ہماں قد بود کہ حریر غان گزشتہ راتر و ماغ ساختہ، عایا بساط بزم سخن
بر چیدہ، و جام و سبو بر سر ہم شکستہ، و ازاں قلمز قلمز راوق نئے بر جائے ماندہ۔
پندارند کاش، با سخننے کہ من در فرودیں زدہ یعنی صفت پائیں، بخلقہ او باش قدح
می گیرم فرارند تا فرارند کہ نے فراوان ست و ساقی بیدریغ بخش، ہیما نہ ہا جر عہ

دیزست و لبہا العطش گوئے۔ و شد وژ من قال:

ہنوز آں ابر رحمت در نشان ست
آرے صہبائے سخن بہ روزگار من از کہنگی تند و پُر زور ست، و شب اندیشہ را بہ فر

و میدان سپید سحری برات فراوانی نورست۔ ہر آئینہ رنگان سرخوش غنودہ اند، و من
خوابستم؛ پیشینیاں چراغاں بودہ اند، و من آفتابستم۔

اس کے بعد ایک جگہ اپنے تمام فخر و مباہات پر افسوس کر کے اس طرح لکھتے ہیں:
انصاف بالائے طاعت ست، و رہولے کہ بال بالا خوانی (یعنی خود ستائی)
زده ام، و در ادلے کہ خود را شکر فی ستودہ ام، نیمہ ازاں شاہد بازی ست یعنی
ہوا پرستی، و نیمہ دیگر توانگر ستائی یعنی بار خوانی۔ بیداد میں کہ ہر جا بشاہ خمے از
زلف مرفولہ مویاں کشودہ شود، بلا در من آویزد، تادل بہ بیچاک آں شکن بندے؛
و خواری نگر کہ ہر گاہ از خود غافل و از خدا فارغ بر اورنگ سروری کج نشیند، ہوس
مرا بر انگیزد، تا بہ پیش بندہ وار راست استم۔ شادم از آزادی کہ بسا سخن بہ ہنجا عشق
بازاں گزار دستم، و داغم از آزمندی کہ ورے چند بگرد دنیا طلباں در مدح اہل چاہ
سماہ کردستم۔ در یغا کہ عمر یک سیر نخستہ بچار و چنگ سرآمد، و پارہ بہ دروغ و دریغ رفتہ
فرجام گراں خالی بر سخاست، و آشوب ہوساکی فروز نشست۔

از خاتمہ دیوان فارسی

خاتمہ دیوان فارسی میں اس بات کا غنہ کہ دیوان کی تکمیل میں کیوں اس قدر
دیر لگی کہ اکتالیس برس کی عمر میں اس کے چھپوانے کی نوبت پہنچی، اس طرح کرتے
ہیں کہ فکر نہایت خود سراور بلند پرواز تھی؛ اس کی روک تھام میں بہت سادقت گذر
گیا۔ اور اس مطلب کو اپنے طرز خاص میں یوں ادا کرتے ہیں:

ہاں وہاں رخشے ہاں توسنی کہ عنانش مویں و مشامش بوئے بر تانے

وازشموسی (سرکشی) گام بد رازی نہ ہارہ جز بہ پہناہ نشانے۔ از ترسندہ دلی عنانش
کشیدہ، وہ لایہ آواز بوسہ اش آرمیدہ داشتے۔ چون پارہ از راہ بدیں گونہ کہ بر شمر دم
بُردیدہ شد، و روز بلند گشت، ہم جوش تندی توسن فرو نشست، وہم دست و پاے
سوار از عنان و رکاب خستگ پذیر آمد۔ تا بہ ہر نیمروز، مغز در سر سوار گداخت، و نعلی ریکہ
بیابان، نعل دہ پاے تگا و نرم کرد۔ رابض رادم و کرہ راقدم بگدا از آمد، ہم آں بہ آخر
گراشید، وہم ایں را بہ بستر نیاز آمد۔ توانائی بہ چارہ سگالی توسنی سرآمد، و در ہنگام
گستہ دی خستگی روئے آورد۔ کیت، تا از من پُرسد؟ و اگرنا پرسد؟
گویم، در دلش فرو دآید کہ دریں سی سال بہت را با فطرت چہ آویز شہا (یعنی جنگہا)،

روے دارہ! و پس از آنکه کار بد بخار سیده که ہمدگر از کوننگی فرو بلند، بمیانجی گری
توفیق بکدام قرار دار آشتی اتفاق افتادہ، خامہ دیر جنبش بود و شوق زود گر اسے
(جلد باز) گفتار ہا از نہیب دور باش اندیشہ بد از نامے فاصلہ دل و زبان سخن شد
و اگر نگاہ از دل بہ زبان رسید؛ و الا بسیجی بہت آں را بخامہ نہ سپرد۔ ہر چند منش (طبیعت)
کہ یزدانی سر و شست، در سر آغانہ نیز گزیدہ گوے و پسندیدہ جوے بود، اما بیشتر از
فرخ روی (یعنی بسبب آزاد روی) بے جاہ نشناساں بر داشتے، و کثری رفتار
آماں را لغزش مستانہ انگاشتے۔ تا ہمدراں نگاہ پیش خراباں را بختگی اندیش
ہمقدمی (یعنی بیانت ہر اہی خویش) کہ در من یافتند، بہر بجنید، و دل از آرم
(مروت) بدر آمد۔ اندوہ آوار گہاے من خوردند، و آموزگار نہ در من نگرفتند
شیخ علی حزیں بجنہ زیر لبی بیراہہ روی ہاے را در نظم جلوہ گر ساخت و ہر نگاہ
طالب آملی و برق چشم غری شہازی مادہ آں ہرزہ جنبش ہاے را در پلے و پیک
من بسوخت۔ ظہوری بسر گری گہراں نفس (تا شیر کلام) حرزے بازوے و توشہ
بکمر بست، و نظیری لا ابالی خرام بہنجار خاصہ خودم بچالش (رفتند) آورد۔

از دیباچہ دیوان تفتہ

دیوان تفتہ کے دیباچے کی تمہید میں ضعف و انحطاط قوی اور اپنے قلب ہایت
کو اس طرح بیان کرتے ہیں:

ہاں اے غالب تیرہ روز و رزم اخترا کہ بدیں ہستی و کسائی ز شخصیت کہ ترا
بداں مالی کہ دانی کور عالم فرض محال سپندے دیدہ ایم ابر آتش آرمیدہ۔ اللہ اللہ چہ
مایہ جوش سوداست (یعنی غلہ مادہ سودا) کہ ہر نفسے کہ می کشی، چوں خطے کہ از نقطہ
بر آوند، ہم رنگ سویداست۔ آں قلمرو اندیشہ کہ از روانی خامہ و روانی گفتار آب و ہوا
داشت، دے تہش را زور دین پرستار بود، و چاشت نگہش را نسیم سحری پیشکار۔
بدیں ناخوشی و نرٹندی ویراں چراست۔ سبزہ را چہ افتاد کہ بہ چمیدن دل از دست
تاشانیاں نبرد، و غنچہ را چہ روے داد کہ بہ دمیدن پردہ شکبہ نظار گیاں نہ دودہ

زمزمہ خارہ گدازت چہ شد

آں اثر پردہ سازت چہ شد

دولہ سلسلہ خائیت کو

آں زجنوں پردہ کشائیت کو

والں نگہ جلوہ پسندت کجاست

آں نفس نالہ کندت کجاست

گفتی (یعنی در جواب گفتہ) کہ سوزِ غم رُود از دل بر آورد، و گدازِ نفس آذر و زبان
ند۔ بادے کہ ہر آئینہ نگداخت و بازبانے کہ ہانا نسوخت، غنہ غمزدگی مسموع
نہست۔ بیاتامہیں دل بذر ہرہ الحذر نولے را بہ سخن نہیم، وہمیں زبان کرنا نغز ایں
المقرسلے را بہ گفتار آریم (یعنی طوعاً و کرہاً تقریظ دیوان تفتہ بر نگاریم)

زمن جوے درد نکوزیستن جگر خوردن و تازہ روزیستن
سمن چیدن و دردہ انداختن دل افشردن و درجہ انداختن
(مراد از سمن چیدن و دردہ انداختن آنکہ بر ہنگناں اظہار خوشحالی می کنم و اندود
دردی را کہ دل افشردن عبارت از اں ست در چاہ می اندازم، تا بر هیچ کس ظاہر نہ شود)

رواں کردن از چشم ہموارہ خو بہ شور آب شستن ز رخسارہ خو
شگفتن زدافے کہ بردل ربود نہفتن شرابے کہ درد دل ربود
از تقریظ تذکرہ گلشن بہار

ستایش سخن چشم بدور، خمدہ سخن را شرابے ست پُر زرد کہ زمین اناں بہلا
(یعنی بددی) دہہرازاں بہ جوے آنچناں بہ قص آید کہ اگر کعبہ را حجر الاسود
از دیوار و مشتری را عمار از فرق فرود آنتہ، شگفت نہ نماید۔

انتخاب از مکاتبات

مرزا کی نثر کا سب سے بڑا حصہ ان کے مکاتبات و مراسلات ہیں جن میں
سے اکثر بہت صاف اور سلیس ہیں۔ اسی لیے ہم اس حصے میں سے بہ نسبت
اور نثر کے کسی قدر زیادہ انتخاب کریں گے اور جہاں تک ہو سکے گا
مشکل فقرات اور دقیق عبارتوں کے نقل کرنے سے احتراز کیا جائے گا،
اور نیز جو امور مرزا کے خانگی معاملات سے تعلق رکھتے ہیں، ان کو بھی
چھوڑ دیا جائے گا۔

مرزا علی بخش خان فیروز پور جھر کے میں ہیں، نواب احمد بخش خان کا
انتقال ہو گیا ہے اور ان کی جگہ شمس الدین خان مسند نشین ہوئے ہیں۔ مرزا
نے علی بخش خان کو کھلتے پہنچ کر خط لکھا ہے۔ اس میں لکھتے ہیں:
میر فضل مولیٰ خان نام یارے داشتہ، اور انا گرفت (ناگاہ) در عرض

راہ بہ مرشد آباد یافتہ۔ در نور و گفتگو ہے و پرس و جو ہے کہ رفت، از جام
گذاشتن (یعنی از مردن)، فخر الدولہ بہاد بن خبر داد، و باز بہ کلکتہ مرزا
افضل بیگ و دیگران برگفتند۔ آو خ! کہ چراغ روشن این دودمان مرد،
و شبستان آرزو ہاتیر و تار شد۔ از جانب شما اندیشناکم و دانم کہ آنچہ شمارا پیش آید
و نخواہ باشد۔ ناکہ اس را روز بازار خواہد بود، و فردایگان را گری ہنگامہ۔ زودا کہ
انجمن از ہم پاشد؛ و پراگندہ چند گرد آیند۔ دولت روے گرداند؛ و آسودگی برخیزد
نہار، ہوشمندی را کار باید بست، و ہموارہ بخودنگران باید بود۔

ایک اور خط کو جو علی بخش خان کے نام لکھا ہے اس طرح شروع کرتے ہیں،
جان برادر! سخن را از فراوانی بر روی ہم افتادن ست، و گرہ در گرہ گردیدن۔
و من آن میخواہم کہ اندک گویم، و سود بسیار دہد، و شنونده آن را زود در یاد۔
و این بسیج (قصد)، روانی پذیر نیست مگر آنکہ گویندہ در آن کوشد کہ نبشتن
از گفتن آن مایہ دور تر نہ رود کہ سرائیں ہر دو رشتہ با ہمہ گرتوان یافت، و نقش
یکے در آئینہ دیگرے نتوان یافت۔ زمانے گوش بمن دارید و فرارسید کہ چہ میگویم
و این گفتن چہ میخواہم، و شمارا در برابر آن چہ فی باید کرد و اندازہ آن بایست
تا کجاست؟ اس کے بعد کچھ فائگی معاملات تحریر کیے ہیں۔

میراعظم علی اکبر آبادی مدرس مدرسہ اکبر آباد جو میرزا کے ہموطن ہیں،
اور انہوں نے بیس برس کے بعد مرزا کو خط لکھا ہے اور خط نہ پہنچنے کی شکایت
کی ہے، ان کے خط کا جواب اس طرح لکھتے ہیں:

امروز شدارہ بد غم زدہ اند نشر برگ صبر و فراغم زدہ اند

از کثرت شور عطر مغرم ریش ست تا عطر چہ فتنہ برد ما غم زدہ اند

جنش خامہ عیسوی ہنگامہ و مطاع مکرم مخدوم اعظم را نازم کہ با حیاے
ہوس ہاے مردہ ساحت خاطر را عرصہ محشر ساخت و بازار رنجیز گرم کرد۔
خار خار ویریں آرزو ہا سراز دل بد آورد۔ بیاد آمد کہ مراہم در غینی و طنے، و از
مہربانان انجمنے بودہ است۔ چوں نشر پریش بمخز اندیشہ فرو بردہ اند (یعنی
احوال پر سیدہ اند)، خونچکانی نوا ہا تماشا کرد دل ست۔ درازی زلمن فراق کہ بگمان
مخدوم شانزدہ سال است و بدانت نامہ نگار کم از بست سال نیست، سر تیز کر کے

بودہ است کہ نقش آسایش از صفو، خاطر بیاں سزده اند۔ آغاز و رور بدہلی
 کہ در بارہ غفلتہ بہ قدح داشتہم (یعنی بقیہ ہوا و ہوس در سر بود) ، نختہ از
 عمر بہ ہمدون جادہ کارانی ہوس گذشت ، و بے راہہ خوابیدہ شد ، تا سرازستی
 بگردید (یعنی بدستی سے بھر گیا) ، و اندراں بخودی پائے مصطبہ پیا بہ گوئے فروفت
 دگر صے میں از گیا یعنی ایک ایسا صدمہ پہنچا کہ نشے ہرن ہو گئے (لاجرم درہم
 شکستہ سراپائے و گراندوہ سرور و بے ، برخاستہم ۔ ہنگامہ دیوانگی برادر
 یک طرف و غوغائے وام خواہاں یک سو، آشوبے پدید آمد کہ نفس را لب ،
 و نگاہ روزنہ چشم ، فراموش کرد ، و گیتی بدیں روشنی روشناں در نظر تیرہ
 و تار شد ۔ بالے از سخن دوختہ ، و چشمے از خویش فرو بستہ ، جہان جہان
 شکستگی و عالم عالم خستگی ، با خود گرفتہم ، و از بیدار روزگار نالان ، و سینہ
 بردم تیغ مالان ، بکلمتہ رسیدم ۔ فرماندہاں سر بزدگی و کوچکدلی (یعنی ہرانی
 و شفقت) کردند ، و دل را نیرو بخشیدند ۔ آں ہمہ بخشایش کہ مشاہدہ رفت ،
 امید کشایش آورد ، و ذوق آوارگی و ہوائے بیاباں مرگ کہ مرا از دہلی بدر
 آورده بود ، بدل نہاند ۔ و ہوس آتشکدہ ہائے یزد و میخانہ ہائے شیراز کہ
 دل را بسوئے خود میکشید ، و مرا بہ پارس میخواند ، از ضمیر بد جست
 (یعنی بمشاہدہ شہر کلکتہ جملہ ہوسہا از خاطر بدر رفت) ۔ دو سال دہاں بقعہ
 مجاور بودم ۔ چوں گور ز جنرل آہنگ ہندوستان کرد ، پیشاپیش دویدم ،
 و بہ دہلی رسیدم ۔ روزگار برگشت ، و کار ساختہ شدہ ، صورت تباہی گرفت ۔
 اکنون ششہیں سال ست کہ خانماں بہاد دادہ ، و دل بر مرگ ناگاہ نہادہ ،

بکنی نشستہ ام ، و در آمیزش بروئے بیگانہ و آشنا بستہ ۔

”من اگر با اینہمہ رنج و اندوہ کہ پارہ ازاں باز گفتہم ، در نگارش نامہ
 و سپارش پیام کابل قلم و کوتاہ دم باشم ، و بزدگان وطن را بیاد نیارم ، در عالم
 انصاف بزومند نیستم ۔ اما اگر انما یگان جہان مہر و وفا کہ از دور افتادگان نپرسند
 و از مرگ و حیات دوستاں باز بخوبند ، اگر گفتگو بمیان آید ، و سمنہ شکوہ عنان
 بر عنان (یعنی بمقابلہ یکدگر) تازد گوئے دعویٰ چگونہ خواہند برد ، و قطع نظر
 از حریف آب دندان (یعنی حریف مغلوب) کہ منم ، خداے توانا را چہ جواب

خواہند داد:

کس از اہل وطن غمخوار من نیست مراد دہر پنداری، وطن نیست
مولوی نور الحسن نامی ایک نوجوان نے کلکتے سے مرزا کو خط لکھا ہے
اور اس کے ساتھ ایک نثر کا مسودہ اصلاح کے لیے بھیجا ہے۔ اس کے جواب
میں جو خط مرزا نے لکھا ہے اس میں کہتے ہیں:

پدید آید کہ خاطر عا طرا بجانب نثر گرایش، و ہنگامہ این گفتار (یعنی نثر نگاری)
را در آنجا (در کلکتہ) آرایشے ہست۔ بارے ہم دل بہ پسندیدہ شغلے نہادہ اید، ہم
اندیس فن گزیدہ روشے پیش گرفتہ اید۔ دم سردی شما (یعنی کم شو قی شما)
بدانش آموزی آنچہ دیروز (یعنی در زمانہ گذشتہ) بہ کلکتہ دیدہ ام، یاد میکنم۔
و خون گرمی شما (یعنی سر گرمی شما) در خرد اندوزی آنچہ امروز می نگرم، خود را
بدیں شادی کنم۔ ہمانا در اندیشہ نہالے برگذر دارم، ہذاں زودی کہ نثر
از شاخ افتد، نخلے شدہ، و رطب بار آورده۔ نے نے، بہ ہنگامہ یوسفی در نظر
دارم، ہذاں خوبی کہ دل از فرشتہ رہاید، از بند حجاب بدر آمدہ، و ہر ہفت
کردہ خواستہ آید کہ مسودہ نثر در ہر ماہ بمن فرستید، و من آن را نکرستہ و نشستہ

ہر کر شدہ و انگیز ہر بذرا ببا یستگی آراستہ بشما فرستم۔ صاحب من! مگر ندانستہ
آید کہ گفتار جز بگفتار سرہ نہ گردد، و سخن جز بہ سخن شناختہ نشود۔ ہر چند ارادت
شما ذریعہ سعادت من و خرسندی شما موجب رضامندی من ست، لیکن تحریر
در میاں نگنجد، و بہ میاں خجی گرمی خامہ کار بر نیاید۔ آری نگارش یک دست ست
و گفتار نخت نخت۔ ستردن یک لفظ از میانہ او آوردن لفظ دیگر بجائے آن بر نشاندہ
دانا شناسد کہ چہ مایہ گفتگو و چہ قدر پرس و جو دارد۔ و حق این پرسش
توان گزارد، مگر بہزبانی۔ دریں نزدیکی یکے از برادران کہ در برادران لڑو کہ
عزیز ترے نیست، سخنہاے پراگندہ را کہ عبارت از نثر ست، گرد آورده
و صورت سفینہ دادہ است۔ زیریں پس آن مجموعہ پریشانی را پیش شما می فرستم
تا دست مایہ سگالش در سخن و باز نمایندہ اندازہ نکوئی من تواند بود۔

نواب مصطفیٰ خان مرحوم نے (جب کہ مرزا سے نیا نیا تعارف ہوا ہے)
مرزا کو خط لکھا ہے اور اس میں ان کی شاعری اور نکتہ سنجی کی بہت تعریف

کی ہے؛ اپنے نتائج افکار میں سے کچھ ان کو بھیجا ہے اور ان سے تہذیب غریبوں
لی جو حال میں لکھی ہوں، درخواست کی ہے۔ مرزا نے اس کے جواب میں
جو ایک طولانی خط لکھا ہے، اس میں ایک لمبی تمہید کے بعد لکھتے ہیں:

”تا دم کانم در کشادہ بود، و رنگ رنگ متابع سخن بروے ہم نہادہ، کس
از مشتریاں حلقہ بر زر نزد، و سودای خریداری از پیچ دل سر بر نہ زد چوں
دکان را کالا، و زبان را حرفہای مگر آلا (یعنی آوردہ بخون مگر) مانند روزگار
گرا نمای خریدارے (یعنی نواب مصطفیٰ خان) پدید آورد کہ نقد را بچ سخن خود را
بہ بہاے گفتار ناسرہ من می دہد و گوہر را بہ پلہ بیعائگی خرف می نہد
ہاں وہاں، اسے خریدارِ دکان بے رولق! از فراوانی سترت و رو بہ مسعود

ہمایوں نامہ چہ گویم کہ مرا، با آنکہ نکوئی خواہ خویشم، بر من بہ رشک آورد۔
حوصلہ مرا کہ فرسودہ غمہاے دہرم، گنجائی این مایہ شادی کو؛ و اندیشہ مرا
کہ دل شکستہ دور باش یا رانم، فرجام پذیرائی این ہمہ قبول کجا؛ روزگار را
از آزار خویش چگونہ پشیمان گیرے کہ اینچنین شادی را بخود در پذیرے، و
دوستان را تا کجا قدر ناشناس پندارے کہ از شما این قدر ستائش در بارہ خویش
باور دارے۔ حاکم نہ آسان ست ستودہ شدن بہ زبان شیوہ بیاناں (یعنی
فصحا) و دشوارتر از آنست اندازہ نہائی بانداہ دانائے“

”قبلہ مزد چہل سالہ مگر کاوی آنست کہ فراہم آدرم، و بر فرق فرقداں
سائے افشاندم (یعنی مجموعہ نظم فارسی) اکنوں آہم بدای روانی و آتشم بدای
گرمی نیست۔ گویں پس از سختن آں گنج گنجداں رُفتہ، و از سخن ہر چہ ازل
آورد من بود، گفتہ رشید۔“

نواب مصطفیٰ خان مرحوم نے تذکرہ گلشن بہار کا مسودہ مرزا کے مطالعے
کے لیے بھیجا ہے۔ اس کو دیکھ کر مرزا صاحب نے نواب صاحب کو یہ خط لکھا ہے:

”من کہ زبانم در ستائش بقرار است و اندیشہ در سگائش مشورہ انگشاخ،
امید کہ درای پایہ یزمرہ خوشامگویاں شمرہ نہ شوم۔ و بدیں مایہ جرأت بڑہ مند
نگردم۔ بنا میزد (چشم بد دور)، تذکرہ ترتیب یافتہ و مجموعہ فراہم آمدہ
کہ پیش طاق بلند نامی را نقش و نگار است و نہال نکو سرا بخائی را برگ و بار

رہرو نظر چوں بہ بیدارے کنارِ ناپیدائے ذوقِ سخن گامِ تماشا بردارد،
 توشہ بہ اذین بہ کر نتواند بست۔ خضر باں ہمہ جگر تشنگی کہ مسکنہ داشت
 لبش بر شحہ آبے تر نتوانست کرد و آن آب از دریا بخشیدن بود۔
 شاگرد ہے از دور و نزدیک بہ سخن زندگانی جاوید بخشید، و این
 لختے از عمر بکار دیگران کردن ست۔ جاوداں زندہ باشد کہ سخن گویاں
 از شا زندہ جاوید شدند۔ و ہنگام را بہ نکوئی نام برآمد۔ بارے گہرہ مہضن
 خامہ و گوہریں نگشتن نامہ در ردیفِ الفت بہ نگارش اشعار پرویں
 نثار حضرت آزرده از چہ دوست؟ ہر چند ذکرِ خدام بر عیسیٰ مقام
 در جریدہ ایں فن نہ سزاوارِ شان فضیلت باشد، لیکن اگر بمقتضای
 فرطِ محبت جراتے بکار می رفت، گناہ ہے نہ بود و در تلافی آن بہ پوزش
 نیاز نمی افتاد۔

مکیم احسن اللہ خان مرحوم نے مرزا سے جب کہ وہ کلکتے میں مقیم ہیں،
 خواہش کی ہے کہ اگر آپ نے اپنی کچھ نثریں جمع کی ہوں تو بھیج دیجیے۔
 اس کے جواب میں مرزا لکھتے ہیں:

”درد مند نواز! نسیم ورد و مشکیں رقم نامہ غنچہ ایں راز را پردہ کشاے
 و نسیم ایں نوید را غایب سبائے آمد کہ روزگار بہ کز کب مد طول زمانِ فراق
 نقش بے اعتباری ہائے من از صفحہ خاطر احباب نہ سترده، و ترکنا ز صرصر
 بیداد جدائی خاکساری ہائے مرا زیاد عزیزاں نبرده است۔“

”در معرض طلبِ نثر فروماندہ تر ازاں میزبانِ بے دستگاہم کہ ناگرفت
 (اچانک) ہمانے عزیزش از راہ دور در رسد، و بیچارہ بسا بگردِ سراپاے
 سراپا خویشتن بگردد۔ تا شور باے دود پختے و نان کشکینے (یعنی نانِ
 جویں) فراز آرد۔ من و ایمان من کہ بگرد آور دین نثر پر آگندہ نپرداختہ
 و خود را دریں کشاکش نینداختہ ام۔ چہ پیداست کہ فرور پختہ، کلک ایں
 کس (یعنی من)، نقشے ست نرند (یعنی زشت)، یا رقمی ست فرہمند (یعنی خوب)۔
 در صورتِ اول چہ لازم ست، خود را بہ پیچ فروختن و وبالِ نظارہ آیندگان
 بہ سلم خریدن، و در شوقِ ثانی اندیشہ می سجد کہ رفتگان چہ بردہ اند و گذشتگان

مولانا فضل حق مرحوم کے مکان کے قریب آگ لگنے کی خبر مرزا کو
بندیہ خط موسومہ لالہ ہیرالال کے معلوم ہوئی ہے، اس پر مولانا مددِ حق کو
اس طرح لکھتے ہیں:

”قبلہ و کعبہ! اگر ایسے نہ بودے کہ لالہ ہیرالال را ہوائے دیدن عنقا
در سر، و ناگاہ شامگاہے بہ نشیمن تنہائی من گذرافتادے، آں در گرفتن
آتش گرداگرد والا کاشانہ و دختن خانہ و رخت ہمایگاں از ہر کرانہ.
و نہ رسیدن آسیبے بکلا زمان در آں میانہ، از کجا شودے و اگر نہ شنودے
ہر آئیہ ہم حق دوستانہ پرستش کہ شیوہ غم خواری و اندوہ ربائی است.
ناگزاردہ ماندے۔ وہم ایزدی نیایش کہ لازمہ حق شناسی و پاسگزاری
است، بتقدیم نرسیدے۔ ہاں! اے وفادارِ دشمن! بیگانگاں (چوں لالہ
ہیرالال) کامیابِ پیام و نامہ، و آشنایان بگرشنہ رشوہ خامہ:
واسے برین کہ رقیب از تو بہ من بنماید نامہ واشدے، مہربانِ عنوان زدہ

”ہمانا آں سوزندہ آذر سرگرمی شوق از من فراگرفتہ بود کہ بیتابانہ
گرد سرگردید، و اندراں آشتم (شدت) زبانہ و شرارہ در خویشتن نگہداشت۔
ہیہات من کجا وایں ہمہ دعویٰ بلند از کجا! خود نمایاے گمان تاثیر مہر و وفاست
کہ مرا بدیں رنگ ہرزہ لایے و یافتہ سراے دارد، ورنہ آنرا کہ از شعلہ آہ
مگر سوختگاں دامن نہ سوزد، عجب نیست اگر آتش افروختہ پیرامن نہ سوزد
شکوہ پیشکش، و پیغارہ (طعن) بر طوط، خداے توانا ما شکر گویم کہ بلاے
بے زمینہار از بندگان خویش بگرداند، و تا بے بصراں را دیدہ و دیدہ وراں
زاسرہ بدست افتد۔ کہ شکر نیروے جبریل و معجزہ آسودگی خلیل را
در نظر ہاتازہ کرد۔۔۔۔۔ اگر دانستے کہ پیش خود شرمساری نخواہم کشید،
و مرا اندیں محال طلبی بر من زبان طعن دراز نخواہد شد، ازاں مخدوم
بے عنایت پاسخ این نامہ و تفصیل این ہنگامہ در خواستے و پُرسیدے کہ
وہاں ہنگام کہ آتش زبانہ زد، و نگہ بسراغ تیرگی دودے و تابش نمودے
فراموشید، شما چہ می کردید؟ و نور چشم مردی و فرزانی مولوی عبدالحق
کجا بود؟ و پس از آنکہ دستخیز در ہمسایہ آشکار شد، و ہزار ہزار انجن

امتداد، سراسیمگی درونی پرستاروں و بیتابی برونی ہواداراں چہ قیامت
آورد؟ وایہنہم آشوب چہ مایہ دیرکشید؟ و فرجام کار کہ مژدہ ایمنی
دادند۔ برکارخانہ دواب و بنہ و بار کھاروں (یعنی اسباب ایشان) کہ
اینها را جز بہ اطراف کاشانہ محل نیست، و بیشتر ازینہا طعمہ آتش بلکہ
افروزینہ (ایندھن) آتش ست، چہ گزشت؟ لیکن چون اندیش التفات
از من سلب کردہ، و مرانیک در دل فرود آورده اند کہ حالیاں دواں
گوشہ خاطر م جائے نماندہ۔ ہرچہ گفتہ ام بطریق آرزوست نہ بہ سبیل
سوال۔ والسلام“

نواب مصطفیٰ خان مرحوم کے خط کا جواب جس میں شوق ملاقات
اور غزل تازہ کی خواہش ظاہر کی ہے، اس کے اول اور آخر کے فقرے یہ ہیں:
”سحرگاہ ہے کہ دلم از دردِ شائہ چنانکہ مومن ہر پیشہ از رنج ہمسایہ در آزار
یابد، بقرار بود، و دستم از اشتہم بیتابی دل رعشہ دار؛ فرخندہ سروشے از
در در آمد، و سپردن بہار سامان نامہ گل بہ جیب تمنا رخت بہر چند نامہ پیار
میں امید را کیمیا، و دیدہ جاں را توتیا آورد، تارک اقبال را افسر
و پیکر آرزو را زیور بخشید، لیکن از آنجا کہ آں قدسی مفاوضہ از شعر
و غزل، چوں نامہ اعمال زاہد از ذکرے و شاہد سادہ بود، دل سودانہ بلی
نیا سود، و خام بدیاں یکدو جود صہبان شکست گفتم ہے ہے، نہ مژدہ دیدارے
کہ دل بہ نشاط آں توان بستن، و نہ کرشمہ دغزلے کہ لب بہ زفر مہ آں توان کشودن....
امید کہ ازیں بعد زدودن دیر، بانثای غزل شام فرایند، و نوید رو کو تا ہی نہادن
روز فراق کہ اندر میں موسم کہ خسرو انجم بہ اسد جائے وارد و عجب نیست بفرستند
دلت و اقبال روز افزوں باد“

جواب نامہ شیخ امیر اللہ سرور تخلص:

”رسیدن و لنوا نامہ دل را تو مند و شاخ آرزو را برو مند ساخت.
گلا از نار سیدن پا رخ نامہ ہائے خویش می کنید و از خدا شرم ندارید۔ من خود
از جانب شامنگوانی را شتم کہ کجایید؟ و چہ در سردارید؟ بارے پردہ
از روے کار شامہ گرفتہ، و دانستم کہ یک چند مرا فراموش کردہ بودید

نگاہ و درود جناب مولانا تراب علی بیاں بقعہ افتادہ شنیدید کہ فلانی
یعنی غالب، از سخت جانی ہنوز زندہ است، ہر کہن بکھنید، خواستید کہ بنا
یاد آوریہ۔ از فراموشی روزگار گزشتہ اندیشہ کردید، لاجرم دروغ چند برہم
بافتید و آن را دیباچہ دیباچہ نامہ ساختید۔ از حال من پرسید اید۔ چہ گویم
کہ بگفتن نیز زد۔ چنانکہ گفتہ اند:

شکستہ دل ترازاں ساغر بلور بہنم کہ در میانہ خار کنی ز دور رہا
خیرہ سز و آشفٹہ رائے، نہ زبان سخن سرے، و نہ دل از سراپہ کی برجائے۔
چہار سال می گزرد کہ مقدمہ من با جلاں کونسل در پیش ست، و دلم از
تفرقہ بیم و امید ریش۔ حکمے کہ قطع خصومت تواند کرد، بر نیامد، و ہنگام
بر پایاں رسیدن تیرہ شب ناامیدی در نیامد۔ عایا براں سرم کہ چون
جزو اعظم کونسل اشرف الامرا لارڈ ولیم کونڈس بشک بہادر بدیں دیار
وہ آید، بدانش در آویزم و داد خواہم، و استدعائے صدور حکم اخیر کنم
گروہے بر آند کہ نواب عالی جناب بہ دہلی نخواہد آمد، و ہم ازاں رکندہا
بہ اجمیر خواہد رفت۔ اگر ہمچنین ست بدہا من و روزگار من و آوہ از دوری
راہ و درازی کار من۔

”خواستہ آید کہ نتایج طبع والائے شہاب نگرم و از ترا دیدہ ہائے کام و
زبان خود بشمار معانی فرستم۔ فرصت آن کجا؟ و دماغ این گو؟ آمد آید
نواب گورنر، و در یوزہ اخبار از ہر در، ترتیب افراد مقدمہ، و تمہید نگارش
حال، بنجیدن اندیشہ ہائے رنگارنگ، و سگالیدن اندازہ بیان، آن مایہ
دستیاری و غمخواری از کسے چشم نہ دارم کہ چون ورقے انشا کردہ با شتم نقل
آن تواند برداشت، با چوں دفترے از بہر نگریستن پریشان کنم، آن اوراق پر گندہ
را فراہم تواند کرد۔ بہر رنگ چند روز دگر معاف دارید و تا زمانیکہ بمن پیوندید
گاہ گاہ بہ نامہ رنگ زدائے آئینہ و دار باشد۔“

مولوی سراج الدین احمد لکھنوی جو کلکتے میں کسی عمدہ خدمت پر متنازع
ہیں اور مرزا نے نہایت سچے اور گاڑھے دوست ہیں، ان کو نواب امین الدین
خان مرحوم کے باب میں جب کہ وہ رئیس فیروز پور جھر کے خلاف اپنے مقدمہ

کی پیروی کے لیے کلکتے گئے ہیں، اس طرح لکھتے ہیں:

”مخدوم غالب! اگر نہ اندوہ سترگ بند بردلم نہادہ بودے، من دلم و دل کہ در شکوہ چہ روش با ایجاد و در گل چہ عریبہ با بنیاد کردے صوفیہ شام (یعنی سود شام) در ناکامی من ست (میں کے سبب سے شکوہ کرنے کی نصیحت نہیں ہے)، ورنہ اگر تاب و توان داشتے، آں قدر با شام در آؤختے کہ شام را دامن و گریبان بزیان رفتے، و مراسر درد شکستے۔ آخر از خدا بترسید و از رُوبے دار بسنجید کہ کار من و شام بیاں رسد کہ روز ہا بگذرد و بہ نامہ یاد نگردم۔ گفتم (یعنی میں اوپر کہ چکا ہوں) کہ در بند گزارش اندوہ تازہ ام شکوہ کجا بخاطر ناشادی رسد۔ اگر چہ اندریں ورق گنجانی این دوسط نیز نہ بود، لیکن اندیشہ بیاں پیچید کہ مباراد دوست ادا نشناس من مرا از خود خرسند داند و بدیں گمان از تلافی فارغ باشد و من زیاں زدہ جاوید

گستہ امید با شتم

”بالجملہ دریں نامہ نگاری مدعاے اصلی بدیں رنگ ست کہ برادر صاحب مشفق نواب امین الدین احمد خان بہادر ابن فخر الدولہ دلاور الملک نواب احمد بخش خان بہادر رستم جنگ راہماں موج بلا کہ زور قم شکستہ بود (یعنی تعدی رئیس فیروز پور) خانہ بسلیاب فنا داد۔ خون و فایم بگردن کہ دریں سفر از ہپائیش باز ماندم۔ و اماندگی و بیچارگی من از اینجا توں سنجید کہ دندان بر جگر نہم، و امین الدین احمد خان را در سفر تنہا گرام۔ اگر قاضی محبت بدیں جرم بر نظم نشاند، و بہ تیغ بدریغ خونم ریزد، سزاوارک و لطف درین ست کہ ہر چند دریں باب بگفتار گرایم، و ہنگامہ پوزش آرایم، شرمساری بیشتر گردد و خجالت افزاید۔ مگر سراج الدین احمد بہ تلافی برخیزد، تا از گرائی تشویر (شرمندگی) بکدوش گروم، و گرد خجالت از چہرہ برافشانم، یعنی کمر بہ غنچواری و رہرو نوازی استوار بندید، و خود را دوست دیرینہ امین الدین خان دانستہ آں چناں چارہ سازی و سگالش گری بجای آرید کہ این درد مند دوران خانماں (یعنی امین الدین خان) اسد اللہ رویاہ را فراموش کند، و شام را بجای او داند۔ و نیز بہ برادر والا قدر گفتہ شدہ

است کہ چون بہ کلکتہ رسید و شمارا دریا بہ داند کہ اسدائشہ پیش ازو بہ کلکتہ رسیدہ است۔ قطع نظر ازین مدارج کہ بر شمر دم، آخر خدائے ہست و دادے ہست! افسانہ، ناکامی و ستم کشی این فروغ نامیہ سعادت یعنی امین الدین احمد خان فارہ رادل بگذارد، و آہن را آب گرداند:

دو سرا خط مولوی سراج الدین احمد کے نام اس طرح شروع کرتے ہیں:
 "گوہر آگین نامہ و لنواز پس از روزگارے دراز رسید و دیدہ دل را فروغ و فراغ بخشید۔ نارسیدن نامہ مرا با فسر و گی شو قم حل کردید چرا برگ من حل نہ کردید، تا از ادانشائی ہائے شاخ و سنہ بودے و شمارا اہل دل و دانشور شمرے۔ من و ایمان من کہ ریشہ ہر شمارا بہ منزل دل و دیدہ و محبت شمارا جان در آمیختہ۔ تا زندہ ام، بندہ ام۔ وفا آئین من ست، و مودت دین من ست۔ اگر در نگارش نامہ درنگے روے دہد، بر فراموشی محمول نہ شود۔ در دہا در دل، و ہنگامہ ہا در نظر، و تفرقہ ہا در خاطر، و سودا ہا در سر چہ گویم چہ می کنم، و روز و شب چگونہ بسر می برم"

ایک اور خط میں مولوی صاحب موصوف کو استرلنگ صاحب فارن سکرٹری گورنمنٹ کی کی وفات پر اس طرح لکھتے ہیں:

"عمر من و جان من! پس از رسیدن گرامی نامہ دیندہ آں بودم کہ پانچ گزار شوم و ما جہائے خود شرح دہم۔ ناگہاں دی کہ دو شنبہ پانزدہم ذی الحجہ بود، آوازہ در افتاد کہ مجموعہ مکالم اخلاق را شیرازہ وجود از ہم گینخت، شمع ایوان سروری مُرد، و نہال باغ آگہی را برگ و بار فروختند دستگیر در ماندگان را دست انکار رفت، و گرہ کشائے بستہ کاراں را نے بناخن شکست۔ خاکم بہ ہن، چگونہ گویم؟ و اگر من نہ گویم کیست کہ نمیداند کہ ستراندہ و استرلنگ مُرد، و از گیتی جز نام نیک با خود نبرد کاش، روے گداختہ (پگھلی ہوئی کاشی) بروزنہ گو شمع ریختندے، تا نہ شنودے کہ چہ شدہ اکنوں امید غمخواری از کہ بایدم داشت، و دل را بنیال گردش چشم کہ تسکین دار۔ رہوے کہ فرانسس اکنس بہادر خصوص داد خواہی من بہ صد فرستادہ است چہ گویم کہ چہ امید کاہ و اندوہ فراے بورہ است۔ بر کار سازی آں

چابک خرام بیدارے فنا (یعنی استرنگ) داشتیم۔ اکتوں از شش شوفلک
 بکام دشمن ست۔ زینہار در پانچ این نامہ درنگ رومارید، و بنویسید کہ
 آن والا گہرا چہ دوسے داد دآں گلہن رومہ مردی را کد ام تند یاد
 از پانگند، و پس از دوسے سرانجام دفتر کردہ چہ شد و جایش کہ گرفت۔
 اللہ بس ماسوی ہوس۔

ایک اور خط میں مولوی صاحب موصوف کو اپنے ٹیک کلکتے کے
 دوست مرزا احمد بیگ کی تعزیت اس طرح لکھتے ہیں:

”والا نامہ رسید، و نوید فراقی را مٹی مرزا احمد رسانید چہ مایہ سنگین دل
 و سخت جانم کہ نامہ در تعزیت دوست انشائی کنم، و اجزائے وجودم از ہم نمی
 ریزد۔ می گفت کہ بدہی می آیم۔ و عہد فراموشی بہمروت راہ گردانہ و ناوہ
 بسر منزل دیگر راند۔ گرفتیم کہ خاطر دوستان عزیز نہ داشت؛ چرا بحال خرد سالانہ
 خود نہ راخت و سایہ از سرشاں باز گرفت۔ و اسے بے یاری یاران دوسے،
 و درینا بے پدی پسران دوسے۔ ہر چند از مرگ نتوان ناپید، و گسستن تا و
 پودہ را را چارہ نتوان کرد، لیکن انصاف بالائے طاعت است؛
 ہنوز ہنگام مردن مرزا احمد نہ بود۔ چرا آں قدر صبر نہ کرد کہ بہ کلکتہ رسیدے
 و دوسے نظارہ فروزش دگر بارہ دیدے؛ چرا آں مایہ درنگ نہ ورزید
 کہ حامد علی جوان گشتے، و کار ہا بہ اندازہ دانش دوسے رواں گشتے؛
 حیف کہ بہین پسر خرد سال ست و باشد کہ بہ حقیقت سرمایہ پدر دانا
 و گمراہ آوردن زدہاے پراگندہ توانا نہ باشد۔ و باشد کہ چوں آں سرمایہ بہ
 چنگ آرد، بیاد دہد، و بر فروستان خود ستم کند و کہیں برادران را ناکام
 گزارد۔ ہر آئینہ دریں حال ایمنے باید ہوشمند و حق شناس کہ گرد چارہ برآید
 و غواہی بے پدر ماندگان نہاید۔ لہذا در من قال:

مرا باشد از دردِ طفلانِ خبر کہ در طفلی از سر پرستم پدر

واللہ کہ تیمار آں بیچارگان عینِ فرض و فرضِ عین ست ہم بر شما و ہم بر
 مرزا ابوالقاسم خان۔ بیکسی ایں جامعہ در نظر باید داشت، و غافل نباید بود
 ان اللہ لا یضیع اجر المحسنین۔“

ایک اور خط میں مولوی سراج الدین احمد سے دوستانہ شکایت اس طرح کرتے ہیں:

”زینہار، صد زینہار، اے مولوی سراج الدین! بترس از خدایہ جہان آفریں کہ چون قیامت قائم گردد، و آفریدگار بنشیند، من گریان و مویہ کنان دہاں ہنگام آیم، و در تو آویزم، و گویم کہ این آنکس ست کہ یک عمر مرا بہ محبت فریفت و دلم برد، و چون من از سادگی بروفا تکیہ کردم، و این را از دوستان برگزیدم، نقش کج باخت و بمن بیوفائی کرد۔ خدا را بگو کہ آں زمان چہ جواب خواہی داد؟ و چہ عذر پیش خواہی آورد؟ ولے بر من کہ روزگار ہا گذرد و خبر نداشتہ باشم کہ سراج الدین احمد کجاست و چہ حال دارد۔ اگر جفا پیاداشش و فاست، بسم اللہ ہر قدر توانی بیفزای کہ این جا بہر و وفا فراوان ست، لاجرم جہانیز، باید کہ فراواں باشد و اگر خود این تغافل بہ بار افراہ (یعنی پیاداشش) جرے دیگر ست، نخست گناہ را خاطر نشاں باید کرد، و انگاہ انتقام باید کشید، تا شکوہ در میاں نگنجد و مرا زہر گفتار نباشد۔ منم کہ معاشش من از گونہ گون رنج و رنگ رنگ عذاب بمعاد کفار ماند، خون در جگر و آتش در دل و خار در پیراہن و خاک بر سر۔ پیچ کافر بدیں روزگار گرفتار مباد، و پیچ دشمن این خواری میناد۔ راست بہ تنہا روے مانم کہ در صحرا پایش بگل فرورد، و ہر چند خواہد کہ بالا جہد، نتواند و فرود تر رود۔ والا قد نواب امین الدین احمد خان بہادر کہ گیتی را برویش دیدے، و وصالش را زندگی دانستے، بکلکتہ رہگذاشت۔ دیگر زندگی از بہر کہ خواہم و دل را بہ بیدار کہ شادماں دارم۔ و اماندگی من از اینجا تو اں سنجید کہ نتوانستم ہمپایش کردن و روا داشتہ، اورا تنہا گذاشتن۔“

ایک اور خط میں مولوی سراج الدین کو اپنے مقدمے کے بگڑ جانے کا حال اس طرح لکھتے ہیں:

”کار من بدادگاہ دہلی، چنانکہ دانستہ باشید، تباہی گزید۔ عالیا براں سرم کہ اگر مرگ امان دہد، باز بیاں در (یعنی دی سپریم کورٹ) رسم و درو دل بیاں زمزمہ فرو ریزم کہ مرغاب ہوا و ماہیان دریا را بر خود بگریانم بیہتا!

اگر معاش من ہیں، پنجہزار روپیہ سالانہ، ہم بدیں تقویٰ، از دُورے دفتر سرکار ثابت شدہ بود۔ بایستے کہ صاحبان صدر مرا از پیش مانند سے و گفتندے کہ ہرزہ مخروش، آنچہ تو باز یافت و انمودہ، یافتنی ازاں افزوں تر نیست، و قرار داد نیز ہمان ست۔ لاجرم، دیوانہ بودے، اگر بدیں کشور باز آمدے و بایک قبیلہ (یعنی با جمع کثیر) کہ خویشان و برادران من اند، بہ ستیزہ برخاستے و بہ باطل ستیزی نام برآوردے

”چہ کنم کہ کار برگشت، و روزگار برگشت۔ خدا را بنگر، و بہ درد دل من دارس۔ کولبرک بتوسط کرنیل ہنری املاک بر من ہربان شود و پوسٹے کہ خوشتر ازاں نتوان اندیشید، بصد فرستد، و جوابے کہ سودمند تر ازاں نتوان بنجید، از صدر حاصل نماید۔ ہنوز آں جواب در راہ باشد کہ کولبرک معزول گردد۔ و ہاکنس کہ بجائے کولبرک نشیند، آنچہ بر ہم زدین ہنگامہ سلطنتے رابس باشد، از ہر من بصد نویسد، و من در اں داری (معاملہ) اذا مسترا ستر لنگ چشم یاری داشتہ باشم۔ ہنوز آں رپورٹ بصد نرسیدہ باشد کہ مسترا ستر لنگ بہرور راہ عدم گردیدہ باشد۔ چون از ہمہ یکسلم و بد اسن جارج سوئٹن بہادر آدیزم، گرم از عا بر خیزد، و داسن بر شغل جہانباہی افشاند۔ سبحان اللہ! معزول نگردد، مگر کولبرک، بمرگ ناگاہ نمیرد، مگر ستر لنگ، بولایت نہ رود، مگر جارج سوئٹن، دنجوہ ایں عدم ہائے جانگاہ نباشد، مگر اسد اللہ داد خواہ۔۔۔۔۔“

مولوی سراج الدین احمد کے نام ایک اور خط:

”دلتوا نامہ پس از عمرے رسید، و عمرے دیگر بخشد تا عمر بانہ پری شدہ را تلافی تواند کرد۔ اما شاد کردن دے کہ نہادش بہ غم سرشتہ باشد، نہ آسان ست۔ بہنم کہ چون نامہ شمار رسیدے، مستانہ از جاسے بر جستمے، و جہاں جہاں نشاط اندوختے، اینک تا چشم بہ سواد ایں صحیفہ دو چار شد، گیتی در نظرم تیرہ و تار شد۔ نخست آنچہ بنظر بر آمد، خرد آشوب خبرے بود کہ دل تا جگر خون کرد۔ یعنی از جہاں رفیق خواہر عزیز شمایے ہے امجد مرہ مرحومہ ہمان ست کہ تا در کھلتہ خبر رنجوری وے شنودہ بودید، دل از دست رفتہ بود، و سراسیمگی سراپاے خاطر را فرورفتہ۔ در نظر دارم کہ از مردنش

بر شما چه قیامت گزشتہ باشد۔ توانا ایزد پاک شمارا شکیب عطا فرماید و تومنی
دل و توفیق ثبات اندانی دارد و این سانچہ را در روزنامہ عمر شما خانہ مکارہ
و مقطع مصائب گردانند۔

”آشکارا شد کہ مخدوم! مرا از علاوہ تازہ خوشنودی نیست۔ ہر آئینہ
انکشافِ این معنی عبارِ طلال بر دل فرو ریخت۔ خدا را دل تنگ نتوان شد
و کلکتہ را غنیمت باید پنداشت۔ شارسٹانے (معموڑ) بدیں تازگی در گیتی
کجاست؟ خاک لیشنی آں دیار از اورنگِ آراپی مرزِ بوم دیگر خوشتر من
و خدا کہ اگر متاہل نہ بودے، و طوقِ ناموسِ عیال بگردن بنداشتمے، دامن
بر ہر چہ ہست، افشاندمے، و خود را در ہاں بقعہ رساندمے۔ تازیستے، در ہاں مینو
کہہ بودمے، و از رنجِ ہواہای ناخوش آسودمے۔ زہے ہواہاے سرد و
خوشا آبہاے گوارا، فرخا بارہاے ناب و خرما ثمرہاے پیش رس:

ہم گر میوہ فردوس بخوانت باشد غالب! آں انبہ بنگالہ فراموش مباد“
مولوی سراج الدین کو مرزا صاحب نے کسی واقعہ کا قطعہ تاریخ
لکھ کر بھیجا ہے اور انھوں نے بغیر خواہش مرزا صاحب کے وہ قطعہ بہت
سی مدح و ستائش کے ساتھ اخبارِ آمیزہ سکندر میں چھپوایا ہے۔ جب وہ
پرچہ مرزا کی نظر سے گزرا ہے، تو اس کا شکریہ اور ایک اور خبر کے راج کرنے
کی درخواست اس طرح کی ہے:

”گمنانے رانا مور سافتن، ویسچے را ہمہ پنداشتین، عنایتے ست سترگ و
مرحمتے ست بزرگ، خاصہ کہ آں سترگ عنایت بے ابرام داعی روئے نایدا
و آں بزرگ مرحمتے بے استدعاے سائل بنظہور آید۔ نگرندہ اگر دیدہ حق
بین دارد، بگرد کہ واجب تعالیٰ شانہ، اجزائے ممکنہ را کہ در کیم عدم
متواری بودہ اند، بعض عنایت پیرایہ وجود بخشیدہ، و بران معدومات منت
نہادہ۔ حقا اگر تا تلے بسزا کردہ شود، رقم گشتن قطعہ تاریخ در آئینہ سکندر
ازیں عالم خبری دہد۔ و چون نا خواستہ اینچنین نوازش بمیان آمد، ہر آئینہ
روائی خواہش را چگونہ چشم نتوان داشت؛ لا جرم در گزارش مدعا فصلے
بیاں نہادہ آند و را سرانجام گفتگو دادہ می شود۔

”نہفتہ مبارکہ قدر نشانی حکام رنگ آں ریخت کہ فاضل بے نظیر
و المبی یگانہ مولوی فضل حق از سرشتہ داری عدالت دہلی استعفا کردہ،
خود را از تنگ و عار و اربابہ - حقا کہ اگر از پایہ علم و فضل و دانش و کثرت
مولوی فضل حق آں مایہ بکاہند کہ از صد ایک و اماندہ، و باز آں پایہ را
بسررشتہ داری عدالت دیوانی سنجند، ہنوز این عہدہ دون مرتبہ و سے
خواہد بود۔ بالجمہ بعد ازیں استعفا نواب فیض محمد خان (رئیس جہم پانصد
روپیہ ماہانہ برائے مصارف خدام مخدوم معین کرد و نزد خود خواند۔ روز یکہ
مولوی فضل حق ازیں دیاری رفت، ولیعہد خسرو دہلی صاحب عالم مرزا
ابوظفر بہادر مولانا را تا پدرو دکندا سوسے خود طلبید، و دوشالہ ملبوس خاص
بدوش و سے نہاد، و آب در دیدہ گرداند، و فرمود کہ ”ہر گاہ شامی گوید
کہ من رخصت می شوم، مرا جز اینکہ پذیرم، گریز نیست۔ اما ایزد دانا داند
کہ لفظ وداع بہ زبان نمیرسد الا بصد جہر ثقیل“ تا اینجا سخن ولیعہد بہادرست
غالب مستہام از شامی خواہد کہ واقوہ تودیع مولوی فضل حق، و اندوہ ناکی ولیعہد
بہادر، و دیر و آمدن دلہا سے اہل شہر، بعبارتے روشن دبیانے دلاویز در آئینہ
سکندر بقالب طبع در آرید و مرادریں تفقہ منت پذیر انگارید و السلام“

مولوی سراج الدین احمد نے خط اس مضمون کا بھیجا ہے کہ مرزا صاحب
کچھ حالات پارسیوں کے اسلاف کے لکھیں اور کوئی ایسی کتاب کا نشان
دیں جس سے ان کے مفصل حالات معلوم ہوں؛ نیز کسی تذکرے میں
درج کرنے کے لیے مرزا کے اشعار کا انتخاب اور خود مرزا کا ترجمہ طلب
کیا ہے۔ اس کے جواب میں مرزا لکھتے ہیں:

”ہر نیسے کہ ز کوئے تو بخاکم گذرد یادم از ولولہ عمر سبکزد دہد

رسیدن ہر افزا نامہ دل برد، و جاں بخشیہ اگر چہ آں جان با من نہاند، و ہم
بر سر آں نامہ بہ فشاندن رفت، لیکن سپاس دلربائی و جان بخشی باقی ست
امید کہ تا جان بخشیہ یزدان در تن ست، گزاردہ آید۔

”مخدوم من در رسیدن نامہ پیشیں دو دل (متروک) چراست؟ ہنوزم

نشاط و رود آں نیمیہ در دل، و سوار سطور آں صحیفہ در نظر جادارد۔ چوں

فراں چناں بود (یعنی نہ نامہ پیشیں) کہ غالبِ خویشتن نشاس لختے از رسم و
 راو سترگانِ پارس برگوید، و کتابے ازاں گروہ نشان دہد کہ رازِ آں دیریں
 کیش و سازِ ایں باستانی زبان، ازاں اوداقِ تواس یافت۔ لا جرم دانش
 من (علم من) اندازہ سرانجام پاسخ آں برتافت (تحمل نکرد) چوں دوبارہ
 گفتند کہ خواہش چنین ست، ناچار ہر خموشی از دہان و پردہ شرم نادانی
 از میاں برداشتہ، میگویم کہ روایِ ایں خواہش از پیچ کس چشم نتوان داشت،
 و خود را بہ بندایِ پژوهش (تلاش) خستہ نتوان کرد۔ نگارندہ دبستانِ مذاہب با اینہمہ
 لانِ آشماروئی (واقفیت) آنچہ می گوید، نہ ہماست نہ ہمہ بر جائے خودست (یعنی نہ مکمل ست و
 نہ سراپا صحیح ست) پارسیاں در صورت و بھٹی آشیان دارند، زینہار گمان نبری کہ ازاں
 گروہ (یعنی از سترگانِ پارس) جز نام، نشان دارند۔ آں پویہ و آں
 ہنہار (یعنی آں روش و آں طریقی) و آں نگارش و آں گفتار ندانند، و
 جز تخمہ و نژاد از رُوسِ شیوہ پارسیاں نہانند۔ پارسیاں از گرانمایگانِ
 رند گار و برگزیدگانِ دادر ہورہ اند، و بہ روزگارِ قرماں روایِ خوش دانشہا
 سودمند (علوم مفیدہ) و کنشہاے خرد پسند (اخلاق پسندیدہ) داشتند۔
 کشایش رازِ خرامش ہفت سپہر، و نمایش اندازہ گردش ماہ و مہر پدید
 آوردنِ رخشندہ گہرہا از تہر خاک، و بدر کشیدنِ بادہ ناب از رگِ تاک،
 پڑوش اسبابِ خستگی و رنجوری، و گزارشِ احکامِ پزشکی و طبابت،
 و چارہ گری، پردہ کشائیِ فہرستِ اسرارِ کیائی (سلطنت) و فرماندہی، و
 رصد بندیِ تقویمِ آثارِ بندگی و فرمانبری، عنوانِ بیک دگر بستنِ رنگ
 رنگ گہرہا، و ہنہارِ سرہ کردنِ گونہ گون ہنہا، و لڑو گیاہا فراخوہ ہر درد بکار
 اندہ آوردن، و پرندگانِ ہوا و دندگانِ دشت را بہ شکار اندہ آوردن،
 کوتاہی سخن، والائی انداز ہر گونہ بنیش، و پیدائی اندازہ کمالِ آفرینش،
 ہمہ در آئینہ اندیشہ ایں فزانگانِ رُوس نمودہ۔ و انگیزشِ بایستگیِ گفتار
 و کردار کہ اکنون بہ اندکے ازاں بسیار نازند، از مغز دانشِ ایں فرشتگانِ
 بودہ است۔ گنجینہ خردانِ پارس را از ہر علم و فترے بود و ہر دفتر از گرانمایگی
 گنج گوہرے۔ چوں دولتِ ازاں طائفہ رُوس برتافت و سکند ابنِ فیلقوس

برایان دست یافت، کتب خاصه خسروی بتاراج رفت۔ اما آنچه پراگنده بود و گنابان بہر گوشہ و کنار داشتند، برجا ماند، تا بہ روزگار پیروزی تازیان درال کشش و کوشش از ہر جا گرد آمد (فراہم آمد)، و بر فرمان خلیفہ افروزینہ گلخن گرما بہاے (حمام ہاے) بغداد شد۔ ہمانا احکام آذر پستی ہم بہ آذر بازگشت۔ زبان آوران عرب پارسی را بتازی آمیختند، و زبانے تازہ برانگیختند۔ اکنون کیست تا بدان زبان کہن سخن درست تواند گفت، و از اس دیریں آیین راستی خبر تواند داد۔ بیشہ ہندہ اس راز را کام دل برنیاید، و من ضامن کہ ہر چہ پس از فراوان جستجو فراہم آرد، نہ آہنہا باشد کہ دل بدان توان نہاد۔

”دیگر آنچه کلک مشکبار بدان رفتہ کہ منتخبی از گفتار ناروای خود برنگام و لختے از ماجرای خود برکزام، اندیشہ را بہ لب گزیدن و خرد را بشگفت زار (در محل تعجب) افکند؛

چگونہ از دل و جانے کہ در بساط من است ستم رسیدہ یکے، نااسیدار یکے بزرگان من از آنجا کہ با سلجوقیان پیوند ہم گوہری داشتند، و بچہ دولت اینان رایت سروری و سپہبدی افراشتند۔ بعد سپری شدن روزگار جاہ مندی آن گروہ (یعنی سلجوقیان)، چوناروائی (کساد بازاری)، و بینوائی رُوی آورد، جمعے را ذوق رہزنی و غارتگری از جاے بُرد، و طائفہ را کشاوری پیشہ گشت۔ نیاگان مرا بہ توران زمین، شہر سمرقند آرامشگاہ شد۔ از اس میانہ نیلے من از پدر خود رنجیدہ آہنگ ہند کرد، و بہ لاہور ہمراہی معین الملک گزید چوں بساط دولت معین الملک در نوشتند، بدہی آمد، و باز ذوالفقار الدولہ میرزا نجف خان بہادر پیوست۔ ز اس پیش پدرم عبداللہ بیگ خان بشاہجہان آباد بوجود آمد، و من بہ اکبر آباد۔ چوں پنج سال از عمر من گذشت، پدر از سزم سایہ برگرفت۔ عم من نصر اللہ بیگ خان چوں خواست کہ مرا بہ ناز پرورد، ناگاہ مرگش فراز آمد۔ کما بیش پنج سال پس از گذشتن برادر پے مہین برادر برداشت، و مرا دریں خرابہ جات نہا گذاشت۔ و اس حادثہ کہ مرا نشانہ جاں گدازی و گردوں را کینہ بازی بود در سال ہزار و ہشت صد و شش عیسوی بہنگام

ہنگامہ لشکر آرائی و کشور کشائی صمصام الدولہ جرنیل لارڈ لیک بہادر
 بروئے کار آمد۔ چوں عثم مرحوم از دولتیان دولت اہل فرنگ و با انہوں
 چار صد سوار برکاب صمصام الدولہ، با سرکشاں سرگرم جنگ بود، وہم از
 بخشش ہائے سرکار انگریزی دو پرگنہ سیر حاصل از مضافات اکبر آباد
 بہ جاگیر داشت۔ سپہ سالار سرکار انگلشیہ بہ خونہائے آفتاب یعنی نصر اللہ
 بیگ خان، کلبہ تارگدایاں را چراغ و مابینوایاں را بعوض جاگیر مشاہرہ
 از خار خار جستجوئے و جہ معاش فراغ بخشید۔ تا امروز کہ شمارہ نفس شماری
 زندگانی بہ چل و چار میرسد، ہدایاں راتہ خرسندم، و ہدایاں مایہ قانع۔
 در سخن از پرورش یافتگان مبداء فیاضم، و سواد معنی را بفروغ گوہر خوش
 روشن کردہ ام۔ از پیچ آفریدہ حق آموزگاریم بگردن و بار منت رہنمایم
 بردوش نیست۔

غالب بگہر زدودہ زاد شمم زان رو بصفائی دم تیغست دم
 چوں رفت سپہبدی از دم چنگ بثر شد تیر شکستہ نیاگان قلم
 نامہ بہ پایاں رسید، و شرم پر آگندہ گوی و دراز نفسی بر من استلم کرد۔ ریدہ و را
 دانند کہ گفتنی فراوان بود، و افسانہ پریشاں؛ تا کجا اندک گفتے، و گفتار را از
 درازی نگاہداشتے۔ مراد را آنچہ رفت، گنہے نیست۔ و اگر خود گنہاست،
 دوست کریم رست و کرم عذر خواہ۔ والسلام؛

منشی جواہر سنگھ جوہر تخلص کے باپ رے چھمل دہلوی نے مرزا کو
 جب کہ وہ کلکتے میں ہیں، ایک رئیس کی نسبت جو اپنے باپ کی جگہ مسند نشین
 ہوا ہے، لکھا ہے کہ وہ حکیمانہ طریقہ رکھتا ہے اور سخاوت اس کی جبلت
 میں ہے۔ اس کے جواب میں مرزا لکھتے ہیں:

”ایکہ گفتی، فلا نے روش حکیمانہ دارد، و دنیا را کار آگاہانہ می گزارد،
 با این ہمہ اندوہناکی خندہ ام در گرفت، و عنان ضبط خویش از کفم بدر
 رفت۔ ندانی کہ براسپان باد رفتار نہشتن و گروہا گروہ مردم را پیشاپوش
 دو انبیدن، تن را بلباس رنگارنگ برآراستن، و معدہ را بہ الوان
 خوردنیہا متلی گردانیدن، شہوہ از اندازہ بیروں راندن، و غبار معصیت

بر فرق افشاندن، از حکمانیاید، و پزشکان را نشاید۔ کار دانشواں چیست؛
 دور از آبادی در بن کو ہے نشستن، و از شش جهت در بروے خلایق
 بستن، تن را به ریاضت فرسودن، و جاں را بخردی پالودن۔ ہر کہ حکیم
 خرد گزیں ست، کار و بارش این ست۔ بے برگ و نواٹے از شکبہ گوناگون
 حسرت پذیر جہت بہ فراخ نامے سرخوشی دستی، رسیده است، از کجا کہ آزارہ
 و با بطبع کریم بود۔ هنوز ادعیه منی از ریاح غلیظہ صالحہ کبدیہ ممٹلی دارد؛
 ہر آئینہ بفرمان بادست۔ روزے چند باش تا بگری گره بر کیہ زر زناں؛
 و در حسرت زرتلف کردہ زادی کنال۔ این کہ فلاں و بہاں را از نزد
 خویشتن راندہ است، حقا کہ رُوے در مصلحتی نہ داشت، و ہر چہ کرد، از
 بخردی و اہلہی کرد۔ چہ اگر دانا بودے، و خرد داشتے آناں را کہ راندہ
 است، نہ راندے، و کارہا از آناں گرفتے۔ و ایناں را کہ با خود در یکہ
 پیرہن جادادہ است، چون غبار از دامن افشاندے، و ہرگز بہ ہواے
 ایناں زنمتے۔ کودکی و بے حاصلی و رزید، مگر در ایام صاحبزادگی و وسیعہ
 از آناں دلے پُر داشت و با ایناں نختے رام بود۔ از آناں دل بدیں
 خیرگی خالی کردن، و در رام ایناں بدیں کوری در آمدن، نہ بفرمان
 دانش ست، نہ بفرمان بنش۔ حکیم کرا میگوینی؟ و کرم پیشہ کرا میخوانی؟
 چون سخن دریں باب بسیار ست، نامہ بہ دعا ختم می کنم۔ دیدہ را
 بنشے درست و دل را دانشے سودمند روزی باد۔

مولوی محمد علی خان صدرا مین باندہ جن سے مرزا باندے میں مل
 کر کلکتے روانہ ہوئے ہیں، کلکتے میں پہنچ کر ان کو سفر کی تمام رویداد لکھی
 ہے۔ اس کے آخر میں لکھتے ہیں:

”روزہ شنبہ چارم شعبان پارہ از روز برآمدہ در کلکتہ رسید۔
 غریب نواز یہاں سے وہاں بے منت را نازم کہ در چنیں دیار خانہ چنانکہ
 باید، و ہرگونہ آسائیش را بکار آید، ہم اورا باندازہ فراغ خاطر آزادگان
 فضائے وہم اندو مانند دہان آرد دنیا طلباں بیت الخلائے۔ در گوشہ
 صحن پُر از آب شیریں چاہے و بر طرف بام در خور اہل تنعم آرامگاہے۔

بے آنکہ جستجوئے رود، یا گفتگوئے شود، بے منت و بے زحمت بکرایہ
 وہ روپیہ ماہانہ بہم رسید، و آدم و چارہ دارا تکیہ گاہ آرامش گردید۔
 دو روز از رنجِ راہِ آسودہ منشور لامع النور (یعنی سفارش نامہ
 مولوی محمد علی خان) را مشعلِ راہِ مدعا ساختم و در کشتی نشسته
 آہنگِ ہنگی بند کردم۔ لطفِ ملاقاتِ نواب علی اکبر خان طباطبائی، اگر
 گویم کہ مرا از بختِ عجب آمد، رواست؛ و اگر گویم کہ مرا بر من بر شک
 آورد و نیز جا دارد بخدائیکہ خرد آفریدہ و خرد ور برگزیدہ، بدیں
 گرانمایگی و صاحبِ دلی در بنگالہ دگرے نخواہد بود۔ یارب! ایں گوہر گرامی از کدام
 کان است، و ایں گرامی گوہر (گرامی ذات)، از کدامیں دودماں۔ باے
 چون نخستیں صحبت بود، بچارہ جوئی و مصالحت پرسی درد سر ندادم، و دو
 ساعت نشسته بنکدہ باز آمدم۔ آوِخ (افسوس) کہ دریں روز ہا
 نواب را با محکامِ ہنگی در خصوصِ زمینے کہ وقفِ امام بارہ است
 معارضہ در پیش و دل سرگرم فکرِ کارِ خویش است۔ و لہذا دُرّ القائل۔
 ہمہ را ماتی حسرتِ دنیا دیدم چوں بعشرتِ کدہ گبر و مسلمان فتم
 روزگارِ فرمانبر و بختِ فرماں پذیر باد۔

ایک اور خط میں مولوی صاحب ممدوح کو دیگر حالات کے بعد
 کلکتے کے مشاعروں اور اپنے معترضوں کا حال اس طرح لکھتے ہیں:
 ”از نوادرِ حالات اینکہ سخنوران و نکتہ رسانِ ایں بقعہ پس از ورودِ
 خاکسار بزمِ سخن آراستہ بودند۔ در ہر ماہِ شمسِ انگریزی روز یکشنبہ نخستیں
 سخنگویاں در مدرسہ سرکارِ کپنی فراہم شدندے، و غزلہاے ہندی و فارسی
 خواندندے۔ ناگاہ گرانمایہ مدرسے کہ از بہراتِ بسفارتِ رسیدہ است،
 در اں انجمن بی رسد، و اشعارِ مرا شنودہ ببانگِ بلند می ستاید، و بر کلامِ
 نادرہ گویانِ ایں قلم و تبسمِ ہاے زیر لبی می فرماید۔ چون طباطبائع بالذات
 مفتونِ خود نمائی است، ہمگناںِ حسدِ می برند، و کلانانِ انجمن و فرزائیکانِ
 فن برد و بیتِ من اعتراضِ نادرست بر آوردہ، آنرا شہرت میدہند۔ و بے آنکہ
 مرا زباںِ بیاسخ شنا شود، از دانشوراں کہ مخدومی و ملاذی نواب علی اکبر خان

و مکرری و مطاعی مولوی محمد محسن از آنانند، جوابہا می یابند، و پس زانوی خوشی می نشینند - چنانچہ ہم بہ فرمانِ ایں دو بزرگوار مثنویے انشا کردہ ام، و بعد از اظہارِ عجز و انکسارِ خویش جوابہاے اعتراضِ در اں ابیات موزوں ساختہ، و اُن مثنوی (یعنی مثنوی بارِ مخالفت) پسندیدہ طبع عالی افتادہ است. انشاء اللہ العظیم زیں بعد عریضہ کہ بہ والا خدمت خواہد رسید، ورقے از اں ابیات در نور و اُن خواہد بود۔

نواب ضیاء الدین احمد خان اکبر آباد گئے ہوئے ہیں۔ مرزا ان کو اپنے قدیم وطن اکبر آباد کی یاد میں دلی سے اس طرح لکھتے ہیں:

”جانِ برادر! اشک و آہ غالب نامراد، یعنی آب و ہوائِ اکبر آباد بہ شما سازگار باد۔ گرفتہ کہ خود را بسفر گرفتہ (یعنی فرض کردہ ایسا و نزدیک خود (یعنی بدانت خود) از من دورتر رفتہ آید، اما چوں ہنوز در وطنید ہماناکہ نزدیک بامنیید۔ شادم کہ شوقِ دور اندیش دیدہ و دل را دریں سفر با شما فرستاد۔ تا ہمدریں غربت (یعنی در دہلی) دارِ شادمانی دیدارِ وطن نیز توانم دار۔ زمینہار، اکبر آباد را بچشمِ کم (یعنی بچشمِ حقارت) ننگرند، و از رگہند ہائے اُن دیار، الحفیظ گوے، و الا ماں سرے، گذرند کہ اُن آباد چہ ویران و اُن ویرانہ آباد، باز یکاہ ہچو من مجنونے، و ہنوز اُن بقعہ را دیکہ خاکِ چشمہ خونی ست۔ روزگارے بود کہ در اں سرزمین جز مہر گیا (نام رستنی) نہ رستے و پیچ نہال جز دل بار نیاوردے۔ نسیم صبح در اں کلکہ (یعنی آگرہ) بہ ستانہ وزیدن، دلہا را اُن مایہ از جا برانگیختے (یعنی بشورش آوردے)، کہ رنداں اہوائے صہوحی از سرو پار سایاں را نیت نماز از ضمیر فرو رختے۔ ہر چند ہر ذرہ خاکِ اُن گل زمین را از تن پیایے بود و نشیں، و ہر برگِ اُن گلستاں را از جاں درودے بود خاطر نشان اما تازگی وقتِ شمایا در نظر داشتہ، در دو پردہ شور پر سش برانگیختہ بود و چشم براہ داشت کہ کئے نویسند و دریغ کہ ہیچکاہ نوشتند کہ رخس سگیں (یعنی اسپ سگیں) کہ در اکبر آباد معروف است، دعائے مرا بکدام ادا پذیرفت؟ و دریا بیابنِ سلاہ من بہ زبانِ موج چہ گفت؟“

نواب عبداللہ خان صدر الصدور میرٹھ برادر نواب محمد سعید خان مرحوم رئیس رامپور نے مرزا کو لکھا ہے کہ رئیس ممدوح کی شان میں قصیدہ لکھو۔ مگر اس زمانے میں مرزا پریشان بہت ہیں، اس لیے ان کے جواب میں لکھتے ہیں:

”خدام بلند مقام کہ سرانجام قصیدہ از غالب بے نوا چشم داشتہ اند
مگر آں فرسودہ روانِ افسردہ دل را کہ هنوز نہ مُردہ است، زندہ پنداشتہ اند
گمانِ زیست بوز بر مُنت نہ بیدردی بدست مرگِ فلے بدتر از گمانِ تونیت
کاش کشایشِ ایں کارِ چوں صنعتِ نقاشی و گلہ ستہ بندی تنہا بکوشش
دست و بازو صورت بستے، تا چشم از خستگی دل پوشیدے، و فرمان پذیرانہ
در پردازشِ کارِ کوشیدے۔ چہ کنم، چوں ہر ایں رشتہ در دستِ دلست
تا دل بر جائے نباشد، زبان سخن سراے نباشد۔ دیدہ و دانِ صاحبِ دل
داند کہ چہ قدر ہا دیدہ و دل بہم آمیختہ شود، تا نقشے، ہاں شگرفی کہ
باغِ نظراں پسندند، انگینتہ شود۔ ایں دل شکستہ بہم نہ پیوستہ کہ در سینہ
من و ہمانا دشمنِ دیرینہ من ست، ز نہار بکارِ سخن گستری نیاید و معنی
آفرینی را نشاید....“

قاضی عبدالجلیل بریلوی نے کچھ غزلیں اول ہی مرتبہ اصلاح کے لیے بھیجی ہیں، اس کے جواب میں اصلاح کے متعلق لکھتے ہیں:

”خواہش مک و اصلاح مہر افزود۔ چندانکہ دیدہ ہاں سوادِ دو ختم،
نازیبا صورتے بنظر در نیامد۔ ہنجا و روش خود از نیرو ہاے درونی ست۔
آرے، نے خامہ در بُنانِ ہر کس خراے دیگر دارد، آموزش را درس
پردہ راہ نیست۔ و اگر گویند، ہست ہر آئینہ می توانم گفت کہ نیست، مگر
یہ ہمنشینی و ہمزبانی آموزگار، و بسر بردنِ روزگار در سرہ کردنِ گفتار
چوں صحبت صورت ندارد، و گفتہ آمد کہ ہر چہ بہر نمط گفتہ اند، نہ غلط گفتہ
اند، می باید حلقہ بر درِ دل زد و ہمت از مبداءِ قیاض در یوزہ کرد بکثرت
مشق، و فراوانی ورزش، و پیرویِ رہروانِ راہ دان کشاکشِ ہاے روے
خواہ نمود، داندیشہ را دستگاہ و گفتار را سرمایہ خواہد افزود“

مولانا فضل حق مرحوم کو ایک خط میں خط نہ بھیجنے کی شکایت لکھی ہے اور ایک قصیدہ جو حمد میں عرفی کے رب سے پہلے قصیدے پر لکھا ہے، خط کے ساتھ بھیجا ہے اور اس کی دار چاہی ہے۔ وہ خط بجنہ لکھا جاتا ہے :

سبحان اللہ! با آنکہ از فراموش گشتگانم، دانم کہ دوست مرا بہ دو جو بلکہ بہ نیم
خس برنگیرد۔ ہر گاہ بسار داون آہنگ گھڑوے آرم، و سنجہ کہ این پردہ
(یعنی نغمہ) را بے پردہ (یعنی بے تکلف) می توانم سرود، و از قہرمان
اندیشہ دور باش (یعنی امتناعی)، در میان نیست۔ ہر آئینہ بدیں شادمانی
کہ ہنوزم با دوست روئے سخن ہست، آ پنہاں برخویشتن می بالم کہ غم جانگدار
فراموشی فراموش، و لب از زمزمہ کہ دل در بند سرودن آست (یعنی شکایت
خاموشی می گردد۔

از خویشتن بذوق جفا با تو سا فقیم با ما گر مساز کہ ما با تو سا فقیم
دریں روز ہا ہواے آں در سرافتاد کہ بیتے چند در توحید مجیباً عرفی گفتہ آید۔
چوں کوشش اندیشہ بجائے رسید کہ نہ عرفی را محل ماند و نہ مرا جائے، ناگزیر
آں ابیات را برکے عرضہ میدارم کہ چوں من صد و چوں عرفی صد ہزار را بسخن
پرورش تواند کرد، و پایہ ہر یک بہر یک تواند نمود۔ والسلام“

یہاں تک ہم نے مرزا کے مکاتبات میں سے جو بجائے خود ایک دفتر
طویل الذیل ہے، کسی قدر صاف اور سلیس عبارتیں انتخاب کر کے لکھی ہیں۔
اگرچہ اس قسم کی اور بہت سی عبارتیں اور خطوط مرزا کے مکاتبات میں
سے انتخاب ہو سکتے ہیں، مگر کتاب کا حجم بہت بڑھ گیا ہے، اس لیے
ہم اسی قدر قلیل پر اکتفا کرتے ہیں۔

اس انتخاب کے بعد ہم کو مناسب معلوم ہوتا ہے کہ ناظرین کی دلچسپی
کے لیے ان مشہور استادوں اور نثاروں میں سے جن سے ہندوستان کے
لوگ بخوبی واقف ہیں، چند شخصوں کی نثر کا مقابلہ مرزا کی نثر سے اس طرح
کیا جائے کہ جو عبارتیں مرزا اور دیگر اشخاص کی نثروں میں متحد المضمون پائی

جائیں، ان کو ایک دوسرے کے محاذی لکھ دیا جائے اور اس بات کا اندازہ کرنا کہ کونسا مضمون کس پائے کا ہے اور کون سا کس درجے کا، ناظرین کے ذوق و وجدان پر چھوڑ دیا جائے۔

سب سے پہلے ہم دو متحد المضمون مقام سہ نثر اور مہر نیمروز سے نقل کرتے ہیں۔ ظہوری نے دوسری نثر میں ابراہیم عادل شاہ والی بیجاپور کی نو صفتیں الگ الگ بیان کی ہیں، جن میں سب سے پہلے معرفت الہی کا ذکر کیا ہے اور شاعرانہ سبائغ کے ساتھ اپنے ممدوح کو اس صفت سے موصوف کیا ہے۔ مرزا نے مہر نیمروز کے دیباچے میں حمد و نعت کے بعد بہادر شاہ مرحوم کی مدح کے موقع پر اپنے شاعرانہ انداز میں ان کو یاد کیا اور درویشی کا جامع قرار دیا ہے اور مثل ظہوری کے نظم و نثر دونوں میں یہ مضمون ادا کیا ہے۔ ہم دونوں کتابوں سے وہ مقامات مقابل یکدیگر نقل کرتے ہیں :

غالب

از انجا کہ بعد ہر دور طورے دیگرست و پس
از ہر انجام سرا نجاے جداگانہ، در ہر عہد
عہد اسے دیگر است یعنی اسے دیگر از اسمائے
الہی (دور ہر وقت وقت کشایش طلسمے دیگر
فرہ ایزدی (شان الہی) کہ چند را بنام آوری
شکوہ عز و غنا از سیمار خشیے، و اندے
را بنشانندی فقر و فنا فروغ بخشیدے، مظهرے
کامل و مرا تے روشن خواست۔ تا در راں
منظر ظہور بہر دو رنگ، و در راں مرا ت رویت
بہر دو صورت، یکبارہ رودہد۔ اور رنگ و
منبر یکے شد و وسادہ و ستارہ را روئی از
میان رفت۔ درفش کاویانی اکہ نشان

ظہوری

تا بخداری لفظ و معنی بہ حشمت ثنائی
تارک آریست کہ ستمی خلیل خود یعنی
ابراہیم عادل شاہ را در ہفت اقلیم بہ
صفت یگانہ و ممتاز گردانیدہ۔ اول
معرفت کہ با وجود مجب کثرت در مشاہدہ
ثابہ وحدت معنی کلام معجز نظام
”لو کشف الغطاء لما از دت یقیناً“
وصف حال او ساختہ، گلستان
نیت و بوستان عقیدتش از خس و
خاشاک شک و شبہ پر داختہ مجموعہ
عرفان موقداں فردے از دفتر
شناسائیش عنف و اشلتم ماسوے

پسندیدہ طبع مواسائیس بہ توضیح
بیانش نشانہاے بے نشان (یعنی
ذات بے نشان) ہمہ دلنشین و
فاطر نشان - بہ آفتاب جہاں گرد
تاکید نظر بر دو بیان نینداختن
و بہ مصوّر قضا تہدید باحوال حوالہ
نیرداختن ز تار را بہ سجہ نہ پیوندیت
کہ گیتش برکش کث کشیشاں
(یعنی قیساں) نہ خندہ و کفر را
با ایماں نہ سریت کہ صداعش
صندل چارہ از پیشانی برہناں
نبرد - از صدمہ تو حیدش روی
در یکی گریختہ - و بہ علاقہ تجریش
خودی در تویی آویختہ گوشے
حق شنو - چشمے حق بین - دلے
حق جو - خاطرے عرفان زاسینہ
معرفت خیز تار کے آسماں سا، جبہ
سجدہ ریز

بارشاہی است) از عصا و ردا کہ ہر دو
شمار درویشاں و ہر دو در فرش جمع آمدہ
مت پذیرفت کہ پیدائی من بہ پیوند این
دو جزو باز بستہ است، و عصا و ردا در فرش را
سپاس گفت کہ دریں صفحہ (یعنی در فرش)
نقش جمیعت مارسانشتہ است - بیکدگر
خوردن این دو قدح (یعنی فقر و سلطنت)
مجمع البحرینے پیداورد - و سز ہم آوردن
این دو قوس نقش دائرہ پدیدار کرد - از سرچش
فروغ مہر و ماہ با فشرین و پالودن و شستن پیکر
ساختند و بہر دفع گزیدہ چشم بد از پروین و پرن
برای یکہ سپند سوختند سرش را بتاج شاہی
افراختند و دلش را بنور الہی افروختند... زہے
در انجمن خلوت لشین و بہ پادشاہی کارا گہی

مسند

گزین پادشاہاں در انجمن ازاں کارا گاہ
ادب آموختہ، و کارا گاہاں در خلوت ازاں
پادشاہ فیض اندوختہ -

غالب
مثنوی

اے کہ از راز نہاں آگہ نہ
دم مزین از رہ کہ مرد رہ نہ
"در ہزاراں مرد، مرد رہ یکیت
آدمی بسیار، اما شہ یکیت"

نہلوری
مثنوی

پاے رفعت بر آسماں دارد
سر خدمت بر آستان دارد
در عبادت بہ گفتن و دیدن
نار او طرز حق پرستیدن

<p> ورتو می پرسی کہ مردِ راہ کیست جز سراج الدین بہادر شاہ کیست در طریقت رہنما سے رہرواں در خلافت پیشوا سے خسرواں آنکہ چوں از راز وحدت دم زند دفتر کون و مکان برہم زند آنکہ چوں دے نوا یا سر دہد نئے شود نخلے کر شبلی بر دہد شبلی، از منبر دہد آواز عشق شاہ ما، بر تخت گوید راز عشق عشق وارد پایہ دہر کس نگاہ منبر از شبلی و تخت از پادشاہ آنچہ ابراہیم ادہم یافتست بعد ترک مسند جم یافتست شاہ ما دارد ہم در رہروی خرقہ پیری و تاج خسروی شاہی و درویشی اینجا با ہم ست پادشاہ عہد قطب عالم ست </p>	<p> خلوت دیگران و صحبت او وحدتِ این و آن و کثرت او در دلش این و آن نمی گنجد بیچ جز حق و راں نمی گنجد بت شکن گشت چوں غیلِ نخت بادش ازانی اعتقاد درست کفر در فکر نکتہ عسرفاں شرک در شکر نعمت ایماں طینتش باج خواہ طینت ہا نیتش پادشاہ نیت ہا در عبادت رہے تو مندی! بندگی در خور خداوندی سہرودت بمغز بُرد از پوست ہمہ او کرد خویش را ہمہ دوست </p>
---	--

شیخ علی حزیں اور مرزا کے طرز بیان کا مقابلہ

شیخ نے جو اپنے دیوان کا دیا ہے لکھا ہے، اس میں وہ فخریہ فقرے
 جو اس نے اپنے دیوان اور اپنے کام کی شان میں لکھے ہیں، اسی قسم کے
 فقرے مرزا نے بھی دیوان فارسی کے دیا ہے میں انشا کیے ہیں۔ سو دونوں
 دیا چوں میں سے ہم ملتے ملتے فقرے انتخاب کر کے اس مقام پر ہم مقابل
 یکدگر لکھتے ہیں:

حزین

ہمایوں خطہ ایست لبالب از جواہر
کلم و جواہر حکم۔ روح پرور ہوایش
یعنی اعتدال و بدول سطورش از ما
معین مالامال، خاکش مشکین نفس
و شمیمش عنبر آگین، آبش خمار
شکن و نسیمش مسیح آیین، از
صبوحی فیضی کہ ساقی کلکش
پیموده، سیاهستانِ حروم
سردکنار ہم غمورہ اند، وازنشہ
ہوشش پروازے کہ دست
فکرت در جام و سبوح الفاظش
ریختہ، خردستان معنی نشید
شوق سرورہ۔ بنام ایزد حسن لیلی
ست کہ طرب خیام الفاظ سرور
زده در جلوہ گری ست، یا شور
مجنونے ست کہ از وادی تفسیدہ
دل بر فاستہ در پردہ در یست
یوسفستانے ست از گل پیرایناں
در موج نگارستانے ست
سیمیں بدناش فوج در فوج،
سہی پیکرانہ در خیابان سطور
دو شادوش، معان شیوہ دیرانہ
از بارہ ناز گرم نوشا نوشش،
نازک بدنانہ حجاب پرورد، گل

غالب

بنام ایزد نخستین نقابست از روی
شاہد ہر ہفت کردہ معنی بچنبش نسیم
بر افتارہ یعنی کشاکش دست ناکشیدہ
باز پس چراغست از گرمی چراغان
نیم سوختہ پہلورخ بہ افروقتن دارہ،
یعنی داغ منت خس نادیدہ کین داغہا
جنون ست سراسر بہ ناخن شوخی نفس
خراشیدہ۔ گرما گرم خونابہ درونست بہ
تف پنهانی دل ناگہ از ناسور ترا دیدہ
کاغذی پیر بنانہ (یعنی دار خواہانہ)
چوں پیکر تصویر از حیرت واقعہ خاموش
(یعنی اپنی بقعدی سے حیران ہیں) شعل
کبک گرفتگانہ (یعنی فریاد یانہ) چوں
آذر از دود دل سیر پوش..... نگویم
دود و چراغست بالالہ و داغ، اما
سوختگی را سرگزشت ست و خستگی را
رویداد۔ نگویم تکی و طور است، یا جنت
حور، اما نازش را قلمرو ست و
آرامش را سواد (لوح) طلسم شعلہ و

۱۔ الفاظ کو اس لیے کہ وہ کاغذ پر مرقوم ہیں،
کاغذی پرین کہا ہے اور کاغذی پرین داد طولہ کو
کہتے ہیں۔ دوسرے فقرے میں حافی کو اس لیے کہ ان کی
رہنمائی کی سیاحی میں پوشیدہ ہے، شعل کبک اور سیر پوش کہا

پیر نہا نہ تنہا گرد، پختہ مغز اندر بشتہ
 پوست، بیگانہ نغز اندر آشادوست
 صوفیا تندر در وحدت خانہ عشق
 مست سماع، سوختگانند سپند
 آسا سرگرم و قانع، درویشانند
 تجرد کیش، فرو کیشانند از ہمہ
 در پیش، شیر صولتانند از جوشن
 خط پلنگینہ پوشش، دریا دلاتند از
 شورش عشق در جوش و خروش
 آئینہ پیکر اند آئینہ تاب، پاکیز
 گوہر اند یکسر خوشاب، گلبرگ ہلے
 شبنم زدہ بہاریت خراشیدہ نالہا
 بلبل شاخساریت۔

دودست، باز بستہ زردشت خیال؛
 شعلہ پنہاں، و دود پیدا، دل لوح
 طلم وزبان طلسم کشا۔ ہنگامہ ابرو
 بادست برانگختہ جادوے فکر؛
 ابر گہریاش و بار الماس فشاں،
 اندیشہ طومار نیرنگ و لب افسون
 خوان، دود کبابیت بانداز پیچ و
 تابے کہ از شعلہ در دل افتادہ ست،
 بر ہوا تنق بستہ خیل غزالے ست
 بسا مان جنبشے کہ در کہین گاہ رودادہ
 است۔ از دام بدر جستہ جہلیت در پردہ
 نمایش خویش مشاطہ حقیقی استایش
 نگار۔ نہالے ست در سایہ برو مندی
 خویش نخل بند ازل را سپاس گزار۔

مرزا اور ابو الفضل کی طرز بیان کا مقابلہ

مرزا نے مہر نیمروز میں اکثر تاریخی واقعات وہی لکھے ہیں، جو شیخ
 کے اکبر نامہ میں مذکور ہیں؛ مگر چونکہ مرزا نے ان واقعات کو کسی قدر کمی
 بیشی اور تقدیم و تاخیر کے ساتھ اپنی خاص طرز میں لکھا ہے، اس لیے
 دونوں کتابوں کی طرز بیان میں بہت فرق پایا جاتا ہے۔ ہم یہاں ایک
 سیدھا سادا واقعہ دونوں کتابوں سے نقل کرتے ہیں:

مہر نیمروز

ترک ابن یافت نشان جہان داری
 یافت و ترکان این والا شکوہ را
 ازاں رو کہ بہ ترکی شہر یار جوان را

اکبر نامہ

ترک بزرگترین فرزندان یافت بود۔
 ترکان او یافت او غلان گویند؛
 وہ ہوشیار دلی و کارگزاری در عیت پروری

از ہمہ برادران امنیاز داشت بعد از
 رحلت پدر بر تخت فرمانروائی نشست
 و در اردی در داغی و مظلوم پرستی
 دارد و در جایی که ترکان او را
 اسلول با سلیکانی میگفتند چشمه‌ها
 آب سرد خوشگوار و گرم عافیت بخش
 و مرغزارهای دلکش داشت، اقامت
 فرموده - از چوب و گیاه خانه‌ها اختراع
 کرده و خرگاه پیدا آورد و از پوست
 بهائم و سباع لباس پوشیدنی روخت
 و نمک در زمان او ظاهر شد و در آیین
 آوان بود که پسران مجز شمشیر
 میراث ندیدند و تمام خواسته دختر باشد
 و گویند او معاصر کیومرث اول ملوک
 عجم است و او اول سلاطین ترکستان
 است و عمر او دولست و چهل سال بود
 النجه خان بهترین فرزندان ترکی بود

او غلان گویند یافت او غلان گفتند
 دارد و دانش آیین داشت و درین
 هر دو شیوه روشهای گزی داشت
 خانی و مرزبانی را فرنگ با پدید
 آورد و فرماندهی و فرمانبری را اندازه
 بر نهاد و زنگاه سیلول با سلیقا
 را که چشمه‌های روان و گل و میوه فراوان
 داشت از بهر کارمش گزید از نعل و
 علف و چوب و گیاه نشین با افزاخته
 و پوست دام و دود را پوشش تن ساخت
 گویند نمک به روزگار و س پدید آمد
 ورنه ازاں پیش تره و گوشت همچنان
 بے نمک همی خوردند - ترکان شمشیر زن
 را بفرمان فرزان شمشیر افکن (یعنی
 یافت او غلان) بر نهاد (دستور) و قرار داد
 آن بود که ازاں همه برگ و ساز که از مرده
 مروی (میراث) بازماند مجز شمشیر به پسر

مهرنیمروز

ندیدند و همه بدختر باز گزاردند که هر آینه تیغ جوهر دار فرد
 فهرست گنجینه سیم و زر بلکه کلید فتح هفت کشور است
 اگر بدین پلارک الماس گوی دسترس است و مرد را
 دست مایه ناز بس است - با بجمه این همه رسم و آیین
 نهاد و پایان کار پس از دولست و چهل ساله بیداری
 بخواب عدم سر بر زمین نهاد - بزرگان دوده پس از
 یافت او غلان به فرزند بخت بلندش ایلیجه خان

اکبرنامه

چون پیام از زندگی ترکی
 پر شدن گرفت، او را
 بشوئه بزرگان بر تخت
 سلطنت نشاند و او خرد
 دور بین را پیشوای
 خود ساخت و در عدالت
 گسری روزگار گذراند

چوں پیر شد عزت
افتاد فرمود دیباچی
بعد از عزت پدر و
اشارت مالیش فراں روا
شد کیوک خان،
فرزند شیداوست پدر
در هنگام پدر دو کردن
جهان سرخه غانی باد
عنایت فرمود اوقدیر
سلطنت را دانسته در
لوازم آن اهتمام بجای
آورد و انجمن خان پسر
اوست در آخر عمر

چشم روشنی گفتند کلا کج نهاد و راستی پیشہ گزید بدی
پیرامون دلش نگذشتے، و بایداں ہمزباں نگشتے۔
آزاد رو بود، و دل بیاد یزداں در گرد داشت۔
تاج و تیغ و نگین در زندگانی خویش، بہ نو بارہ بار غ
کامراپی خویش و دیباچی خان جوان بخت نوجوان سپرد
و خود ازیں خازنار دامن بر چید، و بہ آفریں خانہ کہ
تو آن را صومعہ گوئی، آرمید و صد و پنج سال پارہ نموداری اقبال و بارہ
بہر ستاری ذوالجلال در جهان گذراں ماند، و بہنگام
ناگزیر در گذشت۔ دیباچی خان کہ ہم در نظر گاہ پدر
اورنگ آراے بود، اورنگ خسروی را بر نمط تازہ
آراست، اما بدیں دانشوری و دادگری کہ جز دانش
نہ جست و جز داد نہ کرد۔ روزنامہ عمرش چوں رقم
یک صد و ہشتاد و شش سالگی پذیرفت، در نوشتند؛

خاتمہ

مرزا غالب مرحوم کی لائف اور ان کے کلام کا انتخاب جس قدر
کہ یہاں اس کا دکھانا مقصود تھا، ختم ہو گیا، مگر ابھی چند ضروری باتیں لکھنی
باقی ہیں۔

ہم اس بات کا اقرار کرتے ہیں کہ یہ کتاب ان تصنیفات میں شمار
نہیں ہو سکتی، جن کی آج کل ملک میں ضرورت سمجھی جاتی ہے اور جو اہل وطن
کی موسمی بیماریوں کے لیے براہ راست دوا اور علاج کا کام دے سکتی ہیں
کیوں کہ اس مضمون کے لکھنے پر ہم کو اس اندھی اور بہری دیوی نے مجبور
کیا ہے جس کی زبردستی اور حکومت کے آگے مصالحت اندیشی کے پر
جالتے ہیں۔

مستانہ سخن می رسد از دل بلبل ما عشق است کہ بر بستہ زبان ادب ما
راقم کو مرزا کے کلام کے ساتھ جو تعلق ہو شعور سے آج تک برابر چلا

آتا ہے، اس کو چاہو، اس معتقدانہ جوشِ عصبیت کا نتیجہ سمجھو جو انسان کو اندھا اور بہرا کر دیتا ہے۔ اور چاہو، اس یقین کا ثمرہ خیال کرو جو نہایت زبردست شہادتوں سے حاصل ہوتا ہے۔ بہر تقدیر یہی وہ چیز تھی جس نے ہم کو اس کتاب کے لکھنے پر آمادہ کیا۔ پس نہ ہم کو یہ دعویٰ ہے کہ ہم نے اس تالیف سے پبلک کی کسی بڑی ضرورت کو رفع کیا ہے، اور نہ یہ خیال ہے کہ محض ملک کی خیر خواہی اس کے لکھنے کا باعث ہوئی ہے۔ لیکن یہ ضرور نہیں کہ جو کام محض طبیعت کے اقتضائے نہ کہ عقل کی صوابدید سے سرانجام کیا جائے، اس سے لوگوں کو بواسطہ یا بامواسطہ کسی طرح کچھ فائدہ نہ پہنچے۔ ہوا جو اپنی موج میں چلتی ہے اور دریا جو اپنے جوش میں بہتا ہے، گو اُن کو خود یہ خبر نہیں کہ ہم کہاں جا رہے ہیں اور کیوں جا رہے ہیں لیکن کون کہہ سکتا ہے کہ ان کی سعی محض بے حاصل اور ان کی کوشش سراسر بیسود ہے۔ اسی طرح کوئی ذرہ ذراتِ عالم میں ایسا نہیں جو اپنی اضطاری حرکت سے نظامِ کلی میں کچھ نہ کچھ دخل نہ رکھتا ہو۔

لے کہ تو ایچ ذرہ راجز برہ تور وے نیست در طلبت تو اں گرفت، بادیہ را بہ رہبری یادگار غالب کو ہم نے دو حصوں میں منقسم کیا ہے۔ پہلے حصے میں مرزا کی لائف یعنی ان کی زندگی کے حالات اور اُن کے اخلاق و عادات کا بیان ہے، اور دوسرے حصے میں ان کے کلام کا انتخاب۔ اگرچہ مرزا کی لائف میں، جیسا کہ ہم بار بار لکھ چکے ہیں، کوئی مہتمم بالشان واقعہ ان کی شاعری وانشا پردازی کے سوا نہیں پایا جاتا، بایں ہمہ اس میں بہت سی مفید نصیحتیں بھی اہل وطن کے لیے موجز ہیں۔

ناظرین کو یاد ہو گا کہ مرزا پانچ برس کے تھے جب باپ کا، اور نو برس کے تھے، جب چچا کا انتقال ہوا۔ ان کی ننھیال جہاں انھوں نے پرورش اور نشوونما پائی آسودہ حال تھی۔ باپ اور چچا کے صغیر سن چھوڑ جانے سے نانا اور نانی کی الفت اور بھی زیادہ بڑھ گئی ہوگی۔ خود مرزا کی طبیعت میں گرمی اور جودت کی ایک آگ بھری تھی جس کے بھرکالنے کے لیے تھوڑی سی اشتعا نک کافی تھی۔ باپ اور چچا کا سایہ تربیت بچپن میں سر سے اٹھ جانا، ننھیال کی مرفورزی

نانا نانی کی ناز برداریاں ، اور خور مرزا کا ذکی احساس ہونا ، یہ تمام اسباب ایسے تھے کہ عنفوانِ شباب میں ان کا جادہ مستقیم سے تجاوز نہ کرنا نہایت دشوار تھا۔ مرزا کی ابتدا بگڑی اور ایسی بگڑی کہ جب تک نغیاں کی تمام الملات اور دیہات کی صفائی نہ ہوئی ، نئے ہرن نہ ہوئے ، اگرچہ مرزا بہت دیر میں سنبھلے ، مگر وہ جو مشہور ہے کہ "صبح کا بھولا شام کو آجائے" ، تو بھولا نہ جانو ، انھوں نے اپنے فضل و کمال ، حسن معاشرت ، شریفانہ خصائل اور کریمانہ اخلاق سے ، جو کہ ان کے ذاتی جوہر تھے ، وہ عارضی دھبے اس طرح دھو ڈالے کہ گویا کبھی ان سے دامن آلودہ نہ ہوا تھا۔ جس فن پر انھوں نے لڑکپن میں ہاتھ ڈالا تھا ، اس کو اخیر عمر تک نبھا دیا ، غفلت اور بدمستی کے عالم میں بھی اس کا خیال نہ چھوڑا ، اور باوجود اس کے زمانہ قدر دانوں سے خالی تھا ، اُس کو اُس درجے تک پہنچا کر چھوڑا جو اس کا منتہا ہے کمال تھا۔

اگرچہ معاش کی طرف سے وہ کبھی زیادہ تنگ نہیں ہوئے مگر حوصلہ اور ہمت کے موافق کبھی استطاعت نصیب نہیں ہوئی ، بلکہ جن ایلے تللوں میں بچپن اور جوانی گزری تھی ، اُس کے لحاظ سے یہ کہنا چاہیے کہ وہ اخیر دم تک خور بعد الکور میں مبتلا رہے۔ اس کے سوا امراضِ جسمانی سے کبھی فرصت نہیں ملی اور اپنے ہنر کی کساد بازاری کا رنج ہمیشہ سوبانِ روح رہا۔ باوجود اس کے زندہ دلی اور شگفتہ طبعی مرتے دم تک ان کی رفیقِ حال رہی۔ اگرچہ نظم و نثر میں جو زارنایاں انھوں نے کی ہیں ، وہ بظہرِ بیصبری اور تنگ حوصلگی پر ، جو ایک اخلاقی کمزوری ہے ، دلالت کرتی ہیں ، لیکن درحقیقت یہ ان کی شاعری و انشا پردازی کے میدانوں میں سے ایک میدان تھا ، جس کی زمین ان کے پاؤں کو لگ گئی تھی۔ اول تو خود یہ مضمین ہی ایشیائی شاعری کا جزو اعظم ہے ، دوسرے ہر شاعر ایک خاص راگنی کا کلاوت ہوتا ہے۔ چنانچہ عرب کے شعراء میں امرار نفیس گھوڑے اور عورت کی تعریف اور عیش کے بیان میں مشہور تھا۔ اعشیٰ حسن سب اور وصفِ شراب میں ضرب المثل تھا اور اسی طرح ہر شاعر کی شہرت کسی خاص بیان کے ساتھ مخصوص تھی۔ علی ہذا القیاس ایلان میں فردوسی

رزم کا دھنی تھا نظامی بزم کا، اور سعدی موعظت کا۔ چوں کہ مرزا خاص کر رنج و مصیبت کے بیان میں یدِ طولی رکھتے تھے، اس لیے یہ مضمون اکثر ان کے قلم سے تراش کر آتا تھا۔

اگرچہ مرزا اپنی شاعری کا سکھ، اس وجہ سے کہ زمانہ اُس کے اندازہ کرنے سے عاجز تھا، پبلک کے دلوں پر جیسا کہ چاہیے تھا، نہیں بٹھاسکے، مگر وسعتِ اخلاق، حسن معاشرت، اور صلاحِ کل سے انھوں نے ایک عالم کو مسخر کر لیا تھا۔ قطع نظر شاگردوں اور مستفیدوں کے، دوستوں اور ہوا خواہوں کی تعداد بھی سیکڑوں سے گذر کر ہزاروں تک پہنچ گئی تھی؛ اور ہر ایک کے ساتھ ان کے برتاؤ کا طریقہ ایسا مہر انگیز تھا کہ ہر شخص اپنے تئیں ان کے مخصوص ترین دوستوں میں سے شمار کرتا تھا۔ غریبوں اور محتاجوں کی اپنی دسترس سے بڑھ کر خبر لینی، نوکروں اور گھلے بندھوں کو عسرت کے وقت اپنے سے علیحدہ نہ کرنا، درماندگی میں دوستوں کی امداد کرنی، اور ان کی مصیبت پر مثل یگانوں کے افسوس اور ان کے ساتھ ہمدردی کرنا، ہر حال میں پاس وضع اور خودداری کو ہاتھ سے نہ دینا، مذہبی تعصبات سے پاک ہونا اور ہر مذہب و ملت کے دوستوں کے ساتھ یکساں صفائی اور خلوص سے ملنا، یہ اور اسی قسم کی وہ تمام خوبیاں جو دارالخلافت کی قدیم سوسائٹی کا زیور سمجھی جاتی تھیں، اُن کی ذات میں جمع تھیں، خصوصاً وفاداری، حق شناسی، اور احسان مندی کی شریف خصلت جو ہندوستان کے قدیم خاندانوں کا شعار تھا، مرزا کی سرشت میں کوٹ کوٹ کر بھری تھیں۔ چوں کہ ان کے چچا نصر اللہ بیگ خان لارڈ لیک کی بہات میں شریک رہے تھے، اور ان کی وفات کے بعد گورنمنٹ نے ان کے پسماندوں کے لیے، جن میں سے ایک مرزا بھی تھے، کئی ہزار روپیہ سالانہ بطور پنشن کے مقرر کر دیا تھا، مرزا نے جیسا کہ ان کی تحریرات سے ظاہر ہے، اخیر عمر تک گورنمنٹ کے اس احسان کو فراموش نہیں کیا، بلکہ تمام عمر ملکہ معظمہ اور ویسراؤں اور لفٹنٹ گورنروں اور دیگر حاکموں اور اہل اور تمام انگلش قوم کی مدح سرائی میں بسر کی؛ بعض افسروں کی وفات پر ہمدانک مرثیے لکھے، اور ہمیشہ فخر کے ساتھ اپنے تئیں وابستگان

دامن دولت انگلشیہ سے بھتے رہے۔ غدر کے زمانے میں فوج باغی کے ظلم و ستم نے جو اثر ان کے دل پر ہوا تھا، وہ ان کی کتاب و سنبوہ سے جو غدر کے حالات پر اسی شورش و فتنہ کے زمانے میں انھوں نے لکھی تھی، ظاہر ہے۔ ۱۲۵۲ھ میں ولیم فریزر صاحب ریزیڈنٹ و کمشنر دہلی کے بے گناہ مارے جانے پر جو سخت صدمہ ان کو پہنچا تھا۔ وہ ان کے اس خط سے جو شیخ امام بخش ناسخ کو اس واقعہ کے ہوتے ہی انھوں نے لکھا تھا، ظاہر ہے۔ وہ اس خط میں لکھتے ہیں:

یکے از سنگران ناخدا ترس کہ بعد از ابدی گرفتار باد، ولیم فریزر را کہ ریزیڈنٹ دہلی و غالب مغلوب را مرتقی بود، در شب تاریک بضر ب تفتنگ کشت، و مرا غم مرگ پدر تازہ کرد۔ دل از جاے رفت، و سترگ اندوہے سراپاے اندیشہ را فرو گرفت۔ خرمین آدامیدگی پاک بسوخت و نقش امید از صفو ضمیر سراسر سترده شد۔

اگرچہ مرزا کے کلام میں مدحیہ قصائد کی مقدار تمام اصناف سخن سے زیادہ معلوم ہوتی ہے اور انھوں نے جا بجا اس بات پر افسوس کیا ہے کہ عمر کا بہت بڑا حصہ اہل جاہ کی بھٹنی میں صرف ہوا، مگر ادنیٰ تاہل سے معلوم ہو سکتا ہے کہ جو فن مرزا نے اختیار کیا تھا، اس کی تکمیل ان کے زمانے کے خیالات کے موافق زیادہ تر اس خاص صنف یعنی قصیدے کی مشق و مہارت پر موقوف تھی کیوں کہ فارسی شاعری کی ابتدا اسی صنف سے ہوئی۔ اور کوئی شاعر جس نے قصیدے میں کمال بہم نہیں پہنچایا، وہ مسلم الثبوت نہیں سمجھا گیا یہاں تک کہ حکیم سنائی، شیخ سعدی اور امیر خسرو جیسے بزرگوں کا دامن بھی اس آلودگی سے پاک نہیں رہا۔ خود مرزا کا قول تھا کہ جو قصیدہ نہیں لکھ سکتا، اس کو شعرا میں شمار کرنا نہیں چاہیے، اور اسی بنا پر وہ شیخ ابراہیم ذوق کو پورا شاعر اور شاہ نصیر کو ادھورا جانتے تھے۔ بڑی دلیل اس بات کی کہ مرزا نے جس قدر قصیدے اہل دنیا کی مدح میں انشا کیے ہیں، ان سے محض مرزا کی تکمیل مقصود تھی، یہ ہے کہ ان کا ممدوح مخاطب صحیح ہو یا نہ ہو، اور اس سے حسن کلام کی

دار ملنے کی توقع ہو یا نہ ہو، وہ ہمیشہ قصیدوں کے سرانجام کرنے میں اپنی پوری طاقت صرف کرتے تھے اور ہر قصیدے میں اپنا کمال شاعری اسی طرح ظاہر کرتے تھے، جیسے منتہی، سیف الدولہ کی یا عرفی، خانخاناں کی تعریف میں کرتا تھا۔ مع ذلک چند قصیدوں کے سوا جو دوستوں کی ترغیب و تحریریں سے انھوں نے کسی امید یا توقع پر ہندوستان کے بعض رئیس کی مدح میں لکھے ہیں، باقی ان کے تمام قصائد یا توحید و نعت و منقبت میں ہیں، یا اپنے معزز اور لائق ہم عصروں کی تعریف میں، اور یا ان لوگوں کی شان میں جن کو وہ اپنا مرئی اور ولی نعمت سمجھتے تھے اور جن کی مدح سرائی کا فرض بطور شکرگزاری و منعم پرستی، یا امید و صلہ و تمام ادا کرتے تھے، جیسے قلعہ دہلی کے بادشاہ و ولیعہد، یا ملکہ معظمہ اور ویرایزن کشور ہند، اور دیگر اعیان و ارکان سلطنت انگلشیہ یا فرماںروایان ریاست رامپور و الور وغیرہ۔

ہاں ہمہ جس موثر طریقے سے مرزا نے اہل دنیا کی مدح سرائی پر افسوس کیا ہے وہ ملاحظہ کے قابل ہے۔ وہ دیوان فارسی کے دیباچے میں اپنی شاعری کے متعلق بہت سے مخبرہ فقرے لکھنے کے بعد لکھتے ہیں:

در ہوائے کہ بال بالا خوانی زہ و در ادائے کہ خود ما بہ شکر فی ستورہ ام (یعنی جس دیوان پر میں نے اس قدر غور کیا ہے) نیمہ اذان شاہد بازی ست۔
یعنی ہوا پرستی (اس سے مراد غزل سرائی ہے)، و نیمہ دیگر تو نگرستانی ست۔
یعنی باد خوانی (اس سے مراد قصیدہ گوئی ہے)۔ بیداد ہیں کہ ہر جا بشارت۔
خے از زلف مرغولہ مویاں کشورہ شود بلاد من آویزد، تا دل بہ بیجا کب آں شکن بندے؛ و خواری نگر کہ ہر گاہ از خود غافل و از خدا فارغے براوردگ سروری کج نشیند، ہوس مرا برا نگیزد، تا بہ پیشش بندہ وارست ستے۔
شادم از آزادی کہ ب سخن بہنجاہر عشقبازاں گزار دستم، و داغم از آزمندی کہ در قے چند بکردار دنیا طلباں در مدح اہل جاہ سیاہ کردستم۔ در یغا کہ عمر سبک سیر نختے بہ چارہ و چنگ سرآمد و پارہ بہ دروغ و دریغ رفت۔

یہاں تک جو کچھ کہ مرزا کی لائف کے متعلق ہم کو لکھنا تھا، لکھا گیا۔ اب

ہم چند سطریں ان کے کلام کے انتخاب کی نسبت لکھنی چاہتے ہیں۔
 ہم نے اس کتاب میں، جیسا کہ مکرر بیان ہو چکا ہے، مرزا کے کلام
 کا انتخاب صرف اس غرض سے ہی کیا ہے کہ شاعری وانشا پر دازی کی غیر معمولی
 استعداد جو مرزا کی فطرت میں رکھی گئی تھی، جہاں تک کہ ان کی نظم و نثر
 اس پر شہادت دے سکتی ہے، صاحبان ذوق سلیم پر واضح و لائح ہو جائے۔
 اگرچہ فی الحقیقت طریقہ مذکور سے اس غرض کا پورا ہونا نہایت دشوار ہے۔
 لیکن بالغرض اس کا پورا ہونا تسلیم کر لیا جائے، تو یہی بظاہر اس سے کوئی
 فائدہ متصور نہیں۔

زمانہ حال کی ترقیات نے جس طرح علمی دنیا میں انقلاب عظیم پیدا
 کر دیا ہے، اسی طرح لٹریچر کی حالت بہت کچھ بدل ڈالی ہے۔ قدیم
 طریقہ کی شاعری (اگرچہ ابھی تک اس کا نعم البدل پیدا نہیں ہوا) روز بروز
 نظروں سے گرتی جاتی ہے۔ نظم و نثر میں بجائے صنعت الفاظ اور محض
 خیالی باتوں کے سادگی اور حقیقت طرازی کی طرہ طبیعتوں کا میلان زیادہ
 ہوتا جاتا ہے۔ جو باتیں پہلے محاسن کلام میں داخل تھیں، اب ان میں
 سے اکثر داخل عیوب سمجھی جاتی ہیں۔ اگرچہ ہندوستان میں قدیم لٹریچر
 کا تسلط ابھی بہت کچھ باقی ہے، اور پبلک کا مذاق عام طور پر نہیں بدلا،
 مگر زمانے کا رُخ قدیم شاہراہ سے یقیناً پھر گیا ہے اور آئندہ تمام قافلوں
 کو، جو اس ولدی میں قدم رکھنے والے ہیں، زمانے کے ساتھ ساتھ چلنا ضرور
 ہے۔ پس اگر مرزا کو اعلیٰ سے اعلیٰ درجے کا شاعر فرض کر لیا جائے، تو
 بھی اس زمانے میں ان کی نظم و نثر کے نمونے پبلک کے سامنے پیش کرنے
 اور ان کے مبلغ کمال کو لوگوں سے پوشناس کرانا، بظاہر ایک ایسا کام
 معلوم ہوتا ہے، جس کا وقت گزر گیا۔ لیکن ہمارے نزدیک زمانہ کتنی ہی
 ترقی کیوں نہ کر جائے، اس کو قدیم نمونوں سے کبھی استغناء حاصل نہیں
 ہو سکتا، خصوصاً ہندوستان کی لٹریچر ترقی جس قدر مشرقی زبانوں
 کے قدیم لٹریچر سے وابستہ ہے، ایسی یورپ کی موجودہ لٹریچر سے
 نہیں ہے۔ جب ہم دیکھتے ہیں کہ یورپ کے بعض نامور شعرا، مشرقی

شاعروں کے کلام سے اب تک استفادہ کرتے اور اس سے صدا اسلوب بیان اخذ کرتے ہیں، تو ہمارے ہم وطن کیوں کر اس سے استغنا کا دعویٰ کر سکتے ہیں۔ جس طرح زمانہ حال کے انجیر قدیم عمارتوں اور پڑانے کھنڈروں سے انجیر ننگ کے متعلق صدا مفید نتیجے استخراج کرتے ہیں، اسی طرح اس زمانے کے ناظم اور ناثر قدیم لٹریچر سے بہت کچھ لٹریری فائدے حاصل کر سکتے ہیں۔ ہم نے مانا کہ انگلش لٹریچر کی ترقی منہا کمال کو پہنچ گئی ہے، اور ہمارے لٹریچر نے اسی کی بدولت کچھ عرصے سے آگے قدم بڑھانا شروع کیا ہے، مگر جب تک لوگ یہ نہ سمجھیں گے کہ ہم کو انگلش لٹریچر سے کونسی باتیں اخذ کرنی چاہیں اور اپنے قدیم مشرقی لٹریچر سے کیا سبق لینا چاہیے، اس وقت تک ہمارا لٹریچر اصلی ترقی سے محروم رہے گا۔

مرزا کے فارسی کلام کا نمونہ جو ہم نے اس کتاب میں دکھایا ہے، اگرچہ ممکن ہے کہ وہ زمانہ حال کے مذاق کے موافق نہ ہو، لیکن اس سے مرزا کے کمال شاعری میں کچھ فرق نہیں آتا۔ خود ایران کے بڑے بڑے نامور شعراء جو اپنے زمانے میں مسلم الثبوت تھے، آج اہل زبان ان کی طرز شاعری کو نام رکھتے ہیں، خصوصاً متوسطین کے طبقے میں جو لوگ جامی کے بعد ہوئے ہیں، اور جن میں تقریباً وہ تمام شعراء داخل ہیں جنہوں نے صفویہ اور مغلیہ کے عہد حکومت میں ایران یا ہندوستان میں علم امتیاز بلند کیا تھا، ان کی شاعری کو ہمیشہ کہ رضا قلی خان ہدایت نے اپنے تذکرہ مجمع الفصحا میں تصریح کے ساتھ لکھا ہے، آج اہل زبان میں کوئی تسلیم نہیں کرتا، سب قدما کی روش کو پسند کرتے ہیں اور انھیں کی تمجید کا دم بھرتے ہیں، حال آنکہ متوسطین کے طبقے میں بڑے بڑے نامور شعرا گزرے ہیں، جن کے کمال اور اسنادی کا انکار نہیں ہو سکتا۔ پس درحقیقت کسی کی شاعری یا انشا پر رازی کا پسلیک کے موجودہ مذاق کے خلاف ہونا، اس کے سوا کچھ معنی نہیں رکھتا کہ جو شے پہلے ایک خاص وضع کے سانچے میں ڈھالی گئی تھی، وہ اب دوسری وضع کے سانچے میں نہیں سما سکتی۔

اگرچہ مرزا کی شاعری نے شعراے متوسطین کے محدود دائرے سے قدم باہر نہیں رکھا، وہی چند میدان جن میں انھوں نے اپنے گھوڑے دوڑائے تھے، ہمیشہ مرزا کے جولان گاہ رہے۔ لیکن جس درجے کا ملکہ شاعری ان کی طبیعت میں پیدا کیا گیا تھا، اس سے پایا جاتا ہے کہ جس طرح دریاے موانج بدھ رُخ کرتا ہے، اُدھرا پنا راستہ برابر نکالتا چلا جاتا ہے۔ اسی طرح وہ جس میدان میں قدم رکھتے، اس کو کامیابی کے ساتھ طے کر جاتے۔ وہی بارود جو آتش بازی میں بچوں کا جی لبھاتی ہے، جب اس کو دوسری طرح کام میں لایا جاتا ہے، تو بڑے بڑے قلعوں اور پہاڑوں کو پرکاش کی طرح اڑا دیتی ہے۔ اور وہی ایک چیز تھی، جس نے کہیں صرنا احباب کے جلسوں اور امیروں کے درباروں کو گرم کیا اور کہیں ملکوں اور قوموں میں حب وطن اور قومی ہمدردی کی آگ لگادی۔

اعلیٰ درجے کا ملکہ شاعری کسی خاص زمانہ یا خاص ملک کے ساتھ خصوصیت نہیں رکھتا؛ پس یہ سمجھنا بالکل غلط ہے کہ شاعری کی اعلیٰ قابلیت جیسی قدما میں ہوتی تھی، ویسی متاخرین میں نہیں ہو سکتی؛ یا جیسی ایران کے شعرا میں ہوتی ہے، ویسی ہندوستان کے شعرا میں نہیں ہوتی۔ ملکہ شاعری کی مثال بعینہ ایسی ہے، جیسی مصوری کی قابلیت یا سریلی آواز۔ جس طرح ان دونوں صفتوں کا ہر زمانے اور ملک میں اعلیٰ سے اعلیٰ درجے پر پایا جانا ممکن ہے، اسی طرح اعلیٰ سے اعلیٰ درجے کا ملکہ شاعری ہر زمانے اور ہر ملک میں مختلف اسباب سے مختلف صورتوں اور مختلف شاذوں میں ظہور کرتا ہے، اور سب سے بڑا اور زبردست حاکم جو شاعر کو ایک خاص رنگ پر ڈال دیتا ہے، وہ سوسائٹی کا دباؤ اور اس کا مذاق ہے۔ انیس اسی ملکہ شاعری کے ساتھ جو اس کی طبیعت میں پیدا کیا گیا تھا، اگر چوتھی صدی ہجری میں ایران میں پیدا ہوتا، اور اسی سوسائٹی میں نشوونما پاتا، جس میں فردوسی نے نشوونما پائی تھی، تو ہمارے نزدیک اس میں کچھ شک نہیں کہ وہ رزمیہ نظم میں وہی رتبہ

پاتا جو فردوسی نے پایا تھا۔ اور فردوسی اسی اعلیٰ قابلیت کے ساتھ جو قدرت نے اس کے دماغ میں ورہیت کی تھی، اگر ہندوستان کی اس سوسائٹی کے سایہ میں پٹا، جو انیس کو میسر آئی تھی تو یقیناً وہ شاعری میں وہی صنف اختیار کرتا، جو انیس نے اختیار کی تھی اور اس میں انیس سے کچھ زیادہ قبولیت حاصل نہ کرتا۔ اسی بنا پر ایران کا ایک متاخر شاعر کہتا ہے:

نیست اندر زمانہ محمودے ورنہ ہر گوشہ صد چوبصریت

اور اسی اصول پر غالب مرحوم کہتے ہیں:

تو اے کہ جو سخن گسترانِ پیشینی باش منکر غالب کہ در زمانہ تست

مرزا نے جس وقت شعر فارسی کے میدان میں قدم رکھا تھا، اس وقت ہندوستان میں دو طرزوں کا زیادہ رواج تھا: ایک نظیری و عرفی و غیرہ کی طرز، جو اکبر کے زمانہ سے چلی آتی تھی؛ دوسری مرزا بیدل کی طرز جو عالمگیر کے عہد میں شائع ہوئی اور علوی و صہبائی پر آکر ختم ہو گئی۔ جو لوگ شعر فارسی میں کمال بہم پہنچانا چاہتے تھے، وہ انھیں دونوں میں سے کوئی طرز اختیار کرتے تھے۔ اگرچہ حافظ اور خسرو کی غزل ان سے بہت زیادہ مقبول خاص و عام تھی، مگر ان وجوہات سے جو متاخرین کو طرز جدید اختیار کرنے پر مجبور کرتی ہیں اور جن کا ذکر ہم دوسرے حصے میں کر چکے ہیں، مرزا نے اول بیدل کی روش پر چلنا شروع کیا، پھر اس نظر سے کہ اہل زبان اس طرز کو نکسال سے باہر غماں کرتے تھے، نظیری و عرفی کی طرز اختیار کی۔ ظاہر ہے کہ ایک ہندی نژاد شاعر جو ایسے ناپرساں زمانے میں پیدا ہوا ہو، اور جس نے فارسی شاعری میں نظیری و عرفی وغیرہ کے کلام سے بہتر کوئی ممکن تقلید نمونہ نہ دیکھا ہو، وہ سوا اس کے کہ ان کا اتباع اختیار کرے، اور کیا کر سکتا تھا۔ رہی یہ بات کہ اس نے اس طرز شاعری میں کس قدر کامیابی حاصل کی ہے، اور ان لوگوں کی پیروی کا کہاں تک حق ادا کیا ہے، سو اس کو اس طرح ثابت کرنا تو ناممکن ہے، جیسے دو اور دو چار، البتہ جو لوگ شعر فارسی کا صحیح مذاق رکھتے ہیں، وہ اکبری و

کے شعرا اور مرزا کے کلام کا مقابلہ کرنے کے بعد، امید ہے کہ، مرزا کی اعلیٰ درجے کی قابلیت و استعداد کا اعتراف کریں گے اور اس بات کو تسلیم کریں گے کہ زمانہ کا اقتضا اور سوسائٹی کا دباؤ اس شخص کو جس کی روش پر ڈال رہا تھا، وہ ضرور اس میں کامیاب ہوتا۔ چنانچہ اخیر عمر میں جب حبیب قاضی کے قصائد مرزا کی نظر سے گزرے، تو اس کے کلام کی روانی اور بے ساختہ پن دیکھ کر ان کو قاضی کی روش پر چلنے کا خیال پیدا ہوا تھا۔ اسی لیے ان کے سب سے پچھلے قصیدوں اور قطعوں میں بہ نسبت پہلے قصائد اور قطعات کے زیادہ روانی اور بے ساختگی پائی جاتی ہے لیکن چونکہ اب دوسری چال چلنے کا وقت نہیں رہا تھا، اس لیے اس روش کی تکمیل ہونی ناممکن تھی۔

اس کتاب میں، جیسا کہ ناظرین کو معلوم ہے، مرزا کو شاعری کے لحاظ سے جا بجا نظیری و عرفی و غیر ہم کا، جن کو مرزا خود اپنا پیش رو تسلیم کرتے ہیں، ہم پلہ قرار دیا گیا ہے۔ سو قطع نظر اس کے کہ کوئی قطعی دلیل اس دعوے پر قائم نہیں ہو سکتی، اور ناظرین کے ذوق و دھیان کے سوا کوئی چیز اس کا فیصلہ نہیں کر سکتی۔ یہاں دو اور سوال پیدا ہوتے ہیں: اول یہ کہ ایک زبان دان آدمی شاعری میں اہل زبان کے برابر ہو بھی سکتا ہے، یا نہیں؟ دوسرے یہ کہ ایک پیرو اپنے پیشرووں کے ساتھ مساوات کا درجہ حاصل کر سکتا ہے، یا نہیں؟ سو دوسرے سوال کا جواب تو بالکل صاف ہے۔ دنیا میں ابتداء سے آج تک نہ صرف شاعری میں، بلکہ ہر علم اور ہر فن اور ہر پیشے میں، اکثر پیرو اپنے پیشرووں کے صرف برابر ہی نہیں، بلکہ ان سے فائق اور افضل ہوتے رہے ہیں۔ فردوسی رزمیہ مشنوی میں اسدی اور دقیقی کا پیرو ہے، مگر دونوں سے گوے سبقت لے گیا ہے۔ خواجہ حافظ غزل میں سعدی کے قدم بہ قدم چلے ہیں، مگر سعدی سے بہت آگے نکل گئے ہیں۔ قاضی قصیدے میں تمام قدما سے بڑھ گیا ہے۔ میر تقی نے تمام اگلے رنختہ گویوں کو جو یقیناً اس کے پیشرو تھے، غزل میں اپنے سے بہت پیچھے چھوڑ دیا ہے۔ میر انیس تمام مرثیہ گویوں سے جو ان سے پہلے ہوئے،

بازی لے گئے ہیں۔ پس اگر مرزا غالب کو فارسی شاعری میں نظیری و عرفی سے افضل نہیں، بلکہ صرف ان کا ہم پلہ قرار دیا جائے تو اس میں کون سی تعجب کی بات ہے۔

رہا پہلا سوال، سو ظاہر ہے کہ شاعری کا ہنر دو مختلف لیاقتوں سے مرکب ہے۔ ایک امیجینیشن یعنی قوتِ متخیلہ کی بلند پروازی، دوسرے مناسب الفاظ کے استعمال پر قدرت۔ ان میں سے پہلی لیاقت، جیسا کہ ظاہر ہے، ممکن ہے کہ ایک زبانِ اہل نسبت اہل زبان کے، ایک کم علم بہ نسبت فاضل متحرک کے، اور ایک دیہاتی گنوار بہ نسبت خواص اہل شہر کے، ہر مرتبہ افضل اور اعلیٰ درجے کی رکھتا ہو۔ دوسری لیاقت، اگرچہ بظاہر اہل زبان کے ساتھ مخصوص معلوم ہوتی ہے، لیکن اس میں بھی مثلاً ایک ہندی نثراد اکتساب کے ذریعے سے خاص کر اس حصہ زبان میں جو فارسی کی محدود شاعری میں مستعمل ہے، اہل ایران کی برابری کر سکتا ہے۔ علامہ ابن خلدون عربی زبان کی نسبت، جو بمقابلہ فارسی کے نہایت وسیع زبان ہے، لکھتے ہیں کہ ”ایک عجیب (یعنی غیر عربی) فصحاء عرب کے کلام کی ہمارے اہل زبان میں شمار ہو سکتا ہے“ پس فارسی زبان، جو بہ نسبت عربی کے نہایت تنگ اور مختصر زبان ہے، اس بات کے زیادہ قابل ہے کہ ایک ہندی نثراد فصحاء ایران کے کلام کی مزاولت سے اہل زبان میں شمار کیا جائے۔

مذکورہ بالا اصول کے موافق کچھ شک نہیں کہ ہم اس بات کا حق رکھتے ہیں کہ مرزا کو ملکہ شاعری کے لحاظ سے اکبری دور کے تمام شاعروں پر ترجیح دیں، یا ان سے کم سمجھیں، یا ان کے برابر قرار دیں۔ یہی دوسری لیاقت، سو اس کی نسبت دوسرے حصے میں جا بجا ذکر کیا گیا ہے کہ مرزا نے ایک نہایت مستند صاحب زبان کی تعلیم و تلقین اور اپنے ذاتی تفحص اور کثرت مطالعہ اور غواصی فکر اور مشق سخن اور خاص کر اپنی ضداد لٹریچر کی قابلیت سے یقیناً وہ مرتبہ حاصل کر لیا تھا، جس سے ایک زبانِ اہل زبان کے مستند سمجھا جاسکتا ہے۔

لارڈ مکالے نے اس باب میں جو کچھ لکھا ہے، اس سے پایا جاتا ہے کہ کوئی شخص غیر مادری زبان میں اعلیٰ درجے کا شاعر نہیں ہو سکتا۔ بے شک ان کا ایسا سمجھنا یورپ کی شاعری کے لحاظ سے بالکل صحیح معلوم ہوتا ہے کیوں کہ یورپ کی شاعری درحقیقت نیچر کی ترجمانی ہے، اس کا میدان اسی قدر وسیع ہے، جس قدر نیچر کی فضا۔ اس کے فرائض مادری زبان کے سوا دوسری زبان میں جیسے کہ چاہیں، ادا نہیں ہو سکتے؛ بلکہ ایشیائی شاعر جو اس طریقہ شاعری سے نااہل ہیں وہ اپنی مادری زبان میں بھی اس کی مشکلات سے عہدہ برآ نہیں ہو سکتے۔ بخلاف ایشیائی شاعری اور خاص کر متاخرین کی فارسی شاعری کے کہ یہاں انھیں معمولی خیالات کو جو قدما سیدھے سادے طور پر بیان کر گئے ہیں، نئے نئے اسلوبوں اور نئی نئی نزاکتوں کے ساتھ باندھنا یہی کمال شاعری سمجھا جاتا ہے۔ اگرچہ یہ بھی فی نفسہ ایک بہت بڑا کمال ہے، لیکن ایسی شاعری میں زبان کا صرف ایک محدود حصہ مستعمل ہوتا ہے، جس کو غیر زبان والا آسانی سے سیکھ سکتا ہے، اور بشرطیکہ اس میں شاعری کی اعلیٰ قابلیت ہو، اس کو شعراے اہل زبان کی طرح، بلکہ بعض صورتوں میں ان سے بہتر استعمال کر سکتا ہے۔

مرزا کا موازنہ نظیری و عرفی کے ساتھ صرف قصیدے اور غزل میں ہو سکتا ہے کیوں کہ مثنوی میں نظیری محض صفر ہے؛ اس نے اس صنف کو چھو اتنا نہیں۔ عرفی نے بے شک چند مثنویاں لکھی ہیں، مگر صاحب آتشکدہ نے ان میں سے ایک کی نسبت لکھا ہے کہ ”بدگفتہ است“ اور باقی کی نسبت اس کا یہ قول ہے کہ ”بسیار بدگفتہ“ حکیم ہمام کا بیٹا حکیم حاذق عرفی کی مثنوی کی نسبت کہتا ہے:

مثنوی طرز فصاحت نہ داشت کان نمک بود و ملاحظت نہ داشت

البتہ ظہوری کے ساقی نامہ نے ہندوستان میں بہت شہرت حاصل کی ہے، مگر اس کا قصیدہ چنداں وزن نہیں رکھتا، بخلاف مرزا کے کہ اس کو مثنوی پر بھی تقریباً اسی قدر قدرت ہے، جیسی قصیدے اور غزل پر۔ نثر میں نظیری عرفی دونوں نے کوئی یا گوار نہیں چھوڑی۔ البتہ ظہوری کی سہ نثر کو ہندوستان

میں بہت فروغ ہوا ہے، مگر اس میں اول سے آخر تک ایک بے مزہ کہانی یعنی ابراہیم عادل شاہ کی مدح و ستائش کے سوا دوسرے مضمون کا نام نہیں، جس سے لکھنے والے کی قدرت بیان معلوم ہو۔ پس اگر ظہوری کی طرز بیان اور اور طرز عبارت آرائی کے حسن و قبح سے قطع نظر کی جائے تو بھی اس کے حق میں اس سے زیادہ کچھ نہیں کہا جاسکتا کہ اس کو مدحیہ نثر لکھنی اچھی آتی تھی، بخلاف مرزا کے کہ وہ اپنی طرز خاص میں ہر طرح کے مضامین لکھنے اور ہر طرح کے مقاصد ادا کرنے پر یکساں قدرت رکھتا تھا خصوصاً فخر و خود ستائی، غم و اندوہ، اور شکایت و زار نالی کے مضامین جس خوبی و لطافت اور بانکپن کے ساتھ مرزا نے نثر میں بیان کیے ہیں، اس کی نظیر نہ صرف ہندوستان کی نثر میں بلکہ متاخرین اہل ایران کی نثر میں مشکل سے دستیاب ہوگی۔ مگر افسوس ہے کہ ہم یہ باتیں ایسے زمانے میں لکھ رہے ہیں کہ گو ہر شخص آزادی سے اپنی رائے ظاہر کر سکتا ہے، لیکن فارسی زبان ہمارے ملک میں بمنزلہ مردہ زبان کے ہو گئی ہے، اور اس لیے لوگوں سے اپنے دعوے کے ثبوت میں اس کے سوا کچھ نہیں کہا جاسکتا کہ دیکھو، پرھو، سمجھو اور جانچو۔

الغرض مرزا کی فارسی نظم و نثر کے متعلق ہماری رائے کا ماحصل یہ ہے کہ ان کا مرتبہ قصیدہ اور غزل میں عرفی اور نظیری کے گنگ بھگ اور ظہوری سے بڑھا ہوا، مثنوی میں ظہوری کے گنگ بھگ اور عرفی و نظیری سے بالا، اور نثر میں تینوں سے بالاتر ہے۔ اگرچہ مرزا کی غزل میں کہیں کہیں پیچیدگیاں ہیں، اور نثر میں بھی اکثر فقرے نہایت پیچیدہ نظر آتے ہیں، جو ممکن ہے کہ اہل زبان کے نزدیک فصاحت کے درجے سے گری ہوئے ہوں، مگر ایسی کسروں سے کسی زبان دان یا اہل زبان کا کلام پاک نہیں ہو سکتا اور نہ ایسی جزوی فرد گزاشتوں سے کسی کی استادی میں فرق آ سکتا ہے و لشد ذلّ القائل :

گر سخن اعجاز باشد بے بند و پست نیست در پیضا، ہمہ انگشت ایک دست نیست
مرزا کے اردو کلام کی نسبت ہم دوسرے حصے میں بقدر ضرورت بحث

کر چکے ہیں۔ مرزا کا موازنہ شعراے اردو زبان کے ساتھ صرف غزل میں ہو سکتا ہے کیوں کہ غزل کے سوا دیگر اصناف میں ان کا کلام کانِ لم یکن ہے۔ اور اردو کی نثر میں دیگر شعرا بمقابلہ مرزا کے صفر محض ہیں۔ مرزا کی غزل کا ڈھنگ اگرچہ قیرو و سودا کی روش پر نہیں ہے، مگر خواص اہل ملک جو تقلید کی قید سے آزاد ہیں، ان کے چیدہ و برگزیدہ اشعار کو قیرو و سودا کے انتخاب سے کچھ کم پسند نہیں کرتے۔

مرزا کی نثر اردو نے تمام ہندوستان میں شہرت حاصل کی ہے اور خاص و عام نے بالاتفاق اس کو پسند کیا ہے۔ انھوں نے اردو خط و کتابت میں ایک خاص طرز کی ایجاد کی ہے جو تمام ملک میں مقبول ہوئی ہے اور اکثر لوگوں نے اپنی بساط کے موافق اس کی پیروی کی ہے۔

ان تمام باتوں پر نظر کرنے کے بعد مرزا کی نسبت یہ کہنا کچھ مبالغہ نہیں معلوم ہوتا کہ لٹریچر کی قابلیت کے لحاظ سے مرزا جیسا جامع حیثیات آدمی امیر خسرو اور فیضی کے بعد آج تک ہندوستان کی خاک سے نہیں اٹھا، اور چوں کہ زمانے کا رخ بدلا ہوا ہے، اس لیے آئندہ بھی یہ امید نہیں ہے کہ قدیم طرز کی شاعری و انشا پردازی میں ایسے باکمال لوگ اس سرزمین پر پیدا ہوں گے۔